

TESIS DOCTORAL

EL ADJETIVO EN EL NUEVO TESTAMENTO.

CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA

Dámaris Romero González

Área de Griego

Departamento de Ciencias de la Antigüedad y Edad Media

Facultad de Filosofía y Letras

Universidad de Córdoba

Año 2007

TITULO: *El adjetivo en el Nuevo Testamento. Clasificación semántica*

AUTOR: *Dámaris Romero González*

© Edita: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba. 2010
Campus de Rabanales
Ctra. Nacional IV, Km. 396
14071 Córdoba

www.uco.es/publicaciones
publicaciones@uco.es

ISBN-13: 978-84-693-4181-0

Área de Griego
Departamento de Ciencias de la Antigüedad y Edad Media
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Córdoba

EL ADJETIVO EN EL NUEVO TESTAMENTO.
CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA

Dámaris Romero González

Director de Tesis
Prof. Dr. D. Jesús Peláez del Rosal

PREFACIO

La elaboración de esta tesis ha sido posible gracias a una beca de Formación del Personal Investigador, concedida por la Junta de Andalucía.

Quiero agradecer al Prof. Dr. Jesús Peláez, director de este trabajo de investigación, su orientación en todo momento, sin la que no habría sido posible la culminación de esta tesis. También es de recibo dar las gracias a todos los que han puesto al servicio de esta tesis sus consejos y observaciones lingüísticas, en especial al Dr. Fernando Lautaro Roig Lanzillotta, investigador de retorno de la Junta de Andalucía, adscrito al Área de Filología Griega.

No debo olvidar a todas aquellas personas que, ajenas a la Semántica y a la Lengua griega, me han apoyado durante estos años. He de resaltar, ante todo, el constante sostén de mis padres, Francisco y María Dolores, quienes, desde un primer momento, respetaron y alentaron mi decisión de hacer esta tesis; también la acogida y entrega de mi tía Julia, que me ha dedicado su tiempo para que yo pudiera ocupar el mío en la investigación que ahora llega a término, el apoyo de mis hermanos y, muy en especial, de mi hermana Sara.

Por supuesto están mis amigos: Israel, que me regala su amistad cada día; Ismael y Carmina, que vieron crecer esta tesis, y todos aquellos que me han dado ánimo, sabiendo, al mismo tiempo, excusar mis ausencias.

A todos ellos va mi más sincero agradecimiento.

ÍNDICE

PREFACIO	15
INTRODUCCIÓN	17
I. HACIENDO HISTORIA	17
II. GÉNESIS DEL PRESENTE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN	20
III. JUSTIFICACIÓN, MÉTODO Y OBJETIVOS	21
Capítulo I. ESBOZO DE GRAMÁTICA DEL ADJETIVO EN EL NUEVO TESTAMENTO	25
I. DE LA ANTIGÜEDAD A NUESTROS DÍAS	25
II. MORFOLOGÍA DEL ADJETIVO	35
A. FORMACIÓN DEL ADJETIVO	35
1. Adjetivos primarios	36
2. Adjetivos derivados	36
3. Adjetivos compuestos	36
— Derivación	36
— Copulación o aglutinación	36
— Composición	37

B. GÉNERO, NÚMERO Y CASO	37
C. CLASIFICACIÓN	41
III. SINTAXIS DEL ADJETIVO	44
A. FUNCIONES DEL ADJETIVO	45
1. El adjetivo como modificador del sustantivo	45
a. En posición atributiva	46
— Concordancia del adjetivo atributivo	49
b. En posición predicativa	51
2. El adjetivo como predicado	53
— Concordancia del adjetivo en función de predicado	54
3. El adjetivo como predicativo	55
B. RELACIONES ENTRE ADJETIVO, SUSTANTIVO Y ADVERBIO	56
1. Sustantivación del adjetivo	56
2. Adverbialización del adjetivo	60
3. Adjetivación del adverbio	61
C. MODIFICACIÓN DEL ADJETIVO	62
1. Por medio de un sustantivo en acusativo, genitivo o dativo	62
2. Por medio de un adverbio	64
3. Por medio de una determinación preposicional	64
4. Por medio de un infinitivo	64
5. Por medio de la gradación	65
D. LOS GRADOS DEL ADJETIVO. LA COMPARACIÓN	66
1. El comparativo	66
2. El superlativo	70
3. Sustitución del comparativo	74
a. Positivo en lugar del comparativo	74
b. Positivo en lugar del superlativo	75
c. Comparativo en lugar del positivo	75
d. Comparativo en lugar del superlativo	76
e. Superlativo en lugar del comparativo	77
E. DIFERENCIAS SINTÁCTICAS ENTRE LOS DIFERENTES TIPOS DE ADJETIVO ..	78

IV. SEMÁNTICA DEL ADJETIVO	78
A. TIPOS DE ADJETIVOS	78
B. PECULIARIDADES DE LOS ADJETIVOS	81
Capítulo II. PASOS PARA LA ELABORACIÓN DE UNA CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA DEL ADJETIVO EN EL NT	83
I. CLASIFICACIÓN DE LOS ADJETIVOS POR ESPECIES SEMÁNTICAS	83
II. ESPECIES GRAMATICALES Y SEMÁNTICAS	84
III. ESTABLECIMIENTO DE LA FÓRMULA SEMÁNTICA	85
IV. DESARROLLO SÉMICO	87
V. CATEGORÍAS GRAMATICALES Y SEMÁNTICAS	88
VI. FORMACIÓN DE GRUPOS	90
VII. TRATAMIENTO DE CADA ADJETIVO	92
A. GÉNERO GRAMATICAL Y SEMÁNTICO	94
B. NÚMERO GRAMATICAL Y SEMÁNTICO	95
Capítulo III. CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA DE LOS ADJETIVOS-ATRIBUTO	109
I. ADJETIVOS-ATRIBUTO DE FÓRMULA SIMPLE	109
1. GÉNERO	110
2. ASPECTO O APARIENCIA	111
3. FORMA O CONFIGURACIÓN EXTERNA	116
4. COLOR	117
5. TRANSPARENCIA O LUMINOSIDAD	122
6. COMPOSICIÓN O NATURALEZA	123
7. SABOR	128
8. PESO	129
9. VALOR	131
10. EXCELENCIA	131
II. ADJETIVOS-ATRIBUTO DE FÓRMULA COMPLEJA	134

Capítulo IV. CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA DE LOS

ADJETIVOS-HECHO	151
I. ADJETIVOS-HECHO ESTÁTICO	151
A. ADJETIVOS-HECHO ESTÁTICO DE FÓRMULA SIMPLE	152
1. MOMENTOS O ETAPAS DE LA VIDA	152
2. CONDICIÓN DEL SUJETO	158
3. ESTADO CIVIL O CONDICIÓN SOCIAL	161
4. SALUD / DISCAPACIDAD FÍSICA O ENFERMEDAD	180
5. ESTADO DE ÁNIMO O DE MENTE	189
6. ESTADO FÍSICO DEL SUJETO	193
7. CONOCIMIENTO / IGNORANCIA	194
8. ABUNDANCIA / ESCASEZ	199
9. FIRMEZA / INESTABILIDAD	211
10. TEMPERATURA	214
11. LIMPIEZA / SUCIEDAD	215
12. NATURALEZA	219
13. POSICIÓN CORPORAL	224
B. ADJETIVOS-HECHO ESTÁTICO DE FÓRMULA COMPLEJA ...	224
1. ESTADO RELATIVO	224
a. Estado de conocimiento	225
α . Estado de conocimiento o no del sujeto	225
β . Estado de conocimiento o desconocimiento de una realidad por parte del sujeto	228
b. Estado de preparación	235
c. Disposición anímica	237
d. Estado de complacencia	240
e. Estado de ausencia	245
2. ESTADO QUE SE MANIFIESTA EN LA ACCIÓN	246
a. Sin afectar a un término	246
b. Afectando a sujeto y término	260
3. ESTADO RESULTATIVO	286
a. Estado como consecuencia de un suceso externo al sujeto	286

b. Estado de miedo o de sorpresa resultante de una acción ajena al sujeto.....	288
c. Estado resultante de una decisión o juicio ajeno al sujeto	291
d. Estados resultantes de distintas acciones al sujeto	296
4. ESTADO CAUSATIVO	299
5. ESTADO DE ADHESIÓN O NO A UNA DOCTRINA O IDEOLOGÍA	301
6. ESTADO DE PERTENENCIA A UN GRUPO ÉTNICO DIFERENTE	304
II. ADJETIVOS-HECHO DINÁMICO	307
A. ADJETIVOS-HECHO DINÁMICO DE FÓRMULA SIMPLE	307
B. ADJETIVOS-HECHO DINÁMICO DE FÓRMULA COMPLEJA ..	313
1. ACCIÓN	313
2. ACTIVIDAD CALIFICADA	315
Capítulo V. CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA DE LOS	
ADJETIVOS-RELACIÓN	319
I. ADJETIVOS-RELACIÓN DE FÓRMULA SIMPLE	320
1. ADJETIVOS-RELACIÓN DE CAUSALIDAD	320
2. ADJETIVOS-RELACIÓN DE PARTICIPACIÓN	321
3. ADJETIVOS-RELACIÓN DE PERTENENCIA O NO PERTENENCIA	330
a. Adjetivos-Relación de pertenencia	330
b. Adjetivos-Relación de no pertenencia	348
4. ADJETIVOS-RELACIÓN DE COMPARACIÓN	350
a. Adjetivos-Relación de igualdad o semejanza	350
b. Adjetivos-Relación de diferencia	354
II. ADJETIVOS-RELACIÓN DE FÓRMULA COMPLEJA	359
1. ADJETIVOS-RELACIÓN DE MATERIA <i>A QUO</i>	359
2. ADJETIVOS-RELACIÓN DE PROCEDENCIA U ORIGEN	368
3. ADJETIVOS-RELACIÓN DE COMPARACIÓN	373
a. Adjetivos-Relación de igualdad o semejanza	374
b. Adjetivos-Relación de diferencia	376
4. ADJETIVOS-RELACIÓN DE ADECUACIÓN O NO	377
a. Adjetivos-Relación de adecuación	377

b. Adjetivos-Relación de no adecuación	383
5. ADJETIVOS-RELACIÓN DE OPOSICIÓN	385
Capítulo VI. CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA DE LOS ADJETIVOS-DETERMINACIÓN	389
I. ADJETIVOS-DETERMINACIÓN DE FÓRMULA SIMPLE	389
1. SITUACIÓN EN EL TIEMPO	390
2. DURACIÓN	393
3. SITUACIÓN EN EL ESPACIO	397
4. DIMENSIÓN	401
5. CANTIDAD	419
a. Cuantificadores de cantidad	419
b. Cuantificadores numerales	453
6. MODO	477
7. CIRCUNSTANCIA	485
8. AUSENCIA O CARENCIA	490
II. ADJETIVOS-DETERMINACIÓN DE FÓRMULA COMPLEJA	494
1. ORDEN	494
2. POSIBILIDAD / IMPOSIBILIDAD	503
a. Posibilidad	503
b. Imposibilidad	504
α . Imposibilidad de una acción relativa a la conducta	504
β . Imposibilidad de una acción relativa al habla	506
γ . Imposibilidad de una acción relativa al conocimiento	506
δ . Imposibilidad de una acción relativa a distintas circunstancias ..	507
3. OBLIGATORIEDAD	511
4. INSTRUMENTALIDAD	511
Capítulo VII. CONCLUSIONES	515

Apéndice I. ESBOZO DE GRAMÁTICA DEL ADJETIVO EN LA LENGUA CASTELLANA	529
I. DESCRIPCIÓN O DEFINICIÓN DEL ADJETIVO	530
A. EL ADJETIVO EN LOS DICCIONARIOS DE USO DEL ESPAÑOL	530
B. EL ADJETIVO EN LAS GRAMÁTICAS MODERNAS	532
1. Desde el punto de vista morfológico	534
2. Desde los puntos de vista morfológico y sintáctico	534
3. Desde los puntos de vista sintáctico y semántico	535
4. Desde los puntos de vista morfológico, sintáctico y semántico ...	536
II. MORFOLOGÍA DEL ADJETIVO	537
A. FORMACIÓN DE LOS ADJETIVOS	537
B. GÉNERO Y NÚMERO	538
C. CONCORDANCIA DEL ADJETIVO CON VARIOS SUSTANTIVOS	539
D. GRADACIÓN DEL ADJETIVO	540
III. SINTAXIS DEL ADJETIVO	545
A. FUNCIONES DEL ADJETIVO	545
1. Función atributiva	546
a. Posición del adjetivo	546
b. La función atributiva con varios adjetivos	551
2. Función predicativa	553
B. INTERCAMBIOS ENTRE EL SUSTANTIVO, EL ADJETIVO Y EL ADVERBIO .	553
1. Sustantivación del adjetivo	553
2. Adjetivación de otros elementos	555
3. Adverbialización del adjetivo	556
C. MODIFICADORES DEL ADJETIVO	557
1. Cuantificadores adjetivales	558
2. Adverbios	558
3. Complementos preposicionales	559
4. Gradación del adjetivo	560
IV. SEMÁNTICA DEL ADJETIVO	561
1. ADJETIVOS CALIFICATIVOS Y DETERMINATIVOS	561

2. OTRAS CLASIFICACIONES	565
Apéndice II. TABLA DE FRECUENCIAS	573
Apéndice III. TABLA DE AUTORES	601
BIBLIOGRAFÍA	605

INTRODUCCIÓN

Este trabajo de investigación se inserta dentro del marco de los trabajos preparatorios del *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento*, cuya edición lleva adelante el *Grupo de Análisis Semántico* del Área de Filología Griega de la Universidad de Córdoba (GASCO), con la colaboración también del mismo Área de la Universidad de La Laguna (Tenerife).

I. HACIENDO HISTORIA

La idea de hacer un *Diccionario Científico Griego-Español del Nuevo Testamento* viene de antiguo. Se concibió en el año 1974, cuando la entonces llamada *Institución San Jerónimo para la Investigación Bíblica*, hoy *Asociación Bíblica Española*, se propuso la elaboración de dos diccionarios bíblicos: *Hebreo-Español del Antiguo Testamento* y *Griego-Español del Nuevo Testamento*, encomendando la tarea a los profesores Luis Alonso Schökel, del Pontificio Instituto Bíblico, y Juan Mateos, del Instituto Oriental de Roma, traductores -junto con un equipo de colaboradores- de la *Nueva Biblia Española* (Madrid 1975).

Ambos proyectos, sin embargo, siguieron caminos bien diferentes. Los autores del *Diccionario Bíblico Hebreo-Español*, bajo la dirección del Prof. Luis Alonso Schökel, pusieron mano a la obra y, decidiendo incorporar a este diccionario científico criterios de Lingüística y Semántica modernas, no se plantearon, sin embargo, el establecimiento de la metodología lingüística y semántica previa que

seguirían en la redacción de los lemas del Diccionario. Elaboraron, como expresan en la introducción a la edición de esta obra, un Diccionario “del uso y para el uso: del uso que los escritores bíblicos hicieron de la lengua hebrea, y para el uso y la consulta de cuantos conocen la lengua castellana y se interesan de manera especial por la Biblia”.

Este Diccionario, publicado inicialmente en fascículos, apareció finalmente como obra completa el año 1999, siendo llevada a cabo su edición por los investigadores Víctor Morla y Vicente Collado, de la citada Asociación Bíblica Española (*Diccionario bíblico hebreo-español*, Editorial Trotta, Madrid 1999).

Como diccionario bilingüe, sus autores ofrecen en cada lema información diferenciada y precisa sobre el léxico hebreo bíblico y sus correspondencias españolas, presentando dicha información en una organización clara y articulada que facilita su consulta.

Este diccionario es un diccionario bíblico excelente, pero similar en organización a los otros diccionarios bíblicos ya existentes, aunque con características propias, recogiendo en cada lema diferentes tipos de información: morfológica (variantes posibles, conjugación, régimen, clase de palabra), sintáctica (modismos, fraseología, restricciones de uso) y semántica (diversas acepciones, sinónimos, antónimos, información sobre el campo semántico al que pertenece), así como las palabras españolas derivadas.

La preparación del *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento* (DGENT) siguió otro camino más lento y complejo. El director inicial de este proyecto, Juan Mateos, entonces profesor del Instituto Oriental de Roma, se encontró ante una alternativa: hacer –con las debidas actualizaciones– un diccionario del estilo del *Diccionario Bíblico Hebreo-Español* o confeccionar un nuevo tipo de diccionario, con una metodología propia e innovadora que incorporase sistemáticamente a la Lexicografía tradicional las aportaciones de la Lingüística y, en especial, de la Semántica estructural moderna.

Al final se optó por la segunda vía y se elaboró para ello, en primer lugar, un método de análisis semántico, que sirviese de base para el análisis de los lexemas y, en segundo, una metodología que indicase el camino a seguir en la redacción de cada

uno de los lemas. Este propósito quedó plasmado con el tiempo en dos obras de los profesores Juan Mateos y Jesús Peláez, respectivamente: *Método de análisis semántico aplicado al griego del Nuevo Testamento* (Estudios de Filología Neotestamentaria, nº 1, Ed. El Almendro, Córdoba 1989) y *Metodología del Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento* (Estudios de Filología Neotestamentaria, nº 6, Ed. El Almendro, Córdoba 1996).

Tras la publicación del *Método de análisis semántico* se organizaron en la Universidad de Córdoba varios cursos de iniciación al mismo, que tuvieron como resultado la creación del grupo de investigación GASCO (Grupo de Análisis Semántico de la Universidad de Córdoba), que se constituyó en seminario permanente con la finalidad de aprender y experimentar el método de análisis semántico, celebrando este grupo, bajo la dirección de Juan Mateos, dos sesiones semanales de trabajo durante todo el año, sesiones que se han mantenido hasta el día de hoy.

El camino seguido para la preparación tanto del *Método de análisis semántico* como de la *Metodología* fue lento, como puede verse por la fecha de publicación de ambas obras entre las que mediaron siete años.

Finalmente, tras diversos estudios previos, realizados por el entonces director del proyecto, el profesor Juan Mateos, con diversos colaboradores (un comentario al Evangelio de Juan [1979], otro al de Mateo [1981] y otro al de Marcos [1994], además de la traducción del Nuevo Testamento anotada [1987]), se publicó en el año 2000 el primer fascículo del Diccionario con el análisis semántico de los lemas desde ‘Ααρών hasta αἰματεκχυσία y el segundo, en 2002, que lleva los análisis hasta el lema ἀνήρ. Fallecido en 2003 el director inicial del proyecto, éste continúa adelante dirigido por el profesor Jesús Peláez, estando actualmente en prensa el tercer fascículo y muy avanzada la redacción del cuarto, con el que se culmina la redacción de los lemas de la letra alfa que suman un total de 895 de los 5.000 que abarca el léxico neotestamentario.

Paralelamente a este trabajo de redacción de lemas por orden alfabético se están preparando en la actualidad dos diccionarios parciales de términos que no necesitan análisis semántico: un *Diccionario de nombres de personas y de lugar* (615 lemas) y otro *Diccionario de nombres comunes del Nuevo Testamento* (animales, vegetales, minerales y objetos fabricados para el uso, 530 aproximadamente), con lo

que, para finales de 2007, el diccionario llegará a un total aproximado de 2.040 lemas, casi la mitad del léxico del Nuevo Testamento.

II. GÉNESIS DEL PRESENTE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

En el transcurso de la redacción de los cuatro primeros fascículos del Diccionario se ha visto, no obstante, que el ritmo de los trabajos se vería incrementado considerablemente si, antes de proceder al análisis de cada lexema por orden alfabético, se realizase la clasificación semántica de todos los lexemas pertenecientes a la misma categoría gramatical, de modo que ante el estudio de cualquier lexema se tuviese ya presente y determinada la fórmula semántica y el desarrollo sémico comunes a todos los lexemas del grupo correspondiente.

Y es aquí donde se inserta el trabajo de investigación que hoy presentamos, que tiene por finalidad la clasificación semántica de todos los adjetivos del Nuevo Testamento, como base para la redacción definitiva de los lemas adjetivales del DGENT. Este trabajo dará como resultado en una fase posterior la redacción de un *Diccionario Griego-Español del uso del adjetivo en el NT*, similar a los que se están preparando de nombres propios y comunes, pero eso sí, con el análisis semántico completo de cada uno de los lemas adjetivales, que aquéllos no necesitan.

Presentamos este trabajo de tesis doctoral, en cierto modo atípico, porque estamos convencidos por la práctica del análisis semántico, de que la redacción de cada uno de los lemas adjetivales del DGENT será más rápida y segura, si se escoge una especie gramatical, en este caso el adjetivo, y se clasifican semánticamente todos los lexemas pertenecientes a ella, para, más tarde, proceder a su análisis semántico completo.

Ya se había recurrido a este procedimiento (clasificación y análisis posterior) con otra especie gramatical, el sustantivo, en un trabajo de investigación -de pronta publicación- presentado por el Director de esta tesis con ocasión de sus oposiciones a Cátedra.

Para hacer esta clasificación semántica del adjetivo nos ha parecido necesario, como paso previo, espigar por las gramáticas o estudios sobre el adjetivo todos los datos relativos al mismo a un triple nivel: morfológico, sintáctico y semántico, de

modo que se obtuviera una visión global del tratamiento que se ha dado hasta ahora a la especie gramatical “adjetivo”.

Recopilando esta información, hemos constatado la no existencia de una monografía completa que aborde esta especie gramatical desde el punto de vista semántico, ni en el griego clásico, ni en el neotestamentario. Existen ciertamente estudios parciales que examinan pasajes concretos del texto neotestamentario en los que desempeñan tal o cual función los adjetivos, pero centrándose principalmente en su morfología o sintaxis y dando escasas pinceladas semánticas de los mismos. De ahí que nos propusiésemos abordar la clasificación semántica de los adjetivos del *corpus* neotestamentario, como base para su posterior análisis semántico completo, a partir de los resultados de este trabajo de investigación.

III. JUSTIFICACIÓN, MÉTODO Y OBJETIVOS

Nuestro estudio del adjetivo parte de la consideración de esta especie gramatical como una categoría con carácter propio y, en cierto modo, independiente del sustantivo y no como una subclase del mismo, aunque adjetivo y sustantivo posean morfología y sintaxis similares.

La importancia dada al sustantivo en los estudios existentes sobre el mismo suele oscurecer la consideración de la que el adjetivo pueda ser objeto. Esto se aprecia ya desde la misma definición de éste como “el que califica o determina al sustantivo”.

De ahí nuestro interés en presentar como objetivo principal de este trabajo de investigación una clasificación semántica de los adjetivos en el *corpus* neotestamentario, en la que cierta, aunque no exclusivamente, se tendrá en cuenta su relación con el sustantivo al que acompañan, pero en la que se muestre la, por así decirlo, “sustancialidad” del adjetivo.

El plan del trabajo que hemos seguido para ello ha sido el que a continuación detallamos:

— En el capítulo I se presenta a grandes trazos el tratamiento que el adjetivo ha recibido en las gramáticas y estudios del griego clásico y neotestamentario a tres niveles: morfológico, sintáctico y semántico.

Este capítulo, elaborado a partir de las referencias al adjetivo en gramáticas, diccionarios y otros estudios específicos, presenta un esbozo de gramática del adjetivo en el NT y gira en torno a cuatro apartados: en el primero de ellos se hace un breve recorrido histórico que comienza con los griegos y acaba en nuestros días, estando los tres restantes dedicados a recoger los datos que sobre el adjetivo ofrecen las gramáticas y estudios, a los tres niveles ya citados.

— En el capítulo II se expone en síntesis el método seguido para la clasificación semántica de los lexemas adjetivales. Este método no es otro sino el resultado de la aplicación de las nociones que aparecen en las obras anteriormente citadas *Método de análisis semántico* y *Metodología del Diccionario* a la clasificación de los lexemas adjetivales. Para la clasificación de éstos partimos de la consideración del adjetivo como especie semántica y, por tanto, susceptible de denotar Calidad (Atributo, sigla A), Estado o Acción (Hecho, sigla H), Relación (sigla R) o Determinación (sigla D).

Agrupados los adjetivos en sus correspondientes especies semánticas, se establece su fórmula semántica y el desarrollo sémico de cada grupo o subgrupo de adjetivos, de acuerdo con la especie o especies semánticas que cada adjetivo denota. Conforme se va exponiendo la metodología, se definen también los términos necesarios para la comprensión de la exposición.

— Los capítulos III, IV, V y VI constituyen el centro de este trabajo: presentan la clasificación semántica de los adjetivos repartidos según la especie semántica dominante de su fórmula, es decir, aquella que aparece denotada en primer lugar, sea ésta Atributo, Hecho, Relación o Determinación, dando lugar a adjetivos-Atributo, -Hecho, -Relación o -Determinación, quedando todo el elenco de adjetivos distribuido en cuatro grupos con los consiguientes subgrupos dentro de cada uno de ellos.

— En el capítulo VII se muestran los resultados de esta investigación, culminando nuestro trabajo con un apéndice titulado: “Esbozo de gramática del adjetivo en la lengua castellana”. A decir verdad, este apéndice constituyó el inicio de nuestro trabajo de investigación. Dada la escasa información sistemática que sobre el adjetivo presentan las gramáticas griegas, nos pareció interesante comenzar haciéndonos una idea del tratamiento que las gramáticas y estudios dan del adjetivo

en castellano para ver si este tratamiento nos abría camino para el estudio sistemático del adjetivo en griego. Y así fue. El esquema seguido para el tratamiento del adjetivo en castellano sirvió de guía para presentar el tratamiento de éste en la lengua griega.

Este trabajo de investigación, a diferencia de otros, no se basa en una larga lista de obras, pues tiene por finalidad proponer una clasificación del adjetivo en un *corpus* de textos hasta ahora nunca realizada de modo completo y sistemático. Por ello puede llamar la atención la escasa bibliografía sobre la que se apoya.

El texto griego utilizado para este trabajo es el de la vigésimo sexta edición del *Novum Testamentum Graece* editado por Nestle-Aland (Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1979), por considerarse en la actualidad el *textus receptus*.

La traducción castellana de los textos neotestamentarios está tomada con frecuencia de la versión del *Nuevo Testamento* de Juan Mateos (Ediciones El Almendro, Córdoba 2001) que tiene sólo en algunos libros una versión actualizada de la segunda edición anotada de la obra *Nuevo Testamento* de Luis Alonso Schökel y Juan Mateos (Ediciones Cristiandad, Madrid 1987).

Los libros del Nuevo Testamento se citan con las siglas de la *Nueva Biblia Española*, de Luis Alonso Schökel y Juan Mateos (Ediciones Cristiandad, Madrid 1975).

SIGLAS DE LOS LIBROS DEL NUEVO TESTAMENTO

Ap	Apocalipsis	Hch	Hechos
Col	Colosenses	Heb	Hebreos
1Cor	1ª Corintios	Jds	Judas
2Cor	2ª Corintios	Jn	Juan
Ef	Efesios	1Jn.....	1ª Juan
Fln	Filemón	2Jn	2ª Juan
Flp	Filipenses	3Jn	3ª Juan
Gál	Gálatas	Lc	Lucas

Mc	Marcos	1Tes	1ª Tesalonicenses
Mt	Mateo	2Tes	2ª Tesalonicenses
1Pe	1ª Pedro	1Tim	1ª Timoteo
2Pe	2ª Pedro	2Tim	2ª Timoteo
Rom	Romanos	Tit	Tito
Sant	Santiago		

Las citas de autores antiguos siguen las abreviaturas del *Diccionario Griego-Español*, de Fco. Rodríguez Adrados (CSIC, Madrid 1980) para los autores griegos, y del *Oxford Latin Dictionary* (Oxford Press, Oxford 2000) para los autores latinos.

Las citas de autores modernos aparecen en las notas con todos los datos la primera vez; el resto, de modo abreviado.

Capítulo primero
ESBOZO DE GRAMÁTICA DEL ADJETIVO
EN EL NUEVO TESTAMENTO

En este capítulo se recogen los datos que se encuentran dispersos en las gramáticas y estudios del griego del NT sobre el adjetivo, con la finalidad de presentar un esbozo de gramática de éste en el NT, dividido en tres apartados: morfología, sintaxis y semántica.

Pero, antes de desarrollar cada uno de estos apartados, haremos un breve recorrido sobre el tratamiento que se ha dado al adjetivo desde la antigüedad grecolatina hasta la Edad Media y el Renacimiento, épocas en las que el estudio del adjetivo adquiere carácter propio, al distinguirse ya dentro de la clase “nombre” entre *nomen substantiale* o *substantivum* y *nomen adiectivum*. El escaso tratamiento que se ha dado a lo largo del tiempo al adjetivo explica la necesaria brevedad de este preámbulo de carácter histórico.

I. DE LA ANTIGÜEDAD A NUESTROS DÍAS

Los griegos antiguos nunca distinguieron el adjetivo del sustantivo, sino que lo consideraron como una subclase del nombre. Durante la época clásica, los filósofos

comenzaron a interesarse por las ‘partes de la oración’ (τὰ τοῦ λόγου μέρη), cuyo contenido incluye desde el sonido de una vocal hasta la oración (λόγος)¹.

Así Platón escribe en el *Sofista* que los elementos que componen la oración griega son verbo (ῥήμα) y nombre (ὄνομα); el verbo es concebido como un indicador de acciones, y el nombre, como signo de aquellos que realizan tales acciones. En el *Sofista*, Platón afirma:

{ΞΕ.} ... ἔστι γὰρ ἡμῖν που τῶν τῆ φωνῆ περὶ τὴν οὐσίαν δηλωμάτων διττὸν γένος.

{ΘΕΑΙ.} Πῶς;

{ΞΕ.} Τὸ μὲν ὀνόματα, τὸ δὲ ῥήματα κληθέν.

{ΘΕΑΙ.} Εἰπέ ἐκάτερον.

{ΞΕ.} Τὸ μὲν ἐπὶ ταῖς πράξεσιν ὃν δήλωμα ῥήμα που λέγομεν.

{ΘΕΑΙ.} Ναί.

{ΞΕ.} Τὸ δὲ γ' ἐπ' αὐτοῖς τοῖς ἐκείνας πράττουσι σημεῖον τῆς φωνῆς ἐπιτεθὲν ὄνομα².

En Aristóteles la expresión *parte de la oración* (τὸ τοῦ λόγου μέρος) aparece con su sentido técnico: la oración es una expresión con significado y ninguna de sus partes tiene significado separada una de la otra:

λόγος δὲ φωνῆ συνθετὴ σημαντικὴ ἧς ἕνια μέρη καθ' αὐτὰ σημαίνει τι...³

¹ Para este breve recorrido histórico tomamos como base y punto de partida la obra de R. H. ROBBINS, *Breve historia de la lingüística*, Madrid 1974.

² PL., *Sph.* 261e4-262a7:

TEETETO: ...pues el género que permite exhibir el ser mediante un sonido es doble.

EXTRANJERO: ¿Cómo?

TEETETO: Uno se llama nombre; el otro, verbo.

EXTRANJERO: Di qué es cada una.

TEETETO: Llamamos verbo al que muestra las acciones.

EXTRANJERO: Sí.

TEETETO: Mientras que el nombre es el signo sonoro aplicado a los autores de aquéllas.

³ ARIST., *Po.* 1457a23-24 (cf *Int.* 16b26-28; cf GIULIO C. LEPSCHY, *History of Linguistics (II)*. *Classical and Medieval Linguistics*, New York 1994, 29).

Aristóteles continúa de este modo la concepción platónica de los dos elementos de la frase:

ὄνομα δέ ἐστι φωνῆ συνθετῆ σημαντικῆ ἄνευ χρόνου ἢς μέρος οὐδέν ἐστι καθ' αὐτὸ σημαντικόν... ῥῆμα δὲ φωνῆ συνθετῆ σημαντικῆ μετὰ χρόνου ἢς οὐδέν μέρος σημαίνει καθ' αὐτό, ὥσπερ καὶ ἐπὶ τῶν ὀνομάτων⁴.

Pero Aristóteles identifica también nuevos tipos de palabras como el artículo y el pronombre, designados como σύνδεσμος, elementos cuya función es hacer de muchas cosas una sola: ὁ γὰρ σύνδεσμος ἔν ποιεῖ τὰ πολλά⁵. Aristóteles define el ῥῆμα frente al ὄνομα, como el representante del predicado y portador de una referencia temporal, lo que, en ocasiones, le conduce a incluir adjetivos entre los verbos (ῥῆματα); otras veces, sin embargo, los clasifica dentro del nombre (ὄνομα):

τὸ μὲν γὰρ ἄνθρωπος ἢ λευκόν οὐ σημαίνει τὸ πότε, τὸ δὲ βαδίζει ἢ βεβάδικεν προσσημαίνει τὸ μὲν τὸν παρόντα χρόνον τὸ δὲ τὸν παρεληλυθότα⁶.

Para Aristóteles, el adjetivo (ἐπίθετον) es simplemente un elemento redundante de la expresión, junto con los complementos determinativos, las aposiciones nominales y, en general, cualquier ampliación del significado del nombre⁷.

Como vemos, ni Platón ni Aristóteles llegaron a estudiar el adjetivo como categoría gramatical autónoma, pues lo incluyen bien dentro de la categoría del nombre (ὄνομα), bien del verbo (ῥῆμα). Serán los estoicos los primeros en estudiar esta especie gramatical como un subtipo de nombre. Con éstos, el estudio de la lengua alcanza un lugar definitivo dentro del contexto de la filosofía. Los estoicos desarrollan

⁴ ARIST., *Po.* 1457a10-18 (cf *Int.* 16a19-16b25): *El nombre es una voz convencional significativa, sin idea de tiempo, de cuyas partes ninguna es significativa por sí misma... El verbo es una voz convencional significativa, con idea de tiempo, de cuyas partes ninguna tiene significado por sí misma, como sucede también con los nombres.*

⁵ ARIST., *Rh.* 1413b32: *La "unión" convierte en unidad lo que es múltiple.*

⁶ ARIST., *Po.* 1457a16-18: *En efecto, "hombre" o "blanco" no significan cuándo, pero "camina" o "ha caminado" añaden a su significado el de tiempo presente en el primer caso, y el de pasado en el segundo.*

⁷ Cf J. LALLOT, "L'adjectif dans la tradition grecque", *Historie Épistémologie Langage* 14/I (1992), 26.

las aportaciones aristotélicas de dos maneras: aumentando el número de clases de palabras e introduciendo definiciones más precisas y categorías gramaticales adicionales que incluían la morfología y algo de la sintaxis de estas clases⁸.

Una de las aportaciones más importantes de los estoicos fue la división del ὄνομα platónico-aristotélico en nombre propio, al que se le aplicó el término de κύριος, y común o προσηγορία. La diferencia entre estas dos clases de palabra es en un principio semántica, puesto que κύριος hace referencia a la cualidad individual (Calímaco) y προσηγορία, a la cualidad general (caballo)⁹.

Los estoicos, de este modo, llegan a identificar cinco partes en el discurso: ὄνομα, προσηγορία, ῥῆμα, ἄρθρον (más tarde, pronombre y artículo) y σύνδεσμος (preposición y conjunción). Diógenes Laercio atribuye la distribución de las cinco partes del discurso a Crisipo y Diógenes de Babilonia:

Τοῦ δὲ λόγου ἔστι μέρη πέντε, ὡς φησι Διογένης τ' ἐν τῷ Περὶ φωνῆς καὶ Χρύσιππος, ὄνομα, προσηγορία, ῥῆμα, σύνδεσμος, ἄρθρον¹⁰.

Como puede verse, no hay acuerdo entre los gramáticos antiguos a la hora de identificar las partes de la oración. Si, como hemos visto, según Platón son dos (ὄνομα y ῥῆμα), a las que Aristóteles añade una tercera (σύνδεσμος), algunos, como Teodosio, siguen la división estoica de cinco partes (ὄνομα, προσηγορία, ῥῆμα, σύνδεσμος y ἄρθρον) y otros, como Dionisio Tracio o Dositeo (s. I d.C.), dicen que son ocho (ὄνομα, ῥῆμα, μετοχή, ἄρθρον, ἀντωνυμία, πρόθεσις, ἐπίρρημα, σύνδεσμος). Este último no separa la προσηγορία del ὄνομα e incluye dentro de las

⁸ R. H. ROBBINS (*Breve historia*, 38) expone que “[los estoicos] en primer lugar, de entre los *syndesmoi* de Aristóteles, reunieron en un grupo que llamaron *arthra* a los miembros que tuvieran flexión (más tarde el pronombre y el artículo) separándolos de los miembros invariables sin flexión, a los que se les aplicó el nombre de *syndesmos* (que luego fueron la preposición y la conjunción); en segundo lugar, el *ónoma* de Aristóteles fue dividido en nombre propio, al que se le aplicó el término de *ónoma* y nombre común, *prosegoría*; y en tercer lugar, de esta clase, se separó la del adverbio y se la llamó *mesótes*, literalmente, el que está en medio, quizá porque perteneciera sintácticamente al verbo, aunque morfológicamente estuviera más ligado a los temas de raíces nominales”.

⁹ R. H. ROBBINS, *Breve historia*, 38.

¹⁰ D. L. 7.57: *Las partes de la oración son cinco (como dice Diógenes en el libro De la voz, y Crisipo): nombre, apelación, verbo, conjunción y artículo.*

partes de la oración el *παρένθεσις*, con lo que su esquema quedaría así: ὄνομα, ἀντωνυμία, ῥῆμα, μετοχή, ἐπίρρημα, πρόθεσις, σύνδεσμος, παρένθεσις (nombre, pronombre, verbo, participio, adverbio, preposición, conjunción e interjección respectivamente)¹¹.

Pero es la aportación estoica de la configuración de *πτῶσις* ‘caso’, en su sentido moderno, como categoría de declinación de nombres y de otras palabras flexivas afines, la que más nos interesa para nuestro estudio del adjetivo. R. H. Robbins explica la importancia de esta aportación:

Al limitar *πτῶσις* a los nombres y a las palabras que igualmente tuvieran flexión, los estoicos lograron que la flexión del caso fuera el criterio principal para diferenciar ὄνομα y ῥῆμα, dando como resultado que los adjetivos griegos, hasta entonces incluidos entre los ῥήματα, formasen parte desde entonces de las clases nominales¹².

El siguiente autor que nos interesa tratar es Dionisio Tracio (ca. 120 a.C.), que en su *Ars grammatica* describe brevemente las ‘partes del discurso’ con ejemplos que ayudan a clarificar los términos con los que se denomina cada una de éstas. Dionisio Tracio considera el adjetivo (ἐπίθετον) como un subtipo o especie de sustantivo colocado cerca del nombre propio o del “apelativo” (nuestro ‘nombre común’) para expresar alabanza o reproche:

Ἐπίθετον (ὄνομα) δέ ἐστι τὸ ἐπὶ κυρίων ἢ προσηγορικῶν ὁμωνύμως τιθέμενον καὶ δηλοῦν ἔπαινον ἢ ψόγον. λαμβάνεται δὲ τριχῶς, ἀπὸ ψυχῆς, ἀπὸ σώματος, ἀπὸ τῶν ἐκτός· ἀπὸ μὲν ψυχῆς ὡς σώφρων ἀκόλαστος, ἀπὸ δὲ σώματος ὡς ταχύς βραδύς, ἀπὸ δὲ τῶν ἐκτός ὡς πλούσιος πένης¹³.

¹¹ DOSITH. 14.4-6.

¹² R. H. ROBBINS, *Breve historia*, 39.

¹³ *El adjetivo es el que está colocado junto a los propios o los comunes de igual manera e indica alabanza o reproche. De tres maneras se toma: del alma, del cuerpo y del exterior; del alma, como ‘sensato’, ‘indisciplinado’; del cuerpo, como ‘rápido’, ‘lento’; del exterior, como ‘rico’, ‘pobre’; cf D. T. 1.1.32.2-35.2. Es interesante observar que, para este autor, el ‘adjetivo’ tan sólo se limita a calificar tres parcelas: el cuerpo, el alma y el exterior. El resto de los demás tipos de adjetivos, como los numerales, son otras especies del nombre común: Ὑποπέπτωκε δὲ τῷ ὀνόματι ταῦτα, ἃ καὶ αὐτὰ εἶδη προσαγορεύεται· κύριον, προσηγορικόν, ἐπίθετον, πρὸς τι ἔχον, ὡς πρὸς τι ἔχον,*

Como se puede apreciar, los gramáticos griegos no diferenciaban hasta ahora claramente entre sustantivo y adjetivo, pues nuestro adjetivo (ἐπίθετον) no es más que una de las muchas subclases en que se puede dividir el conjunto de los nombres comunes o apelativos o, como también afirma un escolio de Dionisio Tracio:

ἐπίθετον δὲ ὁ καθ' ἑαυτὸ οὐ δύναται λεχθῆναι, εἰ μὴ ἐπιτεθῆ ἑτέρῳ ὀνόματι, τουτέστι κυρίῳ ἢ προσηγορικῷ¹⁴.

Los gramáticos latinos aceptaron el sistema gramatical griego en lo que respecta a las “partes de la oración”, si bien con fluctuaciones en el aumento o disminución de los elementos que las integran, pero siempre estudiando el adjetivo como una especie del nombre común.

Mención aparte merece, sin embargo, la clasificación propuesta por Varrón atendiendo a la distinción entre inflexión casual e inflexión temporal, lo que representa un avance con respecto a sus predecesores griegos. Para Varrón, el caso y el tiempo son las categorías primarias que sirven para diferenciar las palabras con flexión y establecer un sistema de clases de palabras a base de cuatro contrastes flexionales y temporales:

Palabras con caso, pero no con tiempo	nombre
Palabras con tiempo, pero no con caso	verbo
Palabras con caso y con tiempo	participio
Palabras sin caso y sin tiempo	adverbio ¹⁵

ὁμώνυμον, συνώνυμον, διώνυμον, ἐπώνυμον, ἔθνικόν, ἐρωτηματικόν, ἀόριστον, ἀναφορικόν ὃ καὶ ὁμοιωματικὸν καὶ δεικτικὸν καὶ ἀνταποδοτικὸν καλεῖται, περιληπτικόν, ἐπιμεριζόμενον, περιεκτικόν, πεποιημένον, γενικόν, ἰδικόν, τακτικόν, ἀριθμητικόν, ἀπολελυμένον, μετουσιαστικόν; cf J. LALLOT, “L’adjectif dans la tradition grecque”, *Historie Épistémologie Langage* 14/I (1992), 25-26.

¹⁴ *El adjetivo es el que por sí mismo no puede significar, si no se coloca junto a otro nombre, sea propio o apelativo (común)*; cf Sch. 386,12, cit. por V. BECARÉS BOTAS, *Diccionario de terminología gramatical griega*, Salamanca 1985, 178.

¹⁵ VARR., L.L. 6.36; 8.44; 10.17.

Para Varrón, el nombre (*vocabulum*) –que corresponde a la προσηγορία griega o nombre común e incluye el adjetivo por tener flexión- y el *nomen* (ὄνομα) o nombre propio se incluyen dentro de la categoría nominal o *appellandi*¹⁶.

El sistema varroniano, sin embargo, no llegó a alcanzar aceptación, siendo el griego antes mencionado el que seguiría utilizándose. Las únicas variaciones a dicho sistema que pueden apreciarse desde Quintiliano hasta los gramáticos latinos de la época imperial se dan solamente en el orden en el que los elementos de la frase se nombran y en la adaptación a la lengua latina de éste¹⁷. Así, a Quintiliano, por ejemplo, la traducción de προσηγορία como *vocabulum* o *appellatio* y la inclusión de los *vocabula* dentro de una categoría *nomen* superior, no le parece importante, dejando estos matices al arbitrio de cada autor:

vocabulum an *appellatio* dicenda sit προσηγορία et subicienda nomine necne, quia parvi refert, liberum opinaturis relinquo¹⁸.

Los autores latinos que mayor influencia han ejercido sobre la lingüística posterior, son los gramáticos de la última época del Imperio, Prisciano y Donato (500 d.C.), no tanto por sus teorías, herederas de la tradición, sino por la forma descriptiva de exponer la gramática, de la que las gramáticas latinas actuales son continuadoras. Estos autores aplican la terminología y las categorías griegas al latín y traducen de la manera más aproximada los términos griegos de las partes de la oración: *ónoma*,

¹⁶ VARR., L.L. 8.45: Appellando partes sunt quattuor, e quis dicta a quibusdam provocabula quae sunt ut quis, quae; vocabula ut scutum, gladium; nomina ut Romulus, Remus... (*La categoría “nominal”, a su vez, se divide en cuatro partes: a la primera de ella algunos autores la denominan “provocablos”, como quis, quae; a la segunda, “vocablos”, como scutum (escudo), gladium (espada); a la tercera, “nombres”, como Rómulo, Remo...*)

¹⁷ Los latinos carecían de artículo, por lo que éste fue sustituido por el pronombre u otras partes de la oración, cf QUINT., *Inst.* 1.4.17-21, en especial: Noster sermo articulos non desiderat ideoque in alias partes orationis sparguntur (*Nuestra lengua no echa de menos los artículos y, por eso, se diseminan en otras partes de la oración*).

¹⁸ QUINT., *Inst.* 1.4.21: Si el término “prosegoría” haya de traducirse por *vocabulum* o *appellatio* y se deba subordinar o no al nombre, porque me parece poco importante, lo dejo a la libre opinión de cada uno.

nomen; verbum; sýndesmos, pronomen. Esto significa que ambos autores siguen considerando al adjetivo como una clase del *ónoma*.

Según Prisciano, el adjetivo es lo que se añade a los nombres propios o apelativos (comunes) y tiene distintos sentidos:

Adiectivum est quod adicitur propriis vel appellativis et significat laudem vel vituperationem vel medium vel accidens unicuique; laudem, ut ‘iustus’; vituperationem, ut ‘iniustus’; medium, ut ‘magnus’ —dicimus enim ‘magnus imperator’ laudentes et ‘magnus latro’ vel ‘fur’ vituperantes—; accidens vero, id est suum uniuscuiusque, ut ‘niger cornus’ et ‘altum mare’. Inveniuntur tamen etiam in propriis quaedam huiusmodi, ut ‘Gradivus Mars’ et ‘Ennosigaeus Neptunus’ et ‘Quirinus Romulus’. Sed haec, quia propriorum loco accipiuntur, comparari non possunt, quod est proprium adiectivorum, nec egent adiectione aliorum nominum, quomodo communia adiectiva¹⁹.

Para este autor, son dos las características propias del adjetivo que, hasta ahora, los gramáticos no habían detectado: la capacidad del adjetivo para recibir gradación y la necesidad que tiene éste de ir junto a un nombre al que adscribir una cualidad.

Vivien Law enuncia muy acertadamente la razón por la que hasta ahora el adjetivo no ha sido considerado como una categoría independiente del nombre:

El adjetivo se pierde en las listas griegas y romanas por una razón: desde el momento en que el adjetivo griego y latino se declina como un nombre y funciona sustantivado, no hay razón para darle la categoría de clase de palabra independiente.

Sólo cuando los gramáticos comenzaron a estudiar las lenguas como el inglés, francés

¹⁹ PRISC. (K III, pág. 60): *Adjetivo es lo que se añade a los [nombres] propios o apelativos (comunes), y significa alabanza o vituperio o [es] ambiguo o cualidad propia de cada uno; alabanza, como ‘justo’; censura, como ‘injusto’; ambiguo, como ‘grande’ —en efecto, decimos ‘gran emperador’ cuando alabamos y ‘gran bandido’ o ‘ladrón’ cuando censuramos—; en cuanto a la cualidad, esto es, lo propio de cada uno, como ‘negro cornejo’ o ‘alta mar’. No obstante también se encuentran aquellos que de este modo están entre los propios, como ‘Gradivo Marte’ y ‘Ennosigeo Neptuno’. Pero éstos, por colocarse en lugar de los propios, no pueden ser comparados, lo cual es característico de los adjetivos, ni necesitan la adición de otros nombres, como los adjetivos comunes.*

o alemán, encontraron la justificación morfológica para dar al adjetivo un *status* propio²⁰.

Hasta la Edad Media, los distintos autores no presentan ninguna novedad en el tratamiento del adjetivo, que sigue considerándose en sus tratados gramaticales como una subclase del nombre, pues los autores a los que seguían en esta época como canon de enseñanza eran Prisciano y Donato.

Pero es en el siglo XII cuando el adjetivo parece comenzar a adquirir identidad. Pedro Helías (ca. 1100–1166?) es el primer autor que distingue dentro de la clase “nombre” entre *nomen substantiale o substantivum* y *nomen adiectivum*. Para él, el *nomen adiectivum* significa lo que va con la sustancia, otorgando a éste la capacidad de aparecer en cualquier parte de la oración, ya sea en el predicado, ya en el sujeto.

Adiectivum ergo nomen est illud quod significat id quod inest substantie et potest adici nomini significanti substantiam in eadem parte propositionis, hoc est, vel in predicato, vel in subiecto²¹.

Pedro Helías, en su análisis de la obra de Prisciano, llama *epiteton* al tipo de adjetivo que Prisciano denominaba *medium*, porque sólo expresa la cualidad propia del nombre:

Est etiam quarta significatio adiectivorum cum significat accidens unicuique et dicitur hoc accidens 'epiteton', id est, unicuique proprium, ut cum dicitur 'niger corvus', 'altum mare' et similia²².

Antonio de Nebrija (1441-1522), en el libro tercero de la *Gramática de la Lengua Castellana*, titulado *Del Nombre*, aborda el tratamiento del sustantivo,

²⁰ V. LAW, *The History of Linguistics in Europe. From Plato to 1600*, Cambridge 2003, 59.

²¹ Por tanto, el nombre adjetivo es el que significa lo que tiene la sustancia y puede añadirse al nombre que significa sustancia en cualquier parte de la oración, esto es, bien en el predicado, bien en el sujeto; cf PEDRO HELÍAS, *Summa super Pr* 22ra37-39.

²² También hay una cuarta significación de los adjetivos cuando significa cualidad propia de cada uno y esta cualidad se llama 'építo', esto es, lo propio de cada uno, como cuando se dice 'negro cuervo', 'alta mar' y similares. Cf PEDRO HELÍAS, *Summa super Pr* 3ra 49-51.

considerándolo, de acuerdo con la tradición grecolatina, una subclase del nombre junto con el adjetivo. Este autor considera que la primera diferencia entre nombre sustantivo y nombre adjetivo viene dada por la calidad, y la explica por medio del examen de algunas de las posibilidades combinatorias de estos dos nombres en el discurso: en primer lugar, por medio de la combinación del adjetivo con otro nombre al que debe estar o no referido ("como diciendo *hombre bueno*, *hombre* es sustantivo, porque puede estar por sí mismo; *bueno*, adjetivo, porque no puede estar por sí, sin que se arrime al sustantivo") y, en segundo lugar, por la combinación del adjetivo o del sustantivo con los artículos:

El nombre sustantivo es aquél con que se junta un artículo como *el hombre*, *la mujer*, *lo bueno* o, a lo más, dos, como *el infante*, *la infante* (...) Adjetivo es aquél con que se pueden juntar tres artículos como *el fuerte*, *la fuerte*, *lo fuerte*.

Para Nebrija, la segunda diferencia entre el nombre sustantivo y el nombre adjetivo es la concordancia obligada en género, número y caso del nombre adjetivo con el sustantivo al que se refiere. Este rasgo diferenciador se deduce de la asunción de las denominaciones de *sustantivo* para referirse al nombre, considerado como portador de 'sustancia', y de *adjetivo*, para la subespecie, que significa 'accidente'²³.

En el Renacimiento, Francisco Sánchez de las Brozas, 'el Brocense', en su obra *Minerva*, da un paso hacia delante al decir que el adjetivo es "aquel elemento que puede ser puesto en grado comparativo (...), pues la cualidad se expresa por medio de los adjetivos, no por medio de los sustantivos"²⁴. Esta última afirmación, sin embargo, no es totalmente cierta desde el punto de vista semántico, pues ni todos los adjetivos expresan cualidad (*enfermo*), ni la cualidad es expresada únicamente por adjetivos (*sabiduría*).

Terminamos aquí este brevísimo recorrido histórico, con la convicción de que la razón principal por la que el adjetivo no ha sido tratado por los gramáticos como

²³ Cit por M. T. DÍAZ HORMIGO, *La categoría*, 16-17.

²⁴ F. SÁNCHEZ DE LAS BROZAS, 'EL BROCENSE', *Minerva* I.7, Madrid 1976 (1587), 66-67.

categoría de palabra independiente, ha sido precisamente su semejanza morfológica con el sustantivo.

II. MORFOLOGÍA DEL ADJETIVO

En este apartado se estudian los distintos modos de formación del adjetivo en griego, las cuestiones del género, número y caso, así como su clasificación.

<p>A. Formación del adjetivo</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Adjetivos primarios 2. Adjetivos derivados 3. Adjetivos compuestos <ul style="list-style-type: none"> — Derivación — Copulación o aglutinación — Composición <p>B. Género, número y caso</p> <p>C. Clasificación</p>
--

A nivel morfológico, el adjetivo es un lexema declinable dotado de marcas que expresan por medio de sufijos o flexión las categorías de género, número y caso. Así, el adjetivo puede tener tres géneros (masculino, femenino y neutro), tres números (singular, plural y dual, este último casi no se da en el NT) y cinco casos (nominativo, vocativo, acusativo, genitivo y dativo).

El adjetivo es susceptible de gradación y, a partir de él, se pueden construir adverbios derivados. Así sucede con los adjetivos calificativos, los cuantificadores y los demostrativos. Sin embargo, no todos los adjetivos comparten esta característica, pues los determinativos no aparecen en grado comparativo ni en superlativo, ni se derivan de ellos adverbios. Lo mismo sucede con los identificadores, a excepción de los demostrativos²⁵.

A. FORMACIÓN DEL ADJETIVO

En griego, el adjetivo es un lexema integrado por tres elementos gramaticales:
— la raíz que indica el significado del lexema,

²⁵ E. CRESPO, “Clasificación de los adjetivos en griego”, *Emerita* 51 (1983), 309-310.

— el *sufijo* que precisa su valor y

— la *desinencia* con la que se indican género, número y caso.

Atendiendo a su formación, los adjetivos pueden ser primarios, derivados o compuestos.

1. Los adjetivos *primarios* son los que derivan de raíces primitivas. En el caso de los adjetivos, estas raíces son verbales; por ejemplo, ἁμαρτ-ωλός tiene su base en la raíz verbal ἁμαρτ-, φειδ-ωλός en φείδ- y πειθ-ός en πείθ-.

2. Los adjetivos *derivados* o *secundarios* son el resultado de la derivación en la estructura morfológica de las distintas especies gramaticales; así, pueden encontrarse adjetivos derivados de *sustantivos*, como κόκκ-ινος de κόκκος, ὀρθρ-ινός de ὀρθριος, πύρ-ινος de πῦρ; de *verbos*, como σιτισ-τός de σιτίζω; o incluso de otros *adjetivos*, como son los casos de ἤρεμος, que se deriva de ἡρεμής, νεωτερικός de νεώτερος, πιστικός de πιστός. En cantidad menor hay adjetivos procedentes de *adverbios*, como ἀνώτερος o ἀνωτερικός de ἄνω, ἐξώτερος de ἔξω, κατώτερος de κάτω, etc.

Los sufijos con los que se pueden formar adjetivos son -ος, -ιος, -ικος, -νος; se usan los sufijos -τος, -τεος²⁶, -λος, -ρος, -μων para derivar adjetivos de verbos. Existen también otros sufijos especializados para formar clases concretas de adjetivos, como los participios (-μενος, -ων, -ς, -ως) o los comparativos y los superlativos (-τερος, -ίων, -τατος, -ιστος).

3. En griego existen tres modos de formación de *adjetivos compuestos*: la derivación, la copulación o aglutinación y la composición propiamente dicha.

— La *derivación* consiste en la creación de un nuevo adjetivo a partir de un compuesto anterior, que puede ser de cualquier categoría gramatical: εἰδωλο-λατρής < εἰδωλο-λατρεύω²⁷.

— La *copulación* o *aglutinación* es el resultado de la unión de dos palabras independientes: παρὰ-κλητος. En este tipo de formación se suelen usar partículas

²⁶ En el NT, el único adjetivo que aparece con este sufijo es βλητέος (Lc 5,38).

²⁷ A. T. ROBERTSON, *A Grammar of the Greek New Testament*, 161; F. BLASS - A. DEBRUNNER - F. REHKOPF, *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, Göttingen, 1970, 75-77.

y prefijos formadores de adjetivos. Los más usuales son la alfa privativa (ἀδηλότης, ἀκατάλυτος, ἀκατάπαστος), la alfa colectiva o intensiva (ἀνεψιός) y los prefijos ἄρχι-, δυσ-, εὐ-, ἡμι-, etc. (ἄρχισυνάγωγος, δυσνόητος, εὐμετάδοτος, ἡμιθανής).

— La *composición propiamente dicha* es la unión de dos especies gramaticales en una sola, expresándose la idea principal en la segunda parte de la palabra, mientras que la primera, que califica, no se flexiona y se une a la segunda por la vocal: οἰκο-νόμος.

Los adjetivos compuestos pueden estar formados a partir de la unión de:

— *Dos adjetivos*: ὀλιγό-ψυχος.

— *Un adjetivo y un sustantivo* o viceversa: ἀκρο-γωνιαῖος, ἀνθρωπ-
ἀρεσκος.

— *Un sustantivo y un verbo*: χειρο-ποίητος.

— *Una preposición y un verbo*: συμ-παθής.

— *Dos preposiciones y una raíz verbal*: παρ-εἰς-ακτος.

— *Un adverbio, una preposición y una raíz verbal*: εὐ-πρόσ-δεκτος.

B. G ÉNERO, NÚMERO Y CASO

El sistema del género en griego presenta una doble oposición. Por un lado, el animado, como término positivo, se opone al inanimado, que es el término no marcado, pudiendo utilizarse el inanimado en posiciones de neutralización en lugar del animado; por otro, el femenino, como término marcado, se opone al masculino, que es el término no marcado. Cabe, pues, utilizar masculino por femenino en usos neutros²⁸.

Hay adjetivos que sólo admiten la oposición animado / inanimado:

— Los compuestos en -ος, como ἄδικος, -ον; εὐνους, -ουιν.

— Los derivados en -ος, como φρόνιμος, -ον derivado de φρόν, -νος.

— Los terminados en -ων, -ην, como εὐδαίμων, -ον; ἄρρην, -εν, y los comparativos -ίων, -ιον como ἡδίων, -ον.

— Los adjetivos en -ης, como ἀληθής, -ές.

²⁸ M. J. HERRERO INGELMO - E. MONTERO CARTELLE, "Concordancia global y neutralización", *Minerva* 1 (1987) 109-110.

— Los compuestos en -ις, como ἄπολις, -ι.

La oposición masculino / femenino se da en los adjetivos de tres terminaciones. Para ello, “se utiliza la oposición entre -ο (masculino) y -α (femenino), del tipo νέος / νέα. Pero también se emplea junto a otro sufijo masculino, como en -υ, uno femenino en -ια, así por ejemplo ἡδύς / ἡδεῖα”²⁹.

Cuando dos o más términos de género diferente realizan la concordancia, deberá utilizarse el masculino si la oposición es masculino / femenino, o bien el neutro cuando ésta es animado / inanimado. El término no marcado en su valor neutro es el que realiza la concordancia³⁰:

Lc 8,21: μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες *mi madre y mis hermanos son éstos, los que escuchan el mensaje de Dios*³¹.

En la oposición de *número* entre singular y plural, éste es el término marcado, mientras que el singular es el no marcado y, como tal, puede englobar al plural o ser indiferente a la noción de número³²:

Mt 12,31: πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις *a los hombres se les podrá perdonar cualquier pecado e insulto.*

Es fácilmente comprensible que el dual sea el término marcado opuesto al plural. En el griego clásico, el plural se empleó como uso neutro utilizándose en lugar del dual. Sin embargo, en el griego neotestamentario, se prescindió del significado

²⁹ F. RODRÍGUEZ ADRADOS, *Nueva sintaxis del griego antiguo*, Madrid 1992, 231-232.

³⁰ M. J. HERRERO INGELMO - E. MONTERO CARTELLE, “Concordancia global”, 109-110.

³¹ Ejemplo de esta concordancia en el griego clásico es HOM. *Il.* 18. 567: παρθενικὰ δὲ ἠῖθεοι ἀπαλὰ φρονέοντες *doncellas y mozos, llenos de joviales sentimientos*. En los ejemplos aducidos, tanto en el cuerpo del texto como en notas a pie de página, se subrayan aquellas palabras de la frase en las que se produce el fenómeno en cuestión.

³² M. J. HERRERO INGELMO - E. MONTERO CARTELLE, “Concordancia global”, 111. Otros ejemplos del NT donde el singular se usa como término no marcado son Mt 6,19; 16,17; 24,35; Mc 4,41; Lc 3,5; Hch 3,6; 4,28; 13,11; 19,27; Tit 3,4; Heb 2,2; Sant 1,17; 3,10; 5,3; 1Pe 1,2; 2Pe 1,2; Jds 2; Ap 20,11; 21,1.16.

doble o par del dual. De esta manera, solamente el plural se opuso al singular. No obstante, aún se conservan pasajes en los que el significado doble del dual se conserva:

Ap 12,14: ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιροῦς καὶ ἡμῖς καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως *le dieron a la mujer las dos alas del águila real para que volase lejos de la serpiente a su lugar al desierto, donde será sustentada un año y dos años y medio año.*

Esta falta de oposición entre el dual y el plural en el NT tuvo como consecuencia que la distinción entre dualidad y pluralidad desapareciera, produciéndose la confusión entre ἄλλος³³ y ἕτερος³⁴, τίς³⁵ y πότερος³⁶; también aparece el uso de ἀμφότεροι³⁷ para expresar más de dos. Veamos algunos ejemplos:

- ἄλλος en lugar de ἕτερος: Mt 12,13: ἐκτεινόν σου τὴν χεῖρα... ἀπεκατεστάθη ὑγιῆς ὡς ἡ ἄλλη *extiende el brazo... quedó sano como el otro.*

- ἕτερος en lugar de ἄλλος: Mt 12,45: παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ *va a cogerse otros siete espíritus peores que él.*

- τίς en lugar de πότερος: Mt 21,31: τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς; *¿cuál de los dos cumplió la voluntad del padre?*

- uso de ἀμφότεροι para expresar más de dos:

Hch 19,14.16: ἦσαν... ἑπτὰ υἱοὶ... ὁ ἄνθρωπος... ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρόν, κατακυριεύσας ἀμφοτέρων ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν *eran siete hijos... el hombre... poseído por el espíritu malo, les pudo y los dominó a unos y otros.*

Hch 23,8: Σαδδουκαῖοι μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν μήτε ἄγγελον μήτε πνεῦμα, Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα *pues los*

³³ Cf Mt 25,17; Jn 18,16; 19,32; 20,3.

³⁴ Cf Mt 15,30; 16,14; Lc 3,18; 19,16-20; Hch 2,13; Rom 8,39; 1Cor 12,8-10.

³⁵ Cf Mt 9,5; 23,17.19; 27,17.21; Mc 2,9; Lc 7,42; 22,27; 1Cor 4,21; Flp 1,21.22.

³⁶ Según A. T. ROBERTSON, *A Grammar of the Greek New Testament*, 736-37, πότερος no aparece en los LXX y en el NT no aparece como adjetivo.

³⁷ A. LÓPEZ EIRE, *Ático, koiné y aticismo: estudios sobre Aristófanes y Libanio*, Murcia 1991, 21.

saduceos sostienen que no hay resurrección, ni ángeles ni espíritus, mientras los fariseos admiten todo eso.

No obstante, en el NT todavía se conservan restos de ἀμφότεροι³⁸ y ἕτερος³⁹ con noción de dual:

Mt 13,29.30: μήποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον. ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερον ἕως τοῦ θερισμοῦ *no sea que al escardar la cizaña arranquéis también con ella el trigo. Dejadlos crecer juntos hasta la siega.*

Mt 6,24: οὐδεὶς δύναται δυοῖς κυρίοις δουλεύειν ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει *nadie puede estar al servicio de dos señores; porque o aborrecerá a uno y querrá al otro, o bien se apegará a uno y despreciará al otro.*

El adjetivo concuerda en *caso* con el sustantivo al que acompaña. Las variaciones que se observan en el griego neotestamentario son debidas a:

— las formas indeclinables como πλήρης en Jn 1,14, donde πλήρης concuerda con αὐτοῦ ὁ δόξαν:

Jn 1,14: ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας *hemos contemplado su gloria, la gloria que un (hijo) único (recibe) del Padre, plenitud de amor y lealtad.*

— el anacoluto, como en Sant 3,8. En esta oración, el autor debería haber seguido concordando μεστή con γλώσσαν, empleando el acusativo en vez del nominativo:

Sant 3,8: τὴν δὲ γλώσσαν οὐδεὶς δαμάσαι δύναται ἀνθρώπων, ἀκατάστατον κακόν, μεστή ἰοῦ θανατηφόρου *no hay hombre capaz de subyugarla, mal que no puede ser refrenado / bicho turbulento, cargado de veneno mortal.*

³⁸ Cf Mt 9,17; 15,14; Lc 1,6.7; 5,7; 6,39; 7,42; 8,38; Ef 2,14.16.18.

³⁹ Cf Mt 21,28-30; Lc 5,2.7; 7,41; 17,34.35; 18,10; 23,32.40; Hch 23,6.

C. CLASIFICACIÓN

Morfológicamente el adjetivo se clasifica según se tenga en cuenta la raíz a partir de la cual se forma o la desinencia.

1. Atendiendo a la *raíz* a la que se añaden los sufijos, hay dos tipos de adjetivos:

— *denominativos*, aquéllos en los que los sufijos se añaden a formas nominales; así, por ejemplo, δαίμωνιος deriva de δαίμων y

— *deverbativos*, en los que los sufijos se añaden a raíces verbales, como πιστός derivado de πείθομαι.

2. Si se atiende a la *desinencia*, los adjetivos pueden clasificarse en tres grupos:

a. *Adjetivos de la 1ª clase*, que, en su mayor parte, se declinan por la segunda declinación en el masculino y neutro, y por la primera en el femenino, como ἀγαθός, -ή, -όν o los contractos χλακοῦς, -ῆ, -οῦν o ἀργυροῦς, -ᾶ, -οῦν⁴⁰.

Algunos adjetivos de esta clase pueden declinarse sólo por la segunda cuando el femenino y el masculino tienen la misma forma, como ἔνδοξος, -ον. A este grupo pertenecen normalmente los adjetivos compuestos, como ἄγαμος, -ον, que no desarrollaron la forma femenina:

Sant 3,17: ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία... ἀδιάκριτος, ἀνυπόκριτος *el saber que baja de lo alto... no hace discriminaciones ni es fingido.*

1Pe 1,4: εἰς κληρονομίαν ἄφθορον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμόραντον *para la heredad que no decae ni se mancha ni se marchita.*

Sin embargo, la lengua tiende a eliminar en el griego neotestamentario este tipo de adjetivos, separando el femenino del masculino. Así, por ejemplo, αἰώνιος, -ον se declina como en clásico, con su única forma para masculino y femenino, como aparece en Mt 25,46, aunque también aparece la forma femenina en 2Tes 2,16:

Mt 25,46: ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον *éstos irán al castigo definitivo, y los justos a la vida definitiva.*

⁴⁰ Hay algunos adjetivos que no contraen como, por ejemplo, νέος, στερεός, ὑπήκοος y ὄγδοος.

2Tes 2,16: ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν *que nos ha amado tanto y nos ha dado consolación eterna / un ánimo indefectible*⁴¹.

Otros adjetivos que siguen esta tendencia son:

- ἔτοιμος que aparece con la forma única para masculino y femenino en Mt 25,10 y con la forma femenina desarrollada, ἐτοιμή, en 1Pe 1,5:

Mt 25,10: αἱ ἐτοιμοί εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους *las que estaban preparadas entraron con él al banquete de bodas.*

1Pe 1,5: τοὺς ἐν δυνάμει Θεοῦ φρουρουμένους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοιμήν *que, gracias a la fe, estáis custodiados por la fuerza de Dios; para la salvación dispuesta.*

- μάταιος cuyo masculino-femenino se ve en Sant 1,26 y el femenino, ματαία, en 1Cor 15,17 y 1Pe 1,18:

Sant 1,26: τούτου μάταιος ἡ θρησκεία *la religión de ése está vacía.*

1Cor 15,17: ματαία ἡ πίστις ὑμῶν *vuestra fe es ilusoria.*

1Pe 1,18: ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου *os rescataron / fuisteis rescatados del modo de vivir vano / idolátrico que heredasteis de vuestros padres.*

- ὅμοιος que aparece con la forma única en Ap 4,3 y con la femenina desarrollada, ὁμοία, en Ap 9,10:

Ap 4,3: ὁ καθήμενος ὅμοιος ὁράσει λίθω ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ, καὶ ἴρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου ὅμοιος ὁράσει σμαραγδίνῳ *el aspecto del que estaba sentado era semejante a piedra de jaspe y granate; y había alrededor del trono un arco iris, semejante en aspecto a la esmeralda.*

Ap 9,10: ἔχουσιν οὐρὰς ὁμοίας σκορπίοις *tienen colas semejantes a / como de escorpiones.*

- ἀργός, que puede enunciarse como ἀργός, -όν, pero también como ἀργός, -ή, -όν. El femenino aparece en 1Tim 5,13, Tit 1,12 y Sant 2,20:

⁴¹ Cf He 9,12; 1Jn 2,25.

1Tim 5,13: ἀογαὶ μανθάνουσιν περιερχόμεναι τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀογαὶ ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περιέργοι *aprenden a estar ociosas, yendo por las casas; y no sólo ociosas, sino habladoras y entrometidas / se acostumbran a ir de casa en casa sin hacer nada; y no sólo no hacen nada sino que chismorrear y se meten en todo.*

Tit 1,12: κρητες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀογαί *cretenses, siempre embusteros, bichos malos, estómagos gandules.*

Sant 2,20: θέλεις δὲ γνῶναι, ὃ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων ἀογή ἐστίν; *¿quieres enterarte, estúpido, de que la fe sin obras es inútil?*

- αὐτόματος, -όν, del que aparece también el femenino analógico en Mc 4,28 y Hch 12,10; καθημερινός, -όν cuyo femenino aparece en Hch 6,1:

Mc 4,28: αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ *por sí misma la tierra va produciendo el fruto.*

Hch 12,10: ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς *llegaron al portón de hierro que daba salida a la ciudad y se les abrió por sí solo.*

Hch 6,1: παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν *sus viudas eran desatendidas en la distribución diaria / en el servicio asistencial de cada día desatendían a sus viudas.*

- παραθαλάσσιος con su femenino —παραθαλασσία— aparece en Mt 4,13:

Mt 4,13: κατόκησεν εἰς Καφαρναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλίμ *se estableció en Cafarnaún marítima / junto al mar, en territorio de Zabulón y Neftalí.*

b. *Adjetivos de la 2ª clase* son aquéllos que se declinan por la tercera declinación y tienen el femenino igual al masculino: así, por ejemplo ἀληθής, ἀληθές. Otros adjetivos de esta clase son βάρβαρος, ον, αἰφνίδιος, ον, σωτήριος, ον, etc. Este tipo de adjetivos, en especial los acabados en -ης ὁ -ων (ἐπιστήμων, ον),

no han separado el masculino y el femenino como ocurría en la clase anterior⁴².

c. *Adjetivos de la 3ª clase* son aquéllos en los que el masculino y el neutro se declinan por la tercera y el femenino por la primera, como, por ejemplo, μέλας, μέλαινα, μέλαν.

Algunos adjetivos tienen una sola terminación para los tres géneros, siendo la mayoría de ellos declinados por la tercera declinación, como, por ejemplo, μάκαρ, μάκαρος. Algunos de éstos fueron usados sólo en masculino como πένης ο en femenino como συγγενίς.

Lc 1,36: ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενίς σου καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν γήρει αὐτῆς *mira, también tu pariente Elisabet, en su vejez, ha concebido hijo.*

2Cor 9,9: ἔδωκεν τοῖς πένησιν *dio / repartió limosna a los pobres.*

III. SINTAXIS DEL ADJETIVO

Este apartado se ocupa del nivel sintáctico, el campo, sin duda, más transitado por los helenistas en lo que se refiere al adjetivo. Estudiaremos, en primer lugar, las funciones del adjetivo como modificador del sustantivo, como predicado nominal y como predicativo. En segundo lugar trataremos las relaciones establecidas entre el adjetivo, el sustantivo y el adverbio que dan lugar a fenómenos como la sustantivación y adverbialización del adjetivo, así como a la adjetivación del adverbio. En tercer lugar examinaremos la modificación del adjetivo por medio de diversos elementos. En cuarto lugar analizaremos los grados del adjetivo y la utilización de éstos en el griego neotestamentario. Las diferencias sintácticas entre los diversos tipos de adjetivo se estudiarán en quinto y último lugar.

Aunque este apartado versa sobre la sintaxis del adjetivo en el NT, en notas aparecerán con frecuencia ejemplos tomados del griego clásico o helenístico de los mismos fenómenos o de otros que no se dan en el NT.

⁴² En el griego neotestamentario ἡσυχος ha cambiado a ἡσύχιος, como se aprecia en 1Pe 3,4: ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ προαίως καὶ ἡσυχίου πνεύματος *con la incorruptibilidad / con el adorno inalterable de un carácter suave y sereno.*

- A. Funciones del adjetivo
 - 1. El adjetivo como modificador del sustantivo
 - a. En posición atributiva
 - Concordancia del adjetivo atributivo
 - b. En posición predicativa
 - 2. El adjetivo como predicado
 - Concordancia del adjetivo en función de predicado
 - 3. El adjetivo como predicativo
- B. Relaciones entre adjetivo, sustantivo y adverbio
 - 1. Sustantivación del adjetivo
 - 2. Adverbialización del adjetivo
 - 3. Adjetivación del adverbio
- C. Modificación del adjetivo
 - 1. Por medio de un sustantivo en acusativo, genitivo o dativo
 - 2. Por medio de un adverbio
 - 3. Por medio de una determinación preposicional
 - 4. Por medio de un infinitivo
 - 5. Por medio de la gradación
- D. Los grados del adjetivo. La comparación
 - 1. El comparativo
 - 2. El superlativo
 - 3. Sustitución del comparativo
 - a. Positivo en lugar del comparativo
 - b. Positivo en lugar del superlativo
 - c. Comparativo en lugar del positivo
 - d. Comparativo en lugar del superlativo
 - e. Superlativo en lugar del comparativo
- E. Diferencias sintácticas entre los diferentes tipos de adjetivo

A. FUNCIONES DEL ADJETIVO

El adjetivo puede desempeñar la función de modificador del sustantivo, pero también puede funcionar como predicado y como predicativo.

1. El adjetivo como modificador del sustantivo

Por medio de la modificación, el adjetivo atribuye una propiedad o un

conjunto de propiedades a un sustantivo. La modificación se expresa por medio de la concordancia en género, número y caso, la contigüidad o proximidad con el núcleo, y por medio de la posición del adjetivo con respecto al sustantivo⁴³. Atendiendo a este último criterio, el adjetivo puede ir en posición atributiva o predicativa.

a. En posición atributiva

En posición atributiva, el adjetivo va precedido inmediatamente de artículo⁴⁴. En esta posición, el adjetivo se une al sustantivo formando una unidad significativa compleja, un sintagma.

La expresión “posición atributiva” hace referencia simplemente al papel que desempeña el adjetivo, es decir, que éste se une al nombre, desarrollando la función especificadora de una cualidad permanente, que permite distinguir el sustantivo al que se refiere de los de su categoría. Así pues, el adjetivo en posición atributiva se asocia al nombre y hace recaer su sentido sobre éste. Los adjetivos que más suelen encontrarse en esta posición son los posesivos⁴⁵:

⁴³ E. CRESPO - L. CONTI - H. MAQUEIRA, *Sintaxis del griego clásico*, Madrid 2003, 25.

⁴⁴ Según A. T. ROBERTSON, *A Grammar of the Greek New Testament*, 656, los adjetivos pueden ser atributivos aunque no vayan precedidos de artículo. Así en Lc 2,13: στρατιᾶς οὐρανόυ de un ejército celestial; Jn 4,10: ὕδωρ ζῶν agua viva; Flp 1,6: ἔργον ἀγαθόν un buen trabajo. Una posición inusual del adjetivo atributivo es la que se ve en Jn 12,9: [ὁ] ὄχλος πολλὸς [una] gran multitud o en 1Pe 1,18: ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαράδοτου de vuestra vana manera de vivir recibida de vuestros padres, en la que el adjetivo se encuentra después del artículo y del sustantivo

⁴⁵ N. BASILE, *Sintassi storica del greco antico*, Bari 2001, 35. Otros ejemplos de adjetivos posesivos en función atributiva son:

1. En la secuencia artículo+adjetivo+sustantivo: Mt 7,3.22; 13,27; 24,3; Mc 8,38; Lc 9,26; 22:19; Jn 4,42; 5,47; 7,8.16; 8,51; 17,17; Hch 2,11; 5,4; 24,2.4; 26,5; 27,34; Rom 3,7; 10,1; 11,31; 15,4; 1Cor 1,15; 5,4; 7,40; 8,11; 9,3; 11,24.25; 14,16; 15,31; 16,17.18.21; 2Cor 1,23; 2,3; 8,8; Gál 1,13; 6,11.13; Flp 1,26; Col 4,18; 2Tes 3,17; 2Tim 4,15; Flm 10.12.14.19; 2Pe 1,15; 3Jn 4; Ap 2,20.

2. En la secuencia artículo+sustantivo+artículo+adjetivo: Jn 3,29; 5,30; 6,38; 7,6; 8,16.31.37.43.56; 10,26.27; 12,26; 14,15; 15,9.11.12; 17,13.17.24; 18,35.36.

3. En la secuencia sustantivo+artículo+adjetivo ocurre una sola vez en el NT: Jn 14,27.

Hay una secuencia muy peculiar en la que, en lugar del adjetivo, hay un adverbio adjetivado:

1Tim 4,8: ἡ δὲ εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμος ἐστὶν ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης la piedad es útil para todo, al poseer una promesa de vida, de la presente y de la futura / pues tiene una promesa para esta vida presente, y para la venidera.

Mt 7,3: τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῶματι ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς; *¿por qué te fijas en la mota que tiene tu hermano en el ojo y no reparas en la viga que llevas en tu propio ojo?*

Las posibles secuencias son las siguientes:

- Artículo + adjetivo + sustantivo: ὁ ἀγαθὸς ἀνὴρ.

El adjetivo va entre el artículo y el sustantivo, siendo ésta la posición normal del adjetivo. En este tipo atributivo, el adjetivo recibe un énfasis mayor que el sustantivo:

Mt 12,35: ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος... ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ... ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ... *el buen hombre... del buen tesoro... el mal hombre del mal tesoro...*

Mt 18,20: τὸ ἐμὸν ὄνομα *mi nombre*.

Hch 16,6: τοῦ ἁγιοῦ πνεύματος *del Espíritu Santo*.

2Pe 1,12: τῆ παρούσης ἀληθείας *en la presente verdad*⁴⁶.

- Artículo + sustantivo + artículo + adjetivo: ὁ ἀνὴρ ὁ ἀγαθός.

Para dar más énfasis, el adjetivo, con artículo, se pospone al sustantivo que lleva también otro artículo. De esta manera, tanto el sustantivo como el adjetivo reciben énfasis y el adjetivo es añadido como un tipo de clímax en aposición con artículo propio⁴⁷:

Jn 10,11: ὁ ποιμὴν ὁ καλός *el buen pastor / el pastor modelo*.

Hch 28,25: τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον *el Espíritu Santo*⁴⁸.

- Sustantivo + artículo + adjetivo: ἀνὴρ ὁ ἀγαθός.

El adjetivo, precedido del artículo, está colocado detrás del sustantivo, que no está acompañado de artículo. En estos casos, el sustantivo es indefinido y general, mientras que el atributo lo especifica:

Lc 15,22: στολὴν τὴν πρώτην *el principal / el mejor vestido*.

⁴⁶ Cf ARR., *Epict.* 2.9-10: τὰ κατάλληλα ἔργα *las respectivas actividades*.

⁴⁷ Cf Mt 17,5, Lc 7,47; 8,8; Jn 1,9; 4,11; 7,6; 15,1; Hch 19,15; 1Cor 12,31; 2Cor 6,7; Ef 6,13; Col 1,21; Heb 13,20; 1Jn 1,2; 2,25; 4,9.

⁴⁸ Cf CALL., *Epigr.* 28 Pfeiffer: ἐχθαίρω τὸ ποίημα τὸ κυκλικόν *detesto la poesía cíclica*.

Jn 14,27: εἰρήνην τὴν ἐμὴν *la paz mía*.

Hch 7,35: ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος *del ángel aparecido*⁴⁹.

El artículo puede encontrarse repetido varias veces como en Hch 12,10 o Jn 18,16. Este procedimiento se emplea cuando cada adjetivo acentúa sutilmente diferentes aspectos⁵⁰:

Hch 12,10: τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν *al portón de hierro que daba salida a la ciudad*.

Jn 18,16: ὁ μαθητὴς ὁ ἄλλος ὁ γνωστός... *el otro discípulo, el conocido...*

Sin embargo, lo normal es encontrar un artículo para la serie de adjetivos referidos al mismo sustantivo:

1Pe 2,2: ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε *ansiad, como niños recién nacidos, la leche auténtica, no adulterada*.

M^a del Mar Puebla estudia la posición del adjetivo en griego clásico dentro del sintagma nominal formado por el sustantivo o núcleo, el adjetivo y otros modificadores. Considerando el número de adjetivos que se hallan en ese sintagma se dan dos posibilidades⁵¹:

⁴⁹ Cf X., An. 1.5.2: στρουθοὶ αἱ μεγάλοι *los gorriones gigantes (las avestruces)*.

⁵⁰ Cf Ap 1,5; 2,12; 3,14; 12,9; 17,1.

⁵¹ M^a DEL MAR PUEBLA MANZANOS, “El orden de los modificadores en el sintagma nominal del griego clásico”, *Revista Española de Lingüística* 30/1 (2001), 86-90; cf P. VARONA CODESO, “La clasificación de los adjetivos en griego clásico”, *Faventia* 26/2 (2004) 8-9. Después de analizar las distintas posiciones del adjetivo con respecto al sustantivo, esta autora afirma que “intentar establecer una relación entre la posición de los adjetivos con respecto al núcleo y la clase semántica a que pertenecían, se ha revelado imposible. Podemos afirmar que en griego la anteposición o posposición de los adjetivos no guarda ninguna relación con su contenido semántico..., parece obedecer más bien a criterios estilísticos, ya que unos autores se decantan por una posición del adjetivo con respecto al núcleo y otros, por otra... Los usos restrictivos (determinativos o especificativos) se distinguen formalmente en griego de los no restrictivos (calificativos o explicativos) porque el artículo se repite o se pospone acogiendo al adjetivo en su ámbito, pero en ellos se cumple también el principio de que lo que se coordina es funcionalmente igual y lo que se yuxtapone, no...”.

1. Cuando un único adjetivo se encuentra combinado con el sustantivo y otros modificadores, el adjetivo tiende a aparecer pegado al núcleo:

Mt 2,10: ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα *se regocijaron con muy grande gozo / les dio muchísima alegría.*

2. Cuando hay dos o más adjetivos, ambos tienden a aparecer uno al lado del otro, bien antepuestos o pospuestos al núcleo, aunque prefieren esta última posición. Mantienen esta tendencia posposicional tanto coordinados como yuxtapuestos.

- Antepuestos al núcleo:

Mt 13,46: εὕρων δὲ ἓνα πολύτιμον μαργαρίτην... *al encontrar una perla de gran valor...*

1Tim 1,17: ἀφθάρω ἀοράτω μόνω Θεῷ *al inmortal, invisible, único Dios*⁵².

- Pospuestos al núcleo:

Jn 12,3: ἡ οὖν Μαριὰμ λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου... *María tomando una libra de perfume de nardo puro / auténtico de mucho precio...*⁵³

2Cor 5,1: οἰκοδομὴν ἐκ Θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἄχειροποίητον αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς *tenemos un edificio que viene de Dios, una casa eterna en el cielo, no construida por hombres.*

— Concordancia del adjetivo atributivo

Cuando el adjetivo en función de atributo califica a un solo término, concuerda en género y número con el sustantivo al que se refiere. Excepción de esta regla es la concordancia *ad sensum*, en la que se presta más atención al sentido de la

⁵² Cf Mt 13,46; 26,53; Lc 17,12; Jn 17,3; Rom 16,27; 1Cor 10,8; Ef 2,15; 1Tim 1,17; Sant 3,16; 1Pe 2,2.13; Ap 4,4.8.10; 5,8; 7,4; 11,16; 14,1.3. Los ejemplos que M^a del Mar Puebla aduce son de HDT. 1.5, 80, 86, 142.

⁵³ Cf Lc 2,37; 6:19; 21:11; Jn 12,3; Hch 16:1; 23,21; 28,11; 2Cor, 5,1; Flp 4,18; 1Tim 3,2; 6,9.14; 2Tim 3,2; Tit 2,8; Heb 7,26; Sant 1,8; 3,17; 1Pe 2,6; Jds 12; Ap 1,16; 4,6; 11,3; 12,3.6; 14,20; 15,6; 16,13; 20,11. Los ejemplos de M^a del M. Puebla son: HDT. 1.25, 58, 80, 178, 188.

palabra que a su forma gramatical y, por ello, un sustantivo en singular por la forma, pero colectivo por el significado, concierta con un adjetivo o participio en plural⁵⁴:

Mc 9, 15: πᾶς ὁ ὄχλος ἰδόντες αὐτὸν... *toda la multitud viéndole...*

Hch 3,11: πᾶς ὁ λαὸς ἔκθαμβοι *todo el pueblo lleno de estupor*

Hch 21,36: τὸ πλῆθος... κρᾶζοντες... *el pueblo... gritando...*

Cuando el adjetivo califica a dos o más sustantivos, se dan dos posibilidades:

1. El adjetivo en plural concuerda con los sustantivos y asume un género “global”, siguiendo estos criterios: prevalencia absoluta del masculino, por ser el término no marcado, y expresión en neutro en el caso de varios sujetos inanimados de diferente género⁵⁵:

- Prevalencia del masculino:

Lc 2,33: ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ θαυμάζοντες *su padre y su madre estaban sorprendidos.*

Hch 25,13: Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερονίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν ἄσπασάμενοι τὸν Φῆστον *el rey Agripa y Berenice llegaron a Cesarea para cumplimentar a Festo.*

Sant 2,15: ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι τῆς ἐφημέρου τροφῆς... *si un hermano o una hermana están desnudos / no tienen qué ponerse y andan faltos de alimento diario...*

- Expresión en neutro:

Ap 8,7: ἐγένετο γάλαζα καὶ πῦρ μειγμένα ἐν αἵματι *se produjeron granizo y centellas mezclados con sangre.*

⁵⁴ Cf Mc 8,1; Lc 2,13; Jn 7,49.

⁵⁵ Cf X., Cyr. 3.1.8: ὡς δ' εἶδε πατέρα τε καὶ μητέρα καὶ ἀδελφοὺς καὶ τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα αἰχμαλώτους γεγεννημένους, ἐδάκρυσεν *tan pronto como vio a su padre, a su madre, a sus hermanos y a su esposa prisioneros, se echó a llorar*; HDT. 3.57.4: τοῖσι δὲ Σιφνίοισι ἦν τότε ἡ ἀγορὴ καὶ τὸ πρυτανήιον Παρίῳ λίθῳ ἠσκημένα *por aquellas fechas, el ágora y el prítaneo de los sifnios estaban decorados con mármol pario / de Paros.*

2. El adjetivo se repite al lado de cada sustantivo⁵⁶ concordando con éste o bien cerca del sustantivo que el autor considere más importante y concordando con éste⁵⁷:

- Repetido:

Mc 13,1: ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί *mira qué sillares y qué edificios*.

Ef 4,5: εἷς Κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα *un Señor, una fe, un bautismo*.

Sant 1,17: πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστιν *todo buen regalo y todo don acabado viene de arriba*.

Ap 21,1: εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινήν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν *vi un cielo nuevo y una tierra nueva, porque el primer cielo y la primera tierra habían desaparecido*.

- Cerca del sustantivo:

Hch 4,32: τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία *la multitud de los que habían creído tenía un único corazón y alma / en la multitud de los creyentes todos pensaban y sentían lo mismo*.

b. Posición predicativa

El adjetivo aparece en posición predicativa cuando se coloca antes o después del grupo formado por el artículo y el sustantivo, o cuando funciona como predicado de un verbo copulativo o predicativo.

En posición predicativa, el adjetivo conserva su antiguo carácter aposicional, de acompañante del sustantivo, incidiendo en el nombre indirectamente y sin formar parte tan estrecha del grupo del nombre; en este caso, el énfasis recae en el sustantivo y no en el adjetivo, indicando éste una cualidad particular o momentánea, accesoria y provisional del sustantivo⁵⁸. En posición predicativa, el adjetivo nunca va precedido

⁵⁶ Cf D., 19.227.4: ὅτι ἐκεῖνος μὲν ἓν, οἶμαι, σῶμι' ἔχων καὶ ψυχὴν μίαν παντὶ θυμῷ καὶ φιλεῖ τοὺς ἑαυτὸν εὖ ποιοῦντας... *que aquél, como tiene un solo cuerpo, me imagino, y una sola alma, ama con todo su ánimo a quienes le hacen bien*.

⁵⁷ Cf PL., Grg. 470e: τὸν μὲν γὰρ καλὸν καὶ ἀγαθὸν ἄνδρα καὶ γυναῖκα εὐδαίμονα εἶναί φημί... *sostengo que el que es bueno y honrado, hombre o mujer, es feliz...*

⁵⁸ N. BASILE, *Sintassi storica*, 37.

del artículo.

Según su posición sea anterior o posterior al sintagma artículo-sustantivo, el adjetivo en función predicativa da lugar a las siguientes secuencias:

- Adjetivo + artículo + sustantivo: ἀγαθός ὁ ἀνήρ⁵⁹:

Lc 19,37: ἅπαν τὸ πλῆθος *toda la multitud*.

Ef 1,18: πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς *alumbrados los ojos*.

- Artículo + sustantivo + adjetivo: ὁ ἀνήρ ἀγαθός⁶⁰:

Jn 5,36: τὴν μαρτυρίαν μείζω *el mayor testimonio*.

Heb 9,1: τὸ ἅγιον κοσμικόν *el santuario terrenal / terrestre*.

Hay adjetivos que oponen dos significados: uno en posición atributiva y otro en predicativa, variando, por tanto, el sentido del sintagma⁶¹: ἡ μέση νῆσος *la isla central* / μέση ἡ νῆσος *la parte central de la isla*:

- En posición atributiva:

Mt 25,6: μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν *a medianoche se oyó un clamor*.

Hch 26,13: ἡμέρας μέσης *a mediodía*.

- En posición predicativa:

Lc 23,45: τὸ καταπέτασμα μέσον *la mitad de la cortina del templo / la cortina del santuario (se rasgó) por medio*.

Jn 19,18: μετ' αὐτοῦ ἄλλους δύο ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν *con él, a otros dos, a un lado y a otro; en medio, a Jesús*⁶².

Otro ejemplo de cambio de significado dependiendo de la posición en que se encuentre, se tiene con el adjetivo πᾶν. En posición atributiva indica un conjunto o

⁵⁹ Cf TH. 1.97.1: ἡγούμενοι δὲ ἀυτονόμον τὸ πρῶτον ξυμμάχον... *al principio ejerciendo su hegemonía sobre los aliados autónomos*...

⁶⁰ Cf ISOC. 10.36: τοὺς μὲν κινδύνους ιδίους ἐποιεῖτο... *hizo propios / suyos los peligros*...

⁶¹ F. RODRÍGUEZ ADRADOS, *Nueva sintaxis*, 342; cf L. Basset, “Les fonctions de l’adjectif en grec ancien”, en M. BIRAUD (ED.), *Etudes de syntaxe du grec classique*, Niza 1992, 14-15, opina que el adjetivo intercalado entre el artículo y el nombre opone una parte del sustantivo a otras partes.

⁶² B. CORSANI, *Guía para el estudio del griego del Nuevo Testamento*, Madrid 1997, 71.

suma (en oposición a una parte): ἦσαν οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα = *los hombres sumaban doce* (Hch 19,7); ὁ πᾶς νόμος = *el conjunto de la ley* (Gál 5,14); en posición predicativa, πᾶς excluye las excepciones: πᾶς ὁ νόμος = *la ley entera [sin exceptuar ningún precepto]*⁶³.

Otros ejemplos son⁶⁴:

- ἔσχατος: en posición atributiva: "extremo"; en posición predicativa: "el punto extremo":

Lc 14,10: ὅταν κληθῆς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον *cuando te conviden, ve a sentarte en el último puesto.*

Hch 1,8: ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἐν τε Ἱερουσαλήμ καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς *seréis testigos míos en Jerusalén y también en toda Judea y Samaria, y hasta lo último / los confines de la tierra.*

- μόνος: en posición atributiva: "único"; en posición predicativa: "solo":

Jn 5,44: τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ οὐ ζητεῖτε; *¿no buscáis la gloria que se recibe de Dios único / solo?*

Mt 17,8: οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον *a nadie vieron sino a Jesús solo.*

2. El adjetivo como predicado

El adjetivo en función de predicado atribuye una propiedad al sujeto, con el que concierne, al menos, en caso. Se expresa en el caso en el que el sujeto se encuentra; normalmente suele aparecer en nominativo. En esta función de predicado, el adjetivo está contiguo o próximo al sujeto y aparece en oraciones con verbo copulativo (presente u omitido)⁶⁵:

- Predicado de un sujeto con el verbo copulativo omitido⁶⁶:

Mc 10,18: οὐδεὶς ἀγαθός εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός *ninguno [hay] bueno, sino sólo uno, Dios.*

⁶³ M. ZERWICK, *El griego del Nuevo Testamento*, Estella (Navarra) 1997, 89.

⁶⁴ N. BASILE, *Sintassi storica*, 41-42.

⁶⁵ E. CRESPO, L. CONTI - H. MAQUEIRA, *Sintaxis*, 27-28; cf J. F. MALDONADO VILLENA, *Sintaxis griega*, Granada 1987, 72-73

⁶⁶ Cf HOM. *Il.* 1.335: οὐ τί μοι ὑμεῖς ἐπαίτιοι *vosotros no [sois] para mí culpables de nada.*

- Predicado de un sujeto con el verbo copulativo⁶⁷:

Lc 7,4: ἄξιός ἐστιν ᾧ παρεῖξῃ τοῦτο *es digno de que le hagas esto / merece que se lo concedas.*

Lc 15,19: οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου *ya no soy digno de ser llamado hijo tuyo / ya no merezco llamarme hijo tuyo.*

Jn 4,11: τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ *el pozo es hondo.*

— Concordancia del adjetivo en función de predicado

El predicado nominal, representado por un adjetivo, concuerda normalmente con el sujeto en género y número. Sin embargo, por razones estilísticas y expresivas son posibles en griego cambios en la concordancia respecto al género y al número de una parte nominal (o predicado) con el sujeto. Tales alteraciones pueden dividirse en dos grupos esenciales⁶⁸:

⁶⁷ Cf TH. 2.47.4: πάντα ἀνωφελῆ ἦν *todas las cosas eran inútiles.*

⁶⁸ N. BASILE, *Sintassi storica*, 64-69. Otros fenómenos del griego clásico que no se dan en el NT son:

— Concordancia del predicado nominal con varios sujetos:

- Si hay varios sujetos inanimados y de género diferente, la parte nominal se expresa con el neutro:

X., *Mem* 3.1.7: λίθοι τε καὶ πλίνθοι καὶ ξύλα καὶ κέραμος ἀτακτως μὲν ἐρομμένα οὐδὲν χρήσιμά ἐστὶν *las piedras, ladrillos, maderas y tejas tirados desordenadamente no sirven para nada / no tienen utilidad alguna.*

- Si hay varios sujetos del mismo tipo (animado e inanimado), la parte nominal puede presentarse o en el género del sujeto animado o en neutro plural:

AESCHIN. 2.118: ἡ μὲν τύχη καὶ Φίλιππος ἦσαν τῶν ἔργων κύριοι *el azar y Filipo eran los dueños de los acontecimientos.*

PL., *R.* 562a: ἡ καλίστη πολιτεία καὶ ὁ κάλλιστος ἀνὴρ λοιπὰ ἄν ἡμῖν εἶη διελεῖν... *lo que nos resta por describir sería el más bello régimen político y el más bello hombre...*

— Alteraciones en la concordancia por atracción del género del predicado nominal:

A veces, un superlativo relativo puede ser 'atraído' en género por el género del sustantivo en función partitiva en lugar de por el sustantivo al que califica:

HDT. 5.24.3: ἐγνωκὼς ὅτι κρημάτων (neutro) παντων ἐστὶ τιμιώτατον (neutro en lugar de masculino) ἀνὴρ φίλος *conociendo que de todas las cosas creadas el bien máspreciado es un amigo querido.*

1) De la parte nominal o predicado con varios sujetos:

— Si hay varios sujetos animados y de diferente género (masculino y femenino), el adjetivo prefiere el masculino al femenino⁶⁹:

Lc 1,5-6: Ζαχαρίας... καὶ γυνὴ αὐτῶ... ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφοτέροι Zacarías...
y su esposa... eran ambos justos.

2) En la concordancia, la parte nominal o predicado se expresa en género neutro:

— En caso de que el sujeto esté representado por un infinitivo o una proposición de infinitivo, el predicado nominal es de género neutro y, respecto al número, puede ser tanto singular como plural⁷⁰:

Flp 1,24: τὸ δὲ ἐπιμένειν [ἐν] τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς *quedarme en la carne / en este mundo es más necesario por vosotros.*

— Los sustantivos masculinos o femeninos (singulares o plurales) con valor abstracto o usados en sentido genérico pueden tener el predicado nominal expresado en neutro singular. Este uso es característico de sentencias o de locuciones proverbiales referidas a situaciones generales:

1Cor 7,19: ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστὶν καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστὶν *la circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es / estar circuncidado o no estarlo no significa nada.*

3. El adjetivo como predicativo

El adjetivo predicativo atribuye una propiedad transitoria al sintagma nominal que funciona como sujeto, y al predicado. En este uso, el adjetivo predicativo modifica al verbo de forma semejante a un adverbio. Es frecuente con los adjetivos que indican intensidad, tiempo, lugar, orden...⁷¹ El adjetivo predicativo toma el caso

⁶⁹ Cf PL., Men. 73b: τῶν αὐτῶν ἄρα ἀμφοτέροι δέονται, εἶπερ μέλλουσιν ἀγαθοὶ εἶναι, καὶ ἡ γυνὴ καὶ ὁ ἀνὴρ *el hombre y la mujer tienen ambos necesidad de las mismas cosas si quieren ser buenos.*

⁷⁰ Cf HDT. 1.32.39: τὰ παντὰ μὲν νυν ταῦτα συλλαβεῖν ἄνθρωπον ἐόντα ἀδύνατόν ἐστὶ... *es imposible que ningún hombre, por sí mismo, posea ahora todos los bienes.*

⁷¹ Cf TH. 2.5.2: ὁ γὰρ Ἀσωπὸς ποταμὸς ἐροῦν μέγας *pues el río Asopo llevaba mucha agua.*

del núcleo nominal al que se refiere⁷²:

Mt 21,5: ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται σοι προῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον *tu Rey viene a ti, manso / sencillo y montado en un asno.*

2Cor 11,9: ἐν παντὶ ἀβαροῦ ἑμαυτὸν ὑμῖν ἐτήρησα καὶ τηρήσω *en todo me cuidé y me cuidaré de seros gravoso.*

Jn 20,4: ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον *llegó primero al sepulcro.*

B. RELACIONES ENTRE EL ADJETIVO, EL SUSTANTIVO Y EL ADVERBIO

El hecho de que, dentro de la gramática griega antigua, se considerase al adjetivo como una subclase de sustantivo muestra que, para los antiguos, había una gran proximidad entre ambos. De aquí que, muy a menudo, se encuentren adjetivos en función de sustantivo, fenómeno que se conoce como sustantivación del adjetivo. Igualmente pueden aparecer en la lengua griega fenómenos como el empleo de adjetivos como adverbios (adverbialización del adjetivo) y viceversa (adjetivación del adverbio)⁷³.

1. Sustantivación del adjetivo

La sustantivación del adjetivo se produce por la elipsis del sustantivo, quedando así el artículo con el adjetivo; la presencia del artículo permite, por tanto, la

⁷² E. CRESPO, L. CONTI - H. MAQUEIRA, *Sintaxis*, 28.

⁷³ Un fenómeno que se produce en el griego clásico y no en el neotestamentario es la adjetivación del sustantivo (cf J. F. MALDONADO VILLENA, *Sintaxis*, 73-75).

La adjetivación del sustantivo obedece a motivos afectivos y estilísticos; el sustantivo es considerado por la persona que habla como el portador más representativo de una cualidad determinada, y así, fácilmente, se convierte en denominación adjetiva de dicha cualidad. La adjetivación de sustantivos tiene lugar con:

— ciertos numerales; el testimonio de las lenguas indoeuropeas permite considerar como antiguos sustantivos los “numerales cardinales” usados para las decenas y centenas;

— sustantivos con gradación; en este caso, deben considerarse adjetivos las formas comparativas o superlativas de un sustantivo: σὺ γὰρ βάσιλεύτατος ἐσσι (HOM., *Il.*, 9 69) *pues tú eres el más rey (el más poderoso, el rey supremo).*

sustantivación de los adjetivos⁷⁴:

Mt 5,3: μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι *bienaventurados los pobres de espíritu / bienaventurados los que eligen ser pobres.*

La sustantivación del adjetivo suele tener lugar en expresiones técnicas: ἰατρικὴ *la medicina* (se sobreentiende τέχνη), y en expresiones usuales de la lengua en las que el contexto suple esa elisión. Así, por ejemplo, ἡμέρα casi siempre se omite: μέχρι τῆς σήμερον *hasta [el día] de hoy* (Mt 11,23), τῆ τρίτῃ *al tercer [día]* (Hch 27,19). Los sustantivos normalmente elididos son χεῖρ en frases como ἡ δεξιὰ, ἡ ἀριστερά *la [mano] derecha, la [mano] izquierda* (Mt 6,3, etc), ἐν δεξιᾷ *en la [mano] diestra* (Rom 8,34); ὁδός (Lc 3,5: ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν *los [caminos] torcidos serán enderezados*); γῆ / χωρά (Mt 3,5: ἔξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία *acudía a él Jerusalén, toda [la tierra de / la provincia de] Judea*; Lc 1,39: Μαριὰμ ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς *María fue de prisa a la montaña / a la tierra montañosa*). Hay, por supuesto, otros que se omiten con menor frecuencia, como, por ejemplo, ἄνεμος, μέρος, δραχμή, γλῶσσα, ὕδωρ, etc.

La sustantivación del adjetivo también suele darse con adjetivos que indican un concreto o un abstracto; así, por ejemplo, τὸ γυναικεῖον *el órgano femenino*, τὸ ἀγαθόν *el bien*, τὸ ἄπειρον *el infinito*, y con adjetivos que tienen matiz colectivo, así τὸ ἵπποικόν *la caballería*, τὸ κοινόν *la comunidad*⁷⁵.

Puede haber también sustantivación del adjetivo sin la presencia del artículo. Este fenómeno se produce a veces como resto de un arcaísmo que ya se ha fosilizado y se ha convertido en frase hecha o fórmula: δεξιὰς διδόναι *darse las manos* (Gál 2,9) es un caso de sustantivación con elipsis de χεῖρ. También es común la falta de artículo en sustantivaciones del adjetivo neutro⁷⁶:

⁷⁴ Cf ISOC. 6.37: νυνὶ γὰρ περὶ τοῦ δικαίου πάντες τὴν αὐτὴν γνώμην ἔχομεν *ahora, todos tenemos idéntica opinión sobre lo que es justo*; X., An. 4.1.9: τὰ μέντοι ἐπιτήδεια ὅτῳ ἐπιτυχάνοι ἐλάμβανεν *sin embargo, respecto a los víveres, cogía cada cual lo que podía*.

⁷⁵ F. RODRÍGUEZ ADRADOS, *Nueva sintaxis*, 233.

⁷⁶ F. RODRÍGUEZ ADRADOS, *Nueva sintaxis*, 313.

Mc 10,6: ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς *desde el principio de la creación, los hizo varón y hembra.*

En el NT, cuando el artículo se encuentra con un adjetivo atributivo, la sustantivación tiene significado individualizador o genérico, denotando una cualidad por excelencia. Así, en sentido individualizador, se refiere a Dios como ὁ μόνος *el único* (Jn 5,44), ὁ ἀληθινός *el verdadero* (1Jn 5,20); a Cristo como ὁ ἅγιος *el santo* (Lc 4,34), ὁ δίκαιος *el justo* (Hch 22,14); a Satanás como ὁ πονηρός *el maligno* (1Jn 5,18.19); en sentido genérico o representativo es también muy común y frecuente; así, τοῦ ἀγαθοῦ *del bueno* (Rom 5,7), τὸν πτωχόν *al pobre* (Sant 2,6), οἱ πλούσιοι *los ricos* (1Tim 6,17; Sant 2,6; 5,1), οἱ ἅγιοι *los santos* (1Cor 6,2; Flp 4,22; Ap 18,20), οἱ πολλοί *muchos* (Rom 5,15.19; 12,5; 1Cor 10,17; 2Cor 2,17; Heb 12,15), ὁ δίκαιος *el justo* (1Pe 4,18), αἱ φρόνιμοι *las prudentes* (Mt 25,4).

La sustantivación más usual del adjetivo se da cuando artículo y adjetivo se emplean, en neutro, con significados individualizador y genérico. Así, algunas de las expresiones con significado individualizador que aparecen en el NT son τὸ πολύ, τὸ ὀλίγον *lo mucho, lo poco* (2Cor 8,15), τὸ ἀγαθόν *el bien* (Flm 14), τὸ ἀδυνατὸν *lo imposible* (Rom 8,3). En algunos casos puede aparecer el adjetivo sustantivado en lugar del correspondiente sustantivo, como sucede, por ejemplo, con τὸ σωτήριον *la salvación* que se emplea en lugar de ἡ σωτηρία *la salvación* (Lc 2,30) pero, en otros no, como en el caso de συνειδήσις que no admite τὸ συνειδός (Hch 23,1):

Lc 2,30: εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου (=τὴν σωτηρίαν) *mis ojos han visto tu salvación.*

Hch 23,1: ἐγὼ πάση συνειδήσει (= τῷ συνειδῶ) ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας *yo hasta el día presente he procedido con Dios con toda buena / mejor conciencia.*

El sentido genérico se ve en expresiones como τὰ ἀγαθὰ (Mt 12,35, Lc 6,45), τὰ κακά... τὰ ἀγαθὰ (Rom 3,8), τὰ καλὰ... τὰ σαπρὰ (Mt 13,48).

Cuando expresa una idea abstracta, el adjetivo puede ir seguido de genitivo, como τὸ χρηστὸν τοῦ Θεοῦ *la benignidad de Dios* (Rom 2,4b). En este versículo se

observa la distinción entre concreto y abstracto, pues un poco antes aparece el sustantivo (χρηστότης (Rom 2,4a). M. Zerwick explica esta diferencia indicando que χρηστότης es un atributo de Dios, mientras que τὸ χρηστόν es el modo de actuar de Dios⁷⁷:

Rom 2,4: ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστόν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει; *¿o es que no das importancia a su inagotable benignidad, a su tolerancia y a su paciencia, sin darte cuenta de que la benignidad de Dios / el modo de actuar benigno de Dios te está empujando a la enmienda?*

El adjetivo neutro con artículo aparece, a veces, en sentido colectivo para indicar personas; así τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν *nuestras doce tribus* (Hch 26,7), τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου - τὰ ἀσθενή τοῦ κόσμου *lo necio del mundo - lo débil del mundo* (1Cor 1,27). Este neutro se emplea referido a personas cuando lo que se quiere poner de relieve es la cualidad, como en τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται *lo inferior es bendecido por lo superior* (Heb 7,7). Este uso también se da en Jn 3,6: τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ ἐστίν, καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστιν *lo nacido de la carne, carne es; y lo nacido del Espíritu, espíritu es.*

Uso peculiar de Pablo y del autor de la Epístola a los Hebreos es el empleo del adjetivo neutro con el artículo equivaliendo a un sustantivo abstracto. Ejemplos de este sentido abstracto en singular son τὸ μωρὸν τοῦ Θεοῦ *lo insensato de Dios* (1Cor 1,25), τὸ ὑμῶν αὐτῶν σύμφορον *vuestro provecho* (1Cor 7,35), τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ *lo conocido de Dios / lo que se conoce de Dios* (Rom 1,19), τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς *la inmutabilidad del consejo* (Heb 6,17)⁷⁸. Ejemplos del plural de este sentido abstracto aparecen en τὰ πνευματικὰ *las [huestes] espirituales / celestiales* (Ef 6,12), τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων *los secretos de los hombres* (Rom 2,16), τὰ ὄρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα *las cosas visibles y las invisibles* (Col 1,16)⁷⁹.

⁷⁷ M. ZERWICK, *El griego del NT*, 73.

⁷⁸ Cf Rom 2,4; 3,1; 9,22; 2Cor 8,8; Flp 3,8; 4,5; Heb 7,18.

⁷⁹ Cf Rom 1,20; 1Cor 4,5.

2. Adverbialización del adjetivo

La adverbialización del adjetivo se produce cuando el adjetivo hace las veces de adverbio⁸⁰. Los grados de comparación del adjetivo también pueden adverbializarse⁸¹:

Rom 3,2: πολὺ κατὰ πάντα τρόπον *mucho, en todas maneras.*

Hch 20,38: ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει *doliéndose en gran manera por la palabra que dijo / apenados sobre todo por lo que había dicho.*

Para observar las diferencias entre un adjetivo funcionando como tal y un adjetivo funcionando como adverbio, se pueden ver algunos textos⁸²:

- Adjetivo en función de adjetivo:

Jn 8,29: οὐκ ἀφήκέν με μόνον *no me ha dejado solo.*

Jn 7,33: ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἶμι *todavía voy a estar un poco de tiempo entre vosotros.*

Lc 12,48: ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν δαρήσεται ὀλίγας [πλήγας] *cuando hace algo que merece palos, recibirá pocos [palos].*

- Adjetivo en función de adverbio:

Gál 1,23: μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε... *solamente oían decir que el que antes nos perseguía / el antiguo perseguidor...*

Jn 16,19: μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με *un poco y no me veréis, y de nuevo un poco y me veréis / dentro de poco dejaréis de verme, pero un poco más tarde me veréis aparecer.*

Rom 3,2: πρωτῶν μὲν [γὰρ] ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ *primero [ciertamente], porque a ellos se les confiaron los oráculos / la palabra de Dios.*

Mc 1,19: προβαὶς ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον *pasando un poco más adelante, vio a Santiago.*

⁸⁰ N. BASILE, *Sintassi storica*, 33.

⁸¹ Cf HOM., *Od.* 1.443: ἐνθ' ὃ γε παννύχιος, κεκαλυμμένος οἶδς ἀώτῳ / βούλεψε φρεσὶν ἦσιν ὄδον *mientras él, durante toda la noche, cubierto de finas zaleas, quedó meditando el viaje...*; E., *Hec.* 499-500: ἀνίστασ', ᾧ δύστηνε, καὶ μετάρσιον / πλευρὰν ἔπαιρε καὶ τὸ πάλλευκον κάρρα *levántate, desdichada, y alza / pon en alto el costado y la blanca cabeza*; cf Hch 23,20; 2Cor 8,22; Heb 7,15.

⁸² A. T. ROBERTSON, *A Grammar of the Greek New Testament*, 659.

3. Adjetivación del adverbio

El adverbio precedido del artículo adquiere valor de adjetivo, es decir, se adjetiviza. Se observa este fenómeno en expresiones como οἱ τότε ἄνθρωποι *los hombres de entonces* / οἱ ἄνθρωποι τότε *los hombres entonces...*⁸³:

2Pe 3,7: οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ *por la misma palabra, los cielos y la tierra de ahora están reservados para el fuego.*

El adjetivo y el adverbio, cuando intercambian sus funciones, a menudo tienen significados diferentes. Así en Jn 8,29: οὐκ ἀφῆκέν με μόνον *no me ha dejado solo*, el adjetivo μόνον significa “solo”. Como adverbio, si la posición lo permite, significaría justamente lo contrario *no sólo me ha dejado, sino que...*. Otros ejemplos en los que el intercambio de funciones del adjetivo y el adverbio produce significados diferentes son⁸⁴:

- μόνος:

- Como adjetivo: μόνος:

Lc 24,18: σὺ μόνος παροικεῖς Ἰερουσαλὴμ; *¿eres tú el único de paso / forastero en Jerusalén?*

2Tim 4,11: Λουκᾶς ἐστὶν μόνος μετ’ ἐμοῦ *Lucas está solo conmigo.*

- Como adverbio: μόνον:

Lc 8,50: μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευσον *no temas, sólo cree / basta que tengas fe.*

- πρῶτος:

- Como adjetivo: πρῶτος:

Jn 20,4: ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον *llegó primero al sepulcro.*

1Jn 4,19: ἡμεῖς ἀγαπῶμεν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς *nosotros le amamos porque él fue el primero que nos amó / él nos amó primero.*

- Como adverbio: πρῶτον:

Hch 3,26: ὑμῖν πρῶτον ἀναστήσας ὁ θεὸς τὸν παῖδα αὐτοῦ *para vosotros primero / en primer lugar suscitó Dios a su servidor.*

⁸³ Cf HDT. 8.8.1: δύτης τῶν τότε ἀνθρώπων ἄριστος *era el mejor buzo de los hombres de entonces.*

⁸⁴ A. T. ROBERTSON, *A grammar of the Greek New Testament*, 549.

Rom 2,9: ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ ἕλληνας *del judío primero / en primer lugar, pero también del griego.*

C. MODIFICACIÓN DEL ADJETIVO

El adjetivo es, por lo común, un modificador del nombre, pero también puede ser modificado de distintas maneras⁸⁵: por medio de un sustantivo en acusativo, genitivo o dativo, por medio de un adverbio, de una determinación preposicional, de un infinitivo o de la gradación.

1. Por medio de un sustantivo en acusativo, genitivo o dativo

Cuando el adjetivo es modificado por un sustantivo, éste puede estar en acusativo, genitivo o dativo.

a. Acusativo

Cuando el sustantivo está en acusativo, éste indica parte y está relacionado con adjetivos que indican características de ese sustantivo: διεφθαρμένος τὴν ἀκοήν tullido en cuanto al oído > *sordo*.

b. Genitivo

Cuando el sustantivo que modifica al adjetivo está en genitivo, el sustantivo va acompañando a adjetivos que significan posesión o privación (ἴδιος, οἰκεῖος, ἱερός / ἀλλότριος, ἐνδεής, ἐλεύθερος y otros adjetivos con alfa privativa: ἄφιλος, ἄκλαυστος...), culpabilidad (ἔνοχος), responsabilidad (αἴτιος / ὑπεύθυνος):

Gál 6,10: ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκεῖους τῆς πίστεως *trabajemos por el bien de todos, especialmente por el de la familia de la fe.*

Mt 26,66: ἔνοχος θανάτου ἐστίν *jes reo de muerte! / pena de muerte.*

El sustantivo también va en genitivo cuando funciona como sujeto agente de un participio⁸⁶:

⁸⁵ F. RODRIGUEZ ADRADOS, *Nueva sintaxis*, 345-347.

⁸⁶ Cf D. 2.28: οἱ κίνδυνοι τῶν ἀφεστηκότων ἴδιοι *los peligros propios de los que se alejaron*; A., *Supp.* 1005: ἡμερον νικώμενος *vencido por el deseo.*

Mt 25,34: οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρὸς μου *los bendecidos por mi Padre / los benditos de mi Padre.*

Lc 7,28: γεννητοὶ γυναικῶν *los nacidos de mujer.*

c. Dativo

Un adjetivo puede ser modificado por un sustantivo o un pronombre en dativo. Es el caso de los adjetivos que significan proximidad, amistad o su contrario (πλήσιος, ἀκόλουθος, φίλος / ἐναντίος, ἐχθρός), igualdad y semejanza (ἴσος, ὅμοιος, ἀλίγκιος)⁸⁷:

Hch 26,19: οὐκ ἐγενόμην ἀπειθῆς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ *no he sido desobediente a la visión celestial.*

Rom 6,19: παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ *presentasteis vuestros miembros / cedisteis vuestro cuerpo como esclavos a la inmoralidad.*

Col 1,21: ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς *vosotros estabais antes distanciados y erais enemigos en la mente / en vuestro interior por vuestras malas acciones*⁸⁸.

Mc 6,48: ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς *el viento era contrario a ellos.*

Mt 20,12: ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας *los has hecho / tratado iguales a nosotros, que hemos cargado con el peso del día.*

También se pueden encontrar adjetivos modificados por un dativo de relación:

Mt 5,3: μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι *dichosos los pobres en / de espíritu // dichosos los que eligen ser pobres.*

Mt 5,8: μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ *dichosos los limpios de corazón.*

Hch 14,8: τις ἀνὴρ ἀδύνατος ἐν Λύστροις τοῖς ποσίῃν ἐκάθητο *en Listra cierto hombre inválido en / de las piernas estaba sentado*⁸⁹.

⁸⁷ Cf PL., Leg. 716c: ἀκόλουθος θεῶ *seguidor del dios*; HOM., Il. 20.347: φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσι *querido por los dioses inmortales*; HOM., Il. 6.401: ἀλίγκιον ἀστέρῳ καλῷ *semejante a un bello astro*; cf Jn 5,18; Hch 28,17; Flp 2,6; 1Tes 2,15.

⁸⁸ Cf Mt 5,22; Lc 7,12; Jn 8,29; 18,15; Hch 7,13.20; 10,40; 16,15; Rom 6,11; 1Cor 7,35; 2Cor 10,4; Tit 3,8; Sant 2,5; 2Pe 3,14.

⁸⁹ Cf Mt 11,29; Hch 7,51; Rom 6,20; 12,10-13; 1Cor 7,34; Flp 3,5; Heb 5,11; 1Pe 5,9.

2. Por medio de un adverbio

El adjetivo también puede ser modificado por medio de un adverbio, que determina a los adjetivos cuantificadores y a los calificativos: *μάλα μύροι muchos miles*; *ἄγαν βαρύς muy pesado*:

Ap 16,18: σεισμὸς οὕτω μέγας *un seísmo tan grande / de tal magnitud*.

Mt 2,10: χαρὰν μεγάλην σφόδρα *con muy gran gozo / con muchísima alegría*.

3. Por medio de una determinación preposicional

Un sintagma preposicional puede modificar al adjetivo⁹⁰:

Lc 16,9: ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας *haceos amigos con el dinero de la injusticia / con el injusto dinero*.

Lc 16,10: ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστὸς ἐστίν, καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν *el que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel; y el que en lo muy poco es injusto, también en lo más es injusto / quien es de fiar en lo de nada, también es de fiar en lo importante; quien no es honrado en lo de nada, tampoco es honrado en lo importante*.

Hch 20,26: καθαρὸς εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων *estoy limpio de la sangre de todos / no soy responsable de la suerte de nadie*.

Sant 1,19: ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν *todo hombre sea pronto para escuchar, lento para hablar, lento para la ira*.

4. Por medio de un infinitivo

Cuando el infinitivo modifica al adjetivo, precisa el significado de éste:

Lc 15,19: οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου *ya no soy digno de / no merezco ser llamado hijo tuyo*.

Hch 11,17: ἐγὼ τίς ἦμην δυνατὸς κωλύσαι τὸν Θεόν; *¿quién era yo para poder impedirselo a Dios? / ¿cómo podía yo impedirselo a Dios?*

En ocasiones, en lugar del infinitivo se encuentra ἵνα y una oración. Esta estructura realiza la misma función modificadora del adjetivo que el infinitivo⁹¹:

⁹⁰ Cf HP., Medic. 1: δίκαιον δὲ πρὸς πᾶσαν ὁμιλίην *justa instrucción para todo*.

Mt 8,8: Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς *Señor, no soy digno de que entres bajo mi techo.*

Jn 1,27: οὐκ εἰμὶ [ἐγὼ] ἄξιος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος *no soy digno de desatarle la correa de sus sandalias.*

5. Por medio de la gradación

Los distintos grados que el propio adjetivo puede tener (comparativo y superlativo) son también modificadores de éste.

La gradación es la capacidad que tienen los adjetivos de formar comparativos y superlativos. Existen tres posibilidades para la formación de adjetivos y superlativos:

- por medio de sufijos,
- por medio de los grados de significación del adverbio y
- con otras formas en las que el tema se reconoce con dificultad, o bien se usan palabras de raíz distinta para el comparativo y el superlativo.

La gradación por medio de sufijos se realiza con -τερος, -α, -ον / -ίων, -ιον para formar el comparativo y -τατος, -η, -ον / -ιστος, -η, -ον para el superlativo: κοῦφος - κουφότερος - κουφότατος; ἥδύς - ἡδίων - ἡδιστος.

La comparación y la superlación también pueden realizarse por medio de los grados de significación del adverbio. Así, por ejemplo: μᾶλλον / μάλιστα δηλος *más / muy evidente*; ἥττον / ἥκιστα δηλος *menos / poco evidente*.

Otro modo de formar la comparación y la superlación es por medio del empleo de otras formas en las que el tema se reconoce con dificultad o sobre temas diferentes del tema del positivo. Así, por ejemplo:

	ἀμείνων	ἄριστος
ἀγαθός	βελτίων	βέλτιστος
	κρείττων	κράτιστος

⁹¹ Cf HOM., *Il.* 15.570: ἄλκιμος... μάχεσθαι *coraje para luchar*; *Il.* 5.589: ἀργαλέος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι *pues doloroso es rivalizar con el Olímpico*; X., *An.* 1.9.1: ἄρχειν ἀξιότατος *el más digno de gobernar*.

D. LOS GRADOS DEL ADJETIVO. LA COMPARACIÓN

La lengua griega dispone de sufijos especiales⁹², derivados del indoeuropeo, para expresar los grados comparativo y superlativo:

— Del sufijo **-yes / *-yos / *-is* deriva el sufijo comparativo griego en su doble forma de *-ων, -ον*, y del sufijo **-tero* deriva la forma de comparativo en *-τερος*.

— Del sufijo *-tos* deriva el sufijo superlativo griego: *-τατος*, y del sufijo **ist(h)o-* deriva la forma *-ιστος*.

1. El comparativo

La forma comparativa en *-yos (-ios)* en origen tenía un valor intensivo o valorativo, es decir, indicaba simplemente que la cualidad expresada por la raíz era de grado neutro: **mag-ios* = "más grande". Sólo en época posterior, y debido a la posición del adjetivo en la frase, el sufijo **-yes / *-yo* comenzó a adquirir un valor relativo y se utilizó con frecuencia, para señalar una relación cuantitativa (= más) respecto a otro término de la frase.

A diferencia del sufijo **-yos*, el sufijo *-tero* tenía originariamente un sentido distintivo u opositivo. Esta especialización para indicar pares de contrarios hizo que el sufijo desarrollara un sentido dual, que permaneció inalterado con el paso del tiempo, incluso cuando *-τερος* comenzó a utilizarse cada vez más para expresar la gradación.

Por tanto, puede decirse que la forma comparativa tiene dos valores: por un lado expresa la noción de contraste o dualidad; por otro, se utiliza para la comparación relativa.

El sufijo *-τερος* es en griego muy productivo. De hecho, en ático experimentó tal desarrollo que llegó a eclipsar al sufijo *-ων*. En el NT aparece también frecuentemente y su sentido más usual es el de la comparación relativa, si bien en ciertos casos pueden apreciarse restos de la noción de contraste como en *ἀνεκτότερον ἔσται* *será más tolerable* (Mt 10,15), *βεβαιότερον* *más segura* (2Pe 1,19).

Comparativo absoluto es la denominación corriente, pero impropia y contradictoria, para indicar un adjetivo de grado 'aumentado' que, de hecho, no

⁹² N. BASILE, *Sintassi storica*, 115-22.

establece ninguna relación de comparación con otro término de la frase (*absolutus*, es decir, 'libre' de todo vínculo) y expresa únicamente el valor intensivo originario de la forma en *-*yos*, que confluye en un momento posterior en la forma *-tero-*:

Mt 8,12: οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον *los hijos del reino / los destinados al reino serán echados a las tinieblas de afuera.*

La construcción comparativa, es decir, aquella que prevé un segundo término de comparación, es propia no sólo de adjetivos de grado comparativo, sino también de adjetivos que contienen la idea de comparación en sentido general como, por ejemplo, los adjetivos διπλάσιος, διπλοῦς, *doble*, πολλαπλάσιος *más veces más grande*⁹³:

Lc 18,30: ὃς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλάσιον ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ *que no reciba en este tiempo mucho más.*

Ap 18,6: διπλώσατε τὰ διπλᾶ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς, ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν κεράσατε αὐτῇ διπλοῦν *devolvedle el doble de sus obras, mezcladle en la copa el doble de lo que ella mezcló.*

El segundo término de la comparación contiene el elemento nominal con el que se establece la comparación y puede estar en genitivo simple, reforzado con una preposición o con la conjunción ἢ. Estas construcciones pueden adoptarse indiferentemente, aunque la forma con la conjunción comparativa suele preferirse normalmente cuando el primer término se ha expresado en caso oblicuo y, sobre todo, en el caso genitivo. La presencia de ἢ en esta circunstancia específica, esto es, cuando el primer término está en genitivo, hace que no se produzcan confusiones entre el primer y el segundo término de la comparación:

- En genitivo simple⁹⁴:

Jn 13,16: οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ *no es el siervo mayor que su señor*

⁹³ Cf X., Cyr. 8.3.38: διπλάσια ἀπέδωκεν ὧν ἔλαβεν *restituyó el doble de lo que había tomado.*

⁹⁴ Cf HDT 1.79.3: ἦν δὲ τοῦτο τὸν χρόνον ἔνθος οὐδὲν ἐν τῇ Ἀσίῃ οὔτε ἀνδρογιώτερον οὔτε ἀλκιμώτερον τοῦ Λυδίου *en ese momento no había en Asia ningún pueblo más aguerrido y valeroso que el lidio; cf Mt 5,20; Mc 12,31; Jn 4,12; 21,15; 1Cor 1,25; Heb 7,26; 1Jn 3,20.*

1Cor 10,22: μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἔσμεν; *¿acaso somos más fuertes que él?*

- Reforzado con preposición⁹⁵:

Heb 1,4: τοσοῦτω κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων ὅσω διαφορώτερον παρ' αὐτοῦς κελληρονόμηκεν ὄνομα *hecho tanto superior a los ángeles cuanto heredó más excelente nombre que ellos / haciéndose tanto más poderoso valedor que los ángeles cuanto más extraordinario es el título que ha heredado.*

- Reforzado con la conjunción ἢ y el caso del primer término, una conjunción, un genitivo⁹⁶ o un dativo⁹⁷, respectivamente:

⁹⁵ Cf HDT 1.62: ἡ τυραννίς πρὸ ἐλευθερίας ἦν ἀσπαστότερον *la tiranía era más agradable que la libertad*; X., Lac.9.1: αἰρετώτερον εἶναι τὸν καλὸν θάνατον ἀντὶ τοῦ αἰσχροῦ βίου *que una bella muerte es más preferible que una vida vergonzosa*; cf Lc 3,13, Heb 1,4; 3,3; 9,23; 11,4; 12,24 con παρά; Lc 16,8; Hch 20,35; Heb 4,12 con ὑπέρ.

⁹⁶ No falta algún ejemplo en el que no surja la duda por estar el primer término en genitivo; en tal caso la distinción entre los términos de comparación se confía al contexto:

X, Mem. 4.3.10: ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖ ὁ ἄνθρωπος τούτων ζώων ἀπολαύειν πλείω τῶν φυτῶν *Yo creo que el hombre se beneficia de estos animales más que de los vegetales.*

En la comparación entre dos adjetivos que se refieren al mismo sustantivo, ambos vienen expresados en el grado comparativo, pero el segundo, que hace las veces de término de la comparación, va precedido por la conjunción ἢ y puesto en el caso del primer término:

AR., Ach. 1078: ἰὼ στρατηγοὶ πλείονες ἢ βελτιονες *¡oh, los estrategos más numerosos que buenos!*

Por *comparatio compendiaria* se entiende una comparación 'abreviada', que sobreentiende el verdadero segundo término de comparación (en general, una cualidad o una característica que se posee) condensado económicamente en el nombre de su poseedor:

HOM., Od. 2.121: τάων οὔ τις ὁμοῖα νοήματα Πηνελοπέην *ninguna mostró igual ingenio que Penélope.*

En la comparación que indica una diferencia desproporcionada entre dos términos de la comparación, ésta se expresa generalmente con el primer término en grado comparativo (o en grado positivo) seguido de ἢ ὥστε / ἢ ὡς e infinitivo, si el segundo término está constituido por un verbo; también se expresa con ἢ κατά / ἢ πρὸς con acusativo cuando el segundo término está representado por un sustantivo, por un pronombre o por otra parte del discurso que haga las veces de un sustantivo, por ejemplo, un adjetivo sustantivado:

HDT 3.14.10: τὰ μὲν οἰκῆια ἦν μέζω κατὰ ἢ ὥστε ἀνακλαίειν *los males de los míos eran demasiado grandes como para llorar por ellos.*

Mc 10,25: εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν *más fácil es que un camello pase por el ojo de una aguja que un rico entre en el reino de Dios.*

Rom 13,11: νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἢ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν *porque ahora tenemos más cerca la salvación que cuando creímos*

Hch 4,19: εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ, κρίνατε *juzgad si es justo delante de Dios obedecer a vosotros antes que a Dios.*

Mt 10,15: ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκεῖνῃ *el día del juicio les será más llevadero a Sodoma y Gomorra que a aquel pueblo.*

Si el segundo término de la comparación está constituido por un pronombre personal, relativo, demostrativo o indefinido, éste viene expresado en genitivo⁹⁸:

Mt 3,11: ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μού ἐστιν *el que llega detrás de mí es más fuerte que yo.*

Los adjetivos sustantivados pueden encontrarse comparados en el griego neotestamentario:

1Cor 1,25: τὸ μωρὸν τοῦ Θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν καὶ τὸ ἀσθενές τοῦ Θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων *la locura de Dios es más sabia que los hombres, y la debilidad / lo débil de Dios más potente que los hombres.*

X., An. 3.3.7: οἱ δὲ ἀκοντισταὶ βραχύτερα ἠκόντιζον ἢ ὡς ἐξικνεῖσθαι τῶν σφρενδονητῶν *los soldados armados con jabalina disparaban demasiado cerca como para alcanzar a los honderos.*

HDT 4.95.2: τὸν Σάλμοξιν τοῦτον ἐπιστάμενον δίαίταν τε Ἰάδα καὶ ἦθεα βαθύτερα ἢ κατὰ Θρήικας *el tal Salmoxis, que conocía el estilo de vida jonio y costumbres más reflexivas que las de los tracios.*

⁹⁷ Cf HOM., II. 10.161-162: οἳ δ' ἐπὶ γαίῃ κείατο, γύπεσσι πολὺν φιλύτεροι ἢ ἀλόχοισιν *los cuales yacían en tierra, / mucho más queridos para los buitres que para sus esposas.*

⁹⁸ Cf HDT 2.53.2: Ἡσίοδον γὰρ καὶ Ὅμηρον ἠλικίην τετρακοσίοισι ἔτεσι δοκέω μου προεβυτέρους γενέσθαι καὶ οὐ πλέοσι *pues creo que Hesíodo y Homero me han precedido en cuatrocientos años y no en más.*

Algunos adverbios o ciertas formas adverbiales pueden incidir en el valor del comparativo, es decir, pueden modificar el significado en sentido aumentativo o disminutivo. Entre los adverbios o expresiones adverbiales que desempeñan tales funciones, recordamos πολύ, πολλῶ, μᾶλλον *mucho*; ἔτι *todavía*; μακροῦ *muy largo*; ὀλίγον, ὀλίγω, μικροῦ *un poco*⁹⁹:

Heb 7,15: περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν *esto resulta aún más evidente*.

Mc 7,36: ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο, αὐτοὶ μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον *cuanto más se lo advertía, más y más lo pregonaban ellos*.

Jn 4,41: πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ *muchos más creyeron por su palabra*.

También puede emplearse la forma comparativa de un adjetivo como base para formar un superlativo, debido a la pérdida de fuerza del sufijo comparativo y al deseo de énfasis:

3 Jn 4: μειζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν *no tengo mayor gozo que este*.

2. El superlativo

La comparación en grado superlativo se expresa, como hemos visto, con dos sufijos. El primer sufijo, -τατος, unido al tema del adjetivo, es el resultado de una forma ampliada de un originario -*tos empleado en la formación del ordinal (πρῶτος), con el que se indicaba el complemento de una serie numérica; el segundo sufijo, -ιστος, que se une a la raíz, deriva de -*ist(h)o-, cuyo primer elemento -is- es el grado cero del comparativo y el segundo, -t(h)o-, un elemento sufijal con función de reforzamiento, que se une al anterior para designar una cualidad en su máximo grado. El valor del superlativo era, así, en su primera fase de formación, específicamente intensivo, es decir, servía para ampliar cuantitativamente hasta el grado más elevado la cualidad expresada en el radical. Tal función coincide exactamente con la

⁹⁹ Cf TH. 1.136.4: δηλοῖ... ἂν ὑπέκεινεν πολλῶ ἄσθενέστερον ἐν τῷ παρόντι κακῶς ἀσχεῖν *le descubre... que [uno] mucho más débil en el presente podía sufrir malamente por él*; X., Cyr. 3.3.51: αἰρετώτερόν ἐστι μαχομένους ἀποθνήσκειν μᾶλλον ἢ φεύγοντας σώζεσθαι *es mucho más preferible morir luchando que salvarse huyendo*.

expresada en el llamado superlativo 'absoluto'¹⁰⁰. En un segundo momento, el superlativo desarrolló también un valor 'relativo', es decir, entró en relación de referencia con otro término de la frase respecto al que se coloca bajo un plano de evidente e incondicional superioridad.

El superlativo absoluto o elativo, por tanto, es el valor primitivo del superlativo. En este caso, la cualidad expresada en el adjetivo, resulta potenciada al más alto grado y de modo “absoluto”, es decir, el adjetivo se considera por sí mismo y no tiene relación alguna con otra persona o cosa perteneciente a la misma especie. Este valor corresponde en castellano al superlativo formado con el sufijo -ísimo unido al tema del adjetivo (*utilísimo*) o a la forma del superlativo analítico, es decir, compuesto de adverbio cuantitativo como *muy*, *bastante*, *estrechamente*, etc. antepuesto a la forma positiva del adjetivo (*muy útil*)¹⁰¹:

Mt 5,19: ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων... ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν *el que quebrante / se exima de uno solo de estos mandamientos muy pequeños... será llamado muy pequeño / mínimo en el reino de los cielos.*

Mt 11,20: ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλείσται δυνάμεις αὐτοῦ *comenzó a recriminar a las ciudades en las que había hecho la mayoría de / casi todas sus obras potentes.*

Mt 21,8: ὁ δὲ πλείστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ *la numerosa multitud tendía sus mantos en el camino / la mayoría de la gente se puso a alfombrar la calzada con sus mantos.*

Lc 1,3: ἔδοξε κἀμοὶ... καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε *he resuelto yo también... escribírtelas de forma conexa, excelentísimo Teófilo.*

Hch 26,25: οὐ μαίνομαι... κράτιστε Φῆστε *no estoy loco... excelentísimo Festo.*

Ap 18,12: πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου *todo objeto de madera de la más preciosa, de bronce, de hierro.*

¹⁰⁰ N. BASILE, *Sintassi storica*, 122-126.

¹⁰¹ Cf AESOP. 267: κώνωφ... ἀράχνης δὲ δεσμῷ ἐμπλακεῖς, ἐσθιόμενος ἀπωδύρετο ὅτι μεγίστοις πολεμῶν ὑπ' εὐτελους ζῶον, τῆς ἀράχνης, ἀπώλετο *el mosquito... enredado en una tela de araña, al ir a ser devorado, se lamentaba de que (él), que hacía la guerra a los animales más grandes, perecía a manos de un ser vulgar, la araña.* Cf Mt 21,9; Mc 5,7; Hch 17,15; Jds 20.

Ap 21,11: ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ, ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι *su fulgor era semejante al de una piedra preciosísima, como piedra de jaspe, diáfana como el cristal.*

El griego neotestamentario y postclásico tienden, sin embargo, a circunscribir el uso del superlativo al valor absoluto y, por tanto, allí donde se esperaría un superlativo relativo puede aparecer un comparativo con la misma función o, incluso, el superlativo puede ser reemplazado por la repetición total o parcial del adjetivo en grado positivo¹⁰²:

Mc 4,32: ὅταν σπαρῆ, ἀναβαίνει καὶ γίνεται μεῖζον πάντων τῶν λαχάνων *cuando se siembra, crece y se hace la mayor de todas las hortalizas / la más alta que todas las hortalizas.*

1Cor 15,19: εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἠλπιότες ἐσμέν μόνον, ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν *si solamente para esta vida esperamos en Cristo / si la esperanza que tenemos en el Mesías es sólo para esta vida, somos los más dignos de lástima de todos los hombres.*

Heb 9,3: μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἢ λεγομένη Ἅγια Ἁγίων *detrás de la segunda cortina, el tabernáculo llamado el Santísimo.*¹⁰³

La mayoría de los superlativos en el NT aparecen con el significado de *muy* o *sumamente*¹⁰⁴:

2Cor 12, 9: ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου *me gloriaré / presumiré de muy buena gana en mis debilidades.*

2Pe 1,4: δι' ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται *por medio de las cuales nos ha dado preciosas y muy grandes promesas.*

El superlativo relativo, a diferencia del superlativo absoluto, expresa una cualidad siempre elevada al más intenso grado, pero no de modo absoluto, sino en relación con más personas o cosas de la misma especie. Con este valor, el superlativo

¹⁰² A. LÓPEZ EIRE, *Ático, koiné y aticismo*, 13.

¹⁰³ Esta construcción puede considerarse influencia del modo de contruir el superlativo hebreo, como Ef 3,21: τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων *de edad en edad / por los siglos de los siglos.*

¹⁰⁴ Cf Mc 4,1; Lc 12,26; 1Cor 4,3; 6,2; 2Cor 12,15; Flp 4,22.

se acompaña de un complemento partitivo, expresado en caso genitivo (que representa la parte de la que se destaca el término) o en dativo precedido de la preposición *ἐν*¹⁰⁵:

1Cor 15,9: ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων *yo soy el más pequeño / el menor de los apóstoles.*

Mt 2,6: σὺ Βηθλέεμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλάχιστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα *tú, Belén, tierra de Judá, no eres la más pequeña entre las principales (ciudades) de Judá / la última entre las ciudades de Judá.*

Tanto el superlativo absoluto como el relativo pueden ser asimismo potenciados por medio del uso de adverbios de cantidad o locuciones adverbiales concretas como, por ejemplo *πολλῶ, μακροῶ, πολύ / πολλόν, πάντα*, etc. o la adición de *ὡς, ὅτι, ἤ, οἷος, ὅπως, ε*, incluso, con la formación de comparación sobre un superlativo¹⁰⁶:

¹⁰⁵ En griego clásico, el término del superlativo relativo se puede expresar muy raramente en genitivo con la preposición *ἐκ* ó *ἀπό*.

¹⁰⁶ Cf HDT 2.136: ἔλεγον... Ἄσυχιν... ποιῆσαι τῷ Ἥφαιστῷ προπύλαια, ἐόντα πολλῶ τε κάλλιστα καὶ πολλῶ μέγιστα *decían que... Asiquis... construyó en el templo de Hefesto los Propileos, que son, con mucho, los más hermosos y los más grandes*; 9.71.2: ἄριστος ἐγένετο μακροῶ Ἀριστόδημος κατὰ γνώμας τὰς ἡμετέρας *Aristodemo, en nuestra opinión, fue con mucho / con diferencia el más valiente.*

La conjunción *καί* puede tener también un matiz reforzador que, en tal caso, asume la acepción de "nada menos", "bastante": X., *An.* 3.2.22: σκέψασθε εἰ ἄρα τοῦτο καὶ μωρότατον πεποιήκασιν οἱ βάρβαροι *tened en cuenta que los bárbaros han cometido nada menos que esta suprema tontería.*

También reforzador es el uso de la expresión *ἐν τοῖς*, que sobreentiende un adjetivo deducible del superlativo al que se refiere. Por ejemplo, en HDT 7.137.1 se lee ἐν τοῖς θεϊότατον φαίνεται γενέσθαι *este hecho me parece que tiene un carácter particularmente sobrenatural* (literalmente, "este hecho me parece ser entre todos el más divino"). La locución *ἐν τοῖς θεϊότατον* es una expresión lingüísticamente económica que equivaldría a *ἐν τοῖς θειοῖς θεϊότατον*, esto es, "de entre las cosas divinas, la más divina". Tal nexa, luego, cristalizado en locución adverbial (no cambia, de hecho, el género de su referente: *ἐν τοῖς πρώτοι* "entre los primeros" y *ἐν τοῖς πρώται* "entre las primeras") viene con frecuencia empleado como intensivo de un adverbio o de un adjetivo de valor o grado superlativo (*ἐν τοῖς μάλιστα* "especialmente"). Por tanto, esta expresión que, en general, se traduce por "en el máximo grado", es semánticamente afín a formas reforzadoras como *ὅτι / ὅτι τάχιστα* ("lo más rápido posible"), *ὡς / ὡς μάλιστα* ("lo máximo posible"), *οἷον, ἤ* (este último de uso bastante raro), *ὅπως* (de uso preferentemente poético: *ὅπως τάχιστα* "cuanto antes", así en S., *OT.* 1410) y el numeral *εἷς* (a menudo acompañado de *ἀνήρ*) que concuerda gramaticalmente con el término al que se refiere:

Hch 17,15: ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν ἐξήεσαν *para que cuanto antes se reunieran con él.*

1Jn 3,20: ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν *aunque nuestro corazón / nuestra conciencia nos condene, mayor que nuestro corazón / nuestra conciencia es Dios.*

Ef 3,8: ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη *a mí, que soy el más pequeño / el más insignificante de todos los santos, me concedieron este don.*

3. Sustitución del comparativo

En griego neotestamentario, el uso de las formas comparativas no es tan preciso como en griego clásico. A veces, el positivo se puede emplear en lugar de comparativo o superlativo; también el comparativo puede aparecer en lugar del adjetivo en grado positivo o del superlativo e, incluso, el superlativo en lugar de comparativo.

a. Positivo en lugar de comparativo

El sentido comparativo de un adjetivo en positivo se reconoce porque va seguido de μάλλον o de ἢ, παρά, ὑπέρ, ἀπό:

- Seguido de μάλλον:

Mc 9,42: καλόν ἐστὶν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περὶκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ *mejor es / más le valdría que le encajaran en el cuello una rueda de molino.*

- Seguido de ἢ:

Mt 18,8: καλόν σοί ἐστὶν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν κυλλὸν ἢ χωλὸν ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον *más te vale entrar tuerto en la vida que ser echado con los dos ojos al fuego del quemadero (cf Mc 9,43.47).*

HOM., Il. 12.243 εἷς οἰωνὸς ἄριστος ἀμύνεσθαι πρό πάτρης *el único y mejor agüero es luchar en defensa de la patria.*

- Seguido de preposición:

Lc 13,2.4: ...οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο...; οἱ δεκαοκτὼ... ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ πάντας τοὺς ἀνθρώπους...; ¿... *esos galileos eran más pecadores que los demás galileos...*?
¿*aquellos dieciocho que murieron... eran más culpables que los demás hombres...*?

También pueden encontrarse dos adjetivos comparados con μᾶλλον ἢ:

2Tim 3,4: προδοῖται προπετεῖς τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι *traidores, temerarios, presuntuosos, más amigos del placer que amigos de Dios / amigos del placer en vez de amigos de Dios.*

b. Positivo en lugar del superlativo

El positivo es usado con un sentido superlativo por influencia semítica¹⁰⁷. Así, en Mt 22,36: ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ *el (más) grande mandamiento en la ley*. Otro ejemplo es Lc 9,48: ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτος ἐστὶν μέγας *el que es más pequeño entre todos vosotros, ése es el (más) grande.*

c. Comparativo en lugar del positivo

El comparativo se emplea también en lugar del simple positivo. Así, τάχιον puede significar *rápidamente* o *con toda rapidez* en Jn 13,27. En 1Tim 3,14 τάχιον significa simplemente *pronto*¹⁰⁸. Otros ejemplos en los que se observa esta tendencia son:

Hch 19,32: ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα συνεληλύθεισαν *la asamblea estaba confusa, y la mayoría no sabía para qué se habían congregado.*

1Cor 10,5: οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ Θεός *de los más de ellos no se agradó Dios / la mayoría no agradó a Dios.*

Flp 1,14: τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν... περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν *la mayoría de los hermanos... se atreven mucho más a exponer el mensaje sin miedo.*

¹⁰⁷ J. H. MOULTON, *A Grammar of New Testament Greek, vol. III, Syntax*, Edimburgo 1963, 31.

¹⁰⁸ Cf Hch 17,21; 25,10; 1Cor 9,19; 15,6; 2Cor 2,6; 4,15; 9,2; Heb 7,23.

d. Comparativo en lugar del superlativo

Al no distinguir la lengua del NT entre plural y dual, se elimina el único fundamento para distinguir entre el comparativo y el superlativo (relativo), por lo que la distinción entre estos dos grados tiende a suprimirse, y el comparativo empieza a sustituir al superlativo tanto relativo como absoluto¹⁰⁹:

Mt 8,12: οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον *los destinados al fuego los echarán afuera, a las tinieblas.*

Así, no sorprende que Pablo escriba un comparativo en lugar de superlativo relativo en 1Cor 13,13¹¹⁰:

1Cor 13,13: νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα μεῖζων δὲ τούτων ἢ ἀγάπη *ahora subsisten la fe, la esperanza y el amor / la caridad: las tres; pero la mayor de ellas / la más valiosa es la caridad.*

También ὕστερος *posterior* se emplea en el sentido de *último*¹¹¹, como se observa en 1 Tim 4,1: ... ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονται τινες τῆς πίστεως *...que en los últimos tiempos algunos apostatarán de la fe.*

En Mt 11,11, *el menor* (ὁ μικρότερος) *en el reino de los cielos es mayor que él (Juan Bautista)*, ὁ μικρότερος puede entenderse como superlativo¹¹².

Cuando, en Hch 17,22, Pablo alaba a los atenienses admitiendo que son δεισιδαιμονεστέροι, equivale sencillamente a *muy / bastante piadosos*, empleando un comparativo por un superlativo absoluto. De modo análogo, en Hch 24,22 se dice que Félix aplazó el juicio ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ *estando bastante bien informado a propósito del Camino*; también ἐπιγινώσκειν κάλλιον (Hch 25,10) equivale a saber *bien o muy bien*¹¹³.

¹⁰⁹ Cf Mt 11,11; 18,14; Lc 7,28; 9,48; 1Cor 12,23; Ef 4,9; 1Tim 4,1; Heb 8,11.

¹¹⁰ M. ZERWICK, *El griego del NT*, 75-76.

¹¹¹ M. ZERWICK, *El griego del NT*, 76.

¹¹² M. ZERWICK, *El griego del NT*, 76.

¹¹³ M. ZERWICK, *El griego del NT*, 76; cf Hch 4,16; 18,26; 23,15.20; 24,26; 27,13; 2Cor 8,17; Gál 4,13; 2Tim 1,18.

e. Superlativo en lugar del comparativo

Si el comparativo se emplea, a menudo, en lugar del superlativo y, según parece, a veces en lugar del positivo, también el superlativo sustituye al comparativo en dos casos: πρῶτος en lugar de πρότερος y ἔσχατος en lugar de ὑστερος¹¹⁴:

Mt 21,28: ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο. καὶ προσελθὼν τῷ πρῶτῳ εἶπεν... *un hombre tenía dos hijos. Y acercándose al primero le dijo...* (sería de esperar πρότερος, pues se refiere al primero de dos).

Mt 21,31: τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς; λέγουσιν ὁ πρῶτος ¿cuál de los dos cumplió la voluntad del padre? Contestaron: *El primero.*

Mt 27,64: ἔσται ἡ ἔσχατη πλάνη χειρῶν τῆς πρώτης *el último engaño / impostura será peor que el primero.*

Aún en el griego neotestamentario, ἔσχατος y πρῶτος no siguen totalmente la tendencia a desaparecer de los superlativos. Normalmente ἔσχατος se refiere a más de dos, el último de una serie o el último de todo, como en ἐν ἔσχατῇ ἡμέρᾳ (Jn 11,24), ἔσχατον πάντων (1Cor 15,8). A veces “primero” y “último” están contrastados, como en ἡ ἔσχατη πλάνη χειρῶν τῆς πρώτης (Mt 27,64), cf Mt 19,30, Ap 1,17.

Más común incluso que ἔσχατος es πρῶτος, utilizado en su sentido usual denotando pluralidad como en Mc 12,20, pero también empleado cuando denota dualidad como en Jn 20,4¹¹⁵:

Mc 12,20: ἐπὶ ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα *había siete hermanos: el primero se casó.*

Jn 20,4: ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ· καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς προέδραμεν τάχιον τοῦ Πέτρου καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον *corrían los dos juntos; pero el otro discípulo corrió más aprisa que Pedro y llegó primero al sepulcro.*

A veces πρῶτος expresa simplemente rango¹¹⁶:

Hch 17,4: προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλᾳ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων πλῆθος πολὺ γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι *se juntaron con Pablo y Silas, y gran número de los griegos piadosos y no pocas mujeres nobles.*

¹¹⁴ M. ZERWICK, *El griego del NT*, 77; cf Hch 1,1.

¹¹⁵ Cf 1Cor 15,45.

¹¹⁶ Cf Mt 22,38, Mc 12,28.

E. DIFERENCIAS SINTÁCTICAS ENTRE LOS DIFERENTES TIPOS DE ADJETIVO

Entre los diferentes tipos de adjetivos pueden establecerse ciertas diferencias sintácticas¹¹⁷:

- Sólo los adjetivos calificativos y los cuantificadores admiten un adverbio como ampliación opcional: μάλα μυρίοι, μάλ' ἀσκηθῆς.
- Los adjetivos determinativos y los posesivos equivalen a un genitivo posesivo.
- Los determinativos, en general, siguen al nombre, mientras que los calificativos y cuantificadores suelen precederlo.
- Los adjetivos calificativos sólo pueden ser sustantivados en singular neutro, cuando expresan un uso genérico o colectivo: τὸ κακόν.

IV. SEMÁNTICA DEL ADJETIVO

Este apartado se ocupa del estudio del adjetivo desde el punto de vista semántico, poniéndose de relieve la poca atención que se ha prestado al adjetivo desde esta óptica, pues los trabajos consultados se limitan a proponer clasificaciones genéricas del adjetivo, por lo demás poco exhaustivas.

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> A. Tipos de adjetivos B. Peculiaridades de los adjetivos |
|---|

Desde el punto de vista de la clasificación semántica del adjetivo, la mayoría de los autores suele dividir el adjetivo en distintos tipos.

A. TIPOS DE ADJETIVOS

El adjetivo calificativo expresa una cualidad que puede ser de índole moral, sensitiva, localizadora en el tiempo y en el espacio. Cuando el adjetivo no modifica al sustantivo, recibe el nombre de epíteto, y cuando expresa una cualidad que representa una adición positiva a la naturaleza del sustantivo, el de especificativo.

¹¹⁷ E. CRESPO, "Clasificación de los adjetivos", 310-311.

El adjetivo determinativo se une al sustantivo para expresar una relación de posesión, situación o cantidad. Desde el punto de vista de esa relación, el adjetivo determinativo puede ser posesivo, demostrativo, indefinido, interrogativo o numeral.

Presentamos a continuación diversas clasificaciones del adjetivo desde el punto de vista semántico.

Crespo reúne los diferentes tipos de adjetivo en cuatro grupos¹¹⁸:

- *Calificativos*, que indican cualidad (δικαῖος, μέγας).
- *Determinativos*, que indican pertenencia a un grupo natural (ζύνειος, πατριος), étnico (αἰγυναῖος, ἀθηναῖος), social o profesional (δούλιος, βασιλεις, ναυτικός); de localización espacial (ἀριστερός), temporal (νυκτερινός), propiedad física (χωλός, ἀγώγιμος) o material (ἀργύρεος, πορφύρεος).
- *Cuantificadores*, que indican cantidad. Éstos pueden ser numerales, ordinales e indefinidos (εἷς, πολὺς, τις).
- *Identificadores*, si precisan de manera positiva o negativa la identidad que posee el referente del nombre al que acompañan. Éstos se dividen, a su vez, en demostrativos (οὗτος, ἐκεῖνος), interrogativos (ποῖος) y posesivos (ἡμέτερος).

Este mismo autor, junto con L. Conti y H. Maqueira, divide los adjetivos en tres grandes bloques: adjetivos relacionales, calificativos y adverbiales¹¹⁹. Dependiendo de las peculiaridades de cada grupo, los adjetivos expresan propiedades estables o transitorias, controladas o no controladas y graduables o no graduables.

Los adjetivos *relacionales* son derivados de sustantivos y expresan el conjunto de propiedades que define el sustantivo del que derivan. Definen normalmente propiedades estables, están sustantivados con frecuencia y raramente funcionan como predicativos. Expresan conjuntos de propiedades o pertenencia a categorías de sexo (θηλυς), especie (θηητός), ubicación (θαλάσσιος, πατριος) o material (ἀργύρεος).

Los adjetivos *calificativos* expresan una propiedad estable o transitoria. Indican valoraciones subjetivas respecto a una norma (ἀγαθός, κακός, δίκαιος) o a una propiedad, como forma (πλατύς), peso (ἐλαχύς), consistencia (ἡδύς), sabor

¹¹⁸ E. CRESPO, “Clasificación de los adjetivos”, 306-308.

¹¹⁹ E. CRESPO - L. CONTI - H. MAQUEIRA, *Sintaxis*, 30-32.

(γλυκύς), tacto (αἶψος), temperatura (θερμός), visibilidad (φανερός), dimensión (μέγας), velocidad (ταχύς), color (ἐρυθρός), edad (νεός, καινός) y aptitudes humanas (σοφός).

Los adjetivos *adverbiales* expresan la valoración epistémica (exacta) y equivalen por su significado a formas modales de verbos o adverbios de modo (δυνατός, ψευδής, ἀληθής, δήλος). Otros adjetivos adverbiales expresan lugar, temporalidad o aspectualidad y equivalen a adverbios de tiempo o posición (πρότερος, ἀρχαῖος, συνεχής).

F. Rodríguez Adrados¹²⁰ coincide en general con la primera clasificación de Crespo eliminando algunos elementos y añadiendo otros. Así observa que los adjetivos se pueden dividir en:

- *Calificativos*, que implican una cualidad. Un tipo muy bien caracterizado de éstos es el de los terminados en -οῖος.
- *Cuantificadores*, que indican cantidad (πολύς, μέγας).
- *Numerales* (πέντε, δέκα).
- *Adjetivos clasificadores*, que indican la pertenencia a grupos naturales, étnicos, familiares, locales, temporales y a otros que indican materia o propiedades físicas (θνητός, θῆλυς, θαλάσσιος, πατριος, ἀθηναῖος, ἀροστερός, νυκτερινός, χολός, ἀργύρεος).
- *Epítetos*, que sólo destacan un valor o cualidad relevante o que interesa del nombre; hay epítetos fijos de la épica (θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη).
- El *artículo*, por último, considerado como adjetivo, con valor propiamente gramatical, el de la determinación.

Entre los distintos tipos de adjetivo no hay grandes diferencias, salvo la ausencia - presencia de gradación o la creación o no de un adverbio a partir de él¹²¹.

¹²⁰ F. RODRÍGUEZ ADRADOS, *Nueva sintaxis*, 347-348.

¹²¹ F. RODRÍGUEZ ADRADOS, *Nueva sintaxis*, 347-348.

Otra clasificación más alejada de la tradicional es la que ofrece M^a del Mar Puebla Manzanos. Esta autora¹²², tras estudiar el adjetivo desde el punto de vista sintáctico, propone una clasificación semántica basada en la identificación de clases semánticas de adjetivos según el concepto básico que éstos expresen, a saber: 1. Agente 2. Finalidad 3. Característica típica 4. Posición social 5. Período de tiempo 6. Procedencia y ubicación (absoluta) 7. Poseedor 8. Materia 9. Color 10. Propiedad física inherente e inalienable 11. Propiedad física no inherente (temporal) 12. Edad y tiempo 13. Ubicación relativa 14. Dimensión 15. Valoración subjetiva.

B. PECULIARIDADES DE LOS ADJETIVOS

En algunos casos, un mismo adjetivo puede tener dos valores semánticos opuestos, activo o pasivo, positivo o negativo (en este último caso, se hablará de *voz media*, así por ejemplo, δεινός sentido positivo “capaz, potente”; sentido negativo “terrible, espantoso”) ¹²³. Sólo el contexto permitirá determinar su valor exacto. Por ejemplo, el adjetivo ἀβλαβής, compuesto de α- privativa y -βλαβός ('daño'), puede asumir ya un significado activo: 'inocente', 'que no produce daño'¹²⁴, ya un significado pasivo: 'que no tiene daño', de ahí, 'incólume'¹²⁵.

Así se comportan algunos adjetivos, como puede verse en el cuadro que sigue¹²⁶:

<i>Adjetivo</i>	<i>Sentido activo</i>	<i>Sentido pasivo</i>
ἄγονος	no productivo, estéril	no nacido
ἀδάκρυτος	que no llora	no llorado
ἀδύνατος	incapaz de hacer, impotente	que no puede hacerse, imposible
ἄζημιος	inofensivo	no castigado
ἄθικτος	que no toca, que no conmueve	no tocado, no conmovido
ἀίδηλος	que hace desaparecer	invisible
αἰδοῖος	que merece respeto, respetado	que debe ser respetado, respetable
ἀκόρεστος	que no produce saciedad	insaciado
ἀμήχανος	que no es capaz, impotente	que no se puede obtener
ἀναντίρροπος	sin réplica (adverbio, Hch	irrefutable (Hch 19,36)

¹²² M^a DEL M. PUEBLA MANZANOS, “El orden de los modificadores”, 96-101.

¹²³ N. BASILE, *Sintassi storica*, 34.

¹²⁴ Cf PL., *Rep.* 315b.

¹²⁵ Cf PL., *Rep.* 342b.

¹²⁶ N. BASILE, *Sintassi storica*, 34.

	10,29)	
ἀπαράβατος	eterno, que no pasa (Heb 7,24)	inviolable
βίαιος	violento	impuesto por la fuerza
δύνατος	poderoso (Lc 24,19; Hch 7,22)	posible (Mc 14,36)
ἐχθρός	enemigo (Mt 5,44)	odiado (Ap 11,28)
παράκλητος	consolador (Jn 14,16)	abogado, llamado junto a (1 Jn 2,1)
πιστός	digno de fe, fidedigno, fiel (Mt 25,21)	creyente, que tiene fe (Jn 20,27)
ὑποπτος	que sospecha, desconfiado	sospechoso

* * * *

Como se ha podido observar en este capítulo dedicado a la gramática de la lengua griega, el adjetivo no ha sido estudiado por sí mismo ni con detención desde el punto de vista semántico. Tanto los estudios sobre el adjetivo griego como las gramáticas combinan, en su tratamiento del adjetivo, aspectos morfológicos, sintácticos y semánticos. Sin embargo, en su propuesta de clasificación queda patente la ausencia de un método de análisis semántico adecuado para ello, haciéndolo, sin más, a partir del valor lexical o significado base de cada adjetivo. Algunos autores intuyen en su clasificación los valores aspectuales que el adjetivo tiene al igual que el verbo, pero se limitan a aducir sólo algunos ejemplos.

En todo caso, ninguno de los autores consultados ha estudiado desde el punto de vista semántico los adjetivos de un *corpus* completo de textos –sea éste antiguo o moderno- antes de efectuar su clasificación.

Y esta es la tarea central de este trabajo de investigación que tiene por objetivo la clasificación semántica de los adjetivos del *corpus* neotestamentario, como paso previo para la elaboración de los lemas adjetivales del *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento* así como de un *Diccionario de uso de los adjetivos* de este *corpus*. Haremos esta clasificación siguiendo el método de análisis semántico que se aplica para la elaboración de los lemas del citado diccionario y cuyas nociones básicas expondremos en el próximo capítulo dedicado a la metodología.

Con la clasificación que ofrecemos en los capítulos que siguen, queremos poner de relieve la riqueza semántica que tiene el adjetivo, que no sólo se circunscribe a expresar cualidad o determinación (clasificación genérica seguida por la mayoría de los autores), sino también otras características que ni la gramática tradicional ni los diversos estudios consultados han atisbado.

Capítulo segundo
PASOS PARA LA ELABORACIÓN
DE UNA CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA
DEL ADJETIVO EN EL NT

En el capítulo anterior hemos establecido un esbozo de gramática del adjetivo en el griego neotestamentario, reuniendo e ilustrando con múltiples ejemplos de este *corpus* los elementos que se encuentran dispersos en las gramáticas y tratados sobre el adjetivo.

El establecimiento de una gramática del adjetivo ha servido para constatar cómo las gramáticas reúnen datos a tres niveles bien diferenciados: morfológico, sintáctico y semántico, sin establecer separación alguna entre ellos. Considerábamos que esta recogida de datos debía ser el paso previo para la elaboración de la clasificación del adjetivo desde un punto exclusivamente semántico, objetivo central de este trabajo y paso necesario antes de proceder a la redacción de los lemas adjetivales del *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento* (DGENT).

I. CLASIFICACIÓN DE LOS ADJETIVOS POR ESPECIES SEMÁNTICAS

Para realizar la clasificación semántica de los adjetivos observamos que la especie gramatical “adjetivo” no se restringe semánticamente al campo del “atributo”

como sería de esperar, sino que abarca, como veremos, el de cuatro de las cinco especies semánticas que existen¹. Dicho de otro modo, mientras que el “adjetivo” como especie gramatical designa “una de las partes de la oración”, estudiado como “especie semántica”, éste es susceptible de ser dividido en cuatro grandes grupos, según denote en primer lugar la especie semántica Atributo, Hecho, Relación o Determinación.

II. ESPECIES GRAMATICALES Y SEMÁNTICAS

Especies gramaticales y semánticas son conceptos diferentes.

Entendemos por “especies gramaticales” las así llamadas partes de la oración —que, según la división tradicional, se distinguen en *principales* (sustantivo y verbo), *adjuntas* (adjetivo y adverbio), *de relación* (preposiciones y conjunciones), además de las *auxiliares* (artículo y pronombre).

Llamamos “especies semánticas”, por el contrario, al conjunto de palabras que tienen el o los mismos rasgos semánticos o semas dominantes².

La especie gramatical “adjetivo” abarca, como se ha dicho, cuatro especies semánticas: Atributo, Hecho, Relación y Determinación.

- Como especie semántica “Atributo”, el adjetivo designa cualidad atribuida al ser (γλυκύς) o al hacer (πονηρός).

¹ Según J. PELÁEZ, *Metodología del Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento*, Córdoba 1996, 68, son cinco las especies semánticas, a saber, Entidad, Atributo, Hecho, Relación y Determinación. “Las especies semánticas se basan en conceptos infralingüísticos que descomponen la percepción intuitiva global de la realidad. El hombre tiene una experiencia del mundo que lo rodea, y, para orientarse y situarse en él, la expresa desde su punto de vista. Para ello clasifica y denomina ENTIDADES (sigla E), las describe por medio de ATRIBUTOS (sigla A) o enunciando HECHOS o ESTADOS (sigla H) que tienen lugar fijándose en las RELACIONES (sigla R) que se establecen. Además usa la DETERMINACIÓN (sigla D) para actualizar, situar y objetivar”. Esto equivale a decir que los adjetivos del Nuevo Testamento —abordados desde el punto de vista semántico— son susceptibles de ser distribuidos en cuatro grandes grupos —con sus consiguientes subgrupos—, según la especie semántica dominante de la fórmula de cada uno de ellos.

² J. MATEOS – J. PELÁEZ, (ED.), *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento. Análisis semántico de los vocablos*, Fascículo 1, Córdoba 2000, VI, definen los semas como “rasgos semánticos mínimos o elementales, no susceptibles de ser descompuestos en otros más simples”.

- Como especie semántica “Hecho”, el adjetivo designa estados (ὑπανδρος, μονόφθαλμος) o acciones, que pueden ser procesos (εἰρηνοποιός) o actos (ἀνδροφόνος), que afectan al ser o son realizados por él. La especie semántica Hecho suele corresponder a la especie gramatical “verbo”, pero hay adjetivos o sustantivos que pertenecen también a esta especie semántica en la medida en que son susceptibles, al igual que el verbo, de expresar aspecto a nivel lexemático.

- Como especie semántica “Relación”, el adjetivo designa las conexiones que existen (πατρικός), que se descubren o que la mente crea y formula entre entidades y / o hechos (αἴτιος – relación de causalidad, ἀνθρώπινος - relación de participación).

- Como especie semántica “Determinación”, finalmente, el adjetivo efectúa la delimitación o la designación. La delimitación se hace por medio de cuantificadores numerales (δύο, τρεῖς) o de cantidad (πᾶς, ὀλίγος), o bien de lexemas que señalan momentos o extensiones en el continuo espacial o temporal (ὄψιος, ὀρθρινός); los adjetivos-Determinación también indican circunstancia externa (ἀναγκαῖος), posibilidad (ὄρατός) o imposibilidad (ἀνεκκλάλητος), obligatoriedad (βλητέος), ausencia de acción (ἄραφος), instrumentalidad (αὐτόχειρ), etc.

Nuestro trabajo de clasificación consistirá, por tanto, en estructurar en grupos el elenco completo de adjetivos del corpus neotestamentario, atendiendo a las distintas especies semánticas que denoten.

III. ESTABLECIMIENTO DE LA FÓRMULA SEMÁNTICA

Después de reunir los adjetivos por especies semánticas, se procederá a establecer la fórmula semántica para cada grupo o subgrupo de adjetivos.

Se denomina *fórmula semántica* al “conjunto de especies semánticas denotado por un lexema más las relaciones necesariamente connotadas”³. La fórmula semántica plasma la estructura elemental del lexema, base de su núcleo significativo. Dicha estructura puede ser diversa según el lexema denote una o varias especies semánticas, esto es, según sea de estructura simple (si denota una) o compleja (si dos o más). De

³ J. MATEOS, *Método*, 17.

modo gráfico, la especie o especies denotadas⁴ se indican en la fórmula dentro de un recuadro de esta manera:

$$\boxed{R}$$

$$\boxed{D + H}$$

$$\boxed{H + R + H'}$$

Sin embargo, los lexemas connotan con frecuencia y necesariamente otras especies semánticas que aparecen fuera del recuadro de este modo:

$$\boxed{A} \quad \leftarrow R \quad \rightarrow E$$

$$\boxed{H + A} \quad \begin{array}{l} \leftarrow R1 \rightarrow E1 \\ \leftarrow R2 \rightarrow E2 \end{array}$$

La fórmula semántica del adjetivo ἴσος, η, ον, por ejemplo, es de *estructura simple*, pues encierra en el recuadro sólo una especie denotada (R); los brazos corresponden a los elementos connotados (E1, E2). Así ἴσος, η, ον *igual, mismo*, denota igualdad (R = Relación) entre dos realidades (E1, E2 = Entidades), ambas connotadas. He aquí su fórmula semántica:

$$\boxed{R} \quad \begin{array}{l} \leftarrow E1 \\ \rightarrow E2 \end{array}$$

⁴ Según J. PELÁEZ, *Metodología*, 73-74, la denotación es objetiva y comprende los rasgos necesarios y suficientes para identificar un concepto según el uso de la comunidad lingüística. Equivale prácticamente a significado. La connotación, por su parte, puede ser objetiva y subjetiva. La objetiva está constituida por las relaciones que el concepto necesariamente exige y que, aunque no directamente integradas en él, se le asocian más o menos conscientemente y se descubren por la reflexión. Pueden ser relaciones de presuposición, finalidad, agentividad, terminalidad, etc. Las connotaciones subjetivas (asociativas, emotivas, etc.), propias de individuos o grupos, no se consideran en el análisis semántico. Pertenecen al análisis del relato.

La fórmula semántica del adjetivo αἰγύπτιος, ἰα, ον es de *estructura compleja*, pues encierra en el recuadro dos o más especies denotadas; el brazo corresponde al elemento connotado. De esta manera, αἰγύπτιος, ἰα, ον *egipcio*, denota la procedencia (R = Relación) de una ciudad (E = Entidad) determinada (D = Determinación); el brazo corresponde al sujeto (E1 = Entidad), connotado.

$$\boxed{R + [E + D]} \leftarrow E1$$

IV. DESARROLLO SÉMICO

Una vez establecida la fórmula semántica de los lexemas adjetivales, se reúnen bajo un mismo apartado los que tienen la misma fórmula. Esto no significa que se haya llegado al final del proceso clasificatorio, pues bajo una misma fórmula se pueden amparar lexemas de muy diverso significado. Por tanto, para proceder a una clasificación más específica es necesario dar un paso más y hacer el desarrollo sémico de cada una de las especies semánticas de la fórmula.

Entendemos por *desarrollo sémico* “la enumeración o lista de los semas o rasgos semánticos que corresponden a cada una de las especies semánticas de la fórmula, denotadas o connotadas”⁵.

Para efectuar el desarrollo sémico de la fórmula de los lexemas, se aplicarán las categorías semánticas a cada una de las especies semánticas contenidas en la fórmula, distinguiendo entre semas genéricos o nucleares y semas específicos.

Los semas genéricos son aquellos semas comunes a los lexemas de un grupo. Para determinar los semas genéricos de un lexema se aplican las categorías semánticas, en el plano lexemático, a cada uno de los elementos de la fórmula⁶. Lógicamente, cada lexema posee unos semas específicos, que se encuentran atendiendo al significado y uso del adjetivo en contexto.

Así pues, el desarrollo sémico de las especies semánticas de la fórmula de ἴσος es el siguiente:

$$\boxed{R} \begin{array}{l} \leftarrow E1 \\ \rightarrow E2 \end{array}$$

Desarrollo sémico:

⁵ Cf J. MATEOS – J. PELÁEZ (ED.), *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento*, fascículo 1, IX.

⁶ J. MATEOS, *Método*, 64.

R igualdad / semejanza
 E1 entidad
 E2 entidad

De igual manera, el desarrollo sémico de las especies semánticas de la fórmula de αἰγύπτιος es el siguiente:

$$\boxed{R + [E + D]} \leftarrow X$$

Desarrollo sémico:
 R procedencia / origen
 E ciudad
 D denominación
 X realidad

V. CATEGORÍAS GRAMATICALES Y SEMÁNTICAS

Al igual que se ha indicado la diferencia entre especies gramaticales y especies semánticas, debe establecerse también la distinción entre “categoría gramatical” y “semántica”.

Las *categorías gramaticales* son las marcas especificadoras que afectan a las palabras o lexemas. Entre las categorías gramaticales se cuentan el Género y el Número (lexemas nominales y verbales), el Modo, Tiempo, Aspecto y Voz (verbales), y el Grado (de adjuntos, adjetivos y adverbios).

De manera análoga a lo que sucede con las especies semánticas, tampoco coinciden categorías gramaticales y semánticas⁷.

Veamos esto aplicado al aspecto⁸, pues esta categoría afecta directamente al adjetivo⁹ en la medida en que éste deriva de formas nominales o verbales, susceptibles de expresar aspecto.

“*Gramaticalmente*, el aspecto se considera ligado a las formas verbales (aspecto morfemático) y distingue, hablando sumariamente, entre formas durativas, puntuales y resultativas (presente, aoristo, perfecto). *Semánticamente*, sin embargo, el

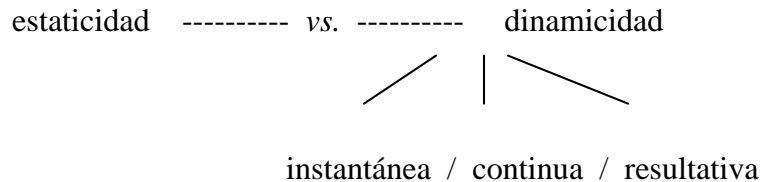
⁷ J. MATEOS, *Método*, 79.

⁸ Una descripción más exhaustiva de las categorías semánticas se puede ver en J. MATEOS, *Método*, 49-59.

⁹ A lo largo de este trabajo, una vez clasificados en grupos los adjetivos, describiremos semánticamente los sustantivos a los que los adjetivos acompañan, atendiendo a las categorías semánticas, que no coinciden estrictamente con las gramaticales.

aspecto se basa en una oposición jerárquicamente superior a las distinciones gramaticales¹⁰: *estaticidad / dinamicidad* (no estaticidad)¹¹.

La dinamicidad, a su vez, puede presentarse como *instantánea, continua* o *resultativa*¹¹:



Los lexemas adjetivales de aspecto estático no denotan realización, sino condiciones o situaciones no momentáneas que se conciben como un continuo indiviso.

Los lexemas adjetivales de aspecto dinámico denotan acto, acción o actividad por parte de un sujeto:

— Los adjetivos-Hecho dinámico que denotan *acto* son aquéllos en los que éste se concibe como realizado en un momento de tiempo (sin intervalo entre comienzo y fin): ἀνδροφόνος.

— Los adjetivos-Hecho dinámico que denotan *acción* son aquéllos en los que ésta se concibe como proceso con principio y fin: ἀγαθοποιός¹².

— Los adjetivos-Hecho dinámico que denotan *actividad* son aquéllos en los que ésta se concibe como un continuo indiviso sin finalidad o término previsto: οἰκουργός¹³.

El aspecto es, pues, el criterio básico que utilizaremos para describir los adjetivos-Hecho.

Los adjetivos-Relación (ἴσος, ἡμέτερος, ἄξιος) serán descritos atendiendo al tipo de relación que se establezca entre las distintas especies semánticas de la fórmula, a saber: de causalidad, de participación, de pertenencia o no, etc.

¹⁰ J. MATEOS, *El aspecto verbal en el Nuevo Testamento*, Madrid 1977, 19.

¹¹ J. MATEOS, *El aspecto verbal*, 19.

¹² J. MATEOS, *El aspecto verbal*, 23.

¹³ J. MATEOS, *El aspecto verbal*, 23.

Los adjetivos-Determinación, por último, serán descritos considerando la dimensión a la que hacen referencia: espacial, temporal, de lugar, de cantidad, etc.

VI. FORMACIÓN DE GRUPOS

Establecida la fórmula y el desarrollo sémico de cada lexema adjetival, procederemos a la formación de grupos de lexemas que tienen una fórmula base y desarrollo sémico comunes. Cuando se haga el análisis semántico completo de cada adjetivo, tanto la fórmula como el desarrollo sémico podrán variar en aquellos elementos específicos del lexema, pero conservarán siempre los elementos comunes al resto de lexemas del grupo. Pertenecerán al mismo grupo aquellos lexemas que tengan idéntica fórmula base y desarrollo sémico.

Dentro de cada grupo de lexemas seguiremos estos pasos:

1. Epígrafe bajo el que se reúnen diversos lexemas adjetivales;
2. Definición y / o descripción del epígrafe cuando éste lo precise;
3. Descripción de la fórmula semántica;
4. Presentación gráfica de la fórmula;
5. Desarrollo sémico de la fórmula común a todos los lexemas del grupo en cuestión.

Así, por ejemplo, en los adjetivos que denotan cualidad intrínseca:

1. Epígrafe: Cualidad intrínseca.

2. Definición: “Aquello por lo que algo es lo que es y como es”. Los adjetivos-Atributo de *cualidad intrínseca* denotan una cualidad del sujeto que tiene valor por sí misma, es decir, que no le viene de fuera, pues la tiene en toda circunstancia y no depende de ésta o de ciertas consideraciones extrínsecas.

3. Descripción de la fórmula semántica: La fórmula semántica de los adjetivos de cualidad intrínseca es simple: encierra en el recuadro la cualidad denotada (A); el brazo corresponde al sujeto (E) al que ésta se atribuye (R), connotado.

4. Fórmula semántica: Su fórmula semántica es:

$$\boxed{A} \leftarrow R \rightarrow E$$

5. Desarrollo sémico:

A cualidad
intrinsicidad
R atribución
E realidad

Una vez descrita la fórmula semántica y realizado el desarrollo sémico, se presenta dentro de un cuadro la lista de adjetivos que pertenecen al mismo grupo. En este cuadro, los adjetivos aparecen separados por espacios formando subgrupos atendiendo a su significado (positivo, negativo, figurado, etc.). Así, por ejemplo, los adjetivos-Atributo de cualidad intrínseca que denotan “aspecto o apariencia” se organizan de este modo: aparecen, en primer lugar, los que indican aspecto orográfico (εὐθύς, ὀρθός, λεῖος...), y continúan, en segundo lugar, los que indican apariencia física (ἄστεϊος, ὠραῖος, λιπαρός).

<p>εὐθύς, εἶα, ὄν recto, derecho ὀρθός, ἦ, ὄν derecho, recto λεῖος, α, ον llano, allanado, suave πεδινός, ἦ, ὄν llano ἄπαλός, ἦ, ὄν tierno μαλακός, ἦ, ὄν suave, delicado; afeminado σκολιός, ἄ, ὄν torcido, tortuoso; difícil ὄρεινός, ἦ, ὄν montañoso τραχύς, εἶα, ὄν áspero, con escollos</p> <p>ἄστεϊος, α, ον urbano, cortés ὠραῖος, α, ον hermoso, bello λιπαρός, ἄ, ὄν exquisito</p>

De cada lexema adjetival se suelen dar varias traducciones apareciendo, en primer lugar, aquélla en la que el adjetivo se usa en sentido recto, separada por punto y coma de otra u otras en las que el lexema se aparta de este sentido, así:

μαλακός, ἦ, ὄν suave, delicado (uso recto); afeminado (uso figurado).

Al dar la traducción de los lexemas adjetivales encontramos a veces adjetivos práctica o aparentemente sinónimos, cuyo significado sólo se podrá precisar tras el análisis semántico del lexema en cuestión.

Estas traducciones se han tomado de los diccionarios del NT y serán sin duda más precisas y acertadas cuando se realice el análisis semántico completo de cada uno de los adjetivos y se dé para cada uno de ellos la definición no sólo del lexema en sí sino también de los distintos sememas, tarea que corresponde a la última fase de preparación de los lemas del Diccionario.

En ocasiones se da como primer significado el sentido figurado del lexema cuando no se encuentre su significado obvio en el NT, aunque sí en el griego clásico. A la hora de la elaboración del *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento* se habrá de discernir dentro de cada lema cuál es el factor contextual que incide en el lexema para producir otros significados distintos o distantes del sentido recto.

VII. TRATAMIENTO DE CADA ADJETIVO

Después de presentar los adjetivos de cada grupo dentro de un recuadro, se trata cada uno de ellos en particular. Así, aparece en primer lugar el adjetivo en cuestión, indicándose entre paréntesis el número de frecuencias de uso, seguido de su traducción, la indicación de la clase de sustantivo al que acompaña, en la que se especifica la especie semántica (p. ej. Entidad), el sustantivo en cuestión, su traducción y, finalmente, la cita del NT en griego en la que aparece el adjetivo que se está estudiando, seguida de su traducción castellana. La traducción que seguimos con cierta frecuencia, pero no siempre, se toma de la versión del *Nuevo Testamento* de Juan Mateos¹⁴. En algunos casos, se dan dos traducciones del texto, una más literal y otra literaria, separándolas con una barra¹⁵. En esta última se da a veces una traducción del lexema adjetival que no se ha puesto en el enunciado del mismo.

Veamos un ejemplo:

ὀρθός (2), *derecho*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- τροχιά senda:

Heb 12,13: τροχιάς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν *haced sendas derechas para vuestros pies / enderezad los caminos para vuestros pies*.

Como predicativo:

Hch 14,10: ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός *levántate derecho sobre tus pies*.

¹⁴ J. MATEOS, *Nuevo Testamento*, Córdoba 2001.

¹⁵ A veces no resulta fácil la traducción de los versículos sin el contexto en el que están insertos. En estos casos se transcribe entre corchetes el fragmento del contexto necesario para la comprensión del versículo.

Esta indicación de los sustantivos a los que el adjetivo acompaña servirá de base, al igual que todo el proceso que estamos describiendo, para la redacción de los lemas del Diccionario.

Una vez indicados todos los sustantivos a los que acompaña el adjetivo, se indican también aquellos casos de adjetivos que aparecen sustantivados, adjetivos como complemento predicativo, como predicado nominal así como las expresiones idiomáticas.

Para evitar largas listas de ejemplos se utiliza el *confer* (cf) cuando los textos aluden a la misma palabra con el mismo significado, aunque el contexto sea distinto; de este modo:

ὄψιος (15), *tarde, tardío*:

Mt 8,16: ὄψίας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαίμονιζομένους πολλούς *al anochecer le llevaron muchos endemoniados* (cf 14,15.23; 16,2; 20,8; 26,20; 27,57; Mc 1,32; 4,35; 6,47; 11,11; 14,17; 15,42).

Para la descripción del sustantivo al que el adjetivo acompaña se comienza indicando, en primer lugar, la especie semántica a la que éste pertenece: Entidad, cuasi-Entidad¹⁶, Atributo, Hecho, Relación o Determinación.

¹⁶ Algunos sustantivos pertenecen a la especie semántica que llamamos cuasi-Entidad; se trata de lexemas que, sin ser entidades propiamente dichas, se conciben como tales porque, siendo realidades que dan origen a un hecho o actividad o resultan de ellos, tienen una particular permanencia y pueden designarse como objetos de percepción sensorial o intelectual. Las cuasi-Entidades pueden dividirse en dos grupos:

1. Aquellas que son origen de actos o actividades. Este grupo está constituido por lo que denominamos facultades del hombre (συνείδησις).

2. Aquellas que son el resultado de un acto o proceso que puede ser de varias clases:

— Resultado de un proceso de abstracción mental en la esfera de la expresión verbal o escrita: λόγος, ῥῆμα; κεραία; ἐντολή; en la esfera mental: θελήμα, o en la esfera de la duración: καιρός.

— Resultado de una actividad física. En este caso, la cuasi-Entidad es el resultado de la modificación de una entidad soporte: μολυσμός.

— Resultado de una actividad relacional entre dos o más sujetos personales: ὀφειλή, διαθήκη.

— Resultado de la actividad repetida y habitual de un sujeto o grupo humano: ἥθος.

En segundo lugar, se describe el sustantivo aplicándole las categorías semánticas de Género y Número, teniendo en cuenta que género y número gramatical no se corresponden con género y número semántico, como puede verse a continuación.

A. GÉNERO GRAMATICAL Y SEMÁNTICO

El Género gramatical puede ser masculino, femenino y neutro, y se estructura en la oposición semántica:

inanimado (-)	/	animado (+)
neutro (-)	masculino /	femenino (+)

Es precisamente esta oposición semántica (animado *vs.* inanimado) la que sirve de punto de partida para la estructuración del género como categoría semántica, que puede ser:

animado	-----	inanimado			
↓		↓			
personal	-----	no personal (animal)	natural	-----	manipulado
↓					
humano	-----	no humano			
		↓			
		divino, angélico, demoníaco			

A efectos de clasificación, es necesario subdividir el género animado en *personal* y *no personal o animal* y, dentro del género animado personal, debe distinguirse entre personal *no humano* (seres que pertenecen al mundo llamado “sobrenatural”) y *humano*. La oposición humano - no humano es indispensable en la literatura neotestamentaria, por aparecer en ésta Dios/dioses, espíritus impuros - demonios y ángeles. De ahí que entre los seres personales no humanos se hayan especificado tres grupos diferentes: divino, angélico y demoníaco.

Pertenecen al género inanimado los seres u objetos que se consideran sin vida, ya sean *naturales* como ὕδωρ, ἥλιος, λίθος, o *manipulados*, por haber intervenido el ser humano en su proceso de producción, como τραπέζα, βίβλος, σανδάλιον, o en su peculiar configuración espacial, como ἀγορά, ὁδός¹⁷.

¹⁷ J. MATEOS, *Método*, 80-81.

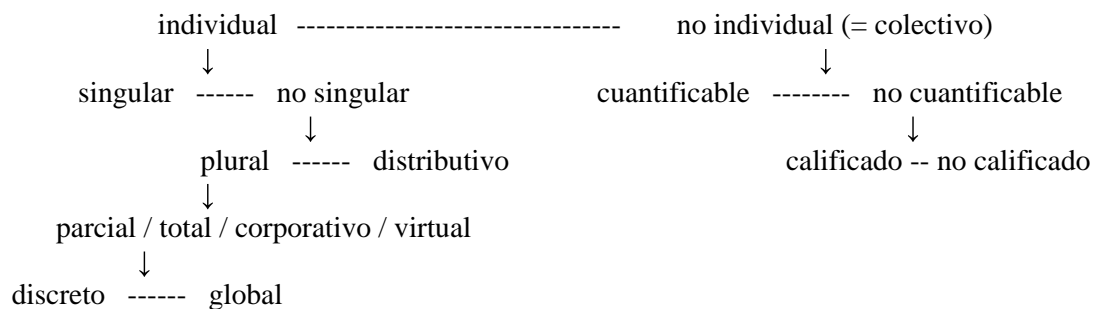
Tanto entre los sustantivos de género animado como entre los de género inanimado, se puede encontrar un grupo que denominamos *conexos*. Son lexemas con los que se designan las partes de distintas entidades a las que éstos pertenecen y con las que forman un todo: del cuerpo humano, καρδιά; del animal, κέρας; del vegetal, ὄψις, etc, o cuya realidad es resultado de un proceso previo, como σποδός que se incluye en el grupo “tierra” y es el resultado de la combustión de un sólido¹⁸.

Se ha de observar, no obstante, que el adjetivo que tiene género morfológico, no lo tiene semántico, sino que participa en cierto modo del género semántico del sustantivo al que acompaña.

B. NÚMERO GRAMATICAL Y SEMÁNTICO

Para diferenciar debidamente los lexemas nominales entre sí no basta con indicar su género semántico; es necesario también determinar su número.

Desde el punto de vista gramatical, el número puede ser singular, dual o plural. En cambio, desde el punto de vista semántico, el número no se basa en la oposición singular-dual / plural, sino en la oposición individual-no individual (= colectivo)¹⁹:

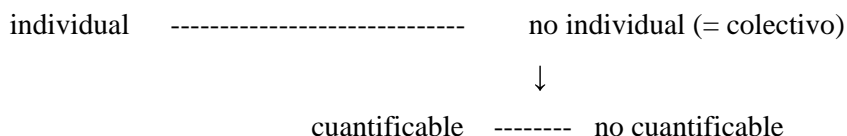


Este esquema desarrollado supone el estudio del número de los lexemas en contexto. Por eso, a efectos de descripción de los sustantivos acompañados por los

¹⁸ J. PELÁEZ, *Metodología*, 71.

¹⁹ Entendemos por *colectivo* un conjunto más o menos numeroso de individuos, que puede ser no cuantificable o cuantificable. La cuantificación puede ser explícita, como δωδεκάφυλον *pueblo de doce tribus*, o implícita, como en γεγουσία, *senado, colegio de ancianos*. Para más información sobre el número se puede ver J. MATEOS, *Método*, 49-51, y J. PELÁEZ, *Metodología*, 81-82.

adjetivos que vamos a analizar, tendremos presente solamente las divisiones básicas del género desde el punto de vista semántico, pues no se trata de hacer un estudio completo de los sustantivos desde el punto de vista semántico, sino de indicar a qué tipo de lexema nominal acompaña cada adjetivo. El estudio de los lexemas nominales, por lo que a nuestro trabajo respecta, se basa solamente en las siguientes oposiciones:



De este modo, los sustantivos-Entidad serán descritos en las páginas siguientes por su género y número semántico, por ejemplo:

- Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano.
- Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual.
- Sustantivo-Entidad inanimada, natural.
- Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada.

Este trabajo de investigación, como se ha dicho, es la base necesaria e imprescindible para poder redactar los lemas adjetivales del DGENT, siendo éste el primer diccionario, por tanto, en el que a la redacción de los lemas precede su clasificación semántica. Esta clasificación que presentamos servirá de guía y orientación para la redacción de los lemas del Diccionario en el que, partiendo de lo que tienen en común distintos lexemas, se pondrán en evidencia los aspectos específicos de cada uno de ellos en la fórmula, desarrollo sémico y definición. Se identificarán, además, los distintos factores contextuales que originan nuevas acepciones o significados dentro de cada lexema, dando lugar a nuevas definiciones del mismo con su consiguiente traducción.

Los materiales de análisis que se presentan en este trabajo facilitarán, por tanto, en un estadio posterior la preparación de un *Diccionario del uso de los adjetivos en el Nuevo Testamento*, atendiendo a su clasificación semántica.

Los diccionarios del uso de las lenguas, tanto antiguas como modernas, no han ido nunca precedidos de ningún estudio clasificatorio de los lexemas desde el punto de vista semántico. Ni siquiera, hasta el momento presente, que sepamos, se ha hecho

una clasificación completa de todos los adjetivos de ningún *corpus* de textos, antiguo o moderno, desde el punto de vista semántico.

En el capítulo siguiente, objeto central de nuestro trabajo, se presenta la clasificación semántica de los 714 adjetivos del NT, cuya lista por orden alfabético es la siguiente:

ἄβαρής, ἐς	ἄθεσμος, ον
ἀγαθοποιός, ὄν	ἀθηναῖος, α, ον
ἀγαθός, ἦ, ὄν	ἀθῶς, ον
ἄγαμος, ον	αἴγειος, ον
ἀγαπητός, ἦ, ὄν	αἰγύπτιος, ἰα, ον
ἀγενεαλόγητος, ον	αἶδιος, ον
ἀγενής, ἐς	αἰρετικός, ον
ἄγιος, α, ον	αἰσχροκερδής, ἐς
ἄγναφος, ον	αἰσχρός, ον
ἀγνός, ἦ, ὄν	αἴτιος, ἰα, ον
ἄγνωστος, ον	αἰφνίδιος, ον
ἀγοραῖος, ον	αἰχμάλωτος, ον
ἀγράμματος, ον	αἰώνιος, ἰα, ον (αἰώνιος, ον)
ἀγριέλαιος, ον	ἀκάθαρος, ον
ἄγριος, ἰα, ον	ἄκακος, ον
ἄδηλος, ον	ἀκάνθινος, η, ον
ἀδιάκριτος, ον	ἄκαρπος, ον
ἀδιάλεπτος, ον	ἀκατάγνωστος, ον
ἀδάπανος, ον	ἀκατακάλυπτος, ον
ἄδικος, ον	ἀκατάκριτος, ον
ἀδόκιμος, ον	ἀκατάλυτος, ον
ἄδολος, ον	ἀκατάπαστος, ον
ἀδραμυττηνός, ἦ, ὄν	ἀκατάπαυστος, ον
ἀδύνατος, ον	ἀκατάστατος, ον
ἄζυμος, ον	ἀκατάσχετος, ον
ἀθέμιτος, ον	ἀκέραιος, ον
ἄθεος, ον	ἀκλινής, ἐς

ἀκρατής, ές	ἄμητωρ, ορος
ἄκρατος, ον	ἁμίαντος, ον
ἀκριβής, ές	ἁμφότεροι, αι, α
ἀκρογωνιαῖος, ον	ἁμώμητος, ον
ἄκων, ουσα, ον	ἄμωμος, ον
ἀλαζών, όνος, ό	ἀναγκαῖος, α, ον
ἀλάλητος, ον	ἀναίτιος, ον
ἄλαλος, ον	ἄναλος, ον
ἄλεξανδρῖνος, η, ον	ἀναμάρτητος, ον
ἄληθινός, ή, όν	ἀναντίρρητος, ον
ἄληθής, ές	ἀνάξιος, ον
ἄλλογενής, ές	ἀνάπειρος, ον (ἀνάπηρος, ον)
ἄλλος, η, ο	ἀναπολόγητος, ον
ἄλλοτρι(ο)επίσκοπος, ον	ἀναρίθμητος, ον
ἄλλότριος, ία, ον	ἀνδροφόνος, ον
ἄλλόφυλος, ον	ἀνέγκλητος, ον
ἄλογος, ον	ἀνεκδιήγητος, ον
ἄλυκός, ή, όν	ἀνεκλάλητος, ον
ἄλυπος, ον	ἀνέκλειπτος, ον
ἁμαθής, ές	ἀνεκτός, ον (ἀνεκτότερος, ον)
ἁμαράντινος, ον	ἀνελεήμων, ον
ἁμάραντος, ον	ἀνέλεος, ον
ἁμαρτωλός, ον	ἀνένδεκτος, ον
ἁμάρτυρος, ον	ἀνεύθετος, ον
ἁμαχος, ον	ἀνεξεραύνητος, ον
ἁμεμπτος, ον	ἀνεξίκακος, ον
ἁμέριμος, ον	ἀνεξιχνίαστος, ον
ἁμετάθετος, ον	ἀνεπαίσχυντος, ον
ἁμετακίνητος, ον	ἀνεπίλεμπτος, ον
ἁμεταμέλητος, ον	ἀνήμερος, ον
ἁμετανοήτος, ον	ἀνθρώπινος, η, ον
ἁμετρος, ον	ἄνιπτος, ον

άνόσιος, ον	ἀργύρεος, α, ον (οὔς, ἄ, οὔν)
άνόητος, ον	ἀρεστός, ον
ἄνομος, ον	ἀριστερός, ἄ, όν
άντίτυπος, ον	ἀρκετός, ή, όν
ἄνυδρος, ον	ἄρρητος, ον
άνυπόκριτος, ον	ἄρρωστος, ον
άνυπότακτος, ον	ἄρσην, εν
άνωτερικός, ή, όν	ἀρτιγέννητος, ον
ἄξιος, ία, ον	ἄρτιος, ον
ἄόρατος, ον	ἀρχαῖος, α,
ἄπαίδευτος, ον	ἀρχιερατικός, ή, όν
ἄπαλός, ή, όν	ἄσβεστος, ον
ἄπαράβατος, ον	ἀσεβής, ές
ἄπαρασκευάστος, ον	ἄσημος, ον
ἄπας, ασα, αν	ἀσθενής, ές
ἄπάτωρ, ορος	ἄσιτος, ον
ἄπειθής, ές	ἀσάλευτος, ον
ἄπείραστος, ον	ἀσύμφωνος, ον
ἄπερίτμητος, ον	ἀσύνετος, ον
ἄπειρος, ον	ἀσύνθετος, ον
ἄπέραντος, ον	ἄσοφος, ον
ἄπιστος, ον	ἄσπιλος, ον
ἄπλοῦς, ή, οὔν	ἄσπονδος, ον
ἄπόβλητος, ον	ἀστεῖος, α, ον
ἄπόδεκτος, ον	ἄστοργος, ον
ἄπόδημος, ον	ἀστήρικτος, ον
ἄπόκρυφος, ον	ἀσφαλής, ές
ἄποσυνάγωγος, ον	ἀσχήμων, ον
ἄπρόσιτος, ον	ἄτακτος, ον
ἄπρόσκοπος, ον	ἄτεκνος, ον
ἄπταιστος, ον	ἄτιμος, ον
ἄραφος, ον	ἄτομος, ον

ἄτοπος, ον	βίαιος, α, ον
αὐθάδης, ες	βλαβερός, ά, όν
αὐθαίρετος, ον	βλητέος, α, ον
αὐστηρός, ά, όν	βλάσφημος, ον
αὐτάρκης, ες	βοηθός, όν
αὐτοκατάκριτος, ον	βραδύς, εἶα, υ
αὐτόματος, ον	βραχύς, εἶα, ύ
αὐτόφωρος, ον	βρώσιμος, ον
αὐτόχειρ, ος	βύσσινος, η, ον
αὐχμηρός, ά, όν	
ἄφανής, ές	γαδαρηνός, η, ον
ἄφαντος, ον	γαλατικός, ή, όν
ἄφθαρτος, ον	γαλιλαῖος, α, ον
ἄφιλάγαθος, ον	γεννητός, ή, όν
ἄφιλάργυρος, ον	γλυκύς, εἶα, ύ
ἄφρων, ον	γνήσιος, α, ον
ἄφωνος, ον	γνωστός, ή, όν
ἄχειροποίητος, ον	γραπτός, ή, όν
ἄχάριστος, ον	γραώδης, ες
ἄψευδής, ές	γυμνός, ή, όν
ἄψυχος, ον	γυναικεῖος, α, ον
βαθύς, εἶα, ύ	δαμονιώδης, ες
βάρβαρος, ον	δαμασκηνός, ή, όν
βαρύς, εἶα, ύ	δειλός, ή, όν
βαρύτιμος, ον	δεισιδαμων, ον
βασίλειος, ον (ος, εἶα, ον)	δέκα
βασιλικός, ή, όν	δεκαοκτώ
βδελυκτός, ή, όν	δεκαπέντε
βέβαιος, α, ον	δεκατέσσαρες
βέβηλος, ον	δέκατος, η, ον
βεροιαῖος, α, ον	δεκτός, ή, όν

δεξιός, ά, όν	έβδομήκοντα
δερμάτινος, η, ον	έβδομος, η, ον
δέσμιος, ον (ος, η, ον)	έγκρατής, ές
δέύτερος, α, ον	έγκυός, όν
δευτεραίος, α, ον	έδραίος, ον
δηλος, η, ον	έθνικός, ή, όν
δημόσιος, α, ον	είδωλόθυτος, ον
διακόσιοι, αι, α	είκοσι
διαυγής, ές	είλικρινής, ές
διάφορος, ον	είρηνικός, ή, όν
διδακτός, ή, όν	είρηνοποιός, όν
διετής, ές	είς, μία, έν
διηνεκής, ές	έκαστος, η, ον
διθάλασσος, ον	έκατόν
δίκαιος, α, ον	έκατονταετής, ές
δίλογος, ον	έκατονταπλασίων, ον
διπλοϋς, ή, οϋν	έκδηλος, ον
δίστομος, ον	έκδικος, ον
δισχίλιοι, αι, α	έκδοτος, ον
δίψυχος, ον	έκεϊνος, η, ο
δόκιμος, ον	έκθαμβος, ον
δόλιος, α, ον	έκθετος, ον
δοϋλος, η, ον	έκλεκτός, ή, όν
δύσκολος, ον	έκούσιος, α, ον (ος, ον)
δυνατός, ή, όν	έκτενής, ές
δύο	έκτος, η, ον
δυσβάστακτος, ον	έκφοβος, ον
δυσσερμήνευτος, ον	έκων, ουσα, ον
δυσνόητος, ον	έλαφρός, ά, όν
δώδεκα	έλεινός, ή, όν
δωδέκατος, η, ον	έλεήμων, ον
	έλεύθερος, α, ον

ἐλεφάντινος, η, ον	ἐπικατάρατος, ον
ἐλληνικός, ή, όν	ἐπικούρειος, ου ό
ἐμός, ή, όν	ἐπιλοιπός
ἐμφανής, ές	ἐπίορκος, ον
ἐμφοβος, ον	ἐπιούσιος, ον
ἐμφυτος, ον	ἐπιπόθητος, ον
ἐνάλιος, ον (ος, α, ον)	ἐπίσημος, ον
ἐναντίος, α, ον	ἐπιστήμων, ον
ἐνατος, η, ον	ἐπισφαλής, ές
ἐνδεκα	ἐπιφανής, ές
ἐνδεής, ές	ἐπουράνιος, ον
ἐνδέκατος, η ον	ἐπτά
ἐνδικος, ον	ἐπτακισχίλιοι, αι, α
ἐνδοξος, ον	ἔρημος, ον
ἐνενήκοντα	ἔσχατος, η, ον
ἐνεός, ά, όν	ἐσώτερος, α, ον
ἐνεργής, ές	ἔτερόγλωσσος, ον
ἐννέα	ἔτερος, α, ον
ἐννομος, ον	ἔτοιμος, η, ον (ος, ον)
ἐνοχος, ον	εὐάρεστος, ον
ἐντιμος, ον	εὐγενής, ές
ἐντόπιος, ον	εὐθύμος, ον
ἐντρομος, ον	εὐθύς, εια, ύ
ἑξ	εὐχοπος, ον
ἑξακόσιοι, αι, α	εὐλαβής, ές
ἑξήκοντα	εὐλογητός, ή, όν
ἑξυπνος, ον	εὐμετάδοτος, ον
ἑξώτερος, α, ον	εὐπειθής, ές
ἐπάρατος, ον	εὐπερίστατος, ον
ἐπίγειος, ον	εὐπρόσδεκτος, ον
ἐπεικής, ές	εὐρύχωρος, ον
ἐπιθανάτιος, ον	εὐσεβής, ές

εὔσημος, ον	
εὐσπλαγγνος, ον	ἴδιος, α, ον
εὐσχήμων, ον	ἱερόθυτος, ον
εὐφημος, ον	ἱεροπρεπής, ἐς
εὐχάριστος, ον	ἱερός, ά, όν
εὐώνυμος, ον	ἱκανός, όν
	ἱλαρός, ά, όν
ζεστός, ή, όν	ἴλεως, ων
	ἰουδαϊκός, ή, όν
ήλικος, η, ον	ἱππικός, ή, όν
ήμέτερος, α, ον	ἰσάγγελος, ον
ήμιθανής, ἐς	ἴσος, η, ον
ήμισυς, εια, υ	ἰσότημος, ον
ήπιος, α, ον	ἰσόψυχος, ον
ήρεμος, ον	ἰσχυρός, ά, όν
ήσύχιος, α, ον	ἰταλικός, ή, όν
	ἰτουραῖος, α, ον
θανατηφόρος, ον	
θανάσιμος, ον	καθαρός, ά, όν
θαυμάσιος, α, ον	καθημερινός, ή, όν
θαυμαστός, ή, όν	καινός, ή, όν
θεῖος, α, ον	κακοποιός, ον
θειώδης, ες	κακός, ή, όν
θεοδίδακτος, ον	κακοὔργος, ον
θεομάχος, ον	καλοδιδάσκαλος, ον
θεόπνευστος, ον	καλός, ή, όν
θεοσεβής, ἐς	καρποφόρος, ον
θεοστυγής, ἐς	κατάδηλος, ον
θήλυς, εια, υ	κατάλοιπος
θνητός, ή, όν	κατείδωλος, ον
θρησκός, οὔ	καταχθόνιος, ον
θύϊνος, η, ον	κατώτερος, α, ον

κενόδοξος, ον	μαλακός, ή, όν
κενός, ή, όν	ματαιολόγος, ον
κεραμικός, ή, όν	μάταιος, α, ον
κλητός, ή, όν	μέγας, μεγάλη, μέγα
κοινός, ή, όν	μέθυσος, ον (ος, η, ον)
κοινωνικός, ή, όν	μέλας, αινα, αν
κόκκινος, η, ον	μεμψίμοιρος, ον
κοσμικός, ή, όν	μεστός, ή, όν
κόσμιος, α, ον (ος, ον)	μηδείς, μηδεμία, μηδέν
κραταιός, ά, όν	μικρός ά, όν
κρίθινος, η, ον	μογιλάλος, ον
κρυπτός, ή, όν	μονογενής ές
κρυφαίος, α, ον	μόνος, η, ον
κυλλός, ή, όν	μονόφθαλμος, ον
κυριακός ή, όν	μυλικός, ή, όν
κωφός, ή, όν	μύλιнос, η, ον
	μύριοι, αι, α
λαμπρός, ά, όν	μυρίος, α, ον
λεϊός, α, ον	μωρός, ά, όν
λειτουργικός, ή, όν	
λεπρός, ά, όν	νεκρός, ά, όν
λευτιτικός, ή, όν	νεός, α, ον
λευκός, ή, όν	νεωτερικός, ή, όν
λίθινος, η, ον	νήπιος, ία, ον
λιπαρός, ά, όν	νηφάλιος, α, ον
λογικός, ή, όν	νικολαίτης, ου ό
λόγιος, α, ον	νόθος, η, ον (ος, ον)
λοιίπος	νομικός, ή, όν
	νωθρός, ά, όν
μακάριος, α, ον	
μακρός, ά, όν	ξένος, η, ον
μακροχρόνιος, ον	ξηρός, ά, όν

ξύλινος, η, ον	οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν
	οὐράνιος, ον
ὄγδοήκοντα	οὔτος, αὕτη, τοὔτο
ὄγδοος, η, ον	ὄψιος, α, ον
ὄδε, ἥδε, τόδε	
οἰκεῖος, α, ον (ος, ον)	παθητός, ή, όν
οἰκουργός, όν	παλαιος, α, ον
οἰκτίρμων, ον	πανοὔργος, ον
ὀκνηρός, ά, όν	παντελής, ές
ὀκταήμερος, ον	παράδοξος, ον
ὀκτώ	παραθαλάσσιος α, ον
ὀλιγόπιστος, ον	παραλυτικός, ή, όν
ὀλίγος, η, ον	παραπλήσιος, α, ον
ὀλιγόψυχος, ον	παρεΐσακτος, ον
ὀλόκληρος, ον	πάροινος, ον
ὄλος, η, ον	παρόμοιος, ον
ὀλοτελής, ές	πᾶς, πᾶσα πᾶν
ὀμοιοπαθής, ές	πατρικός, ή, όν
ὄμοιος, α, ον	πατροπαράδοτος, ον
ὀμότεχνος, ον	πατρῶος, α, ον
ὀμόφρων, ον	πεδινός, ή, όν
ὀνικός, ή, όν	πέμπτος, η, ον
ὀπτός, ή, όν	πενιχρός, ά, όν
ὀξύς, εῖα, ύ	πεντακισχίλιοι, αι, α
ὀρατός, ή, όν	πεντακόσιοι, αι, α
ὀργίλος, η, ον	πεντε
ὀρεινός, ή, όν	πεντεκαιδέκατος, η, ον
ὀρθός, ή, όν	πεντήκοντα
ὀρθρινός, ή, όν	περίεργος, ον
ὀρφανός, ή, όν (ός, όν)	περικρατής, ές
ὄσιος, α, ον	περίλυπος, ον
ὀστράκινος, η, ον	περιούσιος, ον

περισσός, ή, όν	προσφιλής, ές
πικρός, ά, όν	πρότερος, α, ον
πισίδιος, α, ον	προφητικός, ή, όν
πιστικός, ή, όν	πρωϊνός, ή, όν
πιστός, ή, όν	πρωτός, η, ον
πλάνος, ον	πρωτότοκος, ον
πλαστός, ή, όν	πτωχός, ή, όν
πλατύς, εία, ύ	πυκνός, ή, όν
πλεονέκτης, ου	πύρινος, η, ον
πλήρης, ες	πυρρός, ά, όν
πλούσιος, α, ον	ρύπαρός, ά, όν
πνευματικός, ον	ρώμαϊος, α, ον
πνικτός, όν	
ποικίλος, η, ον	σαδδουκαϊος, ου ό
πολλαπλασίων ον	σαπρός, ά, όν
πολυποίκιλος, ον	σαρκικός, ή, όν
πολύς, πολλή, πολύ	σάρκινος, η, ον
πολύσπλαγχνος, ον	σεβαστός, ή, όν
πονηρός, ά, όν	σεμνός, ή, όν
ποντικός, ή, όν	σητόβρωτος, ον
πορφυρούς, ά, ουν	σιδηρούς, ά, ουν
ποταμοφόρητος, ον	σιδώνιος, α, ον
πραύς, εία, ύ	σιτευτός, ή, όν
πρεσβύτερος, α, ον	σιτιστός, ή, όν
πρηνής, ές	σκληροτράχηλος, ον
προβατικός, ή, όν	σκληρός, ά, όν
πρόδηλος, ον	σκολιός, ά, όν
πρόθυμος, ον	σκοτεινός, ή, όν
προπετής, ές	σκυθρωπός, όν
πρόσκαιρος, ον	σκωληκόβρωτος, ον
πρόσπεινος, ον	σμαράγδινος, η, ον
πρόσφατος, ον	

σός, σή, σόν	τέταρτος, η, ον
σοφός, ή, όν	τετράγωνος, ον
σπουδαῖος, α, ον	τετρακισχίλιοι, αι, α
στενός, ή, όν	τετρακόσιοι, αι, α
στερεός, ά, όν	τετραπλοῦς, ή, οὔν
στοικός, ου ό	τιμῖος, όν
στυγητός, ή, όν	τομός, ή, όν
συμμέτοχος, ον	τραχύς, εἶα, ύ
σύμορφος, ον	τρεις, τρία
συμπαθής, ές	τριακοντα
σύμψυχος, ον	τριακόσιοι, αι, α
συνεκλεκτός, ή, όν	τρίμηνος, ον
συνετός, ή, όν	τρισχίλιοι, αι, α
σύσσωμος, ον	τρίτος, η, ον
συστατικός, ή, όν	τρίχινος, η, ον
σωματικός, ή, όν	τυφλός, ή, όν
σωτήριος, ον	τυφωνικός, ή, όν
σώφρων, ον	
	ὑακίνθινος, η, ον
τακτός, ή, όν	ὑάλινος, η, ον
ταλαίπωρος, ον	ὑγιής, ές
ταλαντιαῖος, η, ον	ὑγρός, ά, όν
ταπεινός, ή, όν	ὑδρωπικός, ή, όν
ταπεινόφρων, ον	ὑμέτερος, α, ον
ταχινός, ή, όν	ὑπανδρος, ον
ταχύς, εἶα, ύ	ὑπεναντίος, α, ον
τέλειος, α, ον	ὑέρακμος, ον
τεσσαράκοντα	ὑπερήφανος, ον
τεσσαρακονταετής, ές	ὑπέρογκος, ον
τέσσαρες	ὑπόδικος, ον
τεσσαρεσκαιδέκατος, η, ον	ὑστερος, α, ον
τεταρταῖος, α, ον	ὑφαντός, ή, όν

ὑψηλός, ή, όν

φωτεινός, ή, όν

φανερός, ά, όν

χαλεπός, ή, όν

φαρισαῖος, ου ό

χαλκοῦς, ή, οῦν

φαῦλος, η, ον

χαναναῖος, α, ον

φθαρτός, ή, όν

χειροποίητος, ον

φθινοπωρινός, ή, όν

χίλιοι, αι, α

φιλάγαθος, ον

χλιαρός, ά, όν

φιλάδελφος, ον

χλωρός, ά, όν

φίλανδρος, ον

χοϊκός, ή όν

φιλάργυρος, ον

χρηστός, όν

φιλήδονος, ον

χριστιανός, οῦ ό

φιλόθεος, ον

χρυσοδακτύλιος, ον

φιλόνεικος, ον

χρυσοῦς, ή, οῦν

φιλόξενος, ον

χωλός, ή, όν

φιλόστοργος, ον

ψευδής, ές

φιλότεκνος, ον

ψευδώνυμος, ον

φίλαυτος, ον

ψυχικός, ή, όν

φλύαρος, ον

ψυχρός, ά, όν

φοβερός, ά, όν

φρόνιμος, ον

ώραῖος, α, ον

φυσικός, ή, όν

Capítulo tercero

CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA DE LOS ADJETIVOS-ATRIBUTO

Como se ha visto en el capítulo anterior (“Pasos para la elaboración de una clasificación semántica del adjetivo en el NT”), la especie gramatical *adjetivo* abarca cuatro especies semánticas: Atributo, Hecho, Relación y Determinación. Nuestra clasificación parte del adjetivo como especie gramatical para ser estudiado como Atributo a nivel semántico, el primero de los valores que tiene el adjetivo.

Entendemos por *atributo*, con María Moliner, “la cualidad o facultad que existe en cierto género de personas o de cosas, bien por su naturaleza, bien porque se les asigne o atribuya”. Pero, como veremos a lo largo de este trabajo, el adjetivo, como especie gramatical, es más que un simple atributo desde el punto de vista semántico, al expresarse con aquél también estados o acciones, relaciones y determinaciones.

Remitiéndonos al capítulo metodológico, procederemos haciendo dos grupos de lexemas adjetivales dentro de cada apartado, según su fórmula semántica sea simple (una sola especie denotada) o compuesta (dos o más).

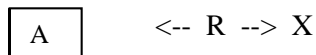
I. ADJETIVOS-ATRIBUTO DE FÓRMULA SIMPLE

Los adjetivos-Atributo de fórmula simple denotan cualidad intrínseca.

Entendemos por *cualidad intrínseca* “aquello por lo que algo es lo que es y como es”. Los adjetivos-Atributo de cualidad intrínseca denotan una cualidad del sujeto que

tiene valor por sí misma, es decir, que no le viene de fuera, pues la tiene en toda circunstancia y no depende de ésta o de ciertas consideraciones extrínsecas.

La fórmula semántica de estos adjetivos es simple: encierra en el recuadro la cualidad denotada (A); el brazo corresponde al sujeto (X, polivalente) al que ésta se atribuye (R).



Desarrollo sémico:

A cualidad

intrinsicidad

R atribución

X realidad

Dentro de los adjetivos-Atributo de fórmula simple haremos diez grupos, según la cualidad que denoten: género, aspecto o apariencia, forma o configuración externa, color, transparencia o luminosidad, composición, sabor, peso, valor o excelencia.

1. GÉNERO¹

Integran este grupo tres adjetivos de género semántico animado, masculino o femenino.

ἄρσην, εν de varón

γυναικεῖος, α, ον de mujer

θηλυς, εια, υ de mujer

ἄρσην (9), *de varón*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- υἱός hijo:

Ap 12,5: ἔτεκεν υἱὸν ἄρσεν *dio a luz un hijo varón* (cf 12,13).

¹ A partir de ahora se dará definición solamente de los títulos de los epígrafes que resulten menos evidentes por ser ésta necesaria o conveniente para entender el concepto. Las definiciones se tomarán, por lo común, del Diccionario de María Moliner (M. MOLINER, *Diccionario de uso del español*, Madrid 1998), adaptadas, cuando sea preciso.

— Sustantivado:

Lc 2,23: πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται *todo varón que abriere la matriz será llamado santo para el Señor / todo primogénito varón será consagrado al Señor.*

- En oposición a θῆλυς:

Mt 19,4: οὐκ ἀνέγνωτε ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς; *¿no habéis leído que el creador desde el principio los hizo varón y hembra?* (cf Mc 10,6; Rom 1,27; Gál 3,28).

γυναικεῖος (1), *de mujer*, aparece sustantivado:

1Pe 3,7: οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ γνῶσιν ὡς ἀσθενεστέρω σκεύει τῷ γυναικεῖῳ *los maridos, igualmente vivid con ellas sabiamente, dando honor a la mujer como a vaso más frágil / igualmente los maridos, tratad a la mujer con discreción, como a vaso más frágil.*

θῆλυς (5), *de mujer*, aparece sustantivado:

Rom 1,26: αἱ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν *sus mujeres cambiaron el uso natural por el que es contra natura / las relaciones naturales por otras innaturales.*

- En oposición a ἄρσεν:

Mt 19,4: οὐκ ἀνέγνωτε ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς; *¿no habéis leído que el creador desde el principio los hizo varón y hembra?* (cf Mc 10,6; Rom 1,27; Gál 3,28).

2. ASPECTO O APARIENCIA

Por *aspecto o apariencia* se entiende “la manera de presentarse una cosa, una persona, un asunto, etc. a la vista o a la consideración, en un examen superficial, causando cierta impresión”².

εὐθύς, εἶα, ὄρθος, derecho
ὀρθός, ἦ, ὄν derecho
λεῖος, α, ον allanado

² M. MOLINER, *Diccionario de uso del español*, ad loc.

πεδινός, ή, όν llano

άπαλός, ή, όν tierno
μαλακός, ή, όν delicado, afeminado

σκολιός, ά, όν torcido; difícil
όρεινός, ή, όν montañoso
τραχύς, εΐα, ύ escabroso, con escollos

άστεϊός, α, ον hermoso, agradable
ώραϊός, α, ον hermoso
λιπαρός, ά, όν hermoso, exquisito

άσχήμων, ον indecoroso

εϋθύς (8), *recto, derecho*, califica a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad, animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:*

- καρδία corazón:

Hch 8,21: ή γάρ καρδία σου οϋκ εϋθειά εναντι τοϋ θεου
pues tu corazón no es recto delante de Dios.

2) *Sustantivos-Entidad, inanimada, manipulada:*

- όδός camino:

Hch 13,10: οϋ παύση διαστρέφων τας όδοϋς τοϋ κυρίου τας
εϋθειάς; *¿no cesarás de desviar los caminos rectos del Señor?*(cf 2Pe
2,15).

- ρύμη calle:

Hch 9,11: άναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ρύμην τὴν καλουμένην
Εϋθειαν *levántate y ve a la calle que se llama Derecha.*

- τρίβος senda:

Mt 3,3: έτοιμάσατε τὴν όδον κυρίου, εϋθειάς ποιεΐτε τας τρίβους
αϋτοϋ *preparad el camino del Señor, haced derechas las sendas /
enderezad sus sendas* (cf Mc 1,3; Lc 3,4.5).

ὀρθός (2), *derecho*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- τροχιά senda:

Heb 12,13: τροχιάς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν *haced sendas derechas para vuestros pies / enderezad los caminos para vuestros pies.*

— Como predicativo:

Hch 14,10: ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός *levántate derecho sobre tus pies / levántate en pie, derecho.*

λεῖος (1), *allanado*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ὁδός camino:

Lc 3,5: ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας *los [caminos] torcidos serán enderezados, y los escabrosos, caminos allanados.*

πεδινός (1), *llano*, se atribuye a un sustantivo-Determinación:

- τόπος lugar:

Lc 6,17: καταβὰς μετ' αὐτῶν ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ *descendiendo con ellos se detuvo en un lugar llano.*

ἀπαλός (2), *tierno, suave, no maduro*, califica un sustantivo-Entidad inanimada, natural, conexas del vegetal:

- κλάδος rama:

Mt 24,32: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἀπαλός καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη... *cuando su rama se pone tierna y brotan las hojas..* (cf Mc 13,28).

μαλακός (4), *delicado, afeminado*, aparece sustantivado:

1Cor 6,9: οὔτε μαλακοὶ οὔτε ἀρσενοκοῖται... βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσουσιν *ni los afeminados / invertidos, ni los homosexuales / sodomitas... heredarán el reino de Dios.*

Mt 11,8: ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἡμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων εἰσὶν *¿un hombre cubierto de (vestiduras) delicadas? Mas los que llevan (vestiduras) delicadas están en la corte de los reyes* (cf Lc 7,25).

σκολιός (4), *torcido; difícil*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, cuantificable:

- γενεά generación:

Hch 2,40: σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης *salvaos de esta generación torcida / perversa*.

Flp 2,15: ἵνα γένησθε... τέκνα θεοῦ ἄμωμα μέσον γενεᾶς σκολιᾶς *para ser... hijos de Dios sin tacha en medio de una gente torcida*.

— Sustantivado:

Lc 3,5: ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας *los [caminos] torcidos serán enderezados, y los escabrosos, caminos allanados*.

1Pe 2,18: οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις... ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς *los criados que sean sumisos a los amos con todo respeto... también a los difíciles*.

ὄρεινός (2), *montañoso*, aparece sustantivado:

Lc 1,39: ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα *fue deprisa a la montaña, a una ciudad de Judá*.

Lc 1,65: ἐν ὅλῃ τῇ ὄρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα *en toda la montaña de Judea se divulgaron todas estas palabras*.

τραχύς (2), *escabroso, con escollos*, se atribuye a un sustantivo-Determinación:

- τόπος lugar:

Hch 27,29: φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν *temiendo que fuéramos a dar contra unos lugares con escollos*.

— Sustantivado:

Lc 3,5: ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας *los (caminos) torcidos serán enderezados, y los escabrosos, caminos allanados.*

ἄστειος³ (2), *hermoso, agradable*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• παιδίον niño:

Heb 11,23: Μωϋσῆς... διότι εἶδον ἄστειον τὸ παιδίον *Moisés... porque vieron que el niño era hermoso.*

— Como predicado nominal:

Hch 7,20: ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς καὶ ἦν ἄστειος τῷ θεῷ *en aquel tiempo nació Moisés y era agradable a Dios.*

ὠραῖος (4), *hermoso*, califica sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexa del cuerpo humano:*

• πούς pie:

Rom 10,15: ὡς ὠραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθὰ *cuán hermosos son los pies de los que anuncian las buenas (noticias) / el bien.*

2) *Sustantivo-Determinación:*

• θύρα Ὠραία Puerta Hermosa:

Hch 3,2: ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν *era llevado cada día a la puerta del templo que se llama la Hermosa (cf 3,10).*

— Como predicativo:

Mt 23,27: παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὠραῖοι *sois semejantes a sepulcros blanqueados / encalados, que por fuera se muestran hermosos.*

³ Se dice de quien ha nacido en la ciudad y se le presupone que ha adquirido esa manera de comportarse, propia del ciudadano, por oposición al ἀγροικός. Asumiendo que la cultura adquirida por el ciudadano se manifiesta en su apariencia, ἄστειος significa también *bello y agradable (gentil).*

λιπαρός (1), *hermoso, exquisito*, aparece sustantivado:

Ap 18,14: πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπόλετο ἀπὸ σοῦ *todas las cosas hermosas / exquisitas y espléndidas te han faltado*.

ἀσχήμων (1), *indecoroso*, aparece sustantivado:

1Cor 12,23: τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει *nuestros (miembros) indecorosos / menos decorosos se tratan con más decoro*.

3. FORMA O CONFIGURACIÓN EXTERNA

Designamos bajo este epígrafe a los adjetivos que expresan “manera de estar distribuida la materia de un cuerpo, por la cual se pueden distinguir por la vista o el tacto un cuerpo de otro”⁴.

δίστομος, ον de dos filos
ὀξύς, εἶα, ύ afilado; rápido
τετράγωνος, ον cuadrangular

δίστομος (3), *de dos filos*, califica sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:

- μάχαιρα espada:

Heb 4,12: ὁ λόγος τοῦ θεοῦ... τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον *la palabra de Dios es... más cortante que toda espada de dos filos*.

- ῥομφαία espada:

Ap 1,16: ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα ἐκπορευομένη *de su boca salía una espada aguda de dos filos* (cf 2,12).

ὀξύς (7), *afilado; rápido*, califica sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:*

- πούς pie:

⁴ M. MOLINER, *Diccionario de uso del español*, ad loc.

Rom 3,15: ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα *sus pies son rápidos para derramar sangre.*

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- δρέπανον hoz:

Ap 14,14: ἔχων... ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ *que llevaba en su mano una hoz afilada / aguda* (cf 14,17.18).

- ῥομφαία espada:

Ap 1,16: ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα ἐκπορευομένη *de su boca salía una espada afilada / aguda de dos filos* (cf 2,12; 19,15).

τετράγωνος (1), *cuadrangular*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- πόλις ciudad:

Ap 21,16: ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται *la ciudad es / era cuadrangular.*

4. COLOR

ὑγρός, ἄ, ὄν verde

χλωρός, ἄ, ὄν verde-amarillo, amarillento

θειώδης, ἐς [color de] azufre

πύρινος, ἠ, ὄν [color de] fuego

κόκκινος, ἠ, ὄν escarlata

πορφυροῦς, ἄ, ὄν púrpura

πυρρός, ἄ, ὄν bermejo, rojo

λευκός, ἠ, ὄν blanco

μέλας, αἶνα, ἀν negro

ὑακίνθινος, ἠ, ὄν [color de] zafiro

ὑγρός (1), *verde*, se aplica a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- ξύλον ἄρβωλον:

Lc 23,31: εἰ ἐν τῷ ὑγρῷ ξύλῳ ταῦτα ποιοῦσιν, ἐν τῷ ξηρῷ τί γένηται; *si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿qué se hará en el seco?*

χλωρός⁵ (4), *verde-amarillo, amarillento*, califica a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- ἵππος caballo:

Ap 6,8: ἰδοὺ ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ ὁ θάνατος *he aquí un caballo amarillento, y el que lo montaba tenía por nombre Muerte.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- χόρτος hierba:

Mc 6,39: ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ *les mandó que hicieran recostarse a todos en la hierba verde formando corros* (cf Ap 8,7; 9,4).

θειώδης (1), [*color de*] *azufre*, se aplica a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- θώραξ coraza:

Ap 9,17: εἶδον τοὺς ἵππους... ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις *vi los caballos... que tenían corazas de [color de] fuego, zafiro y azufre.*

πύρινος (1), [*color de*] *fuego*, se aplica a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- θώραξ coraza:

Ap 9,17: εἶδον τοὺς ἵππους... ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις *vi los caballos... que tenían corazas de [color de] fuego, zafiro y azufre.*

κόκκινος (6), *escarlata*, califica a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- θηρίον bestia:

⁵ Este adjetivo indica un color verde muy pálido, el color de la hierba que crece, por lo que es fácil considerarlo como pálido o "amarillo", color de un cuerpo inerte.

Ap 17,3: εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον *vi una mujer sentada sobre una bestia escarlata.*

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

• ἔριον lana:

Heb 9,19: λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων... καὶ ἐρίου κοκκίνου καὶ ὑσσώπου *tomando la sangre de los becerros... y lana escarlata e hisopo.*

• χλαμύς manto:

Mt 27,28: χλαμύδα κοκκίνην περιέθηκαν αὐτῷ *le echaron encima un manto escarlata.*

— Sustantivado:

Ap 17,4: ἡ γυνὴ ἣν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον *la mujer estaba vestida de púrpura y escarlata* (cf 18,12.16).

πορφυροῦς (5), *púrpura*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

• ἱμάτιον manto:

Jn 19,2: οἱ στρατιῶται... ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτὸν *los soldados lo vistieron con un manto (de color) púrpura* (cf 19,5).

— Sustantivado:

Ap 17,4: ἡ γυνὴ ἣν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον *la mujer estaba vestida de púrpura y escarlata* (cf 18,12.16).

πυρρός (2), *bermejo, rojo*, acompaña a sustantivos-Entidad animada, no personal, animal, individual:

• δράκων dragón:

Ap 12,3: ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ δράκων μέγας πυρρὸς *otra señal apareció en el cielo: un gran dragón rojo.*

• ἵππος caballo:

Ap 6,4: ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός, καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς *salió otro caballo bermejo; y al que lo montaba le fue dado (poder de) quitar de la tierra*

la paz.

λευκός (25), *blanco*, se aplica a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:*

- θοῖξ *cabello:*

Ap 1,14: ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡς ἔριον λευκόν *su cabeza y sus cabellos eran blancos como blanca lana.*

- κεφαλὴ *cabeza:*

Ap 1,14: ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡς ἔριον λευκόν ὡς χιών *su cabeza y sus cabellos eran blancos como blanca lana, como nieve.*

2) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- ἵππος *caballo*⁶:

Ap 6,2: ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον *he aquí un caballo blanco, y el que lo montaba tenía un arco.*

3) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- νεφέλη *nube:*

Ap 14,14: εἶδον, καὶ ἰδοὺ νεφέλη λευκὴ *miré y vi una nube blanca.*

- ψῆφος *pedra:*

Ap 2,17: τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ... ψῆφον λευκὴν *al vencedor... le daré una piedra blanca.*

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἔνδυμα *vestido:*

Mt 28,3: ἦν... τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡς χιών *era... su vestido blanco como la nieve.*

⁶ Se habla de caballos de distintos colores, pero de manera simbólica. Por ejemplo, el caballo de color blanco (εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός) es el color de la victoria; el caballo de color rojo (ἄλλος ἵππος πυρρός) simbolizaría la guerra, pues πυρρός es un color de llama rojo-sangre; el caballo negro (εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας) es el color de la desolación y el hambre; y, finalmente, el caballo verde (εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρός), el símbolo de la muerte y el pánico. Para nosotros, éste sería un caballo roano, de pelo mezclado de blanco, gris y bayo (un tipo de blanco amarillento).

- ἔριον lana:

Ap 1,14: ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡς ἔριον λευκόν *su cabeza y sus cabellos eran blancos como blanca lana*.

- θρόνος trono:

Ap 20,11: εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν *vi un gran trono blanco*.

— Sustantivado:

Ap 3,4: περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς *andarán conmigo con [vestiduras] blancas / vestidos de blanco* (cf 3,5.18; 4,4.6.11; 7,9.13; 19,14).

— Como predicativo:

Mt 17,2: τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς *sus vestidos se hicieron blancos / esplendentes como la luz* (cf Mc 9,3; 16,5; Lc 9,29; Jn 20,12; Hch 1,10).

— Como predicado nominal:

Jn 4,35: θεάσασθε τὰς χώρας ὅτι λευκαὶ εἰσιν πρὸς θερισμόν *mirad los campos, porque ya están blancos / maduros para la siega*.

μέλας (6), *negro*, se aplica a un sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:

- ἵππος caballo:

Ap 6,5: ἰδοὺ ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ *he aquí un caballo negro; y el que lo montaba tenía una balanza en su mano*.

— Sustantivado:

2Cor 3,3: φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ... ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος *siendo manifiesto que / se os nota que sois carta de Cristo... escrita no con [tinta] negra, sino con el Espíritu del Dios vivo* (cf 2Jn 12; 3Jn 13).

— Como predicativo:

Mt 5,36: ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ μέλαιναν *porque no puedes volver blanco ni negro un solo cabello*.

Ap 6,12: ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος *el sol se volvió negro como sayo de pelo*.

ὑακίνθινος (1), [*color de*] *zafiro*, se aplica a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- θώραξ coraza:

Ap 9,17: εἶδον τοὺς ἵππους... ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις *vi los caballos... que tenían corazas de [color de] fuego, zafiro y azufre.*

5. TRANSPARENCIA O LUMINOSIDAD

Transparencia se dice de “lo que permite ver a su través”⁷ y *luminosidad*, de “lo que tiene luz o la despide; en sentido figurado se aplica a ideas, enseñanzas, explicaciones, etc. acertadas o claras”⁸.

διαυγής, ἕς transparente
λαμπρός, ἄ, ὄν resplandeciente, espléndido

διαυγής (1), *transparente*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ὕαλος vidrio:

Ap 21,21: ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὕαλος διαυγής *la calle de la ciudad [era] de oro puro como vidrio transparente.*

λαμπρός (9), *resplandeciente, espléndido*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- ἀστήρ estrella:

Ap 22,16: ἐγώ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυίδ, ὁ ἀστήρ ὁ λαμπρὸς ὁ πρωῖνός *yo soy la raíz y el linaje de David, la estrella resplandeciente / el lucero brillante de la mañana.*

- ποταμός río:

⁷ M. MOLINER, *Diccionario de uso del español*, ad loc.

⁸ M. MOLINER, *Diccionario de uso del español*, ad loc.

Ap 22,1: ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον *me mostró un río limpio de agua de vida, resplandeciente como cristal.*

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

• ἐσθής ropa:

Lc 23,11: ἐμπαΐξας περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν *le escarneció, vistiéndole de una ropa espléndida* (cf Hch 10,30; Sant 2,2.3).

• λίνον lino:

Ap 15,6: ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ ναοῦ ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν λαμπρὸν *salieron del templo los siete ángeles que tenían las siete plagas, vestidos de lino limpio y resplandeciente* (cf 19,8).

— Sustantivado:

Ap 18,14: πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπόλετο ἀπὸ σοῦ *todas las cosas hermosas / exquisitas y espléndidas te han faltado.*

6. COMPOSICIÓN

Entendemos por *composición* o *naturaleza* “la manera de ser o estar compuesta una sustancia o los componentes que la constituyen, con sus proporciones”⁹.

ἄδολος, ον no adulterado
 ἄκρατος, ον puro
 ἄπλοῦς, ἦ, οῦν puro; sencillo, simple
 εἰλικρινής, ἔς limpio; sincero
 καθαρός, ἄ, ὄν puro; limpio
 πιστικός, ἦ, ὄν puro

ἄμεμπτος, ον sin defecto
 ἀμίαντος, ον sin defecto, sin tacha, inmaculado
 ἀμόμητος, ον sin defecto
 ἄμωμος, ον sin defecto, sin tacha, sin mancha

ἄδολος (1), *no adulterado*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

• γάλα leche:

⁹ M. MOLINER, *Diccionario de uso del español*, ad loc.

1Pe 2,2: ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε *desead, como niños recién nacidos, la leche de la palabra / espiritual no adulterada.*

ἄκρατος (1), *puro*, aparece como predicativo:

Ap 14,10: αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ *él beberá del vino de la cólera de Dios, que ha sido vaciado puro en el cáliz de su ira.*

ἀπλοῦς¹⁰ (2), *puro; sencillo*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:

- ὀφθαλμός ojo:

Mt 6,22: ἐὰν οὖν ἦ ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται *por tanto si tu ojo es sencillo, todo tu cuerpo estará lleno de luz / si eres desprendido, toda tu persona vale* (cf Lc 11,34)¹¹.

εἰλικρινής (2), *limpio; sincero*, califica a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- διάνοια entendimiento:

2Pe 3,1: ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν *en las cuales mantengo despierto con mi exhortación vuestro limpio entendimiento / vuestra mente limpia.*

— Como predicado nominal:

Fip 1,10: ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ *para*

¹⁰ R. C. TRENCH, *Synonyms* (215-217) define ἀπλοῦς como "una mente ajena a engaño, fraude, pretexto, disimulo, mal o el deseo de hacer daño a los demás", por lo que, en sentido metafórico (moralmente), se traduce por *sincero, bueno* y se aplica al ojo. También compara estos términos con otros sinónimos de la siguiente manera: «Así como ἄκακος no tiene daño en sí mismo, y ἄδολος no tiene engaño, de la misma manera ἀκέραιος está exento de mezclas extrañas y ἀπλοῦς de doblez». Otra interpretación la dan J. MATEOS - F. CAMACHO, *El evangelio de Mateo. Lectura comentada*, Madrid 1981, n. 8.

¹¹ J. MATEOS - F. CAMACHO (*El evangelio de Mateo*, 72-73) dicen que ὀφθαλμός ἀπλοῦς se opone a ὀφθαλμός πονηρός. Esta expresión es un modismo semántico, pues el "ojo perverso" en hebreo significa la envidia o la tacañería, al que se le opone el "ojo simple" o generoso.

que seáis sinceros e irreprochables para el día de Cristo.

καθαρός (27), *puro; limpio* se atribuye a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexa del cuerpo humano:*

- καρδιά corazón:

1Tim 1,5: τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς καρδίας *el propósito de este mandamiento es el amor (nacido) de corazón limpio* (cf 2Tim 2,22; 1Pe 1,22).

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- χρυσίον oro:

Ap 21,18: ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ *la ciudad de oro puro como vidrio puro / limpio* (cf 21,21).

- ὕδωρ agua:

Heb 10,22: λελουσμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ *lavados los cuerpos con agua pura / limpia*.

3) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- λίνον lino:

Ap 15,6: ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι... ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν λαμπρὸν *salieron los siete ángeles... vestidos de lino limpio y resplandeciente* (cf 19,8.14).

- σινδών sábana:

Mt 27,59: λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι καθαρῷ *tomando el cuerpo, José lo envolvió en una sábana limpia*.

- ὕαλος vidrio:

Ap 21,18: ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ *la ciudad de oro puro / limpio como vidrio puro / limpio* (cf 21,21).

4) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- συνείδησις conciencia:

1Tim 3,9: ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ συνειδήσει *que guarden el misterio de la fe con limpia conciencia* (cf 2Tim 1,3).

5) *Sustantivo-Hecho estático*:

- θρησκεία *religiosidad*:

Sant 1,27: θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν *la religiosidad pura y sin mancha delante de Dios el Padre es ésta*.

— Sustantivado:

Mt 5,8: μακάριοι οἱ καθαρὸι τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται *bienaventurados los limpios de corazón / los de limpio corazón, porque éstos verán a Dios*.

Rom 14,20: πάντα μὲν καθαρὰ, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι *todas las cosas son limpias; pero es malo para el hombre comer causando escándalo / haciendo tropezar a otros* (cf Tit 1,15a).

— Como predicado nominal:

1. Referido a entidades personales:

Jn 13,10: ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρεῖαν εἰ μὴ τοὺς πόδας νίψασθαι, ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροί ἐστε *el que está lavado no necesita sino lavarse los pies, pues está todo limpio; y vosotros estáis limpios* (cf 13,11; 15,3; Hch 18,6; 20,26; Tit 1,15b).

2. Referido a entidades no personales:

Mt 23,26: ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρὸν *para que también lo de fuera quede limpio* (cf Lc 11,41; Tit 1,15c).

πιστικός (2), *puro*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- νάρδος *nardo*:

Mc 14,3: ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς *vino una mujer con un frasco de alabastro de perfume de nardo puro de mucho valor* (cf Jn 12,3).

ἄμειπτος (1), *sin defecto*, aparece como predicado nominal:

Heb 8,7: εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμειπτος... *pues si aquella primera [alianza] no hubiera tenido defecto...*

ἀμίαντος (4), *sin defecto, sin tacha, immaculado*, se dice de sustantivos-Entidad, Hecho y polivalente:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀρχιερεὺς sumo sacerdote:

Heb 7,26: <ἀρχιερεὺς> ὄσιος, ἄκακος, ἀμίαντος <sumo sacerdote> *santo, inocente, sin tacha.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- κοίτη lecho conyugal:

Heb 13,4: τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος [sea] *apreciado por todos el matrimonio y el lecho conyugal [sea] immaculado / valoren todos el matrimonio y no deshonren el lecho nupcial.*

3) *Sustantivo-Hecho estático:*

- θρησκεία religiosidad:

Sant 1,27: θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος... *religiosidad pura y sin tacha...*

4) *Sustantivo polivalente:*

- κληρονομία heredad:

1Pe 1,4: εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον *para la heredad incorruptible, sin defecto.*

ἀμώμητος (1), *sin defecto*, aparece sustantivado:

2Pe 3,14: ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι *sin mancha y sin defecto.*

ἄμωμος (8), *sin defecto, sin tacha, sin mancha*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- τέκνον hijo:

Flp 2,15: τέκνα θεοῦ ἄμωμα μέσον γενεᾶς σκολιᾶς *hijos de Dios sin tacha en medio de una generación torcida.*

2) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- ἄμνός cordero:

1Pe 1,19: τιμίῳ αἵματι ὡς ἄμνοῦ ἁμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ
con sangre preciosa, como de cordero sin defecto y sin mancha, [la] de Cristo.

— Como predicativo:

Heb 9,14: ἑαυτὸν προσήνηγκεν ἄμωμον τῷ θεῷ *se ofreció a sí mismo a Dios [como sacrificio] sin defecto.*

Jds 24: στῆσαι... ἁμώμους ἐν ἀγαλλιάσει *presentar[os]... sin tacha y exultantes* (cf Ap 14,5).

— Como predicado nominal:

Ef 1,4: εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἁμώμους κατενώπιον αὐτοῦ [*para*] *ser santos y sin tacha ante él* (cf 5,27; Col 1,22).

7. S ABOR

γλυκύς, εἶα, ὕ dulce
ἄλυκός, ἦ, ὄν salado
πικρός, ἄ, ὄν amargo

ἄναλος, ὄν soso, insípido

γλυκύς (4), *dulce*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- ὕδωρ agua:

Sant 3, 12: οὔτε ἄλυκὸν γλυκὸν ποιῆσαι ὕδωρ *ni un (manantial) salino puede dar agua dulce.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- βιβλαρίδιον libro:

Ap 10,9: τὸ βιβλαρίδιον... ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὸν ὡς μέλι *el librito... en tu boca será dulce dulce como miel* (cf 10,10).

— Sustantivado:

Sant 3,11: μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς βρῦει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρὸν;
¿*acaso una fuente echa por un mismo caño [agua] dulce y salobre?*

ἄλυκός (1), *salado, salino, salobre*, aparece sustantivado:

Sant 3,12: οὕτε ἄλυκὸν γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ *ni un (manantial) salino puede dar agua dulce.*

πικρός (2), *amargo, salobre*, se atribuye a un sustantivo-Hecho estático:

• ζῆλος celo:

Sant 3,14: εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν... *si tenéis celos amargos y rivalidad en vuestro corazón... / si interiormente os amarga el despecho y sois partidistas...*

— Sustantivado:

Sant 3, 11: μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς βρῦει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρὸν; ¿*acaso una fuente echa por un mismo caño [agua] dulce y salobre?*

ἄναλος (1), *soso, insípido*, aparece como predicativo:

Mc 9,50: ἐὰν δὲ τὸ ἄλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; *si la sal se vuelve sosa / insípida, ¿con qué la sazonaréis?*

8. PESO

βαρῦς, εἶα, ὑ pesado; grave; (referido a animales) rapaz

ἀβαρῆς, ἐς ingránido

ἐλαφρός, ἄ, ὀν ligero, leve

βαρῦς (6), *pesado; grave; rapaz*, se aplica a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

• λύκος lobo:

Hch 20,29: ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου *yo sé que*

después de mi partida entrarán en medio de vosotros lobos rapaces / salvajes que no perdonarán al rebaño.

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- φορτίον carga (en sentido metafórico: *obligación*):

Mt 23,4: δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα καὶ δυσβάστακτα καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὄμους τῶν ἀνθρώπων *atan cargas pesadas y difíciles de llevar y las ponen sobre los hombros de los hombres.*

3) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- ἐντολή mandamiento:

1Jn 5,3: αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσὶν *sus mandamientos no son pesados / gravosos.*

- ἐπιστολή carta:

2Cor 10,10: αἱ ἐπιστολαὶ μὲν, φησὶν, βαρεῖαι καὶ ἰσχυραὶ *las cartas, dicen, son graves / duras y fuertes.*

4) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- αἰτίωμα acusación:

Hch 25,7: οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων... Ἰουδαῖοι πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες *los judíos de Jerusalén... presentando contra él muchas y graves acusaciones.*

— Sustantivado y en comparativo con valor de superlativo:

Mt 23,23: ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον... καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου *diezmáis / dais el diezmo [de la menta]... y descuidáis lo más grave / importante de la ley.*

ἀβαρής (1), *ingrónimo*, aparece como predicativo:

2Cor 11,9: ἐν παντὶ ἀβαρῆ ἑμαυτὸν ὑμῖν ἐτήρησα καὶ τηρήσω *en todo me mantuve y me mantendré ingrónimo entre vosotros / en todo me cuidé y me cuidaré de seros una carga.*

ἐλαφρός (2), *ligero, leve*, se dice de un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ζυγός yugo:

Mt 11,30: ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστίν *mi yugo es llevadero y mi carga, ligera.*

— Sustantivado:

2Cor 4,17: τὸ γὰρ παραυτίκα ἐλαφρόν τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν εἰς ὑπερβολὴν αἰώνιον βάρους δόξης κατεργάζεται ἡμῖν *pues lo leve de esta momentánea tribulación / esta leve tribulación momentánea produce en nosotros un peso de gloria cada vez más excelente y eterno.*

9. VALOR

βαρύτιμος, ον de mucho precio

βαρύτιμος (1), *de mucho precio*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- μύρον, perfume:

Mt 26,7: προσήλθεν αὐτῷ γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου *se le acercó una mujer llevando un frasco de perfume de mucho precio.*

10. EXCELENCIA

ἅγιος, α, ον santo, sagrado; consagrado

ἅγιος (233), *santo, sagrado; consagrado*, califica a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- πνεῦμα Espíritu:

Mt 28,19: βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος *bautizándolos en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo* (cf 1,18.20; 3,1; 12,32.36; Mc 1,8; 3,29; Lc 1,15.35.41.67; 2,25.26; 3,16.22; 4,1; 10,21; 11,13; 12,10.12; Jn 1,33; 7,39; 14,26; 20,22; Hch 1,2.5.8.16; 2,4.33.38; 4,8.25.31; 5,3.32; 6,5; 7,51.55; 8,15.17.18.19; 9,17.31; 10,38.44.45.47; 11,15.16.24; 13,2.4.9.52; 15,8.28; 16,6; 19,2.6; 20,23.28; 21,11; 28,25; Rom 5,5; 9,1; 14,17; 15,13.16.19; 1Cor 6,19; 12,3; 2Cor 6,7; 13,13; Ef

1,13; 4,30; 1Tes 1,5.6; 4,8; 2Tim 1,14; Tit 3,5; Heb 2,4; 3,7; 6,4; 9,8; 10,15; 1Pe 1,12).

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel:

Mc 8,38: ὅταν ἔλθῃ... μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων *cuando llegue... con los ángeles santos* (cf Lc 9,26; Hch 10,22; Jds 14; Ap 14,10).

3) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀνὴρ hombre:

Mc 6,20: εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον *sabiendo que era un hombre justo y santo*.

- προφήτης profeta:

Lc 1,70: καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων... προφητῶν αὐτοῦ *como dijo por boca de sus santos... profetas* (cf Hch 3,14.21; Ef 5,27; Heb 3,1; 1Pe 1,15; 2,9; 3,5; 2Pe 3,2; Ap 11,7; 20,6).

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural, conexa del vegetal:*

- ἀπαρχή, ῥίζα primicia, rama:

Rom 11,16: εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ῥίζα ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι *si santa es la primicia, [lo es] también la masa; y si es santa la raíz, [lo son] también las ramas*.

5) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- πόλις ciudad:

Mt 4,5: παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν *se lo lleva el diablo a la ciudad santa* (cf 24,15; 27,53; Hch 6,13; 7,33; 21,28; 1Cor 3,17; Ef 2,21; 2Pe 1,18; Ap 11,2; 21,2.10; 22,19).

6) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- γραφή escritura:

Rom 1,2: προεπηγγείλατο... ἐν γραφαῖς ἁγίαις *prometida... en las Escrituras santas*.

- διαθήκη alianza:

Lc 1,72: μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ *recordar su santa alianza*.

- ἐντολή mandamiento:

Rom 7,12: ἡ ἐντολὴ ἀγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή *el mandamiento santo, recto y bueno* (cf 2Pe 2,21).

- ὄνομα nombre:

Lc 1,49: ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ *santo es su nombre* (cf Jn 17,11; 1Pe 1,15.16).

- νόμος ley:

Rom 7,12: ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος *así que la Ley es santa* (cf 2Pe 2,21).

7) Sustantivo-Hecho estático:

- πίστις fe:

Jds 20: ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει *asentándoos sobre el cimiento de vuestra santísima fe*.

8) Sustantivos-Hecho dinámico:

- ἀναστροφή conducta:

2Pe 3,11: ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἀγίαις ἀναστροφαῖς *qué clase de personas deberéis vosotros ser por la conducta santa*

- θυσία sacrificio:

Rom 12,1: θυσίαν ζῶσαν ἀγίαν τῷ θεῷ εὐάρεστον *sacrificio vivo, consagrado, agradable a Dios*.

- φίλημα beso:

Rom 16,16: ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγίῳ *saludaos unos a otros con el beso santo / ritual* (cf 1Cor 16,20; 2Cor 13,12a; 1Tes 5,26).

— Sustantivado:

1. Referido a Jesús:

Mc 1,24: οἶδά σε τίς εἶ ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ *sé quién eres tú: el Consagrado por Dios* (cf Lc 1,35; 2,23; 4,34; Jn 6,69; Hch 4,27.30; 1Jn 2,20; Ap 3,7; 4,8; 6,10).

2. Referido a los cristianos:

Mt 27,52: τὰ μνημεῖα ἀνεώχθησαν καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθησαν *las tumbas se abrieron y muchos cuerpos*

de santos que habían muerto resucitaron (cf Hch 9,13.32.41; 26,10; 2Cor 8,4; 9,1.12; 13,12b; Ef 3,5; 1Tes 3,13; 5,27; 2Tes 1,10; 1Tim 5,10; Flm 5.7; Heb 6,10; 13,14; Jds 3; Ap 5,8; 8,3.4; 13,7.10; 14,12; 16,6; 17,6; 18,20.24; 19,8; 20,9; 22,11.21).

3. Referido a entidades no personales:

Mt 7,6: μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν *no deis lo sagrado a los perros*.

- Sustantivado en singular o en plural neutro (τὸ ἅγιον, τὰ ἅγια) se refiere al templo:

Heb 8,2: τῶν ἁγίων λειτουργὸς *celebrante del santuario* (cf 9,2.3.8.12.24.25; 10,19; 13,19).

Heb 9,1: τό τε ἅγιον κοσμικόν *y el santuario de este mundo / terrestre*.

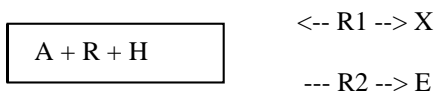
— Como predicativo:

Rom 1,7: πᾶσι τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς θεοῦ κλητοῖς ἁγίοις *a todos los predilectos de Dios que estáis en Roma, llamados consagrados* (cf 8,27; 12,13; 15,25.26.31; 16,2.15; 1Cor 1,2; 6,1.2; 7,14.34; 14,33; 16,1.15; 2Cor 1,1; Ef 1,1.4.15.18; 2,19; 3,8.18; 4,12; 5,3; 6,18; Flp 1,1; 4,21.22; Col 1,2.4.12.22.26; 3,12).

II. ADJETIVOS-ATRIBUTO DE FÓRMULA COMPLEJA

Cuando el adjetivo-Atributo denota dos o más especies semánticas, su fórmula es *compleja*.

Dentro de este apartado, se encuentra un único grupo: los adjetivos-Atributo que denotan cualidad (A) que se manifiesta (R) en la acción (H) respecto a (R2) a un término (E) atribuida (R1) a un sujeto (X, polivalente), connotado. Su fórmula semántica es:



Desarrollo sémico:

A cualidad

R manifestatividad

H dinamicidad

acción / conducta

R1 atribución

X realidad
 R2 terminalidad
 E individualidad
 Humanidad

ἄκακος, ον inocente, ingenuo
 ἀκέραιος, ον sencillo, simple, ingenuo
 ἀνυπόκριτος, ον sincero, genuino, auténtico
 εἰρηνικός, ἢ, ὄν apacible, pacífico
 καλός, ἢ, ὄν bueno, hermoso
 σεμνός, ἢ, ὄν honesto, respetable

κακός, ἢ, ὄν malo, maligno
 πονηρός, ἄ, ὄν malo, malvado
 φαῦλος, η, ον malo, perverso
 βλαβερός, ἄ, ὄν dañino

ἄκακος (2), *inocente, ingenuo*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἀρχιερεὺς sumo sacerdote:

Heb 7,26: τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεὺς, ὅσιος ἄκακος ἀμίαντος *tal sumo sacerdote nos convenía: santo, inocente, sin mancha.*

— Sustantivado:

Rom 16,18: διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἔξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων *con suaves palabras y halagos engañan los corazones de los ingenuos.*

ἀκέραιος (3), *sencillo, simple, ingenuo*, aparece como predicado nominal:

Mt 10,16: γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραὶ *así pues, sed prudentes como las serpientes y sencillos como las palomas.*

Rom 16,19: θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν *quiero que seáis sabios para el bien e ingenuos para el mal.*

Flp 2,15: ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι *para que seáis irreprochables y sencillos.*

ἀνυπόκριτος (6), *sincero, genuino, auténtico*, se atribuye a sustantivos-Atributo y Hecho:

1) *Sustantivo-Atributo:*

- σοφία sabiduría:

Sant 3,17: ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία... ἀδιάκριτος, ἀνυπόκριτος *la sabiduría de lo alto... es imparcial, auténtica.*

2) *Sustantivos-Hecho estático:*

- ἀγάπη amor:

Rom 12,9: ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος *el amor auténtico.*

2Cor 6,6: ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῳ ἀνυποκρίτῳ *con el Espíritu Santo, con un amor sincero.*

- πίστις fe:

1Tim 1,5: τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ... πίστεως ἀνυποκρίτου *el objeto de esa orden es el amor (que nace de)... una fe sincera (cf 2Tim 1,5).*

- φιλαδελφία cariño:

1Pe 1,22: τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες... εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον *purificadas vuestras almas... para un cariño genuino a los hermanos.*

εἰρηνικός (2), *apacible, pacífico*, califica sustantivos-Entidad y Atributo:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural, conexas del vegetal:*

- καρπός fruto:

Heb 12,11: ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν... ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης *pero después da fruto apacible de justicia.*

2) *Sustantivo-Atributo:*

- σοφία sabiduría:

Sant 3,17: ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή ἐστίν, ἔπειτα εἰρηνική, ἐπιεικής *la sabiduría que es de lo alto es primeramente pura, después pacífica, amable.*

καλός (101), *bueno, hermoso*, se atribuye a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- διάκονος servidor / ministro:

1Tim 4,6: ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ *si esto enseñas / propones a los hermanos serás buen ministro de Jesucristo.*

- οἰκονόμος administrador:

1Pe 4,10: ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος θεοῦ *como buenos administradores de la multiforme gracia de Dios.*

- ποιμήν pastor:

Jn 10,11a: ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμήν ὁ καλός *yo soy el buen pastor / el pastor modelo* (cf 10,11b.14).

- στρατιώτης soldado:

2Tim 2,3: συγκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ *sufre / comparte penalidades como buen soldado de Jesucristo.*

— *Conexa del cuerpo humano:*

- καρδία corazón:

Lc 8,15: οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν *esos que escuchan, guardan la palabra en un corazón bueno y recto / noble y bueno.*

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- ἅλας sal:

Mc 9,50: καλὸν τὸ ἅλας *bueno es la sal* (cf Lc 14,34).

- γῆ tierra:

Mt 13,8: ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν *cayó en buena tierra* (cf 13,23; Mc 4,8.20; Lc 8,15).

- λίθος piedra:

Lc 21,5: περὶ τοῦ ἱεροῦ ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν κεκόσμηται *sobre el templo que estaba adornado de hermosas piedras / piedras preciosas y ofrendas votivas.*

- μαργαρίτης perla:

Mt 13,45: ἄνθρωπῳ ἐμπόρῳ ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας *a un comerciante que busca buenas / finas perlas.*

— *Conexa del vegetal:*

- καρπός fruto:

Mt 3,10: πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιῶν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται *todo árbol que no da buen fruto es cortado* (cf 7,17.18.19; 12,33; Lc 3,9; 6,43).

- σπέρμα semilla:

Mt 13,24: ἄνθρωπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ *a un hombre que sembró buena semilla en su campo* (cf 13,27.37.38).

3) Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:

- θεμέλιος fundamento:

1Tim 6,19: ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν εἰς τὸ μέλλον *atesorando para sí buen fundamento para lo por venir / un capital sólido para el porvenir.*

- μέτρον medida:

Lc 6,38: μέτρον καλὸν πεπισμένον σεσαλευμένον *medida buena / generosa, colmada, remecida.*

- οἶνος vino:

Jn 2,10: πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν *todo hombre sirve primero el buen vino.*

- παραθήκη depósito:

2Tim 1,14: τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου *guarda el buen depósito / el depósito precioso con la ayuda del Espíritu Santo.*

4) Sustantivos-cuasi-Entidad:

- νόμος ley:

Rom 7,16: σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλὸς *apruebo que la ley es buena / excelente* (cf 1Tim 1,8; 5,10.25; 6,18; Tit 2,7.14; 3,8.14; Heb 10,24; 1Pe 2,12b).

- ὁμολογία confesión:

1Tim 6,12b: ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων *habiendo hecho la buena profesión / confesión delante de muchos testigos* (cf 6,13).

- ὄνομα nombre:

Sant 2,7: οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; *¿no blasfeman ellos el buen nombre que fue invocado sobre vosotros / no son ellos los que ultrajan el nombre ilustre que os impusieron?*

- ῥῆμα palabra:

Heb 6,5: καλὸν γευσασμένους θεοῦ ῥῆμα *habiendo gustado de la buena / favorable palabra de Dios.*

- συνείδησις conciencia:

Heb 13,18: καλὴν συνείδησιν ἔχομεν *tenemos buena conciencia / tenemos la conciencia limpia.*

5) Sustantivo-Hecho estático:

- μαρτυρία testimonio:

1Tim 3,7: δεῖ δὲ καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν *también es necesario que tenga buen testimonio / fama de los de afuera.*

6) Sustantivos-Hecho dinámico:

- ἀγών lucha:

1Tim 6,12a: ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως... *pelea la buena batalla de la fe...* (cf 2Tim 4,7).

- ἀναστροφή conducta:

Sant 3,13: δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ *muestre por la buena conducta sus obras.*

- ἔργον obra:

Mt 5,16: ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα *vean vuestras buenas obras* (cf 26,10; Mc 14,6; Jn 10,32.33; 1Tim 3,1).

- στρατεία milicia:

1Tim 1,18: στρατεύη ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν *milites por*

ellas la buena milicia.

7) *Sustantivos-Determinación:*

- βαθμός grado:

1Tim 3,13: οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται *porque los que ejerzan bien el diaconado, ganan para sí un grado bueno / una posición distinguida.*

- Καλοὺς λιμένας Buenos Puertos:

Hch 27,8: ἦλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς λιμένας *llegamos a un lugar que llaman Buenos Puertos.*

— Sustantivado:

1. Referido a un sujeto ya mencionado:

Mt 13,48: καθίσαντες συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγγη *sentándose, recogen los buenos (peces) en cestas.*

2. En sentido genérico:

a) Con artículo:

Rom 7,18: τὸ γὰρ θέλειν παρὰκειταί μοί, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐ *el querer el bien está en mí, pero no el hacerlo* (cf 7,21; 2Cor 13,7; Gál 6,9).

1Tes 5,21: τὸ καλὸν κατέχετε *retened lo bueno.*

b) Sin artículo:

Rom 12,17: προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων *procurad lo bueno delante de todos los hombres / la buena reputación entre todos los hombres* (cf 2Cor 8,21).

Gál 4,18: ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε *mostrar celo en lo bueno siempre.*

Heb 5,14: τῶν διὰ τὴν ἔξιν τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἔχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ *los que con la práctica tienen una sensibilidad entrenada en el discernimiento del bien y del mal.*

Sant 4,17: εἰδότε οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι... *al que sabe hacer lo bueno y no lo hace...*

— Como predicativo:

1Pe 2,12: τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες καλήν

manteniendo buena vuestra manera de vivir entre los gentiles / portaos honradamente entre los paganos.

— Como predicado nominal:

Mt 15,26: οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων *no está bien quitar el pan de los hijos / a los hijos* (cf Mc 7,27).

Mt 17,4: καλὸν ἔστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι *bueno es para nosotros que estemos aquí* (cf 26,24; Mc 9,42; 14,21; Lc 9,33; Rom 14,21; 1Cor 7,1.8.26; 1Tim 2,3; Gál 4,18; Heb 13,9).

Mt 18,8: καλὸν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν κυλλὸν... *mejor te es entrar en la vida cojo...* (cf 18,9; Mc 9,42.43.45.47; 1Cor 9,15).

1Cor 5,6: οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν *no es buena vuestra jactancia.*

1Tim 4,4: πᾶν κτίσμα θεοῦ καλὸν *todo lo que Dios ha creado es bueno.*

σεμνός (4), *honesto, respetable*, se atribuye a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- γυνή mujer:

1Tim 3,11: γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς, μὴ διαβόλους *las mujeres asimismo sean honestas / respetables, no calumniadoras / chismosas.*

- διάκονος servidor / ministro:

1Tim 3,8: διακόνους ὡσαύτως σεμνοὺς, μὴ διλόγους *los servidores asimismo deben ser honestos / respetables, sin doblez.*

- πρεσβύτης anciano:

Tit 2,2: πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνοὺς, σώφρονας *que los ancianos sean sobrios / juiciosos, respetables, prudentes / sensatos.*

— Como predicado nominal:

Flp 4,8: ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά... ταῦτα λογίζεσθε *todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro... en esto pensad.*

κακός (50), *malo, maligno*, califica sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἐργάτης obrero:

Flp 3,2: βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας *guardaos de los malos obreros.*

— *Conexa del cuerpo humano:*

- γλῶσσα lengua:

Sant 3,8: τὴν δὲ γλῶσσαν... ἀκατάστατον κακόν *la lengua...* (que es) *un mal que no puede ser refrenado.*

2) Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:

- θηρίον bestia:

Tit 1,12: Κρηῖτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ θηρία *los cretenses siempre mentirosos, malas bestias.*

3) Sustantivos-cuasi-Entidad:

- ὁμιλία conversación:

1Cor 15,33: φθείρουσιν ἥθη χρηστὰ ὁμιλῖαι κακαί *las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.*

- διαλογισμός pensamiento:

Mc 7,21: ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται *porque de dentro, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos.*

4) Sustantivos-Hecho estático:

- ἐπιθυμία deseo:

Col 3,5: νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς... ἐπιθυμίαν κακὴν *haced morir / extirpad, pues, lo terrenal en vosotros... los malos / rastreros deseos.*

- ἔλκος enfermedad (úlceras / llaga):

Ap 16,2: ἐγένετο ἔλκος κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους *vino una úlcera / llaga maligna y pestilente sobre los hombres.*

— Sustantivado:

1. Con artículo:

a) En singular:

- Referido a entidades personales:

Mt 24,48: ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ

αὐτοῦ... *pero si aquel siervo malo dice en su corazón / en su interior...*

- Referido a entidades no personales:

Jn 18,23: εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ *si he hablado mal, testifica en qué está el mal* (cf Rom 2,9; 7,21; 12,21; 13,4; 16,19; 1Cor 13,5; 3Jn 11).

Rom 13,3: οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ ἀλλὰ τῷ κακῷ *los magistrados no son una amenaza para la buena acción, sino para la mala / los magistrados no están para infundir temor al que hace el bien, sino al malo* (cf 13,4c).

b) En plural, referido a entidades no personales:

Lc 16,25: μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά *acuérdate que recibiste tus bienes en vida, y Lázaro, males*.

Rom 3,8: ποιήσωμεν τὰ κακά, ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθὰ *hagamos males para que vengan bienes*.

1Tim 6,10: ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ φιλαργυρία *raíz de todos los males es el amor al dinero*.

2. Sin artículo:

a) En singular, referido a entidades no personales:

Hch 23,9: οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ *ningún mal hallamos en este hombre*.

Hch 28,5: ὁ μὲν οὖν ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ ἔπαθεν οὐδὲν κακόν *pero él, sacudiendo la víbora en el fuego, ningún mal / daño padeció*.

Rom 12,17: μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες *no paguéis / devolvais a nadie mal por mal* (cf 1Tes 5,15; 1Pe 3,9).

Heb 5,14: τῶν διὰ τὴν ἔξιν τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ *para los que por el uso tienen los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal*.

1Pe 3,10: ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν... παυσάτω τὴν γλῶσσαν ἀπὸ κακοῦ *el que quiere amar la vida... refrene su lengua de mal*.

1Pe 3,11: ἐκκλινάτω δὲ ἀπὸ κακοῦ *apártese del mal*.

b) En plural:

- Referido a entidades personales:

Mt 21,41: κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτοὺς *a los malvados destruirá malamente / hará morir de mala muerte*.

Ap 2,2: οὐ δύνη βαστάσαι κακοὺς *no puedes soportar a los malos*.

- Referido a entidades no personales:

Hch 9,13: ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλήμ *he oído de muchos acerca de este hombre cuántos males ha hecho a tus santos en Jerusalén*.

Rom 1,30: ὑπερηφάνους ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν *soberbios, vanidosos / fanfarrones, inventores de males / con inventiva para los males*.

1Cor 10,6: εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν *para que no codiciemos cosas malas*.

2Tim 4,14: Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο *Alejandro el broncista me ha causado mucho mal / daño*.

Sant 1,13: ὁ γὰρ θεὸς ἀπειραστός ἐστιν κακῶν *pues Dios no puede ser tentado por el mal*.

— Como predicado nominal:

Rom 14,20: κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι *es malo para el hombre que coma (algo) causando escándalo*.

— En las expresiones πράσσειν / ποιεῖν / ἐργάζειν κακόν:

Mt 27,23: τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; *pues ¿qué mal ha hecho?* (cf Mc 15,14; Lc 23,22; Jn 18,30; 2Cor 13,7; 1Pe 3,12).

Hch 16,28: μηδὲν πράξης σεαυτῷ κακόν, ἅπαντες γὰρ ἐσμεν ἐνθάδε *¡no te hagas ningún mal / daño, pues todos estamos aquí!* (cf Rom 7,19).

Rom 13,10: ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται *el amor no hace mal / causa daño al prójimo*.

ἥσσω (2) (en grado superlativo), *peor*, *menos*, aparece sustantivado y adverbializado:

— Sustantivado:

1Cor 11,17: οὐκ εἰς τὸ κρεῖσσον ἀλλὰ εἰς τὸ ἥσσω συνέρχεσθε *no os congregáis para lo mejor, sino para lo peor / vuestras reuniones causen más daño que provecho.*

— Adverbializado:

2Cor 12,15: ἐκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν. εἰ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἥσσω ἀγαπῶμαι *me desgastaré yo mismo por vuestras almas / vosotros, aunque amándoos más, sea amado menos.*

χείρων (11) (en grado superlativo), *peor*, se dice de sustantivos-cuasi-Entidad:

• σχίσμα rotura:

Mt 9,16: αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται *porque tal remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura / un roto peor* (cf Mc 2,21).

• τιμωρία castigo:

Heb 10,29: πόσῳ δοκεῖτε χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἠγησάμενος, ἐν ᾧ ἡγιάσθη; *¿cuánto peor castigo pensáis que merecerá el que pisoteare al Hijo de Dios y juzgara inmunda la sangre del pacto en la cual fue santificado?*

— Sustantivado:

Mc 5,26: μηδὲν ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα *nada había aprovechado, antes le iba peor.*

2Tim 3,13: πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον πλανῶντες καὶ πλανώμενοι *los malos hombres y engañadores irán de mal en peor, engañando / extraviando y siendo engañados / extraviados.*

— Como predicativo:

Jn 5,14: ὑγιῆς γέγονας, μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν σοί τι γένηται *has sido sanado; no peques más, para que no te venga alguna cosa peor.*

— Como predicado nominal:

Mt 12,45: γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χεῖρονα τῶν πρώτων *el postrer estado de aquel hombre viene a ser peor que el primero* (cf 27,64; Lc 11,26; 2Pe 2,20).

1Tim 5,8: εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα οἰκείων οὐ προνοεῖ, τὴν πίστιν ἤρνηται καὶ ἔστιν ἀπίστου χεῖρων *si alguno no provee / mira para los suyos, y mayormente para los de su casa, ha negado la fe, y es peor que un incrédulo / descreído*.

πονηρός (78), *malo, malvado, maligno*, califica sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, demoníaca, individual:*

• πνεῦμα espíritu:

Lc 7,21: ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπο... πνευμάτων πονηρῶν *en esa misma hora sanó a muchos de... espíritus malos* (cf 8,2; Hch 19,12.13.15.16).

Lc 11,26: τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ ἑπτὰ *entonces va y toma otros siete espíritus peores que él*.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• ἄνθρωπος hombre:

Mt 12,35a: ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά *el hombre malo saca malas cosas del mal tesoro* (cf Lc 6,45; Hch 17,5; 2Tes 3,2; 2Tim 3,13).

— *Conexa del cuerpo humano:*

• καρδία corazón:

Heb 3,12: μήποτε ἔσται ἐν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας *no haya en ninguno de vosotros corazón tan malo e incrédulo / un corazón dañado por la incredulidad*.

• ὀφθαλμός ojo:

Mt 6,23: εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ἦ... *si tu ojo es*

*maligno*¹² ... (cf 20,15; Mc 7,22; Lc 11,34).

3) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, cuantificable:*

- γενεά generaci6n:

Mt 12,39: γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ *la generaci6n mala y adúltera / perversa e id6latra demanda seńal* (cf 12,45; 16,4; Lc 11,29).

4) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural, conexas del vegetal:*

- καρπός fruto:

Mt 7,17: τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ *el árbol malo da malos frutos* (cf 7,18).

5) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- θησαυρός tesoro:

Mt 12,35b: ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρὰ *el hombre malo saca malas cosas del mal tesoro*.

6) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- διαλογισμός pensamiento:

Mt 15,19: ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροὶ *porque del corazón salen los malos pensamientos* (cf Sant 2,4).

- λόγος palabra:

3Jn 10: ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς *recordaré las obras que hace profiriendo palabras malignas contra nosotros*.

- συνείδησις conciencia:

Heb 10,22: προσερχώμεθα... ῥεραντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς *acerquémonos... purificados los corazones de mala conciencia / en lo íntimo de toda conciencia del mal*.

- ὑπόνοια sospecha:

1Tim 6,4: λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος ἔρις βλασφημίαι, ὑπόνοιαι πονηραὶ *contiendas de palabras, de las cuales nacen envidias, pleitos, blasfemias, malas sospechas*.

¹² Cf nota 11.

7) *Sustantivos-Hecho estático:*

- ἔλκος enfermedad (úlceras / llaga):

Ap 16,2: ἐγένετο ἔλκος κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου *vino una úlcera / llaga maligna y pestilente sobre los hombres que tenían la marca de la bestia.*

- καύχησις jactancia:

Sant 4,16: πᾶσα καύχησις τοιαύτη πονηρὰ ἐστὶν *toda jactancia semejante es mala.*

8) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- ἔργον obra, acción:

Jn 3,19: ἦν γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα *porque sus obras eran malas / perversas* (cf 7,7; Col 1,21; 2Tim 4,18; 1Jn 3,12b; 2Jn 11).

- ῥαδιούργημα fechoría:

Hch 18,14: εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι ἢ ῥαδιούργημα πονηρόν... *si fuera algún crimen o fechoría grave...*

9) *Sustantivos-Determinación:*

- αἰών siglo:

Gál 1,4: ὅπως ἐξέλθαι ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστώτος πονηροῦ *para librarnos del presente siglo malo*¹³ / *perverso mundo presente.*

- ἡμέρα día:

Ef 5,16: ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσὶν *aprovechando bien el tiempo / las ocasiones porque los días son malos.*

Ef 6,13: δυναθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ *podáis resistir en el día malo.*

¹³ Por metonimia, designa el mundo. Para el desarrollo del lexema αἰών, véase J. MATEOS - J. PELÁEZ - GASCO, *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento. Análisis semántico de los vocablos*, fasc 2 (αἰμορροέω-ἀνήρ), Córdoba 2002, columnas 223-230.

— Sustantivado:

1. Referido a Satanás:

Mt 5,37: τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστὶν *lo que es más de esto, del Malo procede* (cf 6,13; 13,19.38; Jn 17,15; Ef 6,16; 1Jn 2,13.14; 3,12a; 5,18.19).

2Tes 3,3: ὃς στηριξέει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ *os afirmará y guardará del Malo*.

2. Referido a entidades personales:

a) Con artículo:

Mt 5,39: μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ *no resistáis al (que es) malo*.

Mt 13,49: ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων *apartarán los malos de entre los justos*.

1Cor 5,13: ἐξάρατε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν *quitad a ese malvado de entre vosotros*.

b) Sin artículo:

Mt 5,45: τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς *hace salir su sol sobre malos y buenos* (cf 22,10; Lc 6,35).

Mt 18,32: δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφήκά σοι *siervo malvado, toda aquella deuda te perdoné* (cf 25,26; Lc 19,22).

3. Referido al mal en general:

Mt 5,11: μακάριοί ἐστε ὅταν... εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν *ψευδόμενοι ἔνεκεν ἐμοῦ bienaventurados seréis cuando por mi causa... os digan toda clase de mal contra vosotros mintiendo* (cf 9,4; 12,35c; Mc 7,23; Lc 3,19; Hch 25,18; 28,21; Rom 12,9; 1Tes 5,22).

— Como predicativo:

Lc 6,22: μακάριοί ἐστε ὅταν... ἐκβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρὸν ἔνεκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου *bienaventurados seréis cuando... desechen vuestro nombre como malo por causa del Hijo del hombre*.

— Como predicado nominal, referido a entidades personales:

Mt 7,11: ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν *vosotros siendo malos sabéis dar buenas cosas a vuestros hijos* (cf Lc 11,33).

Mt 12,34: πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες; *¿cómo podéis hablar de lo bueno / cómo pueden ser buenas vuestras palabras siendo malos?*

φαῦλος (6), *malo, perverso*, califica a un sustantivo-Hecho dinámico:

- πρᾶγμα obra:

Sant 3,16: ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα *allí (hay) perturbación y toda obra perversa.*

— Sustantivado, en las expresiones λέγειν, πράξειν (τὰ) φαῦλα:

Jn 3,20: πᾶς ὁ φαῦλα πράσων μισεῖ τὸ φῶς *todo aquel que hace lo malo detesta la luz* (cf 5,29; 9,11; 2Cor 5,10).

Tit 2,8: ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῆ μηδὲν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον *el adversario se avergüence y no tenga nada malo que decir de vosotros.*

βλαβερός (1), *dañino*, califica a un sustantivo-Hecho estático:

- ἐπιθυμία codicia:

1Tim 6,9: οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς... ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς *los que quieren enriquecerse caen en... muchas codicias necias y dañinas.*

Capítulo cuarto

CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA DE LOS ADJETIVOS-HECHO

Gramaticalmente el aspecto se considera ligado a las formas verbales (aspecto morfemático). Esta categoría expresa el desarrollo interno de la acción verbal, según se conciba ésta como durativa, perfecta o terminada, reiterativa, puntual, etc.

Semánticamente, sin embargo, el aspecto se establece a nivel lexemático y no está circunscrito exclusivamente a los lexemas verbales, sino que puede también aparecer en los lexemas adjetivales. El aspecto lexemático se basa en una oposición jerárquicamente superior a las distinciones gramaticales: estaticidad / dinamicidad¹.

De esta manera los adjetivos-Hecho, por su valor aspectual, pueden dividirse en *estáticos*, cuando denotan estados, y en *dinámicos*, cuando denotan actos, acciones realizadas por las entidades o procesos que afectan a éstas.

I. ADJETIVOS-HECHO ESTÁTICO

Los adjetivos-Hecho estático se denominan así por denotar condiciones o situaciones no momentáneas, que se conciben como un continuo indiviso, o por denotar estados permanentes.

Estos adjetivos pueden ser de *fórmula simple*, si denotan una especie semántica, o de *fórmula compleja*, si dos o más.

¹ J. PELÁEZ, *Metodología*, 83-84.

A. ADJETIVOS-HECHO ESTÁTICO DE FÓRMULA SIMPLE

Dentro de los adjetivos-Hecho estático de fórmula simple hay un solo tipo de adjetivos: aquél que denota *estado absoluto*, es decir, un estado que excluye cualquier relación denotada, puesto que se explica por sí mismo sin necesidad de recurrir a un término exterior de referencia.

Los adjetivos-Hecho de este grupo denotan un estado (H) atribuido (R) a un sujeto (X, polivalente), connotado. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{H} \quad \leftarrow R \rightarrow X$$

Desarrollo sémico:

H estaticidad

R atribución

X realidad

1. MOMENTOS O ETAPAS DE LA VIDA

ἀρτιγέννητος, ον recién nacido

γεννητός, ή, όν nacido

νήπιος, ία, ον de niño; infantil; tierno

νεός, α, ον nuevo, joven

μακροχρόνιος, ον longevo

πρεσβύτερος, α, ον mayor, anciano, antiguo

υπερακμος, ον maduro

νεκρός, ά, όν muerto

εξυπνος, ον despierto

ἀρτιγέννητος (1), *recién nacido*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- βρέφος bebé:

1Pe 2,2: ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε *como niños recién nacidos, ansiad la leche auténtica, no adulterada.*

γεννητός (1), *nacido*, aparece sustantivado:

Mt 11,11: οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ *no ha surgido entre los nacidos de mujer otro mayor que Juan el Bautista* (cf Lc 7,28).

νήπιος (15), *de niño; infantil; tierno*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- κληρονόμος heredero:

Gál 4,1: ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν... *entre tanto que el heredero es niño / menor de edad...*

— Sustantivado:

Mt 11,25: ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις *has escondido estas cosas a los sabios y entendidos, y se las has revelado a los niños* (cf 21,16; Lc 10,21).

Rom 2,20: διδάσκαλον νηπίων *maestro de niños*.

1Cor 13,11e: ὅτε γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου *cuando ya fui hombre, dejé lo que era de niño / acabé con las niñerías*.

— Como predicativo:

1Cor 3,1: οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ' ὡς σαρκίνοις, ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ *no pude hablaros como a (hombres) espirituales, sino como a carnales / como a gente débil, como a niños en Cristo / como a cristianos*.

1Cor 13,11b: ὅτε ἦμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος *cuando yo era niño, hablaba como niño* (cf 13,11cd).

1Tes 2,7: ἀλλὰ ἐγενήθημεν νήπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν, ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπη τὰ ἑαυτῆς τέκνα *antes fuimos tiernos entre vosotros / antes os tratamos con delicadeza, como una madre cuida con amor a sus propios hijos*.

— Como predicado nominal, referido a entidades personales:

1Cor 13,11a: ὅτε ἦμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος... *cuando yo era niño, hablaba como niño...* (cf Gál 4,3; Ef 4,14; Heb 5,13).

νέος (23), *nuevo, joven*, se atribuye a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- χήρα viuda:

1Tim 5,11: νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ *viudas jóvenes no admitas* (cf 5,14).

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- οἶνος vino:

Mt 9,17: οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς *ni echan vino nuevo / joven en odres viejos* (cf Mc 2,22; Lc 5,37.38.39).

- πόλις ciudad:

Hch 16,11: εὐθυδρομήσαμεν εἰς... Νέαν πόλιν *navegamos directamente a... Ciudad Nueva / Neápolis*.

- φύραμα masa:

1Cor 5,7: ἐκκαθάρατε τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ᾗτε νέον φύραμα *limpiais de la antigua levadura / de la levadura del pasado para que seáis nueva masa*.

3) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- διαθήκη alianza:

Heb 12,24: διαθήκης νέας μεσίτη Ἰησοῦ *a Jesús, mediador de una nueva alianza*.

— Sustantivado:

Col 3,10: ἐνδυσάμενοι τὸν νέον (ἄνθρωπον) *revestíos del nuevo (hombre)*.

Tit 2,4: σοφρονίζωσιν τὰς νέας φιλόανδρους εἶναι *aconsejen a las (mujeres) jóvenes que quieran a sus maridos*.

- En grado comparativo:

Lc 15,12: εἶπεν ὁ νεώτερος (υἱὸς) αὐτῶν τῷ πατρὶ *el (hijo) más joven / el menor le dijo a su padre* (cf 15,13).

- En grado comparativo, en lugar del positivo:

a) Con artículo:

Hch 5,6: ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν *acudiendo los jóvenes, lo amortajaron* (cf Tit 2,6).

b) Sin artículo:

1Tim 5,1: πρεσβυτέρω μὴ ἐπιπλήξῃς ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα, νεωτέρους ὡς ἀδελφούς *no reprendas al / no seas duro con el anciano, sino exhortalo como a padre; a los jóvenes, como a hermanos* (cf 5,2; 1Pe 5,5)..

- Como predicativo:

Lc 22,26: ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γινέσθω ὡς ὁ νεώτερος *el mayor entre vosotros sea como el más joven / el más grande entre vosotros iguálese al más joven.*

— Como predicado nominal:

Jn 21,18: ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν *cuando eras joven, te ceñías a ti mismo / te ponías el cinturón.*

μακροχρόνιος (1), *longevo*, aparece como predicado nominal:

Ef 6,3: ἔση μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς *serás longevo / vivirás largo tiempo sobre la tierra.*

πρεσβύτερος (66), *mayor, anciano, antiguo*, se refiere a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• υἱός hijo:

Lc 15,25: ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ *su hijo mayor estaba en el campo.*

— Casi siempre sustantivado:

1. Indicando edad:

Jn 8,9: ἐξήρχοντο εἷς καθ' εἷς ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων *se fueron saliendo uno a uno, empezando por los ancianos.*

- Junto a νεανίσκος ὁ νεωτέρος:

Hch 2,17: οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται *vuestros jóvenes verán visiones / tendrán visiones, y vuestros ancianos soñarán sueños* (cf 1Tim 5,1.2; 1Pe 5,5).

- Referido a los antecesores:

Mt 15,2: διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων; *¿por qué tus discípulos quebrantan / se saltan la tradición de los ancianos / mayores?* (cf Mc 7,3.5; Heb 11,2).

2. Indicando rango u oficio:

a) Del Sanedrín:

Mt 16,21: ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν... πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων *desde entonces empezó Jesús a manifestar a sus discípulos que tenía que... padecer mucho a manos de los ancianos / de los senadores, de los sumos sacerdotes y de los escribas* (cf 21,23; 26,3.47.57; 27,1.3.12.20.41; 28,12; Mc 8,31; 11,27; 14,43.53; 15,1; Lc 7,3; 9,2; 20,1; 22,52; Hch 4,5.8.23; 6,12; 23,14; 24,1; 25,15).

b) De la iglesia:

Hch 11,30: ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ Σαύλου *así lo hicieron, enviándolo a los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo* (cf 14,23; 15,2.4.6.22.23; 16,4; 20,17; 21,18; 1Tim 5,17.19; Tit 1,5; Sant 5,14; 1Pe 5,1; 2Jn 1; 3Jn 1).

c) Referido a los veinticuatro ancianos del Apocalipsis:

Ap 4,4: κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνους εἴκοσι τέσσαρες, καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους *alrededor del trono había veinticuatro tronos, y sentados en los tronos veinticuatro ancianos* (cf 4,10; 5,5.6.8.11.14; 7,11.13; 11,16; 14,3; 19,4).

ὑπέρακμος (1), *maduro*, aparece como predicado nominal:

1Cor 7,36: εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει, ἐὰν ᾗ ὑπέρακμος καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι... *si alguien cree que no obra correctamente con su (hija) doncella, si está maduro y así conviene que sea... / si uno con mucha vitalidad piensa que se está propasando con su (compañera) virgen y que la cosa no tiene remedio...*

νεκρός (129), *muerto*, se atribuye a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- υἱός hijo:

Lc 15,24: οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν *este hijo mío estaba muerto* (cf 15,32; Hch 5,10; Rom 6,11; Ef 2,1.5; Col 2,13; Ap 1,18; 2,8; 3,1).

— *Conexa del cuerpo humano:*

- σῶμα cuerpo, ser:

Rom 8,10: εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην *si Cristo está en vosotros, aunque vuestro ser estuvo muerto por el pecado, el Espíritu es vida por la justificación / amnistía* (cf Sant 2,26a).

2) *Sustantivos-Hecho estático:*

- ἁμαρτία pecado:

Rom 7,8: χωρὶς γὰρ νόμου ἁμαρτία νεκρά *en ausencia de Ley, el pecado está muerto*.

- πίστις fe:

Sant 2,17: ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔχη ἔργα, νεκρά ἐστὶν καθ' ἑαυτήν *la fe, si no tiene obras, ella sola está muerta / es un cadáver* (cf 2,26b).

3) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- ἔργον obra:

Heb 6,1: ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα, μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων καὶ πίστεως ἐπὶ θεόν *dejando ya los rudimentos de la doctrina de Cristo vamos a la perfección, no echando otra vez el fundamento del arrepentimiento de obras muertas y fe en Dios / prescindamos ya de los prolegómenos al Mesías y vamos a lo adulto, sin echar más cimientos de conversión de las obras muertas y fe en Dios* (cf 9,14).

— *Sustantivado:*

1. *Con artículo:*

Mt 8,22: ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς *deja que los muertos entierren a sus muertos* (cf 14,2; 22,31; 27,64; 28,7; Mc 12,26; Lc

7,15; 9,60; 20,37; 24,5; Jn 5,21.25; Rom 4,17; 1Cor 15,29.42.52; 2Cor 1,9; Ef 5,14; Col 1,18; 1Tes 1,10; 4,15; Heb 11,35; Ap 1,5; 11,18; 14,13; 20,5.12.13).

2. Sin artículo:

Mt 10,8: ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε *curad enfermos, resucitad muertos* (cf 11,5; 17,9; 22,32; 23,27; Mc 6,14; 9,9.10; 12,25.27; 16,14; Lc 7,22; 9,7; 16,30.31; 20,35.38; 24,46; Jn 2,22; 12,1.9.17; 20,9; 21,14; Hch 3,15; 4,2.10; 10,41.42; 13,30.34; 17,3.31.32; 23,6; 24,21; 26,8.23; Rom 1,4; 4,24; 6,4.9.13; 1Cor 15,12.13.15.16.20.21.32.35; Gál 1,1; Ef 1,20; Flp 3,11; Col 2,12; 2Tim 2,8; 4,1; Heb 6,2; 9,17; 11,19; 13,20; 1Pe 1,3.21; 4,5.6).

— Como predicativo:

Mt 28,4: ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες καὶ ἐγενήθησαν ὡς νεκροί *los centinelas temblaron del miedo y se quedaron como muertos* (cf Mc 9,26; Hch 20,9; 28,6; Ap 1,17; 16,3).

2. CONDICIÓN DEL SUJETO

ἄλογος, ον irracional
ἄψυχος, ον inanimado

θνητός, ή, όν mortal; corruptible
φθαρτός, ή, όν corruptible; mortal

ἄφθαρτος, ον incorruptible, inmortal

ἄλογος (3), *irracional*, califica a un sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:

- ζῶον animal:

2Pe 2,12: οὔτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῶα γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἄλωσιν καὶ φθορὰν *éstos (son) como animales irracionales nacidos para presa y destrucción* (cf Jds 10).

— Como predicado nominal:

Hch 25,27: ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον μὴ... σημεῖναι *pues me parece irracional / fuera de razón enviar un preso sin informar*.

ἄψυχος (1), *inanimado*, aparece sustantivado:

1Cor 14,7: τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῶ... *las cosas inanimadas que producen sonidos / los instrumentos musicales, como la flauta o la cítara, si las notas que dan no guardan los intervalos...*

θνητός (6), *mortal; corruptible*, acompaña a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:

- σὰρξ carne:

2Cor 4,11: ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν *para que también la vida de Jesús se transparente en nuestra carne mortal.*

- σῶμα cuerpo:

Rom 6,12: μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι *no reine más el pecado en vuestro cuerpo mortal* (cf 8,11).

— Sustantivado:

1Cor 15,53: δεῖ γὰρ... τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν *porque esto corruptible tiene que... vestirse de incorrupción* (cf 15,54).

2Cor 5,4: ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι ἀλλ' ἐπενδύσασθαι, ἵνα καταποθῇ τὸ θνητὸν ὑπὸ τῆς ζωῆς *por lo que no quisiéramos ser desnudados, sino revestidos / no querríamos quitarnos lo que tenemos puesto, sino vestirnos encima, para que lo mortal sea absorbido por la vida.*

φθαρτός (6), *corruptible; mortal*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἄνθρωπος hombre:

Rom 1,23: ἥλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνης φθαρτοῦ ἀνθρώπου *cambiaron la gloria del Dios incorruptible / inmortal en semejanza de imagen de hombre corruptible / por imágenes de hombre mortal.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural, conexas del vegetal:*

- σπορά semilla:

1Pe 1,23: ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου ζῶντος θεοῦ καὶ μένοντος *habiendo vuelto a nacer, no de una semilla corruptible / mortal, sino de una incorruptible / inmortal, por medio de la palabra de Dios viva y permanente.*

— Sustantivado:

1Cor 9,25: πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον *todo contendiente de todo se abstiene; ellos para ganar una corona corruptible, pero nosotros, una incorruptible / todo contendiente se impone en todo una disciplina; ellos para ganar una corona que se marchita, pero nosotros, una que no se marchita.*

1Cor 15,53: δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν *porque es necesario que esto corruptible se vista de incorrupción* (cf 15,54).

1Pe 1,18: εἰδότες ὅτι οὐ φθαροῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου *sabiendo que fuisteis rescatados de vuestra vana manera de vivir, heredada de vuestros padres, no con oro ni plata corruptibles / perecederos.*

ἄφθαρτος (8), *incorruptible, inmortal*, acompaña a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y polivalente:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- θεός Dios:

Rom 1,23: ἥλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνης φθαροῦ ἀνθρώπου *cambiaron la gloria de Dios inmortal por imágenes de hombre mortal* (cf 1Tim 1,17).

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural, conexa del vegetal:*

- σπορά simiente:

1Pe 1,23: ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου *habéis vuelto a nacer, y no de una semilla mortal, sino de una inmortal.*

3) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- κήρυγμα anuncio:

Mc 16,8: [[αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως ἔξαπέστειλεν δι' αὐτῶν τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας]] *Jesús envió desde oriente a occidente, a través de ellos, el sagrado e incorruptible mensaje de la salvación eterna.*

4) *Sustantivo polivalente:*

- κληρονομία herencia:

1Pe 1,4: εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς *para una heredad incorruptible / que no decae, ni se mancha, ni se marchita, reservada en el cielo para vosotros.*

— Sustantivado:

1Cor 9,25: ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον *ellos para recibir una corona que se marchita, nosotros una incorruptible / que no se marchita.*

1Pe 3,4: ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέως καὶ ἡσυχίου πνεύματος *la personalidad escondida dentro, con el adorno inalterable de un carácter suave y sereno.*

— Como predicativo:

1Cor 15,52: σαλπίζει γὰρ καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι *pues sonará (la trompeta y los muertos resucitarán incorruptibles.*

ἔξυπνος (1), *despierto*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- δεσμοφύλαξ carcelero:

Hch 16,27: ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς... *habiéndose despertado el carcelero y, al ver abiertas las puertas de la cárcel...*

3. ESTADO CIVIL O CONDICIÓN SOCIAL

ἄγαμος, ὄν soltero, sin casar

ὑπανδρος, ὄν casada

ἐγκυός, ὄν embarazada

ἄτεκνος, ὄν sin hijos

μονογενής ἔς único, unigénito
 πρωτότοκος, ὄν primogénito
 ὀρφανός, ἢ, ὄν (ός, ὄν) huérfano
 ἔκθετος, ὄν expósito

εὐγενής, ἔς noble
 εὐσχήμων, ὄν distinguido; decoroso
 εὖφημος, ὄν de buena fama
 ἔνδοξος, ὄν famoso; precioso, radiante, magnífico
 τιμιός, ὄν venerado, respetado; precioso, valioso
 ἔντιμος, ὄν digno de honor, en estima, distinguido

ἀγενής, ἔς plebeyo
 ἄσημος, ὄν insignificante
 ἄτιμος, ὄν deshonrado, despreciado

δυνατός, ἢ, ὄν poderoso, capaz, fuerte; posible
 ἰσχυρός, ἄ, ὄν poderoso, potente, fuerte, grande
 κραταιός, ἄ, ὄν poderoso
 πλούσιος, α, ὄν rico
 χρυσοδακτύλιος, ὄν (adornado) con anillo de oro

ἐνδεής, ἔς necesitado
 πενιχρός, ἄ, ὄν pobre
 πτωχός, ἢ, ὄν pobre

ἐλεεινός, ἢ, ὄν digno de lástima, miserable
 ταλαίπωρος, ὄν desgraciado, desventurado

ἐλεύθερος, α, ὄν libre, exento

δοῦλος, η, ὄν esclavo, siervo

ἄγαμος (4), *soltero, sin casar*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- γυνή mujer:

1Cor 7,34: ἡ γυνὴ ἢ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος μερομνᾶ τὰ τοῦ κυρίου *la mujer sin casar y la joven soltera se preocupan de los asuntos del Señor.*

— Sustantivado:

1Cor 7,8: λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις... *digo a los solteros y a las viudas...* (cf 7,32)

— Como predicativo:

1Cor 7,11: ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῆ, μενέτω ἄγαμος *si llega a separarse, quédese sin casar / que no vuelva a casarse.*

ὑπανδρος (1), *casada*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• γυνή mujer:

Rom 7,2: ἡ γὰρ ὑπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ *la mujer casada está legalmente vinculada al marido mientras éste vive.*

ἐγκυός (1), *embarazada*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):

• Μαριάμ María:

Lc 2,5: σὺν Μαριὰμ... οὔσῃ ἐγκύῳ *con María... la cual estaba embarazada.*

ἄτεκνος (2), *sin hijos*, aparece como predicativo y predicado nominal:

— Como predicativo:

Lc 20,29: ὁ πρῶτος λαβὼν γυναῖκα ἀπέθανεν ἄτεκνος *el primero tomando esposa / casándose, murió sin hijos.*

— Como predicado nominal:

Lc 20,28: ἐάν τις ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ᾗ... *si el hermano de alguno muriere dejando mujer, y éste estuviere sin hijos... / si a uno se le muere su hermano, dejando mujer pero no hijos...*

μονογενής (9), *único, unigénito*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

• υἱός hijo:

Jn 3,16: οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν *porque así demostró Dios su amor al mundo, que entregó a su Hijo único (cf 3,18; 1Jn 4,9).*

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• θυγάτηρ hija:

Lc 8,42: θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς ἑτῶν δώδεκα *tenía una hija única, como de doce años.*

• υἱός hijo:

Lc 7,12: ἐξεκομίζετο τεθνηκῶς μονογενῆς υἱὸς τῆ μητρὶ αὐτοῦ *sacaban a enterrar a un muerto, hijo único de su madre* (cf 8,42).

— Sustantivado:

Jn 1,18: θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· μονογενῆς θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο *a la divinidad nadie le ha visto nunca; el (Hijo) único / unigénito, Dios, el que está en el seno del Padre / de cara al Padre, él ha sido la explicación.*

Heb 11,17: πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν *por la fe Abraham, puesto a prueba, ofreció a Isaac; y ofreció a su (hijo) único.*

— Como predicativo, referido a Jesús:

Jn 1,14: ἔθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρὸς *hemos contemplado su gloria, gloria como del unigénito del Padre.*

πρωτότοκος (8), *primogénito*, se aplica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• υἱός hijo:

Lc 2,7: ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον *dio a luz a su hijo primogénito.*

— Sustantivado:

Heb 1,6: ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει... *en otro (pasaje), cuando introduce al Primogénito en el mundo, dice...*

Heb 11,28: ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν *para que el exterminador no tocara a los primogénitos de ellos.*

Heb 12,23: ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἀπογεγραμμένων ἐν οὐρανοῖς *a la congregación de los primogénitos inscritos en los cielos.*

— Como predicado nominal:

Rom 8,29: εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς *de modo que él sea el primogénito entre muchos hermanos / el mayor de una multitud de hermanos.*

Col 1,15: ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως *él es imagen del Dios invisible, primogénito de toda criatura / nacido antes que toda criatura.*

Col 1,18: ὅς ἐστιν ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν *él es el principio, primogénito de entre los muertos / el primero en nacer de la muerte* (cf Ap 1,5).

ὀρφανός (2), *huérfano*, aparece sustantivado y como predicativo:

— Sustantivado:

Sant 1,27: θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανούς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν *la religiosidad pura y sin tacha a los ojos de Dios el Padre es ésta: visitar a / mirar por los huérfanos y las viudas en su tribulación.*

— Como predicativo:

Jn 14,18: οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς *no os dejaré huérfanos / desamparados.*

ἔκθετος (1), *expósito*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- βρέφος criatura, niño:

Hch 7,19: οὗτος... ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας ἡμῶν τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν *éste... maltrató a / se ensañó con nuestros padres, para que hicieran expósitos a los recién nacidos / haciéndoles abandonar a los recién nacidos.*

εὐγενής (3), *noble*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

Lc 19,12: ἄνθρωπός τις εὐγενῆς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν *un hombre noble se marchó a un país lejano.*

— Sustantivado:

1Cor 1,26: βλέπετε... ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα... οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς *considerad... que no hay muchos sabios según la carne / intelectuales... ni muchos nobles / de buena familia.*

— Como predicado nominal, en grado comparativo:

Hch 17,11: οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκη *éstos eran más nobles / de mejor natural que los que estaban en Tesalónica.*

εὐσχήμων (5), *distinguido; decoroso*, califica sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- βουλευτής miembro del Consejo:

Mc 15,43: ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας εὐσχήμων βουλευτής... *viniendo José de Arimatea, miembro distinguido miembro del Consejo / distinguido consejero...*

- γυνή mujer:

Hch 13,50: οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας *los judíos incitaron a las señoras piadosas y distinguidas* (cf 17,12).

— Sustantivado:

- Referido a los miembros del cuerpo:

1Cor 12,24: τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρειάν ἔχει... *nuestros (miembros) decorosos no lo necesitan...*

- Usado en lugar del abstracto:

1Cor 7,35: οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον *no para tenderos lazo, sino buscando lo decoroso / distinguido.*

εὐφημος (1), *de buena fama*, aparece como predicado nominal:

Flp 4,8: ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ... ὅσα εὐφημα... ταῦτα λογίξεσθε *todo lo que es verdadero... todo lo de buena fama... en esto pensad / tenedlo por vuestro.*

ἔνδοξος (4), *famoso; precioso, radiante, magnífico*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- ἐκκλησία iglesia:

Ef 5,27: ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσιν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων *a fin de presentar a sí mismo / a fin de prepararse una iglesia radiante, sin mancha ni arruga ni nada parecido.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἱματισμός vestidura:

Lc 7,25: οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσὶν *los que tienen vestidura preciosa / los que visten espléndidamente y viven en el lujo, están en la corte de los reyes.*

— Sustantivado:

Lc 13,17: πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ *todo el pueblo se alegraba de tantas magníficas cosas que hacía.*

— Como predicado nominal:

1Cor 4,10: ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι *vosotros célebres, nosotros despreciados.*

τιμῖος (13), *venerado, respetado; precioso, valioso*, se atribuye a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- νομοδιδάσκαλος doctor de la Ley:

Hch 5,34: ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάσκαλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ... *levantándose en el Consejo cierto fariseo, de nombre Gamaliel, doctor de la Ley respetado por todo el pueblo...*

— *Conexa del cuerpo humano:*

- αἷμα sangre:

1Pe 1,19: ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμόμου καὶ ἀσπίλου

Χριστοῦ *sino con la sangre preciosa de Cristo como de un cordero sin defecto y sin mancha.*

- ψυχὴ alma, vida:

Hch 20,24: ἀλλ' οὐδενὸς λόγου ποιῶμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἑμαυτῷ *pero no estimo preciosa mi vida en nada.*

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- λίθος piedra:

1Cor 3,12: εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους *si uno encima de ese cimiento edifica con oro, plata, piedras preciosas* (cf Ap 17,4; 18,12.16; 21,11 –en comparativo-. 19).

— *Conexa del vegetal:*

- καρπός fruto:

Sant 5,7: ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς *el labrador aguarda la valiosa cosecha de la tierra.*

3) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- ἐπάγγελμα promesa:

2Pe 1,4: δι' ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται *por medio de las cuales nos ha dado las preciosas y grandísimas promesas / nos ha concedido los inapreciables y extraordinarios bienes prometidos.*

4) *Sustantivo-Hecho estático:*

- γάμος matrimonio:

Heb 13,4: τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος *sea respetado por todos el matrimonio y el lecho conyugal sin mancilla / valoren todos el matrimonio y no deshonren el lecho nupcial.*

ἔντιμος (5), *digno de honor, en estima, distinguido*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- λίθος piedra:

1Pe 2,4: πρὸς ὃν προσερχόμενοι λίθον ζῶντα ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδοκιμασμένον παρὰ δὲ θεῷ ἐκλεκτὸν ἔντιμον *al*

acercaros a él, piedra viva desechada por los hombres, pero elegida y digna de honor a los ojos de Dios (cf 2,6).

— Sustantivado, en comparativo:

Lc 14,8: μὴ κατακληθῆς εἰς τὴν πρωτοκλισίαν, μήποτε ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ *no te sientes en el primer puesto, no sea que otro más distinguido que tú esté convidado por él / que a lo mejor han convidado a otro de más categoría que tú.*

— Como predicativo:

Fhp 2,29: προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε *recibidlo, pues, en el Señor / cristianamente, con la mayor alegría; tened en estima / estimad a (hombres) que son como él.*

— Como predicado nominal:

Lc 7,2: ἑκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος κακῶς ἔχων ἤμελλεν τελευτᾶν, ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος *el siervo de un centurión, a quien éste tenía en mucha estima / a quien éste apreciaba mucho, se encontraba mal, a punto de morir.*

ἀγενής (1), *plebeyo*, aparece sustantivado:

1Cor 1,28: τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεός *lo plebeyo del mundo y lo despreciado escogió Dios.*

ἄσημος (1), *insignificante*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

• πόλις ciudad:

Hch 21,39: Ταρσεύς, τῆς Κιλικίας οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης *soy ciudadano de Tarso de Cilicia, ciudad no insignificante.*

ταλαίπωρος (2), *desgraciado, desventurado*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• ἄνθρωπος hombre:

Rom 7,24: ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος *¡desgraciado de mí!*

— Sustantivado, como predicado nominal:

Ap 3,17: σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς *tú eres un desventurado, miserable, pobre.*

δυνατός (31), *poderoso, capaz, fuerte; posible*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

• θεός Dios:

Rom 11,23: δυνατὸς γὰρ ἐστὶν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτοῦς *pues poderoso es Dios para volverlos a injertar* (cf Heb 11,19).

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):*

• Ἀπολλῶς Apolos:

Hch 18,24: Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον, δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς *llegó entonces a Éfeso un judío llamado Apolos, natural de Alejandría, varón elocuente, capaz / versado en las Escrituras.*

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

• ὄπλον arma:

2Cor 10,4: τὰ γὰρ ὄπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων *porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas por Dios para la destrucción de fortalezas / sino que es Dios quien les da poder para derribar fortalezas.*

— Sustantivado:

1. Referido a Dios:

Lc 1,49: ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός *porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso.*

2. Referido a entidades personales:

Rom 15,1: ὀφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἄδυνάτων βαστάζειν *nosotros los [que somos] fuertes debemos soportar las flaquezas de los débiles.*

3. Referido a entidades no personales:

Rom 9,22: εἰ δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ σκευὴ ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν; *¿si Dios, queriendo mostrar su ira y hacer notorio su poder, soportó con mucha paciencia los vasos de ira preparados para destrucción?*

— Como predicado nominal:

1. Referido a Dios:

Lc 24,19: τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ ἐναντίον τοῦ θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ *de Jesús nazareno, que fue varón profeta, poderoso de obra y de palabra delante de Dios y de todo el pueblo* (cf Rom 4,21; 2Tim 1,12).

2. Referido a entidades personales:

Hch 7,22: ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς ἐν πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων, ἦν δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ *fue enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus palabras y obras.*

Hch 11,17: ἐγὼ τίς ἤμην δυνατὸς κωλύσαι τὸν θεόν; *¿quién era yo que para poder estorbar a Dios?*

Hch 25,5: οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησὶν, δυνατοὶ συγκαταβάντες εἴ τί ἐστιν ἐν τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον κατηγορεῖτωσαν αὐτοῦ *los que de vosotros sean capaces / puedan, digo, descendan conmigo, y si hay algún crimen en este hombre, acúsenle.*

1Cor 1,26: ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς *que no sois muchos sabios según la carne, ni muchos poderosos, ni muchos nobles.*

2Cor 12,10: ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι *porque cuando soy débil, entonces soy fuerte* (cf 13,9).

Tit 1,9: ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαίνουσῃ *retenedor de la palabra fiel tal como ha sido enseñada, para que también sea capaz de / pueda exhortar con sana enseñanza* (cf Sant 3,2).

— En las expresiones εἰ δυνατόν (ἐστίν) y δυνατόν (ἐστίν): *posible, poder:*

- εἰ δυνατόν (ἐστίν):

Mt 24,24: δώσουσιν σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς *harán grandes señales y prodigios, de tal manera que engañarán, si fuere posible, aun a los escogidos* (cf 26,39; Mc 13,22; 14,35; Lc 14,31; Hch 20,16; Rom 12,8; Gál 4,15).

- δυνατόν / δυνατά (ἐστίν):

Mt 19,26: παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστίν, παρὰ δὲ θεῶ πάντα δυνατά *para los hombres esto es imposible, pero para Dios todo es posible / humanamente esto es imposible, pero con Dios todo es posible* (cf Mc 9,23; 10,27; 14,36; Lc 18,27; Hch 2,24).

ἰσχυρός (29), *poderoso, potente, fuerte, grande*, califica a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- θεός Dios:

Ap 18,8: ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν *poderoso es Dios el Señor que la juzga.*

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel:

Ap 5,2: εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ *vi un ángel poderoso que pregonaba a gran voz* (cf 10,1; 18,21).

3) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexa del cuerpo humano:*

- φωνή voz:

Ap 18,2: ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ *clamó con voz potente.*

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- ἄνεμος viento:

Mt 14,30: βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν ἐφοβήθη *al ver el fuerte viento, tuvo miedo.*

- βροντή trueno:

Ap 19,6: ἤκουσα... ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν οἴ... *como la voz de grandes truenos.*

5) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- πόλις ciudad:

Ap 18,10: ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλῶν ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά *la gran ciudad, Babilonia, la ciudad fuerte.*

6) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- ἐπιστολή carta:

2Cor 10,10: αἱ ἐπιστολαὶ μὲν... βαρεῖαι καὶ ἰσχυραὶ *las cartas son... duras y fuertes.*

7) *Sustantivos-Hecho estático:*

- λιμός hambre:

Lc 15,14: ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην *vino una gran hambre en aquella provincia.*

- παράκλησις consuelo:

Heb 6,18: ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχομεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος *tengamos un fuerte consuelo los que hemos acudido para asirnos a la esperanza puesta delante.*

8) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- κραυγή súplica:

Heb 5,7: δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σῶζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶ καὶ δακρῶν προσενέγκας *ofreciendo ruegos y súplicas con gran clamor y lágrimas al que lo podía salvar de la muerte.*

— Sustantivado, referido al hombre:

Mt 12,29: πῶς δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ *¿cómo puede alguien entrar en la casa del fuerte?* (cf Mc 3,27; Lc 11,21; Ap 19,18).

1Cor 1,27: τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεός, ἵνα καταισχύνη τὰ ἰσχυρά *lo débil del mundo escogió Dios para avergonzar a lo fuerte.*

Ap 6,15: οἱ πλούσιοι καὶ οἱ ἰσχυροὶ... ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια *los ricos y los poderosos... se escondieron en las cuevas.*

- En grado comparativo:

Lc 11,22: ἐπὰν δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ ἐπελθῶν... *pero cuando viene otro más fuerte que él...*

— Como predicativo:

Heb 11,34: ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ *se hicieron fuertes en la guerra.*

— Como predicado nominal:

1. Referido a entidades personales:

Mt 3,11: ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν *el que viene detrás de mí es más poderoso que yo* (cf Mc 1,7; Lc 3,16; 1Cor 4,10; 10,22; 1Jn 2,14).

2. Referido a entidades no personales:

1Cor 1,25: τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων *lo débil de Dios es más fuerte que los hombres.*

πλούσιος (27), *rico*, califica a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

• θεός Dios:

Ef 2,4: ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει *Dios que es rico en misericordia.*

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• ἄνθρωπος hombre:

Mt 27,57: ὁψίας δὲ γενομένης ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας *cuando cayó la noche, llegó un hombre rico, de Arimatea* (cf Lc 12,16; 16,1.19).

• γείτων vecino:

Lc 14,12: μὴ φώνει τοὺς φίλους σου... μηδὲ γείτονας πλουσίους *no llames a tus amigos... ni a vecinos ricos.*

— Sustantivado:

1. Con sentido individualizador:

Lc 16,21: ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου *ansiaba saciarse de las migajas que caían de la*

mesa del rico (cf 16,22).

2. Con sentido genérico:

a) En singular:

Sant 1,10: ὁ δὲ πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ *el que es rico, (gloríese) en su humillación / humilde condición* (cf 1,11).

b) En plural:

- Con artículo:

Lc 6,24: οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν *¡ay de vosotros, los ricos!, porque ya tenéis vuestro consuelo* (cf 21,1; 1Tim 6,17; Sant 2,6; 5,1; Ap 6,15; 13,16).

- Sin artículo:

Mt 19,23: λέγω ὑμῖν ὅτι πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν *os digo que difícilmente entrará un rico en el reino de los cielos* (cf 19,24; Mc 10,25; 12,41; Lc 18,25).

Sant 2,5: οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τῷ κόσμῳ πλουσίους ἐν πίστει...; *¿no ha elegido Dios a los pobres de este mundo para que sean ricos en fe...?*

— Como predicado nominal:

Lc 18,23: περίλυπος ἐγενήθη ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα *se puso muy triste porque era muy rico* (cf 19,2; Ap 3,17).

2Cor 8,9: γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν πλούσιος ὢν *ya conocéis la gracia de nuestro Señor Jesucristo, que por vosotros se hizo pobre siendo rico*.

- En sentido figurado:

Ap 2,9: οἶδά σου τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλὰ πλούσιος εἶ *conozco tu tribulación y pobreza, pero eres rico*.

χρυσοδακτύλιος (1), (*adornado*) *con anillo de oro*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• ἀνὴρ hombre:

Sant 2,2: ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἔσθητι λαμπρᾷ... *porque si en vuestra*

congregación entra un hombre con anillo de oro y con ropa espléndida...

ἐνδεής (1), *necesitado*, aparece sustantivado:

Hch 4,34: οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς *así que no había entre ellos ningún necesitado.*

πενιχρός (1), *pobre*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- χήρα viuda:

Lc 21,2: εἶδεν δέ τινα χήραν πενιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο *vio también a una viuda pobre que echaba allí dos ochavos.*

πτωχός (34), *pobre*, se atribuye a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- χήρα viuda:

Mc 12,42: ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο *viniendo una viuda pobre echó dos ochavos* (cf 12,43; Lc 21,3).

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- στοιχεῖον rudimento:

Gál 4,9: πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα...; *¿cómo es que os volvéis de nuevo a los débiles y pobres rudimentos...?*

— Sustantivado:

1. Con sentido individualizador:

a) Referido a Lázaro:

Lc 16,20: πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα *había un pobre llamado Lázaro que estaba echado a la puerta de aquél* (cf 16,22).

b) Referido a los cristianos pobres de Jerusalén:

Rom 15,26: εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ *porque*

Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una ofrenda para los pobres que hay entre los santos que están en Jerusalén.

c) Referido a los pobres de las iglesias en general:

Gál 2,10: μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν *únicamente que nos acordáramos de los pobres.*

2. Con sentido genérico:

Mt 5,3: μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι *bienaventurados los pobres de espíritu* (cf 11,5; 19,21; 26,9.11; Mc 10,21; 14,5.7; Lc 4,18; 6,20; 7,22; 14,1.13; 18,22; 19,8; Jn 12,5.6.8; 13,29; Sant 2,2.3.5.6; Ap 13,16).

— Como predicativo:

2Cor 6,10: ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες *como pobres pero enriqueciendo a muchos.*

— Como predicado nominal:

Ap 3,17: οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς *no sabes que tú eres desventurado, miserable, pobre y ciego.*

ἄτιμος (4), *deshonrado, despreciado*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• προφήτης profeta:

Mt 13,57: οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ *no hay profeta deshonrado, sino en su propia tierra y en su casa / sólo en su tierra y en su casa desprecian a un profeta* (cf Mc 6,4)..

— Como predicado nominal:

1Cor 4,10: ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι *vosotros honorables, nosotros despreciados.*

- En grado comparativo:

1Cor 12,23: ἃ δοκοῦμεν ἄτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν *a aquellos [miembros] del cuerpo que nos parecen más despreciados / menos honrosos, a éstos vestimos más dignamente / con más cuidado.*

ἐλεεινός (2), *digno de lástima, miserable*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

1Cor 15,19 (en grado comparativo): ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν *somos los más dignos de lástima de todos los hombres.*

— Como predicado nominal:

Ap 3,17: οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς *no sabes que tú eres desventurado, miserable, pobre.*

ἐλεύθερος (23), *libre, exento*, se atribuye a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- υἱός hijo:

Mt 17,26: ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἄρα γε ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοὶ *Jesús le dijo: Luego los hijos están exentos.*

2) *Sustantivo-Determinación:*

- Ἱερουσαλήμ Jerusalén:

Gál 4,26: ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρα ἐστίν *la Jerusalén de arriba es libre.*

— Sustantivado:

Gál 4,22: Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρης *Abraham tuvo dos hijos; uno de la esclava y el otro de la libre* (cf 4,23.30.31).

— Como predicativo:

Jn 8,33: πῶς σὺ λέγεις ὅτι ἐλεύθεροι γενήσεσθε; *¿cómo dices tú: Llegaréis a ser libres?* (cf 8,36).

1Cor 7,21: ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι *pero también, si puedes hacerte libre, procúralo más / aunque si de hecho puedes obtener la libertad, mejor apróvéchate.*

1Pe 2,16: ὡς ἐλεύθεροι καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν ἀλλ' ὡς θεοῦ δοῦλοι *como libres, pero no como los que tienen la*

libertad como pretexto para hacer lo malo, sino como siervos de Dios / es decir, no usando la libertad como tapadera de la villanía, sino sirviendo a Dios.

— Como predicado nominal:

1. En sentido real:

Rom 7,3: ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου *pero si su marido muriere, está exenta de la ley (del matrimonio)* (cf 1Cor 7,22.39; 9,1; 12,13; Gál 3,28; Ef 6,8; Col 3,11; Ap 6,15; 13,16; 19,18).

2. En sentido figurado:

Rom 6,20: ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῆ δικαιοσύνη *cuando erais esclavos del pecado, estabais libres respecto a la justicia / la honradez no os gobernaba.*

1Cor 9,19: ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω *por lo cual, siendo libre de todos, me he hecho a mí mismo siervo de todos para ganar al mayor número.*

δοῦλος (126), *esclavo, siervo*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:

• μέλος miembro:

Rom 6,19: οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῆ δικαιοσύνη εἰς ἁγιασμόν *así ahora presentad vuestros miembros [haciéndolos] esclavos de la justicia para [alcanzar la] santidad / consagración.*

— Sustantivado:

1. En sentido recto, referido a los siervos:

Mt 8,9: λέγω τούτῳ· πορεύθητι, καὶ πορεύεται... καὶ τῷ δούλῳ μου ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ *digo a éste: Ve, y va... y a mi siervo: Haz esto, y lo hace* (cf 10,24.25; 13,27.28; 18,23.26.27.28.32; 21,34.35.36; 22,3.4.6.8.10; 24,45.46.48.50; 25,14.19.21.23.26.30; 26,51; Mc 10,44; 12,2.4; 13,34; 14,47; Lc 2,29; 7,2.3.8.10; 12,37.43.45.47; 14,21.22.23; 15,22; 17,7.9.10; 19,13.15.17.22; 20,10.11; 22,50; Jn 4,51; 8,34.35; 13,16; 15,15.20;

18,10.18.26; Rom 6,16; 1Cor 7,21.22a; 12,13; Gál 3,28; 4,1.7; Ef 6,5.8; Flp 2,7; Col 3,11.22; 4,1; 1Tim 6,1; Tit 2,9; Flm 16; Ap 6,15; 13,16; 19,18).

2. En sentido ético:

a) Referido a los cristianos:

Hch 2,18: ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου *sobre mis siervos y mis siervas derramaré mi Espíritu en aquellos días* (cf 4,29; 16,17; Rom 1,1; Ap 1,1; 10,7; 11,18; 15,3; 19.2.5; 22,3.6).

Rom 6,17: ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς *que aunque erais esclavos del pecado, respondisteis de corazón a la forma de doctrina / la doctrina básica que os transmitieron* (cf 6,20).

1Cor 7,22b: ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ *el que fue llamado / si llama a uno (siendo) libre, es esclavo de Cristo* (cf Gál 1,10; Ef 6,6; Flp 1,1; Col 4,12; 2Tim 2,24; Tit 1,1; Sant 1,1; 1Pe 2,16; 2Pe 1,1; Jds 1; Ap 7,3).

1Cor 7,23: μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων *no seáis esclavos de hombres*.

2Cor 4,5: οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν ἀλλὰ Ἰησοῦν Χριστὸν κύριον, ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν *porque no nos predicamos a nosotros mismos, sino que predicamos que Jesucristo es Señor, y nosotros siervos vuestros por Jesús*.

b) Referido a los falsos maestros:

2Pe 2,19: ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι τῆς φθορᾶς *les prometen libertad, ellos los esclavos de la corrupción*.

4. SALUD / DISCAPACIDAD FÍSICA O ENFERMEDAD

ὑγιής, ἐς sano

ἀδύνατος, ὄν inválido, débil; imposible

ἄρρωστος, ὄν enfermo, debilitado

ἀσθενής, ἐς enfermo, débil; frágil

ἡμιθανής, ἐς medio muerto

ἄλαλος, ὄν mudo

ἄφωνος, ὄν mudo; sin significado
 κωφός, ἦ, ὄν mudo, sordo
 μογιλάλος, ὄν tartamudo
 ἀνάπειρος, ὄν (ἀνάπηρος, ὄν) lisiado
 κυλλός, ἦ, ὄν manco
 χωλός, ἦ, ὄν cojo
 παραλυτικός, ἦ, ὄν paralítico
 μονόφθαλμος, ὄν tuerto
 τυφλός, ἦ, ὄν ciego

λεπρός, ἄ, ὄν leproso
 ὑδρωπικός, ἦ, ὄν hidrópico

ὑγιής (11), *sano*, califica sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad, animada, personal, humana, individual:*

• ἄνθρωπος hombre:

Jn 5,9: εὐθέως ἐγένετο ὑγιής ὁ ἄνθρωπος *al instante aquel hombre fue sanado* (cf 5,11.14.15; 7,23).

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

• λόγος palabra:

Tit 2,8: λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον *palabra sana / bien fundada e irreprochable*.

— Como predicativo:

Mt 12,13: ἀπεκατεστάθη ὑγιής ὡς ἡ ἄλλη *le fue restaurada sana como la otra* (cf 15,31; Mc 5,34; Jn 5,6; Hch 4,10).

ἀδύνατος (10), *inválido, débil; imposible*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• ἀνὴρ hombre:

Hch 14,8: τις ἀνὴρ ἀδύνατος ἐν Λύστροις τοῖς ποσὶν ἐκάθητο *cierto hombre de Listra inválido de las piernas estaba sentado*.

— Sustantivado:

Rom 8,3: τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός... *pues lo (que era) imposible a la ley por cuanto era débil por la carne / lo (que resultaba) imposible a la ley, reducida a la impotencia por los bajos instintos...*

Rom 15,1: ὀφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν *nosotros los [que somos] fuertes debemos soportar las flaquezas de los débiles.*

— Como predicado nominal, en la expresión ἀδύνατόν ἐστιν, *imposible*:

Mt 19,26: παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ θεῶ πάντα δυνατά *para los hombres esto es imposible, pero para Dios todo es posible / humanamente esto es imposible, pero con Dios todo es posible* (cf Mc 10,27; Lc 18,27; Heb 6,4.18; 10,4; 11,6).

ἄρρωστος (5), *enfermo, debilitado*, aparece sustantivado:

Mt 14,14: ἔθεράπευσεν τοὺς ἄρρώστους αὐτῶν *sanó a sus enfermos* (cf Mc 6,5.13; 16,18).

1Cor 11,30: διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοὶ *por lo cual hay muchos enfermos y debilitados entre vosotros.*

ἀσθενής (26), *enfermo, débil; frágil*, califica a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual*:

- ἄνθρωπος hombre:

Hch 4,9: εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσία ἀνθρώπου ἀσθενοῦς *si hoy se nos interroga acerca del beneficio hecho a un hombre enfermo.*

- σὰρξ carne, entendida como ser humano:

Mt 26,41: τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής *el espíritu está dispuesto / es animoso, pero la carne es débil* (cf Mc 14,38).

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada*:

- σκεῦος vaso, instrumento:

1Pe 3,7: ὡς ἀσθενεστέρω σκεύει τῷ γυναικείῳ *a la mujer como vaso más frágil.*

3) *Sustantivos-cuasi-Entidad*:

- στοιχεῖον rudimento:

Gál 4,9: πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ

στοιχεῖα; ¿cómo volvéis de nuevo a los débiles y pobres rudimentos de la carne?

- συνείδησις conciencia:

1Cor 8,7: ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς οὕσα μολύνεται *su conciencia, que es débil, se contamina* (cf 8,10).

4) *Sustantivo-Hecho estático:*

- παρουσία presencia física / corporal:

2Cor 10,10: ἡ δὲ παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενῆς *la presencia corporal es débil.*

— Sustantivado:

1. Referido a Dios:

1Cor 1,25: τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων *lo débil de Dios es más fuerte que los hombres.*

2. Referido a entidades personales:

Lc 9,2: ἀπέστειλεν αὐτοὺς... ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενεῖς *los envió a sanar a los enfermos* (cf 10,9; Hch 5,15.16).

- En sentido figurado:

1Cor 1,27: τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεός, ἵνα καταισχύνη τὰ ἰσχυρά *lo débil del mundo escogió Dios para avergonzar a lo fuerte.*

1Cor 8,9: ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενέσιν *esta libertad vuestra no venga a ser obstáculo para los débiles* (cf 9,22ab; 1Tes 5,14).

1Cor 11,30: διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι *por eso hay muchos enfermos y debilitados entre vosotros.*

3. Referido a la ley y los mandamientos:

Heb 7,18: ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς καὶ ἀνωφελές *queda, pues, abrogado el mandamiento anterior por su debilidad e ineficacia.*

— Como predicativo:

1Cor 12,22: πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν... *los miembros del cuerpo que parecen con mucho más débiles...*

— Como predicado nominal:

Mt 25,43: ἀσθενῆς καὶ ἐν φυλακῇ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με (*estuve enfermo y en la cárcel y no me visitasteis* (cf 25,44).

Rom 5,6: ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν... *Cristo, cuando aún éramos débiles...*

1Cor 4,10: ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί *nosotros (somos) débiles, vosotros fuertes.*

ἡμιθανής (1), *medio muerto*, aparece como predicativo:

Lc 10,30: λησταῖς περιέπεσεν, οἳ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανῆ *cayó en manos de ladrones, los cuales le desnudaron; y apaleándolo, se fueron, dejándole medio muerto.*

ἄλαλος (3), *mudo*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, demoníaca, individual:

- πνεῦμα espíritu:

Mc 9,17: ἦνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον *te he traído a mi hijo, que tiene un espíritu mudo* (cf 9,25).

— Sustantivado:

Mc 7,37: τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν καὶ τοὺς ἀλάλους λαλεῖν *hace oír a los sordos y hablar a los mudos.*

ἄφωνος (1), *mudo; sin significado*, califica sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivos-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- ἀμνός cordero:

Hch 8,32: ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος *como cordero mudo ante el esquilador.*

- ὑποζύγιον mula:

2Pe 2,16: ὑποζύγιον ἄφωνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον *una acémila muda, hablando con voz de hombre / humana.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- εἰδωλον ἰδολο:

1Cor 12,2: πρὸς τὰ εἰδωλα τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι
os sentíais arrebatados hacia los ídolos mudos.

— Sustantivado:

1Cor 14,10: τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν ἄφωνον *tantas clases de idiomas hay en el mundo y ninguno carece de significado / vete a saber cuántos lenguajes habrá en el mundo y ninguno carece de sentido.*

κωφός (12), *mudo, sordo*, se aplica a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, demoníaca, individual:*

- πνεῦμα espíritu:

Mc 9,25: τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω σοι,
ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ *espíritu mudo y sordo, yo te lo ordeno: sal de él.*

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἄνθρωπος hombre:

Mt 9,32: προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν δαιμονιζόμενον
le presentaron a un hombre mudo endemoniado (cf Lc 11,14).

— Sustantivado:

1. Referido a los mudos:

Mt 9,33: ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός *echado el demonio, el mudo habló* (cf 15,30.31).

Mt 12,22: προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος τυφλὸς καὶ κωφός,
καὶ ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν *le acercaron entonces un endemoniado ciego y mudo; él lo curó y el [ciego y] mudo hablaba y veía.*

2. Referido a los sordos:

Mt 11,5: λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν *los leprosos quedan limpios y los sordos oyen* (cf Mc 7,37; Lc 7,22).

Mc 7,32: φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον *le llevaron un sordo y tartamudo.*

— Como predicativo:

Lc 1,22: αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς καὶ διέμενεν κωφός *él les hacía gestos, pero permanecía mudo / callado.*

μογιλάλος (1), *tartamudo*, se usa sustantivado:

Mc 7,32: φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον *le llevaron un sordo y tartamudo.*

ἀνάπειρος (2), *lisiado*, aparece sustantivado:

Lc 14,13: κάλει πτωχοὺς, ἀναπείρους, χωλοὺς, τυφλοὺς *invita a los pobres, lisiados, cojos y ciegos* (cf 14,21).

κυλλός (4), *manco*, aparece sustantivado y como predicativo:

— Sustantivado:

Mt 15,30: προσήλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλοὺς, τυφλοὺς, κυλλοὺς, κωφοὺς *acudieron grandes multitudes llevándole cojos, ciegos, mancos, [sordo]mudos* (cf 15,31).

— Como predicativo:

Mt 18,8: καλόν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν κυλλὸν... ἢ δύο χεῖρας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον *mejor te es / más te vale entrar en la vida manco... que ser echado al fuego perenne con las dos manos* (cf Mc 9,43).

χωλός (14), *cojo*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

Hch 3,2: τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο *fue traído un hombre cojo / lisiado de nacimiento* (cf 14,8).

— Sustantivado:

Mt 11,5: τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν *los ciegos ven y los cojos andan* (cf 15,30.31; 21,14; Lc 7,22; 14,13.21; Jn 5,3; Hch 8,7).

- En sentido figurado:

Heb 12,13: τροχιὰς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν ἐκτραπῆ *haced sendas derechas para vuestros pies / plantad los pies en sendas llanas para que lo cojo / la (pierna) coja no se disloque.*

— Como predicativo:

Mt 18,8: καλὸν σοὶ ἐστὶν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν... χωλὸν ἢ δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον *mejor te es / más te vale entrar en la vida cojo... que ser echado al fuego perenne con los dos pies* (cf Mc 9,45).

παραλυτικός (10), *paralítico*, aparece sustantivado y como predicativo:

— Sustantivado:

Mt 4,24: προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας... παραλυτικούς, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς *le llevaban todos los que tenían dolencias... paralíticos, y los curaba* (cf 9,2ab.6; Mc 2,3.4.5.9.10).

— Como predicativo:

Mt 8,6: κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός *Señor, mi criado está echado en casa, paralítico.*

μονόφθαλμος (2), *tuerto*, se emplea como predicativo:

Mt 18,9: καλὸν σοὶ ἐστὶν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός *mejor te es / más te vale entrar tuerto en la vida que ser echado con los dos ojos al fuego de la gehenna* (cf Mc 9,47).

τυφλός (50), *ciego*, se atribuye a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

Jn 9,1: παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς *al pasar vio un hombre ciego de nacimiento.*

- ὁδηγός guía:

Mt 15,14a: τυφλοὶ εἰσὶν ὁδηγοὶ τυφλῶν *son ciegos guías de ciegos* (cf 23,16.24; Lc 6,39a; Rom 2,19).

— *Determinada (nombre propio)*:

- Βαρτιμαῖος Bartimeo:

Mc 10,46: ὁ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν *el hijo de Timeo, Bartimeo, un ciego mendigo, estaba sentado junto al camino* (cf 10,49.51; Lc 18,35).

— *Sustantivado*:

1. En sentido recto:

Mt 9,27: ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ *le siguieron dos ciegos* (cf 9,28; 11,5; 12,22; 15,14b.30.31; 20,30; 21,14; Mc 8,22.23; Lc 6,39b; 7,21.22; 14,13.21; Jn 5,3; 9,2.13.17.18.19.20.24.25.32.40; 10,21; 11,37; Hch 13,11).

2. En sentido figurado:

Mt 23,17: μωροὶ καὶ τυφλοὶ *¡ necios y ciegos!* (cf 23,19).

Mt 23,26: Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου *fariseo ciego, limpia primero el interior del vaso / la copa por dentro*.

Lc 4,18: ἔχρισέν με... κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφρῃσιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν *me ha enviado... a proclamar la libertad a los cautivos y la vista a los ciegos*.

— *Como predicativo*:

Jn 9,39: ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται *de modo que los que no ven, vean, y los que ven, queden ciegos*.

— *Como predicado nominal*:

Jn 9,41: εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν *si fuerais ciegos, no tendríais pecado*.

2Pe 1,9: ὃ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλὸς ἐστίν... *el que no tiene estas cosas... es ciego*.

Ap 3,17: σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός *tú eres desventurado y miserable, pobre, ciego y desnudo*.

λεπρός (9), *leproso*, se atribuye a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἀνήρ hombre:

Lc 17,12: εἰσερχομένου αὐτοῦ εἶς τινα κώμην ἀπήντησαν αὐτῷ δέκα λεπροὶ ἄνδρες *cuando iba a entrar en una aldea, le salieron al encuentro diez hombres leprosos.*

— *Determinada (nombre propio):*

- Σίμων Simón:

Mt 26,6: τοῦ δὲ Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανία ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ... *estando Jesús en Betania, en casa de Simón el leproso...* (cf Mc 14,3).

— *Sustantivado:*

Mt 8,2: λεπρὸς προσελθὼν προσεκύνη αὐτῷ λέγων... *acercándosele un leproso, se postró diciendo...* (cf 10,8; 11,5; Mc 1,40; Lc 4,27; 7,22).

ὕδρωπικός (1), *hidrópico*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

Lc 14,2: ἄνθρωπος τις ἦν ὑδρωπικός ἔμπροσθεν αὐτοῦ *se encontró delante un hombre hidrópico / un enfermo de hidropesía.*

5. E STADO DE ÁNIMO O DE MENTE

εὐθυμος, ον de mejor ánimo
 πρόθυμος, ον con el ánimo dispuesto
 ἱλαρός, ἄ, ὄν alegre
 μακάριος, α, ον bienaventurado, dichoso

ἄλυπος, ον tranquilo
 ἀμέριμνος, ον sin preocupación, sin inquietud
 ἥρεμος, ον tranquilo
 ἠσύχιος, α, ον sosegado, sereno

σκυθρωπός, ὄν cariacontecido
 περίλυπος, ον muy triste

εὐθυμος (1), *de mejor ánimo*, aparece como predicado nominal:

Hch 27,36: εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς *todos, estando de mejor ánimo / cobraron ánimos y comieron.*

πρόθυμος (3), *con el ánimo dispuesto*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:

- πνεῦμα espíritu:

Mt 26,41: τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής *el espíritu está con el ánimo dispuesto / es animoso, pero la carne es débil* (cf Mc 14,38).

— Sustantivado:

Rom 1,15: τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι *en cuanto a mí, tengo el ánimo dispuesto para anunciaros la buena noticia también a vosotros los (que estáis) en Roma.*

ἰλαρός (1), *alegre*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- δότης dador:

2Cor 9,7: ἰλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ θεός *Dios ama al dador alegre / Dios prefiere al que da de buena gana.*

μακάριος (50), *bienaventurado, dichoso*, se atribuye a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- θεός Dios:

1Tim 1,11: κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ *según el evangelio de la gloria de Dios bienaventurado.*

- δυνάστης soberano (referido a Dios):

1Tim 6,15: καιροῖς ἰδίους δεῖξει ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης *a su debido tiempo la manifestará el bienaventurado y único Soberano.*

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀνήρ varón:

Rom 4,8: μακάριος ἀνήρ οὗ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν
dichoso el hombre a quien el Señor no le cuenta el pecado.

a) *Conexa del cuerpo humano:*

- ὄφθαλμός ojo:

Mt 13,16: ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὄφθαλμοὶ ὅτι βλέπουσιν *dichosos vuestros ojos porque ven* (cf Lc 10,23).

- κοιλία vientre:

Lc 11,27: μακαρία ἡ κοιλία ἢ βαστάσασά σε καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας *dichoso el vientre que te llevó y los pechos que te criaron* (cf 23,29).

b) *Determinada (nombre propio):*

- Σίμων Simón:

Mt 16,17: μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι *dichoso eres, Simón, hijo de Jonás, porque no te lo reveló carne ni sangre / porque eso no ha salido de ti.*

3) *Sustantivo-Hecho estático:*

- ἐλπίς esperanza:

Tit 2,13: προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα *aguardando la dichosa esperanza / la dicha que esperamos.*

— Como predicativo:

Hch 26,2: ἤγημαι ἑμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι *me considero dichoso de poder defenderme hoy ante ti.*

— Usado como predicado nominal:

Mt 5,3: μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι *bienaventurados los pobres de espíritu / los que eligen ser pobres* (cf 5,4.5.6.7.8.9.10.11; 11,6; 24,46; Lc 1,45; 6,20.21.22; 7,23; 11,28; 12,37.38.43; 14,14.15; Jn 13,14; 20,29; Hch 20,35; Rom 4,7; 14,22; 1Cor 7,40; Sant 1,12.25; 1Pe 3,14; 4,14; Ap 1,3; 14,13; 16,15; 19,9; 20,6; 22,7.14).

ἄλυπος (1), *tranquilo*, aparece como predicado nominal:

Flp 2,28: σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτόν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε καὶ γὰρ ἀλυπότερος ὦ *os lo mande lo antes posible, para que viéndolo volviérais a estar alegres y yo esté más tranquilo / me sienta aliviado.*

ἀμερῖμνος (2), *sin preocupación, sin inquietud*, aparece como predicado nominal:

Mt 28,14: ἡμεῖς πείσομεν αὐτὸν καὶ ὑμᾶς ἀμερῖμνους ποιήσομεν *nosotros lo persuadiremos y haremos que estéis sin inquietud.*

1Cor 7,32: θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερῖμνους εἶναι *querría además que estuviérais sin preocupaciones / os ahorrárais preocupaciones.*

ἡρεμος (1), *tranquilo*, se atribuye a un sustantivo-Hecho estático:

- βίος vida:

1Tim 2,2: ἵνα ἡρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι *para que llevemos una vida tranquila y sosegada con toda piedad y decencia.*

ἡσύχιος (2), *sosegado, sereno*, se atribuye a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexa del cuerpo humano:*

- πνεῦμα espíritu:

1Pe 3,4: ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέως καὶ ἡσυχίου πνεύματος *la personalidad escondida del corazón, con el adorno inalterable de un espíritu / carácter suave y sereno.*

2) *Sustantivo-Hecho estático:*

- βίος vida:

1Tim 2,2: ἵνα ἡρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι *para que llevemos una vida tranquila y sosegada con toda piedad y decencia.*

σκυθρωπός (2), *cariacontecido*, aparece como predicativo:

Mt 6,16: ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποὶ
cuando ayunéis, no os pongáis cariacontecidos, como los hipócritas

Lc 24,17: ἐστάθησαν σκυθρωποὶ *se detuvieron cariacontecidos*.

περίλυπος (5), *muy triste*, se atribuye a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- βασιλεύς rey:

Mc 6,26: περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς *el rey se puso muy triste*.

— *Conexa del cuerpo humano:*

- ψυχή alma:

Mt 26,38: περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου *mi alma está muy triste, hasta la muerte / me muero de tristeza* (cf Mc 14,34).

— Como predicativo:

Lc 18,23: ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος ἐγενήθη· ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα *al oír aquello, él se puso muy triste, porque era muy rico* (cf 18,24).

6. ESTADO FÍSICO DEL SUJETO

ἀργός, ὄν desocupado, ocioso; inútil

ἀργός (8), *desocupado, ocioso; inútil*, se atribuye a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- χήρα viuda:

1Tim 5,13a: <νεωτέρας χήρας...> ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν περιερχόμεναι τὰς οἰκίας <viudas jóvenes...> *también aprenden / se acostumbra a ir de casa en casa ociosas / sin hacer nada* (cf 5,13b).

— *Conexa del cuerpo humano:*

- γαστήρ estómago:

Tit 1,12: Κροῖτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί *cretenses siempre mentirosos, malas bestias, estómagos ociosos /*

gandules.

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- ῥῆμα palabra:

Mt 12,36: πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι... *de toda palabra ociosa / falsa que hayan pronunciado los hombres...*

3) *Sustantivo-Hecho estático:*

- πίστις fe:

Sant 2,20: ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων ἀργή ἐστίν; *¿la fe sin obras es inútil?*

— Como predicativo:

Mt 20,3: εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς *vio a otros que estaban en la plaza desocupados / sin trabajo* (cf 20,6; 2Pe 1,8).

7. CONOCIMIENTO / IGNORANCIA

λόγιος, α, ον *elocuente*

φρόνιμος, ον *sabio; sensato, prudente, cauto*

ἀγράμματος, ον *sin letras*

ἀμαθής, ἐς *ignorante*

ἀνόητος, ον *no sabio, insensato, ignorante*

ἀπαίδευτος, ον *indocto; sin fundamento*

ἄσοφος, ον *necio*

ἄσύνετος, ον *necio, sin inteligencia, insensato*

ἄφρων, ον *necio, insensato, ignorante*

μωρός, ἄ, ὄν *necio, insensato, estúpido*

λόγιος (1), *elocuente*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἀνὴρ hombre:

Hch 18,24: Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς ὀνόματι... ἀνὴρ λόγιος... *un judío, de nombre Apolo... hombre elocuente / erudito...*

φρόνιμος (14), *sabio; sensato, prudente, cauto*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἀνὴρ hombre:

Mt 7,24: ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν *le comparará a un hombre sensato que edificó su casa sobre la roca.*

— Sustantivado:

Mt 24,45: τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος ὃν κατέστησεν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ...; *¿quién es, pues, el siervo fiel y sensato, al cual puso su señor al frente de su servidumbre...?* (cf Lc 16,8).

— Como predicativo:

Rom 12,16: μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς *no (os) tengáis por prudentes en vuestra propia opinión / no mostréis suficiencia.*

1Cor 10,15: ὡς φρονίμοις λέγω *como a sensatos os hablo.*

— Como predicado nominal:

Mt 10,16: γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστραφαί *sed, pues, cautos como serpientes, y sencillos / sin doblez como palomas* (cf Lc 16,8).

Mt 25,2: πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι *cinco de ellas eran necias y cinco sensatas* (cf 25,4.8.9).

Rom 11,25: οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ᾔτε παρ' ἑαυτοῖς φρόνιμοι *porque no quiero, hermanos, que ignoréis este misterio, para que no seáis sabios en vosotros mismos / para que no presumáis de vosotros mismos.*

1Cor 4,10: ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ *nosotros insensatos por Cristo, mas vosotros sensatos en Cristo / cristianos* (cf 2Cor 11,19).

ἀγράμματος (1), *sin letras*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

Hch 4,13: ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ ἰδιῶται *son hombres sin letras y sin instrucción.*

ἄμαθής (1), *ignorante*, se usa sustantivado:

2Pe 3,16: ἃ οἱ ἄμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν *que los ignorantes e inestables tergiversan*.

ἀνόητος (6), *no sabio, insensato, ignorante*, acompaña a un sustantivo-Hecho estático:

- ἐπιθυμία codicia:

1Tim 6,9: οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς... ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς... *los que quieren enriquecerse caen... en muchas codicias insensatas y funestas*.

— Sustantivado:

Lc 24,25: ὧ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται *insensatos y tardos de corazón / lentos para creer todo lo que dijeron los profetas!* (cf Gál 3,1.3).

Rom 1,14: σοφοῖς τε καὶ ἀνόητοις ὀφειλέτης εἰμί *a instruidos e ignorantes soy deudor*.

— Como predicado nominal:

Tit 3,3: γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς... *antes nosotros también éramos insensatos, rebeldes...*

ἄπαιδευτος (1), *indocto; sin fundamento*, se atribuye a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- ζητήσεις discusión:

2Tim 2,23: τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδευτοὺς ζητήσεις παραιτοῦ *evita / niégate a discusiones estúpidas y sin fundamento / superficiales*.

ἄσοφος (1), *necio*, aparece como predicativo y en oposición a σοφός:

Ef 5,15: βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί *mirad, pues, atentamente cómo andéis, no como necios sino como sabios*.

ἄσύνετος (5), *necio, sin inteligencia, insensato*, califica a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexa del cuerpo humano:*

- καρδιά corazón:

Rom 1,21: ἐσκοτίσθη ἡ ἄσύνετος αὐτῶν καρδιά *su necio corazón / su mente insensata se obnubiló.*

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- ἔθνος pueblo:

Rom 10,19: ἐπ' ἔθνει ἄσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς *con pueblo insensato os provocaré a ira / os irritaré.*

— Como predicado nominal:

Mt 15,16: ἀκμῆν καὶ ὑμεῖς ἄσύνετοί ἐστε; *¿también vosotros estáis sin inteligencia / no sois capaces de entender?* (cf Mc 7,18).

Rom 1,31: ἄσυνέτους ἄσυνθέτους ἀστόργους *necios, desleales, sin afecto natural.*

ἄφρων (11), *necio, insensato, ignorante*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

1Pe 2,15: ἀγαθοποιῶντας φμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν *que haciendo bien, hagáis callar la ignorancia / la estupidez de los hombres ignorantes.*

— Sustantivado:

Lc 11,40: ἄφρονες, ὁ ποιήσας τὸ ἕξωθεν... *¡necios / insensatos!, el que hizo lo de fuera...* (cf 12,20; 1Cor 15,36).

Rom 2,20: παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων *educador de ignorantes, maestro de niños / simples.*

- En la oposición ἄφρων - φρόνιμος:

2Cor 11,19: ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων φρόνιμοι ὄντες *de buena gana soportáis a los insensatos, por lo mismo que sois sensatos.*

— Como predicado nominal:

2Cor 11,16a: μή τις με δόξη ἄφρονα εἶναι *nadie me tenga por insensato* (cf 11,16b; 12,6.11; Ef 5,17).

μωρός (12), *necio, insensato, estúpido*, califica a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• ἀνὴρ hombre:

Mt 7,26: ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον *lo compararé a un hombre insensato / necio que edificó su casa sobre la arena.*

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

• ζήτησις cuestión:

2Tim 2,23: τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ *niégate a discusiones estúpidas y sin fundamento / superficiales* (cf Tit 3,9).

— Sustantivado:

Mt 5,22: ὃς δ' ἂν εἴπῃ· μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός *el que le diga "estúpido", será condenado a la gehenna de fuego.*

Mt 23,17: μωροὶ καὶ τυφλοί, τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἀγιάσας τὸν χρυσόν; *¡necios y ciegos!, ¿qué es más, el oro o el templo que consagra el oro?*

- En oposición a σοφός:

1Cor 1,25: τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν *lo necio / la locura de Dios es más sabia que los hombres.*

1Cor 1,27: τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ τοὺς σοφοὺς *lo necio del mundo escogió Dios para humillar a los sabios.*

— Como predicativo:

1Cor 3,18: εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω *si alguno entre vosotros cree ser sabio en este mundo, hágase ignorante / vuélvase necio.*

— Como predicado nominal:

Mt 25,2: πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι *cinco de ellas eran necias y cinco sensatas* (cf 25,3.8).

- En oposición a φρόνιμος:

1Cor 4,10: ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ *nosotros necios por Cristo, vosotros sensatos en Cristo / cristianos*.

8. ABUNDANCIA / ESCASEZ

καρποφόρος, ον fructífero
 μεστός, ή, όν lleno
 πλήρης, ες lleno, pleno

κατείδωλος, ον lleno de ídolos

σιτευτός, ή, όν cebado
 σιτιστός, ή, όν engordado

ἄρτιος, ον perfecto
 τέλειος, α, ον perfecto, completo, maduro
 παντελής, ές completo

νηφάλιος, α, ον sobrio (no bebedor); juicioso

ἄκαρπος, ον sin fruto, infructuoso
 ἔρημος, ον desierto; desolado

κενός, ή, όν vano, vacío, hueco, inútil
 μάταιος, α, ον vano, vacío; falso, ilusorio

ἄσιτος, ον en ayunas
 πρόσπεινος, ον hambriento
 γυμνός, ή, όν desnudo
 μέθυσος, ον (ος, η, ον) borracho
 πάροινος, ον dado al vino

αρποφόρος (1), *fructífero, fértil*, se atribuye a un sustantivo-cuasi-Entidad:

• καιρός tiempo:

Hch 14,17: οὐρανόθεν ὑμῖν ἕτερος διδοὺς καὶ καιροὺς
 καρποφόρους *mandándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos /
 estaciones fértiles*.

μεστός (9), *lleno*, se atribuye a sustantivos-Entidad y Atributo:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:*

- γλῶσσα lengua:

Sant 3,8: τὴν δὲ γλῶσσαν... ἀκατάστατον κακόν, μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου *la lengua...* (*que es*) *un mal que no puede ser refrenado / subyugado, llena / cargada de veneno mortal.*

- ὀφθαλμός ojo:

2Pe 2,14: ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος *tienen los ojos llenos de adulterio.*

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- δίκτυον red:

Jn 21,11: εἴλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν μεστὸν ἰχθύων μεγάλων *sacó la red a tierra, llena / repleta de grandes peces.*

- σκεῦος jarro, σπόγγος esponja:

Jn 19,29: σκεῦος ἔκειτο ὄξους μεστόν· σπόγγον οὖν μεστὸν τοῦ ὄξους ὑσώπῳ περιθέντες... *estaba allí colocado un jarro lleno de vinagre. Sujetando a una caña de hisopo una esponja llena de vinagre / emparada con el vinagre...*

3) *Sustantivo-Atributo:*

- σοφία sabiduría:

Sant 3,17: ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία... μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν *la sabiduría que es de lo alto... llena de misericordia y de buenos frutos.*

— Como predicado nominal:

Mt 23,28: ἔσωθεν δὲ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας *por dentro estáis llenos / repletos de hipocresía e iniquidad* (cf Rom 1,29).

Rom 15,14: πέπεισμαι δέ... καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοὶ ἐστε ἀγαθωσύνης *yo mismo estoy convencido... de que vosotros mismos estáis llenos de bondad / rebosáis buena voluntad.*

πλήρης (16), *lleno, pleno*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual, determinada (nombre propio)*:

- Ἰησοῦς Jesús:

Lc 4,1: Ἰησοῦς δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου *Jesús, lleno de Espíritu Santo, regresó del Jordán*.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual*:

- ἀνὴρ hombre:

Lc 5,12: ἰδοὺ ἀνὴρ πλήρης λέπρας *apareció un hombre lleno de lepra* (cf Hch 6,3.6; 11,24).

— *Determinada (nombre propio)*:

- Στέφανος Esteban:

Hch 6,8: Στέφανος δὲ πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ *Esteban, lleno de gracia y de poder, realizaba grandes prodigios y señales entre el pueblo*.

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural*:

- σῖτος grano:

Mc 4,28: αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ... εἶτα πλήρη[ς] σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ *la tierra por sí misma va produciendo el fruto... después grano lleno / repleto en la espiga*.

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada*:

- κόφινος cesta:

Mt 14,20: ἦσαν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις *recogieron los trozos sobrantes, doce cestas llenas* (cf 15,37; Mc 8,19).

- μισθός recompensa:

2Jn 8: μὴ ἀπολέσητε ἃ εἰργασάμεθα ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβητε *no echéis a perder lo trabajado, si queréis recibir una recompensa plena*.

— *Sustantivado*:

Hch 13,10: ὃ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας *lleno de todo engaño y de toda maldad / plagado de trampas y fraudes!*

— Como predicativo:

Jn 1,14: ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας *acampó entre nosotros, lleno de gracia y verdad / (con) plenitud de amor y lealtad.*

— Como predicado nominal:

Hch 7,55: ὑπάρχων δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν... *estando lleno de Espíritu Santo, fijó la mirada en el cielo...*

Hch 9,36: αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν *ésta estaba llena de / colmada de buenas obras.*

Hch 19,28: ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ *al oír aquello, llenos de ira / enfurecidos...*

κατείδωλος (1), *lleno de ídolos*, se dice de un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- πόλις ciudad:

Hch 17,16: παρωξύνετο τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ θεωροῦντος κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν *su espíritu se enardecía / se le exasperaba el ánimo al ver la ciudad llena / poblada de ídolos.*

σιτευτός (3), *cebado*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:

- μόσχος ternero:

Lc 15,23: φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν *traed el ternero cebado* (cf 15,27.30).

σιτιστός (1), *engordado*, aparece sustantivado:

Mt 22,4: οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα ἔτοιμα *he matado mis toros y animales engordados, y todo está dispuesto / a punto.*

ἄρτιος (1), *perfecto*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,17: ἵνα ἄριστος ᾦ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος *a fin de que el hombre de Dios sea perfecto.*

τέλειος (19), *perfecto, completo, maduro*, se encuentra en grado comparativo y califica sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- πατήρ Padre:

Mt 5,48: ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν *sed pues perfectos como vuestro Padre celeste es perfecto.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- σκηγή tabernáculo:

Heb 9,11: διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειότερας σκηγῆς οὐ χειροποιήτου *por el mayor y más perfecto tabernáculo, no hecho por mano de hombres.*

3) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- θέλημα voluntad:

Rom 12,2: τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον *cuál es la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.*

- νόμος ley:

Sant 1,25: ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας *el que se concentra en la ley perfecta, la de la libertad.*

4) *Sustantivo-Hecho estático:*

- ἀγάπη amor:

1Jn 4,18: ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον *el amor perfecto echa fuera el temor.*

5) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- δῶρημα regalo, don:

Sant 1,17: πᾶν δῶρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστιν καταβαῖνον *todo don perfecto / acabado es de arriba.*

- ἔργον obra:

Sant 1,4: ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω *que la constancia tenga su obra completa / acabe su obra.*

— Sustantivado:

1Cor 2,6: σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις *hablamos sabiduría entre los maduros / los que han alcanzado la madurez* (cf Col 1,28; 4,12; Heb 5,14).

1Cor 13,10: ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται *pero cuando venga lo perfecto, lo que es en parte se acabará*

— Como predicado nominal:

Mt 19,21: εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα *si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes* (cf Sant 1,4; 3,2).

1Cor 14,20: τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶν τέλειοι γίνεσθε *sed niños en cuanto a la malicia y maduros en cuanto al modo de pensar* (cf Ef 4,13; Flp 3,15).

παντελής (2), *completo*. En el NT sólo se usa en la expresión εἰς τὸ παντελές *completamente, hasta el final, del todo*:

Lc 13,11: μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές *no pudiendo enderezarse completamente / del todo*.

Heb 7,25: ὅθεν καὶ σῶζειν εἰς τὸ παντελές δύναται τοὺς προσερχομένους δι' αὐτοῦ τῷ θεῷ *por eso puede también salvar completamente / hasta el final a los que por él se acercan a Dios*.

νηφάλιος (3), *sobrio (no bebedor); juicioso*, se atribuye a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- γυνή mujer:

1Tim 3,11: γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς, μὴ διαβόλους, νηφαλίους *las mujeres asimismo sean honestas / respetables, no calumniadoras, sobrias / juiciosas*.

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

1Tim 3,2: δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον εἶναι...
νηφάλιον *pero es necesario que el obispo sea irrepreensible... sobrio / juicioso.*

- πρεσβύτης anciano:

Tit 2,2: πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνοῦς, *los ancianos sean sobrios / juiciosos, respetables.*

ἄκαρπος (7), *sin fruto, infructuoso*, se atribuye a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- δένδρον árbol:

Jds 12: οὗτοί εἰσιν... δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα *éstos son... árboles otoñales sin fruto / árboles que en otoño no dan fruto.*

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- νοῦς mente, entendimiento:

1Cor 14,14: ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση... ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν *si pronuncio una oración en esa lengua... mi entendimiento queda sin fruto / mi inteligencia no saca nada.*

3) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- ἔργον obra:

Ef 5,11: μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάριοις τοῦ σκότους *no participéis en las obras infructuosas / no os asociéis a las acciones estériles de las tinieblas.*

— Como predicativo:

Mt 13,22: ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον καὶ ἄκαρπος γίνεται *el afán de este siglo / mundo y la seducción de la riqueza ahogan la palabra, y la hacen infructuosa / se queda estéril* (cf Mc 4,19).

— Como predicado nominal:

Tit 3,14: *μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προοίσασθαι... ἵνα μὴ ὤσιν ἄκαρποι aprendan los nuestros a señalarse en hacer el bien... para que no se queden sin fruto / improductivos.*

2Pe 1,8: *ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάροπους καθίστησιν si poseéis estas cosas / cualidades y van creciendo, no os dejarán estar ociosos ni sin fruto.*

ἔρημος (48), *desierto; desolado*, califica a un sustantivo-Determinación:

• τόπος lugar:

Mt 14,13: *ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν se marchó de allí en barca a un lugar desierto a solas* (cf 14,15; Mc 1,35.45; 6,31.32.35; Lc 4,42; 5,16; 9,12; Hch 8,26).

— Sustantivado:

- Referido a personas:

Gál 4,27: *πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα más son los hijos de la desolada que de la que tiene marido / la abandonada tiene muchos hijos, más que la que vive con el marido.*

- Como sustituto de ἐρημία:

Mt 3,1: *ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστῆς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας... por aquellos días se presentó Juan Bautista en el desierto de Judea proclamando... (cf 3,3; 4,1; 11,7; 24,26; Mc 1,3.4.12.13; Lc 1,80; 3,2.4; 4,1; 7,24; 8,29; 15,4; Jn 1,23; 3,14; 6,31.49; 11,54; Hch 7,30.36.38.42.44; 13,18; 21,38; 1Cor 10,5; Heb 3,8.17; Ap 12,6.14; 17,3).*

— Como predicativo:

Mt 23,38: *ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος vuestra casa se os quedará desierta.*

Hch 1,20: *γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος quede desierta su finca.*

κενός (17), *vano, vacío, hueco, inútil*, califica sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y polivalente:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἄνθρωπος hombre:

Sant 2,20: θέλεις δὲ γινῶναι, ὃ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων ἀργή ἐστίν; *¿quieres saber, hombre vano / estúpido, que la fe sin obras es inútil / está muerta?*

2) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- κήρυγμα anuncio, predicación:

1Cor 15,14a: εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα καὶ τὸ κήρυγμα ἡμῶν *si Cristo no ha resucitado, entonces nuestra predicación es vana / no tiene contenido.*

- λόγος palabra:

Ef 5,6: μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις *nadie os engañe con vanas palabras.*

- ἀπάτης sutileza:

Col 2,8: βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων *mirad que nadie os engañe con filosofías y huecas sutilezas según la tradición de los hombres.*

3) *Sustantivo-Hecho estático:*

- πίστις fe:

1Cor 15,14b: εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται... κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν *si Cristo no resucitó... vana / sin contenido es también vuestra fe.*

4) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- κόπος trabajo, fatiga:

1Cor 15,58: εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ *sabiendo que vuestra fatiga en el Señor / como cristianos no es inútil.*

5) *Sustantivo polivalente:*

- χάρις gracia:

1Cor 15,10: ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη *su gracia / favor no ha sido en vano / en balde para conmigo.*

— Sustantivado:

Hch 4,25: ἵνατί... λαοὶ ἐμελέτησαν κενά; *¿por qué... los pueblos piensan cosas vanas?*

— Usado predicativamente:

Mc 12,3: αὐτὸν ἔδειραν καὶ ἀπέστειλαν κενόν *lo apalearon, y lo enviaron (de) vacío* (cf Lc 20,10.11).

Lc 1,53: πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν καὶ πλουτοῦντας ἐξάπεστειλεν κενούς *a los hambrientos los colma de bienes, y a los ricos los despidió vacíos / de vacío.*

1Tes 2,1: αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν *vosotros mismos sabéis, hermanos, que nuestra visita a vosotros / la acogida que nos hicisteis no resultó inútil.*

— En la expresión εἰς κενόν:

2Cor 6,1: παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενόν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς *os exhortamos a que no recibáis en vano la gracia de Dios* (cf Gál 2,2; Flp 2,16; 1Tes 3,5).

μάταιος (6), *vano, vacío; falso, ilusorio*, se atribuye a sustantivos-cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- θρησκεία *religión:*

Sant 1,26: εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀλλὰ ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἢ θρησκεία *quien se tenga por religioso porque no refrena su lengua / no escatima palabras, pero engañándose él mismo, la religión de ése está vacía.*

2) *Sustantivo-Hecho estático:*

- πίστις *fe:*

1Cor 15,17: εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν *si Cristo no ha resucitado, vuestra fe es ilusoria.*

3) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- ἀναστροφὴ *manera de vivir:*

1Pe 1,18: ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου *os rescataron de vuestro modo de vivir vano heredado de vuestros padres.*

— Sustantivado:

Hch 14,15: ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ θεὸν ζῶντα *nosotros somos hombres semejantes a vosotros y la buena noticia que os anunciamos es que dejéis esas vanidades / ídolos falsos para convertirlos al Dios vivo.*

— Como predicado nominal:

1Cor 3,20: κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι *el Señor conoce las argucias de los sabios que son vanas* (cf Tit 3,9).

ἄσιτος (1), *en ayunas*, aparece como predicativo:

Hch 27,33: τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε *hoy es el decimocuarto día que lleváis esperando en ayunas.*

πρόσπεινος (1), *hambriento*, aparece como predicativo:

Hch 10,10: ἐγένετο δὲ πρόσπεινος καὶ ἤθελεν γεύσασθαι *sintió hambre y quiso comer / tenía gana de tomar algo.*

γυμνός (15), *desnudo*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός, ἀδελφή *hermano, hermana:*

Sant 2,15: ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι τῆς ἐφημέρου τροφῆς... *si un hermano o una hermana están desnudos, y tienen necesidad del alimento de cada día...*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- κόκκος *grano:*

1Cor 15,37: οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἢ τινος τῶν λοιπῶν *no siembras el cuerpo*

que ha de brotar, sino el grano desnudo / el simple grano, ya sea de trigo o de otras (semillas).

— Sustantivado:

Mc 14,51: νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ *lo acompañaba un joven que iba desnudo, envuelto en una sábana.*

— Como predicativo:

Mc 14,52: ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν *pero él, soltando la sábana, huyó desnudo* (cf Hch 19,16).

2Cor 5,3: εἴ γε καὶ ἐκδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ εὕρεθησόμεθα *al quitarnos ésta, no seremos hallados / no quedemos desnudos.*

Ap 16,15: μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῆ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ *dichoso el que está en vela con la ropa puesta, así no tendrá que andar desnudo dejando ver sus vergüenzas.*

Ap 17,16: οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν *éstos aborrecerán / van a tomar odio a la prostituta, y la dejarán asolada y desnuda.*

— Como predicado nominal:

Mt 25,36: γυμνὸς καὶ περιεβάλετέ με *estuve desnudo y me vestisteis* (cf 25,38.43.44; Jn 21,7).

Heb 4,13: πάντα δὲ γυμνὰ καὶ τετραηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ *todas las cosas están desnudas y vulnerables a sus ojos.*

Ap 3,17: σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός *tú eres desventurado y miserable, pobre, ciego y desnudo.*

μέθυσος (2), *borracho*, aparece como predicado nominal:

1Cor 5,11: νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ἦ... μέθυσος ἢ ἄρπαξ *más bien os escribí que no os juntarais con uno que se llama hermano y sea... borracho o estafador* (cf 6,10).

πάροινος (2), *dado al vino*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

1Tim 3,3: <τὸν ἐπίσκοπον> μὴ πάροινον μὴ πλήκτην [el obispo]
no dado al vino, ni pendenciero / amigo de reyertas (cf Tit 1,7).

9. FIRMEZA / INESTABILIDAD

ἀσάλευτος, ον *incommovible, inmóvil*
ἀσφαλής, ἐς *seguro; cierto*
βέβαιος, α, ον *firme, seguro*
ἑδραῖος, ον *firme, estable*
στερεός, ά, όν *firme, sólido*

ἀκατάστατος, ον *inestable, inquieto*
ἀκατάσχετος, ον *inestable, inquieto*
ἀστήρικτος, ον *inestable, inseguro*
ἐπισφαλής, ἐς *peligroso*

ἀσάλευτος (2), *incommovible, inmóvil*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:

- βασιλεία reino:

Heb 12,28: βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες... *recibiendo un reino incommovible...*

— Como predicativo:

Hch 27,41: ἡ μὲν προῦρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος *hincándose la proa, quedó inmóvil*.

ἀσφαλής (5) *seguro; cierto*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ἄγκυρα ancla:

Heb 6,19: ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν *que tenemos como un ancla del alma / de la existencia, segura y firme*.

— Sustantivado:

Hch 21,34: ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ, μὴ δυναμένου δὲ

αὐτοῦ γινῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον... *en la multitud cada uno gritaba una cosa; como no podía entender nada de cierto a causa del alboroto... / no pudiendo sacar nada en limpio por el barullo...* (cf 22,30; 25,26).

— Como predicado nominal:

Flp 3,1: τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ ἀσφαλές *repetiros las mismas cosas no me da pereza / no me cuesta nada, y para vosotros es seguro / y a vosotros os dará seguridad.*

βέβαιος (8), *firme, seguro*, se atribuye a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

• ἄγκυρα ancla:

Heb 6,19: ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν *que tenemos como un ancla del alma / de la existencia, segura y firme.*

2) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

• διαθήκη testamento:

Heb 9,17: διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία *un testamento es firme con la muerte / un testamento adquiere validez en caso de defunción.*

• λόγος palabra:

Heb 2,2: ὁ δι' ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος *la palabra dicha por los ángeles fue firme / tuvo validez.*

2Pe 1,19: ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον *tenemos por más firme la palabra profética.*

• ἐπαγγελία promesa:

Rom 4,16: ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι *para que sea, en virtud de la gracia, a fin de que siga firme la promesa hecha a toda la descendencia.*

3) *Sustantivo-Hecho estático:*

• ἐλπίς esperanza:

2Cor 1,7: ἡ ἐλπίς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν *nuestra esperanza*

respecto de vosotros es firme.

4) *Sustantivo-Determinación:*

• ἀρχή principio:

Heb 3,14: τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν
κατάσχωμεν *mantengamos firme hasta el final la actitud del principio.*

Como predicativo:

2Pe 1,10: σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι
procurad hacer firme vuestro llamamiento y elección.

ἑδραῖος (3), *firme, estable*, aparece como predicativo y como predicado nominal:

— Como predicativo:

1Cor 7,37: ἔστηκεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἑδραῖος *está firme en su corazón / interiormente.*

Col 1,23: εἶ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι καὶ ἑδραῖοι *a condición de que permanezcáis cimentados y estables en la fe.*

— Como predicado nominal:

1Cor 15,58: ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι *estad firmes e incommovibles.*

στερεός (4), *firme, sólido*, se atribuye a sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:

• θεμέλιος cimiento:

2Tim 2,19: ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ θεοῦ ἔστηκεν *a pesar de todo, el sólido cimiento de Dios está firme.*

• τροφή alimento:

Heb 5,12: γεγόνατε χρειάν ἔχοντες γάλακτος καὶ οὐ στερεᾶς τροφῆς *habéis vuelto a necesitar leche en vez de alimento sólido* (cf 5,14).

— Como predicativo:

1Pe 5,9: ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει *hacedle frente firmes en la fe / con fe firme.*

ἀκατάστατος (variante **ἀκατάσχετος**) (2), *inestable, inquieto*, califica a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἀνὴρ hombre:

Sant 1,8: ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ *hombre indeciso, inestable en todos sus caminos / que no sigue rumbo fijo.*

— *Conexa del cuerpo humano:*

- γλῶσσα lengua:

Sant 3,8: τὴν δὲ γλῶσσαν... ἀκατάστατον κακόν *la lengua... un mal inquieto / irrefrenable.*

ἀστήρικτος (2), *inestable, inseguro*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ψυχή alma:

2Pe 2,14: δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους *engatusando a las almas / a la gente insegura.*

— Sustantivado:

2Pe 3,16: οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν *esos ignorantes e inestables tergiversan.*

ἐπισηφαλής (1), *peligroso*, se atribuye a un sustantivo-Hecho dinámico:

- πλοῦς, navegación:

Hch 27,9: ὄντος ἤδη ἐπισηφαλοῦς τοῦ πλοῦς διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι παρήνει ὁ Παῦλος... *siendo ya peligrosa la navegación, por haber pasado ya el ayuno, Pablo les amonestaba...*

10. TEMPERATURA

ζεστός, ἢ, ὄν caliente

χλιαρός, ἄ, ὄν tibio

ψυχρός, ἄ, ὄν frío

ζεστός (3), *caliente*, aparece como predicado nominal:

Ap 3,15: οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός. ὄφελον ψυχρὸς ἢς ἢ ζεστός *conozco tus obras, que ni eres frío ni caliente. ¡Ojalá fueras frío o caliente!* (cf 3,16).

χλιαρὸς (1), *tibio*, aparece como predicado nominal:

Ap 3,16: οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ καὶ οὔτε ζεστός οὔτε ψυχρός, μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου *pero como eres tibio, ni frío ni caliente, voy a escupirte de mi boca / te vomitaré de mi boca.*

ψυχρός (4), *frío*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

Mt 10,42: ὃς ἂν ποτίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον *cualquiera que le dé a beber aunque sea un vaso de (agua) fría / de (agua) fresca a uno de estos pequeños...*

— Como predicado nominal:

Ap 3,15: οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός. ὄφελον ψυχρὸς ἢς ἢ ζεστός *conozco tus obras, que ni eres frío ni caliente. ¡Ojalá fueras frío o caliente!* (cf 3,16).

11. LIMPIEZA / SUCIEDAD

ἀγνός, ἦ, ὄν *limpio, puro; casto, recatado, honesto*
ἄσπιλος, ὄν *sin mancha*

ἀθῶος, ὄν *inocente*
ἄπταιστος, ὄν *sin caída, sin tropiezo, sin falta*
ἀναμάρτητος, ὄν *sin pecado*

ἀκάθαρος, ὄν *inmundo, impuro*
ἄνιπτος, ὄν *sin lavar*
ῥυπαρός, ἄ, ὄν *sucio, impuro*

ἀγνός (8), *limpio, puro; casto, recatado; honesto*, se atribuye a sustantivos-Entidad, Atributo y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- παρθένος *virgen*:

2Cor 11,2: παρθένον ἀγνήν παραστήσαι τῷ Χριστῷ *para presentaros al Mesías como una virgen casta.*

2) *Sustantivo-Atributo*:

- σοφία *sabiduría*:

Sant 3,17: ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή ἐστίν *el saber (que baja) de lo alto es, ante todo, limpio.*

3) *Sustantivo-Hecho dinámico*:

- ἀναστροφή *conducta*:

1Pe 3,2: ἐποπτεύσαντες τὴν... ἀγνήν ἀναστροφὴν ὑμῶν *al ser testigos... de vuestra conducta recatada.*

— Como predicativo:

1Tim 5,22: σεαυτὸν ἀγνὸν τήρει *tú consérvate limpio / honesto.*

— Como predicado nominal:

2Cor 7,11: συνεστήσατε ἑαυτοὺς ἀγνοὺς εἶναι τῷ πράγματι *habéis probado que estáis limpios / no teníais culpa en el asunto.*

Flp 4,8: ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά *todo lo justo, todo lo honesto.*

Tit 2,5: [τὰς νέας...] σώφρονας, ἀγνάς *[las jóvenes sean]... sensatas, castas / púdicas.*

1Jn 3,3: ἀγνίζει ἑαυτὸν καθὼς ἐκεῖνος ἀγνὸς ἐστίν *se purifica, [para ser puro] como él es puro.*

ἄσπιλος (4), *sin mancha*, se atribuye a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual*:

- ἄμνός *cordero*:

1Pe 1,19: τιμίῳ αἵματι ὡς ἄμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ *con una sangre preciosa, la del Mesías, cordero sin defecto y sin mancha.*

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad*:

- ἐντολή *mandamiento*:

1Tim 6,14: τηρήσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον *[te insisto en que] guardes el mandamiento sin mancha.*

— Como predicativo:

Sant 1,27: θρησκεία καθαρὰ... ἐστὶν... ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου *religiōn pura... es... conservarse sin mancha en el mundo / lejos del mundo.*

2Pe 3,14: σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμόμητοι αὐτῷ εὐρεθῆναι *poned empeño en estar [en paz] / encontraros con él, sin mancha y sin defecto.*

ἄθῳος (2), *inocente*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:

- αἷμα sangre:

Mt 27,4: ἡμαρτον παραδοὺς αἷμα ἄθῳον *he pecado entregando sangre inocente / entregando a la muerte a un inocente.*

— Como predicado nominal:

Mt 27,24: ἄθῳός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου *inocente soy yo de esta sangre.*

ἄπταιστος (1), *sin caída, sin tropiezo, sin falta*, aparece como predicativo:

Jds 24: τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταίστους *al que puede preservaros sin tropiezo.*

ἀναμάρτητος (1), *sin pecado*, aparece sustantivado:

Jn 8,7: ὁ ἀναμάρτητος ὑμῶν πρῶτος ἐπ' αὐτὴν βαλέτω λίθον *aquel de vosotros que esté sin pecado, sea el primero en tirarle una piedra / que le tire la primera piedra.*

ἀκάθαρτος (31), *inmundo, impuro*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, demoníaca, individual:*

- πνεῦμα espíritu:

Mt 10,1: ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων *les dio autoridad sobre los espíritus inmundos* (cf 12,43; Mc 1,23.26.27; 3,11.30; 5,2.8.13; 6,7; 7,25; 9,25; Lc 4,33.36; 6,18; 8,29; 9,42; 11,24; Hch 5,16; 8,7; Ap 16,13; 18,2a).

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- τέκνον hijo:

1Cor 7,14: ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν *si no es así, vuestros hijos son impuros.*

3) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- ὄρνεον pájaro:

Ap 18,2b: φυλακὴ παντὸς ὄρνέου ἀκαθάρτου *guarida de todo pájaro inmundo* (cf 18,2c).

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales:

Ef 5,5: πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος... οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ *ningún libertino o impuro / immoral... tendrá parte de [la] herencia en el reino del Mesías.*

2. Referido a entidades no personales:

Hch 10,14: οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον *nunca he comido nada profano e impuro / ninguna cosa común o impura* (cf 11,8).

2Cor 6,17: ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε *no toquéis lo impuro.*

Ap 17,4: ποτήριον... γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς *una copa... repleta de abominaciones: las inmundicias de su fornicación.*

— Como predicativo:

Hch 10,28: κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον *a mí me ha hecho ver Dios que no [debo] llamar profano o impuro a ningún hombre.*

ἄνπιτος (2), *sin lavar*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:

- χεῖρ mano:

Mt 15,20: τὸ δὲ ἀνίπτους χερσὶν φαγεῖν οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον *comer con las manos sin lavar no mancha / hace profano al hombre* (cf Mc 7,2).

ῥυπαρός (2), *sucio, impuro*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ἑσθής vestido:

Sant 2,2: εἰσέλθη δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρῶ ἑσθητί *también entra un pobre con vestido sucio.*

— Sustantivado:

Ap 22,11: ὁ ῥυπαρὸς ῥυπανθήτω ἔτι *el que es impuro / manchado, sea impuro / siga manchándose.*

12. NATURALEZA

καινός, ή, όν nuevo
πρόσφατος, ον nuevo

ἀρχαῖος, α, ον antiguo, viejo
παλαιος, α, ον viejo, añejo

καινός (42), *nuevo*, se dice de sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἄνθρωπος hombre:

Ef 2,15: ἵνα τοὺς δύο κτίση ἐν αὐτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον *para crear en sí mismo con los dos un solo y nuevo hombre* (cf 4,24).

- κτίσις creación, criatura:

2Cor 5,17: ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις *de modo que si alguno está en Cristo, nueva criatura es / donde hay un cristiano, hay humanidad nueva* (cf Gál 6,15).

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- γῆ tierra, οὐρανός cielo:

2Pe 3,13: καινοὺς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν *aguardamos, según su promesa, un cielo nuevo y una tierra nueva* (cf Ap 21,1).

3) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἄσκος odre:

Mt 9,17: βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς *echan el vino*

nuevo / joven en odres nuevos (cf Mc 2,22; Lc 5,38).

- μνηνεῖον sepulcro:

Mt 27,60: ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημεῖῳ *lo puso en su sepulcro nuevo* (cf Mc 16,17; Jn 19,41).

4) Sustantivos-cuasi-Entidad:

- γλῶσσα lengua:

Mc 16,17: γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς *hablarán nuevas lenguas*.

- διαθήκη alianza:

Lc 22,20: τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου *esta copa es la nueva alianza (sellada) con mi sangre* (cf 1Cor 11,25; 2Cor 3,6; Heb 8,8.13; 9,15).

- διδαχὴ enseñanza:

Mc 1,27: τί ἐστιν τοῦτο; διδαχὴ καινὴ κατ' ἐξουσίαν *¿qué es esto? un nuevo modo de enseñar / una nueva enseñanza con autoridad* (cf Hch 17,19).

- ἐντολή mandamiento:

Jn 13,34: ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν *un mandamiento nuevo os doy* (cf 1Jn 2,7.8; 2Jn 5).

- ὄνομα nombre:

Ap 2,17: ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον *en la piedra (hay) un nombre nuevo escrito* (cf 3,12b).

- πλήρωμα remiendo:

Mc 2,21: αἶρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ *el remiendo tira de él -lo nuevo de lo viejo-* (cf Lc 5,36).

- ᾠδὴ cántico:

Ap 5,9: ἄδουσιν ᾠδὴν καινὴν *cantan un cántico nuevo* (cf 14,3).

5) Sustantivo-Determinación:

- Ἱερουσαλήμ Jerusalén:

Ap 3,12: γράψω ἐπ' αὐτὸν... τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ *grabaré en él... el nombre de la ciudad de mi Dios, la nueva Jerusalén* (cf 21,2).

— Sustantivado:

Mt 13,52: ὅστις ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιὰ
que saca de su tesoro / de su arcón cosas nuevas y antiguas.

Mt 26,29: ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς μου
cuando lo beba nuevo entre vosotros (estando) en el reino de mi Padre (cf Mc 14,25).

Hch 17,21: οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι εἰς οὐδὲν ἕτερον ηὐκαίρουν ἢ λέγειν τι ἢ ἀκούειν τι καινότερον
los extranjeros residentes allí en ninguna otra cosa se interesaban sino en decir o en oír algo nuevo / no gastaban su tiempo en otra cosa que en contar o escuchar la última novedad.

— Como predicativo:

2Cor 5,17b: τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονεν καινά
lo viejo pasó, mirad, existe algo nuevo (cf Ap 21,5).

πρόσφατος (1), *nuevo*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ὁδός camino:

Heb 10,20: ἦν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον καὶ ζῶσαν διὰ τοῦ καταπετάσματος
que él nos abrió como camino nuevo y vivo a través del velo.

ἀρχαῖός (10), *antiguo, viejo*, califica a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- μαθητῆς discípulo:

Hch 21,16: ἄγοντες παρ' ᾧ ξενισθῶμεν Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῇ
para conducirnos a casa de un tal Mnasón, natural de Chipre, discípulo antiguo, en la cual nos hospedamos.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- γενεά generación:

Hch 15,21: Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει *porque Moisés desde los tiempos antiguos / las primeras generaciones tiene quienes lo proclamen en cada ciudad.*

3) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- ὄφις serpiente:

Ap 12,9: ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ καλούμενος Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς *precipitaron a la tierra el gran dragón, la serpiente antigua / primordial, que se llama Diablo y Satanás* (cf 20,2).

4) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- κόσμος mundo:

2Pe 2,5: ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο *tampoco perdonó al viejo mundo / a la humanidad antigua.*

5) *Sustantivo-Determinación:*

- ἡμέρα día:

Hch 15,7: ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων ἐν ὑμῖν ἐξελέξατο ὁ θεὸς... *vosotros sabéis cómo desde los tiempos antiguos / desde la primera época Dios escogió entre vosotros...*

— Sustantivado:

Mt 5,21: ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις *oísteis que se dijo a los antiguos* (cf 5,33; Lc 9,8.19).

2Cor 5,17: εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν *si alguien es de Cristo, nueva criatura es; las cosas viejas pasaron / donde hay un cristiano, hay humanidad nueva; lo viejo ha pasado.*

παλαιός (19), *viejo, añejo*, califica a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἄνθρωπος hombre:

Rom 6,6: ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη *nuestro viejo hombre / el hombre que éramos antes fue crucificado con él* (cf Ef 4,22; Col 3,9).

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἄσκος odre:

Mt 9,17: οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἄσκους παλαιούς *ni echan vino nuevo / joven en odres viejos* (cf Mc 2,22; Lc 5,37).

- ζύμη levadura:

1Cor 5,7: ἐκκαθάρατε τὴν παλαιὰν ζύμην *limpiaos, pues, de la vieja levadura / de la levadura del pasado* (cf 5,8).

- ἱμάτιον vestido:

Mt 9,16: οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ *nadie pone remiendo de paño nuevo en vestido viejo / nadie echa una pieza de paño sin estrenar a un manto pasado* (cf Mc 2,21ab; Lc 5,36).

3) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- διαθήκη alianza:

2Cor 3,14: ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον ἡμέρας τὸ αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει *porque hasta el día de hoy aquel mismo velo sigue ahí sobre la lectura del Antiguo Testamento / cuando leen el Antiguo Testamento*.

- ἐντολή mandamiento:

1Jn 2,7: οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς *no os escribo un mandamiento nuevo, sino un mandamiento antiguo, el que habéis tenido desde el principio* (cf 2,7b).

— Sustantivado:

Mt 13,52: ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιὰ *saca de su tesoro / de su arcón cosas nuevas y viejas*.

Lc 5,36: τὸ καινὸν σχίσει καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνήσει τὸ ἐπίβλημα τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ *el nuevo quedará cortado y al viejo la pieza del nuevo no le irá bien*.

Lc 5,39: οὐδεὶς πιὼν παλαιὸν θέλει νέον· λέγει γάρ· ὁ παλαιὸς χρηστός ἐστίν *nadie que haya bebido del (vino) añejo querrá luego el nuevo / joven, porque dice: "El añejo es mejor" / nadie, acostumbrado al vino de siempre, quiere uno nuevo, porque dice: "Bueno está el de siempre"*.

13. POSICIÓN CORPORAL

πρηνής, *és inclinado, de cabeza*

πρηνής (1), *inclinado, de cabeza*, aparece como predicativo:

Hch 1,18: οὗτος μὲν οὖν ἐκτίσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας καὶ πρηνής γενόμενος ἐλάκησεν μέσος *éste, pues, con la paga del crimen compró un campo, y cayendo de cabeza, se despeñó / se reventó por la mitad.*

B. ADJETIVOS-HECHO ESTÁTICO DE FÓRMULA COMPLEJA

Los adjetivos-Hecho estático de fórmula compleja incluyen en el recuadro varias especies semánticas. Dentro de este grupo, podemos encontrar los siguientes tipos según indiquen: estado relativo, estado que se manifiesta en la acción, estado resultativo, estado causativo, estado de adhesión o no a una doctrina o ideología, y estado de pertenencia a un grupo étnico diferente.

1. ESTADO RELATIVO

Por oposición al estado absoluto (vse. más arriba), se entiende por *estado relativo* el de aquellos adjetivos que tienen un término exterior de referencia, de modo que su significado pleno no puede describirse sin éste, porque hay alguna circunstancia que une en la realidad o en la mente sujeto y término.

Los adjetivos-Hecho de este grupo denotan estado (H) atribuido a (R1) un sujeto (E) y referido a (R) una realidad (X, polivalente).

La fórmula semántica de estos adjetivos es:

$$\boxed{H + R} \begin{array}{l} \leftarrow R1 \rightarrow E \\ \rightarrow X \end{array}$$

Desarrollo sémico:

H estaticidad

R referencia / respectividad

R1 atribución

E individualidad

humanidad

X realidad

Dentro de este apartado, se encuentran los siguientes subgrupos según denoten:

a. Estado de conocimiento

Los adjetivos correspondientes a este subgrupo se dividen, a su vez, en dos subapartados según indiquen α) estado de conocimiento o no del sujeto οβ) estado de conocimiento o desconocimiento de una realidad por parte del sujeto:

α. Estado de conocimiento o no del sujeto

ἐπιστήμων, ον docto
σοφός, ή, όν sabio, hábil
συνετός, ή, όν entendido; prudente

διδακτός, ή, όν enseñado
θεοδίδακτος, ον aleccionado de Dios
θεόπνευστος, ον inspirado por Dios

πατροπαράδοτος, ον transmitido por los padres

ἄπειρος, ον inexperto

ἐπιστήμων (1), *docto*, aparece como predicado nominal:

Sant 3,13: τίς σοφός καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; ¿quién es sabio y docto entre vosotros?

σοφός (20), *sabio, hábil*, califica a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

• θεός Dios:

Rom 16,27: μόνω σοφῷ θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας *a Dios, el único sabio, por medio de Jesucristo, sea la gloria por siempre.*

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• ἀρχιτέκτων arquitecto:

1Cor 3,10: κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφός ἀρχιτέκτων θεμέλιον ἔθηκα *conforme a la gracia de Dios / al don que Dios me ha dado, yo, como hábil perito / arquitecto, coloqué el cimiento.*

— Sustantivado:

Mt 11,25: ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν *has escondido estas cosas a los sabios y entendidos* (cf 23,34; Lc 10,21; 1Cor 1,19.26; 3,19; 6,5).

- En oposición a ἀνοήτος o cualquier otro antónimo:

Rom 1,14: σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί *a sabios y no sabios soy deudor / con instruidos e ignorantes estoy en deuda* (cf 1Cor 1,27; 3,18b.20).

- En comparativo:

1Cor 1,25: τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν *la locura de Dios es más sabia que los hombres*.

— Como predicativo:

Ef 5,15: βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί *mirad, pues, atentamente cómo andáis / cómo os portáis, no como necios, sino como sabios*.

— Como predicado nominal:

Rom 1,22: φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν *pretendiendo ser sabios, resultaron unos necios* (cf 1Cor 3,18a).

Rom 16,19: θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν *quiero que seais sabios / listos para el bien e ingenuos / íntegros para el mal*.

1Cor 1,20: ποῦ σοφός; ποῦ γραμματεὺς; *¿dónde está el sabio? ¿dónde está el escriba / el letrado?* (cf Sant 3,13).

συνετός (4), *entendido; prudente*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• ἀνὴρ hombre:

Hch 13,7: ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ *estaba con el procónsul Sergio Pablo, varón prudente*.

— Sustantivado:

Mt 11,25: ἐξομολογοῦμαι σοι... ὅτι ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν *te alabo... porque has escondido estas cosas a los sabios y los entendidos* (cf Lc 10,21; 1Cor 1,19).

διδασκός (3), *enseñado*, se aplica a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- λόγος palabra:

1Cor 2,13a: ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδασκοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ' ἐν διδασκοῖς πνεύματος *lo cual también exponemos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseñan el Espíritu.*

— Sustantivado:

Jn 6,45: ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις καὶ ἔσονται πάντες διδασκοὶ θεοῦ *escrito está en los profetas: “Serán todos enseñados por Dios / serán todos discípulos de Dios”.*

1Cor 2,13b: ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδασκοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ' ἐν διδασκοῖς πνεύματος *lo cual también exponemos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseñan el Espíritu.*

θεοδίδακτος (1)², *aleccionado por Dios*, aparece como predicado nominal:

1Tes 4,9: αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοὶ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους *vosotros mismos estáis aleccionados por Dios / habéis aprendido de Dios a amaros unos a otros.*

θεόπνευστος (1), *inspirado por Dios*, se dice de un sustantivo-cuasi-Entidad:

- γραφή escritura:

2Tim 3,16: πᾶσα γραφή θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν *toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar / todo escrito inspirado por Dios sirve además para enseñar.*

πατροπαράδοτος (1), *transmitido por los padres*, se refiere a un sustantivo-

Hecho dinámico:

- ἀναστροφή manera de vivir:

² Este adjetivo y los dos siguientes (διδασκός, θεοδίδακτος, θεόπνευστος) incluyen en la fórmula el sujeto (E) que (R) enseña. Por tanto, el recuadro donde se incluye la fórmula semántica sería: H + R + E, al incluir en la propia raíz el enseñador.

1Pe 1,18: εἰδότες ὅτι... ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου *sabiendo que... fuisteis rescatados de vuestra vana manera de vivir transmitida por los padres / os rescataron del modo de vivir idolátrico que heredasteis de vuestros padres.*

ἄπειρος (1), *inexperto*, aparece como predicado nominal:

Heb 5,13: πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης *todo el que se alimenta de leche es inexperto en la palabra de justicia.*

β. Estado de conocimiento o desconocimiento de una realidad por parte del sujeto

γνωστός, ή, όν conocido, manifiesto, notorio; evidente
 δηλος, η, ον evidente; conocido
 εκδηλος, ον manifiesto
 κατάδηλος, ον evidente
 πρόδηλος, ον manifiesto, conocido
 επίσημος, ον famoso
 φανερός, ά, όν patente, evidente, aparente; conocido, notorio, manifiesto
 εμφανής, ές manifiesto
 επιφανής, ές manifiesto

ἄγνωστος, ον desconocido
 ἄφαντος, ον invisible; oculto
 κρυπτός, ή, όν oculto, secreto, escondido
 κρυφαῖος, α, ον escondido
 ἀπόκρυφος, ον escondido, ocultado
 παρεΐσακτος, ον introducido a escondidas

γνωστός (15), *conocido, manifiesto, notorio; evidente*, se atribuye a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- μαθητής discipulo:

Jn 18,15: ὁ δὲ μαθητῆς ἐκεῖνος ἦν γνωστός τῷ ἀρχιερεῖ *aquel discipulo le era conocido al sumo sacerdote* (cf 18,16).

2) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- σημεῖον señal:

Hch 4,16: γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν *una señal evidente ha sido dada por ellos / han dado*.

— Sustantivado:

Lc 2,44: ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν καὶ τοῖς γνωστοῖς *le buscaban / se pusieron a buscarlo entre los parientes y los conocidos* (cf 23,49).

Hch 15,18: <λέγει κύριος ποιῶν ταῦτα> γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος [*dice el Señor, que lo hizo todo*] *notorio desde (tiempo) antiguo*.

Rom 1,19: τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς *lo que puede conocerse de Dios les es manifiesto / lo tienen a la vista*.

— Como predicado nominal, en expresiones:

- γνωστόν γένεσθαι:

Hch 1,19: γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ *fue notorio a todos los residentes en Jerusalén* (cf 9,42; 19,17; 28,22.28).

- γνωστόν εἶναι:

Hch 2,14: ἄνδρες ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλήμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω *varones judíos, y todos los que residís en Jerusalén, esto os sea conocido / notorio* (cf 4,10; 13,38).

δῆλος (3), *evidente; conocido*, aparece como predicado nominal:

Mt 26,73: ἡ λαλιά σου δῆλόν σε ποιεῖ *tu manera de hablar hace que tú seas conocido / tu habla te descubre*.

1Cor 15,27: ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα *cuando dice que "Todo le está sometido", es evidente que se exceptua el que le sometió todas las cosas* (cf Gál 3,11).

ἔκδηλος (1), *manifiesto*, se atribuye a un sustantivo-Hecho estático:

- ἄνοια insensatez:

2Tim 3,9: ἡ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο *su insensatez será manifiesta a todos, como también lo fue la de aquéllos*.

κατάδηλος (1), *evidente*, aparece como predicado nominal:

Heb 7,15: περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα Μελχισέδεκ ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος *resulta aún más patente, si a semejanza de Melquisedec, surge otro sacerdote.*

πρόδηλος (3), *manifiesto, conocido*, se atribuye a sustantivos-Hecho:

1) *Sustantivo-Hecho estático:*

- ἁμαρτία pecado:

1Tim 5,24: τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν προάγουσαι εἰς κρίσιν *los pecados de algunos hombres son (tan) manifiestos que van antes (que ellos) al juicio.*

2) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- ἔργον obra:

1Tim 5,25: τὰ ἔργα τὰ καλὰ πρόδηλα *las buenas obras son manifiestas.*

— Aparece como predicado nominal:

Heb 7,14: πρόδηλον γὰρ ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ κύριος ἡμῶν *porque es conocido / cosa sabida que nuestro Señor nació de (la tribu de) Judá.*

ἐπίσημος (2), *famoso*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- δέσμιος preso:

Mt 27,16: εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον *tenían entonces un preso famoso.*

— Como predicado nominal:

Rom 16,7: ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνιᾶν... οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις *salud a Andrónico y Junias... que son muy famosos entre los apóstoles.*

φανερὸς (18), *patente, evidente, aparente; conocido, notorio, manifiesto*, se atribuye a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• τέκνον hijo:

1Jn 3,10: ἐν τούτῳ φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου *en esto son evidentes / queda patente (quiénes son) los hijos de Dios y (quiénes) los hijos del Enemigo.*

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

• γένος linaje:

Hch 7,13: ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος τοῦ Ἰωσήφ *José fue reconocido por sus hermanos y el linaje de José quedó patente para el faraón / y el faraón se enteró de qué linaje era.*

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

• δεσμός cadena:

Flp 1,13: τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὄλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πάσιν *en todo el pretorio y entre todos los demás se han hecho evidentes mis cadenas por causa de Cristo.*

4) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

• ὄνομα nombre, fama:

Mc 6,14: ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης, φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ *el rey Herodes lo oyó, porque su nombre se había hecho notorio.*

5) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

• ἔργον obra:

1Cor 3,13: ἐκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται *la obra de cada uno se hará manifiesta / se verá por lo que es (cf Gál 5,19).*

• προκοπή aprovechamiento:

1Tim 4,15: ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπή φανερὰ ᾗ πᾶσιν *dedícate a ellas, para que tu aprovechamiento sea manifiesto a todos / para que todos vean cómo adelantas.*

- σημεῖον señal:

Hch 4,16: γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ φανερόν *la señal hecha por ellos es evidente, notoria a todos los que residen en Jerusalén.*

— Sustantivado:

Mc 4,22: οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν *ni [hay nada] escondido que no llegue a (ser) manifiesto / si algo se ha ocultado es solamente para que salga a la luz (cf Lc 8,17).*

Rom 2,28: οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανεροῦ Ἰουδαῖός ἐστιν οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανεροῦ ἐν σαρκὶ περιτομή *no es judío el (judío) aparente, ni la circuncisión es tampoco la aparente en el cuerpo / porque ser judío no está en el exterior ni circuncisión es tampoco la exterior en el cuerpo.*

— Como predicativo:

Mt 12,16: ἐπέτιμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερόν αὐτὸν ποιήσωσιν *les mandaba que no lo hicieran manifiesto / no lo descubrieran (cf Mc 3,12).*

1Cor 11,19: ἵνα καὶ οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν *para que quede patente quiénes de vosotros superan esa prueba.*

1Cor 14,25: τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται *lo oculto del corazón se hace manifiesto.*

— Como predicado nominal:

Rom 1,19: τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς *lo que puede conocerse de Dios les es manifiesto / lo tienen a la vista.*

ἐμφανής (2), *manifiesto, bien conocido*, aparece como predicado nominal:

Hch 10,40: τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι *a éste Dios lo resucitó al tercer día, e hizo que fuese manifiesto / se dejara ver.*

Rom 10,20: εὐρέθην ἐν τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανής ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν *me encontraron los que no me buscaban; fui manifiesto / me revelé a los que no preguntaban por mí.*

ἐπιφανής (1), *manifiesto*, se atribuye a un sustantivo-Determinación:

- ἡμέρα día:

Hch 2,20: ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν ἔλθειν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ *el sol se hará tinieblas y la luna (se teñirá) de sangre, antes de que llegue el día del Señor, grande y manifiesto.*

ἄγνωστος (1), *desconocido*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- θεός dios:

Hch 17,23: βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο Ἄγνωστω θεῷ *un altar en el que estaba escrito / con esta inscripción: “A un dios desconocido”.*

ἄφαντος (1), *invisible; oculto*, aparece como predicado nominal:

Lc 24,31: ἐπέγνωσαν αὐτόν· καὶ αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ’ αὐτῶν *lo reconocieron; pero él fue ocultado / desapareció de su vista.*

κρυπτός (17), *oculto, secreto, escondido*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

1Pe 3,4: ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ προαέως καὶ ἡσυχίου πνεύματος *la personalidad escondida del corazón, con el adorno inalterable de un espíritu / carácter suave y sereno.*

— Sustantivado:

1. Con artículo:

Mt 6,4: ὅπως ἢ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι *para que tu limosna quede escondida; y tu Padre que ve lo escondido, te recompensará* (cf 6,6; Rom 2,16.29).

1Cor 4,5: μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε ἕως ἄν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει τὰ κρυπτὰ τοῦ σκότους *no juzguéis nada antes de tiempo,*

hasta que venga el Señor, el cual aclarará también lo oculto de las tinieblas / sacará a la luz lo que esconden las tinieblas.

1Cor 14,25: τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται *lo oculto de su corazón se hace manifiesto.*

2Cor 4,2: ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης, μὴ περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ *renunciamos a las vergüenzas ocultas, no andando con astucia / renunciemos a tapujos vergonzosos, dejándonos de intrigas.*

2. Sin artículo:

Jn 7,4: οὐδεὶς γάρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρορησίᾳ εἶναι *nadie hace algo en secreto / clandestinamente si busca manifestarse* (cf 7,10; 18,20).

— Como predicado nominal:

Mt 10,26: οὐδὲν γάρ ἐστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται *porque nada hay encubierto, que no deba descubrirse; ni nada escondido que no deba saberse* (cf Mc 4,22; Lc 8,17; 12,2).

κρυφαῖος (2), *escondido*, aparece sustantivado:

Mt 6,18a: ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων ἀλλὰ τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ *para no mostrar a los hombres que ayunas, sino a tu Padre que está en lo escondido* (cf 6,18b).

ἀπόκρυφος (3), *escondido, ocultado*, se dice de un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- θησαυρός tesoro:

Col 2,3: ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως ἀπόκρυφοι *en quien están escondidos / se esconden todos los tesoros del saber y del conocer.*

— Como predicado nominal:

Mc 4,22: οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον, ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν *no se ha ocultado, sino para que salga a la luz / si algo se ha escondido es sólo para que se manifieste* (cf Lc 8,17).

παρείσακτος (1), *introducido a escondidas*, se refiere a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ψευδαδελφός falso hermano:

Gál 2,4: διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισήλθον κατασκοπῆσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν *por los falsos hermanos introducidos a escondidas, que se infiltraron para acechar nuestra libertad.*

b. Estado de preparación o no

ἔτοιμος, η, ον (ος,ον) preparado, dispuesto, listo

ἀπαρασκευάστος, ον desprevenido

ἔτοιμος (17), *preparado, dispuesto, listo*, se atribuye a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἀνάγαιον aposento:

Mc 14,15: αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμένον ἔτοιμον *él os mostrará un gran aposento alto ya dispuesto / un local grande, en alto, con divanes, preparado.*

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- καιρός tiempo:

Jn 7,6: ὁ καιρὸς ὃ ἐμὸς οὐπω πάρεστιν, ὃ δὲ καιρὸς ὃ ὑμέτερος πάντοτε ἐστίν ἔτοιμος *mi tiempo aún no ha llegado, mas vuestro tiempo siempre está preparado / para mí, todavía no es el momento; para vosotros, en cambio, cualquier momento es bueno.*

3) *Sustantivo-Hecho estático:*

- γάμος boda:

Mt 22,8: ὃ μὲν γάμος ἔτοιμός ἐστιν *la boda está preparada.*

4) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- σωτηρία salvación:

1Pe 1,5: τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοιμὴν ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ *los que,*

mediante la fe, estáis protegidos con la fuerza de Dios con el fin de (conseguir) una salvación preparada para revelarse en el momento final.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales:

Mt 25,10: αἱ ἕτοιμοι εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους *las que estaban preparadas entraron con él al banquete de bodas.*

2. Referido a entidades no personales:

2Cor 10,16: εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἄλλοτρίῳ κανόνι εἰς τὰ ἔτοιμα καυχῆσασθαι *que anunciaremos la buena noticia más allá de vosotros, sin entrar en la obra de otro para gloriarnos en lo que ya estaba preparado / sin presumir de campo ajeno entrando en lo ya labrado.*

— Como predicado nominal:

1. Referido a entidades personales:

Mt 24,44: ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε ὥρα ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται *vosotros estad preparados; porque el Hijo del Hombre vendrá a la hora que no pensáis / porque cuando menos lo penséis llegará el Hijo del hombre* (cf Lc 12,40; 22,33.40; Hch 23,15.21; 2Cor 10,6; Tit 3,1; 1Pe 3,15).

2. Referido a entidades no personales:

Mt 22,4: οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα ἕτοιμα *mis terneros y animales engordados han sido muertos, y todo está dispuesto / a punto* (cf Lc 14,17; 2Cor 9,5).

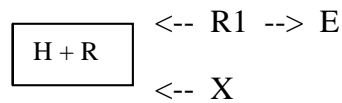
ἀπαρασκευάστος (1), *desprevenido*, aparece como predicativo:

2Cor 9,4: ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ μακεδόνες καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους καταισχυθηῶμεν ἡμεῖς *si vienen conmigo los macedonios y os encuentran desprevenidos, nosotros seremos avergonzados.*

c. Disposición anímica

Entendemos por *disposición anímica* “el estado de ánimo de una persona que le predispone a obrar o portarse de una manera”. Los adjetivos-Hecho de este subgrupo representan estados atribuidos a un sujeto que es, a su vez, objeto de una acción por parte de otro.

Estos adjetivos denotan disposición anímica (H) del (R) sujeto activo (X, polivalente), éste connotado; connotan también el sujeto pasivo (E) a quien se atribuye (R1) el estado.



Desarrollo sémico:

H estaticidad

R respectividad

R1 atribución

E individualidad

humanidad

X realidad

φιλόστοργος, ον cariñoso

ἐναντίος, α, ον contrario, enemigo

ἐχθρός, όν enemigo

ὕπεναντίος, α, ον adversario, contrario

φιλόστοργος (1), *cariñoso*, aparece como predicado nominal:

Rom 12,10: τῆ φιλαδελφία εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι [*sed*] *cariñosos los unos con los otros con amor fraternal.*

ἐναντίος (8), *contrario, enemigo*, se dice de un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

• ἄνεμος viento:

Mt 14,24: ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος *el viento era contrario* (cf Mc 6,48; Hch 27,4).

— Sustantivado:

Mc 15,39: ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκώς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ *el centurión que estaba del lado contrario / frente a él* (cf Tit 2,8).

Hch 26,9: ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἑμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου δεῖν πολλὰ ἐναντία πρᾶξαι *yo pensaba que era mi deber hacer muchas cosas contrarias contra el nombre de Jesús de Nazaret / combatir con todos los medios el nombre de Jesús de Nazaret* (cf 28,17).

— Como predicado nominal:

1Tes 2,15: θεῶ μὴ ἀρεσκόντων καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων *no agradan a Dios y son enemigos de todos los hombres*.

ἐχθρός (32), *enemigo*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, demoníaca, individual:*

- διάβολος diablo:

Mt 13,39: ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτὰ ἐστὶν ὁ διάβολος *el enemigo que la siembra es el diablo*.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἄνθρωπος hombre:

Mt 13,28: ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν *un enemigo ha hecho esto / es obra de un enemigo*.

- οἰκιακός habitante de una casa:

Mt 10,36: ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ *los enemigos del hombre serán los de su casa*.

— Sustantivado:

1. Referido al diablo:

Lc 10,19: δέδωκα ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν... ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ *os he dado potestad... sobre toda la fuerza del enemigo*.

2. Referido a personas:

a) Con artículo:

Mt 5,43: μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου *odiarás a tu enemigo* (cf 5,44; 13,25; 22,44; Mc 12,36; Lc 6,27.35; 19,27.43; 20,43; Hch 2,35; Rom 12,20; 1Cor 15,25; Flp 3,18; Heb 1,13; 10,13; Ap 11,5.12).

b) Sin artículo:

Lc 1,71: σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν *salvación de nuestros enemigos* (cf 1,74; Hch 13,10).

— Como predicativo:

1Cor 15,26: ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος (*como*) *último enemigo aniquilará a la muerte.*

Gál 4,16: ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν; *¿me he convertido en vuestro enemigo por deciros la verdad / por ser sincero con vosotros?*

2Tes 3,15: μὴ ὡς ἐχθρὸν ἠγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν *no lo tratéis como a un enemigo, sino amonestadlo como a hermano.*

Sant 4,4: ὃς ἐὰν οὖν βουληθῆ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται *el que decide ser amigo del mundo se hace enemigo de Dios.*

— Como predicado nominal:

Rom 5,10: ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ *cuando éramos enemigos, fuimos reconciliados con Dios.*

Rom 11,28: κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς *en cuanto al evangelio, son enemigos a causa de vosotros.*

Col 1,21: ὑμᾶς ποτε ὄντας... ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς *vosotros antes eráis... enemigos en vuestro interior por vuestras malas acciones.*

ὑπεναντίος (2), *adversario, contrario*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

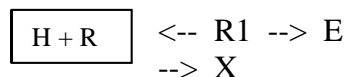
Heb 10,27: φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους *una horrenda expectación de juicio, y el furor de un fuego dispuestos a devorar a los adversarios.*

— Como predicado nominal:

Col 2,14: ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν *cancelando el documento que era contrario / desfavorable para nosotros por sus prescripciones.*

d. Estado de complacencia

Entendemos por *estado de complacencia* aquél en el que un sujeto, debido a su comportamiento, es aceptado con gusto o alegría por alguien.



Desarrollo sémico:

H estaticidad

R referencia / respectividad

R1 atribución

E individualidad

humanidad

X realidad

ἀγαπητός, ή, όν amado, querido, predilecto, amigo

ἀρεστός, ον agradable; conveniente

εὐάρεστος, ον agradable, grato

δεκτός, ή, όν acepto, aceptable, agradable; favorable

ἀπόδεκτος, ον agradable

εὐπρόσδεκτος, ον bien acogido, agradable, aceptable, acepto; favorable

ἐπιπόθητος, ον añorado

ἀγαπητός (61), *amado, querido, predilecto, amigo*, califica a sustantivos-

Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- υἱός hijo:

Mt 3,17: οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός *este es mi Hijo, el amado* (cf 12,18; 17,5; Mc 1,11; 9,7; Lc 3,22; 9,35; 20,13; 2Pe 1,17).

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός, hermano:

Flp 4,1a: ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ *hermanos míos queridos* (cf 4,1b; Sant 1,16.19; 2,5).

- υἱός, τέκνον hijo:

Mc 12,6: ἔτι ἕνα εἶχεν υἱὸν ἀγαπητόν *le quedaba todavía un hijo amado*.

1Cor 4,14: ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶν *para llamaros la atención como a hijos míos queridos* (cf 4,17; Ef 5,1; 1Tes 2,8; 1Tim 6,2; 2Tim 1,2).

— *Determinada (nombre propio)*:

- Βαρναβᾶς, Παύλος Bernabé, Pablo:

Hch 15,25: σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρναβᾶ καὶ Παύλῳ *con nuestros queridos Bernabé y Pablo* (cf Ef 6,21).

- Ἐπαίνετος Epréneto:

Rom 16,5: ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου *salud a mi querido Epréneto* (cf 16,8.9.12; Col 1,7; 4,7.9.14; 2Tim 1,2; Flm 1.16; 2Pe 3,15; 3Jn 1).

— *Sustantivado*:

Rom 1,7: πᾶσι τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς θεοῦ *a todos los predilectos de Dios que estáis en Roma*.

- En vocativo se puede traducir por *amigo*:

Rom 12,19: μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί *no os toméis la justicia por vuestra mano, amigos* (cf 1Cor 10,14; 15,58; 2Cor 7,1; 12,19; Flp 2,12; Heb 6,9; 1Pe 2,11; 4,12; 2Pe 3,1.8.14.17; 1Jn 2,7; 3,2.21; 4,1.7.11; 3Jn 2.5.11; Jds 3.17.20).

— *Como predicado nominal*:

Rom 11,28: ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας [*son*] *predilectos por razón de los patriarcas* (cf 1Jn 2,7; 3,2.21; 4,1.7.11; Jds 3.17.20).

ἀρεστός (4), *agradable; conveniente*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— *Sustantivado*:

Jn 8,29: ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε *yo hago siempre las cosas que le son agradables / lo que le agrada a él* (cf 1Jn 3,22).

— *Como predicado nominal*:

Hch 6,2: οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ θεοῦ *no es conveniente / no está bien que nosotros desatendamos el mensaje de Dios*.

Hch 12,3: ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς ἰουδαίοις... *viendo que esto era agradable / agradaba a los judíos...*

εὐάρεστος (9), *agradable, grato*, se atribuye a sustantivos-cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- θέλημα voluntad, designio:

Rom 12,2: εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον *para que comprobéis cuál es el designio de Dios, bueno, grato y perfecto.*

2) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- θυσία sacrificio:

Rom 12,1: παραστήσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ *que presentéis vuestros cuerpos / vuestra propia existencia como sacrificio vivo, consagrado, agradable a Dios* (cf Flp 4,18).

— Sustantivado:

Heb 13,21: ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ *realizando en vosotros lo que es agradable delante de él por medio de Jesucristo.*

— Como predicado nominal:

Tit 2,9: δούλους ἰδίους δεσπótαις ὑποτάσσεσθαι ἐν πᾶσιν, εὐαρέστους εἶναι [*exhorta*] *a los siervos a que se sujeten a sus amos en todo, que sean agradables.*

- En las expresiones:

- εἶναι εὐάρεστος + τῷ θεῷ / κυρίῳ *agradar a Dios / al Señor:*

Rom 14,18: ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ *el que así sirve a Cristo, agrada a Dios.*

Ef 5,10: δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ *comprobando lo que agrada al Señor.*

Col 3,20: τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα, τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν ἐστιν ἐν κυρίῳ *hijos, obedeced a vuestros padres en*

todo, porque esto agrada al Señor.

- εἶναι εὐάρεστος + αὐτῷ *agradarle*:

2Cor 5,9: φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ εἶναι *procuramos, ausentes o presentes, agradarle*.

δεκτός (5), *acepto, aceptable, agradable; favorable*, se atribuye a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual*:

- προφήτης profeta:

Lc 4,24: οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ *ningún profeta es acepto / a ningún profeta lo aceptan en su propia tierra*.

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad*:

- καιρός tiempo:

2Cor 6,2: καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου *en tiempo favorable te escuché*.

3) *Sustantivo-Hecho dinámico*:

- θυσία sacrificio:

Flp 4,18: θυσίαν δεκτὴν, εὐάρεστον τῷ θεῷ *sacrificio aceptable, agradable a Dios*.

4) *Sustantivo-Determinación*:

- ἐνιαυτός año:

Lc 4,19: κηρύξαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτόν *a proclamar el año favorable del Señor*.

— Como predicado nominal:

Hch 10,35: ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν *en toda nación es agradable [a Dios] el que lo teme y hace justicia*.

ἀπόδεκτος (2), *agradable*, aparece como predicado nominal:

1Tim 2,3: τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ *esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Salvador* (cf 5,4).

εὐπρόσδεκτος (5), *bien acogido, agradable, aceptable, acepto; favorable*, se atribuye a sustantivos-cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-cuasi-Entidad*:

- καιρός tiempo:

2Cor 6,2: ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος *he aquí ahora el tiempo favorable / propicio.*

2) *Sustantivos-Hecho dinámico*:

- διακονία servicio:

Rom 15,31: ἵνα... ἡ διακονία μου ἢ εἰς Ἱερουσαλήμ εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται *para que... mi servicio a Jerusalén sea aceptable / sea bien acogido allí por los consagrados.*

- θυσία sacrificio:

1Pe 2,5: οἰκοδομεῖσθε... ἱεράτευμα ἅγιον ἀνεύγκαι πνευματικῶς θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ *sed edificados [como]... sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios por medio de Jesucristo.*

- προσφορὰ ofrenda:

Rom 15,16: ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἁγίῳ *para que la ofrenda de los paganos, santificada por el Espíritu Santo, sea bien acogida.*

— Como predicado nominal:

2Cor 8,12: εἰ γὰρ ἡ προθυμία πρόκειται, καθὼς ἐὰν ἔχη εὐπρόσδεκτος *porque si la voluntad está dispuesta, será aceptada según lo que uno tiene / donde hay buena voluntad se la acepta con lo que tenga.*

ἐπιπόθητος (1), *añorado*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἀδελφός hermano:

Flp 4,1: ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι... στήκετε ἐν κυρίῳ *hermanos míos amados y añorados... estad firmes en el Señor.*

e. Estado de ausencia

Los adjetivos-Hecho (estático) de este grupo denotan un estado de ausencia (H) de (R) un lugar (E), atribuido a (R1) un sujeto (E1), connotado. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{H + R + E} \quad \leftarrow R1 \quad \rightarrow E1$$

Desarrollo sémico:

H estaticidad

localización

R separación

distanciamiento

E territorialidad

R1 atribución

E1 individualidad

humanidad

ἀπόδημος, ον ausente de la patria

ἄποσυνάγωγος, ον expulsado de la sinagoga

ἀπόδημος (1), *ausente de su patria*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

Mc 13,34: ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφείς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ *el hombre que, ausente de su patria / que marchándose de su país, dejó su casa.*

ἄποσυνάγωγος (3), *expulsado de la sinagoga*, aparece como predicado nominal:

Jn 9,22: ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστόν, ἄποσυνάγωγος γένηται *que si alguno lo reconociese por Mesías, fuera expulsado de la sinagoga* (cf 12,42).

Jn 16,2: ἄποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς *harán que seáis expulsados de las sinagogas / os expulsarán de las sinagogas.*

2. ESTADO QUE SE MANIFIESTA EN LA ACCIÓN

Estos adjetivos, denominados *manifestativos*, son numerosos y tienen un doble sema: *estático* por cuanto significan disposición o actitud de un sujeto respecto a un término, personal o no, y *dinámico*, pues el estado interior se manifiesta en una actividad o conducta determinada.

Los adjetivos-Hecho estático de este grupo denotan estado (actitud o disposición interior) (H) que se manifiesta (R) en la acción o conducta (H').

Dentro de los adjetivos manifestativos hay, a su vez, dos grupos según el estado atribuido al sujeto afecte o no a un término diferente del sujeto de atribución.

a. Sin afectar a un término

H + R + H'	<-- R1 --> E
------------	--------------

Desarrollo sémico:

H estaticidad
actitud

R manifestatividad

H' dinamicidad
conducta

R1 atribución

E individualidad
humanidad

ἀνεξίκακος, ον sufrido, paciente

πραΰς, εἶα, ὕ manso

ταπεινός, ἤ, ὄν humilde

ταπεινόφρων, ον humilde

ἄμαχος, ον no pendenciero, no agresivo

σώφρων, ον prudente

ἐγκρατής, ἐς dueño de sí mismo

εὐπειθής, ἐς razonable

κόσμιος, α, ον (ος, ον) decoroso, bien educado

σπουδαῖος, α, ον solícito, diligente

ἀλαζών, ὄνος, ὁ fanfarrón, altanero

κενόδοξος, ον vanaglorioso

ὑπερήφανος, ον soberbio, arrogante

ὑπέρογκος, ον arrogante

αὐστηρός, ἄ, ὄν áspero; exigente

σκληρός, ἄ, ὄν duro, fuerte; severo

σκληροτράχηλος, ον de cerviz dura, rebelde
βίαιος, α, ον violento
ὀργίλος, η, ον iracundo

δίψυχος, ον indeciso, vacilante
μεμψίμοιρος, ον quejoso de su suerte
ὀλιγόψυχος, ον de poco ánimo

νωθρός, ά, όν torpe, perezoso
ὀκνηρός, ά, όν negligente; perezoso

ἀνεξίκακος (1), *sufrido, paciente*, aparece como predicado nominal:

2Tim 2,24: δοῦλον κυρίου δεῖ... εἶναι... ἀνεξίκακον *el siervo del Señor tiene que... ser... sufrido / paciente.*

πραῦς (4), *manso*, se atribuye a un sustantivo-Entidad, animada, personal, humana, individual:

- βασιλεύς rey:

Mt 21,5: ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται σοι πραῦς καὶ ἐπιβεβηκῶς ἐπὶ ὄνον *tu Rey viene a ti, manso / sencillo y montado sobre un asno.*

— *Conexa del ser humano:*

- πνεῦμα espíritu, carácter:

1Pe 3,4: ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέως καὶ ἡσυχίου πνεύματος *la personalidad escondida del corazón, con el adorno inalterable de un espíritu / carácter suave y sereno.*

— Sustantivado:

Mt 5,5: μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν *bienaventurados los mansos, porque ellos heredarán la tierra.*

— Como predicado nominal:

Mt 11,29: μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πραῦς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ *aprended de mí que soy manso / sencillo y humilde de corazón.*

ταπεινός (8), *humilde*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἀδελφός hermano:

Sant 1,9: καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ
el hermano [que es de] humilde [condición], gloríese en su exaltación / esté orgulloso de su alta dignidad.

— Sustantivado:

Lc 1,52: καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ ὑψωσεν ταπεινοὺς *quitó de los tronos a los poderosos y encumbró a los humildes* (cf Rom 12,16; 2Cor 7,6; Sant 4,6; 1Pe 5,5).

— Aparece como predicado nominal:

Mt 11,29: μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πραΰς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ
aprended de mí, que soy manso / sencillo y humilde de corazón.

2Cor 10,1: αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος... ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν... *yo Pablo... que estando presente soy tan humilde entre vosotros / tan tímido de cerca...*

ταπεινόφρων (1), *humilde*, aparece como predicado nominal:

1Pe 3,8: πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὐσπλαγχνοί, ταπεινόφρονες *sed todos de un mismo sentir, compasivos, amándoos fraternalmente, misericordiosos, humildes.*

ἄμαχος (2), *no pendenciero, no agresivo*, se aplica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

1Tim 3,3: <τὸν ἐπίσκοπον... εἶναι...> ἄμαχον <*que el obispo... no sea...> pendenciero.*

— Aparece como predicado nominal:

Tit 3,2: μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι [*que*] *no insulten a nadie, no sean agresivos.*

σώφρων (4), *prudente*, se dice de sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

1Tim 3,2: δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλιον σώφρονα *es necesario que el obispo sea irreprehensible, marido de una sola mujer, sobrio, prudente* (cf Tit 1,8).

- πρεσβύτης anciano:

Tit 2,2: πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνοῦς, σώφρονας *que los ancianos sean sobrios, respetables, prudentes / sensatos*.

— Como predicado nominal:

Tit 2,5: σώφρονας ἀγνὰς οἰκουροῦς ἀγαθὰς (*que sean*) *prudentes / sensatas, castas, buenas cuidadoras de su casa*.

ἐγκρατής (1), *dueño de sí mismo*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

Tit 1,8: (δεῖν τὸν ἐπίσκοπον)... ὅσιον ἐγκρατῆ (*es necesario que el obispo sea*)... *santo / acepto a Dios, dueño de sí mismo*.

εὐπειθής (1), *razonable*, se atribuye a un sustantivo-Atributo:

- σοφία sabiduría:

Sant 3,17: ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή ἐστίν, ἔπειτα εἰρηνική, ἐπεικής, εὐπειθής *la sabiduría de lo alto es ante todo limpia, luego apacible, comprensiva y razonable*.

κόσμιος (2), *decoroso, bien educado*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

1Tim 3,2: δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον εἶναι... σώφρονα κόσμιον *es necesario que el obispo sea intachable... equilibrado, bien educado*.

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- καταστολή ropa, vestido:

1Tim 2,9: γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμίῳ μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν ἑαυτάς *las mujeres se atavíen con ropa decorosa con pudor y modestia.*

σπουδαῖος (3), *solícito, diligente*, aparece como predicado nominal y como predicativo:

— Como predicado nominal:

2Cor 8,22a: συνεπέψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν πολλοῖς πολλαῖς σπουδαῖον ὄντα *enviamos también con ellos a nuestro hermano, del que hemos comprobado repetidas veces en muchos asuntos que es solícito / cuya diligencia hemos comprobado muchas veces en muchos asuntos.*

- En comparativo:

2Cor 8,17: σπουδαιότερος δὲ ὑπάρχων ἀθαιρέτος ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς *como es tan solícito, espontáneamente se marcha a visitaros.*

— Como predicativo:

2Cor 8,22b: συνεπέψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν... νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς *enviamos también con ellos a nuestro hermano... y ahora mucho más diligente por la mucha confianza que tiene en vosotros / y ahora muestra mucha más (diligencia), por lo mucho que se fía de vosotros.*

ἀλαζών (2), *fanfarrón, altanero*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,2: ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι φιλάργυροι ἀλαζόνες *los hombres serán egoístas, interesados, altaneros.*

— Como predicado nominal:

Rom 1,30: ὑπερηφάνους ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν *arrogantes, fanfarrones, con inventiva para lo malo.*

κενόδοξος (1), *vanaglorioso*, aparece como predicado nominal:

Gál 5,26: μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι *no seamos vanagloriosos / vanidosos, provocándonos unos a otros.*

ὑπερήφανος (5), *soberbio, arrogante*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

Lc 1,51: διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν *dispersó a los soberbios con el pensamiento de sus corazones / desbarata los planes de los soberbios* (cf Sant 4,6; 1Pe 5,5).

— Como predicado nominal:

Rom 1,30: θεοστυγεῖς ὕβριστὰς ὑπερηφάνους ἀλαζόνας *aborrecedores de / hostiles a Dios, insolentes, arrogantes, fanfarrones* (cf 2Tim 3,2).

ὑπέρογκος (2), *arrogante*, aparece sustantivado:

2Pe 2,18: ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι... *hablando arrogantes palabras (infladas) de vanidad... / vocean pomposas vaciedades...* (Jds 16).

αὐστηρός³ (2), *áspero; exigente*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• ἄνθρωπος hombre:

Lc 19,21: ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ, αἴρεις ὃ οὐκ ἔθηκας *eres un hombre exigente, retiras lo que no has depositado* (cf 19,22).

σκληρός⁴ (5), *duro, fuerte; severo*, acompaña a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

³ Designa algo que es ácido y áspero al paladar, como la fruta no madura. En sentido ético, aplicado a personas, designa alguien no amable en su trato.

⁴ Designa que algo es duro y seco al tacto por su falta de suavidad. En sentido ético, aplicado a personas, indica aspereza, dureza e intratabilidad.

- ἄνθρωπος hombre:

Mt 25,24: ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας *supere que eres hombre duro / severo, que siegas donde no sembraste.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- ἄνεμος viento:

Sant 3,4: ἰδοὺ καὶ τὰ πλοῖα τηλικαῦτα ὄντα καὶ ὑπὸ ἀνέμων σκληρῶν ἐλαυνόμενα... *mirad también las naves: aunque tan grandes y llevadas de fuertes / recios vientos...*

3) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- λόγος palabra:

Jn 6,60: σκληρός ἐστὶν ὁ λόγος οὗτος *dura / insolente es esta palabra.*

— Sustantivado:

Jds 15: ...περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς ...*de todas las cosas duras / de todas las insolencias que los pecadores impíos han hablado contra él.*

— Como predicado nominal:

Hch 26,14: Σαοὺλ Σαοὺλ... σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν *Saulo, Saulo... dura cosa te es dar coces contra el aguijón.*

σκληροτράχηλος (1), *de cerviz dura, rebelde*, aparece sustantivado:

Hch 7,51: σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν *¡duros de cerviz / rebeldes, e incircuncisos / infieles de corazón y de oídos!*

βίαιος (1), *violento*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- πνοή viento:

Hch 2,2: ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὡσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας *de repente vino del cielo un estruendo como de un viento violento / recio que soplabá.*

ὄργιλος (1), *iracundo*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

Tit 1,7: δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι ὡς θεοῦ οἰκονόμον... μὴ ὄργιλον *porque es necesario que el obispo, como administrador de Dios, sea intachable... no iracundo / colérico.*

δίψυχος (2), *indeciso, vacilante, de doble ánimo*, se dice de un sustantivo-Entidad, animada, personal, humana, individual:

- ἀνὴρ hombre:

Sant 1,8: ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ *el hombre vacilante es inconstante en todos sus caminos / el hombre indeciso que no sigue rumbo fijo.*

— Sustantivado:

Sant 4,8: ἀγνίσατε καρδίας, δίψυχοι *los indecisos, purificad vuestros corazones.*

μεμψίμοιρος (1), *quejoso de su suerte*, aparece como predicado nominal:

Jds 16: οὗτοί εἰσιν γογγυσταὶ μεμψίμοιροι κατὰ τὰς ἐπιθυμίας ἑαυτῶν πορευόμενοι *éstos son murmuradores, quejosos de su suerte, que andan según sus propios deseos.*

ὀλιγόψυχος (1), *de poco ánimo*, aparece sustantivado:

1Tes 5,14: παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους *os rogamos, hermanos, que amonestéis a los ociosos, que animéis a los de poco ánimo / apocados.*

νωθρός (2), *torpe, perezoso*, aparece como predicativo:

Heb 5,11: περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσσερμήνευτος λέγειν, ἐπεὶ νωθοὶ γέγονατε ταῖς ἀκοαῖς *acerca de esto tenemos mucho que decir, y difícil de explicar, por cuanto os habéis hecho perezosos / tardos para oír* (cf 6,12).

ὀκνηρός (3), *negligente; perezoso*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

Mt 25,26: *πονηρὸν δοῦλε καὶ ὀκνηρὸν, ἤδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα*
siervo malo y negligente / holgazán, sabías que siego donde no he sembrado.

— Como predicado nominal:

Rom 12,11: *τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί* *en lo que requiere diligencia, no seais perezosos.*

Flp 3,1: *τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ ἀσφαλές*
repetiros las mismas cosas no me da pereza / no me cuesta nada, y para vosotros es seguro.

Dentro de este grupo de adjetivos manifestativos hay una serie de adjetivos compuestos que denotan además otra especie semántica. Los dividimos en tres subgrupos según la especie semántica añadida sea una Entidad, un Atributo o una Determinación.

α. Cuando incluyen en el recuadro la especie semántica Entidad, por denotar el término al que se hace referencia, que puede ser divino, humano o material. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{[H + R + E] + R' + H'} \quad \leftarrow R1 \rightarrow E1$$

Desarrollo sémico:

H estaticidad

actitud

R transitividad

E individualidad

personalidad / humanidad / materialidad

R' manifestatividad

H' dinamicidad

conducta

R1 atribución

E individualidad

humanidad

δεισιδαίμων, ον religioso

θεοσεβής, ἔς temeroso de Dios

ἱεροπρεπής, ἔς reverente
 φιλόθεος, ὄν *amador de Dios*

θεοστυγής, ἔς *aborrecedor de Dios*

φιλάδελφος, ὄν *fraternal*
 φίλανδρος, ὄν *amante de su marido*
 φιλόξενος, ὄν *hospitalario*
 φιλόστοργος ὄν *cariñoso*
 φιλότεκνος, ὄν *amante de los hijos*

αὐθάδης, ἐς *arrogante*
 αὐτάρκης, ἐς *autosuficiente*
 φίλαυτος, ὄν *amador de sí mismo*

φιλάγαθος, ὄν *amigo de lo bueno*
 ἀφιλάγαθος, ὄν *enemigo de lo bueno*

ἀφιλάργυρος, ὄν *no avaro*

αἰσχροκερδής, ἔς *avaricioso*
 φιλάργυρος, ὄν *amigo del dinero, avaro*
 φιλήδονος, ὄν *amador de los deleites*

δεισιδαίμων (1), *religioso*, aparece como predicado nominal y en grado comparativo:

Hch 17,22: ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ *varones atenienses, en todo / en cada detalle observo que sois extremadamente religiosos.*

θεοσεβής (1), *temeroso de Dios*, aparece como predicado nominal:

Jn 9,31: ἐάν τις θεοσεβῆς ἦ καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆ τούτου ἀκούει *si alguno es temeroso de Dios / respeta a Dios y hace su voluntad, a ése escucha.*

ἱεροπρεπής (1), *reverente*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- πρεσβύτις anciana:

Tit 2,3: πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους *las ancianas asimismo sean reverentes en su porte, no chismosas.*

φιλόθεος (1), *amador de Dios*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,4: <ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι> προδόται προπετεῖς τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι <*los hombres serán*> *traidores, temerarios, presuntuosos, amadores de los deleites más que de Dios / amigos del placer en vez de amigos de Dios.*

θεοστυγής (1), *aborrecedor de Dios*, aparece como predicado nominal:

Rom 1,30: καταλάλους θεοστυγεῖς ὕβριστὰς *calumniadores, aborrecedores de Dios, insolentes.*

φιλάδελφος (1), *fraternal*, aparece como predicado nominal:

1Pe 3,8: πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι *sed todos de un mismo sentir, compasivos, fraternales.*

φίλανδρος (1), *amante de su marido*, aparece como predicado nominal:

Tit 2,4: ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους *que enseñen a las jóvenes a que sean amantes de sus maridos y de sus hijos.*

φιλόξενος (3), *hospitalario*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

1Tim 3,2: δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον εἶναι... κόσμιον φιλόξενον διδασκικόν *es necesario que el obispo sea... bien educado, hospitalario, hábil para enseñar* (cf Tit 1,8).

— Como predicado nominal:

1Pe 4,9: φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ γογγυσμοῦ *sed hospitalarios / practicad la hospitalidad unos con otros sin murmuraciones.*

φιλόστοργος (1), *cariñoso*, aparece como predicado nominal:

Rom 12,10: τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι [*siendo*] *cariñosos los unos con los otros con amor fraternal.*

φιλότεκνος (1), *amante de los hijos*, aparece como predicado nominal:

Tit 2,4: ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλόστοργους εἶναι, φιλοτέκνους *que enseñen a las jóvenes a que sean amantes de sus maridos y de sus hijos.*

αὐθάδης⁵ (2), *arrogante*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

Tit 1,7: δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον εἶναι... μὴ αὐθάδῃ, μὴ ὀργίλον *es necesario que el obispo sea... no arrogante, no colérico.*

— Como predicado nominal:

2Pe 2,10: τολμηταὶ αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες *atrevidos, arrogantes, no temen maldecir a los poderes / seres superiores.*

αὐτάρκης (1), *autosuficiente*, aparece como predicado nominal:

Flp 4,11: ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἶμι αὐτάρκης εἶναι *yo he aprendido a ser autosuficiente donde esté / he aprendido a contentarme cualquiera que sea mi situación.*

φίλαυτος (1), *amador de sí mismo*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

⁵ El término de estos tres adjetivos (αὐθάδης, αὐτάρκης, φίλαυτος) es el sujeto mismo.

2Tim 3,2: ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαντοι φιλάργυροι *habrá hombres amadores de sí mismos / egoístas, avaros.*

φιλάγαθος (1), *amigo de lo bueno*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

Tit 1,8: <τὸν ἐπίσκοπον...> φιλόξενον φιλάγαθον <*el obispo sea...*> *hospitalario, amigo de lo bueno.*

ἀφιλάγαθος (1), *enemigo de lo bueno*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,3: <ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι...> διάβολοι ἀκρατεῖς ἀνήμεροι ἀφιλάγαθοι <*los hombres serán...*> *calumniadores, sin control, inhumanos, enemigos de lo bueno.*

ἀφιλάργυρος (2), *no avaro*, califica sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

1Tim 3,3: <δεῖν τὸν ἐπίσκοπον> ἐπιεικῆ ἄμαχον ἀφιλάργυρον <*es necesario que el obispo sea*> *comprensivo, pacífico, no avaro.*

2) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- τρόπος conducta:

Heb 13,5: ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν *vuestra conducta no sea avara, conformándoos con lo que tenéis.*

αἰσχροκερδής (2), *avaricioso*, se atribuye a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- διάκονος servidor / diácono:

1Tim 3,8: διακόνους... μὴ αἰσχροκερδεῖς *los auxiliares / los diáconos... no [sean] avariciosos*

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

Tit 1,7: δεῖ τὸν ἐπίσκοπον εἶναι... μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ
es necesario que el obispo no sea pendenciero ni avaricioso / dado a sacar dinero.

φιλάργυρος (2), *amigo del dinero, avaro*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,2: ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι φιλάργυροι *habrá hombres amadores de sí mismos / egoistas, avaros.*

— Como predicado nominal:

Lc 16,14: ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ φαρισαῖοι φιλάργυροι ὑπάρχοντες *oyeron todo esto los fariseos, que son amigos del dinero.*

φιλήδονος (1), *amador de los deleites*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,4: <ἔσονται οἱ ἄνθρωποι...> τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι <los hombres serán...> *presuntuosos, amadores de los deleites más que de Dios.*

β. Incluyendo en el recuadro una Determinación (D), por denotar cantidad.

Su fórmula semántica es:

$$\boxed{[H + D] + R + H'} \quad \leftarrow R1 \rightarrow E$$

Desarrollo sémico:

H estaticidad

actitud

D cantidad

R manifestatividad

H' dinamicidad

conducta

R1 atribución

E individualidad

humanidad

πλεονέκτης, ου codicioso
 πανούργος, ον hábil para todo, astuto
 ὀλιγόπιστος, ον de poca fe

πλεονέκτης (4), *codicioso*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

1Cor 5,10: οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις καὶ ἄρπαξιν *no (me refería) en general a los fornicarios de este mundo, ni a los codiciosos y estafadores* (cf 6,10; Ef 5,5).

— Como predicado nominal:

1Cor 5,11: ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ἢ πόρνος ἢ πλεονέκτης *os escribí que no os juntarais con ninguno que llamándose hermano fuere fornicario, codicioso*.

πανούργος (1), *hábil para todo, astuto*, aparece como predicado nominal:

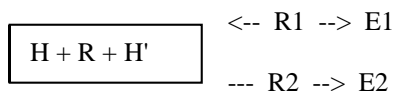
2Cor 12,16: ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς ἀλλὰ ὑπάρχων πανούργος δόλω ὑμᾶς ἔλαβον *yo no os he sido carga, sino que, como soy astuto, os prendí / os he cazado con engaño*.

ὀλιγόπιστος (5), *de poca fe*, aparece sustantivado:

Mt 6,30: εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ... ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι; *si a la hierba del campo... Dios la viste así, ¿no hará mucho más por vosotros, (hombres) de poca fe?* (cf 8,26; 14,31; 16,8; Lc 12,28).

b. Afectando a sujeto y término

En otros casos, el estado (actitud o disposición interior) (H) que se manifiesta (R) en la acción o conducta (H') afecta no sólo al sujeto, sino también al término.



Desarrollo sémico:

H estaticidad

actitud

R manifestatividad

H' dinamicidad
 conducta
 R1 atribución
 E1 individualidad
 humanidad
 R2 terminalidad
 E2 individualidad
 humanidad

ἀγαθός, ή, όν bueno, bondadoso
 χρηστός, όν bueno, bondadoso; fácil
 δίκαιος, α, ον justo
 ἔνδικος, ον justo

ἐλεήμων, ον misericordioso
 εὐσπλαγχνος, ον misericordioso
 πολὺσπλαγχνος, ον muy misericordioso
 ἴλεως, ων compasivo, propicio
 οἰκτίρων, ον compasivo
 συμπαθής, ἔς compasivo

ἐπιεικής, ἔς amable, afable, comprensivo
 ἥπιος, α, ον amable
 προσφιλής, ἔς amable
 εὐχάριστος, ον agradecido
 ὑπήκοος, ον obediente

εὐμετάδοτος, ον dadivoso
 κοινωνικός, ή, όν pronto a compartir

εὐλαβής, ἔς piadoso, devoto
 εὐσεβής, ἔς piadoso, devoto
 θρησκός, οὔ religioso
 πιστός, ή, όν fiel, fidedigno, de fiar; creyente, cristiano

ἀνελεήμων, ον despiadado
 ἀνέλεος, ον inmisericorde
 ἀνήμερος, ον inhumano
 ἄσπονδος, ον implacable
 ἄστοργος, ον sin afecto natural
 ἀχάριστος, ον ingrato, desagradecido
 σαπρός, ά, όν malo, dañado

ἄδικος, ον injusto, inicuo, no fiable, no honrado
 ἀμετανοήτος, ον impenitente
 ἀνόσιος, ον impío, sacrílego
 ἄπιστος, ον infiel, no creyente, incrédulo, no cristiano, pagano, descreído;
 increíble

ἀσεβής, ἔς impío

δίλογος, ον con doblez de palabra

ἀνυπότακτος, ον indisciplinado, insubordinado, no sujeto a

ἀπειθείας, ἔς desobediente, rebelde

φιλόνηκος, ον contencioso

ἀγαθός (102), *bueno, bondadoso*, se atribuye a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἄνθρωπος hombre:

Mt 12,35a: ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθὰ *el buen hombre saca buenas cosas de su buen tesoro / de su almacén de bondad.*

- δεσπότης amo:

1Pe 2,18: τοῖς δεσπότης, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς *a los amos, no sólo a los buenos.*

- διδάσκαλος maestro:

Mc 10,17: διδάσκαλε ἀγαθὲ *maestro bueno* (cf 10,18; Lc 18,19).

— *Conexa del cuerpo humano:*

- καρδία corazón:

Lc 8,15: οὗτοι εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ... *estos son los que en un corazón noble y bueno...*

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- γῆ tierra:

Lc 8,8: ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν *cayó en la tierra buena / fértil.*

- δένδρον árbol:

Mt 7,17: πᾶν δένδρον ἀγαθόν *todo árbol bueno* (cf 7,18).

— *Conexa del vegetal:*

- καρπός fruto:

Sant 3,17: μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν *llena de misericordia y buenos frutos.*

3) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- ἐντολή mandamiento:

Rom 7,12: ἡ ἐντολή ἁγία καὶ δίκαια καὶ ἀγαθή *el mandamiento [es] santo, justo y bueno* (cf 7,13).

- θέλημα designio, voluntad:

Rom 12,2: τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον *cuál [es] el designio de Dios, bueno, grato y perfecto*.

- συνείδησις conciencia:

Hch 23,1: ἐγὼ πάση συνειδήσει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι θεῷ *yo he procedido con Dios con total buena conciencia / con la mejor conciencia* (cf 1Tim 1,5.19; 1Pe 3,16.21).

4) *Sustantivos-Hecho estático:*

- ἐλπίς esperanza:

2Tes 2,16: ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δοῦς... ἐλπίδα ἀγαθὴν *que nos ha amado tanto y nos ha dado... una buena esperanza*.

- πίστις fe:

Tit 2,10: πᾶσαν πίστιν ἐνδικνυμένους ἀγαθὴν *muestren completa buena fidelidad / completa fidelidad y bondad*.

5) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- ἀναστροφή conducta:

1Pe 3,16: οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ ἀναστροφήν *los que denigran vuestra buena conducta cristiana*.

- δόσις, δόμα regalo:

Mt 7,11a: εἰ οὖν ὑμεῖς... οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι *pues si vosotros sabéis dar cosas / dones buenos* (cf Lc 11,13).

Sant 1,17: πᾶσα δόσις ἀγαθὴ *todo buen regalo*.

- ἔργον obra:

Hch 9,36: αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν *ésta estaba colmada de obras buenas* (cf Rom 2,7; 13,3; 2Cor 9,8; Ef 2,10; Flp 1,6; 2Tes 2,17; 1Tim 2,10; 5,10; 2Tim 2,21; 3,17; Tit 3,1).

- μνεΐα recuerdo:

1Tes 3,6: μνεΐαν ἡμῶν ἀγαθὴν *un buen / grato recuerdo de nosotros.*

6) Sustantivos-Determinación:

- ἡμέρα día:

1 Pe 3,10: ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς *el que quiera amar la vida y ver días buenos / felices.*

- μερὶς parte:

Lc 10,42: Μαριὰμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο *María ha escogido la parte buena / mejor.*

— Sustantivado:

1. Referido a Dios:

Mt 19,17: εἷς ἐστὶν ὁ ἀγαθός *uno solo es el Bueno*⁶.

2. Referido a entidades personales:

a) Con artículo:

Rom 5,7: ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν *por una (persona) buena quizá se dejaría uno matar*⁷.

b) Sin artículo:

Mt 5,45: ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς *hace salir su sol sobre malos y buenos* (cf 22,10).

Mt 25,21: δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ *siervo bueno / diligente y fiel* (cf 25,23; Lc 19,17).

3. Referido a entidades no personales:

a) Con artículo:

Mt 19,17: τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ *¿por qué me preguntas por lo bueno?* (cf Rom 3,8; 12,9.21; 1 Tes 5,15; 1Pe 3,13; 3Jn 11).

⁶ El artículo y el pronombre εἷς son marcas de unicidad y subrayan el grado de excelencia de la cualidad: *el Bueno* [por excelencia, por antonomasia].

⁷ Este versículo es susceptible de otra traducción, entendiendo τοῦ ἀγαθοῦ como neutro: *por una buena (causa)*.

Lc 12,18: συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον καὶ τὰ ἀγαθὰ μου
almacenaré allí todo mi grano y mis bienes / provisiones (cf 12,19; 16,25;
Heb 9,11; 10,1).

Rom 14,16: μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν *que no denigren
vuestro bien / conque ese bien que tenéis, que no puedan denigrarlo* (cf
Flm 14).

b) Sin artículo:

Mt 7,11b: πόσῳ μᾶλλον ὁ πατήρ ὑμῶν... δώσει ἀγαθὰ *¡cuánto más
vuestro Padre... dará cosas buenas!* (cf 12,34; Lc 11,13).

Lc 1,53: πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν *a los hambrientos los ha
colmado de bienes.*

Rom 7,18: οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοὶ... ἀγαθόν *veo que en mí...
no anida algo / nada bueno* (cf 9,11; 2Cor 5,10).

Rom 10,15: ὡς ὠραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων ἀγαθὰ *qué
hermosos son los pies de los que anuncian bienes / traen buenas noticias.*

Gál 6,6: κοινωνεῖτω... τῷ κατηχοῦντι ἐν πάσιν ἀγαθοῖς *comparta
toda cosa buena... con el que le instruye.*

Ef 4,29: ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς [λόγος] πρὸς οἰκοδομὴν *sino que (si sale)
una palabra buena, sea para construir.*

Flm 6: ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν εἰς Χριστόν *con el
convencimiento de que todo bien que tengamos es para Cristo.*

Heb 13,21: καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ *os equipe con todo bien
/ con dotes de toda clase.*

— Como predicado nominal:

Mt 20,15: ὅτι ἐγὼ ἀγαθὸς εἰμι; *¿que yo sea bueno / generoso?*

Jn 1,46: ἐκ Ναζαρετ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι; *¿de Nazaret puede salir
algo bueno / insigne?*

Jn 7,12: οἱ μὲν ἔλεγον ὅτι ἀγαθὸς ἐστίν *unos decían: Es bueno / honrado.*

Tit 2,5: τὰς νέας... ἀγαθὰς *a las jóvenes... [que sean] bondadosas.*

— En expresiones:

- ποιέω / ἐργάζομαι (τὸ) ἀγαθόν:

Mc 3,4: ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι *¿está permitido en sábado hacer bien?* (cf Mt 19,16; Jn 5,29; Rom 7,19; Ef 6,8; 1Pe 3,11).

Rom 2,10: δόξα δὲ καὶ τιμὴ... παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν *gloria y honor... a todo el que practica el bien* (cf Gál 6,10; Ef 4,28).

- εἰς [τὸ] ἀγαθόν:

Rom 8,28: τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν *con los que aman a Dios, él coopera en todo para [su] bien* (cf 13,4; 15,2; 16,19).

κρείττων (19) (en grado comparativo), *mejor, superior, más*, determina a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- ὑπαρξις herencia:

Heb 10,34: γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοὺς κρείττονα ὑπαρξιν καὶ μένουσαν *sabiendo que tenéis una mejor y perdurable herencia / patrimonio*.

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- διαθήκη alianza:

Heb 7,22: κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἕγγυος Ἰησοῦς *Jesús es fiador de una mejor alianza / una alianza más valiosa* (cf 8,6).

3) *Sustantivo-Hecho estático:*

- ἔλπις esperanza:

Heb 7,19: ἐπείσαγωγή δὲ κρείττονος ἐλπίδος δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ θεῷ *de la introducción de una mejor / más valiosa esperanza por la cual nos acercamos a Dios*.

4) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- ἀνάστασις resurrección:

Heb 11,35: ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν *otros fueron atormentados, no aceptando el rescate, queriendo obtener una mejor / más valiosa resurrección*.

- θυσία sacrificio:

Heb 9,23: αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια κρείττοσιν θυσίαις παρὰ ταύτας *lo celeste mismo necesita sacrificios mejores / de más valor que éstos.*

- Sustantivado:

1Cor 11,17: οὐκ εἰς τὸ κρεῖσσον ἀλλὰ εἰς τὸ ἥσσον συνέρχεσθε *no os congregáis para lo mejor, sino para lo peor.*

Heb 6,9: πεπεισμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρεῖσσονα *en cuanto a vosotros, oh amados, estamos persuadidos de cosas mejores / estamos ciertos de lo mejor.*

Heb 7,7: χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας τὸ ἕλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται *sin discusión alguna, lo que es menos es bendecido por lo que es más.*

Heb 11,16: νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου *ahora, pues, suspiraban por una mejor, esto es, celestial.*

Heb 11,40: τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου... *proveyendo / reparando Dios alguna cosa mejor para nosotros...*

- Como predicado nominal:

1Cor 7,9: κρεῖττον γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι *mejor es / más vale casarse que quemarse* (cf 1Pe 3,17; 2Pe 2,21).

Fip 1,23: τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῶ γὰρ μᾶλλον κρεῖσσον *teniendo deseo de partir y estar con Cristo* (y *esto es con mucho lo mejor*).

- Como predicativo:

Heb 1,4: τοσοῦτω κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων *hecho tanto superior / más poderoso que los ángeles.*

- Adverbializado:

1Cor 7,38: ὁ γαμίζων τὴν ἑαυτοῦ παρθένον καλῶς ποιεῖ καὶ ὁ μὴ γαμίζων κρεῖσσον ποιήσει *el que se casa con su compañera hace bien, y el que no se casa, hará mejor.*

Heb 12,24: αἷματι ῥαντισμοῦ κρείττον λαλοῦντι παρὰ τὸν ᾿Αβελ *a la sangre de la aspersión que habla mejor / que clama con más fuerza que la de Abel.*

κράτιστος (4) (en grado superlativo), *excelentísimo, óptimo*, determina a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):

- Θεόφιλος Teófilo:

Lc 1,3: ἔδοξε κἀμοὶ... καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε *he resuelto yo también... ponértelo por escrito por orden / de forma conexa, excelentísimo Teófilo.*

- Φήλιξ Félix:

Hch 23,26: Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι *Claudio Lisias al excelentísimo gobernador / a su excelencia el gobernador Félix* (cf 24,3).

- Φῆστος Festo:

Hch 26,25: οὐ μαίνομαι... κράτιστε Φῆστε *no estoy loco... excelentísimo Festo.*

χρηστός (7), *bueno, bondadoso; fácil*, se aplica a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- ζυγός yugo:

Mt 11,30: ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς *mi yugo es fácil / llevadero.*

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- ἥθος costumbre:

1Cor 15,33: φθειροῦσιν ἥθη χρηστὰ ὁμιλίαι κακαί *las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.*

— Sustantivado:

Rom 2,4: ...ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει; *¿...ignorando que lo bueno / la benignidad de Dios te guía al arrepentimiento / te está empujando a la enmienda?*

— Como predicado nominal:

Lc 5,39: ὁ παλαιὸς χρηστός ἐστὶν *el [vino] añejo es mejor*.

Lc 6,35: αὐτὸς χρηστός ἐστὶν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς *él es bondadoso para con los desagradecidos y malvados* (cf 1Pe 2,3).

Ef 4,32: γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί *sed bondadosos unos con otros*.

δίκαιος (78), *justo*, califica a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- πάτηρ Padre:

Jn 17,25: Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω *Padre justo, el mundo no te ha reconocido*.

- κριτής juez:

2Tim 4,8: ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ Κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής *la corona de justicia / la merecida corona, con la que en aquel día me premiará el Señor, juez justo*.

— *Determinación (nombre propio):*

- Χριστός Cristo:

1Jn 2,1: παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον *abogado / defensor tenemos ante el Padre, a Jesucristo el Justo*.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀνὴρ hombre:

Mc 6,20: ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον *Herodes sentía temor de Juan, sabiendo que era un hombre justo* (cf Lc 23,50; Hch 10,22).

- ἄνθρωπος hombre:

Lc 2,25: ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβὴς *éste era un hombre justo y piadoso* (cf 23,47).

- ἀκροατῆς oyente:

Rom 2,13: οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ *no son los oyentes de la ley los justos ante Dios / no basta escuchar la Ley*

para estar a bien con Dios.

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

Tit 1,8: <τὸν ἐπίσκοπον...> φιλάγαθον σώφρονα δίκαιον ὄσιον
<*es necesario que el obispo sea...*> *amigo de lo bueno, sobrio / equilibrado, justo, santo / acepto a los hombres y a Dios.*

a) *Conexa del cuerpo humano:*

- αἷμα sangre:

Mt 23,35a: ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς *así recaerá sobre vosotros toda la sangre justa / inocente derramada sobre la tierra.*

- ψυχὴ alma:

2Pe 2,8b: ἡμέραν ἕξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν ἐβασάνιζεν *afligía cada día su alma justa / espíritu recto.*

b) *Determinada (nombre propio):*

- Ἄβελ Abel:

Mt 23,35b: ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον... ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἄβελ τοῦ δικαίου... *así recaerá sobre vosotros toda la sangre justa / inocente... desde la sangre de Abel, el justo...* (cf Heb 11,4).

- Λώτ Lot:

2Pe 2,7: δίκαιον Λώτ... ἐρρύσατο *salvó al justo Lot...* (cf 2,8a).

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- ὁδός camino:

Ap 15,3: δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου *justos y verdaderos son tus caminos / justo y verdadero tu proceder.*

4) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- ἐντολή mandamiento:

Rom 7,12: ἡ ἐντολὴ ἀγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή *el mandamiento es santo, justo y bueno.*

5) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- κρίσις juicio, sentencia:

Jn 5,30: ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν *mi sentencia es justa* (cf 7,24;

2Tes 1,5; Ap 16,7; 19,2).

— Sustantivado:

1. Referido a Jesús:

Mt 27,19: μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δίκαιῷ ἐκείνῳ *no tengas nada que ver con ese justo / deja en paz a ese justo* (cf Hch 3,14; 7,52; 22,14; Sant 5,6; 1Pe 3,18).

2. Referido a entidades personales:

a. Con artículo:

Rom 1,17: ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται *el justo por fe / el que se rehabilita por la fe, vivirá* (cf Gál 3,11; Heb 10,38; 1Pe 4,18; Ap 22,11).

Mt 13,43: τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμπουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν *los justos brillarán como el sol en el reino de su Padre* (cf 13,49; 23,29; 25,37.46; Lc 14,14; 1Jn 3,12).

b. Sin artículo:

Mt 10,41abc: ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου λήμψεται *el que recibe a un justo por cuanto es justo, recibirá recompensa de justo* (cf Rom 5,7; 1Tim 1,9; Sant 5,16).

Mt 5,45: βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους *manda la lluvia sobre justos e injustos* (cf 9,13; 13,17; Mc 2,17; Lc 1,17; 5,32; 15,7; Hch 24,15; Heb 12,23; 1Pe 3,12).

— Como predicativo:

Rom 5,19: διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί *por la obediencia de uno, muchos serán constituidos justos / la obediencia de este solo constituirá justos a la multitud*.

2Pe 1,13: δίκαιον δὲ ἠγοῦμαι... διεγείρωιν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει *tengo por justo... el despertaros con (este) aviso / creo deber mío refrescaros la memoria*.

— Como predicado nominal:

Mt 1,19: Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν *José su marido, que era justo* (cf 23,28; Lc 18,9; 20,20; Rom 3,10.26; 1Jn 1,9; 2,29; 3,7ab; Ap 16,5).

Mt 20,4: ὃ ἐὰν ᾗ δίκαιον δώσω ὑμῖν *os pagaré lo que sea justo* (cf Flp 4,8; Col 4,1).

Hch 4,19: εἰ δίκαιόν ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ *si es justo delante de Dios obedecer a vosotros antes que a Dios* (cf 2Tes 1,6; Ef 6,1; Flp 1,7).

ἔνδικος (2), *justo*, se atribuye a sustantivos-Hecho dinámico:

- κρίμα condenación:

Rom 3,8: ὧν τὸ κρίμα ἐνδικόν ἐστὶν *cuya condenación es justa*.

- μισθαποδοσία retribución:

Heb 2,2: πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἐνδικον μισθαποδοσίαν *toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución / fue justamente castigada*.

ἐλεήμων (2), *misericordioso*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἀρχιερεὺς sumo sacerdote:

Heb 2,17: ὄφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς *tenía que parecerse en todo a sus hermanos, para ser un sumo sacerdote misericordioso / compasivo y fidedigno*.

— Sustantivado:

Mt 5,7: μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται *dichosos los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia / los que prestan ayuda, porque éstos van a recibir ayuda*.

εὐσπλαγχνος (2), *misericordioso*, aparece como predicado nominal:

Ef 4,32: γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὐσπλαγχοὶ *sed bondadosos los unos con los otros, misericordiosos y de buen corazón* (cf 1Pe 3,8).

πολύσπλαγχνος (1), *muy misericordioso*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- κύριος Señor:

Sant 5,11: πολύσπλαγγνός ἐστὶν ὁ κύριος καὶ οἰκτίρων *el Señor es muy misericordioso y compasivo*.

ἴλεως (2), *compasivo, propicio*, aparece como predicado nominal:

Mt 16,22: Ἰλεός σοι, κύριε *Señor, sé compasivo contigo mismo / ten compasión de ti mismo* (cf Heb 8,12).

οἰκτίρων (3), *compasivo*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- πάτηρ Padre:

Lc 6,36: γίνεσθε οἰκτίρμονες καθὼς καὶ ὁ πατήρ ὑμῶν οἰκτίρων ἐστίν *sed, pues, compasivos, como también vuestro Padre es compasivo* (cf Sant 5,11).

συμπαθής (1), *compasivo*, aparece como predicado nominal:

1Pe 3,8: πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς *sed todos de un mismo sentir, compasivos*.

ἐπιεικής (5), *amable, afable, comprensivo*, se atribuye a sustantivos-Entidad y Atributo:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- δεσπότης amo:

1Pe 2,18: οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπότηαις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν *los criados que sean sumisos a los amos con todo respeto, no sólo a los buenos y afables / comprensivos*.

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

1Tim 3,3: <τὸν ἐπίσκοπον> μὴ πάροινον... ἀλλὰ ἐπιεικῆ <*el obispo*> *que no sea dado al vino... sino amable / comprensivo*.

2) *Sustantivo-Atributo:*

- σοφία sabiduría:

Sant 3,17: ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία ἐστίν... ἐπιεικής, εὐπειθής *la sabiduría (que baja) de lo alto es... comprensiva, benigna.*

— Sustantivado:

Flp 4,5: τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις *vuestra comprensión sea conocida de todos los hombres / todo el mundo note lo comprensivos que sois.*

— Como predicado nominal:

Tit 3,2: ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς *que no sean amigos de contiendas / agresivos, sino comprensivos.*

ἥπιος (1), *amable*, aparece como predicado nominal:

2Tim 2,24: δοῦλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι ἀλλὰ ἥπιον εἶναι πρὸς πάντας *el siervo del Señor no debe ser contencioso / pelearse, sino amable con todos.*

προσφιλῆς (1), *amable*, aparece como predicado nominal:

Flp 4,8: ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα προσφιλή... ταῦτα λογίζεσθε *todo lo justo, todo lo honesto, todo lo amable / estimable... en esto pensad.*

εὐχάριστος (1), *agradecido*, aparece como predicado nominal:

Col 3,15: εὐχάριστοι γίνεσθε *sed agradecidos.*

ὕπηκοος (3), *obediente*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• πατήρ padre:

Hch 7,39: οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν *nuestros padres no quisieron ser obedientes / no quisieron obedecerle.*

— Como predicado nominal:

Flp 2,8: ἑταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου *se abajó a sí mismo, haciéndose obediente / siendo fiel hasta la muerte.*

2Cor 2,9: ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί ἐστε *os escribí para tener una prueba de vosotros / para comprobar vuestro temple, si sois obedientes en todo.*

εὐμετάδοτος (1), *dadivoso*, aparece como predicado nominal:

1Tim 6,18: πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι *que sean ricos en buenas obras, que sean dadivosos / generosos.*

κοινωνικός (1), *pronto a compartir*, aparece como predicado nominal:

1Tim 6,18: πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς *que sean ricos en buenas obras, que sean dadivosos y prontos a compartir.*

εὐλαβής (4), *piadoso, devoto*, califica a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος, ἄνῆρ hombre:

Lc 2,25: ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβὴς προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραήλ *este hombre, justo y piadoso, esperaba el consuelo de Israel.*

Hch 2,5: ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς *residían por aquel entonces en Jerusalén judíos, hombres devotos* (cf 8,2; 22,12).

εὐσεβής (3), *piadoso, devoto*, se atribuye a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνῆρ hombre:

Hch 10,2: <ἄνῆρ δέ τις...> εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ <*había un hombre...*> *devoto y temeroso de Dios con toda su familia.*

- στρατιώτης soldado:

Hch 10,7: φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ *llamó a dos de sus criados y a un soldado devoto.*

— Sustantivado:

2Pe 2,9: οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι *el Señor sabe librar de la tentación / prueba a los piadosos.*

θρησκός (1), *religioso*, aparece como predicado nominal:

Sant 1,26: εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι *si alguno se cree que es religioso / si alguno se tiene por religioso...*

πιστός (67), *fiel, fidedigno, de fiar; creyente, cristiano*, acompaña a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- θεός Dios:

1Cor 1,9: πιστὸς ὁ θεός *fiel es Dios* (cf 10,13; 2Cor 1,18).

- κτίστης Creador:

1Pe 4,19: οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ πιστῶ κτίστη παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς αὐτῶν *los que padecen según el designio de Dios, confíen sus almas al Creador (que es) fiel / rónganse en manos del Creador(que es) fiel.*

- κύριος Señor:

2Tes 3,3: πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος *fiel es el Señor.*

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός hermano:

Col 1,2: τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἀγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ *a los consagrados que viven en Colosas, hermanos fieles en Cristo* (cf 4,9; 1Pe 5,12).

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 2,2: ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις *esto encarga a hombres fieles / de fiar.*

- ἀρχιερεὺς sumo sacerdote:

Heb 2,17: ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεὸν *para ser sumo sacerdote compasivo y fidedigno en lo que a Dios se refiere.*

- γυνή mujer:

Hch 16,1: μαθητής τις ἦν ἐκεῖ ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς ἰουδαίας πιστῆς *había allí cierto discípulo de nombre Timoteo, hijo de mujer judía creyente.*

1Tim 3,11: γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς... πιστὰς ἐν πᾶσιν *las mujeres asimismo sean respetables... de fiar en todo.*

- δεσπότης amo:

1Tim 6,2a: οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας μὴ καταφρονεῖτωσαν, ὅτι ἀδελφοί εἰσιν *los que tienen amos creyentes, no los tengan en menos por ser hermanos.*

- διάκονος servidor / ministro:

Ef 6,21: πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ *de todo os informará Fortunato, hermano querido y auxiliar fiel en la tarea del Señor (cf Col 1,7; 4,7).*

- μάρτυς testigo:

Ap 1,5: ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστὸς *de Jesucristo el testigo fidedigno (cf 2,13; 3,14).*

- οἰκονόμος mayordomo:

Lc 12,42: τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ φρόνιμος...; *¿dónde está el administrador fiel y sensato...?*

- τέκνον hijo:

1Cor 4,17. ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὃς ἐστὶν μου τέκνον ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ *os mando a Timoteo, hijo mío querido y cristiano fiel (cf Tit 1,6).*

— *Determinada (nombre propio):*

- Ἀβραάμ Abrahán:

Gál 3,9: οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ *los de la fe reciben la bendición con Abrahán el creyente.*

- Μωϋσῆς Moisés:

Heb 3,5: Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων *Moisés fue fiel / tuvo la*

confianza en todos los de la casa de Dios, como siervo, para dar testimonio de (todo) lo que se había de decir.

3) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

• λόγος palabra:

1Tim 1,15: πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος *palabra fiel y digna de ser recibida por todos* (cf 3,1; 4,9; 2Tim 2,11; Tit 1,9; 3,8; Ap 21,5; 22,6).

— Sustantivado:

1. Referido a Dios:

1Tes 5,24: πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς *el que os llama es fiel* (cf Heb 3,2; 10,23; 1Jn 1,9).

2. Referido a entidades personales:

a) Con artículo:

Mt 24,45: τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος...; *¿dónde está ese siervo fiel y sensato...?* (cf 25,21.23).

Lc 16,10: ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν *el que es de fiar en lo muy poco, también es de fiar en lo mucho* (cf 19,17).

Hch 10,45: ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ *los creyentes circuncisos que habían ido con Pedro se quedaron desconcertados.*

1Tim 4,3: ἀπέχεσθαι βρωμάτων, ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάλημψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν [*prohibirán*] *apartarse de ciertos alimentos que Dios creó para que los gustaran con gratitud los fieles que conocen la verdad* (cf 4,12).

1Pe 1,21: τοὺς δι' αὐτοῦ πιστοὺς εἰς θεὸν τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα *por medio de él creéis / confiáis en Dios, que lo resucitó de la muerte y lo glorificó.*

b) Sin artículo:

2Cor 6,15: τίς δὲ συμφώνησις Χριστοῦ πρὸς Βελιάρ, ἢ τίς μερὶς πιστῷ μετὰ ἀπίστου; *¿y qué armonía hay entre Cristo y Beliar? ¿qué parte el fiel con el infiel?* (cf 1Tim 4,10).

1Tim 5,16: εἷ τις πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς *si alguna (familia) cristiana tiene viudas, que las asista.*

3. Referido a entidades no personales:

Hch 13,34: δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ τὰ πιστά *os daré las santas (promesas) de David dignas de fe.*

— Como predicativo:

1Cor 4,2: ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις, ἵνα πιστός τις εὕρεθῆ *se pide a los administradores que sean hallados fieles / que sean de fiar.*

1Tim 1,12: ὅτι πιστόν με ἠγήσατο θέμενος εἰς διακονίαν *porque me tuvo por fiel, al designarme para su servicio (cf Heb 11,11).*

2Tim 2,13. εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει *si le somos infieles, él permanece fiel.*

Ap 19,11: ἰδοὺ ἵππος λευκός καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός *he aquí un caballo blanco, y el que lo monta / su jinete se llama "Fiel y Veraz".*

— Como predicado nominal:

Lc 16,11: εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε... *si no habéis sido de fiar con el injusto dinero...* (cf 16,12).

Jn 20,27. μὴ γίνου ἄπιστος ἀλλὰ πιστός *no seas incrédulo, sino fiel* (cf Hch 16,15; Ef 1,1; Ap 2,10; 17,14).

Hch 16,15: εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου μένετε *si estáis convencidos de que soy fiel al Señor, venid a hospedaros en mi casa.*

1Cor 7,25: γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἠλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι *os doy mi parecer como creyente que soy por la misericordia del Señor* (cf 1Tim 6,2b).

— Adverbializado:

3Jn 5: πιστὸν ποιεῖς ὃ ἐὰν ἐργάσῃ εἰς τοὺς ἀδελφοὺς *fielmente te portas en todo lo que haces por los hermanos.*

ἀνελεήμων (1), *despiadado*, aparece como predicado nominal:

Rom 1,31: ἀσυνθέτους ἀστόργους ἀνελεήμονας *desleales, sin afecto natural, despiadados*.

ἀνέλεος (1), *inmisericorde*, se aplica a un sustantivo-Hecho dinámico:

- κρίσις juicio:

Sant 2,13: ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος *pues el juicio será inmisericorde / sin misericordia para el que no practicó [la] misericordia*.

ἀνήμερος (1), *inhumano*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,3: <ἔσονται οἱ ἄνθρωποι> ἀκρατεῖς ἀνήμεροι ἀφιλάγαθοι <los hombres serán> *desenfrenados, inhumanos, enemigos del bien*.

ἄσπονδος (1), *implacable*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,3: <ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι> ἄστοργοι, ἄσπονδοι <los hombres serán> *sin afecto, implacables*.

ἄστοργος (2), *sin afecto natural*, aparece como predicado nominal:

Rom 1,31: ἀσυνέτους ἀσυνθέτους ἀστόργους *necios, desleales, sin afecto natural* (cf 2Tim 3,3).

ἀχάριστος (2), *ingrato, desagradecido*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,2: ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι... ἀχάριστοι ἀνόσιοι *los hombres serán... ingratos, impíos*.

— Sustantivado:

Lc 6,35: αὐτὸς χρηστός ἐστὶν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς *él es bondadoso con los desagradecidos y malvados.*

σαπρός (5), *malo, dañado*, se aplica a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

• δένδρον árbol:

Mt 7,17: τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ *el árbol dañado da malos frutos* (cf 7,18; 12,33).

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

• λόγος palabra:

Ef 4,29: πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω *no salga de vuestra boca ninguna palabra mala / corrompida.*

— Sustantivado:

Mt 13,48: τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον *echan fueran / tiran los malos (peces).*

ἄδικος (12), *injusto, inicuo, no fiable, no honrado*, califica sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

• θεός Dios:

Rom 3,5: μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν; *¿no es Dios inicuo al descargar la cólera?*(cf Heb 6,10)

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

• μαμωνᾶς dinero:

Lc 16,11: εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε... *si no habéis sido de fiar con el injusto dinero...*

— Sustantivado:

Mt 5,45: βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους *manda la lluvia sobre justos e injustos* (cf Lc 18,11; Hch 24,15; 1Cor 6,9; 1Pe 3,18; 2Pe 2,9).

— Como predicado nominal:

Lc 16,10: ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος καὶ ἐν πολλῶ ἄδικός ἐστιν *quien no es honrado en lo mínimo, tampoco es honrado en lo mucho* (cf 1Cor 6,1).

ἀμετανόητος (1), *impenitente*, se aplica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:

- καρδία corazón:

Rom 2,5: κατὰ δὲ τὰ σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργήν *con tu dureza y corazón impenitente estás almacenando ira contra ti*.

άνόσιος (2), *impío, sacrílego*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,2: ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι... ἀχάριστοι, άνόσιοι *los hombres serán... ingratos, impíos*.

— Sustantivado:

1Tim 1,9: δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται, άνόμοις δὲ... άνοσίοις καὶ βεβήλοις *la Ley no ha sido instituida para el justo / honrado, sino para los criminales... para los sacrílegos y profanadores*.

ἄπιστος (20), *infiel, no creyente, incrédulo, no cristiano, pagano, descreído; increíble*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀνὴρ varón:

1Cor 7,14a: ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικί *el marido no creyente queda consagrado por su mujer* (cf 7,14b).

- γυνή mujer:

1Cor 7,12: εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον *si un hermano tiene una mujer no cristiana* (cf 7,13).

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- γενεά generación:

Mt 17,17: ὁ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη *generación infiel y perversa!* (cf Mc 9,19; Lc 9,4).

— Sustantivado:

1. Con artículo:

Lc 12,46: τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει *le asignará la suerte con los infieles.*

1Cor 7,15: εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται... *si el no cristiano / infiel quiere separarse...*

1Cor 10,27: εἴ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων... *si alguno de los paganos os invita...*

1Cor 14,22a: αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις *esas lenguas no son una señal destinada a los creyentes sino a los incrédulos* (cf 14,22b.23.24; 2Cor 4,4).

2. Sin artículo:

1Cor 6,6: ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων *hermano con hermano se meten en un proceso, y además ante no creyentes.*

2Cor 6,14: μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις *no os unzáis al mismo yugo con los infieles* (cf 6,15; Ap 21,8).

1Tim 5,8: εἰ δὲ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα οἰκείων οὐ προνοεῖ... ἔστιν ἀπίστου χείρων *quien no mira por los suyos, y en particular por los de su casa... es peor que un descreído* (cf Tit 1,15).

— Usado predicativamente:

Hch 26,8: τί ἄπιστον κρίνεται παρ' ὑμῖν εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει; *¿por qué os parece increíble que Dios resucite a los muertos?*

— Como predicado nominal:

Jn 20,27: μὴ γίνου ἄπιστος ἀλλὰ πιστός *no seas incrédulo, sino fiel.*

ἀσεβής (9), *impío*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Pe 3,7: οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ... εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων *los cielos y la tierra que existen... ahora están guardados para el fuego en el día del juicio y de la perdición de los hombres impíos* (Jds 4).

— Sustantivado, referido a entidades personales:

Rom 4,5: τῷ πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιούντα τὸν ἀσεβῆ... *al que cree en aquel que justifica al impío...* (cf 5,6; 2Pe 2,5.6).

- En oposición a δίκαιος:

1Tim 1,9: εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίω νόμος οὐ κεῖται... ἀσεβέσι καὶ ἁμαρτωλοῖς *la Ley no ha sido instituída para el justo, sino para... los impíos y pecadores* (1Pe 4,18).

- Como explicativo de ἁμαρτωλός:

Jds 15: ἐλέγξαι πᾶσαν ψυχὴν... περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς [*vino el Señor*] *para dejar convictos a todos... de todas las insolencias que los impíos pecadores pronunciaron contra él.*

δίλογος (1), *con doblez de palabra*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• διάκονος servidor / ministro:

1Tim 3,8: διακόνους ὡσαύτως σεμνοῦς, μὴ διλόγους *los diáconos asimismo deben ser honestos, sin doblez de palabras / hombres de palabra.*

ἀνυπότακτος (4), *indisciplinado, insubordinado, no sujeto a*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• τέκνον hijo:

Tit 1,6: τέκνα ἔχων πιστά, μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα *con hijos creyentes, [que] no [estén] bajo la acusación de libertinaje / de mala fama o [sean] indisciplinados.*

— Sustantivado:

1Tim 1,9: δικαίω νόμος οὐ κεῖται, ἀνόμοις δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις *la Ley no ha sido instituída para el justo, sino para los criminales e insubordinados.*

Heb 2,8: οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον *nada dejó que no sea sujeto a él / nada dejó de someterle.*

— Como predicado nominal:

Tit 1,10: εἰσὶν γὰρ πολλοὶ καὶ ἀνυπότακτοι *muchos son también insubordinados.*

ἀπειθής (6), *desobediente, rebelde*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

Lc 1,17: ἐπιστρέψαι... ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων *para convertir... los rebeldes a la sensatez de los justos.*

— Como predicado nominal:

Hch 26,19: οὐκ ἐγενόμην ἀπειθής τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ *no he sido desobediente a la visión celeste.*

Rom 1,30: ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς *inventores de males, desobedientes a los padres / con inventiva para lo malo, rebeldes a sus padres* (cf 2Tim 3,2).

Tit 1,16: βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς *siendo abominables y rebeldes [a Dios]* (cf 3,3).

φιλόνηκος (1), *contencioso*, aparece como predicado nominal:

1Cor 11,16: εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν *si alguno quiere ser contencioso / si alguno está dispuesto a discutir, nosotros no tenemos tal costumbre.*

3. ESTADO RESULTATIVO

Los lexemas adjetivales de este grupo denotan estados (H) como consecuencia o resultado (R) de un suceso externo al sujeto (H') o estados (H) resultantes (R) de una acción ajena (H') al sujeto; connotan sujeto (X, polivalente) de atribución (R1).

$$\boxed{H + R + H'} \quad \leftarrow R1 \rightarrow X$$

Desarrollo sémico:

H estaticidad

R consecuencia

H' dinamicidad

acción / suceso

X realidad

R1 atribución

Dentro de este apartado, se encuentran los siguientes subgrupos según indiquen:

a. Estado como consecuencia de un suceso externo al sujeto

αἰχμάλωτος, ον cautivo

δέσμιος, ον (ος, η, ον) preso, prisionero

αὐτοκατάκριτος, ον condenado por su propio juicio

ἐπιθανάτιος, ον condenado a muerte

ἔνοχος, ον culpable, reo

ὑπόδικος, ον convicto

αἰχμάλωτος (1), *cautivo*, aparece sustantivado:

Lc 4,18: κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν *para proclamar libertad a [los] cautivos.*

δέσμιος (16), *preso, prisionero*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):

• Παῦλος Pablo:

Hch 23,18: ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σὲ *el preso Pablo me ha llamado y me ha rogado que te traiga a este muchacho* (cf Ef 3,1; Flp 1,1.9).

— Sustantivado:

Mt 27,15: εἰώθει ὁ ἡγεμῶν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον
acostumbraba el gobernador soltar al pueblo un preso (cf 27,16; Mc 15,6;
Hch 16,25.27; 25,27; Heb 10,34; 13,3).

Ef 4,1: παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι
τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε *yo pues, prisionero en el Señor, os ruego que*
andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados / os ruego que
viváis a la altura del llamamiento que habéis recibido (cf 2Tim 1,8).

— Como predicativo:

Hch 25,14: ἀνὴρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος *un*
hombre ha sido dejado preso por Félix.

Hch 28,17: ἐγώ... δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας
τῶν Ῥωμαίων *yo... he sido entregado preso desde Jerusalén en manos de los*
romanos.

αὐτοκατάκριτος⁸ (1), *condenado por su propio juicio*, aparece como
predicado nominal:

Tit 3,11: ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει ὧν αὐτοκατάκριτος *el*
tal está desviado y peca, condenándose por su propio juicio.

ἐπιθανάτιος (1), *condenado a muerte*, aparece como predicativo:

1Cor 4,9: ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς
ἐπιθανατίους *a nosotros los apóstoles nos asigna Dios el último*
puesto, como a condenados a muerte.

ἔνοχος (8), *culpable, reo*, aparece como predicado nominal:

Mt 5,21: ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει *será culpable de juicio* (cf 5,22; 26,66;
Mc 3,29; 14,64; 1Cor 11,27; Heb 2,15; Sant 2,10).

⁸ Este es el único adjetivo en el que el estado resultante es consecuencia de una acción propia del sujeto.

ὑπόδικος (1), *convicto*, aparece como predicativo:

Rom 3,19: ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ *todo lo que la ley dice, lo dice a los que están bajo la ley, para que toda boca se cierre y todo el mundo quede convicto ante Dios.*

b. Estado de miedo o de sorpresa resultante de una acción ajena al sujeto

δειλός, ἢ, ὄν *amedrentado, cobarde*

ἔκθαμβος, ὄν *atónito, estupefacto*

ἐνεός, ἄ, ὄν *atónito*

ἔκφοβος, ὄν *espantado, aterrado*

ἔμφοβος, ὄν *atemorizado*

ἐντρομος, ὄν *tembloroso, sobrecogido de terror*

φοβερός, ἄ, ὄν *espantoso, pavoroso, horrendo*

θαυμάσιος, α, ὄν *admirable*

θαυμαστός, ἢ, ὄν *maravilloso, admirable, sorprendente, extraño*

παράδοξος, ὄν *increíble*

δειλός (3), *amedrentado, cobarde*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

Ap 21,8: τοῖς δὲ δειλοῖς καὶ ἀπίστοις... τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένη πυρὶ καὶ θείῳ *a los cobardes e infieles... les tocará en suerte el lago que arde con fuego y azufre.*

— Como predicado nominal:

Mt 8,26: τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι; *¿por qué estáis amedrentados, (hombres) de poca fe?* (cf Mc 4,40).

ἔκθαμβος (1), *atónito, estupefacto*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:

• λαός pueblo:

Hch 3,11: συνέδραμεν πᾶς ὁ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἔκθαμβοι *todo el pueblo, estupefacto, acudió corriendo.*

ἐνεός (1), *atónito*, aparece como predicativo:

Hch 9,7: οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί *los hombres que iban con él se habían detenido atónitos / mudos de estupor.*

ἔκφοβος (2), *espantado, aterrado*, aparece como predicado nominal:

Mc 9,6: οὐ γὰρ ἤδει τί ἀποκριθῆ, ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο *porque no sabía cómo reaccionar, pues estaban aterrados.*

Heb 12,21: οὕτω φοβερόν ἦν τὸ φανταζόμενον, Μωϋσῆς εἶπεν ἔκφοβός εἰμι καὶ ἔντρομος *tan terrible era lo que se veía, que Moisés dijo: Estoy espantado y temblando / Estoy temblando de miedo.*

ἔμφοβος (5), *atemorizado*, aparece como predicado nominal, en la expresión ἔμφοβος γένεσθαι:

Lc 24,5: ἔμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν γῆν... *atemorizadas y bajando el rostro a tierra / agachando la cabeza...* (cf 24,37; Hch 10,4; 24,25; Ap 11,13).

ἔντρομος (3), *tembloroso, sobrecogido de terror*, se predica de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):

• Μωϋσῆς Moisés:

Hch 7,32: ἔντρομος δὲ γενόμενος Μωϋσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι *Moisés, estando sobrecogido de terror / echándose a temblar no se atrevía a mirar* (cf Heb 12,21).

— Como predicado nominal:

Hch 16,29: ἔντρομος γενόμενος προσέπεσεν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ *tembloroso se postró a los pies de Pablo y de Silas.*

φοβερός (3), *espantoso, pavoroso, horrendo*, se dice de un sustantivo-Hecho dinámico:

• ἐκδοχή expectación:

Heb 10,27: φοβερά δέ τις ἐκδοχή κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους *una perspectiva pavorosa de un juicio y el furor de un fuego dispuesto a devorar a los enemigos.*

— Como predicado nominal:

Heb 10,31: φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζῶντος *es horrendo caer en manos del Dios vivo.*

Heb 12,21: οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον, Μωϋσῆς εἶπεν... *tan espantoso era lo que se veía / el espectáculo, que dijo Moisés...*

θαυμάσιος (1), *admirable*, aparece sustantivado:

Mt 21,15: ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησεν... ἠγανάκτησαν... *los sumos sacerdotes y los escribas, al ver las cosas admirables que hacía... le dijeron indignados...*

θαυμαστός (6), *maravilloso, admirable, sorprendente, extraño*, se dice de sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural*:

• φῶς luz:

1Pe 2,9: ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς *para publicar las proezas del que os llamó de las tinieblas a su maravillosa luz.*

2) *Sustantivos-Hecho dinámico*:

• ἔργον obra:

Ap 15,3: μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου *grandes y maravillosas (son) tus obras.*

• σημεῖον señal:

Ap 15,1: εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν *vi en el cielo otra señal, grande y sorprendente.*

— Sustantivado:

Jn 9,30: ἐν τούτῳ γὰρ τὸ θαυμαστόν ἐστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἤνοιξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς *pues esto es lo extraño, que vosotros no sepáis de dónde procede cuando me ha abierto los ojos.*

— Como predicado nominal:

Mt 21,42: παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν *por obra del Señor sucedió eso y es admirable a nuestros ojos / es el Señor quien lo ha hecho: ¡Qué maravilla para los que los vemos!* (cf Mc 12,11).

παράδοξος (1), *increíble*, aparece sustantivado:

Lc 5,26: ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν καὶ ἐπλήσθησαν φόβου λέγοντες ὅτι εἶδομεν παράδοξα σήμερον *todos quedaron atónitos y alababan a Dios, diciendo sobrecogidos: Hoy hemos visto cosas increíbles.*

c. Estado resultante de una decisión o juicio ajeno al sujeto

δόκιμος, ὄν aprobado

ἐκλεκτός, ἢ, ὄν escogido, elegido

συνεκλεκτός, ἢ, ὄν elegido junto con otro

κλητός, ἢ, ὄν llamado

συστατικός, ἢ, ὄν recomendado, de recomendación

ἀδόκιμος, ὄν descalificado, desechado; inepto; reprobable

ψευδώνυμος, ὄν falsamente llamado

τακτός, ἢ, ὄν señalado, prescrito, asignado

εὐλογητός, ἢ, ὄν bendito

ἐπάρατος, ὄν maldito

ἐπικατάρατος, ὄν maldito

δόκιμος (7), *aprobado*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):

• Ἀπελλῆς Apeles:

Rom 16,10: ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ *saludad a Apeles, aprobado en Cristo / que ha dado pruebas de ser todo un cristiano.*

— Sustantivado:

1Cor 11,19: δεῖ γὰρ καὶ αἰρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα καὶ οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν *es necesario que entre vosotros haya disensiones, para que se hagan manifiestos entre vosotros los que son aprobados / para que quede patente quiénes de vosotros superan la prueba.*

— Como predicado nominal:

Rom 14,18: ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις *el que en esto sirve a Cristo, agrada a Dios, y es aprobado por los hombres* (cf 2Cor 10,18; Sant 1,12).

— Como predicativo:

2Cor 13,7: οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε *no para que nosotros aparezcamos como aprobados, sino para que vosotros hagáis lo bueno.*

2Tim 2,15: σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστήσαι τῷ θεῷ *procura con diligencia presentarte a Dios aprobado.*

ἐκλεκτός (22), *escogido, elegido*, se dice de sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel:

1Tim 5,21: διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων... *te encarezco delante de Dios y del Señor Jesucristo, y de sus ángeles elegidos...*

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφή hermana:

2Jn 13: ἀσπάζεται σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς *te saludan los hijos de tu hermana elegida*

- κυρία señora:

2Jn 1: ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῆ κυρία καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς *el anciano a la señora elegida y a sus hijos.*

— *Determinada (nombre propio):*

- Ῥοῦφος Rufo:

Rom 16,13: ἀσπάσασθε Ῥοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ *saludad a Rufo, escogido en el Señor.*

- Χριστός Cristo:

Lc 23,35: σωσάτω ἑαυτὸν, εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς τοῦ θεοῦ ὁ ἐκλεκτός *sálvese a sí mismo, si éste es el Mesías de Dios, el Elegido.*

3) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- γένος linaje:

1Pe 2,9: ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασιλείον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον *vosotros sois linaje elegido, sacerdocio real, nación consagrada.*

4) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- λίθος piedra:

1Pe 2,4: πρὸς ὃν προσερχόμενοι λίθον ζῶντα... παρὰ δὲ θεῶ ἐκλεκτὸν ἔντιμον *acercándoos a él, piedra viva... elegida y digna de honor a los ojos de Dios (cf 2,6).*

— Sustantivado:

Mt 24,22: διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι *ἐκεῖναι por los elegidos se acortarán aquellos días (cf 24,22.31; Mc 13,20.22.27; Lc 18,7; Rom 8,33; 2Tim 2,10; Tit 1,1; 1Pe 1,1).*

— Como predicativo:

Col 3,12: ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα οἰκτιροῦ *vestíos, pues, como escogidos de Dios, consagrados y amados, de entrañable misericordia.*

— Como predicado nominal:

Mt 22,14: πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί *porque muchos son llamados, y pocos escogidos / porque hay más llamados que escogidos.*

Ap 17,14: ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί *porque es Señor de señores y Rey de reyes; y los llamados con Él son escogidos y fieles.*

συνεκλεκτός (1), *elegido junto con otro*, aparece sustantivado:

1Pe 5,13: ἀσπάζεται ὑμᾶς ἢ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτῇ *la [iglesia] que está en Babilonia, elegida junto con vosotros, os saluda.*

κλητός (10), *llamado*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):

- Παῦλος Pablo:

Rom 1,1: Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, κλητὸς ἀπόστολος *Pablo, siervo de Jesucristo, llamado a ser apóstol / apóstol por llamamiento divino* (cf 1Cor 1,1).

— Sustantivado, referido a los creyentes:

Rom 1,6: ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ *entre las cuales estáis también vosotros, llamados por Jesucristo* cf 1,7; 1Cor 1,2.24; Jds 1).

Ap 17,14: κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοὶ *es Señor de señores y Rey de reyes; y los llamados con Él son escogidos y fieles.*

— Como predicado nominal:

Mt 22,14: πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί *porque muchos son llamados, y pocos escogidos / hay más llamados que escogidos.*

Rom 8,28: οἶδαμεν δὲ ὅτι... τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὕσιν... *sabemos que... a los que conforme a su propósito son llamados...*

συστατικός (1), *recomendado, de recomendación*, se atribuye a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- ἐπιστολή carta:

2Cor 3,1: μὴ χρῆζομεν ὡς τινες συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐξ ὑμῶν; *¿necesitamos, como algunos, cartas de recomendación para vosotros o escritas por vosotros?*

ἀδόκιμος (8), *descalificado, desechado; inepto; reprobable*, se atribuye a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

- 1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,8: ἄνθρωποι... ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν *hombres... descalificados / incapacitados en lo que toca a la fe.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- γῆ tierra:

Heb 6,8: <γῆ> ἐκφέρουσα... τριβόλους ἀδόκιμος [*tierra*] *que da... abrojos es desechada / tierra de desecho.*

3) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- νοῦς mente:

Rom 1,28: παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν *Dios los entregó a [su] reprochable mentalidad.*

— Como predicado nominal:

1Cor 9,27: μὴ πως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι *no sea que, después de predicar a otros, quede yo descalificado / me descalifiquen a mí.*

2Cor 13,5: εἰ μήτι ἀδόκιμοί ἐστε *a menos que estéis descalificados* (cf 13,6.7).

Tit 1,16: πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι *ineptos para toda obra buena.*

ψευδώνυμος (1), *falsamente llamado*, se aplica a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- γνώσις ciencia:

1Tim 6,20: τὴν παραθήκην φύλαξον ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κenoφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως *guarda el depósito, apartándote de profanas pláticas y de los argumentos de la falsamente llamada ciencia / apartándote de charlatanerías irreverentes y de las objeciones de esa mal llamada ciencia.*

τακτός (1), *señalado, prescrito, asignado*, se dice de un sustantivo-Determinación de tiempo:

- ἡμέρα día:

Hch 12,21: τακτῆ δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης... ἐδημηγόρει πρὸς αὐτοῦς *un día señalado / asignado, Herodes... les dirigió una arenga.*

εὐλογητός (8), *bendito*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- θεός Dios:

Rom 9,5: ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας *el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos* (cf 2Cor 1,3; 11,31; Ef 1,3; 1Pe 1,3).

- κύριος Señor:

Lc 1,68: εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ *bendito sea el Señor Dios de Israel*.

— Sustantivado:

Mc 14,61: σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ; *¿eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?*

— Como predicado nominal:

Rom 1,25: ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὃς ἐστὶν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας *dieron culto a la criatura en vez de al Creador, el cual es bendito por los siglos / por siempre*.

ἐπάρατος (1), *maldito*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:

- ὄχλος multitud:

Jn 7,49: ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπάρατοί εἰσιν *esta gente que no sabe la Ley, maldita está*.

ἐπικατάρατος (2), *maldito*, aparece como predicado nominal:

Gál 3,10: ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά *maldito todo el que no se atiende a todo lo escrito en el libro de la ley y lo cumple* (cf 3,13).

d. Estados resultantes de distintas acciones ajenas al sujeto

ἔμφυτος, ὄν plantado

ὀπτός, ἦ, ὄν asado

εἰδωλόθυτος, ὄν sacrificado a los ídolos

ἱερόθυτος, ὄν sacrificado a los ídolos

σητόβρωτος, ον *apolillado*
 σκοληγκόβρωτος, ον *comido por gusanos*

ἔκδοτος, ον *entregado*
 πνικτός, όν *estrangulado*
 ποταμοφόρητος, ον *arrastrado por el río*

ἀκατακάλυπτος, ον *descubierto*
 ἀυτόφωρος, ον *flagrante*

γραπτός, ή, όν *escrito*
 ύφαντός, ή, όν *tejido*

ἔμφυτος (1), *plantado*, se atribuye a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- λόγος palabra:

Sant 1,21: ἐν πραύτητι, δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον *recibid con mansedumbre la palabra plantada / aceptad dócilmente el mensaje plantado.*

όπτός (1), *asado*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:

- ἰχθύς pez:

Lc 24,42: οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος όπτοῦ μέρος *ellos le ofrecieron parte de un pez / un trozo de pescado asado.*

εἰδωλόθυτος (8), *sacrificado a los ídolos*, aparece sustantivado:

Hch 15,29: ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτῶν *abstenerse de carne sacrificada a los ídolos, de comer sangre o animales estrangulados* (cf 21,25; 1Cor 8,1.4.7.10; 10,19; Ap 2,14).

ἱερόθυτος (1), *sacrificado a los ídolos*, aparece sustantivado, como predicado nominal:

1Cor 10,28: ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ τοῦτο ἱερόθυτόν ἐστιν, μὴ ἐσθίετε *si alguien os dice / en caso de que uno os advierta: “Esto es carne sacrificada a los ídolos”, no comáis.*

σητόβρωτος (1), *apolillado*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ἱμάτιον vestido:

Sant 5,2: τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν *vuestros trajes se han apolillado*.

σκοληκόβρωτος (1), *comido por gusanos*, aparece usado predicativamente:

Hch 12,23: γενόμενος σκοληκόβρωτος ἐξέψυξεν *sucedió que [Herodes] expiró comido por los gusanos*.

ἔκδοτος (1), *entregado*, aparece como predicado nominal:

Hch 2,23: τοῦτον τῇ ὠρισμένη βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον ἀνείλατε *a éste, entregado conforme al designio previsto y decretado por Dios, prendistéis*.

πνικτός (3), *estrangulado*, aparece sustantivado:

Hch 15,20: ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων... καὶ τοῦ πνικτοῦ *que se abstengan de contaminarse con la idolatría... y de (comer animales) estrangulados* (cf 15,29; 21,25).

ποταμοφόρητος (1), *arrastrado por el río*, aparece como predicativo:

Ap 12,15: ἔβαλεν ὁ ὄφις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ *la serpiente, persiguiendo a la mujer, arrojó de su boca agua como un río, para que fuese arrastrada por el río / echó por la boca un río de agua, para que el río la arrastrase*.

ἀκατακάλυπτος (2), *descubierto*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:

- κεφαλή cabeza:

1Cor 11,5: γυνή... προφητεύουσα ἀκατακαλύπτω τῆ κεφαλῇ...
una mujer... que habla inspirada con la cabeza descubierta... (cf
 11,13).

αὐτόφωρος (1), *flagrante*, aparece sustantivado:

Jn 8,4: αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ' αὐτοφώρῳ μοιχευομένη *esta mujer
 ha sido sorprendida en flagrante adulterio.*

γραπτός (1), *escrito*, se dice de un sustantivo-Hecho dinámico:

• ἔργον obra:

Rom 2,15: ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς
 καρδίαις αὐτῶν *muestran la obra de la ley escrita en sus corazones /
 muestran que llevan escrito dentro el contenido de la Ley.*

ὑφαντός (1), *tejido*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada,
 manipulada:

• χιτῶν túnica:

Jn 19,23: ἦν δὲ ὁ χιτῶν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι ὅλου
la túnica era sin costura, (estaba) tejida toda entera desde arriba.

4. ESTADO CAUSATIVO

El lexema adjetival de este grupo denota estado (H) que causa (R) separación
 (H') respecto de (R') otro (E); connota sujeto (E1) de atribución (R1).

H + R + [H' + R' + E]	<-- R1 --> E1
-----------------------	---------------

Desarrollo sémico:

H estaticidad

actitud

amoralidad

R causatividad

H' estaticidad

separación

R' respectividad

E personalidad

divinidad

R1 atribución
E1 individualidad
humanidad

ἀμαρτωλός, ον pecador, descreído

ἀμαρτωλός (47), *pecador, descreído*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀνήρ varón, hombre:

Lc 5,8: ἔξελθε ἀπ’ ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἀμαρτωλός εἰμι *apártate de mí, que soy un hombre pecador* (cf 19,7).

- ἄνθρωπος hombre:

Jn 9,16: πῶς δύναται ἄνθρωπος ἀμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν; *¿cómo puede un hombre pecador realizar semejantes señales?*

- γυνή mujer:

Lc 7,37: ἰδοὺ γυνὴ ἣτις ἦν ἐν τῇ πόλει ἀμαρτωλός... *he aquí que una mujer pecadora que había en la ciudad...*

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- γενεά generación:

Mc 8,38: ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἀμαρτωλῶ *en esta generación adúltera y pecadora.*

— Sustantivado:

1. Con artículo:

Mt 26,45: παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἀμαρτωλῶν *el Hijo del hombre es entregado en manos de los pecadores* (cf 9,11; Mc 2,16b; 14,41; Lc 5,30).

2. Sin artículo:

Mt 9,10: πολλοὶ τελῶναι καὶ ἀμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ *acudieron muchos recaudadores y descreídos y se reclinaron [a la mesa] con Jesús* (cf 11,19; Mc 2,15.16a; Lc 6,32.33.34ab; 7,34; 15,1.2).

Mt 9,13: οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἀμαρτωλοὺς *no he venido a llamar a justos sino a pecadores / porque más que justos he*

venido a llamar pecadores (cf Mc 2,17; Lc 5,32; 15,7.10; 1Tim 1,9.15; Heb 7,26; Sant 5,20; 1Pe 4,18; Jds 15).

— Como predicado nominal:

Lc 13,2: δοκεῖτε ὅτι οἱ γαλιλαῖοι οὗτοι ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς γαλιλαίους ἐγένοντο; *¿pensáis que esos galileos eran más pecadores que todos los [demás] galileos?* (cf 18,13; Rom 5,8; Gál 2,15; Sant 4,8)

— Como predicativo:

Rom 3,7: τί ἔτι καὶ γὰρ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι; *¿por qué todavía soy yo condenado como pecador?*

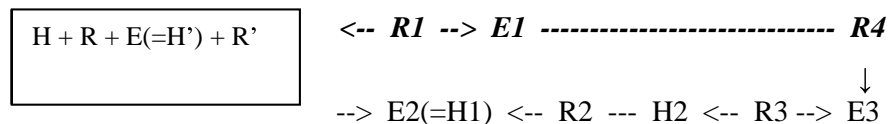
Rom 5,19: ἁμαρτωλοὶ κατεστάθην οἱ πολλοί *los muchos fueron constituidos pecadores.*

Rom 7,13: ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς ἢ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς *de ese modo, mediante el mandamiento, el pecado se hizo pecador hasta el exceso / resalta hasta el extremo lo criminal del pecado.*

Gál 2,17: εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί... *si, por buscar la justificación por medio de Cristo, hemos resultado también nosotros pecadores...*

5. ESTADO DE ADHESIÓN O NO A UNA DOCTRINA O IDEOLOGÍA

Estos adjetivos-Hecho estáticos denotan la adhesión (H) de un sujeto (E1) a (R = terminalidad) una doctrina o ideología (E [=H']) diferente (R' = diferencialidad) de (R4 = pertenencia) la doctrina o ideología (E2 [=H1]) de (R3 = atribución) otro grupo (E3), éste connotado. Su fórmula semántica es:



Desarrollo sémico:

H estaticidad
adhesión

R terminalidad

E(= H') noeticidad

significatividad

inteligibilidad

comunicatividad

doctrinalidad

R' diferencia
 respectividad
 E1 individualidad
 humanidad
 R1 atribución
 E3 pluralidad
 humanidad
 R3 atribución
 H2 estaticidad
 adhesión
 R2 terminalidad
 E2(= H1), cf E(= H')
 R4 pertenencia

αἰρετικός, ον *sectario*

ἐπικούρειος, ου ὁ *epicúreo*
 νικολαίτης, ου ὁ *nicolaíta*
 σαδδουκαῖος, ου ὁ *saduceo*
 στοικός, ου ὁ *estoico*
 φαρισαῖος, ου ὁ *fariseo*
 χριστιανός, οὔ ὁ *cristiano*

αἰρετικός (1), *disidente, herético, sectario*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος *hombre*:

Tit 3,10: αἰρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν
 νουθεσίαν παραιτοῦ *al individuo sectario, llámalo al orden una y
 dos veces / hasta dos veces...*

ἐπικούρειος (1), *epicúreo*, se aplica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- φιλόσοφος *filósofo*:

Hch 17,18: τινὲς δὲ καὶ τῶν ἐπικουρείων καὶ στοικῶν
 φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ *algunos de los filósofos de los
 epicúreos y de los estoicos disputaban con él / se pusieron a debatir
 con él.*

νικολαίτης (2), *nicolaíta*, aparece sustantivado:

Ap 2,6: μισεῖς τὰ ἔργα τῶν νικολαϊτῶν *aborreces las obras de los
 nicolaítas* (cf 2,15).

σαδδουκαῖος (14), *saduceo*, aparece sustantivado:

Mt 22,23: ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ σαδδουκαῖοι *aquel día se le acercaron unos saduceos* (cf 22,34; Mc 12,18; Lc 20,27; Hch 23,8).

- Unido a φαρισαῖος:

Mt 3,7: ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν φαρισαίων καὶ σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα αὐτοῦ... *al ver que muchos de los fariseos y de los saduceos venían a su bautismo / a que los bautizase...* (cf 16,1.6.11.12; Hch 23,7).

στοικῶς (1), *estoico*, se aplica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• φιλόσοφος filósofo:

Hch 17,18: τινὲς δὲ καὶ τῶν ἐπικουρείων καὶ στοικῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ *algunos de los filósofos de los epicúreos y de los estoicos disputaban con él / se pusieron a debatir con él*.

φαρισαῖος (98), *fariseo*, aparece sustantivado:

Mt 5,20: ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ φαρισαίων... *si vuestra justicia no fuere mayor que / si vuestra fidelidad no se sitúa muy por encima de la de los escribas y fariseos...* (cf 9,11.14.34; 12,2.14.24.38; 15,1.12; 19,3; 21,45; 22,15.34.41; 23,2.13.15.23.25.26.27.29; 27,62; Mc 2,16.18.24; 3,6; 7,1.3.5; 8,11.15; 10,2; 12,13; Lc 5,17.21.30.33; 6,2.7; 7,30.36.37.39; 11,37.38.39.42.43.53; 12,1; 13,31; 14,1.3; 15,2; 16,14; 17,20; 18,10.11; 19,39; Jn 1,24; 3,1; 4,1; 7,32.45.47.48; 8,3.13; 9,13.15.16.40; 11,46.47.57; 12,19.42; 18,3; Hch 5,34; 15,5; 23,6.7.8.9; 26,5; Flp 3,5).

- Unido a σαδδουκαῖος:

Mt 3,7: ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν φαρισαίων καὶ σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα αὐτοῦ... *al ver él que muchos de los fariseos y de los saduceos venían a su bautismo / venían a que los bautizase...* (cf 16,1.6.11.12; Hch 23,7).

χριστιανός (3), *cristiano*, aparece como predicativo:

Hch 11,26: χρηματίσαι τε πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς χριστιανούς *fue en Antioquia donde por primera vez se llamó "cristianos" a los discípulos* (cf 26,28; 1Pe 4,16).

6. ESTADO DE PERTENENCIA A UN GRUPO ÉTNICO DIFERENTE

Los lexemas Hecho de este grupo denotan estado (H) y relación de diferencia (R); connotan sujeto (E1) de atribución (R1) y término (E2) con su pertenencia étnica (H1). Su fórmula semántica es:

$$\boxed{H + R} \begin{array}{l} \leftarrow R1 \rightarrow E1 \\ \rightarrow [E2 + H1] \end{array}$$

Desarrollo sémico:

H estaticidad
pertenencia
etnicidad

R diferencia

R1 atribución

E1 individualidad

humanidad

E2 colectividad

humanidad

H1estaticidad

pertenencia

etnicidad

ἀπερίτμητος, ον *incircunciso*

ἔθνικός, ἢ, ὄν *gentil, pagano*

ἄλλογενής, ἐς *extranjero*

ἄλλόφυλος, ον *extranjero*

βάρβαρος, ον *bárbaro; extranjero*

ξένος, η, ον *extranjero, forastero, ajeno, extraño; que da hospitalidad*

ἀπερίτμητος (1), *incircunciso*, aparece sustantivado:

Hch 7,51: σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίας καὶ τοῖς ὤσιν *rebeldes, incircuncisos / infieles de corazón y reacios de oídos!*

ἔθνικός (4), *gentil, pagano*, aparece sustantivado:

Mt 5,47: οὐχὶ καὶ οἱ ἔθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; *¿no hacen así también los paganos?*

3Jn 7: ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος ἐξῆλθον μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἔθνικῶν *ellos salieron por amor de su nombre, sin aceptar nada de los gentiles.*

- Como predicativo:

Mt 6,7: προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε ὡσπερ οἱ ἔθνικοί *orando, no uséis vanas repeticiones como los paganos.*

Mt 18,17: ἐὰν δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούση, ἔστω σοι ὡσπερ ὁ ἔθνικός καὶ ὁ τελώνης *si no oyere a la iglesia, tenle por gentil y publicano.*

ἄλλογενής (1), *extranjero*, aparece sustantivado:

Lc 17,18: οὐχ εὐρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ θεῷ εἰ μὴ ὁ ἄλλογενής οὗτος; *¿no ha habido quienes vuelvan para dar gloria a Dios, excepto este extranjero?*

ἄλλόφυλος (1), *extranjero*, aparece sustantivado:

Hch 10,28: ἀθέμιτον ἐστὶν ἀνδρὶ ἰουδαίῳ... προσέρχεσθαι ἄλλοφύλῳ *está prohibido a un judío... acercarse a / tener trato con un extranjero.*

βάρβαρος (6), *bárbaro; extranjero*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

Hch 28,2: οἱ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν *los bárbaros nos dieron un trato humano nada corriente / nos trataron con una humanidad poco común* (cf 28,4).

- En oposición a Ἕλληνα:

Rom 1,14: Ἕλλησὶν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί *a griegos y a extranjeros, a sabios y a no sabios soy deudor* (cf Col 3,11).

— Como predicado nominal:

1Cor 14,11: ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος *seré (como) extranjero para el que habla, y el que habla será (como) extranjero para mí.*

ξένος (14), *extranjero, forastero, ajeno, extraño; que da hospitalidad*, se dice de sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, divina, individual:*

- δαίμων dios:

Hch 17,18: οἱ δέ· ξένων δαυμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι *otros [decían]: "Parece que es predicador / propagandista de dioses extranjeros"*.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):*

- Γάιος Gayo:

Rom 16,23: ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάιος ὁ ξένος μου καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας *os saluda Gayo, que es me da hospitalid a mí y a toda la iglesia.*

3) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- διδαχή doctrina:

Heb 13,9: διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε *no os dejéis llevar de doctrinas complicadas y extrañas.*

— Sustantivado:

Mt 27,7: ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως εἰς ταφὴν τοῖς ξένους *compraron con ellas el Campo del Alfarero, para cementario de forasteros (cf Hch 17,21).*

— Como predicativo:

1Pe 4,12: μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν... ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος *no os extrañéis del fuego (surgido) entre vosotros para prueba vuestra... como si alguna cosa extraña os ocurriera.*

— Como predicado nominal:

Mt 25,35: ξένος ἦμην καὶ συνηγάγετέ με *fui forastero y me recogisteis (cf*

25,38.43.44).

Ef 2,12: ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ... ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας *en aquel tiempo estabais sin Cristo... ajenos a los pactos de la promesa* (cf 2,19).

Heb 11,13: ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς *confesando que eran extranjeros y peregrinos en la tierra*

3Jn 5: πιστὸν ποιεῖς ὃ ἐὰν ἐργάσῃ εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τοῦτο ξένους *fielmente te comportas en todo lo que haces por los hermanos, y eso que (para ti) son extraños / desconocidos.*

II. ADJETIVOS-HECHO DINÁMICO

Los adjetivos-Hecho dinámico denotan actos, acciones realizadas por las entidades o procesos que afectan a éstas.

Comenzamos el estudio de los adjetivos-Hecho dinámico haciendo dos grupos, según su fórmula sea simple o compleja.

A. ADJETIVOS-HECHO DINÁMICO DE FÓRMULA SIMPLE

Este grupo de adjetivos-Hecho dinámico engloba adjetivos de muy diverso significado que denotan acto, acción o actividad (H). Connotan sujeto (X, polivalente) de atribución (R) y término personal (E).

La fórmula semántica de estos adjetivos es:

$$\boxed{H} \begin{array}{l} \leftarrow R1 \rightarrow X \\ \leftarrow R2 \rightarrow E \end{array}$$

Desarrollo sémico:

H *dinamicidad*
acto / acción / actividad⁹

⁹ En el desarrollo sémico de los adjetivos-Hecho dinámico distinguimos entre actos, acciones y actividades:

— Los adjetivos-Hecho dinámico que denotan *acto* son aquéllos en los que este se concibe como realizado en un momento de tiempo (sin intervalo entre comienzo y fin).

R1 atribución
 X realidad
 R2 terminalidad
 E individualidad / pluralidad
 humanidad

ἀδιάκριτος, ον que no discrimina
 ἀπρόσκοπος, ον que no escandaliza, irreprochable, irrepreensible
 εὐπερίστατος, ον que asedia
 περικρατής, ἔς que domina, dueño

βοηθός, ὄν auxiliador
 λειτουργικός, ἢ, ὄν servidor, administrador
 σωτήριος, ον salvífico
 ἐνεργής, ἔς eficaz

ἔκδικος, ον vengador
 θανάσιμος, ον mortífero
 θανατηφόρος, ον mortífero, letal
 τομός, ἢ, ὄν cortante

ἀσύνθετος, ον desleal
 ἀσύμφωνος, ον discordante, sin acuerdo
 ἄτακτος, ον indisciplinado

βλάσφημος, ον blasfemo, difamador
 ἐπίορκος, ον perjurio
 ματαιολόγος, ον charlatán
 φλύαρος, ον chismoso

ἀδιάκριτος (1), *que no discrimina*, se atribuye a un sustantivo-Atributo:

- σοφία sabiduría:

Sant 3,17: ἡ ἄνωθεν σοφία... ἀγνή ἐστιν, ἀδιάκριτος *la sabiduría de lo alto... es limpia, no discrimina / no es parcial.*

— Los adjetivos-Hecho dinámico que denotan *acción* son aquéllos en los que esta se concibe como proceso con principio y fin.

— Los adjetivos-Hecho dinámico que denotan *actividad* son aquéllos en los que esta se concibe como un continuo indiviso sin finalidad o término previsto.

ἀπρόσκοπος (3), *que no escandaliza, irreproachable, irreprehensible*, se atribuye a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- συνείδησις conciencia:

Hch 24,16: ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεόν *me esfuerzo por conservar una conciencia irreproachable ante Dios.*

— Como predicativo:

Fip 1,10: ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ *para que lleguéis genuinos e irreprehensibles al día del Mesías.*

— Como predicado nominal:

1Cor 10,32: ἀπρόσκοπον καὶ ἰουδαίους γίνεσθε καὶ ἕλλησιν *no sedis un obstáculo para judíos ni griegos.*

εὐπερίστατος (1), *que asedia*, se dice de un sustantivo-Hecho estático:

- ἁμαρτία pecado:

Heb 12,1: ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν *despojémonos de todo peso y del pecado que nos asedia / sacudámonos de todo lastre y del pecado que se nos pega.*

περικρατής (1), *que domina, dueño*, aparece como predicativo:

Hch 27,16: ἰσχύσαμεν μὲν περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης *a duras penas pudimos hacernos dueños / recobrar el control del bote.*

βοηθός (1), *auxiliador*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- κύριος Señor:

Heb 13,6: κύριος ἐμοὶ βοηθός, καὶ οὐ φοβηθήσομαι *el Señor es mi auxiliador y no temeré.*

λειτουργικός (1), *servidor, administrador*, se aplica a un sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:

- πνεῦμα espíritu:

Heb 1,14: οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν; *¿qué son todos sino espíritus servidores, que se envían en ayuda de los que han de heredar la salvación?*

σωτήριος (5), *salvífico*, se atribuye a un sustantivo-polivalente:

- χάρις gracia:

Tit 2,11: ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις *la gracia salvífica de Dios se ha manifestado para todos los hombres / el favor de Dios se hizo visible, trayendo salvación para todos los hombres.*

— Sustantivado, se traduce por el nombre correspondiente: *salvación*:

Lc 2,30: εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου *mis ojos han visto tu salvación.*

Lc 3,6: ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ *toda carne / todo mortal verá la salvación de Dios* (cf Hch 28,28).

Ef 6,17: τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε *tomad el casco de la salvación / tomad por casco la salvación.*

ἐνεργής (3), *eficaz*, califica a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Relación:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- θύρα puerta:

1Cor 16,9: θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής *se me ha abierto puerta grande y eficaz / se presenta una gran ocasión de trabajo eficaz.*

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- λόγος palabra:

Heb 4,12: ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργής *la palabra de Dios es viva y eficaz.*

3) *Sustantivo-Relación:*

- κοινωνία participación:

Flm 6: ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργῆς γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ *para que la participación de tu fe sea eficaz en el conocimiento de todo bien.*

ἔκδικος (2), *vengador*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- κύριος Señor:

1Tes 4,6: ἔκδικος κύριος περὶ πάντων τούτων *el Señor es vengador de todo esto.*

— Como predicado nominal:

Rom 13,4: θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν ἔκδικος εἰς ὄργην τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι *es servidor de Dios, vengador para castigar al que hace lo malo.*

θανάσιμος (1), *mortífero*, aparece sustantivado:

Mc 16,18: ἐν ταῖς χερσὶν ὄφεις ἀροῦσιν κἄν θανάσιμόν τι πῖωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ *cogerán serpientes en las manos, y si beben cosa mortífera / algún veneno, no les hará daño.*

θανατηφόρος (1), *mortífero, letal*, se refiere a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ἰός veneno:

Sant 3,8: τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δαμάσαι δύναται ἀνθρώπων, ἀκατάστατον κακόν, μεστή ἰοῦ θανατηφόρου *ningún hombre puede domar la lengua, un mal que no puede ser refrenado, llena de veneno mortífero.*

τομός (1), *cortante*, se atribuye a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- λόγος palabra:

Heb 4,12: ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργῆς καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον *la palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que toda espada de dos filos.*

ἀσύνθετος (1), *desleal*, aparece como predicado nominal:

Rom 1,31: ἀσυνέτους ἀσυνθέτους ἀστόργους *necios, desleales / sin palabra, sin afecto natural.*

ἀσύμφωνος (1), *discordante, sin acuerdo*, aparece como predicado nominal:

Hch 28,25: ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο... *sin estar de acuerdo entre ellos, se despedían...*

ἄτακτος (1), *indisciplinado*, aparece sustantivado:

2Tes 3,6: νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους *llamad la atención a los indisciplinados.*

βλάσφημος¹⁰ (4), *blasfemo, difamador*, se dice de sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,2: ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι... ὑπερήφανοι βλάσφημοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς *los hombres serán... soberbios, difamadores, desobedientes a los padres.*

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- ῥῆμα palabra:

Hch 6,11: ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν θεόν *lo hemos oído pronunciar palabras blasfemas contra Moisés y contra Dios.*

3) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- κρίσις juicio:

2Pe 2,11: ἄγγελοι... οὐ φέρουσιν κατ' αὐτῶν παρὰ κυρίου βλάσφημον κρίσιν *los ángeles... no pronuncian juicio blasfemo contra ellas delante del Señor / no se atreven a echar una maldición formal delante del Señor.*

¹⁰ Este grupo de tres adjetivos tendría un brazo más, pues son adjetivos ditransitivos: el primer brazo corresponde al sujeto de atribución; el segundo, al objeto y el tercero, al término.

— Como predicado nominal:

1Tim 1,13: τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβριστὴν
habiendo sido antes blasfemo, perseguidor e insolente.

ἐπίορκος (1), *perjuro*, aparece sustantivado:

1Tim 1,10: ἀνδραποδισταῖς ψεύσταις ἐπίορκοις *para los traficantes de esclavos, estafadores, perjuros.*

ματαιολόγος (1), *charlatán*, aparece como predicado nominal:

Tit 1,10: εἰσὶν γὰρ πολλοὶ καὶ ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται *hay aún muchos insubordinados, charlatanes y embaucadores.*

φλύαρος (1), *chismoso*, aparece como predicado nominal:

1Tim 5,13: ἀργαὶ μανθάνουσιν περιερχόμεναι τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαὶ ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περιέργοι *aprenden a ser ociosas, andando de casa en casa; y no solamente ociosas, sino también chismosas y entrometidas.*

B. ADJETIVOS-HECHO DINÁMICOS DE FÓRMULA COMPLEJA

Dentro de los adjetivos-Hecho dinámico hay dos apartados, según denoten acción o actividad calificada.

1. Acción

Este grupo de adjetivos-Hecho dinámico de fórmula compleja engloba adjetivos de diverso significado que denotan acción (H) que afecta (R) al término (X, polivalente); connotan sujeto (E) de atribución (R1).

Se diferencia de los adjetivos-Hecho dinámico de fórmula simple en que el término va denotado y no connotado, por ser adjetivos compuestos.

Su fórmula semántica es:

$$\boxed{H + R + X} \quad \leftarrow R1 \quad \rightarrow E$$

Desarrollo sémico:

- H dinamicidad
acción
- R transitividad
- X realidad
- R1 atribución
- E individualidad
humanidad / materialidad

οἰκουργός, ὄν cuidadoso de la casa
εἰρηνοποιός, ὄν pacificador

θεομάχος, ὄν que lucha contra Dios

ἀνδροφόνος, ὄν asesino

ἄλλοτρι(ο)ἐπίσκοπος, ὄν entrometido
περίεργος, ὄν entrometido; concerniente a la magia

οἰκουργός (1), *cuidadoso de la casa*, aparece como predicado nominal:

Tit 2,5: σώφρονας ἀγνάς οἰκουργοὺς *que sean sensatas, púdicas, cuidadosas de su casa.*

εἰρηνοποιός (1), *pacificador*, aparece sustantivado:

Mt 5,9: μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται *bienaventurados los pacificadores / los que trabajan por la paz, porque ellos serán llamados hijos de Dios.*

θεομάχος (1), *que lucha contra Dios*, aparece como predicativo:

Hch 5,39: εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μήποτε καὶ θεομάχοι εὗρεθῆτε *si es (obra) de Dios, no los podréis destruir; no seáis tal vez hallados que lucháis contra Dios.*

ἀνδροφόνος (1), *asesino*, aparece sustantivado:

1Tim 1,9: δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται, ἀνόμοις δὲ... ἀνδροφόνους... *la Ley no ha sido instituida para el justo / honrado, sino para los impíos... para los asesinos...*

ἄλλοτρι(ο)επίσκοπος (1), *entrometido*, aparece como predicativo:

1Pe 4,15: μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φρονεῖς.. ἢ ὡς ἄλλοτριεπίσκοπος *que ninguno de vosotros tenga que ser castigado por homicida... ni por entrometido / por meterse en asuntos ajenos.*

περίεργος¹¹ (2), *entrometido; concierne a la magia*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

Hch 19,19: ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων συνενέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων *muchos de los que habían practicado la magia amontonaron los libros y les prendieron fuego delante de todos.*

— Como predicado nominal:

1Tim 5,13: ἀργαὶ μανθάνουσιν περιερχόμεναι τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαὶ ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι *aprenden a ser ociosas, andando de casa en casa; y no solamente ociosas, sino también chismosas y entrometidas.*

2. ACTIVIDAD CALIFICADA

Por *actividad calificada* se entiende aquélla que se realiza en una escala establecida con cierto grado de “bueno” o “malo”.

Los adjetivos de este grupo denotan actividad (H) calificada (A); el primer brazo de la fórmula corresponde al sujeto (E1) de atribución (R1); el segundo, al término (E2) al que afecta (R2) la actividad.

Su fórmula semántica es:

$$\boxed{H + A} \quad \begin{array}{l} \leftarrow R1 \rightarrow E1 \\ \leftarrow R2 \rightarrow E2 \end{array}$$

Desarrollo sémico:

¹¹ J. H. THAYER, *A Greek-English Lexicon of the New Testament*, Edimburgh 1905, explica περίεργος cuando se refiere a personas como “ocupado en nimiedades y descuidado de los problemas importantes, especialmente ocupado en los asuntos de los demás”; cuando se refiere a cosas, “impertinente y superfluo”. La acepción de “concerniente a la magia” lo toma al considerarse la magia como “arte curiosa”. Con esta acepción aparece también en autores no bíblicos como Aristaeneto (450 a.C.?) 2,18,2 o Plutarco, *Alejandro* 2,5.

H dinamicidad
 actividad
 A calidad
 R1 atribución
 E1 individualidad
 humanidad
 R2 terminalidad
 E2 individualidad / pluralidad
 humanidad

ἀγαθοποιός, όν que hace el bien
 καλοδιδάσκαλος, ον que enseñan el bien, maestro de lo bueno

κακοποιός, ον que hace el mal, malhechor
 κακοῦργος, ον malhechor, criminal

ἀγαθοποιός (1), *que hace el bien*, aparece sustantivado y en oposición a **κακοποιός**:

1Pe 2,14: πεμπομένοις εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν
enviados para castigar a los que hacen el mal / a los malhechores y premiar a los que hacen el bien.

καλοδιδάσκαλος (1), *que enseña el bien, maestro de lo bueno*, aparece como predicado nominal:

Tit 2,3: μὴ διαβόλους μὴ οἴνω πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους
no calumniadoras, no esclavas del vino / no entregadas a beber mucho, maestras de lo bueno.

κακοποιός (3), *que hace el mal, malhechor*, aparece sustantivado y como predicativo:

— Sustantivado:

1Pe 2,14: πεμπομένοις εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν
enviados para castigar a los que hacen el mal / a los malhechores y premiar a los que hacen el bien.

— Como predicativo:

1Pe 2,12: ἵνα ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν... δοξάσωσιν τὸν θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς *para que en lo que os tachan de malhechores... glorifiquen a Dios en el día de la visitación* (cf 4,15).

κακοῦργος (4), *malhechor, criminal*, aparece sustantivado y como predicativo:

— Sustantivado:

Lc 23,32: ἤγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι
llevaban también con él a otros dos malhechores, para ajusticiarlos con él (cf 23,33.39).

— Como predicativo:

2Tim 2,9: ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος *en el cual sufro penalidades, hasta cadenas como un criminal / hasta llevar cadenas como un criminal.*

Capítulo quinto
CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA
DE LOS ADJETIVOS-RELACIÓN

Con la especie semántica *Relación* se designan las conexiones que existen o que la mente descubre, crea y formula entre las distintas especies semánticas, incidiendo en el significado del lexema del que forman parte¹. Estas conexiones pueden ser de diversos tipos: de lugar, tiempo, posesión, pertenencia, causalidad, consecuencia y finalidad, entre otros, como tendremos ocasión de ver a continuación².

Denominamos adjetivos-Relación a aquellos cuya fórmula semántica encierra en el recuadro la especie semántica Relación sola o en primer término, cuando ésta va acompañada de otra u otras especies.

Como hemos hecho con los adjetivos-Hecho, comenzamos haciendo dos grupos de adjetivos-Relación, según su fórmula semántica sea simple o compleja.

¹ Cf J. MATEOS, *Método*, 12.

² Una lista de los semas que engloba la especie semántica Relación puede verse en *Método*, 166-167. Sin embargo, dicha lista no está completa, pues, con la redacción de los tres primeros fascículos del DGENT, se ha podido constatar la presencia de otros semas como, por ejemplo, correspondencia, diferencia, no-identidad, oposición, origen, participación, reciprocidad, reflexividad, respectividad, territorialialidad, etc.

I. ADJETIVOS-RELACIÓN DE FÓRMULA SIMPLE

Los adjetivos-Relación de fórmula simple se clasifican en cinco grupos según el tipo de relación que se establezca entre las distintas especies semánticas de la fórmula, a saber: de causalidad, de participación, de pertenencia o no, de comparación y de adecuación.

1. ADJETIVOS-RELACIÓN DE CAUSALIDAD

Entendemos por *relación de causalidad* la existente entre dos realidades, de las que una es el origen o causa de la otra. En el Nuevo Testamento hay un solo adjetivo de esta clase, que denota la relación de causalidad (R) existente entre un sujeto (X1) y un término (X2), ambos connotados y polivalentes. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{R} \begin{array}{l} \leftarrow X1 \\ \rightarrow X2 \end{array}$$

Desarrollo sémico:

R causalidad

X1 realidad

X2 realidad

αἷτιος, ἰα, ον causante

αἷτιος (5), *causante*, aparece sustantivado:

— Con sujeto personal: *autor, causa*:

Heb 5,9: ἐγένετο... αἷτιος σωτηρίας αἰωνίου *se convirtió... en autor / causa de salvación definitiva*.

— Con sujeto no personal: *causa, motivo, razón*:

Hch 19,40: μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ οὗ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον περὶ συστροφῆς ταύτης *no habiendo motivo por el que podamos justificar este disturbio / por el que podamos rendir cuentas de este desorden*.

— En contexto judicial: *delito*:

Lc 23,4: οὐδὲν εὗρισκω αἷτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ *no encuentro ningún delito en este hombre* (cf 23,14.22).

2. ADJETIVOS-RELACIÓN DE PARTICIPACIÓN

Los adjetivos-Relación de este grupo denotan la posesión o participación (R) por parte de un sujeto (X, polivalente) de la naturaleza o de cierta cualidad que tiene otro (E).

Su fórmula semántica es:

$$\boxed{R} \begin{array}{l} \leftarrow X \\ \rightarrow E \end{array}$$

Desarrollo sémico:

R participación

X realidad

E individualidad / materialidad

ὅσιος, α, ον santo

ἱερός, ά, όν sagrado

θεῖος, α, ον divino

πνευματικός, ον espiritual, del espíritu

δαμονιώδης, ες demoníaco

ἀνθρώπινος, η, ον humano

λογικός, ή, όν racional, lógico; auténtico

σαρκικός, ή, όν carnal, humano; material

σωματικός, ή, όν corporal

φυσικός, ή, όν natural

ψυχικός, ή, όν carnal, físico, animal

βασιλείος, ον / βασίλειος, εἶα, ον del rey, real

γραιώδης, ες de vieja

νεωτερικός, ή, όν juvenil

τυφωνικός, ή, όν huracanado

χοϊκός, ή όν de polvo

ὅσιος (8) *santo*, califica a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἐπίσκοπον obispo / inspector:

Tit 1,8: <δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον... εἶναι...> σώφρονα δίκαιον ὄσιον <*es necesario que el obispo sea...*> *sobrio, justo, santo*.

- ἀρχιερεὺς sumo sacerdote:

Heb 7,26: τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεὺς, ὄσιος ἄκακος *tal sumo sacerdote nos convenía: santo, inocente*.

— *Conexa del cuerpo humano:*

- χεῖρ mano:

1Tim 2,8: βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι... ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ *quiero que oren... levantando las manos santas / inocentes, sin ira ni rencores.*

— *Sustantivado:*

Hch 2,27: οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν *ni dejarás que tu Santo vea corrupción* (cf 13,35).

Hch 13,34: δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ τὰ πιστά *os daré las cosas santas de David, las dignas de confianza / os cumpliré los pactos que aseguré a David.*

— *Como predicado nominal:*

Ap 15,4: τίς οὐ μὴ φοβηθῆ, κύριε...; ὅτι μόνος ὁσίος *¿quién no te respetará / temerá, Señor...? pues sólo tú eres santo* (cf 16,5).

ἱερός (2), *sagrado*, se atribuye a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- γράμμα escritura:

2Tim 3,15: ἀπὸ βρέφους τὰ ἱερὰ γράμματα οἶδας *desde la niñez conoces la Sagrada Escritura.*

— *Sustantivado:*

1Cor 9,13: οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι τὰ ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν; *¿no sabéis que los que trabajan en las cosas sagradas, comen del templo / ¿no sabéis que los que celebran el culto los sustenta el templo?*

θεῖος (3), *divino*, se atribuye a sustantivos-Atributo y Hecho:

1) *Sustantivo-Atributo:*

- φύσις naturaleza:

2Pe 1,4: ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως *para que por ellas llegaseis a ser participantes de la naturaleza divina.*

2) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- δύναμις poder:

2Pe 1,3: πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωῆν καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης... *por su divino poder nos ha concedido... todo lo necesario para la vida y la piedad.*

— Sustantivado:

Hch 17,29: οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῶ ἢ ἀργύρῳ ἢ λίθῳ... τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον *no debemos pensar que la divinidad sea semejante a / se parezca a oro, plata o piedra...*

πνευματικός, *espiritual, del espíritu*, se aplica a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• σῶμα **Cuerpo**:

1Cor 15,44a: σπεύρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν *se siembra un cuerpo animal, resucita un cuerpo espiritual.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

• πέτρα **roca**:

1Cor 10,4b: ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας *bebían de la roca espiritual que los acompañaba.*

3) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

• βρῶμα, πόμα **alimento, bebida**:

1Cor 10,3.4a: πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον, πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα *todos comieron el mismo alimento espiritual; todos bebieron la misma bebida espiritual.*

• οἶκος **casa**:

1Pe 2,5a: οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευματικὸς *sed edificados (como) templo espiritual.*

4) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

• νόμος **ley**:

Rom 7,14: ὁ νόμος πνευματικὸς ἐστίν, ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι *la Ley es espiritual, mas yo soy carnal / de carne y hueso.*

- σύνεσις inteligencia:

Col 1,9: ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ *que seáis llenos del conocimiento de su voluntad en toda sabiduría e inteligencia espiritual / que os dé pleno conocimiento de su designio, con todo el saber e inteligencia que procura el Espíritu.*

- ᾠδὴ κάντικο:

Ef 5,19: λαλοῦντες ἑαυτοῖς... ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς *expresaos entre vosotros... con himnos y cánticos espirituales / inspirados* (cf Col 3,16).

5) Sustantivos-Hecho dinámico:

- εὐλογία bendición:

Ef 1,3: ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ *que nos ha bendecido con toda bendición espiritual.*

- θυσία sacrificio:

1Pe 2,5b: εἰς ἱεράτευμα ἅγιον ἀνενέγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ θεῷ *para ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios (como) sacerdocio santo / formando un sacerdocio santo, destinado a ofrecer sacrificios espirituales que acepta Dios.*

- χάρισμα regalo, don:

Rom 1,11: ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν *deseo veros, para comunicaros algún don espiritual* (cf 1Cor 12,1; 14,1).

— Sustantivado:

1Cor 15,44b: εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν *si hay cuerpo animal, hay (cuerpo) espiritual.*

- a) Referido a espíritus malignos:

Ef 6,12: ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη... πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας *la lucha nuestra es... contra las fuerzas espirituales del mal.*

- b) Referido al creyente:

1Cor 2,13a: λόγοις... ἐν διδακτοῖς πνεύματος, πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες *con palabras... enseñadas por el Espíritu,*

acomodando el lenguaje espiritual a los espirituales / con el lenguaje... con el que enseña el Espíritu, explicando temas espirituales a (hombres) de espíritu (cf 2,15; 14,37; Gál 6,1).

c) Referido a asuntos espirituales:

Rom 15,27: τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη *los gentiles han compartido bienes espirituales.*

1Cor 2,13b: λόγοις... ἐν διδακτοῖς πνεύματος, πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες *con palabras... enseñadas por el Espíritu, acomodando el lenguaje espiritual a los espirituales / con el lenguaje... con el que enseña el Espíritu, explicando temas espirituales a (hombres) de espíritu.*

1Cor 9,11: εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν... *si nosotros hemos sembrado para vosotros lo espiritual...* (cf 15,46ab)

— Como predicativo:

1Cor 3,1: οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ' ὡς σαρκίνοις *no pude hablaros como a (hombres) de espíritu, sino como a carnales / sino como a gente débil.*

δαιμονιώδης (1), *demoníaco*, aparece como predicado nominal:

Sant 3,15: οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη ἀλλὰ ἐπίγειος, ψυχική, δαιμονιώδης *no es ése el saber que baja de lo alto, ése es terrenal, animal / irracional, demoníaco.*

ἄνθρωπινος (7), *humano*, se dice de sustantivos-Entidad, Atributo y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexa del cuerpo humano:*

• χεῖρ mano:

Hch 17,25: οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται *no es servido por manos humanas / no le sirven manos humanas.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

• κτίσις creación, institución:

1Pe 2,13: ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν κύριον
acatad toda creación / institución humana por [amor de] el Señor.

3) *Sustantivos-Atributo:*

- σοφία sabiduría, saber:

1Cor 2,13: λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις
exponemos no con el lenguaje enseñado por el saber humano.

- φύσις naturaleza:

Sant 3,7: φύσις θηρίων... δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ
la naturaleza de las fieras... ha sido subyugada por la naturaleza / por la especie humana.

4) *Sustantivo-Determinación:*

- ἡμέρα día forense, tribunal:

1Cor 4,3: ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας
que sea juzgado por vosotros o por un tribunal humano.

— Sustantivado:

Rom 6,19: ἀνθρώπινον λέγω *hablo en términos humanos.*

1Cor 10,13: πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος
no os ha caído ninguna prueba que no sea humana / que salga de lo ordinario.

λογικός (2), *racional, lógico; auténtico*, se atribuye a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- γάλα leche:

1Pe 2,2: ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα
ἐπιποθήσατε ansiad como niños recién nacidos la leche auténtica, no adulterada.

2) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- λατρεία culto, servicio:

Rom 12,1: παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς... παραστήσαι τὰ σώματα ὑμῶν
θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν os ruego... que ofrezcáis vuestros cuerpos / vuestra propia

existencia como sacrificio vivo, santo, agradable a Dios, que es vuestro culto auténtico.

σαρκικός (7), *carnal, humano; material*, se aplica a sustantivos-Entidad, Atributo y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- ὄπλα armas:

2Cor 10,4: τὰ γὰρ ὄπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ *las armas de nuestra milicia no son carnales / humanas.*

2) *Sustantivo-Atributo:*

- σοφία sabiduría:

2Cor 1,12: οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ, ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ *nos hemos conducido en el mundo no con sabiduría humana, sino con la gracia de Dios.*

3) *Sustantivo-Hecho estático:*

- ἐπιθυμία deseo:

1Pe 2,11: παρακαλῶ... ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς *os ruego que... os mantengáis a distancia de los deseos carnales / de los bajos deseos que batallan contra el alma / que nos hacen la guerra.*

— Sustantivado:

Rom 15,27: ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς *deben también servirles con los bienes materiales / deben también ayudarles en lo material.*

- En oposición a πνευματικός:

1Cor 9,11: εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν; *si nosotros hemos sembrado para vosotros lo espiritual, ¿será mucho que nosotros cosechemos vuestros bienes materiales?*

— Como predicado nominal:

1Cor 3,3: ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε. ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος... οὐχὶ σαρκικοί ἐστε; *aún sois carnales / aún seguís los bajos instintos, pues*

habiendo entre vosotros celos... ¿no sois carnales / no os guían los bajos instintos?

σωματικός (2), *corporal*, acompaña a sustantivos-Atributo y Hecho:

1) *Sustantivo-Atributo*:

- εἶδος forma:

Lc 3,22: καταβῆναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον σωματικῶ εἶδει ὡς περιστερὰν ἐπ' αὐτόν *el Espíritu Santo bajó sobre él en forma corporal / visible, como de paloma.*

2) *Sustantivo-Hecho dinámico*:

- γυμνασία ejercicio:

1Tim 4,8: ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος *el ejercicio corporal es útil por poco (tiempo).*

φυσικός (3), *natural*, se aplica a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual*:

- ζῷον animal:

2Pe 2,12: οὗτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῶα γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἄλωσιν καὶ φθορὰν... *éstos, como animales irracionales, nacidos naturales / nacidos por naturaleza para presa y destrucción / éstos, como animales irracionales, nacidos y destinados a que los cacen y los maten...*

2) *Sustantivo-Hecho dinámico*:

- χρῆσις uso:

Rom 1,26: αἱ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν *sus mujeres cambiaron la relación natural por otra contra naturaleza (cf 1,27).*

ψυχικός (6), *carnal, físico, animal*, califica sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

1Cor 2,14: ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ *el hombre natural no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios.*

- σῶμα cuerpo:

1Cor 15,44ab: σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν *se siembra cuerpo animal, resucita cuerpo espiritual; si hay cuerpo animal, hay cuerpo espiritual.*

- Sustantivado:

1Cor 15,46: οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν *lo espiritual no es primero, sino lo animal.*

Jds 19: οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί πνεῦμα μὴ ἔχοντες *estos son los que causan divisiones: los (hombres) animales / sensuales que no tienen espíritu.*

- Como predicado nominal:

Sant 3,15: οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη ἀλλὰ ἐπίγειος, ψυχική *esta sabiduría no es la que baja de lo alto, sino terrenal, animal / irracional.*

βασιλῆιος (2), *del rey, real*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, cuantificable:

- ἱεράτευμα sacerdocio:

1Pe 2,9: ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασιλῆιον ἱεράτευμα *vosotros [sois] linaje elegido, sacerdocio real.*

- Sustantivado:

Lc 7,25: οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσὶν *los que visten espléndidamente y [viven] en el lujo, están (en las cortes) reales.*

γρῶδης (1), *de vieja*, se aplica a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- μῦθος mito, cuento:

1Tim 4,7: τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ *evita esas fábulas profanas de viejas.*

νεωτερικὸς (1), *juvenil*, califica a un sustantivo-Hecho estático:

- ἐπιθυμία deseo, pasión:

2Tim 2,22: τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε *huye de las pasiones juveniles.*

τυφωνικὸς (1), *huracanado*, se dice de un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- ἄνεμος viento:

Hch 27,14: μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς ὁ καλούμενος εὐρακύλων *no mucho después se desató contra la nave un viento huracanado llamado Euraquilón.*

χοϊκὸς (3), *de polvo*, aparece como predicado nominal:

1Cor 15,47: ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκὸς *el primer hombre salió del polvo de la tierra* (cf 15,48.49).

3. ADJETIVOS-RELACIÓN DE PERTENENCIA O NO PERTENENCIA

Los adjetivos-Relación de este grupo denotan la pertenencia o no de una realidad (X1) a un sujeto (X2), ambas connotadas y polivalentes. Dentro de estos adjetivos existen dos grupos: adjetivos-Relación de pertenencia y de no pertenencia.

a. Adjetivos-Relación de pertenencia

Los adjetivos-Relación de este grupo denotan la pertenencia de una realidad (X1) a otra (X2), ambas connotadas y polivalentes. Su fórmula semántica es:

R	<-- X1
	--> X2

Desarrollo sémico:

R pertenencia

X1 realidad

X2 realidad

κοινός, ή, όν común; impuro, profano
 συμμετοχος, ον partícipe, copartícipe

κυριακός ή, όν del Señor
 πατρικός, ή, όν del padre
 πατρῶος, α, ον del padre
 ἀρχιερατικός, ή, όν del sumo sacerdote
 λευιτικός, ή, όν levítico
 προφητικός, ή, όν del profeta, profético
 βασιλικός, ή, όν real, del rey
 σεβαστός, ή, όν augusto
 σύσσωμος, ον del mismo cuerpo
 δημόσιος, α, ον público
 οἰκειος, α, ον (ος, ον) de la casa, de la familia

ἐπίγειος, ον terrestre, terrenal, de la tierra
 κοσμικός, ή, όν terrestre, mundano
 καταχθόνιος, ον del abismo
 ἄγριος, ία, ον silvestre, salvaje
 ἐνάλιος, ον (ος, α, ον) marino
 παραθαλάσσιος α, ον del mar
 οὐράνιος, ον celestial, celeste, del cielo
 ἐπουράνιος, ον celestial, celeste, del cielo

ἐντόπιος, ον del lugar
 ἀγοραῖος, ον de la plaza
 μυλικός, ή, όν de molino
 μύλινος, η, ον de molino

νομικός, ή, όν de la ley

κοινός (14), *común; sucio, impuro*, se atribuye a sustantivos-Hecho:

1) *Sustantivo-Hecho estático:*

- πίστις fe:

Tit 1,4: Τίτω γνησίω τέκνω κατὰ κοινήν πίστιν *a Tito, verdadero hijo en la fe común.*

2) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- σωτηρία salvación:

Jds 3: πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν σωτηρίας *por el gran deseo que tenía de escribiros acerca de nuestra común salvación.*

— Sustantivado:

Hch 2,44: πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες... εἶχον ἅπαντα κοινὰ *todos los que habían creído... tenían todas las cosas en común* (cf 4,32).

Con sentido peyorativo, se hace sinónimo de ἀκάθαρτος y se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:

• χεῖρ mano:

Mc 7,2: κοινὰς χερσίν... ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους *comían pan con manos sucias / impuras...* (cf 7,5).

— Sustantivado:

Hch 10,14: οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον *nunca he comido nada profano e impuro / ninguna cosa común o impura* (cf 11,8; Rom 14,14a; Ap 21,27).

— Como predicativo:

Hch 10,28: κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον *a mí me ha hecho ver Dios que no [debo] llamar profano o impuro a ningún hombre.*

Heb 10,29: τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἠγησάμενος...; *¿teniendo por inmunda la sangre del pacto...?*

— Como predicado nominal:

Rom 14,14b: οὐδὲν κοινὸν δι' ἑαυτοῦ, εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν *nada es impuro en sí mismo; pero para el que piensa que algo es impuro, para él lo es.*

συμμέτοχος (2), *partícipe, copartícipe*, aparece como predicado nominal:

Ef 3,6: εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμετόχα τῆς ἐπαγγελίας *que los paganos entran en la misma herencia, forman un mismo cuerpo y son partícipes de la misma promesa.*

Ef 5,7: μὴ οὖν γίνεσθε συμμετόχοι αὐτῶν *no seáis partícipes / cómplices con ellos.*

κυριακός (2), *del Señor*, se dice de sustantivos-Hecho y Determinación:

1) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- δείπνον cena:

1Cor 11,20: συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἔστιν κυριακὸν δείπνον φαγεῖν *cuando os reunís vosotros, esto no es comer la cena del Señor.*

2) *Sustantivo-Determinación:*

- ἡμέρα día:

Ap 1,10: ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ *en el día del Señor me arrebató el Espíritu.*

πατρικός (1), *del padre*, se atribuye a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- παράδοσις tradición:

Gál 1,14: περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων... *por ser mucho más fanático de las tradiciones de mis padres...*

πατρῶς (3), *del padre*, califica a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- θεός Dios:

Hch 24,14: λατρεύω τῷ πατρῷ θεῷ *sirvo al Dios de nuestros padres.*

2) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- ἔθος costumbre, tradición:

Hch 28,17: ἐγώ... οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας... τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῷοις δέσμιος παρεδόθην *yo... sin haber hecho nada contra... las tradiciones de nuestros padres, estoy preso.*

- νόμος ley:

Hch 22,3: ἐγώ εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος... πεπαιδευμένος κατὰ ἀκριβείαν τοῦ πατρῷου νόμου *yo soy judío... educado en todo el rigor de la Ley de nuestros padres.*

ἀρχιερατικός (1), *del sumo sacerdote*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:

- γένος familia:

Hch 4,6: ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ *cuantos eran de familias de sumos sacerdotes.*

λευιτικός (1), *levítico*, se aplica a un sustantivo-Atributo:

- ἱερωσύνη sacerdocio:

Heb 7,11: εἰ μὲν οὖν τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν... *si se realizaba una transformación por medio del sacerdocio levítico...*

προφητικός (2), *del profeta, profético*, acompaña a sustantivos-cuasi-Entidad:

- γραφή escrito, escritura:

Rom 16,26: διὰ τε γραφῶν προφητικῶν... εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος *comunicado con los escritos proféticos... a todos los pueblos.*

- λόγος palabra:

2Pe 1,19: ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον *nos confirma la palabra más segura de los profetas.*

βασιλικός (5), *real, del rey*, califica a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἐσθής manto:

Hch 12,21: ὁ Ἡρώδης ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικὴν... *Herodes, vestido con el manto real...*

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- νόμος ley:

Sant 2,8: εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν... *que, a pesar de eso, cumpláis la ley real...*

— Sustantivado:

Jn 4,46: ἦν τις βασιλικὸς οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν Καφαρναοῦμ *había un [funcionario] real cuyo hijo estaba enfermo en Cafarnaún* (cf 4,49).

Hch 12,20: ἠτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς *solicitó la paz porque su país recibía los víveres del [territorio] del rey.*

σεβαστός (3), *augusto*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, cuantificable:

- σπεῖρα *compañía*:

Hch 27,1: παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη ὀνόματι Ἰουλίῳ σπέιρης Σεβαστῆς *entregaron a Pablo y a varios otros presos a cierto centurión de la cohorte Augusta, de nombre Julio.*

— Aparece sustantivado, refiriéndose al emperador:

Hch 25,21: τοῦ δὲ Παύλου ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ διάγνωσιν... *como Pablo ha apelado, pidiendo seguir en la cárcel hasta que decida el Augusto...* (cf 25,25).

σύσσωμος (1), *del mismo cuerpo*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:

- ἔθνος *nación*:

Ef 3,6: εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμετόχα τῆς ἐπαγγελίας *que las naciones / los paganos entran en la misma herencia, forman un mismo cuerpo y tienen parte en la misma promesa.*

δημόσιος (4), *público*, aparece adverbializado:

Hch 5,18: ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ *los metieron en prisión pública* (cf 16,37; 18,28; 20,20).

οἰκεῖος (3), *de la casa, de la familia*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

Gál 6,10: ἐργαζόμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως *trabajemos por el bien de todos, especialmente por el de la familia de la fe.*

1Tim 5,8: εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα οἰκείων οὐ προνοεῖ, τὴν πίστιν ἤρνηται *quien no mira por los suyos, y en particular por los de su casa, ha renegado de la fe.*

— Como predicado nominal:

Ef 2,19: οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ *ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino conciudadanos de los consagrados y familia de Dios.*

ἐπίγειος (7), *terrestre, terrenal, de la tierra*, se dice de sustantivos-Entidad y Atributo:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• σῶμα cuerpo:

1Cor 15,40a: σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια *hay cuerpos celestes y cuerpos terrenales.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

• οἰκία casa, morada:

2Cor 5,1: οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκηνῶν καταλυθῇ... *sabemos que si nuestra morada terrestre, esta tienda de campaña, se derrumba...*

3) *Sustantivo-Atributo:*

• σοφία saber:

Sant 3,15: ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἐπίγειος, ψυχική *este saber es... terrestre, animal.*

— Sustantivado:

Jn 3,12: εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε... *si os he expuesto lo de la tierra, y no creéis...*

1Cor 15,40b: ἕτερα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἕτερα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων *una cosa es el resplandor de los celestes y otra el de los terrestres.*

Flp 2,10: πᾶν γόνυ κάμψη ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων
toda rodilla se doble -en el cielo, en la tierra y en el abismo-.

Flp 3,19: οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες *centrados en lo terreno*.

κοσμικός (2), *terrestre, mundano*, califica a un sustantivo-Hecho estático:

- ἐπιθυμία deseo:

Tit 2,12: ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας... *renegando de la impiedad y de los deseos mundanos...*

— Sustantivado, referido al templo (τὸ ἅγιον):

Heb 9,1: εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη δικαιώματα λατρείας τό τε ἅγιον κοσμικόν *ciertamente también la primera (alianza) tenía reglas para el culto y el santuario terrestre*.

καταχθόνιος (1), *del abismo*, aparece sustantivado:

Flp 2,10: πᾶν γόνυ κάμψη ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων
toda rodilla se doble -en el cielo, en la tierra y en el abismo-.

ἄγριος (3), *silvestre, salvaje*, se aplica a sustantivos-Entidad inanimada, natural:

- κύμα ola:

Jds 13: κύματα ἄγρια θαλάσσης *olas salvajes del mar*.

- μέλι miel:

Mt 3,4: ἡ δὲ τροφή ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον *su alimento eran / se alimentaba de saltamontes y miel silvestre* (cf Mc 1,6).

ἐνάλιος (1), *marino*, aparece sustantivado:

Sant 3,7a: πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἔρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται *toda clase de fieras y pájaros, reptiles y bestias marinas se puede subyugar*.

παραθαλάσσιος (1), *del mar*, determina a un sustantivo-Determinación:

- Καφαρναούμ Cafarnaún:

Mt 4,13: κατώκησεν εἰς Καφαρναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν *se estableció en Cafarnaún junto al mar.*

οὐράνιος (9), *celestial, celeste, del cielo*, se dice de sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- πατήρ padre:

Mt 5,48: ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν *sed buenos / perfectos del todo, como es bueno / perfecto vuestro Padre del cielo* (cf 6,14.26.32; 15,13; 18,35; 23,9).

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, colectiva, no cuantificable:*

- στρατία hueste, ejército:

Lc 2,13: ἔξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανόου *de pronto se sumó al ángel una muchedumbre del ejército celestial.*

3) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- ὄπτασία visión:

Hch 26,19: οὐκ ἐγενόμην ἀπειθής τῇ οὐρανώῳ ὄπτασίᾳ *no he sido desobediente a la visión celeste.*

ἐπουράνιος (18), *celestial, celeste, del cielo*, acompaña a sustantivos-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- βασιλεία reino:

2Tim 4,18: σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον *me guardará para su reino celeste.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- σῶμα cuerpo, astro:

1Cor 15,40a: σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια *hay cuerpos celestes y cuerpos terrestres.*

3) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- δωρεά don:

Heb 6,4: ἀδύνατον γὰρ τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσασμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου... *es imposible para los que fueron iluminados una vez, han saboreado el don celeste...*

- κλήσις llamamiento:

Heb 3,1: ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι *hermanos consagrados que compartís el llamamiento celeste.*

4) *Sustantivo-Determinación:*

- Ἱερουσαλήμ Jerusalén:

Heb 12,22: προσεληλύθατε Σιών ὄρει καὶ πόλει θεοῦ ζῶντος, Ἱερουσαλήμ ἐπουρανίῳ *os habéis acercado al monte Sión, a la ciudad de Dios vivo, a la Jerusalén celeste.*

— Sustantivado:

Jn 3,12: εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἶπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια πιστεύσετε; *si os he expuesto lo de la tierra y no creéis, ¿cómo vais a creer si os expongo lo del cielo?* (cf Heb 8,5; 9,23).

1Cor 15,40b: ἑτέρα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων *una cosa es el resplandor de los celestes y otra el de los terrestres.*

1Cor 15,48: οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι *como el celeste, así también los celestes / el [hombre] del cielo es el modelo de los celestes* (cf 15,49).

Flp 2,10: πᾶν γόνυ κάμψη ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων *toda rodilla se doble -en el cielo, en la tierra, en el abismo-*.

Heb 11,16: κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου *suspiraban por una patria mejor, es decir, por la celeste.*

— En la expresión ἐν τοῖς ἐπουρανίοις:

Ef 1,3: ὁ εὐλόγησας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις *el cual nos ha bendecido desde el cielo con toda bendición del Espíritu* (cf 1,20; 2,6; 3,10; 6,12).

ἐντόπιος (1), *del lugar*, aparece sustantivado:

Hch 21,12: παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ *nos pusimos a exhortarle, tanto nosotros como los del lugar, a que no subiera a Jerusalén.*

ἀγοραῖος (2), *de la plaza*, aparece sustantivado:

Hch 17,5: προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας τινὰς πονηροῦς *reclutando unos maleantes [de entre la gente] de la plaza.*

Hch 19,38: εἰ... ἔχουσιν πρὸς τινα λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται *si... tienen querrela contra alguno, ahí están las audiencias públicas.*

μυλικός (1), *de molino*, se atribuye a una Entidad inanimada, natural:

- λίθος piedra:

Lc 17,2: λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περικείται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν... *más le valdría que le encajaran en el cuello una piedra de molino y lo arrojasen al mar...*

μύλινος (1), *de molino*, aparece como predicativo:

Ap 18,21: ἤρην εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλινον μέγαν *un ángel vigoroso levantó en vilo una piedra del tamaño de una rueda de molino.*

νομικός (9), *de la ley*, se dice de sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):*

- Ζηναῖος Zenas:

Tit 3,13: Ζηναῖον τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον *a Zenas intérprete de la ley / abogado, y a Apolos, esmérate en proveerlos para el viaje.*

2) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- μάχη discusión:

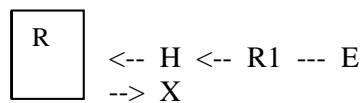
Tit 3,9: μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιίστασο *da de lado a las cuestiones estúpidas, las genealogías, disputas y peleas sobre la Ley.*

— Sustantivado, referido a un intérprete de la ley:

Mt 22,35: ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν νομικὸς πειράζων αὐτόν... *uno de ellos, que era intérprete de la ley / un jurista, le preguntó para tentarlo...* (cf Lc 7,30; 10,25; 11,45.46.52; 14,3).

Dentro de este grupo de adjetivos-Relación de pertenencia se encuentran los adjetivos-Relación –tradicionalmente llamados adjetivos posesivos- que denotan la relación de posesión (R) que se establece entre un sujeto (E) que emite una locución (H), y la realidad (X, polivalente) poseída, todos estos elementos connotados.

Su fórmula semántica es:



Desarrollo sémico:

- R pertenencia
- identidad (entre poseedor y hablante)
- referencia (a X)
- E individualidad / pluralidad
- humanidad
- R1 agentividad
- H dinamicidad
- acto
- verbalidad
- X realidad

ἐμός, ἡ, ὄν *mi, mío*
 ἡμέτερος, α, ον *nuestro*

ἴδιος, α, ον *propio, su*
 περιούσιος, ον *propio*

ἐμός (76), *mi, mio*, se atribuye a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Atributo, Hecho, Relación y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- διάκονος servidor / ministro: Jn 12,26; 18,36c.
- κοινωνός compañero: 2Cor 8,23.
- τέκνον hijo: Flm 10; 3Jn 4.

— *Conexa del cuerpo humano:*

- αἷμα sangre: 1Cor 11,25.
- καρδιά corazón: Rom 10,1.
- πνεῦμα espíritu: 1Cor 5,4; 16,18.
- σπλάγχνα entrañas: Flm 12.
- χεῖρ mano: 1Cor 16,21; Gál 6,11; Col 4,18; 2Tes 3,17; Flm 19.
- ψυχή alma: 2Cor 1,23.

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- βρῶμα comida: Jn 4,34.

3) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- γνώμη opinión: 1Cor 7,40.
- διδαχή doctrina: Jn 7,16a.
- ἐντολή mandamiento: Jn 14,15; 15,12.
- θέλημα voluntad, designio: Jn 5,30c; 6,38.
- καιρός tiempo: Jn 7,6.8.
- λαλία lenguaje: Jn 8,43.
- λόγος palabra: Mc 8,38; Lc 9,26; Jn 8,37.43b.51; 14,24.
- ὄνομα nombre: Mt 18,20; 1Cor 1,15.
- ῥῆμα palabra: Jn 5,47.

4) *Sustantivo-Atributo:*

- βασιλεία realeza: Jn 18,36abd.

5) *Sustantivos-Hecho estático:*

- ἀγάπη amor: Jn 15,9.
- ἀνάμνησις memoria: Lc 22,19; 1Cor 11,24c.25c.
- εἰρήνη paz: Jn 14,27.
- παρουσία presencia: Flp 1,26.
- χαρά gozo, alegría: Jn 3,29; 15,11; 17,13; 2Cor 2,3.

6) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- ἀναστροφή conducta: Gál 1,13.

- ἀπολογία defensa: 1Cor 9,3.
- δικαιοσύνη justicia: Flp 3,9.
- δόξα gloria: Jn 17,24.
- ἕξοδος partida: 2Pe 1,15.
- κρίσις juicio, sentencia: Jn 5,30b; 8,16.

7) *Sustantivo-Relación:*

- ψεῦσμα mentira: Rom 3,7.

8) *Sustantivo-Determinación:*

- ἡμέρα día: Jn 8,56.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales: Jn 13,35; 15,8; Ap 2,20.
2. Referido a entidades no personales: Mt 20,15.23; 25,27; Mc 10,40; Lc 15,31; Jn 10,14.26.27; 16,14.15ab; 17,10.

ἡμέτερος (7), *nuestro*, califica a sustantivos-cuasi-Entidad, Hecho y Relación:

1) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- γλῶσσα idioma: Hch 2,11.
- διδασκαλία enseñanza: Rom 15,4.
- θρησκεία religión: Hch 26,5.
- λόγος palabra: 2Tim 4,15.

2) *Sustantivo-Hecho estático:*

- ἁμαρτία pecado: 1Jn 2,2.

3) *Sustantivo-Relación:*

- κοινωνία comunión: 1Jn 1,3.

— Sustantivado: Tit 3,1.

ἴδιος (114), *propio, su*, acompaña a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Atributo, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός hermano: Jn 1,41.
- ἀνὴρ marido: 1Cor 7,2; 14,35; Ef 5,22; Tit 2,5; 1Pe 3,1.5.
- γυνή esposa: Hch 24,24.

- κύριος, δεσποτής amo: Rom 14,4; 1Tim 6,1; Tit 2,9.
- μαθητής discípulo: Mc 4,34b.
- πατήρ padre: Jn 5,18.
- προφήτης profeta: Tit 1,12.
- συμφυλέτης convecino: 1Tes 2,14.
- υἱός hijo: Rom 8,32.

— *Conexa del cuerpo humano:*

- αἷμα sangre: Hch 20,28; Heb 9,12; 13,12.
- καρδία corazón: 1Cor 7,37b.
- νοῦς mente: Rom 14,5.
- ὄφθαλμός ojo: Lc 6,41.
- σῶμα cuerpo: 1Cor 6,18; 7,4ab.
- χεῖρ mano: 1Cor 4,12; Ef 4,28; 1Tes 4,11b.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- γενεά generación, época: Hch 13,36.

3) *Sustantivos-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- πρόβατον oveja: Jn 10,3.4 –sustantivado–.12.

— *Conexa del animal:*

- ἔξιζομα vómito: 2Pe 2,22.

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- ἄγρός campo, finca: Mt 22,5.
- ἐλαία olivo: Rom 11,24.

— *Conexa del árbol:*

- καρπός fruto: Lc 6,44.
- σῶμα planta que sale de la semilla: 1Cor 15,38.

5) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- κτήνος cabalgadura: Lc 10,34.
- μισθός recompensa: 1Cor 3,8b.
- οἶκος, οἰκητήριον morada: 1Tim 3,4.5.12; 5,4; Jds 6.
- πατρίς patria: Jn 4,44.
- πόλις ciudad: Mt 9,1.

- φορτίον carga: Gál 6,5.

6) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- δεισιδαμονία religión: Hch 25,19.
- διάλεκτος dialecto, lengua: Hch 1,19; 2,6.8.
- θέλημα voluntad: 1Cor 7,37a.
- καιρός tiempo: Gál 6,9; 1Tim 2,6; 6,15; Tit 1,3.
- ὄνομα nombre: Jn 5,43.
- συνείδησις conciencia: 1Tim 4,2.

7) *Sustantivo-Atributo:*

- ἐξουσία potestad: Hch 1,7.

8) *Sustantivos-Hecho estático:*

- ἁμαρτία pecado: Heb 7,27.
- ἐπιθυμία deseo: 2Tim 4,3; Sant 1,14; 2Pe 3,3.
- πρόθεσις propósito: 2Tim 1,9.

9) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- ἀπώλεια perdición: 2Pe 3,16.
- δεῖπνον cena: 1Cor 11,21.
- δικαιοσύνη justicia: Rom 10,3.
- δόξα gloria: Jn 7,18; 2Pe 1,3.
- δύναμις fuerza, poder: Mt 25,15; Hch 3,12.
- ἐπίλυσις interpretación: 2Pe 1,20.
- κόπος trabajo, obra: 1Cor 3,8b.
- ὀψώνιον pago, salario, sustento: 1Cor 9,7.
- χάρισμα don: 1Cor 7,7.

10) *Sustantivos-Determinación:*

- τάγμα orden: 1Cor 15,23.
- τόπος lugar: Hch 1,25.

— Sustantivado:

a) Referido a entidades personales: Mt 25,14; Jn 1,11b; 13,1; Hch 4,23; 24,23; 1Tim 5,8.

b) Referido a entidades no personales: Lc 18,28; Jn 8,44; 15,19; 16,32; 19,27; Hch 4,32; 21,6; 28,30; 1Tes 4,11; Heb 4,10.

— En las expresiones:

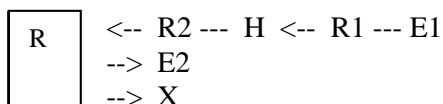
- κατ' ἰδίαν: Mt 14,13.23; 17,1.19; 20,17; 24,3; Mc 4,34a; 6,31.32; 7,33; 9,2.28; 13,3; Lc 9,10; 10,23; Hch 23,19; Gál 2,2.
- ἰδίᾳ (equivalente clásico de la anterior): 1Cor 12,11.

περιούσιος (1), *propio*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:

- λαός pueblo:

Tit 2,14: ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθαρῶς ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον *quien se entregó por nosotros para rescatarnos de toda clase de maldad y purificar para sí un pueblo propio / adquirido en propiedad.*

Los lexemas σός, σή, σόν y ὑμέτερος, α, ον constituyen un caso particular, pues tienen tres connotaciones: la del agente (E1) que emite una locución (H), la del sujeto (E2) a quien se atribuye (R1) el término (X, polivalente), y el término (X) poseído. Su fórmula semántica es:



Desarrollo sémico:

- R pertenencia
- identidad (entre poseedor y hablante)
- referencia (a X)
- E1 individualidad / pluralidad
- humanidad
- R1 agentividad
- H dinamicidad
- efectividad
- verbalidad
- R2 transitividad
- E2 individualidad / pluralidad
- humanidad
- X realidad

σός, σή, σόν tu, tuyo
 ὑμέτερος, α, ον vuestro

σός (25), *tu, tuyo*, califica a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Atributo y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός hermano: Mt 7,3.
- μαθητής discípulo: Mc 2,18; Lc 5,33- sustantivado-.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- ἔθνος nación: Jn 18,35.

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- ἀγρός campo: Mt 13,27.

4) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- γνῶσις conocimiento: 1Cor 8,11.
- λαλία, λόγος palabra, dicho: Jn 4,42; 17,17.
- ὄνομα nombre: Mt 7,22abc.

5) *Sustantivos-Atributo:*

- ἐξουσία poder, autoridad: Hch 5,4.
- ἐπιείκεια equidad: Hch 24,4.
- προνοία prudencia, providencia: Hch 24,2.

6) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- γνώμη consentimiento: Flm 14.
- εὐχαριστία acción de gracias: 1Cor 14,16.
- παρουσία venida³: Mt 24,3.

— Sustantivado:

a) Referido a entidades personales: Mc 5,19.

b) Referido a entidades no personales: Mt 20,14; 25,25; Lc 6,30; 15,31; 22,42; Jn 17,10ab.

ὕμέτερος (11), *vuestro*, acompaña a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

³ παρουσία se ha clasificado anteriormente dentro de los sustantivos-Hecho estático puesto que indica presencia, pero en este caso, παρουσία se encuadra dentro de los sustantivos-Hecho dinámico puesto que denota movimiento de venida.

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:*

- σάρξ carne: Gál 6,13.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- βασιλεία reino: Lc 6,20.

3) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- καιρός tiempo: Jn 7,6.
- νόμος ley: Jn 8,17.

4) *Sustantivos-Hecho estático:*

- ἀγάπη amor, caridad: 2Cor 8,8.
- σωτηρία salud: Hch 27,34.
- ὑστέρημα ausencia: 1Cor 16,17.

5) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- καύχησις gloria: 1Cor 15,31.

— Sustantivado: Lc 16,12; Jn 15,20.

b. Adjetivos-Relación de no pertenencia

Los adjetivos Relación de este grupo denotan la no pertenencia (R) de algo (X, polivalente) a alguien (E), ambos connotados. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{R} \begin{array}{l} \leftarrow X \\ \rightarrow E \end{array}$$

Desarrollo sémico:
 R pertenencia
 negación
 X realidad
 E individualidad
 humanidad

ἄλλότριος, ἴα, ον ajeno, extraño; extranjero

ἄλλότριος (9), *ajeno, extraño; extranjero*, se aplica a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- οἰκέτης criado:

Rom 14,4: σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; *¿quién eres tú para poner falta al criado ajeno?*

— *Conexa del cuerpo humano:*

- αἷμα sangre:

Heb 9,25: ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια... ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ *el sumo sacerdote entra en el santuario... llevando una sangre ajena / que no es la suya.*

2) Sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- γῆ tierra:

Hch 7,6: ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῆ ἀλλοτρία *su descendencia emigraría a un país extranjero.*

3) Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- θεμέλιος fundamento, cimiento:

Rom 15,20: μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ *no quería construir sobre cimiento ajeno.*

4) Sustantivos-Hecho estático:

- ἁμαρτία pecado:

1Tim 5,22: μηδὲ κοινώνει ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις *tampoco seas cómplice de pecados ajenos.*

- κόπος fatiga:

2Cor 10,15: οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις *no enorgulleciéndonos desmesuradamente de fatigas ajenas (cf 10,16).*

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales:

Mt 17,25: οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων; *los reyes de la tierra ¿cobran tributos e impuestos a los suyos o a los extraños?*

Jn 10,5: ἀλλοτρίῳ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν... ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν *a un extraño no lo seguirán... porque no conocen la voz de los extraños.*

Heb 11,34: παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτριῶν *pusieron en fuga (ejércitos) extranjeros.*

2. Referido a entidades no personales:

Lc 16,12: εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς ὑμῶν δώσει; *si no habéis sido de fiar en lo ajeno, lo vuestro, ¿quién os lo va a entregar?*

— Como predicativo:

Heb 11,9: πίστει παρώκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν *por la fe emigró a la tierra prometida como [si fuera] extranjera.*

4. A DJETIVOS-RELACIÓN DE COMPARACIÓN

Los adjetivos-Relación de este grupo denotan una relación de comparación (R) entre dos realidades (X1, X2, polivalente). Esta relación puede ser de igualdad o semejanza, y de diferencia:

a. Adjetivos-Relación de igualdad o semejanza

Los adjetivos-Relación de este grupo denotan una relación de igualdad o semejanza (R) entre dos realidades (X1, X2, polivalentes) connotadas. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{R} \begin{array}{l} \leftarrow X1 \\ \rightarrow X2 \end{array}$$

Desarrollo sémico:
R igualdad / semejanza
X1 realidad
X2 realidad

ἴσος, η, ον igual, mismo
ὅμοιος, α, ον semejante, parecido
παρὰπλήσιος, α, ον muy parecido
παρόμοιος, ον semejante

ἀντίτυπος, ον que se asemeja; esbozo, copia, imagen; en correspondencia

ἴσος (8), *igual, mismo*, se aplica a sustantivos-cuasi-Entidad, Hecho y

Determinación:

1) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- μαρτυρία testimonio:

Mc 14,56: πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αὐτῶν μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν *muchos decían falso testimonio contra él, pero los testimonios no eran iguales* (cf 14,59).

2) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- δωρεά don, regalo:

Hch 11,17: εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν... *si Dios quiso darles a ellos el mismo don que a nosotros...*

3) *Sustantivos-Determinación:*

- μῆκος, πλάτος, ὕψος longitud, altura y anchura:

Ap 21,16: ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίων δώδεκα χιλιάδων, τὸ μῆκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστίν *midió la ciudad con la caña y resultaron cuatrocientas cincuenta y seis leguas; la longitud, la anchura y la altura son iguales.*

— Sustantivado:

Lc 6,34: ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανίζουσιν ἵνα ἀπολάβωσιν τὰ ἴσα *los descreídos se prestan unos a otros con intención de recibir igual / de recobrar lo prestado.*

— Como predicativo:

Mt 20,12: οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας *estos últimos han trabajado sólo una hora, y los has tratado igual que a nosotros.*

Jn 5,18: ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι... πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν θεὸν ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ θεῷ *los judíos trataban de matarlo, porque... llamaba a Dios su propio padre, haciéndose él mismo igual a Dios* (cf Flp 2,6).

ὅμοιος (45), *semejante, parecido*, acompaña a sustantivos-Entidad, Atributo, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ζῶον ser vivo:

Ap 4,7a: τὸ ζῶον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι *el primer ser viviente era semejante a un león* (cf 4,7bcd).

- υἱός hijo:

Ap 1,13: ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον υἷὸν ἀνθρώπου *en medio de los siete candelabros, a uno semejante al Hijo del Hombre* (cf 14,14).

— *Conexa del cuerpo humano:*

- πούς pie:

Ap 1,15: οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ *sus pies semejantes al bronce incandescente* (cf 2,18; 4,3a.6.7abc; 9,7ab.19; 11,1; 13,2.11; 21,11.18).

2) Sustantivos-Entidad animada, no personal, animal, individual:

- θηρίον bestia:

Ap 13,2: τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει *la bestia que vi era semejante a una pantera*.

— *Conexa del cuerpo animal:*

- κέρασ cuerno:

Ap 13,11: εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ *tenía dos cuernos semejantes a los de un cordero*.

- οὐρά cola:

Ap 9,10: ἔχουσιν οὐράσ ὁμοίας σκορπίοις καὶ κέντρα *tenían colas parecidas a (las de) alacranes y aguijones* (cf 9,19).

3) Sustantivos-Entidad inanimada, natural:

- θάλασσα mar:

Ap 4,6: ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη ὁμοία κρυστάλλῳ *delante del trono se extiende como un mar, transparente como cristal*.

- ἴρις arco iris:

Ap 4,3b⁴: ἴρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου ὅμοιος ὀράσει σμαραγδίνῳ

⁴ En este versículo el adjetivo ὁμοίος tiene dos terminaciones en vez de tres: ἴρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου ὅμοιος ὀράσει σμαραγδίνῳ *había alrededor del trono un arco iris semejante en aspecto a la esmeralda*.

había alrededor del trono un arco iris, semejante en aspecto a la esmeralda.

- χρυσίον ορο:

Ap 21,18: ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ *la ciudad era de oro puro, semejante a vidrio claro.*

4) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- κάλαμος caña:

Ap 11,1: ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ *me dieron una caña semejante a una vara de medir.*

5) *Sustantivo-Atributo:*

- ὁμοιώμα aspecto:

Ap 9,7: τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἠτοιμασμένοις εἰς πόλεμον *el aspecto de las langostas era semejante a caballos aparejados para la guerra.*

6) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- φωστήρ fulgor:

Ap 21,11: ὁ φωστήρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ *su fulgor era semejante al de una piedra preciosísima.*

7) *Sustantivo-Determinación:*

- τρόπος modo:

Jds 7: ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις τὸν ὅμοιον τρόπον τούτοις... πρόκεινται δεῖγμα πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι *como Sodoma y Gomorra y las ciudades circunvecinas, que, de modo parecido... quedan ahí como ejemplo, incendiadas en castigo perpetuo.*

— Como predicado nominal:

Mt 11,16: τίνοι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην; ὁμοία ἐστὶν παιδίῳ καθήμενῳ ἐν ταῖς ἀγοραῖς *¿a quién diré que se parece esta generación? Es semejante a unos niños sentados en la plaza* (cf 13,31.33.44.45.47.52; 20,1; 22,39; Lc 6,48.49; 6,47; 7,31.32; 12,36; Jn 8,55; 9,9; Hch 17,29; Gál 5,21; 1Jn 3,2; Ap 13,4; 18,18).

παραπλήσιος (1), *muy parecido*, se usa adverbializado:

Flp 2,27: ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ *tuvo una enfermedad muy parecida / muy próxima a la muerte / estuvo para morir*.

παρόμοιος (1), *semejante*, se usa sustantivado:

Mc 7,13: παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε *hacéis cosas muy semejantes a estas*.

ἀντίτυπος (2), *que se asemeja; esbozo, copia, imagen; en correspondencia*, se dice de sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἅγια santuario:

Heb 9,24: οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν *no entró Cristo en un santuario hecho por manos [humanas], esbozo del verdadero*.

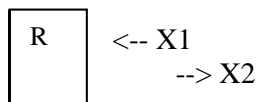
2) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- βάπτισμα bautismo:

1Pe 3,21: [διεσώθησαν δι' ὕδατος] ὃ καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν σώζει βάπτισμα *[se salvaron a través del agua], lo cual también a vosotros, en correspondencia y más plenamente, ahora os salva como bautismo*.

b. Adjetivos-Relación de diferencia

Los adjetivos-Relación de este grupo denotan la diferencia o no identidad (R) entre una realidad (X1) y otra (X2), ambas polivalentes y connotadas. Su fórmula semántica es:



Desarrollo sémico:

R diferencia
 numericidad
 igualdad
 X1 realidad
 X2 realidad

ἄλλος, η, ο otro, diferente
 ἕτερος, α, ον otro, diferente, diverso; extranjero
 διάφορος, ον diverso, diferente

ποικίλος, η, ον diverso, variado, múltiple

ἄλλος (155), *otro, diferente*, determina a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- παράκλητος valedor: Jn 14,16.
- Ἰησοῦς Jesús: 2Cor 11,4.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός hermano: Mt 4,21.
- γεωργός labrador: Mt 21,41; Mc 12,9; Lc 20,16.
- μαθητής discípulo: Jn 18,15.16; 20,2.3.4.8.25; 21,8.

— *Determinada (nombre propio):*

- Μαρία María: Mt 27,61; 28,1.

3) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- ἐκκλησία comunidad, iglesia: 2Cor 11,8.

4) *Sustantivos-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- ἵππος caballo: Ap 6,4; 7,2; 8,3; 12,3; 14,8.9.15.17.18; 18,1.4; 20,12.
- πρόβατον oveja: Jn 10,16.

5) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- θεμέλιον cimiento: 1Cor 3,11.
- ὁδός camino: Mt 2,12.
- πλοῖον barca: Mc 4,36; Jn 6,22.23.

6) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- ἐντολή mandamiento: Mc 12,31.
- ὄρκος juramento: Sant 5,12; Ap 2,24; 7,2; 8,3; 14,6; 15,1.
- παραβολή parábola: Mt 13,24.31.33; 21,33.
- συνείδησις conciencia: 1Cor 10,29.

7) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- σημεῖον señal: Jn 20,30.

8) *Sustantivo-Determinación:*

- ἡμέρα día: Heb 4,8.

— Sustantivado:

1. Referido a Dios: Mc 12,32; Lc 7,19.20.

2. Referido a entidades personales:

a) Con artículo: Mt 5,39; 12,13; Lc 6,29; Jn 5,7.32.43; 21,18; 1Cor 14,29.30.

b) Sin artículo: Mt 8,9; 16,14; 19,9; 20,3.6; 21,8.36; 22,4; 26,71; 27,42; Mc 4,18; 6,15ab; 8,28ab; 11,8; 12,4.5ab; 15,31.41; Lc 5,29; 7,8; 9,8.19ab; 22,59; 23,35; Jn 4,38; 7,12.41a; 9,9ab.16; 10,21; 15,24; 19,18.32; 21,2; Hch 4,12; 15,2; 1Cor 1,16; 3,10; 9,2.12.27; 12,8.9.10abcd; 14,19; 2Cor 8,13; Flp 3,4; 1Tes 2,6; Heb 11,35; Ap 17,10.

3. Referido a entidades materiales: Mt 13,5.7.8; 25,16.17.20.22; Mc 4,5.7.8; 7,4; 14,58; Jn 21,25; 2Cor 1,13; Gál 1,7; 5,10.

— En oposiciones de dos o más miembros: Jn 4,37; 1Cor 15,39.41.

— Usado distributivamente: Hch 2,12; 19,32; 21,34.

ἕτερος (98), *otro, diferente, diverso; extranjero*, determina a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, demoníaca, individual:*

- πνεῦμα espíritu: Mt 12,45; Lc 11,26.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- βασιλεύς rey: Lc 14,31.
- δεσμώτης preso: Hch 27,1.
- ἱερεὺς sacerdote: Heb 7,11.15.
- κτίσις criatura: Rom 8,39.

3) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- γενεά generación: Ef 3,5.

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- κώμη aldea: Lc 9,56; Hch 12,7.
- πλοῖον barca: Lc 5,7.
- πόλις ciudad: Lc 4,43.

5) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- γραφή escritura, pasaje: Jn 19,37.
- ἐντολή mandamiento: Rom 13,9.
- λόγος palabra, razón: Hch 2,40.
- νόμος ley: Rom 13,8.
- ὄνομα nombre: Hch 4,12.

6) *Sustantivo-Determinación:*

- σάββατον día de reposo: Lc 6,6.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales:

a) Con artículo: Mt 11,16; Lc 23,40; Rom 2,1; 1Cor 4,6; 6,1; 10,24.29; 14,17; Gál 6,4.

b) Sin artículo: Mt 8,21; 11,3; Lc 9,59.61; 10,1; 14,19.20; 16,18; 23,32; Hch 1,20; 2,13; 8,34; 17,34; Rom 2,21; 7,3; 2Cor 8,8; Gál 1,19; Flp 2,4; 1Tim 1,10; 2Tim 2,2.

2. Referido a entidades no personales: Hch 13,35; 17,21; 20,15; 27,3; Heb 5,6.

— En fórmulas:

- ὁ ἕτερος... ὁ πρῶτος: Mt 21,28.30.

- ὁ εἷς... ὁ ἕτερος: Mt 6,24; Lc 7,41; 16,13; 17,34.35; 18,10; Hch 23,6.

- Acompañado de πολὺς: Mt 15,30; Lc 3,18; 8,3; 22,65; Hch 15,35.

— En enumeraciones: Mt 16,14; Lc 8,6.7.8; 11,16; 16,7; 19,20; 20,11; 22,58; 1Cor 3,4; 12,9.10; Heb 11,36.

— Intercambiable con ἄλλος: Mt 10,23; Rom 7,4; 1Cor 14,21; 15,40; 2Cor 11,4; Gál 1,6.

διάφορος (4), *diverso, diferente*, determina sustantivos-cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- ὄνομα nombre, título:

Heb 1,4: τοσοῦτω κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων ὅσω διαφορώτερον παρ' αὐτοὺς κληρονόμηκεν ὄνομα *haciéndose tanto más poderoso (valedor) que los ángeles, cuanto más diferente / extraordinario es el título que ha heredado.*

2) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- βαπτισμός ablución:

Heb 9,10: μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφοροῖς βαπτισμοῖς ἐπικείμενα *se relacionan sólo con alimentos, bebidas y abluciones diversas.*

- λειτουργία ministerio, liturgia:

Heb 8,6: διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας *a él le ha tocado una liturgia muy diferente.*

- χάρισμα don:

Rom 12,6: ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα *con dotes diferentes, según el regalo que (Dios) nos haya hecho.*

ποικίλος (10), *diverso, variado, múltiple*, determina sustantivos-cuasi-Entidad, Hecho y polivalente:

1) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- διδαχή doctrina:

Heb 13,9: διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε *no os dejéis arrastrar por doctrinas diversas / complicadas y extrañas.*

2) *Sustantivos-Hecho estático:*

- ἐπιθυμία deseo:

2Tim 3,6: εἰσὶν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτίζοντες γυναικάρια... ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις *a ellos pertenecen los que se cuelan por las casas y cautivan a*

mujerzuelas... zarandeadas por diversos / múltiples caprichos (cf Tit 3,3).

- νόσος enfermedad:

Mt 4,24: προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους *le llevaban todos los que tenían dolencias con diversas enfermedades y dolores* (cf Mc 1,34; Lc 4,40).

3) Sustantivos-Hecho dinámico:

- δύναμις milagro:

Heb 2,4: συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν *mientras Dios añadía su testimonio con portentosas señales y con variados milagros*.

- πειρασμός prueba:

Sant 1,2: πᾶσαν χαρὰν ἠγήσασθε ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις *teneos por muy dichosos cuando os veáis asediados por diversas pruebas* (cf 1Pe 1,6).

4) Sustantivo polivalente:

- χάρις gracia:

1Pe 4,10: ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος θεοῦ *el don que cada uno ha recibido úselo para servir a los demás, como buenos administradores de la múltiple gracia de Dios*.

II. ADJETIVOS-RELACIÓN DE FÓRMULA COMPLEJA

Los adjetivos-Relación de fórmula compleja pueden ser de materia *a quo*, procedencia, adecuación, oposición y semejanza.

1. A DJETIVOS-RELACIÓN DE MATERIA A QUO

Los adjetivos-Relación de este grupo denotan la materia (E) de la que algo procede o de la que está hecho (R) un sujeto (E1), connotado. Su fórmula semántica es:

R + E	<-- E1
-------	--------

Desarrollo sémico:

R procedencia

E individualidad

animalidad / vegetalidad / mineralidad

E1 entidad

materialidad

αἴγειος, ον de cabra
 ἵππικός, ἡ, ὄν del jinete, ecuestre
 προβατικός, ἡ, ὄν de la oveja

δερμάτινος, η, ον de cuero
 σάρκινος, η, ον carnal, de carne
 τρίχινος, η, ον de pelo

ἀγριέλαιος, ον de acebuche
 ἀκάνθινος, η, ον de espino
 ἀμαράντινος, ον de amarante; perenne
 ἀμάραντος, ον de amarante; inmarchitable
 βύσσινος, η, ον de lino
 κριθινός, η, ον de cebada
 θύϊνος, η, ον de cedro
 ξύλινος, η, ον de madera

ὄστράκινος, η, ον de barro
 κεραμικός, ἡ, ὄν de loza
 λίθινος, η, ον de piedra

χρυσοῦς, ἡ, οὔν de oro
 ἀργύρεος, α, ον (οὔς, ἄ, οὔν) de plata
 χαλκοῦς, ἡ, οὔν de bronce
 σιδηροῦς, ἄ, οὔν de hierro
 ἐλεφάντινος, η, ον de marfil
 σμαράγδινος, η, ον de esmeralda
 ὑάλινος, η, ον de cristal

αἴγειος (1), *de cabra*, califica a un sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual, conexas del animal:

- δέρμα piel:

Heb 11,37: περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν
andaban errantes, cubiertos de pieles de ovejas o de cabras.

ἵππικός (1), *del jinete, ecuestre*, aparece sustantivado:

Ap 9,16: ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἵππικοῦ δισμυριάδες μυριάδων *el número de los ejércitos de los jinetes / de los ejércitos ecuestres era doscientos millones.*

προβατικός (1), *de la oveja*, aparece sustantivado:

Jn 5,2: ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα *hay en Jerusalén, junto a la (Puerta) de las Ovejas, una piscina.*

δερμάτινος (2), *de cuero*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ζώνη cinto, correa:

Mt 3,4: αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν... ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ *Juan... tenía una correa de cuero a la cintura* (cf Mc 1,6).

σάρκινος⁵ (4), *carnal, de carne*, califica a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:*

- καρδία corazón:

2Cor 3,3: ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ... ἐγγεγραμμένη... οὐκ ἐν πλαξίν λιθίναις ἀλλ' ἐν πλαξίν καρδίαις σαρκίνοις *sois carta de Cristo... escrita... no en tablas de piedra, sino en tablas de corazones de carne / en tablas de carne, en el corazón.*

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- ἐντολή mandamiento:

Heb 7,16: ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίνης γέγονεν *no es conforme a una ley del mandamiento carnal.*

⁵ Σάρκινος es usado en Rom 7,14, 1Cor 3,1 y Heb 7,16, donde muchos manuscritos leen σαρκικός. Sin embargo, σάρκινος denota composición ('que está hecho de / compuesto de carne') y σαρκικός denota pertenencia. Ambos se oponen a πνευματικός.

— Como predicativo:

1Cor 3,1: *κἀγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ' ὡς σαρκίνοις* *yo no pude, hermanos, hablaros como a espirituales / hombres de espíritu, sino como a carnales / gente débil.*

— Como predicado nominal, en oposición a πνευματικός:

Rom 7,14: *ὁ νόμος πνευματικός ἐστίν, ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι* *la Ley es espiritual; mas yo soy carnal / de carne y hueso.*

τριχίνος (1), *de pelo*, determina a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- σάκκος tela, sayo:

Ap 6,12: *σεισμὸς μέγας ἐγένετο καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τριχίνος* *se produjo un gran terremoto, el sol se puso negro como un sayo de pelo.*

ἀγριέλαιος (1), *de acebuche*, aparece como predicado nominal:

Rom 11,17: *σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντριόσθης ἐν αὐτοῖς τί, que eres [rama de] acebuche, has sido injertado en ellos.*

ἀκάνθινος (2), *de espino*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- στέφανος corona:

Mc 15,17: *περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον* *le pusieron una corona de espino que habían trenzado* (cf Jn 19,5).

ἀμαράντινος (1), *de amarante; perenne*, determina a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- στέφανος corona:

1Pe 5,4: *κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον* *recibiréis la corona perenne de la gloria.*

ἀμάραντος (1), *de amarante; inmarchitable*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- κληρονομία herencia:

1Pe 1,4: <ἀναγεννήσας>... εἰς κληρονομίαν ἀμάραντον
<haciéndonos nacer de nuevo>... *para una heredad inmarchitable.*

βύσσινος (5), *de lino*, aparece sustantivado:

Ap 18,12: γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθου τιμίου καὶ μαργαριτῶν καὶ βυσσίνου *cargamento de oro y plata, pedrería y perlas; de lino* (cf 18,16; 19,8ab.14).

κριθινος (2), *de cebada*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ἄρτος pan:

Jn 6,9: ἔστιν παιδάριον ὃδε ὃς ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ δύο ὀψάρια *aquí hay un muchacho que tiene cinco panes de cebada y dos peces* (cf 6,13).

θύϊνος (1), *de cedro*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ξύλον madera:

Ap 18,12: γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου... πᾶν ξύλον θύϊνον...
cargamento de oro y plata... de toda madera de cedro...

ξύλινος (2), *de madera*, aparece sustantivado:

2Tim 2,20: ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα *en una casa grande no hay sólo utensilios de oro y plata, también los hay de madera y de barro.*

Ap 9,20: μὴ προσκυνήσουσιν... τὰ εἰδῶλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα *ni dejaron de rendir homenaje... a los ídolos de oro y plata, bronce, piedra y madera.*

ὄστρακινος (2), *de barro*, acompaña a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- σκεῦος utensilio:

2Cor 4,7: ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὄστρακίνοις σκεύεσιν *este tesoro lo llevamos en vasijas de barro*.

— Sustantivado:

2Tim 2,20: ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὄστράκινα *en una casa grande no hay sólo utensilios de oro y plata, también los hay de madera y de barro*.

κεραμικός (1), *de loza*, determina a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- σκεῦος vaso, utensilio:

Ap 2,27: ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ συντριβεται *las regirá con cetro de hierro, y las hará pedazos como a jarros de loza*.

λίθινος (3), *de piedra*, califica a sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:

- πλάξ tabla:

2Cor 3,3: ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη... οὐκ ἐν πλαξίν λιθίναις ἀλλ' ἐν πλαξίν καρδίαις σαρκίνοις *sois carta de Cristo expedida por nosotros, escrita... no en tablas de piedra, sino en tablas de carne del corazón / en el corazón*.

- ὕδρῳα tinaja:

Jn 2,6: ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι ὕδρῳαι ἕξ κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων κείμεναι *estaban allí colocadas seis tinajas de piedra para agua destinadas a la purificación de los Judíos*.

— Sustantivado:

Ap 9,20: μὴ προσκυνήσουσιν... τὰ εἰδῶλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα *ni dejaron de rendir homenaje... a los ídolos de oro y plata, bronce, piedra y madera*.

χρυσοῦς (18), *de oro*, califica a sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:

- εἶδωλον ἰδολο:

Ap 9,20: μὴ προσκυνήσουσιν... τὰ εἶδωλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἄργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα *ni dejaron de rendir homenaje... a los ídolos de oro y plata, bronce, piedra y madera.*

- ζώνη cinto, correa:

Ap 1,13: ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον υἷὸν ἀνθρώπου... περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσᾶν *en medio de los candelabros, a uno semejante al Hijo del Hombre... con una faja de oro a la altura del pecho* (cf 15,6).

- θυμιατήριον, λιβανωτός incensario, pebetero:

Heb 9,4a: χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον *el cual tenía un incensario / pebetero de oro.*

Ap 8,3a: ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν *otro ángel vino con un incensario de oro y se detuvo junto al altar.*

- θυσιαστήριον altar:

Ap 8,3b: ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλά, ἵνα δώσει ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου *le entregaron gran cantidad de aromas para que los mezclara con las oraciones de todos los consagrados sobre el altar de oro situado ante el trono* (cf 9,13).

- λυχνία candelero:

Ap 1,12: εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς *vi siete candelabros de oro* (cf 1,20; 2,1).

- κάλαμος caña:

Ap 21,15: ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν *el que me hablaba tenía una vara de medir de oro.*

- ποτήριον cáliz, copa:

Ap 17,4: ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς *tenía en la*

mano una copa de oro llena hasta el borde de abominaciones y de las inmundicias de su fornicación.

- σκεῦος utensilio:

2Tim 2,20: ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκευὴ χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα *en una casa grande no hay sólo utensilios de oro y plata, también los hay de madera y de barro.*

- στάμνος urna:

Heb 9,4b: τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ἧ στάμνος χρυσοῦ ἔχουσα τὸ μάννα *el arca de la alianza toda recubierta de oro; en ésta se guardaban una urna de oro con el maná.*

- στέφανος corona:

Ap 4,4: ἐπὶ τοὺς θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς *sentados en los tronos (había) veinticuatro ancianos con vestiduras blancas y coronas de oro en sus cabezas (cf 14,14).*

- φιάλη copa, cuenco:

Ap 5,8: οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων *los veinticuatro ancianos se postraron ante el Cordero; tenía cada uno una cítara y cuencos de oro llenos de aromas (cf 15,7).*

ἀργύρεος (3), *de plata*, acompaña a sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:

- ναός templo:

Hch 19,24: Δημήτριος γάρ τις ὄνοματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν *cierto individuo de nombre Demetrio, platero de oficio, que labraba en plata reproducciones del templo de Artemis, proporcionaba no poca ganancia a los artesanos.*

- σκεῦος utensilio:

2Tim 2,20: ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσοῦ καὶ ἀργυροῦ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὄστράκινα *en una casa grande no hay sólo utensilios de oro y plata, también los hay de madera y de barro.*

— Sustantivado:

Ap 9,20: ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν... τὰ εἰδωλα τὰ χρυσοῦ καὶ τὰ ἀργυροῦ καὶ τὰ χαλκοῦ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα *de modo que no dejaron de rendir homenaje... a los ídolos de oro y plata, bronce, piedra y madera.*

χαλκοῦς (1), *de bronce*, aparece sustantivado:

Ap 9,20: ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν... τὰ εἰδωλα τὰ χρυσοῦ καὶ τὰ ἀργυροῦ καὶ τὰ χαλκοῦ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα *de modo que no dejaron de rendir homenaje... a los ídolos de oro y plata, bronce, piedra y madera.*

σιδηροῦς (5), *de hierro*, se atribuye a sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:

- θώραξ coraza:

Ap 9,9: εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς *tienen el pecho como corazas de hierro.*

- πύλη puerta:

Hch 12,10: διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηροῦν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν *atravesaron la primera y la segunda guardia y llegaron al portón de hierro que daba salida a la ciudad.*

- ῥάβδος vara, cetro:

Ap 2,27: ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηροῦ *los regirá con cetro de hierro* (cf 12,5; 19,15).

ἐλεφάντινος (1), *de marfil*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- σκεῦος utensilio:

Ap 18,12: γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου... πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον
mercadería de oro y plata... de todo objeto de marfil.

σμαράγδινος (1), *de esmeralda*, se atribuye a un sustantivo-Atributo:

- ὄρασις apariencia:

Ap 4,3: ἴρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου ὅμοιος ὄράσει σμαραγδίνῳ
*alrededor del trono había un arco iris con apariencia de esmeralda /
 un halo que parecía de esmeralda.*

ὕαλινος (2), *de cristal*, acompaña a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- θάλασσα mar:

Ap 4,6: ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη ὁμοία
*κρυστάλλῳ delante del trono se extiende una especie de mar,
 transparente como cristal (cf 15,2).*

2. ADJETIVOS-RELACIÓN DE PROCEDENCIA U ORIGEN

Los adjetivos-Relación de este grupo denotan la procedencia (R) de un sujeto (X, polivalente) de un lugar determinado (E + D) o su origen en (R) él (E + D). Su fórmula semántica es:

<- R + [E + D] - X

Desarrollo sémico:

R procedencia / origen

E localización

D denominación

X realidad

ἀδραμυττηνός, ἦ, ὄν de Adramitio
 ἀθηναῖος, α, ὄν de Atenas, ateniense
 αἰγύπτιος, ἰα, ὄν egipcio
 ἀλεξανδροῖνος, η, ὄν de Alejandría
 βεροιαῖος, α, ὄν de Berea
 γαδαρηνός, η, ὄν gadareno
 γαλατικός, ἦ, ὄν de Galacia
 γαλιλαῖος, α, ὄν galileo
 δαμασκηνός, ἦ, ὄν damasceno
 ἑλληνικός, ἦ, ὄν griego

ἐφέσιος, α, ον de Éfeso, efesio
 ιουδαϊκός, ή, όν judaico
 ιταλικός, ή, όν itálico
 ιτουραϊός, α, ον de Iturea
 πισίδιος, α, ον de Pisidia
 ποντικός, ή, όν del Ponto
 ῥωμαϊός, α, ον romano
 σιδώνιος, α, ον de Sidón
 χαναναϊός, α, ον cananeo

ἀδραμυττηγός (1), *de Adramitio*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- πλοῖον nave:

Hch 27,2: ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ ἀδραμυττηγῶ... *embarcándonos en una nave de Adramitio...*

ἀθηναῖος (2), *de Atenas, ateniense*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἀνήρ hombre:

Hch 17,22: ἄνδρες ἀθηναῖοι *¡hombres de Atenas! / ¡atenienses!*

— Sustantivado:

Hch 17,21: ἀθηναῖοι δὲ πάντες *todos los atenienses*.

αἰγύπτιος (5), *egipcio*, aparece sustantivado:

Hch 7,22: ἐπαιδευθεὶς Μωϋσῆος ἐν πάσῃ σοφίᾳ αἰγυπτίων *Moisés fue instruido en todo el saber de los egipcios* (cf 7,24.28; 21,38; Heb 11,29).

ἀλεξανδρῖνος (2), *de Alejandría*, determina a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- πλοῖον nave:

Hch 27,6: πλοῖον ἀλεξανδρῖνον πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν *una nave de Alejandría que se dirigía a Italia* (cf 28,11).

βεροιαῖος (1), *de Berea*, determina a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):

- Σώπατρος Sópater:

Hch 20,4: συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου βεροιαῖος, Θεσσαλονικέων δὲ Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος... *Sópatros el de Pirro de Berea, Aristarco y Segundo de Tesalónica... le acompañaron.*

γαδαρηνός (1), *gadareno*, aparece sustantivado:

Mt 8,28: ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν γαδαρηνῶν ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαμονιζόμενοι *llegando él a la otra orilla, a la región de los gadarenos, dos endemoniados salieron a su encuentro.*

γαλατικός (2), *de Galacia*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- χώρα tierra, provincia:

Hch 16,6: διήλθον δὲ τὴν φρυγίαν καὶ γαλατικὴν χώραν *atravesaron Frigia y la región de Galacia* (cf 18,23).

γαλιλαῖος (11), *galileo*, acompaña a sustantivos-Entidad, animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος, ἄνθρωπος hombre:

Lc 23,6: Πιλάτος... ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος γαλιλαῖός ἐστιν *Pilato... preguntó si era galileo.*

Hch 1,11: ἄνδρες γαλιλαῖοι, τί ἐστήκατε [ἐμ]βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; *varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo?*

— *Determinada (nombre propio):*

- Ἰησοῦς Jesús:

Mt 26,69: σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ γαλιλαίου *tú andabas con Jesús el galileo.*

- Ἰούδας Judas:

Hch 5,37: ἀνέστη Ἰούδας ὁ γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς *surgió Judas el galileo, en los días del censo.*

— *Sustantivado:*

Lc 13,1: παρῆσαν δὲ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ

τῶν γαλιλαίων ὧν τὸ αἷμα Πιλάτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν *en aquella ocasión estaban allí algunos que le contaron acerca de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con los sacrificios* (cf 13,2; Jn 4,45).

— Como predicado nominal:

Mc 14,70: ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ γαλιλαῖος εἶ *seguro que eres de ellos, porque eres también galileo* (cf Lc 22,59).

Hch 2,7: οὐχ ἰδοὺ ἅπαντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες γαλιλαῖοι; *¿no son galileos todos esos que están hablando?*

δαμασκηνός (1), *damasceno*, aparece sustantivado:

2Cor 11,32: ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν πόλιν δαμασκηνῶν πιάσαι με *en Damasco, el gobernador del rey Aretas tenía montada una guardia en la ciudad de los damascenos para prenderme.*

ἑλληνικός (1), *griego*, aparece sustantivado:

Ap 9, 11: ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου, ὄνομα αὐτῷ ἐβραϊστὶ Ἀβαδδών, καὶ ἐν τῇ ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων *están las órdenes de un rey, el ángel del abismo, cuyo nombre en hebreo es Abaddón, y en griego, Apolión.*

ἐφέσιος (5), *de Éfeso, efesio*, califica a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

• ἀνὴρ hombre:

Hch 19,35a: ἄνδρες ἐφέσιοι *¡varones efesios!*

— *Determinada (nombre propio):*

• Τρόφιμος Τρόφιμο:

Hch 21,29: ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ *antes habían visto con él por la ciudad a Trófimo, el de Éfeso.*

— Sustantivado:

Hch 19,28: μεγάλη ἡ Ἄρτεμις ἐφεσίων *¡grande es Artemis de los efesios!* (cf 19,34.35b).

ἰουδαϊκός (1), *judaico*, se atribuye a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- μυθός mito, fábula:

Tit 1,14: μὴ προσέχοντες ἰουδαϊκοῖς μύθοις *que se dejen de dar oídos a fábulas judaicas.*

ἰταλικός (1), *italico*, se aplica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, cuantificable:

- σπεῖρα compañía, cohorte:

Hch 10,1: ἀνὴρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης ἰταλικῆς *había en Cesarea cierto individuo de nombre Cornelio, centurión de la cohorte llamada Itálica.*

ἰτουραῖος (1), *de Iturea*, aparece sustantivado:

Lc 3,1: ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος, ἡγεμονεύοντος... Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετρααρχοῦντος τῆς ἰτουραίας... *el año quince del gobierno de Tiberio César... siendo su hermano Filipo tetrarca de Iturea...*

πισίδιος (1), *de Pisidia*, determina a un sustantivo-Determinación de lugar (topónimo):

- Ἀντιόχεια Antioquía:

Hch 13,14: αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν πισιδίαν *ellos atravesaron desde Perge hasta Antioquía de Pisidia.*

ποντικός (1), *del Ponto*, aparece sustantivado:

Hch 18,2: εὗρόν τινα ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν, ποντικὸν τῷ γένει *encontró a cierto judío de nombre Áquila, natural del Ponto.*

ῥωμαῖος (11), *romano*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

Jn 11,48: ἐλεύσονται οἱ ῥωμαῖοι καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον
vendrán los romanos y quitarán de en medio nuestro lugar sagrado / templo
(cf Hch 2,10; 25,16; 28,17).

— Como predicado nominal:

Hch 16,21: καταγγέλλουσιν ἔθῃ ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ
ποιεῖν ῥωμαίοις οὕσιν *proponen costumbres que nosotros, romanos como*
somos, no podemos aceptar ni practicar (cf 16,38; 22,25.26.27.29; 23,27).

σιδώνιος (2), *de Sidón*, aparece sustantivado:

Lc 4,26: πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς
σιδωνίας πρὸς γυναῖκα χήραν *a ninguna de ellas enviaron a Elías, sino a*
una mujer viuda en Sarepta de Sidón.

Hch 12,20: ἦν δὲ θυμομαχῶν τυροίσι καὶ σιδωνίοις *estaba furioso con los*
de Tiro y los de Sidón.

χαναναῖος (1), *cananeo*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada,
personal, humana, individual:

• γυνή mujer:

Mt 15,22: ἰδοὺ γυνὴ χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων
ἐξελθοῦσα ἔκραζεν... *hubo una mujer cananea de aquella región, que*
salió y se puso a gritarle...

3. ADJETIVOS-RELACIÓN DE COMPARACIÓN

Los adjetivos-Relación de este grupo denotan una relación de comparación (R) entre una realidad (X, polivalente) y otra (X1, polivalente), connotada. Esta relación puede ser de igualdad o semejanza, y de diferencia.

a. Adjetivos-Relación de igualdad o semejanza

Los lexemas Relación de este grupo denotan una relación de igualdad o semejanza (R) de una realidad (X, polivalente) con otra (X1, polivalente), connotada. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{R + X} \leftarrow X1$$

Desarrollo sémico:

R igualdad / semejanza

X realidad

X1 realidad

ἰσάγγελος, ον igual a los ángeles

ἰσότημος, ον de igual valor

ἰσόψυχος, ον del mismo ánimo

ὁμοιοπαθής, ἔς de igual sufrimiento, de pasiones semejantes

ὁμόφρων, ον de un mismo sentir

ὁμότεχνος, ον de un mismo oficio

σύμμορφος, ον de la misma forma, semejante, conforme

σύμψυχος, ον del mismo sentimiento, unánime

ταλαντιαῖος, η, ον como de un talento

ἰσάγγελος (1), *igual a los ángeles*, aparece como predicado nominal:

Lc 20,36: οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται, ἰσάγγελοι γὰρ εἰσιν *ya no pueden morir, pues son iguales a los ángeles.*

ἰσότημος (1), *de igual valor*, acompaña a un sustantivo-Hecho estático:

- πίστις fe:

2Pe 1,1: τοῖς ἰσότημον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ *a los que han obtenido una fe de igual valor que la nuestra.*

ἰσόψυχος (1), *del mismo ánimo*, aparece sustantivado:

Flp 2,20: οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει *a ninguno tengo del mismo ánimo / íntimo, que se preocupe lealmente de vuestros asuntos.*

ὁμοιοπαθής (2), *de igual sufrimiento, de pasiones semejantes*, se dice de sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

Hch 14,15: ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι *nosotros somos hombres de iguales sufrimientos / hombres mortales semejantes a vosotros.*

— *Determinada (nombre propio):*

- Ἠλίας Elías:

Sant 5,17: Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθής ἡμῖν *Elías era hombre sujeto a pasiones semejantes a las nuestras.*

ὁμόφρων (1), *de un mismo sentir*, aparece como predicado nominal:

1Pe 3,8: πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς *sed todos de un mismo sentir, compasivos.*

ὁμότεχνος (1), *de un mismo oficio*, aparece sustantivado:

Hch 18,3: διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι ἔμενεν παρὸ αὐτοῖς *como ejercía el mismo oficio, se quedó con ellos.*

σύμμορφος (2), *de la misma forma, semejante, conforme*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- σῶμα cuerpo:

Fip 3,21: μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ *transformará el cuerpo de la humillación [para que sea] semejante al cuerpo de su gloria / transformará la bajeza de nuestro ser reproduciendo en nosotros el esplendor del suyo.*

— Como predicativo:

Rom 8,29: προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνης τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ *los eligió primero para que fuesen hechos conformes a la imagen de su Hijo / destinándolos a que reprodujeran los rasgos de su Hijo.*

σύμψυχος (1), *del mismo sentimiento, unánime*, aparece como predicado nominal:

Epr 2,2: πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι *hacedme feliz del todo y andad de acuerdo, teniendo un amor recíproco, unánimes*.

ταλαντιαῖος (1), *como de un talento*, aparece como predicativo:

Ap 16,21: χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους *cayó del cielo sobre los hombres un enorme granizo como (del peso) de un talento*.

b. Adjetivos-Relación de diferencia

Los lexemas Relación de este grupo denotan la diferencia (R) entre una realidad (X, polivalente) denotada y otra (X1, polivalente), connotada. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{R + X} \rightarrow X1$$

Desarrollo sémico:
 R diferencia / multiplicidad
 numericidad
 X entidad / hecho
 X1 entidad / hecho

πολυποίκιλος, ον *multiforme*
 ἕτερόγλωσσος, ον *de otra lengua*

πολυποίκιλος⁶ (1), *multiforme*, se dice de un sustantivo-Atributo:

- σοφία *sabiduría*:

Ef 3,10: γνωρισθῆ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ *desde el cielo, por medio de la Iglesia, se dan a conocer a las soberanías y autoridades la multiforme sabiduría de Dios*.

⁶ La fórmula semántica de este adjetivo tendría una Determinación de cantidad (D) que recogería πολυ-.

ἑτερόγλωσσος (1), *de otra lengua*, aparece sustantivado:

1Cor 14,21: ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χεῖλεσιν ἑτέρων λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ *con gente de otras lenguas, por boca de extranjeros hablaré a este pueblo.*

4. ADJETIVOS-RELACIÓN DE ADECUACIÓN O NO ADECUACIÓN

Por *adecuación* entendemos la situación de una cosa que se adapta a otra.

Estos adjetivos-Relación de adecuación o no adecuación denotan la relación de adaptación o no adaptación a (R) una realidad (X, polivalente) por parte de un sujeto (X1, polivalente) connotado. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{R + X} \quad \text{--> X1}$$

Desarrollo sémico:

R adecuación / no adecuación

X realidad

X1 realidad

a. Adjetivos-Relación de adecuación

ἀληθής, ἐς verdadero, veraz, de fiar, leal; sincero, válido, acertado

ἀληθινός, ἢ, ὄν verdadero, veraz, leal, sincero

γνήσιος, α, ον legítimo, genuino, leal

ἄψευδής, ἐς veraz, que no miente

ἄξιος, ἰα, ον digno, merecedor, comparable, conveniente

ἔννομος, ον legal, conforme a la ley

ἀληθής (26), *verdadero, veraz, de fiar, leal; sincero, válido, acertado*, se dice de sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y polivalente:

1) Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- θεός Dios:

Jn 3,33: ὁ θεὸς ἀληθής ἐστίν *Dios es leal* (cf 8,26; Rom 3,4).

2) Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:

- βρῶσις, πόσις comida, bebida:

Jn 6,55: ἡ γὰρ σὰρξ μου ἀληθῆς ἐστὶν βρωσις καὶ τὸ αἷμά μου ἀληθῆς ἐστὶν πόσις *mi carne es verdadera comida y mi sangre es verdadera bebida.*

3) Sustantivos-cuasi-Entidad:

- μαρτυρία testimonio:

Jn 5,31: ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἐστὶν ἀληθῆς *si yo fuera testigo en causa propia, mi testimonio no sería válido* (cf 5,32; 8,13.14.17; 21,24; Tit 1,13; 3Jn 12).

- παροιμία proverbio:

2Pe 2,22: συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας *les ha sucedido lo de aquel proverbio tan acertado.*

4) Sustantivo polivalente:

- χάρις gracia:

1Pe 5,12: ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ *confirmando que ésta es la verdadera gracia de Dios.*

— Sustantivado:

Jn 19,35c: ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει *él sabe que dice la verdad.*

— Como predicativo:

2Cor 6,8: ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς *como impostores, aunque veraces.*

— Como predicado nominal:

1. Referido a Jesús:

Mt 22,16: διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθῆς εἶ *Maestro, sabemos que eres sincero* (cf Mc 12,14).

2. Referido a entidades personales:

Jn 7,18: ὁ δὲ ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν οὗτος ἀληθῆς ἐστὶν *el que busca la gloria del que lo ha enviado, éste es de fiar.*

3. Referido a entidades no personales:

Jn 4,18: τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας *en eso has dicho la verdad* (cf Hch 12,9; 1Jn 2,8.27).

Jn 10,41: πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου ἀληθῆ ἦν *todo lo que Juan dijo de éste era verdad* (cf Flp 4,8).

ἀληθινός (28), *verdadero, veraz, leal, sincero*, se predica de sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- θεός Dios:

Jn 17,3: ἵνα γινώσκωσίν σε τὸν μόνον ἀληθινὸν θεόν *que te reconozcan a ti como el único Dios verdadero* (cf 1Tes 1,9; 1Jn 5,20).

- δεσπότης soberano:

Ap 6,10: ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός *el soberano, el santo y leal*.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- μάρτυς testigo:

Ap 3,14: ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός *el testigo fiel y veraz*.

- προσκυνητής adorador:

Jn 4,23: οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ *los que dan culto verdadero adorarán al Padre con Espíritu y lealtad*.

— *Conexa del cuerpo humano:*

- καρδία corazón:

Heb 10,22: προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας *acerquémonos con corazón sincero*.

3) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- ἄμπελος vid:

Jn 15,1: ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή *yo soy la vid verdadera*.

- φῶς luz:

Jn 1,9: ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν *era la luz verdadera* (cf 1Jn 2,8).

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἄρτος pan:

Jn 6,32: ὁ Πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν *mi Padre os da el verdadero pan del cielo*.

- ὁδός camino:

Ap 15,3: δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου *justos y verdaderos son tus caminos / justo y verdadero es tu proceder*.

- σκηνή tabernáculo:

Heb 8,2: τῶν ἁγίων λειτουργὸς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς
celebrante del santuario y del tabernáculo verdadero.

5) Sustantivos-cuasi-Entidad:

- λόγος palabra, refrán:

Jn 4,37: ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινός *en esto es verdadero el refrán* (cf Ap 21,5; 22,6).

- μαρτυρία testimonio:

Jn 19,35: ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἡ μαρτυρία *su testimonio es verdadero.*

6) Sustantivo-Hecho dinámico:

- κρίσις juicio:

Jn 8,16: ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθινή ἐστιν *esa sentencia mía es legítima*
(cf Ap 16,7; 19,2).

— Sustantivado:

1. Referido a Dios:

Jn 7,28: ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με
no he venido por decisión propia, sino que es real / verdadero el que me ha enviado (cf 1Jn 5,20ab; Ap 3,7).

2. Referido a entidades no personales:

Lc 16,11: τὸ ἀληθινὸν τίς ὑμῶν πιστεύσει; *¿quién os va a confiar lo verdadero / lo que vale de veras?*

Heb 9,24: ἄγία... ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν *un santuario... copia del verdadero.*

— Como predicativo:

Ap 19,11: πιστὸς καλούμενος καὶ ἀληθινός *se llama "Fiel y Veraz"*.

γνήσιος (4), *legítimo, genuino, leal*, califica a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- σύζυγος compañero:

Flp 4,3: ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς *a ti en particular, compañero leal, te pido que les ayudes.*

- τέκνον hijo:

1Tim 1,2: Τιμοθέω γνησίω τέκνω ἐν πίστει *a Timoteo, hijo legítimo en la fe* (cf Tit 1,4).

— Sustantivado:

2Cor 8,8: λέγω... τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δοκιμάζων *hablo... para comprobar si vuestra caridad es genuina.*

ἄψευδής (1), *que no miente, veraz*, se predica de un sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- θεός Dios:

Tit 1,2: ἐπηγγείλατο ὁ ἄψευδῆς θεὸς πρὸ χρόνων αἰωνίων *Dios, que no miente / es veraz, (la) había prometido desde tiempos inmemoriales.*

ἄξιος (41), *digno, merecedor, comparable, conveniente*, se aplica a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- κύριος Señor:

Ap 4,11: ἄξιος εἶ ὁ κύριος ... λαβεῖν δόξαν *digno eres, Señor... de recibir la gloria.*

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- δεσπότης amo:

1Tim 6,1: τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους ἠγείσθωσαν *consideren a sus amos dignos de todo respeto.*

- ἐργάτης obrero:

Mt 10,10: ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ *el obrero es digno / merecedor de su sustento* (cf Lc 10,7; 1Tim 5,18).

3) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- οἰκία familia:

Mt 10,13a: ἐὰν μὲν ᾗ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν *si la casa / la familia es digna, que la paz se pose sobre ella* (cf 10,13b).

4) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- ἀρνίον cordero:

Ap 5,12: ἄξιόν ἐστιν τὸ ἀρνίον... λαβεῖν τὴν δύναμιν... *merecedor es el Cordero... de recibir el poder / el Cordero merece el poderío...*

5) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- κόσμος mundo:

Heb 11,38: ὧν οὐκ ᾗν ἄξιος ὁ κόσμος *de los que no era digno el mundo / el mundo no se los merecía.*

— *Conexa del vegetal:*

- καρπός fruto:

Mt 3,8: ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας *dad fruto digno / que corresponde a la enmienda* (cf Lc 3,8; Hch 26,20).

6) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- λόγος palabra:

1Tim 1,15: πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος *palabra fiel y digna de que todos la hagan suya* (cf 4,9).

7) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- πάθημα sufrimiento:

Rom 8,18: οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς *los sufrimientos del tiempo presente no son comparables a la gloria que va a revelarse en nosotros.*

— *Sustantivado:*

Lc 12,48: ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν... *si hace algo digno de palos / que merece palos...*

Lc 23,41: ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν *recibimos lo merecido por lo que hicimos / nos dan nuestro merecido.*

— Como predicado nominal:

Mt 10,11: ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν *averigüad quién hay en ella digno / que se lo merezca* (cf 10,37ab.38; 22,8; Lc 7,4; 15,19.21; 23,15; Jn 1,27; Hch 13,25.46; 23,29; 25,11.25; 26,31; Rom 1,32; 1Cor 16,4; 2Tes 1,3; Ap 3,4; 5,2.4.9; 16,6).

ἔννομος (2), *legal, conforme a la ley*, se predica de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:

• ἐκκλησία *asamblea*:

Hch 19,39: εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται *si tenéis alguna otra demanda, se proveerá en asamblea legal*.

— Como predicado nominal:

1Cor 9,21: μὴ ὦν ἄνομος θεοῦ ἀλλ' ἔννομος Χριστοῦ *no es que yo esté sin ley de Dios, sino conforme a la ley de Cristo*.

b. Adjetivos-Relación de no adecuación

ψευδής, ἐς falso; embustero
 πλάνος, ον erróneo, impostor
 δόλιος, α, ον tramposo
 πλαστός, ή, όν artificioso

ἀνάξιος, ον inadecuado, indigno, incompetente
 ἀνεύθετος, ον no adecuado

νόθος, η, ον (ος, ον) ilegítimo

ψευδής (3), *falso; embustero*, califica a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

• μάρτυς *testigo*:

Hch 6,13: ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς *presentaron testigos falsos*.

— Sustantivado:

Ap 21,8: εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένη πυρὶ καὶ θείῳ *a los idólatras y a todos los embusteros les tocará en suerte el lago de fuego y azufre.*

— Como predicativo:

Ap 2,2: ἐπίρρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσὶν καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς *has puesto a prueba a esos que se llaman apóstoles sin serlo y los hallaste embusteros / y hallaste que son unos embusteros.*

πλάνος (5), *erróneo, impostor*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, demoníaca, individual:

- πνεῦμα espíritu:

1Tim 4,1: ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονται τινες τῆς πίστεως προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων *en los últimos tiempos algunos abandonarán la fe, por dar oídos a inspiraciones erróneas y enseñanzas de demonios.*

— Sustantivado:

Mt 27,63: ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν... *nos hemos acordado que aquel impostor, estando en vida, anunció...* (cf 2Jn 7ab).

— Como predicativo:

2Cor 6,8: διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς *a través de honra y afrenta, de mala y buena fama, como impostores, pero veraces.*

δόλιος (1), *tramposo*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἐργάτης obrero:

2Cor 11,13: οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι, ἐργάται δόλιοι *estos tales son falsos apóstoles, obreros tramposos.*

πλαστός (1), *artificial*, se predica de un sustantivo-cuasi-Entidad:

- λόγος palabra:

2Pe 2,3: ἐν πλεονεξία πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται
harán mercadería de vosotros / os explotarán con discursos artificiosos.

ἀνάξιος (1), *inadecuado, indigno, incompetente*, aparece como predicado nominal:

1Cor 6,2: ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων; *¿sois indignos de (formar) tribunales de cosas mínimas? / ¿sois incompetentes para pleitos de nada?*

ἀνεύθετος (1), *no adecuado*, acompaña a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- λιμὴν puerto:

Hch 27,12: ἀνευθήτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν... *como el puerto no era adecuado para invernar...*

νόθος (1), *ilegítimo*, aparece como predicado nominal:

Heb 12,8: εἰ δὲ χωρὶς ἐστε παιδείας ἧς μέτοχοι γεγονάσιν πάντες, ἄρα νόθοι καὶ οὐχ υἱοὶ ἐστε *si os eximen de la corrección, que es patrimonio de todos, será que sois ilegítimos / bastardos, y no hijos.*

5. ADJETIVOS-RELACIÓN DE OPOSICIÓN

Los adjetivos-Relación de este grupo denotan oposición a (R) una realidad (X, polivalente) calificada (A) por parte de un sujeto (X1, polivalente), connotado. Su fórmula semántica es:

<-- R+ [X +A] X1

Desarrollo sémico:

R oposición

X realidad

A honestidad / honorabilidad // deshonestidad

X1 realidad

ἀθέμιτος, ον abominable
 βδελυκτός, ή, όν abominable
 στυγητός, ή, όν aborrecible

ἄθεσμος, ον immoral
 αἰσχρός, ον vergonzoso, indecoroso
 βέβηλος, ον profano, irreverente

ἀθέμιτος (2), *abominable*, califica a un sustantivo-Hecho dinámico:

- εἰδωλολατρία idolatría:

1Pe 4,3: κώμοις, πότοις καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίαις *comilonas, borracheras y abominables / nefandas idolatrías*.

— Sustantivado, como predicado nominal:

Hch 10,28: ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθεμίτόν ἐντιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι... ἄλλοφύλῳ *vosotros sabéis cuán abominable / qué ilícito es para un judío tener trato con un extranjero...*

βδελυκτός (1), *abominable*, aparece como predicado nominal:

Tit 1,16: θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς *hacen profesión de conocer a Dios, pero con sus acciones lo desmienten, siendo abominables y rebeldes*.

στυγητός (1), *aborrecible*, aparece como predicado nominal:

Tit 3,3: ἡμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς... στυγητοὶ *antes nosotros también éramos insensatos, rebeldes... aborrecibles*.

ἄθεσμος (2), *immoral*, aparece sustantivado:

2Pe 2,7: καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελείᾳ *atormentado por la immoral / desenfrenada conducta de aquellos [hombres] nefandos* (cf 3,17).

αἰσχρός (4), *vergonzoso, indecoroso*, se refiere a un sustantivo-Entidad manipulada:

- κέρδος ganancia:

Tit 1,11: διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ αἰσχροῦ κέρδους χάριν *enseñando lo que no se debe por una ganancia vergonzosa / para sacar dinero.*

— Como predicado nominal:

1Cor 11,6: εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι... κατακαλυπτέσθω *si es vergonzoso para una mujer estar rapada... que se cubra* (cf 14,35; Ef 5,12).

βεβήλος (5), *profano, irreverente*, se aplica a sustantivos-cuasi-Entidad:

• κενοφωνία conversación:

1Tim 6,20: ..ἐκτρέπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας
...apartándote de charlatanerías irreverentes (cf 2Tim 2,16).

• μῦθος fábula:

1Tim 4,7: τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ *evita esas fábulas profanas de viejas.*

— Sustantivado:

1Tim 1,9: νόμος... κείται... ἀνοσίους καὶ βεβήλους *la Ley... ha sido instituida... para los irreverentes y profanadores* (cf Heb 12,16).

Capítulo sexto

CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA DE LOS ADJETIVOS-DETERMINACIÓN

Como se ha visto en el capítulo segundo, con la especie semántica Determinación se efectúa la *delimitación* o la *designación*.

La *delimitación* se hace por medio de cuantificadores numerales (δύο, τρεῖς) o de cantidad (πᾶς, ὀλίγος), o bien por medio de lexemas que señalan un momento o extensión en el continuo espacial o temporal (ὄψις, ὀρθρινός) o indican posibilidad (ὄρατός) o imposibilidad (ἄρρητος), entre otros.

La *designación* o *identificación* se hace por medio de nombres propios y pronombres personales.

La clasificación de los distintos lexemas se hará, como es habitual, haciendo dos grupos según sean de fórmula simple o de fórmula compleja.

I. ADJETIVOS-DETERMINACIÓN DE FÓRMULA SIMPLE

Entre los adjetivos-Determinación de fórmula simple hay ocho grupos según denoten situación en el tiempo, duración, situación en el espacio, dimensión, cantidad, modo, circunstancia, ausencia o carencia.

1. SITUACIÓN EN EL TIEMPO

Los adjetivos-Determinación de este grupo indican el momento concreto del tiempo en el que acontece algo.

Denotan la situación en el tiempo (D) de una realidad (X, polivalente), connotada. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{D} \text{ --> } X$$

Desarrollo sémico:

D ubicación
temporalidad
X realidad

ὄρθρινός, ή, όν de mañana
πρωϊνός, ή, όν de mañana
ὄψιος, α, ον tarde, tardío

ἐπιούσιος, ον de cada día
ἐφήμερος, ον diario
καθημερινός, ή, όν de cada día
δευτεραίος, α, ον de dos días
ὀκταήμερος, ον de ocho días
τριμήνος, ον de tres meses
διετής, ές de dos años
τεσσαρακονταετής, ές (τεσσαρακονταετής, ές) de cuarenta años
έκατονταετής, ές de cien años

φθινοπωρινός, ή, όν otoñal

ὄρθρινός (1), *de mañana*, aparece como predicativo:

Lc 24,22: γυναϊκές τινες έξ ήμῶν έξέστησαν ήμᾶς, γενόμεναι ὄρθριναί
έπι τὸ μνημεϊον *algunas mujeres de entre nosotros nos han dado un susto,*
yendo muy de mañana al sepulcro.

πρωϊνός (2), *de mañana*, se dice de un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- ἀστήρ estrella, lucero:

Ap 2,28: δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν *le daré el lucero*
de la mañana (cf 22,16).

ὄψιος (15), *tarde, tardío*, aparece en las expresiones ὄψια γίγνομαι / εἶναι: *al anochecer, anocheciendo*:

Mt 8,16: ὄψιας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαίμονιζομένους πολλούς *al anochecer le llevaron muchos endemoniados* (cf 14,15.23; 16,2; 20,8; 26,20; 27,57; Mc 1,32; 4,35; 6,47; 11,11; 14,17; 15,42; Jn 6,16).

Jn 20,19: οὕσης οὖν ὄψιας τῆ ἡμέρα ἐκείνη... *ya anocheciendo aquel mismo día...*

ἐπιούσιος (2), *de cada día*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ἄρτον pan:

Mt 6,11: τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον *nuestro pan de cada día / del mañana, dánoslo hoy* (cf Lc 11,3).

ἐφήμερος (1), *diario*, se dice de un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- τροφή alimento:

Sant 2,15: ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι τῆς ἐφημέρου τροφῆς... *si un hermano o una hermana están desnudos y andan faltos del alimento diario...*

καθημερινός (1), *de cada día*, se atribuye a un sustantivo-Hecho dinámico:

- διακονία servicio, distribución:

Hch 6,1: παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῆ καθημερινῆ αἰ χῆραι αὐτῶν *las viudas de aquéllos eran desatendidas en el servicio asistencial de cada día.*

δευτεράϊος (1), *de dos días*, aparece como predicativo:

Hch 28,13: δευτεράϊοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους *llegamos a Puteoli en dos días.*

ὀκταήμερος (1), *de ocho días*, aparece como predicativo:

Flp 3,5: περιτομῆ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ *circuncidado a los ocho días de nacer, del linaje de Israel / israelita de nación*.

τρίμηνος (1), *de tres meses*, aparece adverbializado:

Heb 11,23: πίστει Μωϋσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ *por la fe, a Moisés recién nacido lo escondieron sus padres durante tres meses*.

διετής (1), *de dos años*, aparece sustantivado:

Mt 2,16: ἀποστείλας ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὄρτοις αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω *mandó matar a todos los niños de dos años para abajo en Belén y sus alrededores*.

τεσσερακονταετής (2), *de cuarenta años*, se dice de un sustantivo-cuasi-Entidad:

- χρόνος tiempo:

Hch 7,23: ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσερακονταετῆς χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ *cuando iba a cumplir cuarenta años, le vino al corazón / le vino a la mente la idea de visitar a sus hermanos* (cf 13,18).

ἑκατονταετής (1), *de cien años*, aparece como predicado nominal:

Rom 4,19: μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα ἤδη νενεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων *sin vacilar en la fe, observó su cuerpo / su fe no flaqueó al considerar su cuerpo, materialmente muerto* (tenía casi cien años).

φθινοπωρινός (1), *otoñal*, se dice de un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- δένδρον árbol:

Jds 12: οὗτοί εἰσιν... δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα *éstos son... árboles otoñales, sin fruto.*

2. DURACIÓN

Entendemos por *duración* el período de tiempo en el que una cosa ocurre o existe. Los adjetivos de este grupo denotan la duración (D) que afecta a una realidad (X, polivalente) connotada. Su fórmula semántica es:

D --> X

Desarrollo sémico:
D duración
X realidad

αἰδῖος, ον eterno, perpetuo
αἰώνιος, ἴα, ον (αἰώνιος, ον) eterno, perenne, definitivo; indefectible
ἀπαράβατος, ον perpetuo
ἀπέραντος, ον interminable
διηλεκτής, ἔς perpetuo
πρόσκαιρος, ον temporal, transitorio, efímero

αἰδῖος (2), *eterno, perpetuo*, se aplica a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- δεσμός cadena:

Jds 6: δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν [los] *tiene atados con cadenas perpetuas en [las] tinieblas.*

2) Sustantivo-Hecho dinámico:

- δύναμις poder:

Rom 1,20: ...ἢ τε αἰδῖος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης ...*su eterno poder [de Dios] y divinidad.*

αἰώνιος (71), *eterno, perenne, definitivo; indefectible*, determina sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho, Determinación y polivalente:

1) Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- θεός Dios:

Rom 16,26: φανερωθέντος... κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ
manifestado... por disposición de Dios eterno.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ζωή vida (en la expresión ζωὴ αἰώνιος):

Mt 19,16: τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον; *¿qué tengo que hacer de bueno para conseguir la vida definitiva / eterna?* (cf 19,29; 25,46; Mc 10,17.30; Lc 10,25; 18,18.30; Jn 3,15.16; 4,14.36; 5,24.39; 6,27.40.47.54.68; 10,28; 12,25.50; 17,2.3; Hch 13,46.48; Rom 2,7; 5,21; 6,22.23; Gál 6,8; 1Tim 1,16; 6,12; Tit 1,2; 3,7; 1Jn 1,2; 2,25; 3,15; 5,11.13.20; Jds 21).

- πνεῦμα espíritu:

Heb 9,14: διὰ πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ θεῷ *mediante el espíritu eterno / con decisión irrevocable se ofreció él mismo a Dios [como sacrificio] sin defecto.*

3) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- βασιλεία reino:

2Pe 1,11: ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν *os será concedida la entrada al reino eterno.*

4) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- πῦρ fuego:

Mt 18,8: ἦ... βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον *que... ser echado al fuego perenne* (cf 25,41; Jds 7).

5) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- οἰκία casa, albergue:

2Cor 5,1: οἰκοδομῆν... ἔχομεν, οἰκίαν... αἰώνιον *tenemos... un edificio, un albergue... eterno.*

- σκηνή morada:

Lc 16,9: ἵνα ὅταν ἐκλίπη δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς *para que, cuando se acabe, os reciban en las moradas eternas / definitivas.*

6) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- διαθήκη alianza:

Heb 13,20: ἀναγαγὼν... τὸν ποιμένα... τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου [*el Dios de la paz*] *que sacó [de la muerte]... al sumo Pastor... portador de una sangre de alianza perpetua.*

- εὐαγγέλιον buena noticia, evangelio:

Ap 14,6: ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον *llevando una buena noticia eterna / permanente.*

- χρόνος tiempo:

Rom 16,25: μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου *de un secreto callado por tiempos eternos / por incontables siglos* (cf 2Tim 1,9; Tit 1,2).

7) *Sustantivo-Hecho estático:*

- παράκλησις consuelo, ánimo:

2Tes 2,16: δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν *que nos ha dado un ánimo indefectible / perenne.*

8) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- ἁμάρτημα pecado:

Mc 3,29: ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος *es reo de un pecado eterno / definitivo.*

- κόλασις castigo:

Mt 25,46: ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον *éstos irán al castigo definitivo.*

- κράτος dominio, poder:

1Tim 6,16: ᾧ τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον *a él honor y dominio eterno.*

- κρίμα juicio:

Heb 6,2: κρίματος αἰωνίου *de un juicio definitivo / final.*

- λύτρωσις liberación:

Heb 9,12: αἰωνίαν λύτρωσιν εὐράμενος *consiguiendo una liberación definitiva.*

- ὄλεθος ruina:

2Tes 1,9: οἵτινες δίκην τίσουσιν ὄλεθρον αἰώνιον *los cuales recibirán como castigo la ruina definitiva.*

9) *Sustantivo-Determinación:*

- βάρος peso, carga:

2Cor 4,17: καθ' ὑπερβολὴν εἰς ὑπερβολὴν αἰώνιον βάρος δόξης κατεργάζεται ἡμῖν *nos produce un cada vez más excelente y eterno peso de gloria / una riqueza eterna, una gloria desmesurada.*

10) *Sustantivos polivalentes:*

- δόξη gloria:

2Tim 2,10: αὐτοὶ σωτηρίας τύχουσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου *ellos alcancen la salvación [presente] en Jesucristo con la gloria eterna (cf Heb 5,9; 1Pe 5,10).*

- κληρονομία herencia:

Heb 9,15: ὅπως... τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι τῆς αἰωνίου κληρονομίας *para que... los llamados puedan recibir la promesa de la herencia perenne / la herencia perenne, objeto de la promesa.*

— Como predicado nominal:

2Cor 4,18: τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια *lo que no se ve [es] eterno.*

— Adverbializado:

Fim 15: ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς *para que ahora lo recobres definitivamente.*

ἀπαράβατος (1), *perpetuo*, se refiere a un sustantivo-Atributo:

- ἱερωσύνη sacerdocio:

Heb 7,24: διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην *como éste dura para siempre, tiene el sacerdocio perpetuo / exclusivo.*

ἀπέραντος (1), *interminable*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, colectiva, cuantificable:

- γενεαλογία genealogía:

1Tim 1,4: μηδὲ προσέχειν μύθοις καὶ γενεαλογίαις ἀπεράντοις
ni se ocuparan de fábulas e interminables genealogías.

διηνεκής (4), *perpetuo*, aparece siempre en la expresión εἰς τὸ διηνεκές:

Heb 7,3: ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές
asemejándolo al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre (cf 10,1.12.14).

πρόσκαιρος (4), *temporal, transitorio, efímero*, se dice de un sustantivo-Hecho dinámico:

- ἀπόλαυσις deleite:

Heb 11,25: μᾶλλον ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ
ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν *prefiriendo ser
maltratado con el pueblo de Dios a tener el goce efímero del pecado.*

— Como predicado nominal:

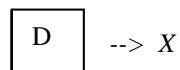
Mt 13,21: οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν *no tiene
raíz en sí, sino que es temporal / inconstante* (cf Mc 4,17).

2Cor 4,18: τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα, τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια
lo que se ve es transitorio y lo que no se ve, eterno.

3. SITUACIÓN EN EL ESPACIO

Entendemos por situación en el espacio el lugar exacto en el que una persona u objeto está ubicado.

Los adjetivos-Determinación de este grupo denotan la situación en el espacio (D) de una realidad (X, polivalente), connotada. Su fórmula semántica es:



Desarrollo sémico:

D ubicación
 espacialidad
X realidad

ἀκρογωνιαίος, ον angular
 ἀριστερός, ά, όν izquierda
 εὐώνυμος, ον izquierda
 δεξιός, ά, όν derecho
 ἐξώτερος, α, ον de afuera
 ἐσώτερος, α, ον interior, dentro
 ἄνωτερικός, ή, όν elevado, superior
 κατώτερος, α, ον inferior

διθάλασος, ον entre dos aguas

ἀκρογωνιαίος (2), *angular*, califica a un sustantivo-Entidad, inanimada, natural:

- λίθος piedra:

1Pe 2,6: τίθημι ἐν Σιὼν λίθον ἀκρογωνιαῖον ἐκλεκτὸν *coloco en Sión una piedra angular, elegida.*

— Sustantivado:

Ef 2,20: ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ *siendo Cristo Jesús su (piedra) angular.*

ἀριστερός (4), *izquierda*, aparece sustantivado:

Mt 6,3: μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου *no sepa tu [mano] izquierda lo que hace tu derecha.*

Mc 10,37: δὸς ἡμῖν ἵνα εἶς σου ἐκ δεξιῶν καὶ εἶς ἐξ ἀριστερῶν καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου *concédenos sentarnos uno a tu derecha y el otro a tu izquierda en [el día de] tu gloria (cf Lc 23,33; 2Cor 6,7).*

εὐώνυμος (9), *izquierda*, aparece sustantivado:

Mt 20,21: εἰπέ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου εἶς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἶς ἐξ εὐωνύμων σου ἐν τῇ βασιλείᾳ σου *dispón que en tu reinado / cuando tú reines estos dos hijos míos se sienten uno a tu derecha y el otro a tu izquierda (cf 20,23; 25,33.41; 27,38; Mc 10,40; 15,27; Hch 21,3).*

Ap 10,2: ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς γῆς *plantó su pie derecho en el mar y el izquierdo en la tierra.*

δεξιός (54), *derecho*, califica a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad, animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:*

- οὖς oreja:

Lc 22,50: ἀφείλεν τὸ οὖς αὐτοῦ τὸ δεξιόν *le cortó la oreja derecha* (cf Jn 18,10).

- ὀφθαλμός ojo:

Mt 5,29: εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε... *si tu ojo derecho te pone en peligro...*

- πούς pie:

Ap 10,2: ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης *plantó su pie derecho en el mar.*

- σιαγών mejilla:

Mt 5,39: ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγὸνα σου *cualquiera que te abofetea en tu mejilla derecha.*

- χεὶρ mano:

Mt 5,30: εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε... *si tu mano derecha te pone en peligro...* (cf Lc 6,6; Hch 3,7; Ap 1,16; 10,5; 13,16).

2) *Sustantivo-Determinación:*

- μέρος parte:

Jn 21,6: βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον *echad la red al lado derecho de la barca.*

— Sustantivado:

Mt 6,3: μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου *no sepa tu izquierda lo que hace tu derecha* (cf 20,21.23; 22,44; 25,33.34; 26,64; 27,29.38; Mc 10,37.40; 12,36; 14,62; 15,27; 16,5.19; Lc 1,11; 20,42; 22,69; 23,33; Hch 2,25.33.34; 5,31; 7,55.56; Rom 8,34; 2Cor 6,7; Gál 2,9; Ef 1,20; Col 3,1; Heb 1,3.13; 8,1; 10,12; 12,2; 1Pe 3,22; Ap 1,17.20; 2,1; 5,1.7).

ἐξώτερος (3), *de afuera*, determina a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- σκότος tiniebla:

Mt 8,12: οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἔξωτερον *los hijos del reino / los destinados al reino serán echados a las tinieblas de afuera* (cf 22,13; 25,30).

ἔσωτερος (2), *interior, dentro*, determina a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- φυλακή calabozo, mazmorra:

Hch 16,24: ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἔσωτέραν φυλακὴν *él, recibida esta orden, los metió en la mazmorra interior / de más adentro*.

— Sustantivado:

Heb 6,19: ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἔσωτερον τοῦ καταπετάσματος *la cual tenemos como sólida y firme ancla del alma / de la existencia, que entra hasta el otro lado de la cortina*.

ἄνωτερος (1), *elevado, superior*, se dice de un sustantivo-Determinación:

- μέρος parte:

Hch 19,1: Παῦλον διελθόντα τὰ ἄνωτερικὰ μέρη κατελθεῖν εἰς Ἔφεσον *Pablo, después de atravesar las regiones superiores / la meseta interior, llegó a Efeso*.

κατώτερος (1), *inferior*, se dice de un sustantivo-Determinación:

- μέρος parte:

Ef 4,9: τὸ δὲ ἀνέβη τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς; *eso de que “subió”, ¿qué es, sino que también bajó a las partes inferiores de la tierra?*

διθάλασσος (1), *entre dos aguas*, se refiere a un sustantivo-Determinación:

- τόπος lugar:

Hch 27,41: περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπέκειλαν τὴν ναῦν *dando en un lugar de dos aguas / un bajío, encallaron la nave*.

Dentro de este grupo de lexemas adjetivales, incluimos los adjetivos-pronombres demostrativos, de los que tan sólo mencionamos el número de veces que aparecen en el NT debido a su doble naturaleza adjetival y pronominal:

ὅδε, ἦδε, τόδε (10) este, esta, esto
 οὗτος, αὕτη, τοῦτο (1262) ese, esa, eso
 ἐκεῖνος, η, ο (256) aquel, aquella, aquello

4. DIMENSIÓN

Entendemos por *dimensión* cada una de las magnitudes que se consideran en el espacio para determinar el tamaño de las cosas.

Los adjetivos de este grupo denotan la dimensión de (D) un elemento (X, polivalente), connotado, o algún punto de su extensión. Su fórmula semántica es:

D --> X

Desarrollo sémico:

D dimensión

X realidad

ὑψηλός, ἦ, ὄν alto; sublime; potente

εὐρύχωρος, ὄν amplio

πλατύς, εἶα, ὄν ancho

μακρός, ἄ, ὄν largo; lejano

βαθύς, εἶα, ὄν profundo, hondo

μέγας, μεγάλη, μέγα grande, muy, enorme, inmenso; extraordinario, magnífico; principal

περισσός, ἦ, ὄν enorme, excedente; ventajoso, extraordinario; superfluo

ἄμετρος, ὄν desmesurado

ἠλίκος, η, ὄν de qué tamaño, cuán (enorme, pequeño)

στενός, ἦ, ὄν estrecho, angosto

μικρός ἄ, ὄν pequeño, poco

ὑψηλός (11), *alto; sublime; potente*, determina sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀρχιερεὺς sumo sacerdote:

Heb 7,26: τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεὺς... ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος *pues tal sumo sacerdote nos convenía... que ha llegado a estar más alto que los cielos / encumbrado por encima de los cielos.*

— *Conexa del cuerpo humano:*

- βραχίων brazo:

Hch 13,17: ὁ θεὸς... μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς *Dios... con brazo potente / extendido los sacó de allí.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- ὄρος monte:

Mt 4,8: παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν *el diablo lo llevó a un monte altísimo (cf 17,1; Mc 9,2; Ap 21,10).*

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- τεῖχος muralla:

Ap 21,12: ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλὸν *que tiene una muralla grande y alta.*

— *Sustantivado:*

Lc 16,15: τὸ ἐν ἀνθρώποις ὑψηλὸν βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ *lo sublime entre los hombres / ese encumbrarse entre los hombres, es abominación delante de Dios.*

Rom 11,20: τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῇ πίστει ἔστηκας. μὴ ὑψηλὰ φρόνει *las desgajaron por su falta de fe y tú te mantienes por la fe; no pienses en las cosas altas / no seas soberbio (cf Rom 12,16).*

Heb 1,3: καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς *después de realizar la purificación de los pecados, se sentó a la derecha de su Majestad en las alturas.*

ὑψίστος (13) (en grado superlativo), *altísimo, muy alto, muy elevado*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- θεός Dios:

Mc 5,7: τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; *¿qué tienes contra mí, Jesús, Hijo del Dios Altísimo?* (cf Lc 8,28; Hch 16,17; Heb 7,1).

— Sustantivado:

Mt 21,9: εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου· ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις *¡bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas / sálvanos desde lo alto!* (cf Mc 11,10; Lc 2,14; 19,38).

Lc 1,32: οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται *éste será grande, y será llamado Hijo del Altísimo* (cf 1,35.76; 6,35; Hch 7,48).

εὐρύχωρος (1), *amplio*, se dice de un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ὁδός camino:

Mt 7,13: πλατεῖα ἢ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἢ ὁδὸς ἢ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν *ancha es la puerta y amplio el camino que lleva a la perdición*.

πλατύς (1), *ancho*, determina a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- πύλη puerta:

Mt 7,13: πλατεῖα ἢ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἢ ὁδὸς ἢ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν *ancha es la puerta y amplio el camino que lleva a la perdición*.

μακρός (4), *largo; lejano*, se dice de un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- χώρα tierra:

Lc 15,13: ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακρὰν *el hijo más joven se fue / emigró a un país lejano* (cf 19,12).

— Adverbializado:

Mc 12,40: οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι *los que se comen los hogares de las viudas y por pretexto rezan largamente / hacen largos rezos* (cf Lc 20,47).

βαθύς (4), *profundo, hondo*, se refiere a sustantivos-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- φρέαρ pozo:

Jn 4,11: κύριε, οὔτε ἄντλημα ἔχεις καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ
Señor, no tienes cubo y el pozo es hondo.

2) *Sustantivo-Hecho estático:*

- ὕπνος sueño:

Hch 20,9: καθεζόμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι Εὐτυχὸς ἐπὶ τῆς
θυρίδος, καταφερόμενος ὕπνω βαθεῖ... *cierto joven llamado
Buenaventura, que estaba sentado en la ventana, vencido por un sueño
profundo...*

3) *Sustantivo-Determinación:*

- ὄρθρος madrugada, amanecer:

Lc 24,1: τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων ὄρθρου βαθέως ἐπὶ τὸ μνήμα
ἦλθον *el primer día de la semana, de mañana profunda / de
madrugada, fueron al sepulcro.*

— Sustantivado:

Ap 2,24: ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν
τὰ βαθέα τοῦ σατανᾶ ὡς λέγουσιν... *a cuantos no profesan esa doctrina ni
han experimentado lo que ellos llaman las profundidades de Satanás...*

μέγας (243), *grande, muy, enorme, inmenso, extraordinario, magnífico;*
principal, determina a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Atributo, Hecho y
Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- θεά diosa:

Hch 19,27: τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς οὐθὲν
λογισθῆναι *se desprestige el templo de la gran diosa Artemis* (cf
19,28.34.35).

- θεός Dios:

Tit 2,13: ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος

ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ *la venida de la gloria del gran Dios y Salvador nuestro Jesucristo.*

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀρχιερεὺς sumo sacerdote:

Heb 4,14: ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν διεληλυθότα τοὺς οὐρανοὺς, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ *teniendo un sumo sacerdote extraordinario que ha pasado a través de los cielos, Jesús el Hijo de Dios* (cf 10,21).

- πόρνη ramera, prostituta:

Ap 17,1: δεῖξω σοι τὸ κρῖμα τῆς πόρνης τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν *voy a mostrarte la sentencia de la gran prostituta que está sentada al borde del océano* (cf 19,2).

- πρόβατον pastor:

Heb 13,20: ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης... τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν *el Dios de la paz... el gran / sumo Pastor del rebaño.*

- προφήτης profeta:

Lc 7,16: προφήτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν *un gran profeta ha surgido entre nosotros.*

a) *Conexa del ser humano:*

- φωνή voz:

Mt 27,46: περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ *cerca de la hora novena, Jesús clamó a gran voz / gritó muy fuerte* (cf 27,50; Mc 1,26; 5,7; 15,34.37; Lc 1,42; 4,33; 8,28; 17,25; 19,37; 23,23.46; Jn 11,43; Hch 7,57.60; 8,7; 14,10; 16,28; 26,24; Ap 1,10; 5,2.12; 6,10; 7,2.10; 8,13; 10,3; 11,12.15; 12,10; 14,7.9.15.18; 16,1.17; 19,1.17; 21,3).

b) *Determinada (nombre propio):*

- Μωϋσῆς Moisés:

Heb 11,24: πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραῶ *por la fe, Moisés, siendo ya grande / ya crecido, rehusó llamarse hijo de la hija de Faraón.*

3) *Sustantivos-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- ἀετός águila:

Ap 12,14: ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου *le dieron a la mujer las dos alas del gran águila.*

- δράκων dragón:

Ap 12,3: ἰδοὺ δράκων μέγας πυρρὸς ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ *vi un gran dragón rojo con siete cabezas* (cf 12,9).

- ἰχθύς pez:

Jn 21,11: εἴλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν μεστὸν ἰχθύων μεγάλων *tiró hasta tierra de la red, repleta de peces grandes.*

4) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, colectiva, no cuantificable:*

- ἀγέλη piara de cerdos:

Mc 5,11: ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη *estaba allí, en la falda del monte, una gran piara de cerdos hozando.*

5) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- ἀστήρ estrella:

Ap 8,10: ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπὰς *se desprendió del cielo una gran estrella / un cometa que ardía como una antorcha.*

- λίθος piedra, losa:

Mt 27,60: προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου... *después de hacer rodar una losa grande a la entrada del sepulcro...* (cf Mc 16,4 —donde el sustantivo está omitido—; Ap 18,4).

- ὄρος montaña, bólido:

Ap 8,8: ὄρος μέγα πυρὶ καιόμενον ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν *un enorme bólido incandescente fue lanzado al mar* (cf 21,10).

- ποταμός río:

Ap 9,14: λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ *suelta a los cuatro ángeles que están atados junto al gran río, Éufrates* (cf 16,12).

- φῶς luz:

Mt 4,16: ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτει φῶς εἶδεν μέγα *el pueblo que habitaba en tinieblas vio una luz grande.*

- χάσμα sima:

Lc 16,26: μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται *una sima inmensa se abre entre nosotros y vosotros.*

— *Conexa del vegetal:*

- κλάδος rama:

Mc 4,32: ποιεῖ κλάδους μεγάλους *echa grandes ramas.*

6) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἄλυσις cadena:

Ap 20,1: ἔχοντα τὴν κλεῖν τῆς ἀβύσσου καὶ ἄλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ *llevando la llave del abismo y una cadena grande en la mano.*

- ἀνάγαιον aposento, local:

Mc 14,15: αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμένον ἕτοιμον *él os mostrará un local grande, en alto, preparado (cf Lc 22,12).*

- θρόνος trono:

Ap 20,11: εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν *vi un trono grande / magnífico blanco y al que estaba sentado en él.*

- θύρα puerta:

1Cor 16,9: θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής *se me ha abierto una puerta grande y eficaz / se me ha presentado una gran ocasión de trabajo eficaz.*

- κάμινος horno:

Ap 9,2: ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης *del pozo salió humo como humo de un gran horno.*

- ληνή lagar:

Ap 14,19: ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν *echó (las uvas) en el gran lagar del furor de Dios.*

- μάχαιρα espada:

Ap 6,4: ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη *se le dio una espada grande*.

- ὀθόνης lienzo:

Hch 10,11: καταβαῖνον σκευός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην *un receptáculo que bajaba, como un toldo grande / enorme* (cf 11,5).

- οἰκία casa:

2Tim 2,20: ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκευή χρυσαῖ καὶ ἀργυραῖ *en una casa grande no hay sólo utensilios de oro y plata*.

- οἰκοδόμος edificio:

Mc 13,2: βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς *¿ves esos grandes edificios?*

- πόλις ciudad:

Ap 11,8: τὸ πτώμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης *sus cadáveres yacerán en la calle de la gran ciudad* (cf 14,8; 16,19; 17,5.18; 18,2.10.16.18.19.21).

- τεῖχος muro:

Ap 21,12: ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν *que tiene una muralla grande y alta*.

7) Sustantivos-cuasi-Entidad:

- ἐντολή mandamiento:

Mt 22,36: ποία ἐντολή μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ; *¿cuál es el mandamiento principal de la Ley?* (cf 22,38).

- μυστήριον misterio:

Ef 5,32: τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν *este misterio / este símbolo es magnífico; yo lo estoy aplicando a Cristo y a la iglesia* (cf 1Tim 3,16).

8) Sustantivo-Atributo:

- ἐξουσία autoridad:

Ap 13,2: ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην *el dragón le confirió su poder, su trono y gran autoridad* (cf 18,1).

9) *Sustantivos-Hecho estático:*

- γαλήνη bonanza, calma:

Mt 8,26: ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη *increpó a los vientos y al mar y sobrevino una gran calma* (cf Mc 4,39).

- καῦμα calor:

Ap 16,9: ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα *los hombres sufrieron quemaduras por el enorme calor*.

- θυμός ira, furor:

Ap 12,12: κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν μέγαν *el diablo bajó contra vosotros con gran furor*.

- κοπετός llanto, duelo:

Hch 8,2: ἐποίησαν κοπετὸν μέγαν ἐπ' αὐτῷ *hicieron gran duelo por él*.

- λιμός hambre:

Lc 4,25: ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν *hubo una gran hambre en toda la región* (cf Hch 11,28).

- λύπη tristeza:

Rom 9,2: λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου *siento una gran pena y un incesante dolor en mi corazón / un dolor íntimo e incesante*.

- πίστις fe:

Mt 15,28: ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις *¡qué grande es tu fe, mujer!*

- πυρετός fiebre:

Lc 4,38: πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ *la suegra de Simón estaba aquejada de una gran / alta fiebre*.

- φόβος temor:

Mc 4,41: ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν *temieron con gran temor / les entró un miedo atroz* (cf Lc 2,9; 8,37; Hch 5,5.11; Ap 11,11).

- χαρά alegría:

Mt 2,10: ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην

σφόδρα *al ver la estrella, se regocijaron con muy grande gozo / les dio muchísima alegría* (cf 28,8; Lc 2,10; 24,52; Hch 4,33; 15,3).

10) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- διωγμός persecución:

Hch 8,1: ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις *en aquel día se desató una gran persecución contra la iglesia que residía en Jerusalén* (cf Mt 7,27; Lc 21,23; Hch 7,11; Ap 2,22; 7,14).

- δοχή banquete:

Lc 5,29: ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Λευὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ *Leví le ofreció un gran banquete en su casa* (cf 14,16).

- δύναμις fuerza, poder:

Hch 4,33: δυνάμει μεγάλη ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ *los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús con gran poder / con mucho vigor* (cf Ap 11,17).

- ἔκστασις asombro, espanto:

Mc 5,42: ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλη *al momento se asustaron con gran asombro*.

- θλίψις tribulación:

Mt 24,21: ἔσται γὰρ τότε θλίψις μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου *habrá entonces una angustia tan grande como no la ha habido desde el principio del mundo / de la humanidad*.

- κραυγή griterío:

Hch 23,9: ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη *hubo un griterío enorme*.

- λαῖλαψ tempestad:

Mc 4,37: γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου *sobrevino un fuerte torbellino de viento* (cf Jn 6,18; Ap 6,13; 11,19; 14,2; 16,21).

- πορισμός ganancia:

1Tim 6,6: ἔστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἢ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας *la piedad es gran ganancia cuando uno se contenta con lo que tiene* (cf Heb 10,35).

- ῥῆγμα ruina:

Lc 6,49: εὐθὺς συνέπεσεν καὶ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκεῖνης μέγα *en seguida se derrumbó, y fue grande la ruina de aquella casa* (cf Mt 7,27).

- σάλπιγξ sonido:

Mt 24,31: ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης *enviará a sus ángeles con gran sonido de trompeta / con trompetas sonoras*.

- σεισμός maremoto:

Mt 8,24: σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ *se levantó en el mar una gran tempestad / un gran maremoto* (cf 28,2; Lc 21,11; Hch 16,26; Ap 6,2; 11,13; 16,18).

- σημεῖον señal:

Mt 24,24: δώσουσιν σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς *ofrecerán grandes señales y prodigios que engañarán, si fuera posible, también a los elegidos*.

11) Sustantivo-Determinación:

- ἡμέρα día:

Jn 7,37: ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς εἰστήκει ὁ Ἰησοῦς *en el último día, el más grande / solemne de la fiesta, Jesús se puso en pie* (cf 19,31; Hch 2,20; Jds 6; Ap 6,17; 16,14).

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales:

a) Indicando edad o estatura, en la expresión ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου y sus variantes:

Hch 8,10: ὃ προσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου *todos, desde el más pequeño hasta el más grande / todos, pequeños o grandes, le hacían caso* (cf 26,22; Heb 8,11; Ap 1,18; 13,16; 19,5.18; 20,12).

b) Indicando importancia:

Mt 20,25: οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν *sabéis que los jefes de las naciones las dominan y que los grandes les imponen su autoridad*

(cf 20,26; Mc 10,42).

Hch 8,9: ἀνὴρ δέ τις ὀνόματι Σίμων... λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν *cierto individuo de nombre Simón... haciéndose pasar por un ser extraordinario.*

2. Referido a entidades no personales:

Lc 1,49: ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός *el Potente ha hecho grandes cosas en mi favor* (cf 21,11; Jn 1,50; 5,20; 14,12; Hch 6,8; 8,13; Sant 3,5; Ap 12,1; 13,13; 15,3).

- Indicando medida:

Hch 26,29: ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον... *por poco o por mucho (tiempo), no sólo tú sino todos los que hoy me escucháis...*

— Como predicativo:

Mt 5,19: ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν *el que (los) cumpla y enseñe, ése será llamado grande en el reino de los cielos.*

Mc 10,43: ὃς ἂν θέλῃ μέγας γενέσθαι ἐν ὑμῖν ἔσται ὑμῶν διάκονος *el que quiera hacerse grande entre vosotros ha de ser servidor vuestro.*

— Como predicado nominal:

Lc 1,15: ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον τοῦ κυρίου *va a ser grande a los ojos del Señor* (cf 1,32).

Lc 9,48: ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτός ἐστιν μέγας *el que es más pequeño entre todos vosotros, ése es grande.*

1Cor 9,11: μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερῖσομεν; *¿será mucho que cosechemos nosotros de vuestros bienes materiales?*

2Cor 11,15: οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται *no es mucho que también sus agentes se disfracen.*

περισσός (5), *enorme, excedente; ventajoso, extraordinario; superfluo*, aparece sustantivado, como predicado nominal y adverbializado:

— Sustantivado:

Mt 5,37: ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναί, οὐ οὐ· τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστὶν *que vuestro sí sea sí y vuestro no un no; lo que exceda / lo que pasa de ahí es cosa del Malo.*

Mc 6,51: ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο *se montó con ellos en la barca y el viento cesó. Su estupor era enorme.*

Rom 3,1: τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς; *¿qué ventaja tiene el judío? ¿de qué sirve la circuncisión?*

— Como predicado nominal:

2Cor 9,1: περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν μοί ἐστὶν τὸ γράφειν ὑμῖν *es superfluo escribiros sobre la prestación en favor de los consagrados.*

— Adverbializado:

Mt 5,47: ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; *si mostráis afecto sólo a vuestra gente, ¿qué hacéis de extraordinario?*

περισσότερος (16) (en grado comparativo), *más, mejor, demasiado, excesivo*, se dice de sustantivos-Atributo y Hecho:

1) *Sustantivos-Atributo:*

- εὐσχημοσύνη decoro:

1Cor 12,23b: τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει *los [miembros] menos presentables los tratamos con más decoro / miramiento.*

- τιμή honra:

1Cor 12,23a: ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν *a aquellos [miembros] del cuerpo que nos parecen más despreciados / menos honrosos, a éstos vestimos más dignamente / con más cuidado* (cf 12,24).

2) *Sustantivo-Hecho estático:*

- λύπη tristeza, pesar:

2Cor 2,7: μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι καὶ παρακαλέσαι, μή πως τῆ περισσοτέρᾳ λύπῃ καταποθῆ ὁ τοιοῦτος *más bien / más vale que lo perdonéis y animéis, no sea que el excesivo pesar se lo lleve.*

3) Sustantivos-Hecho dinámico:

- κρῖμα condenación:

Mc 12,40: οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρῖμα *esos tales recibirán mayor condenación / una sentencia muy severa* (cf Lc 20,47).

— Adverbializado:

Mt 11,9: τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; προφήτην; ναὶ λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου *¿qué salisteis a ver? ¿a un profeta? Sí, os digo, y más que profeta* (cf Lc 7,26).

Mc 7,36: ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο, αὐτοὶ μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον *cuanto más se lo advertía, más y más lo pregonaban.*

Mc 12,33: τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς ἑαυτὸν περισσότερόν ἐστιν πάντων τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσιῶν *amar al prójimo como a uno mismo es más que / supera todos los holocaustos y sacrificios.*

Lc 12,4: μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσότερόν τι ποιῆσαι *no temáis a los que matan el cuerpo y después no pueden hacer más.*

Lc 12,48: ὃ παρέθεντο πολύ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν *al que mucho se le ha confiado, más se le pedirá.*

1Cor 15,10: ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα *su favor no ha sido en vano para conmigo; al contrario: he rendido más que todos ellos.*

2Cor 10,8: ἐάν τε γὰρ περισσότερόν τι καυχῆσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν... οὐκ αἰσχυνθήσομαι *aunque alardease un poco más de nuestra autoridad... no será avergonzado.*

Heb 6,17: ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδείξει τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὄρκῳ *como Dios quería mostrar más abundantemente a los*

herederos de la promesa lo irrevocable de su decisión, interpuso un juramento.

Heb 7,15: περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα Μελχισέδεκ ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος *esto resulta aun más evidente si, a semejanza de Melquisedec, surge otro sacerdote.*

ἄμετρος (2), *desmesurado*, aparece como locución adverbial: εἰς τὰ ἄμετρα: *desmesuradamente*:

2Cor 10,13: ἡμεῖς δὲ οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα *no vamos a presumir desmesuradamente* (cf 10,15).

ἡλίκος (3), *de qué tamaño, cuán (enorme, pequeño)*, se refiere a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural*:

- πῦρ fuego:

Sant 3,5b: ἡλίκον πῦρ ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει *un pequeño fuego incendia un bosque enorme.*

- ὕλη bosque:

Sant 3,5a: ἡλίκον πῦρ ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει *un pequeño fuego incendia un bosque enorme.*

2) *Sustantivo-Hecho dinámico*:

- ἀγών lucha:

Col 2,1: θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν *quiero que tengáis noticia de la enorme lucha que sostengo por vosotros.*

στενός (3), *estrecho, angosto*, determina a sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:

- πύλη, θύρα puerta:

Mt 7,13: εἰσελθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης *entrad por la puerta angosta* (cf 7,14).

Lc 13,24: ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας *forcejead*

para abriros paso por la puerta estrecha.

μικρός (46), *pequeño, poco*, determina sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:*

- μέλος miembro, órgano:

Sant 3,5: ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶν *la lengua es un órgano pequeño.*

2) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, colectiva, no cuantificable:*

- ποίμνιον rebaño:

Lc 12,32: μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον *no temas, rebaño pequeño.*

3) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- χρόνος tiempo:

Jn 7,33: ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἶμι *todavía voy a estar un poco de tiempo entre vosotros.*

4) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- δύναμις fuerza, poder:

Ap 3,8: μικρὰν ἔχεις δύναμιν *tienes poco poder / tu fuerza es pequeña* (cf 1Cor 5,6; 2Cor 11,16; Gál 5,9).

— Sustantivado, referido a entidades personales, indicando edad:

Mt 10,42: ὃς ἂν ποτίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον... *cualquiera que le dé a beber a unos de estos pequeños aunque sea un vaso de agua fresca...* (cf 18,6.10.14; Mc 15,40; Lc 17,2).

- En la expresión ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου *desde el (más) pequeño hasta el (más) grande*, y sus variantes:

Heb 8,11: πάντες εἰδήσουσίν με ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν *todos me reconocerán desde el pequeño al grande.*

Ap 11,18: ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι... τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους *el momento de juzgar a los muertos, pequeños y*

grandes (cf Hch 8,10; 26,22; Ap 13,16; 19,5.18; 20,12).

— Como predicado nominal, indicando estatura:

Lc 19,3: οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῆ ἡλικία μικρὸς ἦν *no podía a causa de la multitud porque era pequeño / bajo de estatura.*

— Adverbializado:

1. Indicando tiempo:

Jn 13,33: τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι *hijos, ya me queda poco (tiempo) que estar con vosotros* (cf 12,35; 14,19; 16,16.17.18.19; Heb 10,37; Ap 6,11; 20,3).

2. Indicando distancia:

Mt 26,39: προσελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ *adelantándose un poco, cayó rostro en tierra* (cf 26,73; Mc 14,35.70).

ἐλάσσων (3) (en grado comparativo), *inferior, menor, peor*, aparece sustantivado:

1. Referido a entidades personales:

Rom 9,12: ὁ μεῖζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι *el mayor será siervo del menor.*

Heb 7,7: χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας τὸ ἕλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται *sin discusión alguna, el menor / lo que es menos es bendecido por el mayor / por lo que es más.*

2. Referido a entidades no personales:

Jn 2,10: πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν τὸν ἐλάσσω *todo hombre sirve primero el vino de calidad, y cuando ya están bebidos, el peor.*

ἐλάχιστος (14) (en grado superlativo), *pequeñísimo, muy pequeño, mínimo, el más insignificante, muy poco*, se dice de sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός hermano:

Mt 25,40: ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε *cuanto hicisteis con uno de esos hermanos míos más pequeños / tan insignificantes, lo hicisteis conmigo* (cf 25,45).

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- πηδάλιον *timón*:

Sant 3,4: τὰ πλοῖα... μετὰγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου ὅπου ἡ ὁρμὴ τοῦ εὐθύνοντος βούλεται *los barcos... se dirigen con un pequeñísimo timón adonde al piloto quiere llevarlos.*

3) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- ἐντολή *mandamiento*:

Mt 5,19a: ὅς ἐάν οὓν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων... *el que se exima de uno solo de esos mandamientos mínimos...*

- κριτήριον *criterio, juicio*:

1Cor 6,2: εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων; *si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, ¿no seréis competentes para pleitos mínimos / de nada?*

4) *Sustantivo-Determinación:*

- Βηθλέεμ *Belén*:

Mt 2,6: σὺ Βηθλέεμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα *tú, Belén, tierra de Judá, no eres la más pequeña entre los príncipes de Judá / no eres ni mucho menos la última de las ciudades de Judá.*

— *Sustantivado:*

Lc 12,26: εἰ οὓν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε; *si no sois capaces ni siquiera de lo menos / mínimo, ¿por qué os preocupáis por lo demás?*

Lc 16,10ab: ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστὸς ἐστίν, καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν *quien es de fiar en lo muy poco / en lo de nada, también es de fiar en lo importante; quien no es honrado*

en lo de menos / en lo de nada, tampoco es honrado en lo importante (cf 19,17).

1Cor 4,3: ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν, ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ *yo en muy poco tengo el ser juzgado por vosotros / a mí me importa muy poco que me exijáis cuentas vosotros.*

- En función de predicado nominal:

1Cor 15,9: ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὃς οὐκ εἰμι ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος *yo soy el menor de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol.*

Ef 3,8: ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη *a mí, el más insignificante de todos los consagrados, me concedieron esta gracia.*

— Como predicativo:

Mt 5,19b: ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν *será llamado mínimo en el reino de los cielos.*

5. CANTIDAD

Entendemos por *cantidad* la porción de una cosa, de cierta magnitud, peso o número.

Los adjetivos de este grupo denotan cantidad (D); connotan directamente el término al que esta cantidad afecta (X, polivalente). Su fórmula semántica es:



Desarrollo sémico:
D cantidad / cuantificación
X realidad

Entre estos adjetivos hay dos grupos, según sean cuantificadores de cantidad o numerales:

a. Cuantificadores de cantidad

ἅπας, ασα, αν todo, entero
ὅλος, η, ον todo, entero

ὅλοκληρος, ον todo; íntegro
 ὀλοτελής, ἔς completo
 πᾶς, πᾶσα πᾶν todo, entero, pleno, completo, total; cualquier

πολύς, πολλή, πολύ mucho, más, tanto, numeroso, abundante, enorme,
 grande
 πολλαπλασίων ον mucho más

ἥμισυς, εια, υ medio, mitad

ἄρκετός, ἤ, ὄν suficiente
 ἱκανός, ὄν suficiente, bastante, considerable, grande, numeroso, mucho;
 digno, competente

λοιπός restante, demás, otro
 ἐπιλοιπός restante
 κατάλοιπος resto

βραχύς, εἶα, ὑ poco, breve
 ὀλίγος, η, ον poco, pequeño, breve

ἄμφότεροι, αι, α ambos

ἕκαστος, η, ον cada uno, cada cual, uno a uno
 μόνος, η, ον solo, uno, único

μηδείς, μηδεμία, μηδέν ninguno
 οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν nadie, ninguno, nada

ἅπας (34), *todo, entero*, se aplica a sustantivos-Entidad y Atributo:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- λαός pueblo: Lc 3,21; 19,48; 20,6.
- πλῆθος muchedumbre: Lc 8,37; 19,37; 23,1; Hch 25,24.

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- κόσμος mundo: Mc 16,15.

3) *Sustantivos-Atributo:*

- ἐξουσία autoridad: Lc 4,6.
- μακροθυμία paciencia: 1 Tim 1,16.

— Con participio: Mt 28,11.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales, en sentido individualizador:

a) A la gente (judíos o no): Mt 24,39; Mc 1,27; 11,32; Lc 4,40; 5,26; 9,15; Hch 5,12.16; 16,3.

b) A los creyentes: Hch 4,31; 5,12; Sant 3,2.

c) A distintos colectivos: Hch 2,7; 16,28; 27,33.

2. Referido a entidades materiales: Mt 6,32; Mc 8,25; Jn 4,25; Hch 2,44; 4,32; 10,8; 11,10; Ef 6,13.

ὅλος (109), *todo, entero*, se dice de sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• ἄνθρωπος hombre: Jn 7,23.

• σῶμα cuerpo: Mt 5,29.30; 6,22.23; Lc 11,34.36; 1Cor 12,17a; Sant 3,2.3.6.

— *Conexa del cuerpo humano:*

• καρδία, ψυχή, διανοία corazón, alma y mente: Mt 22,37; Mc 12,30.33; Lc 10,27.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

• ἔθνος nación: Jn 11,50; Hch 10,22.

• ἐκκλησία asamblea, iglesia: Hch 5,11; 15,22; Rom 16,23; 1Cor 14,23.

• λαός pueblo: Hch 2,47.

• οἰκία familia: Jn 4,53.

3) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, colectiva, cuantificable:*

• σπεῖρα cohorte, compañía: Mt 27,27; Mc 15,16.

• συνέδριον sanhedrín, consejo: Mt 26,59; Mc 14,55; 15,1.

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

• γῆ tierra, comarca: Mt 9,26.31; Mc 15,33; Lc 23,44; Ap 13,3.

• κόσμος mundo: Mt 16,26; 26,13; Mc 8,36; 14,9; Lc 9,25; Rom 1,8; 1Jn 2,2; 5,19.

• νῆσος isla: Hch 13,6.

- οἰκουμένη mundo habitado: Mt 24,14; Hch 11,28; Ap 3,10; 12,9; 16,14.

- ὄρεινή sierra: Lc 1,65.

- σελήνη luna: Ap 6,12.

- χώρα, περίχωρος comarca: Mt 14,35; Mc 1,28; 6,55; Lc 4,14; Hch 13,49.

5) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- βίος sustento: Mc 12,44; Lc 8,43.

- οἶκος casa: Hch 2,2; 7,10; 18,8; Flp 1,13; Tit 1,11; Heb 3,2.5.

- πόλις ciudad: Mc 1,33; Lc 8,9; Hch 21,30.

- φύραμα masa: 1Cor 5,6; Gál 5,9.

6) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- νόμος ley: Mt 22,40; Gál 5,3; Sant 2,10.

7) *Sustantivos-Determinación:*

- Αἴγυπτος Egipto: Hch 7,11.

- Ἀσία Asia: Hch 19,27.

- Ἀχαΐα Acaya: 2Cor 1,1.

- Γαλιλαία Galilea: Mt 4,23; Mc 1,39.

- διετία dos años: Hch 28,30.

- ἔνιαυτός un año: Hch 11,26.

- ἡμέρα día: Mt 20,6; Rom 8,36; 10,21.

- Ἰόππη Jafa, Jope: Hch 9,42.

- Ἱερουσαλήμ Jerusalén: Hch 21,31.

- Ἰουδαία Judea: Lc 7,17; 23,5; Hch 9,31; 10,37.

- Μακεδονία Macedonia: 1Tes 4,10.

- νύξ noche: Lc 5,5.

- Συρία Siria: Mt 4,24.

— Sustantivado: Mt 1,22; 13,33; 26,56; Lc 13,21; Jn 19,23; 1Cor 12,17b.

— Como predicativo: Jn 9,34; 13,10.

ὁλόκληρος (2), *todo; íntegro*, determina a sustantivos-Entidad animada, personal humana, individual, conexas del ser humano:

- πνεῦμα, ψυχὴ, σῶμα espíritu, alma y cuerpo:

1Tes 5,23: ὁλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθεῖ *todo vuestro espíritu / persona, alma y cuerpo, se conserve sin tacha para la venida de nuestro Señor Jesucristo.*

— Como predicado nominal:

Sant 1,4: ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι καὶ ὁλόκληροι *tenga la constancia su obra acabada, para que seáis perfectos e íntegros / cabales.*

ὀλοτελής (1), *completo*, aparece como predicativo:

1Tes 5,23: αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὀλοτελεῖς *el Dios de la paz os consagre él mismo por completo.*

πᾶς (1243), *todo, entero, pleno, completo, total; cualquier*, determina a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Atributo, Hecho, Relación, Determinación y polivalente:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel: Mt 25,31; Heb 1,6; Ap 7,11.
- πνεῦμα espíritu: Heb 1,14; 1Jn 4,1b.2.3; Ap 18,2a

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, demoníaca, individual:*

- δαίμων demonio: Lc 9,1.

3) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφὴ hermana: Mt 13,56a.
- ἀδελφός hermano: Mt 23,8; Hch 15,3; 1Cor 16,20; Gál 1,2; 1Tes 4,10; 5,26.27; 2Tes 3,6; 2Tim 4,21; Heb 2,17.
- ἀνὴρ varón: Lc 2,23; Hch 19,7; 1Cor 11,3.4.
- ἀνθρωποκτόνος asesino: 1Jn 3,15b.
- ἄνθρωπος hombre: Lc 6,26; 13,4; Jn 1,9; 2,10; Hch 17,30; 22,15; Rom 3,4; 5,12.18ab; 12,17.18; 1Cor 7,7; 15,19; 2Cor 3,2; Gál 5,3; Flp 4,5; Col 1,28abd; 1Tes 2,15; 1Tim 2,1b.4; 4,10; Tit 2,11; 3,2b; Sant 1,19.
- ἀπόστολος apóstol: 1Cor 15,7.

- ἄρχιερεύς sacerdote: Mt 2,4; 27,1; Mc 14,53; Heb 5,1; 8,3; 10,11.
 - γραμματεὺς escriba: Mt 13,52.
 - γυνή mujer: 1Cor 11,5.
 - ἐργάτης hacedor: Lc 13,27.
 - κτίσις criatura: Mc 16,15; Rom 8,22; Col 1,15.23.
 - κυβερνήτης piloto: Ap 18,17a.
 - μαθητῆς discípulo: Mt 26,35.56; Hch 18,23.
 - παῖς niño: Mt 2,16a.
 - παρθένος virgen: Mt 25,7.
 - πατήρ padre: 1Cor 10,1a.
 - πρεσβύτερος anciano (cargo): Hch 21,18.
 - προφήτης profeta: Mt 11,13; Lc 11,50; 13,28; 24,27; Hch 3,18.24; 10,43a.
 - συγγένεια parentela: Hch 7,14.
 - τέκνον, υἱός hijo: Lc 7,35; Rom 9,7; Gál 3,26; 1Tes 5,5; Heb 12,6
 - τελώνης recaudador, publicano: Lc 15,1.
 - τεχνίτης artífice: Ap 18,22a.
 - χήρα viuda: Hch 9,39.
- *Conexa del cuerpo humano:*
- αἷμα sangre: Mt 23,35.
 - ἀφή coyuntura: Ef 4,16b.
 - δάκρυον lágrima: Ap 7,17; 21,4.
 - γλῶσσα lengua: Rom 14,11b; Flp 2,11.
 - γονῦ rodilla: Rom 14,11a; Flp 2,10.
 - θοῖξ cabello: Mt 10,30; Lc 12,7.
 - μέλος miembro: Rom 12,4; 1Cor 12,12.26ab.
 - οφθαλμός ojo: Lc 4,20; Ap 1,7a.
 - πρόσωπον rostro: Hch 17,26.
 - σάρξ carne (con sentido de “persona”): Mt 24,22; Mc 13,20; Lc 3,6; Jn 17,2a; Hch 2,17; Rom 3,20; 1Cor 1,29; 15,39ab; Gál 2,16; 1Pe 1,24a.
 - σπέρμα esperma (con sentido de “descendencia”): Rom 4,16a.
 - σπλάγχνα entrañas: Hch 1,18.

- στόμα boca: Rom 3,19a.
- σῶμα cuerpo: Ef 4,16a; Col 2,19.
- ψυχή alma (con sentido de “persona”): Hch 2,43; 3,23; 27,37; Rom 2,9; 13,1, Jds 15b; Ap 16,3.

4) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- γενεά generación: Mt 1,17; Lc 1,48; Ef 3,21.
- ἔθνος nación: Mt 24,9.14; 25,32; 28,19; Mc 11,17; 13,10; Lc 12,30; 21,24; 24,47; Hch 2,5; 10,35; 14,16; 15,17; 17,26a; Rom 1,5; 15,11a; 16,26; Gál 3,8; 2Tim 4,17; Ap 7,9; 12,5; 14,6.8; 15,4; 18,3.23.
- ἐκκλησία iglesia: Rom 16,4.16; 1Cor 4,17; 7,17; 14,33; 2Cor 8,18; 11,28; Ef 1,22; Ap 2,23.
- λαός pueblo: Mt 27,25; Lc 2,10.31; 7,29; 8,47; 9,13; 18,43; 20,45; 21,38; 24,19; Jn 8,2; Hch 3,9.11; 4,10b; 5,34; 10,41; 13,24; Rom 15,11b; Heb 9,19bc.
- ὄχλος gente: Mt 12,23; 13,2; Mc 2,13; 4,1; 9,15; 11,18; Lc 6,19a; 13,17b; Hch 21,27.
- πατρία familia: Hch 3,25; Ef 3,15.
- πλῆθος multitud, muchedumbre: Lc 1,10; Hch 6,5; 15,12; Rom 15,11b.
- φυλή tribu: Mt 24,30; Ap 1,17b; 5,9; 7,4; 13,7.

5) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, colectiva, cuantificable:*

- γερούσια consejo (de ancianos): Hch 5,21.
- πρεσβυτέριον consejo de ancianos, senado: Hch 22,5.
- συναγωγή sinagoga: Hch 26,11.
- συνέδριον sanedrín, concilio: Hch 22,30.

6) *Sustantivos-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- θηρίον bestia, fiera: Ap 13,12.
- ὄρνεον ave, pájaro: Ap 18,2b; 19,17.21.
- τετράπουν cuadrúpedo: Hch 10,12.

7) *Sustantivos-Entidad animada, no personal, animal, colectiva, no cuantificable:*

- ἀγέλη piara: Mt 8,32.
- ποίμνιον rebaño: Hch 20,28.

8) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- ἄνεμος ventolera: Ef 4,14.
- γῆ tierra: Mt 27,45; Lc 4,25; 21,35b; Rom 9,17; 10,18; Ap 5,6; 13,7.
- δένδρον árbol: Mt 3,10; 7,17.19; Lc 3,9; 21,29; Ap 7,1; 9,4b.
- κόσμος mundo: Rom 3,19b; Col 1,6.
- λάχανον verdura, hortaliza: Mc 4,32; Lc 11,42.
- λίθος piedra: Ap 21,19.
- νῆσος isla: Ap 16,20.
- οἰκουμένη mundo habitado: Lc 2,1.
- ὄρος monte: Ap 6,14.
- οὐρανός cielo: Ef 4,10a.
- περιχώρος provincia, comarca: Mt 2,16b; 3,5b; Lc 3,3; 7,17.
- φυτεία planta, plantío: Mt 15,13.
- χόρτος hierba: Ap 8,7.
- χώρα región: Hch 26,20.

— *Conexa de vegetales:*

- κλήμα pámpano: Jn 15,2a.
- ῥίζα raíz: 1Tim 6,10.
- σῖτον grano: Lc 12,18.
- σπέρμα semilla: Mt 13,32; Mc 4,31.

9) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- βασιλεία reino: Mt 4,8; 12,25a; Lc 4,5; 11,17.
- βέλος dardo: Ef 6,16b.
- βρῶμα, βίον alimento, sustento: Mc 7,19; Lc 21,4b.
- γάζη, θησαυρός tesoro: Hch 8,27; Col 2,3.
- θύρα puerta: Hch 16,26a.
- κτίσμα creación, lo creado: 1Tim 4,4; Ap 5,13a.
- κώμη aldea: Lc 5,17.

- μάχαιρα espada: Heb 4,12.
- ξύλον madera: Ap 18,12a.
- ὄγκος peso: Heb 12,1.
- ὁδός camino: Sant 1,8.
- οἰκοδομή edificio, construcción: Ef 2,21.
- οἶκος casa, edificio: Hch 2,36; 10,2a; 11,14; Heb 3,4a
- πόλις ciudad: Mt 8,34; 9,35a; 12,25b; 21,10; Mc 6,33; Lc 10,1; Hch 8,40; 13,44; 15,36.
- σκεῦος objeto, vaso: Heb 9,21; Ap 18,12bc.

10) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- αἴσθησις conocimiento: Flp 1,9.
- αἰών tiempo: Jds 25ab.
- βουλή consejo, plan: Hch 20,27.
- γνώσις conocimiento: Rom 15,14; 1Cor 1,5c; 8,1; 13,2b
- γραφή escritura: Lc 24,27b; 2Tim 3,16.
- ἔθος costumbre: Hch 26,3.
- ἐντολή mandamiento: Lc 1,6; Heb 9,19.
- ἐπιστολή carta: 2Tes 3,17; 2Pe 3,16.
- θελήμα voluntad, designio: Hch 13,22.
- καιρός tiempo: Lc 21,36a; Ef 6,18b.
- λόγος palabra: Mt 26,1; 1Cor 1,5b; Ef 4,29.
- μνεία recuerdo: Flp 1,3.
- μολυσμός mancha, contaminación: 2Cor 7,1.
- μυστήριον misterio: 1Cor 13,2a.
- νόημα pensamiento: 2Cor 10,5b.
- νόμος ley: Gál 5,14.
- νοῦς entendimiento, razonamiento: Flp 4,7.
- ὄνομα nombre: Ef 1,21b; Flp 2,9.
- ὀφειλή deuda: Mt 18,32.
- παραβολή parábola: Mc 4,13.
- πρᾶγμα asunto: Mt 18,19.
- προφητεία profecía: 1Cor 13,2; 2Pe 1,20.

• ῥήμα palabra: Mt 4,4; 12,36; 18,16; Lc 1,37; 2,19.51; 7,1; Hch 5,20; 2Cor 13,1.

- ῥυπαρία mancha, inmundicia: Sant 1,21.
- συνείδησις conciencia: Hch 23,1; 2Cor 4,2.
- χρόνος tiempo: Hch 1,21; 20,18.

11) *Sustantivos-Atributo:*

- ἀγαθοσύνη bondad: Ef 5,9.
- ἀγνεία pureza: 1Tim 5,2.
- ἀδικία injusticia: Rom 1,29.
- ἀκαθαρσία inmundicia: Mt 23,27; Ef 4,19; 5,3.
- ἀπλότης liberalidad: 2Cor 9,11b.
- ἀσέβεια impiedad: Rom 1,18.
- δικαιοσύνη justicia: Mt 3,15; Hch 13,10c.
- εἶδος especie, clase: 1Tes 5,22.
- ἐξουσία potestad, autoridad: Mt 28,18; 1Cor 15,24b.
- ἐπιταγή autoridad: Tit 2,15.
- εὐσεβεία piedad: 1Tim 2,2b.
- κακία maldad, inquina: Ef 4,31b; 1Pe 2,1a.
- μακροθυμία paciencia: 2Tim 4,2.
- σεμνότης honestidad: 1Tim 3,4.
- σοφία sabiduría, saber: Hch 7,22; Ef 1,8; Col 1,9.28d; 3,16.
- ταπεινοφροσύνη humildad: Hch 20,19; Ef 4,2; Tit 3,2a.
- τιμή honor, respeto: 1Tim 6,1.
- ῥαδιουργία malicia, maldad: Hch 13,10c.
- ὑπομονή constancia: 2Cor 12,12; Col 1,11b.
- φύσις naturaleza, especie: Sant 3,7.

12) *Sustantivos-Hecho estático:*

- ἁμαρτία pecado: Mt 12,31; 1Jn 1,7.
- ἀνομία iniquidad, maldad: Tit 2,14.
- ἀρεσκεία deseo de agradar, agrado: Col 1,10a.
- ἀσφάλεια seguridad: Hch 5,23.
- ἀντάρκεια suficiencia: 2Cor 9,8c.

- ἐλπίς esperanza: Hch 27,20.
- ἐπιθυμία codicia: Rom 7,8.
- καῦμα calor, bochorno: Ap 7,16.
- καύχησις jactancia: Sant 4,16.
- νόσος enfermedad: Mt 4,23; 9,35b; 10,1.
- παρρησία libertad para hablar: Hch 4,29; 28,31; Flp 1,20.
- πικρία amargura: Ef 4,31a.
- πίστις fe: 1Cor 13,2c; Tit 2,10a.
- πλεονεξία codicia: Lc 12,15.
- πλήρωμα plenitud: Ef 3,19; Col 1,19; 2,9.
- πλοῦτος riqueza: Col 2,2.
- προσδοκία expectación: Hch 12,11.
- προθυμία solicitud: Hch 17,11.
- σπουδή solicitud, empeño: 2Cor 8,7b; 2Pe 1,5; Jds 3.
- φόβος miedo, respeto: 1Pe 2,18.
- χαρά alegría, gozo: Rom 15,13; Flp 2,29; 1Tes 3,9; Sant 1,2.
- χρεία necesidad: Flp 4,1.

13) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- ἁμάρτημα pecado: Mc 3,28; 1Cor 6,18.
- ἀναστροφή conducta: 1Pe 1,15.
- ἀντιλογία controversia: Heb 6,16; 7,7.
- ἀπατή seducción: 2Tes 2,10.
- διωγμός persecución: 2Tes 1,4.
- δέησις oración: Flp 1,4ac.
- δύναμις fuerza: Lc 10,19; Col 1,11a; 2Tes 2,9.
- ἔργον obra: Mt 23,5; 2Cor 9,8d; Col 1,10b; 2Tes 2,17; 1Tim 5,10; 2Tim 2,21; 3,17; 4,18; Tit 1,16; 3,1; Heb 4,4; Jds 15c.
- εὐδοκία propósito: 2Tes 1,11.
- εὐλογία bendición: Ef 1,3.
- εὐχαριστία gratitud: Hch 24,3.
- θλίψις tribulación, aflicción: 2Cor 1,4ab; 7,4.
- κατάθεμα maldición: Ap 22,3.

- καταλαλία maledicencia: 1Pe 2,1c.
- κρίσις juicio: Jn 5,22.
- μέριμνα preocupación, agobio: 1Pe 5,7.
- ὄλοκαύτωμα holocausto: Mc 12,33.
- παιδεία disciplina: Heb 12,11.
- παράβασις transgresión: Heb 2,2.
- παρακοή desobediencia, rebeldía: 2Cor 10,6.
- πειρασμός tentación: Lc 4,13.
- πληγή plaga: Ap 11,6.
- πρᾶγμα obra, faena: Sant 3,16.
- προσευχή oración: Ef 6,18a; Flp 4,6.
- τέχνη oficio, arte: Ap 18,22b.
- ὑποταγή obediencia, sumisión: 1Tim 2,11.

14) *Sustantivos-Relación:*

- αἰτία causa: Mt 19,3.
- ἀνθρώπινος humano: 1Pe 2,13.
- δόλος engaño: Hch 13,10a; 1Pe 2,1b.
- ψεῦδος mentira: 1Jn 2,21.

15) *Sustantivos-Determinación:*

- ἀνάγκη necesidad: 1Tes 3,7.
- ἀρχή soberanía: 1Cor 15,24a; Col 2,10.
- Ἀσία Asia: Hch 19,26.
- ἡμέρα día: Mt 28,20b; Lc 1,75; Hch 5,42; 17,17; Rom 14,5.
- Ἱεροσόλυμα Jerusalén: Mt 2,3.
- Ἰουδαία Judea: Mt 3,5a; Mc 1,5; Lc 6,17; Hch 1,8.
- Ἰσραήλ Israel: Rom 11,26.
- σάββατον sábado, día de reposo: Hch 13,27; 15,21; 18,4.
- τόπος lugar: Lc 4,37; 1Cor 1,2b; 2Cor 2,14; 1Tes 1,8; 1Tim 2,8.
- τρόπος manera: Rom 3,2; Flp 1,18; 2Tes 3,16b.
- ὕψωμα altura: 2Cor 10,5a.
- ὥρα hora: 1Cor 15,30.

16) *Sustantivos polivalentes:*

- ἀλήθεια verdad: Mc 5,33; Jn 16,13.
- δόξα gloria: Mt 6,29; Lc 12,27; 1Pe 1,24b.
- δόσις regalo: Sant 1,17.
- δώρημα don: Sant 1,17.
- παράκλησις consuelo: 2Cor 1,3.
- σκάνδαλον lo que sirve de tropiezo: Mt 13,41.
- χάρις gracia: 2Cor 9,8a; 1Pe 5,10.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales: Mt 10,22; 12,15; 14,20; 15,37; 18,26; 19,11.26; 21,26; 22,27.28; 25,5; 26,27.31.33.70; 27,22; Mc 1,37; 2,12ab; 5,20.40; 6,39.41.42.50; 7,14; 9,23.35ab.49; 10,27.44; 12,22.28.43.44a; 13,13.37; 14,23.27.29.31.36.50.64; Lc 1,63.65; 2,3; 3,16; 4,7.15.22.28.36; 5,9; 6,10.19b, 7,16; 8,40.52; 9,17.23.43ab.48; 12,41; 13,3.5; 14,18; 16,16; 17,27.29; 19,7; 20,38; 21,3.4a.17; 22,70; 24,9b; Jn 1,7.16; 2,15.24; 3,26.31ab; 5,23; 6,45a; 7,21; 10,8.29; 11,48; 12,32; 13,10.11.18.35; 17,21; Hch 1,14.24; 2,1.4.32.34; 3,16.21; 4,10a.21.33; 7,1.10; 8,1.10; 9,26.32.40; 10,33a.36; 11,23; 16,26b.33; 17,7.31; 18,17; 19,17b.19.34; 20,26.35.36.37; 21,20.24.28; 22,3; 27,35.44, 28,2; Rom 1,8; 3,9.12.23; 4,16b; 5,12b; 8,32a; 10,12a.16; 11,32ab; 13,7; 14,2.10; 15,33; 16,19; 1Cor 1,10; 4,13; 8,7; 9,19ab.22a.24; 10,1bc.2.3.4.17.33b; 12,6b.13ab.19.29abcd.30abc; 14,5.18.23.24abc.31abc; 15,8.10.22ab.28b.51ab; 16,24; 2Cor 2,3ab.5; 3,18; 5,10.14ab.15; 7,11.13.15; 9,13; 13,2.13; Gál 2,14; 3,28; 6,10; Ef 2,3; 3,9a; 4,6abcd.13; Flp 1,4b.7ab.8.25; 2,17.21.26; 1Tes 1,2; 3,12; 5,14.15; 2Tes 1,3; 3,2.16.18; 1Tim 1,15; 2,6; 4,9.15; 5,20; 2Tim 2,24; 3,9; 4,16; Tit 3,15ab; Heb 1,11; 2,9.11; 8,11; 11,13.39; 12,8.14.23; 13,4.25; Sant 1,5; 1Pe 2,17; 3,8; 5,5; 2Pe 3,9; 1Jn 2,19; 3Jn 12; Jds 15ab; Ap 13,16; 22,21.

2. Referido a entidades no personales: Mt 4,9; 6,32.33; 8,33; 11,27; 13,34.51.56b; 17,11; 19,20.27; 22,4; 23,36; 24,2.8.33.34; Mc 4,11.34; 5,26; 7,37; 9,12.23; 10,20.27.28; 11,11; 13,4.23.30; Lc 1,3; 3,20; 5,11.28; 7,18; 10,22; 15,13.14.31; 16,14.26; 18,21; 21,12.32; 24.9a.21; Jn 1,3; 3,35; 4,45;

5,20; 13,3; 16,30; 17,10; 21,17; Hch 7,50; 17,22.25; 20,35; 24,8; Rom 8,28.32b.37; 9,5; 11,36; 1Cor 1,5a; 2,10.15; 3,21.22; 6,12abc; 8,6ab; 9,12.22b.23.25b; 10,23abcd.25.27.31.33a; 11,2.12; 12,6a.11; 13,7abcde; 14,26.40; 15,27abc,28abc; 16,14; 2Cor 2,9; 4,8.15; 5,18; 6,4.10; 7,13.14.16; 8,7a; 9,8b.11b; 11,6ab.9; 12,19; Gál 3,22; 4,1; Ef 1,10.11.23ab; 3,2.9b; 4,10b.15; 5,13.20,24; 6,21; Flp 2,14; 3,8ab.21; 4,12ab.13.18; Col 1,16ab.17ab.20; Heb 2,8; 3,4; Sant 2,10; 2Pe 1,3; Jds 5; Ap 5,13; 9,4; 21,5.

3. Referido a acciones, sucesos...: Mt 5,18; 18,26; 19,26; Mc 9,23; 10,27; 14,36; Jn 15,21; 19,28; 1Cor 13,2c; 2Cor 7,5; 9,8b; 2Tim 3,11; Tit 2,10b; Heb 13,21.

— Adverbializado: Mt 18,10; Mc 5,5; Lc 24,53; Hch 2,25; 10,2b; 24,16; Rom 11,10; Ef 6,16a; 2Tes 3,16a; Heb 9,6; 13,15; Sant 5,12; 1Pe 4,8.

— Determinando a adjetivos sustantivados:

- ἅγιος: Rom 16,15; 2Cor 1,1; 13,12; Ef 1,15; 3,8.18; 6,18d; Flp 1,1; 4,21.22; Col 1,4; 1Tes 3,13; Flm 5; Heb 13,24b; Ap 8,3.

- δοῦλος / ἐλεύθερος: Ap 6,15; 19,5.18.

- ἐχθρός: 1Cor 15,25.

- ἴδιος: Jn 10,4.

- καθαρός / κοινός: Lc 11,41; Hch 10,14; Rom 14,20; Tit 1,15; Ap 21,27.

- λιπαρός: Ap 18,14.

- λοιπός: Flp 1,13.

- πονηρός / ἀγαθός: Mt 5,11; Mc 7,23; Gál 6,6; Flm 6.

- σκληρός: Jds 15d.

- ψευδής: Ap 21,8.

- gentilicios: Mc 7,3; Lc 13,2; Jn 18,20; Hch 18,2; 19,17a; 21,21; 24,5; 26,4.

— En determinadas estructuras:

- πᾶς ὁ + participio: Mt 4,24; 5,22.28.32; 7,8.21; 8,16; 11,28; 14,35; 15,17; 18,31.34; 21,12; 24,47; 25,29; 26,52; Mc 1,32; 16,8; Lc 1,66.71; 2,38.47; 6,47; 9,7; 11,10; 12,44; 13,17ac; 14,10.11.29.33; 16,18; 17,10; 18,14.31; 19,26; 20,18; 21,22.35a.36b; 23,48.49; 24,14.44; Jn 3,8.15.16.20; 4,13;

6,40.45b; 8,34; 11,26; 12,46; 15,2b; 16,2; 18,4.37; 19,12; Hch 1,19; 2,14.44; 4,16; 5,5.11; 6,15; 9,14.21.35; 10,33b.38.43b.44; 13,29.39; 17,21; 19,10; 20,32; 22,12; 24,14; 25,24; 26,29; 27,24; 28,30; Rom 1,7.16; 2,1.10; 3,22; 4,11; 10,4.11.12b; 12,3; 1Cor 1,2a; 9,25a; 13,3; 16,16; Gál 3,10b; Ef 5,14; 6,24; 1Tes 1,7; 2Tes 1,10; 2,12; 1Tim 2,2a, 2Tim 2,19; 3,12; 4,8; Heb 3,16; 5,9.13; 13,24a; 1Pe 3,15; 1Jn 2,23.29; 3,3.4.6b.9.10.15a; 4,7; 5,1ab.4.18; 2Jn 1,1.9; Ap 13,8; 18,17b.19.24; 22,18.

- $\pi\alpha\varsigma$ + participio: Mt 13,19; Lc 3,15; 6,30.40; 8,45; 9,43b; 11,4; Hch 18,17; 21,5; 26,14; 27,36; 2Tes 2,4; 2Pe 3,11; Ap 22,15.

- $\pi\alpha\varsigma$ $\delta\varsigma$ + forma verbal: Mt 22,10; Lc 2,20; 3,19; 9,43c; 12,8.10.48; 19,37; 24,25; Jn 5,28; 6,37.39; 14,26; 15,15; 17,2b; Hch 1,1; 2,21; 10,39; 13,38; 22,10; 26,2; Rom 10,13; Gál 3,10a.13.

- $\pi\alpha\varsigma$ $\delta\sigma\tau\iota\varsigma$ + forma verbal: Mt 7,24.26; 10,32; 19,29; Lc 2,18.

- $\pi\alpha\varsigma$ $\delta\sigma\omicron\varsigma$ + forma verbal: Mt 7,12; 13,44.46; 18,25; 21,22; 23,3; 28,20a; Mc 6,30; 11,24; 12,44b; Lc 18,12.22; Jn 4,29.39; 10,41; 16,15; 17,7; Hch 3,22; 5,36.37.

- $\pi\alpha\varsigma$ + artículo + infinitivo: Heb 2,15.

- $\pi\alpha\varsigma$ + artículo + grupo preposicional: Mt 5,15; 23,20; Mc 7,18; Lc 2,39; 5,9; Hch 2,39; 4,24; 5,17; 14,15; 16,32; 17,24; Rom 9,6; 14,23; 2Tim 1,15; 1Pe 5,14.

πολύς (392), *mucho, más, tanto, numeroso, abundante, enorme, grande*, determina sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Atributo, Hecho, Determinación y polivalentes:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- $\theta\epsilon\delta\varsigma$ Dios: 1Cor 8,5a.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- $\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\omicron\varsigma$ ángel: Ap 5,11.

3) *Sustantivo-Entidad animada, personal, demoníaca, individual:*

- $\delta\alpha\acute{\iota}\mu\omicron\nu$ demonio: Mc 6,13a; Lc 8,30.

4) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- $\alpha\delta\epsilon\lambda\phi\omicron\varsigma$ hermano: Rom 8,29.

- αντίχριστος anticristo: 1Jn 2,18.
- βασιλεύς rey: Ap 10,11.
- γυνή mujer: Mt 27,55.
- διδάσκαλος maestro: Sant 3,1.
- ιατρός médico: Mc 5,26b.
- κύριος señor: 1Cor 8,5b.
- μαθητής discípulo: Jn 4,1.
- προφήτης profeta: Mt 13,17.
- μάρτυρ testigo: 1Tim 6,12; 2Tim 2,2.
- πατήρ padre: 1Cor 4,15.
- τέκνον, υἱός hijo: Gál 4,27; Heb 2,10.
- τελώνης recaudador: Mt 9,10; Mc 2,15a.
- ψευδόμαρτυρ falso testigo: Mt 26,60; Mc 14,56.
- ψευδοπροφήτης falso profeta: Mt 24,11a.
- χήρα viuda: Lc 4,25.

— *Conexa del ser humano:*

- δάκρυον lágrima: 2Cor 2,4b.
- καρδιά corazón: Lc 2,35.
- μέλος miembro: Rom 12,4; 1Cor 12,12.20.
- πρόσωπον rostro (entendido como “persona”): 2Cor 1,11a.
- σῶμα cuerpo: Mt 27,52.

5) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- ἔθνος nación: Rom 4,17.18.
- λαός pueblo: Hch 18,10.
- ὄχλος multitud: Mt 4,25; 8,1; 12,15; 13,2; 14,14; 15,30a; 19,2; 20,29; 21,8; 26,47; Mc 4,1; 5,21.24; 6,34a; 8,1; 9,14; 12,37; Lc 5,15.29; 6,17; 7,11; 8,4; 14,25; Jn 6,2.5; 12,9.12; Hch 6,7; Ap 7,9; 19,1.6a.
- πλῆθος muchedumbre: Mc 3,7.8; Lc 6,17b; 23,27; Hch 14,1; 17,4.

6) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- στρουθίον pájaro, gorrión: Mt 10,31; Lc 12,7.

7) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, colectiva, no cuantificable:*

- ἀγέλη piara: Mt 8,30.

8) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- γῆ tierra: Mt 13,5; Mc 4,5.
- ὕδωρ agua: Jn 3,23; Ap 1,15; 14,2; 17,1; 19,6b.
- χόρτος hierba: Jn 6,10.

— *Conexa del vegetal:*

- θερισμός mies: Mt 9,37.
- καρπός fruto: Jn 12,24; 15,2.5.8.

9) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἄρμα carro: Ap 9,9.
- διαδήμα diadema: Ap 19,12.
- ἐλεημοσύνη limosna: Hch 10,2; 24,17.
- θυμίαμα incienso: Ap 8,3.
- κώμη aldea: Hch 8,25.
- οἶκος morada: Jn 14,2.
- οἶνος vino: 1Tim 3,8; Tit 2,3.

10) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- ἀριθμός número: Hch 11,21.
- γογγυσμός murmullo: Jn 7,12.
- γράμμα letra: Hch 26,24.
- λόγος palabra: Hch 2,40; 15,32; 20,2; Heb 5,11.
- παραβολή parábola: Mc 4,33.
- χρόνος tiempo: Hch 18,20.

11) *Sustantivos-Atributo:*

- μακροθυμία, ὑπομονή paciencia: Rom 9,22; 2Cor 6,4.
- τιμή honra: Hch 28,10; Heb 3,3b.

12) *Sustantivos-Hecho estático:*

- ἀγάπη amor: Ef 2,4.
- ἁμαρτία pecado: Lc 7,47a.
- ἄσιτία sin comida: Hch 27,21.

- εἰρήνη paz: Hch 24,2.
- ἔλεος misericordia: 1Pe 1,3.
- καύχησις orgullo: 2Cor 7,4b.
- ἐπιθυμία deseo: 1Tes 2,17; 1Tim 6,9.
- ὀδύνη dolor: 1Tim 6,10.
- παρρησία libertad para hablar: 2Cor 3,12.
- πεποιθήσις confianza, seguridad: 2Cor 8,22c.
- πληροφορία certidumbre: 1Tes 1,5.
- πόνος solicitud: Col 4,13.
- σιγή silencio: Hch 21,40.
- τρόμος temblor: 1Cor 2,3.
- χαρά gozo: Hch 8,8; Flm 7.

13) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- ἀγών lucha, oposición: 1Tes 2,2.
- ἄθλησις combate: Heb 10,32.
- αἰτίωμα acusación: Hch 25,7.
- διακονία servicio: Lc 10,40.
- δοκιμή prueba: 2Cor 8,2.
- δύναμις poder, fuerza: Mt 7,22b; 11,20; 13,58; Mc 13,26.
- ἐργασία ganancia: Hch 16,16.
- ἔργον obra: Jn 10,32; Ap 2,19.
- εὐχαριστία acción de gracias: 2Cor 9,12.
- ζημία pérdida: Hch 27,10.
- ζητήσις discusión: Hch 15,7.
- θλίψις tribulación: Hch 14,22.
- θυσία sacrificio: Heb 11,4.
- μισθός galardón: Mt 5,12.
- ὄδυρμος gemido: Mt 2,18.
- παράκλησις ruego: 2Cor 8,4.
- παράπτωμα transgresión: Rom 5,16.
- πληγή azote: Hch 16,23.
- σημεῖον señal: Jn 7,31b; 11,47.

- στάσις disensión: Hch 23,10.
- τεκμηρίον prueba: Hch 1,3.
- φαντασία pompa: Hch 25,23.

14) *Sustantivos-Determinación:*

- βάρος carga: Hch 15,28.
- ἔτος año: Lc 12,19b; Hch 4,22; Rom 15,23.
- ἡμέρα día: Hch 13,31; 21,10; 25,6.14; 27,20.
- κεφάλαιον suma de dinero: Hch 22,28.
- πλῆθος cantidad: Lc 5,6.

15) *Sustantivos polivalentes:*

- δόξη gloria: Mt 24,30; Lc 21,27; Heb 3,3a.
- κτήμα posesión: Mt 19,22; Mc 10,22.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales: Mt 7,13.22a; 8,11; 20,28; 24,5ab.10.11b.12; 26,28; 27,53; Mc 2,2.15b; 3,10; 6,2; 9,26b; 10,45.48a; 11,8; 13,6; 14,24; Lc 1,1.14; 2,34; 4,41; 7,21; 13,24; 14,16; 18,39; 21,8; Jn 2,23; 4,39; 7,31a; 8,30; 10,20.41.42; 11,55; 12,42; Hch 9,13.42; Rom 5,15ac.19ab; 12,5; 16,2; 1Cor 10,17.33; 12,14; 2Cor 1,11b; 6,10; 11,18; Gál 3,16; Flp 3,18; Heb 9,28; 12,15; 2Pe 2,2; 2Jn 7.

- En comparativo: Jn 4,41; Hch 19,32; 23,13.21; 27,12; 28,23; 1Cor 9,19; 15,6; 2Cor 2,6; 4,15; 9,2; Heb 7,23.

a) Con un grupo de palabras que lo especifican: Mt 3,7; Lc 1,16; Jn 6,60.66; 11,19.45; 12,11; 19,20; Hch 4,4; 8,7a; 13,43; 17,12; 18,8; 19,18; 26,10; 2Cor 12,21; Ap 8,11.

- En comparativo: 1Cor 10,5; Flp 1,14.

b) Acompañado de participio: Mt 8,16; Mc 1,34a; 6,31.33; 15,41; Hch 8,7b; 10,27; 1Cor 16,9; 2Cor 2,17; Gál 1,14.

c) Con adjetivos sustantivados: Mt 19,30; 22,14; Mc 6,13b; 10,31; 12,41; Lc 4,27; 7,21b; 1Cor 1,26abc; 11,30; Tit 1,10.

- En comparativo: Mt 21,36.

d) Con pronombres: Mt 15,30b; Mc 12,5; Lc 8,3; Hch 15,35.

2. Referido a entidades demoníacas: Mc 5,9.

3. Referido a entidades no personales: Mt 13,3; 25,21.23; Mc 4,2; 6,34b; 7,13; Lc 10,41; 12,47.48abc; 16,10ab; Jn 8,26; 16,12; Hch 26,9; 2Cor 8,22a; 2Jn 12; 3Jn 13.

- En comparativo: Lc 11,53.

a) Con adjetivos sustantivados: Lc 12,19a; 2Tim 4,14

b) Con pronombres: Mc 7,4; Lc 22,65; Jn 21,25.

— Adverbializado: Mt 9,14; 16,21; 26,9.53; 27,19; Mc 1,45; 3,12; 5,10.23.26a.38.43; 6,20.23; 8,31; 9,12.26a.27.41b; 15,3; Lc 3,18; 7,47b; 9,22; 17,25; Jn 4,41; 14,30; Hch 18,27; 27,14; 28,6; Rom 3,2; 15,22; 16,6; 1Cor 16,12.19; 2Cor 8,15.22b; Sant 3,2; 5,16; Ap 5,4.

- En comparativo: Mt 20,10; Lc 3,13; 7,42.43; Hch 4,17; 20,9; 24,4; 1Cor 14,27; 2Tim 2,16; 3,9.

- En grado comparativo y en comparaciones: Mt 5,20; 6,25; 12,41.42.43; Lc 9,13; 11,31.32; 12,23; 21,3; Jn 21,15.

— En la expresión πολλῶ μᾶλλον: Mt 6,30; Mc 10,48b; Rom 5,9.10.15b.17; 1Cor 12,22; 2Cor 3,9.11; Flp 1,23; 2,12; Heb 12,9.25.

πολλαπλασίων (1), *mucho más*, aparece sustantivado:

Lc 18,30: ὃς οὐχὶ μὴ ἀπο λάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζῶν αἰώνιον *que no reciba en este tiempo mucho más y en la edad futura vida eterna / definitiva.*

ἡμισυς (5), *medio, mitad*, se refiere a un sustantivo-cuasi-Entidad:

• καιρός tiempo:

Ap 12,14: ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιροὺς καὶ ἡμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως *para que volase a su lugar en el desierto, donde será sustentada por un tiempo y dos tiempos y medio tiempo / un año y dos años, y medio año lejos de la serpiente.*

— Sustantivado:

Mc 6,23: ἐάν με αἰτήσης δώσω σοι ἕως ἡμίσεως τῆς βασιλείας μου *te daré cualquier cosa que me pidas, incluso la mitad de mi reino.*

Lc 19,8: τὰ ἡμίσιά μου τῶν ὑπαρχόντων, κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι
Señor, la mitad de mis bienes se la doy a los pobres.

Ap 11,9: βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἔθνῶν
τὸ πτώμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ *durante tres días y medio (gente)*
de (todos) los pueblos y razas, lenguas y naciones mirarán sus cadáveres (cf
11,11).

ἀρκετός (3), *suficiente*, aparece como predicado nominal:

Mt 6,34: ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῇ *a cada día le es suficiente / le*
basta su propio mal / su propia dificultad.

Mt 10,25: ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ *le es*
suficiente / le basta al discípulo con ser como su maestro.

1Pe 4,3: ἀρκετὸν γὰρ ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τὸ βούλημα τῶν ἐθνῶν *es*
suficiente / baste ya el tiempo pasado viviendo como los paganos.

ἱκανός (39), *suficiente, bastante, considerable, grande, numeroso, mucho;*
digno, competente, determina a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y
Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, colectiva, no cuantificable:*

• ὄχλος multitud:

Mc 10,46: ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχῶ καὶ τῶν μαθητῶν
αὐτοῦ καὶ ὄχλου ἱκανοῦ... *cuando iba saliendo de Jericó con sus*
discípulos y una considerable multitud... (cf Lc 7,12; Hch 11,24.26;
19,26).

2) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

• χοῖρος cerdo:

Lc 8,32: ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη ἐν τῷ ὄρει
había allí una numerosa piara de cerdos hozando en el monte.

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

• φῶς luz:

Hch 22,6: ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ
un gran luz celeste me envolvió de claridad.

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἀργύριον piezas de plata, dinero:

Mt 28,12: ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις *dieron una suma considerable a los soldados.*

- λάμπας lámpara:

Hch 20,8: ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ *había muchas lámparas en la sala.*

5) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- λόγος pregunta:

Lc 23,9: ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς *le hizo numerosas preguntas / le hizo un interrogatorio hablando mucho.*

- χρόνος tiempo:

Lc 8,27: χρόνῳ ἱκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον *hacía mucho tiempo que no usaba vestido* (cf 20,9; 23,8; Hch 8,11; 14,3; 27,9).

6) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- κλαυθμός llanto:

Hch 20,37: ἱκανὸς δὲ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων *hubo gran llanto de todos.*

7) *Sustantivo-Determinación:*

- ἡμέρα día:

Hch 9,23: ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν *pasados bastantes días, los judíos se concertaron para darle muerte* (cf 9,43; 18,18; 27,7).

— Sustantivado:

Mc 15,15: ὁ δὲ Πιλάτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν *Pilato, queriendo hacer lo suficiente / satisfacer al pueblo, les soltó a Barrabás.*

Hch 12,12: ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας... οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι *fue a casa de María... donde muchos estaban reunidos orando* (cf 14,21; 19,19; 1Cor 11,30).

Hch 17,9: λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς *obtenido lo suficiente / la fianza de Jasón y de los demás,*

los soltaron.

Hch 20,11: ἐφ' ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρι αὐγῆς *estuvo conversando largo hasta el alba.*

— Usado como predicado nominal:

Lc 22,38: κύριε, ἰδοὺ μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ἱκανόν ἐστίν *Señor, aquí hay dos machetes. Les replicó: Basta / Es suficiente.*

2Cor 2,6: ἱκανὸν τῷ τοιούτῳ ἢ ἐπιτιμία αὕτη ἢ ὑπὸ τῶν πλειόνων *bástale a ese individuo el correctivo que le ha impuesto la mayoría.*

2Cor 2,16: πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός; *para estas cosas, ¿quién es suficiente?*

- También puede traducirse por *digno, competente*:

Mt 3,11: οὐδ' οὐκ εἰμι ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι *del que no soy digno de quitarle las sandalias* (cf Mc 1,7; 8,8; Lc 3,16; 7,6; 1Cor 15,9; 2Cor 3,5; 2Tim 2,2).

λοιπός (40), *restante, demás, otro*, califica a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual*:

• ἀπόστολος apóstol:

Hch 2,37: εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους *preguntaron a Pedro y a los demás apóstoles* (cf 1Cor 9,5).

• παρθένος virgen:

Mt 25,11: ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι *llegaron también las otras vírgenes.*

• συνεργός colaborador:

Fip 4,3: ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου *lucharon a mi lado por el evangelio, con Clemente y los demás colaboradores míos.*

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, cuantificable*:

• ἔθνος nación, pueblo:

Rom 1,13: ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν *para recoger entre vosotros algún fruto, como entre*

los demás pueblos.

3) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- ἐκκλησία iglesia:

2Cor 12,13: τί γάρ ἐστιν ὃ ἠσώθητε ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας;
¿qué tenéis que envidiar a otras comunidades?

4) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- γραφή escritura:

2Pe 3,16: οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν ὡς καὶ τὰς
λοιπὰς γραφὰς *los ignorantes e inestables tergiversan, como hacen con
las demás Escrituras.*

5) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- φωνή toque (de trompeta):

Ap 8,13: οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς ἐκ τῶν
λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων
σαλπίζειν *¡ay, ay, ay, de los habitantes de la tierra por los restantes
toques de trompeta, a los tres ángeles que van a tocar!*

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales:

Mt 22,6: οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν *los
demás echaron mano de los criados y los maltrataron* (cf 27,49; Mc 16,13; Lc
8,10; 18,9.11; 24,9.10; Hch 5,13; 17,9; 27,44; 28,9; Rom 11,7; 1Cor 1,16;
7,12; 2Cor 13,2; Ef 2,3; Flp 1,13; 1Tes 4,13; 5,6; 1Tim 5,20; Ap 2,24; 9,20;
11,13; 12,17; 19,21; 20,5).

Gál 2,13: συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ ἰουδαῖοι *los demás judíos
se asociaron a su ficción.*

2. Referido a entidades no personales:

Mc 4,19: αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν
λόγον *los deseos de todo lo demás, penetrando, ahogan la palabra* (cf Lc
12,26; 1Cor 11,34; 15,37; Ap 3,2).

— Adverbializado: *ya, por lo demás, en adelante, todavía:*

Mt 26,45: καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε *dormid ya y descansad*

(cf Mc 14,41).

Hch 27,20: χειμῶνός τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπίς πᾶσα τοῦ σῶζεσθαι ἡμᾶς *acosados por una tempestad no pequeña, ya se iba disipando toda esperanza de salvarnos.*

1Cor 4,2: ὧδε λοιπὸν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις... *aquí, además, se pide a los encargados...*

1Cor 7,29: ὁ καιρὸς συνεσταλμένος ἐστίν· τὸ λοιπὸν, ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὧσιν *el tiempo es corto; resta, pues, que los que tienen mujer pórtense como si no la tuvieran.*

2Cor 13,11: λοιπὸν, ἀδελφοί, χαίρετε *por lo demás, hermanos, estad alegres* (cf Ef 6,10; Flp 3,1; 4,8; 1Tes 4,1; 2Tes 3,1; 2Tim 4,8).

Γάλ 6,17: τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω *en adelante que nadie me cause molestias / nadie me amargue más la vida.*

Heb 10,13: τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ *esperando en adelante a que pongan a sus enemigos por estrado de sus pies.*

ἐπιλοιπός (1), *restante*, determina a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- χρόνος tiempo:

1Pe 4,2: εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις ἀλλὰ θελήματι θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιώσαι χρόνον *para no vivir el tiempo que resta en la carne guiado por deseos humanos sino guiado por la voluntad de Dios.*

κατάλοιπος (1), *resto*, aparece sustantivado:

Hch 15,17: ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον... *para que el resto de los hombres busque al Señor.*

βραχύς (7), *poco, breve*, aparece adverbializado:

1. Indicando tiempo: *por un momento, poco después*: Lc 22,58; Hch 5,34.
2. Indicando cantidad: Jn 6,7; Heb 13,22.
3. Indicando espacio: Hch 27,28.

4. Indicando rango: Heb 2,7.9.

ὀλίγος (33), *poco, pequeño, breve*, determina a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual*::

- ἐργάτης obrero:

Mt 9,37: ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι *la mies es abundante, mas los obreros pocos* (cf Lc 10,2).

2) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual*:

- ἰχθύδιον pececillo:

Mt 15,34: οἱ δὲ εἶπαν· ἐπτὰ καὶ ὀλίγα ἰχθύδια *ellos contestaron: Siete y unos pocos pececillos* (cf Mc 8,7).

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural*:

- χειμῶν tormenta:

Hch 27,20: μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρον ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου... *como por muchos días no se dejaron ver ni el sol ni las estrellas y persistiendo una tempestad no pequeña...*

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada*:

- ἐργασία ganancia:

Hch 19,24: Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος... παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν *cierto individuo de nombre Demetrio, que labraba en plata... proporcionaba no poca ganancia a los artesanos.*

- οἶνος vino:

1Tim 5,23: μηκέτι ὕδροπότει, ἀλλὰ οἶνω ὀλίγω χρῶ διὰ τὸν στόμαχον *deja de beber agua sola, toma un poco de vino, por el estómago.*

5) *Sustantivos-cuasi-Entidad*:

- καιρός tiempo:

Ap 12,12: κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει *el diablo bajó contra vosotros con gran furor, pues sabe que le queda poco tiempo.*

- ὄνομα nombre:

Ap 3,4: ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν *tienes en Sardis unos pocos nombres / unas pocas personas que no han manchado su ropa.*

- χρόνος tiempo:

Hch 14,28: διέτριβον δὲ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς *se detuvieron allí no poco tiempo con los discípulos.*

6) Sustantivos-Hecho dinámico:

- ζήτησις contienda:

Hch 15,2: γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾶ... *se produjo un altercado y una discusión no pequeña con Pablo y con Bernabé...*

- τάρραχος alboroto:

Hch 12,18: ἦν τάρραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο *hubo no poco alboroto entre los soldados preguntándose qué había sido de Pedro (cf Hch 19,23).*

7) Sustantivo-Determinación:

- ἡμέρα día:

Heb 12,10: οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευον *aquéllos nos educaban para breve tiempo como a ellos les parecía.*

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales:

Mc 6,5: οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐθεράπευσεν *no le fue posible hacer allí ningún milagro / actuar con fuerza; sólo curó a unos pocos enfermos.*

Hch 17,4: προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾶ, τῶν τε σεβομένων ἐλλήνων πλῆθος πολύ, γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι *se asociaron a Pablo y a Silas; y de los griegos piadosos gran número y no pocas mujeres principales.*

Hch 17,12: πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν καὶ τῶν ἐλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι *muchos de ellos*

creyeron y no pocos griegos, señoras distinguidas y hombres.

1Pe 3,20: ...κατασκευαζομένης κιβωτοῦ εἰς ἣν ὀλίγοι... διεσώθησαν δι' ὕδατος ...*mientras se construía el arca, en la cual unos pocos... se salvaron por el agua.*

2. Referido a entidades no personales:

Mt 25,21: ἐπὶ ὀλίγα ἤς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω *has sido fiel en lo poco, te pondré al frente de mucho* (cf 25,23).

Lc 12,48: ὁ δὲ μὴ γνούς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν δαρήσεται ὀλίγας *el que no lo conoce pero hace algo digno de azotes, recibirá pocos.*

Ap 2,14: ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα *tengo unas pocas cosas contra ti.*

— Como predicado nominal:

Mt 7,14: ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν *pocos son los que la hallan.*

Mt 22,14: πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί *porque muchos son llamados, y pocos escogidos / porque hay más llamados que escogidos.*

Lc 13,23: εἶπεν δέ τις αὐτῷ· κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι; *alguien le dijo: Señor, ¿son pocos los que se salvan?*

— Adverbializado:

1. Indicando tiempo:

Mc 6,31: δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον *venid vosotros aparte, a un lugar despoblado, y descansad un poco* (cf Sant 4,14; 1Pe 1,6; 5,10; Ap 17,10).

2. Indicando distancia:

Mc 1,19: προβάς ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ *pasando un poco más adelante vio a Santiago el de Zebedeo y a Juan su hermano.*

Lc 5,3: ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον *le rogó que la sacase un poco de tierra.*

3. Indicando cantidad:

Lc 7,47: ὃ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ *al que poco se le perdona, poco tiene que agradecer* (cf Hch 26,28.29; 2Cor 8,15; Ef 3,3; 1Tim 4,8; 1Pe 5,12).

ἀμφότεροι (14), *ambos*, determina un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- πλοῖον barca:

Lc 5,7: ἐπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα *llenaron las dos barcas*.

— Uso pronominal:

1. Referido a entidades personales:

Mt 15,14: ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται *los dos caerán en el hoyo* (cf Lc 1,6.7; 6,39; 7,42; Hch 8,38; 19,16; Ef 2,14.16.18).

2. Referido a entidades no personales:

Mt 9,17: ἀμφότεροι συντηροῦνται *los dos [el vino y los odres] se conservan* (cf 13,30; Hch 23,8).

ἕκαστος (82), *cada uno, cada cual, uno a uno*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

- 1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- στρατιώτης soldado: Jn 19,23.

- 2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- δένδρον árbol: Lc 6,44.

- 3) *Sustantivos-Determinación: de tiempo:*

- μέρος parte: Ef 4,16.

- μήν mes: Ap 22,2.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales:

a) A los hombres en general: Mt 16,27; 25,15; 26,22; Mc 13,34; Lc 2,3; 4,40; Jn 6,7; 7,53; Hch 2,6.8.38; 3,26; 17,27; Rom 2,6; Col 4,6; Ap 20,13.

b) A los discípulos: Mt 18,35; Jn 16,32; Hch 2,3; 11,29.

c) A los fariseos: Lc 13,15.

d) A los creyentes: Hch 4,35; 20,31; 21,26; Rom 12,3; 14,5.12; 15,2; 1Cor 1,12; 3,5.8.10.13ab; 4,5; 7,2.7.17ab.20.24; 11,21; 12,7.11; 14,26; 15,23; 16,2; 2Cor 5,10; 9,7; Gál 6,4.5; Ef 4,7.25; 5,33; 6,8; Flp 2,4; 1Tes 2,11; 4,4; 2Tes 1,3; Heb 3,13; 6,11; 8,11; Sant 1,14; 1Pe 1,17; 4,10; Ap 2,23; 6,11; 22,12.

e) Especificado: Lc 16,5; Heb 11,21.

2. Referido a entidades no personales: Hch 21,19; 1Cor 12,18; Ap 5,8

- Especificado: 1Cor 15,38; Ap 21,21.

μόνος (114), *solo, uno, único*, acompaña a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:*

- θεός Dios:

Lc 5,21: τίς δύναται ἁμαρτίας ἀφεῖναι εἰ μὴ ὁ μόνος ὁ θεός; *¿quién puede perdonar pecados más que Dios solo?* (cf Jn 17,3; Rom 16,27; 1Tim 1,17; Jds 25).

- δεσπότης amo, señor:

Jds 4: τὸν μόνον δεσπότην καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι *que reniegan de nuestro único Soberano y Señor, Jesús Mesías.*

- δυνάστης soberano:

1Tim 6,15: ἦν καιροῖς ἰδίους δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης *a su debido tiempo lo manifestará el bienaventurado y único Soberano.*

- Ἰησοῦς Jesús:

Mt 17,8: οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον *no vieron más que a Jesús, solo* (cf Lc 9,36; Jn 6,15; 8,9; 12,24; Rom 11,3).

- πατήρ Padre:

Mt 24,36: οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ μόνος *nadie entiende, ni siquiera los ángeles del cielo ni el Hijo, sólo y únicamente el Padre.*

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀρχιερεὺς sumo sacerdote:

Heb 9,7: εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς *en el segundo [tabernáculo entra] una vez al año el sumo sacerdote solo.*

- ἱερεὺς sacerdote:

Mt 12,4: τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγον, ὃ οὐκ ἔξδον ἦν

αὐτῷ φαγεῖν οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις
*comieron de los panes de la ofrenda, cosa que no les estaba permitida
 ni a él ni a sus hombres, sino sólo a los sacerdotes* (cf Lc 6,4).

- μαθητής discipulo:

Jn 6,22: οὐ συνεισηλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ
 πλοῖον ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον *Jesús no había
 entrado con sus discípulos en aquella barca, sino que sus discípulos se
 habían marchado solos.*

- συνεργός compañero:

Col 4,11: οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ *éstos
 son los únicos compañeros que trabajan conmigo por el reinado de
 Dios.*

— *Determinada (nombre propio):*

- Λουκᾶς Lucas:

2Tim 4,11: Λουκᾶς ἐστὶν ὁ μόνος μετ' ἐμοῦ *sólo Lucas está
 conmigo.*

3) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἄρτον pan:

Mt 4,4: οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ
 ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ *no sólo de pan vive el
 hombre, sino también de todo lo que diga Dios por su boca* (cf Lc 4,4).

- ὀθόνιον venda:

Lc 24,12: ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ παρακύψας
 βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα *se levantó y fue corriendo al sepulcro y,
 asomándose, vio sólo las vendas.*

— *Sustantivado:*

1Tim 6,16: ὁ μόνος ἔχων ἀθανασία *el único que posee la inmortalidad.*

Ap 15,4: ...ὅτι μόνος ὄσιος; ἴ...*porque sólo tú eres santo?*

— *Acompañando a un pronombre:*

Mt 4,10: κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ
 λατρεύσεις *«Al Señor tu Dios rendirás homenaje y sólo a él prestarás
 servicio»* (cf 18,15; Mc 9,2; Lc 4,8).

Rom 16,4: οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν *por salvar mi vida se jugaron la cabeza, y no soy yo sólo quien les está agradecido, lo mismo todas las iglesias del mundo pagano* (cf 1Cor 9,6; 2Jn 1).

1Cor 14,36: ἢ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν, ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν; *¿acaso salió de la palabra de Dios de vosotros, o llegó a vosotros solos?* (cf Flp 4,15).

— Como predicativo:

Jn 8,29: ὁ πέμψας με μετ' ἐμοῦ ἐστίν· οὐκ ἀφήκέν με μόνον *el que me envió está conmigo; no me ha dejado solo* (cf Jn 16,32a).

Lc 10,40: οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλιπεν διακονεῖν; *¿no te da cuidado / no te importa que mi hermana me deje sola para servir?*

1Tes 3,1: μηκέτι στέγοντες εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνου *por eso, no pudiendo aguantar más, preferimos quedar solos en Atenas.*

— Como predicado nominal:

Mt 14,23: ὀψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ *caída la tarde, seguía allí solo.*

Lc 24,18: σὺ μόνος παροικεῖς Ἰερουσαλήμ καὶ οὐκ ἔγνως τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις; *¿eres tú el único de paso en Jerusalén que no se ha enterado de lo ocurrido estos días en la ciudad?*

Jn 16,32b: οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστίν *yo no estoy solo, porque el Padre está conmigo.*

— Adverbializado:

Mt 5,47: ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; *si mostráis afecto sólo a vuestra gente, ¿qué hacéis de extraordinario?* (cf 8,8; 9,21; 10,42; 14,36; 17,8; 21,19; Mc 5,36; 6,8; 9,8; Lc 8,50; Jn 5,44; 12,9; 17,20; Hch 8,16; 11,19; 18,25; Rom 3,29; 1Cor 7,39; 15,19; Gál 1,23; 2,10; 3,2; 4,18; 5,13; 6,4.12; Flp 1,27; 1Tes 1,5; 2Tes 2,7; Heb 9,10; Sant 1,22; 2,24).

- En distintas expresiones:

- οὐ μόνον... ἀλλὰ...

Mt 21,21: ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ καὶ τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε· ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται *si tuvierais una fe sin reservas, no sólo haríais esto de la higuera; incluso si le dijerais al monte ese: «Quítate de ahí y tírate al mar», lo haría* (cf Jn 5,18; 11,52; 12,9; 13,9, Hch 19,26.27; 21,13; 26,29; 27,10; Rom 1,32; 4,12.16.23; 5,3.11; 8,23; 9,10.24; 13,5; 2Cor 7,7, 8,10.19.21; 9,12; Ef 1,21; Flp 1,29; 2,12.27; 1Tes 1,5.8; 2,8; 1Tim 5,13, 2Tim 2,20; 4,8; Heb 12,26; 1Pe 2,18; 1Jn 2,2; 5,6).

- κατὰ μόνας:

Mc 4,10: ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολὰς *cuando se quedó a solas, los que estaban en torno a él le preguntaron con los doce (la razón de usar) parábolas* (cf Lc 9,18).

μηδεὶς (90), *ninguno*, se dice de sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho, Relación y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἄνθρωπος hombre: Hch 10,28.

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- βάρος carga: Hch 15,28.

3) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- συνείδησις conciencia: Heb 10,2.

4) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- ἀναβολή dilación: Hch 25,17.
- ἀφορμή crítica: 1Tim 5,14.
- ἔγκλημα delito: Hch 23,29.
- πτόησις amenaza: 1Pe 3,6.
- χάρισμα don: 1Cor 1,7.

5) *Sustantivo-Relación:*

- αἰτία causa: Hch 13,28; 19,40; 28,18.

6) *Sustantivo-Determinación:*

- τρόπος manera: 2Tes 2,3.

— Sustantivado: Mt 8,4; 9,30; 16,20; 17,9; 27,19; Mc 1,44ab; 5,26.43; 6,8; 7,36; 8,30; 9,9; 11,14; Lc 3,13.14; 4,35; 5,14; 6,35; 8,56; 9,3.21; 10,4; Hch 4,7.21; 8,24; 9,7; 10,20; 11,12.19; 16,28; 19,36; 23,14.22; 24,23; 25,25; 27,33; 28,6; Rom 12,17; 13,8ab; 1Cor 3,18.21; 10,24.25.27; 2Cor 6,3.10; 7,9; 11,5; 13,7; Gál 6,3.17; Ef 5,6; Flp 1,28; 2,3; 4,6; Col 2,4.18; 1Tes 3,3; 4,12; 2Tes 3,11; 1Tim 4,12; 5,21.22; 6,4; Tit 2,8.15; 3,2.13; Sant 1,4.6.13; 1Jn 3,7; 3Jn 7; Ap 2,10; 3,11.

οὐδείς (227), *nadie, ninguno, nada*, se dice de sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Atributo, Hecho y Relación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- οἰκέτης criado: Lc 16,13.
- προφήτης profeta: Lc 4,24.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- ἐκκλησία iglesia: Flp 4,15.

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- σκοτία tiniebla, oscuridad: 1Jn 1,5.

4) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- εἶδωλον ídolo: 1Cor 8,4.

5) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- κατάκριμα condena: Rom 8,1.
- λόγος palabra: Hch 20,24.
- παροιμία parábola: Jn 16,29.

6) *Sustantivo-Atributo:*

- ἐξουσία autoridad: Jn 19,11.

7) *Sustantivo-Hecho estático:*

- ἄνεσις sosiego, reposo: 2Cor 7,5.

8) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- δύναμις fuerza, milagro: Mc 6,5.

9) *Sustantivo-Relación:*

- αἵτιον delito, causa: Lc 23,4.22; Jn 18,38; 19,4; Hch 25,18.

— Sustantivado: Mt 5,13; 6,24; 8,10; 9,16; 10,26; 11,27; 13,34; 17,8.20; 20,7; 21,19; 22,16.46; 23,16.18; 24,36; 26,62; 27,12.24; Mc 2,21.22; 3,27; 5,3.4.37; 7,12.15.24; 9,8.29.39; 10,18.29; 11,2.13; 12,14.34; 13,32; 14,60.61; 15,4.5; 16,8ab; Lc 1,61; 4,2.26.27; 5,5.36.37.39; 7,28; 8,16.43; 9,36.62; 10,19.22; 11,33; 12,2; 14,24; 15,16.41; 18,19.29.34; 19,30; 20,40; 23,9.53; Jn 1,18; 3,2.13.32; 4,27; 5,19.22.30; 6,44.63.65; 7,4.13.19.26.27.30.44; 8,10.11.15.20.28.33.54; 9,4.33; 10,18.29.41; 11,49; 12,19; 13,28; 14,6.30; 15,5.13.24; 16,5.22.23.24; 17,12; 18,9.20.31; 19,41; 21,3.12; Hch 4,12.14; 5,13.23.36; 8,16; 9,8; 17,21; 18,10.17; 20,20.33; 21,24; 23,9; 25,10.11; 26,22.31; 27,22.34; 28,5.17; Rom 14,7ab.14; 1Cor 1,14; 2,8.11.15; 3,11; 4,4; 6,5; 7,19ab; 9,15ab; 12,3ab; 13,3; 14,2.10; 2Cor 5,16; 7,2abc; 12,11ab; Gál 2,6ab; 3,11.15; 4,1.12; 5,2.10; Ef 5,29; Flp 1,20; 2,20; 1Tim 4,4; 6,7ab.16; 2Tim 2,4.14; 4,16; Tit 1,15; Flm 14; Heb 2,8; 6,13; 7,13.14.19; 12,14; Sant 1,13; 3,8; 1Jn 4,12; Ap 2,17; 3,7.8.17; 5,3.4; 7,9; 14,3; 15,8; 18,11; 19,12.

b. Cuantificadores numerales

εἷς, μία, ἓν uno, único, solo; mismo

δύο dos, un par

τρεις, τρία tres

τέσσαρες cuatro

πεντε cinco

ἕξ seis

ἑπτά siete

ὀκτώ ocho

ἐννέα nueve, noveno

ἕνατος, η, ον nueve

δέκα diez

ἕνδεκα once

δώδεκα doce

δεκατέσσαρες catorce

δεκαπέντε quince

δεκαοκτώ dieciocho

εἴκοσι veinte

τριακοντα treinta

τεσσαράκοντα cuarenta

πεντήκοντα cincuenta

ἑξήκοντα sesenta

ἑβδομήκοντα setenta

ὀγδοήκοντα ochenta

ἐνενήκοντα noventa

ἑκατόν cien
 διακόσιοι, αι, α doscientos
 τριακόσιοι, αι, α trescientos
 τετρακόσιοι, αι, α cuatrocientos
 πεντακόσιοι, αι, α quinientos
 ἑξακόσιοι, αι, α seiscientos
 μυρίος, α, ον mil, diez mil
 χίλιοι, αι, α mil
 δισχίλιοι, αι, α dos mil
 τρισχίλιοι, αι, α tres mil
 τετρακισχίλιοι, αι, α cuatro mil
 πεντακισχίλιοι, αι, α cinco mil
 ἑπτακισχίλιοι, αι, α siete mil
 μύριοι, αι, α diez mil

διπλοῦς, ἦ, οὔν doble, dos veces más
 τετραπλοῦς, ἦ, οὔν cuádruple, cuatro veces
 ἑκατονταπλασίων, ον cien veces más

εἷς (345), *uno, único, solo; mismo*, se dice de sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, divina, individual:*

• θεός dios:

Mc 2,7: τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ θεός; *¿quién puede perdonar pecados más que Dios sólo?* (cf 10,18; Lc 18,19).

• κύριος señor:

Mc 12,29: κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν *el Señor nuestro Dios, es el único Señor* (cf Rom 3,30; 1Cor 8,6; Gál 3,20b; Sant 2,19).

• πατήρ padre:

Mt 23,9: εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ Πατήρ ὁ οὐράνιος *vuestro Padre es uno solo, el del cielo* (cf Jn 8,41; 1Cor 8,4).

• πνεῦμα Espíritu:

1Cor 6,17: ὁ δὲ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἐν πνευμᾷ ἐστίν *el que se une al Señor, un espíritu es con él* (cf 12,9.11.13b; Ef 2,18).

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

• ἄγγελος ángel:

Ap 18,21: ἤρην εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον *un ángel vigoroso levantó en vilo una piedra* (cf 19,17).

3) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• ἀνὴρ marido:

2Cor 11,2: ἡρμოსάμην γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ *quise desposaros con un solo marido* (cf 1Tim 5,9).

• ἄνθρωπος hombre:

Jn 11,50: συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ *os conviene que un solo hombre muera por el pueblo* (cf 18,14; Rom 5,12.15b.19a).

• ἄρχων dignatario:

Mt 9,18: ἰδοὺ ἄρχων εἷς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ... *se presentó un dignatario que se postró ante él...*

• δέσμιος preso:

Mt 27,15: εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον *el gobernador acostumbraba a soltarle a la gente un preso* (cf Mc 15,6).

• διδάσκαλος maestro:

Mt 23,8: εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος *uno solo es vuestro Maestro*.

• γραμματεὺς escriba, letrado:

Mt 8,19: προσελθὼν εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ... *se le acercó un letrado y le dijo...*

• καθηγητῆς maestro:

Mt 23,10: καθηγητῆς ὑμῶν ἐστιν εἷς ὁ Χριστός *vuestro Maestro es uno, el Cristo*.

• νομοθέτης legislador:

Sant 4,12: εἷς ἐστιν ὁ νομοθέτης *uno solo es el legislador*.

• ὀφειλέτης deudor:

Mt 18,24: προσηνέχθη αὐτῷ εἷς ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων *le presentaron a uno que le debía diez mil talentos*.

• παιδίον niño:

Mt 18,5: ὃς ἐὰν δέξηται ἐν παιδίῳ τοιοῦτο ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου... *cualquiera que acoge a un chiquillo como éste por causa mía...*

- παιδίσκη criada:

Mt 26,69: προσήλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη *se le acercó una criada*.

- ποιμήν pastor:

Jn 10,16: γενήσονται μία ποίμνη, εἷς ποιμήν *habrá un solo rebaño, un solo pastor*.

- προσήλυτος prosélito:

Mt 23,15: περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον *recorréis mar y tierra para ganar un prosélito*.

- υἱός hijo:

Mc 12,6: ἔτι ἓνα εἶχεν υἷον ἀγαπητόν *le quedaba todavía un hijo amado*.

- χήρα viuda:

Mc 12,42: ἔλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο *llegó una viuda pobre y echó dos blancas*.

— *Conexa del cuerpo humano:*

- θοῖξ pelo:

Mt 5,36: οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ μέλαιναν *no puedes volver blanco ni negro un solo pelo*.

- στόμα boca:

Rom 15,6: ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἐνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν *para que unánimes, a una voz, alabéis a Dios*.

- καρδία, ψυχὴ corazón, alma:

Hch 4,32a: τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία *la multitud de los creyentes tenía un corazón y un alma / en la multitud de los creyentes todos pensaban y sentían igual* (cf Flp 1,27).

- μέλος órgano:

1Cor 12,14: τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά *el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos* (cf 12,19.26).

- σὰρξ carne (entendida como cuerpo):

Mt 19,5: ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν *los dos serán una sola carne / un solo ser* (cf 19,6; Mc 10,8; 1Cor 6,16b; Ef 5,31).

- σώμα cuerpo:

Rom 12,4: ἐν ἐνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν *en el cuerpo, (que es) uno, tenemos muchos miembros* (cf 12,5a.10,17b; 1Cor 6,16a; 12,12.13a.20).

- φωνή voz:

Hch 19,34: φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων *estuvieron gritando todos a una por espacio de dos horas* (cf 24,21; Ap 9,13).

4) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- οἶκος casa / familia:

Lc 12,52: ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν ἐνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι *de ahora en adelante, una familia de cinco estará dividida*.

5) *Sustantivos-Entidad, animada, no personal, animal, individual:*

- ἀετός águila:

Ap 8,13: ἤκουσα ἐνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι οἷ *un águila que volaba por la mitad del cielo*.

- πρόβατον oveja:

Mt 12,11: τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃς ἔξει πρόβατον ἓν...; *¿qué hombre hay entre vosotros, que tenga una oveja...?*

6) *Sustantivo-Entidad, animada, no personal, animal, colectivo, cuantificable:*

- ποιμήνη rebaño:

Jn 10,16: γενήσονται μία ποιμήνη, εἷς ποιμὴν *habrá un solo rebaño, un solo pastor*.

7) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- μαργαρίτης perla:

Mt 13,46: εὐρὼν δὲ ἓνα πολύτιμον μαργαρίτην ἀπελθὼν πέπρακεν πάντα *al encontrar una perla de gran valor, fue a vender todo*.

- συκῆ higuera:

Mt 21,19: ἰδὼν συκῆν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ ἦλθεν ἐπ' αὐτὴν *viendo una higuera junto al camino, se acercó a ella.*

8) Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:

- ἄρτος pan:

Mc 8,14: εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ *no tenían con ellos más que un pan en la barca* (cf 1Cor 10,17).

- βρώσις comida, plato:

Heb 12,16: ἀντὶ βρώσεως μιᾶς ἀπέδετο τὰ πρωτοτόκια ἑαυτοῦ *por un solo plato vendió sus derechos de primogénito.*

- δραχμὴ dracma:

Lc 15,8: τίς γυνὴ δραχμὰς ἔχουσα δέκα ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν...; *¿qué mujer que tiene diez dracmas, si se le pierde un dracma...?*

- κλίνη cama:

Lc 17,34a: ταύτη τῇ νυκτὶ ἔσσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς *aquella noche estarán dos en una cama.*

- ῥύμη calle:

Hch 12,10: προῆλθον ῥύμην μίαν *avanzaron por una calle.*

- τάλαντον talento:

Mt 25,24: προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὸ ἐν τάλαντον εἰληφώς εἶπεν... *se acercó el que había recibido un talento y dijo...*

9) Sustantivos-cuasi-Entidad:

- γνώμη propósito:

Ap 17,13: οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν *estos tienen un mismo propósito / éstos, de común acuerdo...* (cf 17,17).

- ἰῶτα, κεραία iota, tilde:

Mt 5,18: ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἐν ἧ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου *antes que desaparezcan el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde desaparecerá de la Ley* (cf Lc 16,17).

- λόγος, ῥῆμα palabra:

Mt 21,24: ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ λόγον ἓνα *os voy a hacer también yo una pregunta* (cf 27,14; Mc 11,29; Hch 28,25; Gál 5,14).

- οὐαί ay:

Ap 9,12: ἡ οὐαί ἡ μία ἀπῆλθεν *el primer ay ha pasado*.

10) Sustantivos-Hecho dinámico:

- ἔργον obra:

Jn 7,21: ἔν ἔργον ἐποίησα *una obra realicé*.

- θυσία sacrificio:

Heb 10,12: οὗτος δὲ μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν... *éste, después de ofrecer un sacrificio por los pecados...*

- προσφορὰ ofrenda:

Heb 10,14: μιᾶ γὰρ προσφορᾷ τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκὲς τοὺς ἁγιαζομένους *con una ofrenda única dejó transformados para siempre a los que va consagrando*.

- πῆχυν vida:

Mt 6,27: τίς δὲ ἐξ ὑμῶν... δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἓνα; *¿quién de vosotros podrá... añadir una hora sola al tiempo de su vida?*

11) Sustantivos-Determinación:

- ἡμέρα día:

Hch 21,7: ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς *pasamos un día con ellos* (cf 28,13; 1Cor 10,8; 2Pe 3,8ab; Ap 18,8).

- μέρος parte:

Hch 23,6: γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων... *Pablo, sabiendo que una parte de ellos eran saduceos y otra fariseos...*

- μίλιον milla:

Mt 5,41: ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἓν, ὑπάγε μετ' αὐτοῦ δύο *a quien te fuerza a caminar una milla, acompáñalo dos*.

- τόπος lugar:

Jn 20,7: τὸ σουδάριον... ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον... *el*

sudario... envolviendo un determinado lugar...

• ὥρα hora:

Mt 20,12: οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν *estos últimos han trabajado una sola hora* (cf 14,37; 26,40; Lc 22,59; Ap 17,12; 18,10.17.19).

— Acompañando a participios:

Rom 5,16a: οὐχ ὡς δι' ἐνὸς ἁμαρτήσαντος τὸ δῶρημα *el don no como por uno que pecó / con el don no sucede como en el caso de aquel uno que pecó*.

— Sustantivado:

1. Referido a Dios:

Mt 19,17: εἷς ἐστὶν ὁ ἀγαθός *el Bueno es uno solo* (cf Mc 12,32; Jn 17,22; Hch 17,26; Rom 5,17b.18b.19b; 2Cor 5,14; Heb 2,11).

2. Referido a entidades personales:

Lc 15,7: χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι... *dará más alegría en el cielo un pecador que se enmienda...* (cf 15,10; Jn 17,11.21.22; Rom 3,12; 5,15a.16b.17a.18a; 9,10; 1Cor 3,8; 9,24; Gál 3,16.20.28; Ef 2,14; Heb 11,12).

3. Referido a entidades no personales:

Mt 25,18: ὁ δὲ τὸ ἐν λαβῶν ἀπελθὼν ὥρυξεν γῆν *el que recibió uno hizo un hoyo en la tierra* (cf Mc 4,8.20; Jn 1,3; 3,27; 6,22; Hch 4,32; Rom 3,10; 2Cor 11,24; Gál 4,24; Sant 2,10; 1Jn 5,8).

4. Referido a otras realidades:

Mc 10,21: ἐν σε ὑστερεῖ *una cosa te falta* (cf Lc 10,42; 18,22; Jn 9,25; 1Cor 11,5; Flp 2,2; 3,13; 2Pe 3,8).

— Usado como recíproco:

1Tes 5,11: οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα *edificaos unos a otros / ayudaos unos a otros a crecer* (cf 1Cor 4,6).

— En la expresión ἀπὸ μιᾶς:

Lc 14,18: ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι *todos a una empezaron a excusarse*.

— Usado como distributivo:

- κατὰ εἷς:

Jn 21,25: ἐὰν γράφηται καθ' ἓν... *si se escribiesen una por una...* (cf Rom 12,5b; 1Cor 14,31; 16,2; Ef 5,33).

- εἷς κατὰ εἷς:

Mc 14,19: ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἷς κατὰ εἷς *comenzando a entristecerse y a decir uno tras otro / dejando ver su pesadumbre, le preguntaban uno tras otro* (cf Jn 8,9; Ap 4,8).

- εἷς ἕκαστος:

Mt 26,22: ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ εἷς ἕκαστος *empezaron a replicarle uno tras otro* (cf Lc 4,40; 16,5; Hch 2,3.6; 17,27; 20,31; 21,19.26; 1Cor 12,18; Ef 4,7.16; Col 4,6; 1Tes 2,11; 2Tes 1,3; Ap 21,21).

— Usado en alternancias:

- εἷς - εἷς:

Mt 6,24: τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει *aborrecerá a uno y querrá al otro, o bien se apegará a uno y despreciará al otro* (cf 17,4; 18,16; 20,21; 24,40.41; 25,15; 27,38; Mc 10,37; 15,27; 17,4; Lc 9,33; 16,13; 17,34.35; Jn 20,12; Gál 4,22; Tit 3,10).

- ὁ εἷς... ὁ ἕτερος / ὁ ἄλλος:

Lc 7,41: δύο χρεοφειλέται ἦσαν δανιστῆ τινη· ὁ εἷς ὄφειλεν δηνάρια πεντακόσια, ὁ δὲ ἕτερος πενήκοντα *un prestamista tenía dos deudores: uno le debía quinientos denarios y el otro cincuenta* (cf 18,10; Ap 17,10).

Indicando un elemento cualquiera de un grupo, equivaliendo a τις. Ese elemento puede ser:

- Un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

Mt 5,29: συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου *más te conviene perder uno de tus miembros* (cf 5,30; 10,42; 16,14; 18,6.10.14.28; 25,40.45; 26,51; Mc 5,25; 6,15; 8,28; 9,37.42; 12,28; 13,1; 14,47.66; Lc 15,15.19.26; 17,2; 23,39; Jn 12,2.4; 13,23; 18,22.26; 19,34; Hch 23,17).

- Un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva:

Mc 9,17: ἀπεκρίθη αὐτῷ εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου *uno de la multitud le contestó.*

- Un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

Lc 5,3: ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων... *subió a una de las barcas...* (cf 5,12; 13,10).

- Un sustantivo-cuasi-Entidad:

Mt 5,19: ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων... *el que se exima de uno solo de esos mandamientos mínimos...*

- Un sustantivo-Determinación de tiempo:

Mt 28,1: τῆ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων ἦλθεν Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ *al clarear el primer día de la semana vino María Magdalena* (cf Mc 16,2; Lc 24,1; Jn 20,1.19; Hch 20,7).

Lc 5,17: ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων... *uno de aquellos días estaba él enseñando...* (cf 8,22; 17,22; 20,1).

- Un adjetivo-Determinación de cantidad:

Mt 26,14: τότε πορευθεὶς εἷς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης... *entonces uno de los doce, que se llamaba Judas Iscariote...* (cf 26,47; Mc 14,10.20.43; Lc 22,47; Jn 6,71; 20,24).

Jn 1,40: ἦν Ἀνδρέας... εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου *Andrés... era uno de los dos que escucharon a Juan* (cf Hch 1,24).

- Un pronombre:

Mt 6,29: οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων *ni aún Salomón, en todo su fasto, estaba vestido como uno de ellos* (cf 10,29; 18,12; 20,13; 22,35; 26,21; 27,48; Mc 14,18; Lc 12,6.27; 15,4; 17,15; 22,50; Jn 6,70; 7,50; 11,49; 13,21; Hch 1,22; 11,28).

Usado como τις, sustantivado:

Mt 19,16: ἰδοὺ εἷς προσελθὼν αὐτῷ εἶπεν... *entonces se le acercó uno y le preguntó...* (cf Mc 10,17; Lc 24,18; Jn 18,39; 1Cor 14,27).

δύο (135), *dos, un par*, acompaña a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel: Jn 20,12.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός hermano: Mt 4,18.21; 20,24.
 - ἀνὴρ varón: Lc 9,30.32; 24,4; Hch 1,10; 9,38.
 - ἄνθρωπος hombre: Lc 18,10; Jn 8,17.
 - ἑκατοντάρχης centurión: Hch 23,23.
 - κύριος señor, amo: Mt 6,24; Lc 16,13.
 - ληστής ladrón: Mt 27,38; Mc 15,27.
 - μαθητής discípulo: Mt 21,1; Jn 1,37.
 - μάρτυρ testigo: Mt 18,16b; 2Cor 13,1; 1Tim 5,19; Heb 10,28.
 - προφητῆς profeta: 1Cor 14,29; Ap 11,10.
 - στρατιώτης soldado: Hch 12,6.
 - υἱός, τέκνον hijo: Mt 20,21; 21,28; 26,37; Lc 15,11; Hch 7,29; Gál 4,22.
 - χρεοφειλέτης deudor: Lc 7,41.
- *Conexa del cuerpo humano:*
- ὀφθαλμός ojo: Mt 18,9; Mc 9,47.
 - χεῖρ, πούς mano y pie: Mt 18,8; Mc 9,43.

3) *Sustantivos-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- ἰχθύς pez: Mt 14,17.19; Mc 6,38.41; Lc 9,13.16; Jn 6,9.
- στρουθίον pájaro: Mt 10,29; Lc 2,24; 12,6.

— *Conexa del animal:*

- κέρας cuerno: Ap 13,11.
- πτέρυξ alas: Ap 12,14.

4) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- ἐλαία olivo: Ap 11,4.

5) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἄλυσις cadena: Hch 12,6; 21,33.

- δηνάριον denario: Lc 10,35.
- λεπτόν blanca: Mc 12,42; Lc 21,2.
- λυχνία candelero: Ap 11,4.
- μάχαιρα espada: Lc 22,38.
- πλοῖον barca: Lc 5,2.
- τάλαντον talento: Mt 25,22abc.
- χιτῶν túnica: Mt 10,10; Mc 6,9; Lc 3,11; 9,3.

6) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- διαθήκη alianza: Gál 4,24.
- ἐντολή mandamiento: Mt 22,40.
- οὐαί ay: Ap 9,12.

7) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- πρᾶγμα obra, cosa: Heb 6,18.

8) *Sustantivos-Determinación:*

- ἔτος año: Hch 19,10.
- ἡμέρα día: Mt 26,2; Mc 14,1; Jn 4,40.43; 11,6.
- μετρητής cántaro: Jn 2,6.
- ὥρα hora: Hch 19,34.

— Acompañado de otros números: Ap 11,2.3; 13,5.

— Acompañado de participio: Mt 8,28.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales:

a) Sin artículo: Mt 18,16a.19.20; 19,6; 24,40.41; 26,60; Mc 6,7; 10,8b; 11,1; 14,13; 16,12; Lc 7,18; 10,1ab.17; 12,52; 17,34.35; 19,29; 23,32; 24,13; Jn 1,35; 21,2; Hch 1,23; 10,7; 19,22; 1Cor 14,27.

- Especificado, con τυφλός: Mt 9,27; 20,30.

b) Con artículo: Mt 19,5; 21,31; 27,21; Mc 10,8a; Jn 1,40; 19,18; 20,4; Hch 1,24; 1Cor 6,16; Ef 2,5; 5,31; Ap 19,20.

2. Referido a entidades no personales: Mt 25,15.17.51; Mc 15,38.

3. Referido a otras realidades: Mt 5,41; Flp 1,23.

τρεις (69), *tres*, enumera sustantivos-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel: Ap 8,13.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, demoníaca, individual:*

- πνεύμα espíritu, demonio: Ap 16,13.

3) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀνὴρ hombre: Hch 10,19; 11,11.
- μάρτυρ testigo: Mt 18,16; 2Cor 13,1; 1Tim 5,19; Heb 10,28.

4) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- ἰχθύς pez (en combinación con otros números): Jn 21,11.

5) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἄρτος pan: Lc 11,5.
- μετρητής cántaro: Jn 2,6.
- πύλη puerta: Ap 21,13abcd.
- σκηνή choza, tienda: Mt 17,4; Mc 9,5; Lc 9,33.
- ταβέρνη taberna: Hch 28,15.

6) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- πληγή plaga: Ap 9,18.

7) *Sustantivos-Determinación:*

- ἔτος año: Lc 4,25; 13,7; Gál 1,18; Sant 5,17.
- ἡμέρα día: Mt 12,40ab; 15,32; 26,61; 27,40.63; Mc 8,2.31; 9,31; 10,34; 14,58; 15,29; Lc 2,46; Jn 2,19.20; Hch 9,9; 25,1; 28,7.12.17.
- μέρος parte: Ap 16,19.
- μήν mes: Lc 1,56; Hch 7,20; 19,8; 20,3; 28,11.
- νυξ noche: Mt 12,40ab.
- σάββατον día de reposo: Hch 17,2.
- σάτον medida: Mt 13,33; Lc 13,21.
- χοῖνιξ cuartillo: Ap 6,6.
- ὥρα hora: Hch 5,7.

— Acompañado de otros números: 1Cor 10,8; Ap 11,9.11.

— Acompañando a participios: Mt 18,20.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales: Lc 10,36; 12,52; 1Cor 14,27.29.
2. Referido a otras realidades: 1Cor 13,13; 1Jn 5,7.8.

τέσσαρες (41), *cuatro*, se refiere a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel: Ap 7,1a.2; 9,13.14.15.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀνὴρ hombre: Hch 21,23.
- ζῶον ser: Ap 4,6.8; 5,6.8.14; 6,1.6; 7,11; 14,3a; 15,7; 19,4.
- θυγάτηρ hija: Hch 21,9.

3) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, cuantificable:*

- τετραδίον piquete de cuatro soldados: Hch 12,4.

4) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- ἄνεμος viento: Mt 24,31; Mc 13,27; Ap 7,1c.

5) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἀγκύρα ancla: Hch 27,29.

6) *Sustantivos-Determinación:*

- ἄρχή punta, extremo: Hch 10,11; 11,5.
- γωνία ángulo: Ap 7,1b; 20,8.
- ἡμέρα día: Jn 11,17.
- μέρος parte: Jn 19,23.

— Acompañado de otro número: Lc 2,37; Ap 4,4ab.10; 5,8; 11,16; 19,4; 21,17.

— Sustantivado: Mc 2,3.

- Unido a otros números: Ap 7,4; 14,1.3b.

πεντε (38), *cinco*, acompaña a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός hermano: Lc 16,28.
- ἀνὴρ marido: Jn 4,18.

2) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- στρουθίον pájaro: Lc 12,6.

3) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἄρτος pan: Mt 14,17.19; 16,9; Mc 6,41; 8,19; Lc 9,13.16; Jn 6,9.13.
- ζεύγος yunta: Lc 14,19.
- μνᾶ mina: Lc 19,18.
- πόλις ciudad: Lc 19,19.
- στοά pórtico: Jn 5,2.
- τάλαντον talento: Mt 25,15.16.20.

4) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- λόγος palabra: 1Cor 14,19.

5) *Sustantivos-Determinación:*

- ἡμέρα día: Hch 20,6; 24,1.
- μῆν mes: Lc 1,24; Ap 9,5.10.

— En combinación con otro número: Jn 6,19; Hch 4,4; 7,14; 19,19.

— Sustantivado: Mt 25,2; Mc 6,38; Lc 12,52; Ap 17,10.

ἕξ (13), *seis*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός hermano: Hch 11,12.
- ζῶον ser viviente: Ap 4,8.

2) *Sustantivo-Entidad, inanimada, manipulada:*

- λίθινα tinaja: Jn 2,6.

3) *Sustantivos-Determinación:*

- ἡμέρα día: Mt 17,1; Mc 9,2; Lc 13,14; Jn 12,1.
- μῆν mes: Lc 4,25; Hch 18,11; Sant 5,17.

— Acompañado de otro número: Jn 2,20; Hch 27,37; Ap 13,18.

ἑπτά (88), *siete*, acompaña a sustantivos-Entidad, Hecho y Determinación:1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel: Ap 1,4.20ac; 3,1a; 4,5b; 5,6c; 8,2.6; 15,1.6.7.8; 16,1; 17,1; 21,9.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, demoníaca, individual:*

- πνεῦμα espíritu, demonio: Mt 12,45; Mc 16,9; Lc 8,2; 11,26.

3) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός hermano: Mt 22,25; Mc 12,20; Lc 20,29.
- ἀνὴρ hombre: Hch 6,3.
- βασιλεύς rey: Ap 17,9.
- υἱός hijo: Hch 19,14.

4) *Sustantivos-Entidad animada, personal, colectiva, no cuantificable:*

- ἔθνος nación: Hch 13,19.
- ἐκκλησία asamblea, iglesia: Ap 1,4.11.

5) *Sustantivos-Entidad animada, no personal, animal, individual, conexas del animal:*

- κεφαλή cabeza: Ap 12,3; 13,1; 17,3.7.9a.
- ὄφθαλμός, κέρας ojo y cuerno: Ap 5,6.

6) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- ἀστήρ estrella: Ap 1,16.20a.b; 2,1a; 3,1a.
- βροντή trueno: Ap 10,3.4.
- ὄρος monte: Ap 17,9b.

7) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἄρτος pan: Mt 15,36; 16,10; Mc 8,6.
- διαδήμα diadema: Ap 12,3.
- λάμπας lámpara: Ap 4,5.
- λυχνία candelabro: Ap 1,12.20a.b; 2,1b.
- σάλπιγξ trompeta: Ap 8,2.6.
- σπυρίς canasta: Mt 15,37; Mc 8,8.
- σφραγίς sello: Ap 5,1.5; 6,1.
- φιάλη cuenco: Ap 15,7; 16,1; 17,1; 21,9.

8) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- πληγή plaga: Ap 15,1.6.8; 21,9.

9) *Sustantivos-Determinación:*

- ἔτος año: Lc 2,36.
- ἡμέρα día: Hch 20,6; 21,4.27; 28,14; Heb 11,30.

— Con otros números: Ap 11,13.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales: Mt 22,26.28; Mc 12,22.23; Lc 20,31.33; Hch 21,8; Ap 17,11.

2. Referido a entidades no personales: Mt 15,34; Mc 8,5.20ab.

3. Referido a otras realidades (tiempo): Mt 18,22.

ὀκτώ (8), *ocho*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• ψυχή alma: 1Pe 3,20.

2) *Sustantivos-Determinación:*

• ἔτος año: Hch 9,33.

• ἡμέρα día: Lc 2,21; 9,28; Jn 20,26; Hch 25,6.

v Acompañado de otro número: Lc 13,16; Jn 5,5.

ἔνατος (10), *nueve, noveno*, acompaña a un sustantivo-Determinación:

• ὥρα hora: Mt 20,5; 27,45.46; Mc 15,33.34; Lc 23,44; Hch 3,1; 10,3.

Sustantivado: Hch 10,30; Ap 21,20.

ἐννέα (5), *nueve*, aparece sustantivado: Lc 17,17.

- En combinación con otros números: Mt 18,12.13; Lc 15,4.7.

δέκα (25), *diez*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• ἀνὴρ hombre: Lc 17,12.

• βασιλεύς rey: Ap 17,12.

• παρθένος muchacha virgen: Mt 25,1.

2) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual, conexas del animal:*

• κέρας cuerno: Ap 12,3; 13,1a; 17,3.7.16.

3) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

• διαδήμα diadema: Ap 13,1b.

- δραχμή dracma: Lc 15,8.
- μνᾶ mina: Lc 19,13b.16.24.25.
- πόλις ciudad: Lc 19,17.
- τάλαντον talento: Mt 25,28.

4) *Sustantivo-Determinación:*

- ἡμέρα día: Hch 25,6; Ap 2,10.
- Sustantivado: Mt 20,24; Mc 10,41; Lc 17,17; 19,13a.
- Acompañado de otro número: Lc 14,31.

ἕνδεκα (6), *once*, acompaña a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἀπόστολος apóstol: Hch 1,26.
 - μαθητής discípulo: Mt 28,16.
- Sustantivado: Mc 16,14; Lc 24,9.33; Hch 2,14.

δώδεκα (74), *doce*, acompaña a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀνὴρ hombre: Hch 19,7.
- ἀπόστολος apóstol: Mt 10,2; Ap 21,14c.
- μαθητής discípulo: Mt 10,1; 11,1; 20,17.
- πατριάρχᾳ patriarca: Hch 7,8.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, cuantificable:*

- λεγιών legión: Mt 26,53.

3) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- φυλή tribu: Mt 19,28b; Lc 22,30; Sant 1,1; Ap 21,12.

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- ἀστήρ estrella: Ap 12,1.
 - μαργαρίτης perla: Ap 21,21.
- *Conexa del vegetal:*
- καρπός fruto: Ap 22,2.

5) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- θεμέλιος cimiento, basamento: Ap 21,14a.
- θρόνος trono: Mt 19,28a.
- κόφινος cesta: Mt 14,20; Mc 6,43; Lc 9,17.

6) *Sustantivo cuasi-Entidad:*

- ὄνομα nombre: Ap 21,14b.

7) *Sustantivos-Determinación:*

- ἔτος año: Mt 9,20; Mc 5,25.42; Lc 2,42; 8,42.43.
- ἡμέρα día: Hch 24,11.
- ὥρα hora: Jn 11,9.

— Acompañado de otro número: Ap 7,5abc.6.7.8; 21,16.

— Sustantivado: Mc 8,19.

- Referido a los discípulos: Mt 10,5; 26,14.20.47; Mc 3,15.16; 4,10; 6,7; 9,35; 10,32; 11,11; 14,10.17.20.43; Lc 6,13; 8,1; 9,1.12; 18,31; 22,3.47; Jn 6,13.67.70.71; 20,24; Hch 6,2; 1Cor 15,5.

δεκατέσσαρες (5), *catorce*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:*

- γενεά generación: Mt 1,17abc.

2) *Sustantivo-Determinación:*

- ἔτος año: 2Cor 12,2; Gál 2,1.

δεκαπέντε (3), *quince*, acompaña a sustantivos-Determinación:

- ἔτος año: Gál 1,18.
- οὐραυιά braza: Hch 27,28.
- στάδιοι estadio: Jn 11,18.

δεκαοκτώ (3), *dieciocho*, acompaña a un sustantivo-Determinación:

- ἔτος año: Lc 13,11.16.

— Sustantivado: Lc 13,4.

εἴκοσι (11), *veinte*, acompaña a un sustantivo-Determinación:

- ὀργυιά braza: Hch 27,28.
- Acompañado de otros números: Jn 6,19; Ap 4,4ab.10; 5,8; 11,16; 19,4.
- Sustantivado, acompañado de otro número: Lc 14,31; Hch 1,15; 1Cor 10,8.

τριακοντα (11), *treinta*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- ἀργύριον pieza de plata: Mt 26,15; 27,3.9.

2) *Sustantivo-Determinación:*

- ἔτος año: Lc 3,23.
- στάδιοι estadio: Jn 6,19.
- Acompañado de otro número: Jn 5,5; Gál 3,17.
- Sustantivado: Mt 13,8.23; Mc 4,8.20.

τεσσεράκοντα (22), *cuarenta*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀνὴρ hombre: Hch 23,21.

2) *Sustantivos-Determinación:*

- ἔτος año: Hch 4,22; 7,30.36.42; 13,21; Heb 3,10.17.
- ἡμέρα, νύξ día, noche: Mt 4,2; Mc 1,13; Lc 4,2; Hch 1,3.
- Acompañado de otro número: Jn 2,20; Ap 11,2; 13,5; 21,17.
- Sustantivado: Hch 23,13; 2Cor 11,24.
- Acompañado de otro número: Ap 7,4; 14,1.3.

πεντήκοντα (7), *cincuenta*, acompaña a un sustantivo-Determinación:

- ἔτος año: Jn 8,57.
- Acompañado de otro número: Jn 21,11; Hch 13,20.
- Sustantivado: Lc 7,41; 16,6.
- Usado distributivamente: Mc 6,40; Lc 9,14.

ἑξήκοντα (9), *sesenta*, acompaña a sustantivos-Determinación:

- ἔτος año: 1Tim 5,9.
- στάδιοι estadio: Lc 24,13.

— Acompañado de otro número: Ap 11,3; 12,6; 13,18

— Sustantivado: Mt 13,8.23; Mc 4,8.20.

ἑβδομήκοντα (5), *setenta*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἵππεύς jinete: Hch 23,23.

— Acompañado de otro número: Hch 7,14; 27,37.

— Sustantivado: Lc 10,1.17.

ὀγδοήκοντα (2) *ochenta*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual (en unión con otro número):

- χήρα viuda: Lc 2,37.

— Sustantivado: Lc 16,7.

ἑνενήκοντα (4), *noventa*, aparece sustantivado: Mt 18,12.13; Lc 15,4.7.

ἑκατόν (17), *cien*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

- πρόβατον oveja: Mt 18,12; Lc 15,4.

2) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- βάτος barril: Lc 16,6.
- δηνάριον denario: Mt 18,28.

3) *Sustantivos-Determinación:*

- κόρος medida, fanega: Lc 16,7.
- λίτρα libra: Jn 19,39.

— Acompañado de otros números: Jn 21,11; Hch 1,15; Ap 7,4; 14,1.3; 21,17.

— Sustantivado: Mt 13,8.23; Mc 4,8.20.

διακόσιοι (8), *doscientos*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἵππεύς soldado: Hch 23,23.

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- δηνάριον denario: Mc 6,37; Jn 6,7.

3) *Sustantivo-Determinación:*

- πῆχυς codo: Jn 21,8.

— Acompañado de otro número: Hch 27,37; Ap 11,3; 12,6.

τριακόσιοι (2), *trescientos*, acompaña a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- δηνάριον denario: Mc 14,5; Jn 12,5.

τετρακόσιοι (4), *cuatrocientos*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀνὴρ hombre: Hch 5,36.

2) *Sustantivo-Determinación:*

- ἔτος año: Hch 7,6.

— Acompañado de otro número: Hch 13,20; Gál 3,17.

πεντακόσιοι (2), *quinientos*, acompaña a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἀδελφός hermano: 1Cor 15,6.

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- δηνάριον denario: Lc 7,41.

ἑξακόσιοι (2), *seiscientos*, aparece acompañado de otro número: Ap 13,18; 14,20.

μυρίας (2), *mil, diez mil*, va con sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- παιδαγωγός pedagogo: 1Cor 4,15.

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad*:

- λόγος palabra: 1Cor 14,19.

χίλιοι (11), *mil*, acompaña a un sustantivo-Determinación:

- ἔτος año: 2Pe 3,8ab; Ap 20,2.3.4.5.6.7.

— Acompañado de otro número: Ap 11,3; 12,6; 14,20.

δισχίλιοι (1), *dos mil*, aparece sustantivado: Mc 5,13.

τρισχίλιοι (1), *tres mil*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ψυχή alma, entendida como “persona”: Hch 2,41.

τετρακισχίλιοι (5), *cuatro mil*, acompaña a sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre: Mt 15,38.
- σικαρίος sicario: Hch 21,38.

— Sustantivado, referido a entidades personales: Mt 16,10; Mc 8,9.20.

πεντακισχίλιοι (6), *cinco mil*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre: Mt 14,21; Mc 6,44; Lc 9,14; Jn 6,10.

— Sustantivado: Mt 16,9; Mc 8,19.

ἑπτακισχίλιοι (1), *siete mil*, acompaña a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre: Rom 11,4.

μύριοι (1), *diez mil*, acompaña a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- τάλαντον talento: Mt 18,24.

διπλοῦς (4), *doble, dos veces más*, acompaña a sustantivos-Entidad y Atributo:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual*:

- υἱός hijo:

Mt 23,15: περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν *recorréis mar y tierra para ganar un prosélito, cuando lo conseguís, lo hacéis dos veces más hijo del infierno que vosotros / lo hacéis digno del fuego el doble que vosotros.*

2) *Sustantivo-Atributo*:

- τιμή honra:

1Tim 5,17: διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα οἱ κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ *sean tenidos por dignos de doble honor / bien merecen doble honorario, sobre todo los que se atarean predicando y enseñando.*

— *Sustantivado*:

Ap 18,6a: ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν καὶ διπλώσατε τὰ διπλᾶ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς *pagadle a ella con su misma moneda, devolvedle el doble de lo que ha hecho (cf 18,6b).*

τετραπλοῦς (1), *cuádruple, cuatro veces*, aparece como predicativo:

Lc 19,8: εἷ τινός τι ἐσυκοφάντησα ἀποδίδωμι τετραπλοῦν *si a alguien he extorsionado dinero, se lo restituyo cuatro veces.*

ἑκατονταπλασίον (1), *cien veces más*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, natural, conexas del vegetal:

- καρπός fruto:

Lc 8,8: ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν καὶ φυὲν ἐποίησεν καρπὸν ἑκατονταπλασίονα *otra parte cayó en la tierra buena y brotando dio fruto, cien veces más.*

— Adverbializado:

Mt 19,29: ἑκατονταπλασίονα λήμψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει *recibirá cien veces más y heredará vida definitiva*.

Mc 10,30: ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ *que no reciba cien veces más ahora en este tiempo*.

6. MODO

Los adjetivos-Determinación de este grupo denotan la manera (D) como se realiza algo (X, polivalente), connotado. Su fórmula semántica es:

D

 --> X

Desarrollo sémico:

D modo

X realidad

ἄδᾶπανος, ον gratuito
 αἰφνίδιος, ον repentino, improviso
 αὐθαίρετος, ον espontáneo
 αὐτόματος, ον espontáneo, por sí
 ἐκούσιος, α, ον (ος, ον) espontáneo
 ἑκων, ουσα, ον por propia voluntad, por gusto
 ἀδιάλεπτος, ον incesante, continuo
 ἀκατάπαυστος, ον (ἀκατάπαυστος, ον) incesante
 πυκνός, ἢ, όν frecuente

ἐκτενής, ἐς intenso, ferviente
 ἀκρατής, ἐς sin control
 ἄτοπος, ον fuera de lugar, irregular; anormal
 ἄκων, ουσα, ον forzado
 προπετής, ἐς precipitado, temerario

ἀκλινής, ἐς incommovible
 ἀκριβής, ἐς riguroso

βραδύς, εἶα, υ tardo, lento
 ταχινός, ἢ, όν rápido, pronto
 ταχύς, εἶα, ύ pronto

ἀδάπανος (1), *gratuito*, adverbializado:

1Cor 9,18: εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον *en predicar el evangelio ofreciéndolo gratuitamente.*

αἰφνίδιος (2), *repentino, improviso*, se aplica a un sustantivo-Hecho dinámico:

- ὄλεθος ruina:

1Tes 5,3: τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθος *entonces les caerá encima [el] exterminio repentino.*

— Como predicativo:

Lc 21,34: μήποτε... ἐπιστῆ ἐφ' ὑμᾶς αἰφνίδιος ἢ ἡμέρα ἐκείνη *no sea que... el día aquel se os eche encima de improviso.*

αὐθαίρετος (2), *espontáneo*, aparece como predicativo:

2Cor 8,3-4: αὐθαίρετοι μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι... *espontáneamente / gustosos pidiéndome con mucha insistencia...* (cf 8,17).

αὐτόματος (2), *espontáneo, por sí*, determina a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- γῆ tierra:

Mc 4,28: αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ *por sí misma la tierra va produciendo el fruto.*

— Como predicativo:

Hch 12,10: ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς *llegaron al portón de hierro que daba salida a la ciudad y se les abrió por sí solo.*

ἐκούσιος (1), *espontáneo*, aparece sustantivado:

Flm 14: χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ᾗ ἀλλὰ κατὰ ἐκούσιον *no quise hacer nada sin contar contigo; de modo que tu bondad no sea forzada, sino espontánea.*

ἐκων (2), *por propia voluntad, por gusto*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:

- κτίσις creación:

Rom 8,20: τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἐκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα *la creación fue sometida al fracaso, no por su gusto, sino por aquel que la sometió.*

— Como predicativo:

1Cor 9,17: εἰ γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω *si lo hiciera por mi voluntad, tendría mérito.*

ἀδιάλειπτος (2), *incesante, continuo*, se aplica a sustantivos-cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- μνεία recuerdo:

2Tim 1,3: ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν *tengo de ti un recuerdo continuo.*

2) *Sustantivo-Hecho estático:*

- ὀδύνη dolor:

Rom 9,2: ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου *un dolor incesante para mi corazón / un dolor íntimo e incesante.*

ἀκατάπαυστος (1), *incesante*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexas del cuerpo humano:

- ὀφθαλμός ojo:

2Pe 2,14: ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας *con ojos llenos de adulterio (lit. de mujer adúltera) e incesantes en el pecado / se comen con los ojos a las mujercuelas y no se hartan de pecar.*

πυκνός (3), *frecuente*, se refiere a un sustantivo-Hecho estático:

- ἀσθενεῖα enfermedad:

1Tim 5,23: οἶνω ὀλίγῳ χρῶ διὰ τὸν στόμαχον καὶ τὰς πυκνάς σου ἀσθενείας *toma un poco de vino, por el estómago y tus frecuentes indisposiciones.*

— Aparece adverbializado:

Lc 5,33: οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσιν πυκνὰ καὶ δεήσεις ποιοῦνται *los discípulos de Juan ayunan frecuentemente y tienen sus rezos* (cf Hch 24,26).

ἐκτενής (2), *intenso, ferviente*, se dice de un sustantivo-Hecho estático:

• ἀγάπη amor:

1Pe 4,8: πρὸ πάντων τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἐκτενῆ ἔχοντες *sobre todo, tened entre vosotros ferviente amor.*

— Adverbializado y en grado comparativo:

Lc 22,44: γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενεστέρον προσηύχετο *estando en agonía, oraba más intensamente.*

ἀκρατής (1), *sin control*, se predica de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,3: <ἔσονται οἱ ἄνθρωποι...> ἄστοργοι... ἀκρατεῖς ἀνήμεροί <*los hombres serán...> sin afecto..., sin control, inhumanos.*

ἄτοπος (4), *fuera de lugar, irregular; anormal*, se aplica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• ἄνθρωπος hombre:

2Tes 3,2: ἵνα ῥυθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων *que nos veamos libres de la gente fuera de lugar / malvada y sin principios.*

— Sustantivado:

Lc 23,41: οὔτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν *éste no ha hecho nada irregular / malo.*

Hch 25,5: εἴ τί ἐστιν ἐν τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον κατηγορεῖωσαν αὐτοῦ *si hay algo irregular en este hombre, que presenten la acusación.*

Hch 28,6: θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον... *viendo que no le pasaba nada anormal...*

ἄκων (1), *forzado*, aparece como predicativo:

1Cor 9,17: εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι *pero si (lo hago) forzado / no por propia voluntad, [es que] me han confiado un encargo.*

προπετής (2), *precipitado, temerario*, se predica de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

2Tim 3,4: <ἔσονται οἱ ἄνθρωποι...> προδότηι προπετεῖς τετυφωμένοι, φιλήδονοι <los hombres serán...> *traidores, temerarios, presuntuosos, amigos del placer.*

— Adverbializado:

Hch 19,36: δέον ἐστὶν ὑμᾶς... μηδὲν προπετεῶς πράσσειν *es menester que... no obréis precipitadamente.*

ἀκλινής (1), *incommovible*, se aplica a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- ὁμολογία confesión:

Heb 10,23: κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ *mantengamos incommovible la confesión / profesión de la esperanza / aferrémonos a la esperanza inamovible que profesamos.*

ἀκριβής (1), *riguroso*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, colectiva, no cuantificable:

- αἵρεσις secta:

Hch 26,5: κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος *conforme a la más rigurosa secta de nuestra religión viví como fariseo.*

βραδύς (3), *tardo, lento*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

Sant 1,19: ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν *todo hombre sea pronto para escuchar, lento para hablar, tardo para la ira.*

— Sustantivado:

Lc 24,25: ὧ ἄνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεῦειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται *oh ignorantes y lentos de corazón / oh torpes para creer en todo lo que dijeron los profetas!*

ταχινός (2), *rápido, pronto*, se refiere a sustantivos-Hecho dinámico:

- ἀπόθεις abandono:

2Pe 1,14: εἰδὼς ὅτι ταχινὴ ἐστὶν ἡ ἀπόθεις τοῦ σκηνώματός μου *sabiendo que el abandono de mi cuerpo está pronto / sabiendo que pronto voy a abandonar mi cuerpo.*

- ἀπώλεια destrucción:

2Pe 2,1: τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι. ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινὴν ἀπώλειαν *por negar al Señor que los rescató, se acarrean un rápido desastre.*

ταχύς (13), *pronto*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἄνθρωπος hombre:

Sant 1,19: ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι *todo hombre sea pronto para escuchar, lento para hablar.*

— Adverbializado:

Mt 5,25: ἵσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχύ *ponte de acuerdo pronto con tu adversario / busca pronto un arreglo con el que te pone pleito* (cf 28,7.8; Mc 9,39; Lc 15,22; Jn 11,29; Ap 2,16; 3,11; 11,14; 22,7.12.20).

7. CIRCUNSTANCIA

Entendemos por *circunstancia* el accidente que puede influir en la propia manera de ser de una cosa.

Los adjetivos-Determinación de este grupo denotan la circunstancia (D) que afecta a un término (X, polivalente), éste connotado. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{D} \rightarrow X$$

Desarrollo sémico:

D circunstancia

X realidad

ἀναγκαῖος, α, ον necesario, menester, indispensable; cercano
παθητός, ή, όν destinado a padecer, sujeto a sufrimiento

ἀκατάκριτος, ον sin sentencia
ἀμάρτυρος, ον sin testimonio
ἀναίτιος, ον sin culpa, inocente

φωτεινός, ή, όν lleno de luz, luminoso
αὐχμηρός, ά, όν oscuro
σκοτεινός, ή, όν tenebroso, privado de luz

εὕκοπος, ον fácil

δύσκολος, ον difícil
δυσβάστακτος, ον difícil de llevar
δυσεξηγήνευτος, ον difícil de explicar
δυσνόητος, ον difícil de entender
χαλεπός, ή, όν difícil; peligroso

ἐπιτήδειος, εια, ον útil, necesario
εὐθετος, ον útil, apto
εὐχρηστος, ον útil
εὐκαιρος, ον oportuno, propicio
χρήσιμος, η, ον útil, provechoso
ὠφέλιμος, ον útil, provechoso

ἀνωφελής, ές inútil, sin provecho
ἀλυσιτελής, ές inútil, no provechoso
ἀχρεῖος, ον inútil, sin valor
ἄχρηστος, ον inútil, no provechoso

ἀναγκαῖος (8), *necesario, menester, indispensable; cercano*, califica a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- φίλος amigo:

Hch 10,24: συνκαλεσάμενος... τοὺς ἀναγκαίους φίλους *había reunido... a sus amigos más cercanos / íntimos.*

— *Conexa del cuerpo humano:*

- μέλος miembro:

1Cor 12,22: τὰ δοκοῦντα μέλη... ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖά ἐστιν *los miembros que parecen ser más débiles / de menor categoría... son los más indispensables.*

2) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- χρεία necesidad, uso:

Tit 3,14: καλῶν ἔργων προϊστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαῖας χρείας *señalarse en hacer el bien, atendiendo a las necesidades indispensables / urgentes.*

— Como predicativo:

2Cor 9,5: ἀναγκαῖον οὖν ἠγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς... *por eso he juzgado necesario pedir a los hermanos...* (cf Flp 2,25).

— Como predicado nominal:

Hch 13,46: ὑμῖν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ *era menester anunciaros primero a vosotros el mensaje de Dios* (cf Flp 1,24; Heb 8,3).

παθητός (1), *destinado a padecer, sujeto a sufrimiento*, se dice de un sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- Χριστός Cristo:

Hch 26,23: εἰ παθητὸς ὁ Χριστός... *si el Cristo tenía que padecer...*

ἀκατάκριτος (2), *sin sentencia*, aparece sustantivado:

Hch 16,37: δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους *nos azotan en público sin [que se haya pronunciado] sentencia (previa)* (cf 22,25).

ἀμάρτυρος (1), *sin testimonio*, aparece como predicativo:

Hch 14,17: οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν ἀγαθουργῶν *no se quedó sin testimonio en favor suyo*.

ἀναίτιος (2), *sin culpa, inocente*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

Mt 12,7: οὐκ ἂν καταδικάσατε τοὺς ἀναιτίους *no condenaríais a los inocentes / a los que no tienen culpa*.

— Como predicado nominal:

Mt 12,5: τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν καὶ ἀναίτοί εἰσιν [*los sacerdotes*] *violan el precepto y están sin culpa / sin incurrir en culpa*.

φωτεινός (5), *lleno de luz, luminoso*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• σῶμα cuerpo:

Mt 6,22: ἐὰν οὖν ἦ ὁ ὀφθαλμὸς σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται *así que, si tu ojo es bueno, todo tu cuerpo estará lleno de luz / si eres desprendido, toda tu persona vale* (cf Lc 11,34.36a).

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

• νεφέλη nube:

Mt 17,5: ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς *mientras él aún hablaba, una nube llena de luz los cubrió*.

— Sustantivado:

Lc 11,36b: μὴ ἔχον μέρος τι σκοτεινόν, ἔσται φωτεινὸν ὅλον ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῆ ἀστραπῆ φωτίζη σε *no teniendo parte alguna tenebrosa / de tinieblas, será todo luminoso, como cuando una lámpara te alumbrará con su resplandor*.

ἀσχηρός (1), *oscuro*, se atribuye a un sustantivo-Determinación:

• τόπος lugar:

2Pe 1,19: ὃ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν ἀύχμηρῳ τόπῳ *a la cual hacéis bien en estar atentos como a una antorcha que alumbra en (lugar) oscuro.*

σκοτεινός (3), *tenebroso, privado de luz*, se atribuye a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- σῶμα cuerpo:

Mt 6,23: ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμὸς σου πονηρὸς ᾦ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται *si tu ojo es maligno, todo tu cuerpo estará privado de luz / si eres tacaño, toda tu persona es miserable* (cf Lc 11,34).

2) *Sustantivo-Determinación:*

- μέρος parte:

Lc 11,36: εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι σκοτεινόν, ἔσται φωτεινὸν ὅλον *si todo tu cuerpo está lleno de luz, no teniendo parte alguna tenebrosa / de tinieblas, será todo luminoso.*

εὐκοπος (7), *fácil*, aparece siempre en grado comparativo y como predicado nominal:

Mt 9,5: τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν ἄφιενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν ἔγειρε καὶ περιπάτει; *¿qué es más fácil: decir: “se te perdonan tus pecados” o decir: “levántate y echa a andar”?* (cf 19,24; Mc 2,9; 10,25; Lc 5,23; 16,17; 18,25).

δύσκολος (1), *difícil*, aparece como predicado nominal:

Mc 10,24: πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν... *¿qué difícil es entrar en el reino de Dios...!*

δυσβάστακτος (2), *difícil de llevar*, se atribuye a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- φορτίον carga:

Mt 23,4: δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα καὶ δυσβάστακτα καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὄμους τῶν ἀνθρώπων *lían fardos pesados y difíciles de llevar y los cargan en las espaldas de los hombres* (cf Lc 11,46).

δυσσερμήνευτος (1), *difícil de explicar*, se atribuye a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- λόγος palabra:

Heb 5,11: περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσσερμήνευτος λέγειν *de eso nos queda mucho que decir y es difícil de explicar*.

δυσνόητος (1), *difícil de entender*, aparece sustantivado:

2Pe 3,16: ὡς καὶ ἐν πάσαις ἐπιστολαῖς λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων, ἐν αἷς ἔστιν δυσνόητά τινα *como también en todas sus cartas, cuando habla en ellas de esto, (hay) en ellas (pasajes) difíciles de entender*.

χαλεπός (2), *difícil; peligroso*, se atribuye a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- καιρός tiempo:

2Tim 3,1: ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποὶ *en los tiempos finales va a haber momentos difíciles*.

— Acompañando a un participio, aplicado a personas: *peligroso*:

Mt 8,28: δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ *lían desde el cementerio dos endemoniados salieron a su encuentro; eran muy peligrosos*.

ἐπιτήδειος (1), *útil, necesario*, aparece sustantivado:

Sant 2,16: μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος; *no les dais lo necesario para el cuerpo, ¿de qué sirve eso?*

εὐθετος (3), *útil, apto*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- βοτάνη hierba, planta:

Heb 6,7: τίκτουσα βοτάνην εὐθετον ἐκείνοις δι' οὓς καὶ γεωργεῖται *produce plantas útiles para aquellos en cuyo provecho se la cultiva.*

— Como predicado nominal:

Lc 9,62: οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ' ἄροτρον καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω εὐθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ *ninguno que echa mano al arado y sigue mirando atrás, es apto / vale para el reino de Dios* (cf 14,35).

εὐχρηστος (3), *útil*, califica a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):*

- Μάρκος Marcos:

2Tim 4,11: Μάρκον... ἔστιν γάρ μοι εὐχρηστος εἰς διακονίαν *Marcos... que me va a ser útil para el ministerio.*

- Ὀνήσιμος Onésimo:

Fln 11: <Ὀνήσιμον> τόν ποτέ σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ καὶ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον <Onésimo> *antes te era inútil, ahora puede sernos útil a ti y mí.*

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- σκεῦος instrumento:

2Tim 2,21: τις... ἔσται σκεῦος εἰς τιμὴν, ἡγιασμένον, εὐχρηστον τῷ δεσπότη... *alguno... será un utensilio para (usos) nobles, consagrado y útil a su dueño...*

εὐκαιρος (2), *oportuno, propicio*, se atribuye a sustantivos-Hecho y Determinación:

1) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- βοήθεια auxilio, socorro:

Heb 4,16: προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεος καὶ χάριν εὐρωμεν εἰς εὐκαιρον βοήθειαν *acerquémonos, pues, confiadamente al tribunal de la gracia,*

para alcanzar misericordia y obtener la gracia para un auxilio oportuno / la gracia para un auxilio oportuno.

2) *Sustantivo-Determinación:*

- ἡμέρα día:

Mc 6,21: γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεαίοις αὐτοῦ... *llegó el día propicio cuando Herodes, por su aniversario...*

χρήσιμος (1), *útil, provechoso*, aparece como predicado nominal:

2Tim 2,14: μὴ λογομαχεῖν, ἐπ’ οὐδὲν χρήσιμον *que no discutan sobre palabras; en nada es provechoso / no sirve para nada.*

ὠφέλιμος (4), *útil, provechoso*, califica a sustantivos-cuasi-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- γραφή escritura, escrito:

2Tim 3,16: πᾶσα γραφή... ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν *toda escrito... es útil / sirve para enseñar.*

2) *Sustantivo-Hecho estático:*

- εὐσέβεια piedad:

1Tim 4,8b: ἡ δὲ εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμος ἐστίν *la piedad es útil para siempre.*

3) *Sustantivo-Hecho dinámico:*

- γυμνασία ejercicio físico:

1Tim 4,8a: ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστίν ὠφέλιμος *el ejercicio corporal es útil por poco tiempo.*

— Como predicado nominal:

Tit 3,8: ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις *eso es lo bueno y lo útil para los hombres.*

ἀνωφελής (2), *inútil, sin provecho*, aparece sustantivado y como predicado nominal:

— Sustantivado:

Heb 7,18: ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς καὶ ἀνωφελὲς *se deroga una disposición anterior por ser ineficaz e inútil.*

— Como predicado nominal:

Tit 3,9: μάχας νομικὰς περιίστασο· εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι *evita las peleas sobre la Ley, porque son inútiles y vanas / sin sustancia.*

ἀλυσιτελής (1), *inútil, no provechoso*, aparece como predicado nominal:

Heb 13,17: μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν καὶ μὴ στενάζοντες ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο *hagan esto con alegría y no suspirando, pues esto no es provechoso para vosotros / pues esto no os serviría de nada.*

ἀχρεῖος (2), *inútil, sin valor*, aparece sustantivado:

Mt 25,30: τὸν ἀχρεῖον δοῦλον ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον *a ese empleado inútil, echadlo a las tinieblas de afuera.*

Lc 17,10: ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε ὅτι δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν *cuando hayáis hecho todo lo que os han mandado, decid: “Siervos inútiles somos / somos siervos sin valor”.*

ἄχρηστος (1), *inútil, no provechoso*, aparece como predicado nominal:

Fm 11: τὸν ποτέ σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ καὶ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον *antes te era inútil; ahora puede sernos útil a ti y a mí.*

8. AUSENCIA / CARENCIA

Los adjetivos-Determinación de este grupo indican falta o carencia de algo; denotan ausencia de (D) un elemento (X, polivalente). Su fórmula semántica es:

D --> X

Desarrollo sémico:
D ausencia/carencia
X realidad

ἄθεος, ον sin dios; impío
 ἄνομος, ον sin ley; impío, inicuo, malhechor

ἀγενεαλόγητος, ον sin genealogía
 ἄμητωρ, ορος sin madre
 ἀπάτωρ, ορος sin padre

ἄζυμος, ον sin levadura, ázimo
 ἄνυδρος, ον sin agua, seco, reseco
 ξηρός, ἄ, ὄν árido, seco; paralítico

ἄγναφος, ον sin cardar
 ἄραφος, ον sin costura

ἄθεος (1), *sin dios; impío*, aparece como predicado nominal:

Ef 2,12: ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ... ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ *en aquel tiempo estabais... sin esperanza y sin dios en el mundo.*

ἄνομος (8), *sin ley; impío, inicuo, malhechor*, se dice de un sustantivo-Hecho dinámico:

- ἔργον obra:

2Pe 2,8: ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν [*sentía*]
despedazarse su espíritu recto por las obras inicuas.

— Sustantivado, referido al hombre:

Lc 22,37: δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμῷ, τό καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη *tiene que realizarse en mí aquello de: “Lo tuvieron entre los malhechores”.*

Hch 2,23: <Ἰησοῦν> τοῦτον... διὰ χειρὸς ἀνόμων προσπήξαντες ἀνείλατε *a éste [Jesús]... por manos de [hombres] sin ley lo matasteis crucificándolo.*

2Tes 2,8: τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος *entonces será revelado / aparecerá el impío.*

1Tim 1,9: δικαίῳ νόμῳ οὐ κεῖται, ἀνόμοις δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις *la ley no ha sido instituida para el justo, sino para los inicuos / criminales e insubordinados.*

— Como predicativo:

1Cor 9,21a: <ἐγενόμην> τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος [*me porté*] *con los sin ley, como un sin ley.*

— Como predicado nominal:

1Cor 9,21c: μὴ ὦν ἄνομος θεοῦ *no es que yo esté sin ley de Dios.*

ἀγενεαλόγητος (1), *sin genealogía*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):

- Μελχισέδεκ Melquisedec:

Heb 7,3: Μελχισέδεκ... ἀγενεαλόγητος *Melquisedec... sin genealogía.*

ἄμητωρ (1), *sin madre*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):

- Μελχισέδεκ Melquisedec:

Heb 7,3: Μελχισέδεκ... ἄμητωρ *Melquisedec... sin madre.*

ἄπάτωρ (1), *sin padre*, se atribuye a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, determinada (nombre propio):

- Μελχισέδεκ Melquisedec:

Heb 7,3: Μελχισέδεκ... ἄπάτωρ *Melquisedec.. sin padre.*

ἄζυμος (9), *sin levadura, ázimo*, aparece sustantivado:

Mt 26,17: τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἄζύμων προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ *el primer [día] de la [fiesta] de los [panes] Ázimos se acercaron los discípulos a Jesús* (cf Mc 14,1.12; Lc 22,1.7; Hch 12,3; 20,6).

- Como predicado nominal:

1Cor 5,7: ἐκκαθάρατε τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ᾗτε νέον φύραμα, καθὼς ἐστε ἄζυμοι *haced buena limpieza de la levadura del pasado para ser una masa nueva conforme a lo que sois: [panes] sin levadura* (cf 5,8).

ἄνυδρος (4), *sin agua, seco, reseco*, se dice de sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- νεφέλη nube:

Jds 12: νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι *nubes sin agua / sin lluvia llevadas por los vientos.*

- πηγή fuente:

2Pe 2,17: οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι *éstos son fuentes secas.*

2) Sustantivo-Determinación:

- τόπος lugar:

Mt 12,43: διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων *va atravesando lugares resecos* (cf Lc 11,24).

ξηρός (8), *árido, seco; paralítico*, se atribuye a sustantivos-Entidad:

1) Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual, conexa del cuerpo humano:

- χεῖρ mano:

Mt 12,10: ἰδοὺ ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν *he aquí que había allí un hombre con una mano seca / con un brazo atrofiado* (cf Mc 3,3; Lc 6,6.8).

2) Sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- γῆ tierra:

Heb 11,29: πίστει διέβησαν τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς *por la fe atravesaron el Mar Rojo como por tierra seca / firme.*

— Sustantivado:

1. Referido a personas:

Jn 5,3: ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν *en éstos yacía una multitud de enfermos, ciegos, cojos, paralíticos.*

2. Referido a vegetales:

Lc 23,31: εἰ ἐν τῷ ὑγρῷ ξύλῳ ταῦτα ποιοῦσιν, ἐν τῷ ξηρῷ τί γένηται; *si en el leño verde hacen estas cosas, en el seco ¿qué irá a pasar?*

3. Referido a elementos naturales:

Mt 23,15: περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον *recorréis mar y (tierra) seca para hacer / para ganar un prosélito.*

ἄγναφος (2), *sin cardar, rígido, flexible*, determina a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- ῥάκος paño:

Mt 9,16: οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου *nadie echa una pieza de paño sin cardar* (cf Mc 2,21).

ἄραφος (1), *sin sutura, sin costura*, determina a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- χιτῶν túnica:

Jn 19,23: ἦν δὲ ὁ χιτῶν ἄραφος *la túnica no tenía costura.*

II. ADJETIVOS-DETERMINACIÓN DE FÓRMULA COMPLEJA

Entre los adjetivos-Determinación de fórmula compleja podemos encontrar varios grupos según denoten orden, posibilidad o imposibilidad, obligatoriedad, instrumentalidad o dualidad.

1. ORDEN

Entendemos por *orden* la manera de estar colocadas las cosas o de sucederse éstas en el espacio o en el tiempo.

Los adjetivos-Determinación de este grupo son los lexemas numerales ordinales; denotan una ordenación (D) referida, por una parte, a (R) una realidad (X, polivalente), connotada, cuyo puesto determinan; connotan además los otros elementos de la serie ordinal (E + R1). Su fórmula semántica es:

D + R	--> X
	--> E + R1

Desarrollo sémico:

D ordenación

R referencia

X realidad

E entidad

pluralidad

R1 progresividad

πρῶτος, η, ον primero

δεύτερος, α, ον segundo

τρίτος, η, ον tercero

τεταρταίος, α, ον cuarto

τέταρτος, η, ον cuarto

πέμπτος, η, ον quinto

ἕκτος, η, ον sexto

ἑβδομος, η, ον séptimo

ὄγδοος, η, ον octavo

δέκατος, η, ον décimo

ἐνδέκατος, η, ον undécimo

δωδέκατος, η, ον duodécimo

τεσσαρεσκαιδέκατος, η, ον decimocuarto

πεντεκαιδέκατος, η, ον decimoquinto

πρότερος, α, ον anterior

ἔσχατος, η, ον último, postrero, postrímero

ὑστερος, α, ον posterior, postrero, último

πρῶτος (100), *primero*, se dice de sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• ἄνθρωπος hombre: 1Cor 15,45.47.

• ζῶον ser viviente: Ap 4,7.

a) *Conexa del cuerpo humano:*

• φωνή voz: Ap 4,1.

b) *Determinada (nombre propio):*

• Σίμων Simón: Mt 10,2.

• Ἀδάμ Adán: 1Tim 2,13.

2) *Sustantivos-Entidad animada, no personal, animal, individual:*

• ἰχθύς pez: Mt 17,27.

• θηρίον fiera: Ap 13,12ab.

3) *Sustantivos-Entidad inanimada, natural:*

- γῆ, οὐρανός tierra, cielo: Ap 21,1.

4) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- πόλις ciudad: Hch 16,12 (*principal*).
- σκηνή tabernáculo: Heb 9,2.6.8.
- θεμέλιος basamento: Ap 21,19.
- στολή vestido: Lc 15,22 (*principal / mejor*).

5) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- ἀπογραφή censo: Lc 2,2.
- ἀπολογία defensa: 2Tim 4,16.
- διαθήκη alianza: Heb 9,15.
- ἐντολή mandamiento: Mt 22,38; Mc 12,28.29; Ef 6,2.
- λόγος palabra: Hch 1,1.
- ἀγάπη amor: Ap 2,4.

6) *Sustantivo-Hecho estático:*

- πίστις fe: 1Tim 5,12.

7) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- ἀνάστασις resurrección: Ap 20,5.6.
- ἔργον obra: Ap 2,5.
- φυλακή guardia: Hch 12,10.

8) *Sustantivos-Determinación:*

- ἡμέρα día: Hch 20,18; Flp 1,5.
- σάββατον primer día de la semana: Mc 16,9.

— Aparece sustantivado, indicando:

1. Prioridad temporal: Mt 12,45; 19,30ab; 20,8.10.16; 21,36; 22,25; 26,17; 27,64; Mc 10,31; 12,20; 14,12; Lc 11,26; 13,30; 20,29; Jn 8,7; 20,4.8; Hch 27,43; Rom 10,19; Heb 8,7; 9,1.18; 10,9; 2Pe 2,20; 1Jn 4,19; Ap 2,19; 8,7; 16,2; 21,4.

2. Prioridad en la mención: Mt 21,28.31; Lc 14,18; 16,5; 19,16.32; 1Cor 14,30; Heb 8,13.

3. Prioridad en la excelencia: Mt 20,27; Mc 6,21; 9,35; 10,44; Lc 19,47; Jn 1,15.30; Hch 13,50; 17,4; 25,2; 26,23; 28,7.17; 1Tim 1,15.16; Ap 1,17; 2,8; 22,13.

4. Prioridad de lugar: Jn 10,40.

— Aparece adverbializado: Mt 5,24; 6,33; 7,5; 8,21; 12,29; 13,30; 17,10; 23,26; Mc 3,27; 4,28; 7,27; 9,11.12; 13,10; 16,9b; Lc 6,42; 9,59.61; 10,5; 11,38; 12,1; 14,28.31; 17,25; 21,9; Jn 1,41; 2,10; 7,51; 12,16; 15,18; 18,13; 19,39; Hch 3,26; 7,12; 13,46; 15,14; 26,20; Rom 1,8.16; 2,9.10; 3,2; 15,24; 1Cor 11,18; 12,28; 15,3.46; 2Cor 8,5; 1Tes 4,16; 2Tes 2,3; 1Tim 2,1; 3,10; 5,4; 2Tim 1,5; 2,6; Heb 7,2; Sant 3,17; 1Pe 4,17; 2Pe 1,20; 3,3.

δεύτερος (37), *segundo*, acompaña a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y polivalente:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel: Ap 8,8; 14,8.

2) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ἄνθρωπος hombre: 1Cor 15,47.
- ζῶον ser viviente: Ap 4,7; 6,3.

3) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- καταπέτασμα cortina: Heb 9,3.
- σφραγίς sello: Ap 6,3.

4) *Sustantivos-cuasi-Entidad:*

- ἐπιστολή carta: 2Pe 3,1.
- νουθεσία amonestación: Tit 3,10.
- οὐαί ay: Ap 11,14.
- ψαλμός salmo: Hch 13,33.

5) *Sustantivo-Hecho estático:*

- θάνατος muerte: Ap 2,11; 20,6.14; 21,8.

6) *Sustantivos-Hecho dinámico:*

- σημεῖον señal: Jn 4,54.
- φυλακή vigilia: Lc 12,38; Hch 12,10.

7) *Sustantivo polivalente:*

- χάρις gracia: 2Cor 1,15.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales, con artículo: Mt 22,26; Mc 12,21; Lc 19,18; 20,30; Ap 16,3.

2. Referido a entidades no personales:

a) Con artículo: Heb 10,9; Ap 21,19.

b) Sin artículo: Mt 22,39; Mc 12,31; Heb 8,7.

— Adverbializado: Mt 26,42; Mc 14,72; Jn 3,4; 9,24; 21,16; Hch 7,13; 10,15; 11,9; 1Cor 12,28; 2Cor 13,2; Heb 9,7.28; Jds 5; Ap 19,3.

τρίτος (48), *tercero*, acompaña a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel: Ap 8,10; 14,9.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

- ζῶον ser: Ap 4,7; 6,5.

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural:*

- οὐρανός cielo: 2Cor 12,2.

4) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- σφραγίς sello: Ap 6,5.

5) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- οὐαί ay: Ap 11,14.

6) *Sustantivos-Determinación:*

- ἡμέρα día: Mt 16,21; 17,23; 20,19; 27,64; Lc 9,22; 18,33; 24,7.21.46; Jn 2,1; Hch 2,15; 10,40; 1Cor 15,4.

- φυλακή vigilia: Lc 12,38.

- ὥρα hora: Mt 20,3; Mc 15,25; Hch 23,23.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales:

a) Con artículo: Mt 22,26; Mc 12,21; Lc 20,31; Ap 16,4.

b) Sin artículo: Lc 20,12.

2. Referido a entidades no personales, con artículo: Ap 8,7ab.8.9ab.10b.11.12abcde; 9,15.18; 12,4; 21,19.

3. Referido a otras realidades:

a) Con artículo: Lc 13,32; Hch 27,19.

b) Sin artículo: Jn 21,14.

— Adverbializado: Mt 26,44; Mc 14,41; Lc 23,22; Jn 21,17ab; 1Cor 12,28; 2Cor 12,14; 13,1.

τεταρταῖος (1), *cuarto*, aparece sustantivado: Jn 11,39.

τέταρτος (10), *cuarto*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

• ἄγγελος ángel: Ap 8,12.

2) *Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:*

• ζῶον ser: Ap 4,7; 6,7.

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

• σφραγίς sello: Ap 6,7.

4) *Sustantivos-Determinación:*

• ἡμέρα día: Hch 10,30.

• φυλακή vigilia: Mt 14,25; Mc 6,48.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales: Ap 16,8.

2. Referido a entidades no personales: Ap 6,8; 21,19.

πέμπτος (4), *quinto*, acompaña a sustantivos-Entidad:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

• ἄγγελος ángel: Ap 9,1.

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

• σφραγίς sello: Ap 6,9.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales: Ap 16,10.

2. Referido a entidades no personales: Ap 21,20.

ἕκτος (13), *sexto*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel: Ap 9,13.14.

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- σφραγίς sello: Ap 6,12.

3) *Sustantivos-Determinación:*

- μήν mes: Lc 1,26.36.
- ὥρα hora: Mt 20,5; 27,45; Mc 15,33; Lc 23,44; Jn 4,6; 19,14; Hch

10,9.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales: Ap 16,12.

2. Referido a entidades no personales: Ap 21,20.

ἕβδομος (7), *séptimo*, acompaña a sustantivos-Entidad y Determinación:

1) *Sustantivo-Entidad animada, personal, angélica, individual:*

- ἄγγελος ángel: Ap 10,7; 11,15.

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- σφραγίς sello: Ap 8,1.

3) *Sustantivos-Determinación:*

- ἡμέρα día: Heb 4,4b.
- ὥρα hora: Jn 4,52.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales: Jds 14; Ap 16,17.

2. Referido a entidades no personales: Heb 4,4a; Ap 21,20.

ὄγδοος (5), *octavo*, acompaña a un sustantivo-Determinación:

- ἡμέρα día: Lc 1,59; Hch 7,8.

— Sustantivado:

1. Referido a entidades personales: 2Pe 2,5; Ap 17,11.

2. Referido a entidades no personales: Ap 21,20.

δέκατος (3), *décimo*, determina a un sustantivo-Determinación:

- ἡμέρα día: Jn 1,39.

— Sustantivado, aparece referido a entidades no personales: Ap 11,13; 21,20.

ἐνδέκατος (3), *undécimo*, acompaña a un sustantivo-Determinación:

- ὥρα hora: Mt 20,9.

— Sustantivado, referido a entidades no personales: Mt 20,6; Ap 21,20.

δωδέκατος (1), *duodécimo*, aparece sustantivado, referido a una entidad no personal: Ap 21,20.

τεσσαρεσκαιδέκατος (2), *decimocuarto*, acompaña a sustantivos-Determinación:

- ἡμέρα día: Hch 27,33.
- νύξ noche: Hch 27,27.

πεντεκαιδέκατος (1), *decimoquinto*, acompaña a un sustantivo-Determinación:

- ἔτος año: Lc 3,1.

πρότερος (11), *primero, anterior*, acompaña a un sustantivo-Hecho dinámico:

- ἀναστροφή manera de vivir: Ef 4,22.

— Adverbializado:

1. Indicando tiempo: *al principio, antes, primero*: Jn 7,50; 9,8; Gál 4,13; 1Tim 1,13; Heb 10,32; 1Pe 1,14.

2. Indicando lugar: *antes*: Jn 6,62.

3. Indicando orden: *primero*: 2Cor 1,15; Heb 4,6; 7,27.

ἔσχατος (50), *último, postrer*, acompaña a sustantivos-Entidad, cuasi-Entidad, Hecho y Determinación:

1) *Sustantivos-Entidad animada, personal, humana, individual*:

- ἀποστόλος apóstol: 1Cor 4,9.

- ἐχθρός enemigo: 1Cor 15,26.

— *Determinada (nombre propio)*:

- Ἀδὰμ Adán: 1Cor 15,45.

2) *Sustantivo-Entidad inanimada, natural*:

- τόπος lugar, puesto: Lc 14,9.10.

3) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada*:

- σάλπιγξ trompeta: 1Cor 15,52.

4) *Sustantivos-cuasi-Entidad*:

- καιρός tiempo, momento: 1Pe 1,5.

- πλάνη error, impostura: Mt 27,64.

5) *Sustantivo-Hecho estático*:

- ἐπιθυμία deseo: Jds 18.

6) *Sustantivos-Hecho dinámico*:

- ἔργον obra: Ap 2,19.

- πληγή plaga: Ap 15,1; 21,9.

7) *Sustantivos-Determinación*:

- ἡμέρα día: Jn 6,39.40.44.54; 7,37; 11,24; Hch 2,17; 2Tim 3,1; Sant 5,3; 2Pe 3,3.

- κοδράντης cuadrante: Mt 5,26.

- λεπτόν blanca: Lc 12,59.

- ὥρα hora: 1Jn 2,18ab.

— Sustantivado:

1. Referido a Dios: Ap 1,17; 2,8; 22,13.

2. Referido a entidades personales:

a) Con artículo: Mt 20,8.12.14.

b) Sin artículo: Mt 19,30; 20,16; Mc 9,35; 10,31; Lc 13,30; 1Cor 15,8.

3. Referido a otras realidades:

a) Con artículo: Mt 12,45; Lc 11,26; 2Pe 2,20.

b) Sin artículo: Hch 1,8; 13,47; Heb 1,2; 1Pe 1,20.

— Como predicativo: Mc 12,6.

— Adverbializado: Mc 12,22.

ὑστερος (12), *postrero, último*, se dice de un sustantivo-cuasi-Entidad:

- **καίρος** tiempo: 1Tim 4,1.

Adverbializado: *al final*: Mt 4,2; 21,29.32.37; 22,27; 25,11; 26,60; Mc 16,14; Lc 20,32; Jn 13,36; Heb 12,11.

2. POSIBILIDAD / IMPOSIBILIDAD

Los adjetivos-Determinación de este grupo indican *posibilidad*, entendida como la circunstancia de que una cosa pueda o no ocurrir, o haber o no ocurrido.

Estos adjetivos denotan la posibilidad o imposibilidad (D) de una acción o circunstancia (H) atribuida (R) a un sujeto (X, polivalente), connotado. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{D + H} \quad \leftarrow R \rightarrow X$$

Desarrollo sémico:

D posibilidad / imposibilidad

H dinamicidad

acción

X realidad

R atribución

a. Posibilidad

ἀνεκτός, ον (**ἀνεκτότερος, ον**) *llevadero*

ἀπόβλητος, ον *desechable*

βρώσιμος, ον *comestible*

εὔσημος, ον *reconocible*

ὄρατός, ή, όν *visible*

ἀνεκτός (ἀνεκτότερος) (5), *llevadero*, aparece en grado comparativo y como predicado nominal:

Mt 10,15: ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων... *les será más llevadero a la tierra / la gente de Sodoma...* (cf 11,22.24; Lc 10,12.14).

ἀπόβλητος (1), *desechable*, aparece como predicado nominal:

1Tim 4,4: πᾶν κτίσμα θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον *todo lo que Dios ha creado es bueno, y nada es desechable / no hay que desechar nada.*

βρώσιμος (1), *comestible*, aparece sustantivado:

Lc 24,41: ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε; *¿tenéis ahí algo comestible / de comer?*

εὔσημος (1), *reconocible*, se dice de un sustantivo-cuasi-Entidad:

- λόγος palabra:

1Cor 14,9: ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; *vosotros, si por la lengua no diereis una palabra reconocible / si no pronunciáis palabra reconocible, ¿cómo va a entenderse lo que habláis?*

ὄρατός (1), *visible*, aparece sustantivado:

Col 1,16: ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὄρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα *por su medio se crearon todas las cosas, las celestes y terrestres, las visibles y las invisibles.*

b. Imposibilidad

α. Imposibilidad de una acción relativa a la conducta

ἀκατάγνωστος, ον *inatacable*

ἀνεπίλεμπος, ον *intachable, irreproachable*

ἀνεπαίσχυντος, ον *irreprehensible*

ἀνέγκλητος, ον *irreproachable, sin reproche*

ἀκατάγνωστος (1), *inatacable*, califica a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- λόγος palabra:

Tit 2,8: λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον *palabra saludable, inatacable/ bien fundada.*

ἀνεπίλεμπος (3), *intachable, irreproachable*, se aplica a sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) Sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἐπίσκοπος obispo / inspector:

1Tim 3,2: δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον εἶναι *el obispo tiene que ser irreproachable*.

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad*:

• ἐντολή mandamiento:

1Tim 6,14: <παραγγέλλω σοι...> τηρῆσαί σε τὴν ἐντολήν ἄσπιλον, ἀνεπίλημπτον <*te insisto...*> *a que guardes el mandamiento sin mancha ni reproche*.

— Como predicado nominal:

1Tim 5,7: ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίλημπτοι ὧσιν *insiste en estas cosas para que sean intachables*.

ἀνεπαίσχυντος (1), *irreproachable*, se refiere a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

• ἐργάτης obrero:

2Tim 2,15: σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστῆσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον *esfuézzate por presentarte ante Dios irreproachable / esfuézzate porque Dios te apruebe [como] obrero irreproachable*.

ἀνεγκλήτος (5), *irreproachable, sin reproche*, aparece como predicativo y como predicado nominal:

— Como predicativo:

1Cor 1,8: βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ *él os mantendrá firmes hasta el fin, irreprochables para el día de nuestro Señor Jesús Mesías / para que el día de nuestro Señor Jesús nadie pueda acusaros*.

Col 1,22: παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ *para presentaros ante él / como gente consagrada, sin defecto y sin reproche*.

— Como predicado nominal:

1Tim 3,10: εἴτα διακονεῖτωσαν ἀνεγκλήτοι ὄντες *cuando se vean que son irreprochables, que empiecen el servicio* (cf Tit 1,6.7).

β. Imposibilidad de una acción relativa al habla

ἀναντίρρητος, ον indiscutible
 ἀλάλητος, ον inenarrable
 ἀνεκδιήγητος, ον inefable
 ἀνεκλάλητος, ον indecible
 ἄρρητος, ον arcano, inefable

ἀναντίρρητος (1), *indiscutible*, aparece como predicado nominal:

Hch 19,36: ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων... *siendo esto indiscutible...*

ἀλάλητος (1), *inenarrable*, califica un sustantivo-Hecho dinámico:

- στεναγμός gemido:

Rom 8,26: αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει στεναγμοῖς ἀλαλήτοις *el Espíritu mismo intercede con gemidos inenarrables / con gemidos sin palabras.*

ἀνεκδιήγητος (1), *inefable*, califica a un sustantivo-Hecho dinámico:

- δωρεά regalo:

2Cor 9,15: χάρις τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ *gracias a Dios por su don inefable.*

ἀνεκλάλητος (1), *indecible*, califica a un sustantivo-Hecho estático:

- χαρά alegría:

1Pe 1,8: ἀγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ *os alegráis con un gozo indecible.*

ἄρρητος (1), *arcano, inefable*, determina a un sustantivo-cuasi-Entidad:

- ῥήμα palabra:

2Cor 12,4: ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα *oyó palabras arcanas.*

γ. Imposibilidad de una acción relativa al conocimiento

ἀναρίθμητος, ον incontable
 ἀνεξεραύνητος, ον insondable
 ἀνεξιχνίαστος, ον inescrutable, inimaginable

ἀναρίθμητος (1), *incontable*, califica a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- ἄμμος arena:

Heb 11,12: ἡ ἄμμος ἢ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἢ ἀναρίθμητος
la arena incontable de la orilla del mar.

ἀνεξεραύνητος (1), *insondable*, se dice de un sustantivo-Hecho dinámico:

- κρίμα juicio:

Rom 11,33: ὡς ἀνεξεραύντα τὰ κρίματα αὐτοῦ *¡qué insondables son sus decisiones!*

ἀνεξιχνίαστος (2), *inescrutable, inimaginable*, se refiere a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- ὁδός camino:

Rom 11,33: ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ *inescrutables sus caminos.*

2) *Sustantivo-Hecho estático:*

- πλοῦτος riqueza:

Ef 3,8: τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ *anunciar a los paganos la inimaginable riqueza de Cristo.*

δ. Imposibilidad de una acción relativa a distintas circunstancias

ἀναπολόγητος, ον *inexcusable*

ἀμετάθετος, ον *irrevocable*

ἀμετακίνητος, ον *incommovible*

ἀμεταμέλητος, ον *irrevocable, sin vuelta atrás*

ἀνένδεκτος, ον *inevitable*

ἀκατάλυτος, ον *indestructible*

ἀπρόσιτος, ον *inaccesible*

ἄσβεστος, ον *inextinguible*

ἀνέκλειπτος, ον *inagotable*

ἄδηλος, ον ni *identificable, confuso*

ἀόρατος, ον *invisible*

ἀφανής, ἔς *invisible*

ἀπείραστος, ον *que no puede ser tentado*

ἄτομος, ον *indivisible*

ἀναπολόγητος (2), *inexcusable*, aparece como predicado nominal:

Rom 1,20: εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους *de modo que son inexcusables / que no tienen disculpa* (cf 2,1).

ἀμετάθετος (2), *irrevocable*, aparece sustantivado:

Heb 6,17: τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ *lo irrevocable de su decisión* (cf 6,18).

ἀμετακίνητος (1), *incommovible*, califica a un sustantivo-Entidad animada, personal, humana, individual:

- ἀδελφός hermano:

1Cor 15,58: ἀδελφοὶ... ἕδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι *hermanos... estad firmes e incommovibles*.

ἀμεταμέλητος (2), *irrevocable, sin vuelta atrás*, determina a sustantivos-Hecho:

1) *Sustantivo-Hecho estático*:

- μετάνοια arrepentimiento:

2Cor 7,10: μετάνοιαν... ἀμεταμέλητον ἐργάζεται *produce una enmienda... sin vuelta atrás*.

2) *Sustantivo-Hecho dinámico*:

- χάρισμα regalo:

Rom 11,29: ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα *los dones son irrevocables*.

ἀνένδεκτος (1), *inevitable*, aparece como predicado nominal:

Lc 17,1: ἀνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ σκάνδαλα μὴ ἐλθεῖν *es inevitable que sucedan esos escándalos*.

ἀκατάλυτος (1), *indestructible*, califica a un sustantivo-Hecho estático:

- ζωή vida:

Heb 7,16: κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου *por una fuerza de vida indestructible.*

ἀπρόσιτος (1), *inaccesible*, se refiere a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- φῶς luz:

1Tim 6,16: ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον *único que posee inmortalidad, que habita una luz inaccesible.*

ἄσβεστος (3), *inextinguible*, acompaña a un sustantivo-Entidad inanimada, natural:

- πῦρ fuego:

Mt 3,12: τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ *la paja la quemará con fuego inextinguible* (cf Mc 9,43; Lc 3,17).

ἀνέκλειπτος (1), *inagotable*, acompaña a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- θησαυρός tesoro:

Lc 12,33: θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς *un tesoro inagotable en el cielo.*

ἄδηλος (2), *no identificable, confuso*, califica a sustantivos-Entidad y Hecho:

1) *Sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:*

- μνημεῖον tumba:

Lc 11,44: τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα (*como*) *tumbas no identificables / sin señal.*

2) *Sustantivo-Hecho, dinámico:*

- φωνή voz, sonido:

1Cor 14,8: ἐὰν ἄδηλον σάλπιγξ φωνὴν δῶ... *si la trompeta da un sonido confuso...*

ἀόρατος (5), *invisible*, determina a sustantivos-Entidad animada, personal, divina, individual:

- θεός Dios:

Col 1,15: ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου *que es imagen de Dios invisible* (cf 1Tim 1,17).

— Sustantivado:

1. Referido a Dios:

Heb 11,27: τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὄρων ἐκαρτέρησεν *fue tenaz como si viera al Invisible*.

2. Referido a entidades no personales:

Rom 1,20: τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ... *porque lo invisible de Él (Dios)...*

Col 1,16: ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα... τὰ ὄρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα *por su medio todo se creó... lo visible y lo invisible*.

ἀφανής (1), *invisible*, determina a un sustantivo-Entidad animada, personal, (no) humana, individual:

- κτίσις creación:

Heb 4,13: οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανής ἐνώπιον αὐτοῦ *no hay creación / criatura invisible / que se escape a su mirada*.

ἀπείραστος (1), *que no puede ser tentado*, se predica de un sustantivo-Entidad animada, personal, divina, individual:

- θεός Dios:

Sant 1,13: ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός ἐστιν κακῶν *Dios no puede ser tentado a lo malo / lo malo a Dios no lo tienta*.

ἄτομος (1), *indivisible*, aparece sustantivado. Dicho del tiempo, se traduce por *momentáneo, instantáneo*:

1Cor 15,52: ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ *en un instante, en un abrir y cerrar de ojos*.

3. OBLIGATORIEDAD

Entendemos por *obligatoriedad* la circunstancia de hacer que alguien realice cierta cosa.

Los adjetivos-Determinación de este grupo denotan la obligatoriedad (D) de una acción (H); connotan término (X, polivalente). Su fórmula semántica es:

$$\boxed{D + H} \quad \text{--- R --> X}$$

Desarrollo sémico:

D obligatoriedad
 H dinamicidad
 actividad
 R terminalidad
 X realidad

βλητέος, α, ον que se debe echar

βλητέος (1), *que se debe echar*, se refiere a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

- οἶνος vino:

Lc 5,38: οἶνον νέον εἰς ἄσκοις καινοῦς βλητέον *el vino nuevo se echa / se debe echar en odres nuevos.*

4. INSTRUMENTALIDAD

Entendemos por *instrumentalidad* la utilización de una persona, cosa, situación, etc., como herramienta para conseguir algo.

Los adjetivos-Determinación de este grupo denotan la utilización (D) de un instrumento (E) para (R) la obtención (H) de algo (X, polivalente), connotado. Su fórmula semántica es:

$$\boxed{D + E} \quad \text{--- R --> H + X}$$

Desarrollo sémico:

D instrumentalidad
 E individualidad
 humanidad / animalidad
 R finalidad
 H dinamicidad
 acto
 X realidad

αὐτόχειρ, ος con su propia mano
 χειροποίητος, ον hecho por mano humana / por hombres
 ἀχειροποίητος, ον no hecho a mano / por hombres
 ὄνικος, ἢ ὄν (movido) por asno

αὐτόχειρ (1), *con su propia mano*, aparece como predicativo:

Hch 27,19: τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν *al tercer día arrojaron al mar con sus propias manos el aparejo de la nave.*

χειροποίητος (6), *hecho por mano humana / por hombres*, se dice de sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

- ναός santuario:

Mc 14,58: ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον *yo derribaré este santuario, obra de manos humanas* (cf Hch 17,24).

- σκηνή tabernáculo:

Heb 9,11: Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς οὐ χειροποιήτου... *Cristo presentándose como sumo sacerdote de los bienes ya presentes, mediante el tabernáculo mayor y más perfecto, no hecho por hombres...*

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

- περιτομή circuncisión:

Ef 2,11: ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου *vosotros, los paganos en el cuerpo -tratados de "incircuncisos" por los que se llamaban "circuncisos" (en el cuerpo y por mano humana)-.*

— Sustantivado:

Hch 7,48: οὐχ ὁ ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ *el Altísimo no habita en (edificios construidos) por mano humana.*

Heb 9,24: οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν *Cristo no entró en un santuario hecho por hombres, copia del verdadero, sino en el mismo cielo.*

ἄχειροποίητος (3), *no hecho a mano / por hombres*, se dice de sustantivos-Entidad y cuasi-Entidad:

1) *Sustantivos-Entidad inanimada, manipulada:*

• ναός templo:

Mc 14,58: ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω *yo derribaré este templo hecho a mano, y en tres días edificaré otro no hecho por manos[humanas] / por hombres.*

• οἰκία morada:

2Cor 5,1: ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῆ, οἰκοδομῆν ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς *si nuestra morada terrestre, este tabernáculo, se deshiciere, tenemos de Dios un edificio, una casa no hecha / por hombres, eterna, en los cielos.*

2) *Sustantivo-cuasi-Entidad:*

• περιτομή circuncisión:

Col 2,11: ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ *en él también fuisteis circuncidados con circuncisión no hecha por mano de hombres.*

ὄνικος (2), (*movido*) *por asno*, acompaña a un sustantivo-Entidad inanimada, manipulada:

• μύλος molino:

Mt 18,6: ὃς δ' ἂν σκανδαλίση ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῆ μύλος ὄνικος περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ *el que escandalice a uno de estos pequeños que creen en mí, mejor / más le convendría que le colgasen al cuello una rueda de molino de asno* (cf Mc 9,42).

Capítulo séptimo

CONCLUSIONES

Terminada la clasificación semántica de los adjetivos en el Nuevo Testamento -realizada siguiendo los pasos del análisis semántico expuestos en el capítulo II-, creemos llegado el momento de presentar los logros obtenidos con esta investigación que, como se ha dicho al principio, tiene un carácter eminentemente propedéutico o preparatorio, pues allana el camino para la redacción de todos los lemas adjetivales del NT, así como para la preparación de lo que será en su día un *Diccionario del uso del adjetivo en el Nuevo Testamento*, una vez se haya realizado el análisis semántico de todos los adjetivos.

A lo largo de este trabajo de investigación hemos barajado una lista de 714 adjetivos, siendo la primera vez -que sepamos- que se aborda el estudio y clasificación semántica de todos los adjetivos de un *corpus* determinado de textos, antiguo o moderno. Las propuestas de clasificación semántica de los adjetivos que han presentado hasta ahora los autores se reducen a meros sondeos en el *corpus* de adjetivos de la lengua o *corpus* de textos correspondiente.

Previo a este trabajo clasificatorio, que se presenta en la parte central de esta investigación (capítulos III, IV, V y VI), hemos elaborado un *Esbozo de gramática del adjetivo en el Nuevo Testamento*, que trata la fenomenología y uso del adjetivo a tres niveles diferenciados, pero estrechamente relacionados: morfológico, sintáctico y semántico. Aunque, a decir verdad, nuestro trabajo comenzó con la redacción de un *Esbozo de gramática del adjetivo en la lengua castellana*, puesto que esta categoría

gramatical ha sido más tratada en nuestra lengua que en la griega clásica o neotestamentaria. Dicho esbozo nos sirvió de pauta y guía para, *mutatis mutandis*, estudiar el adjetivo en el Nuevo Testamento. El *Esbozo de gramática del adjetivo en la lengua castellana* se ha colocado al final de nuestra investigación, por ser objetivo principal de nuestro trabajo la clasificación semántica del adjetivo en la lengua neotestamentaria. Hemos considerado interesante, no obstante, conservar este material, por la riqueza que entraña, porque al igual que en la lengua griega, tampoco hemos encontrado un esbozo completo del tratamiento del adjetivo en la nuestra.

Ambos *Esbozos de gramática del adjetivo* nos han servido para percatarnos de que tanto las gramáticas como los estudios sobre el adjetivo en ambas lenguas combinan los aspectos morfológico, sintáctico y semántico, pasando de un plano a otro con facilidad. Hemos notado, al mismo tiempo, que, si bien el adjetivo se ha estudiado de modo muy completo morfológica y sintácticamente, no ha habido un tratamiento tan sistemático del mismo a nivel semántico. Las clasificaciones que se han hecho del adjetivo a este nivel son más bien calas -en ningún caso exhaustivas- en los respectivos *corpora* de textos que estudian.

Iniciar nuestro trabajo con la redacción de un esbozo de gramática del adjetivo, antes de proceder a su clasificación semántica, tenía por finalidad recoger los resultados que desde el punto de vista semántico presentan las gramáticas con relación al adjetivo. Dicha propuesta de gramática del adjetivo nos ha servido para ver hasta qué punto morfología y sintaxis contribuyen con frecuencia de modo decisivo a la semántica del adjetivo, que tiene ya un significado lexical propio, previo a su desarrollo morfológico o al lugar que ocupe en la frase. Este significado lexical es el que se tiene en cuenta principalmente para la clasificación semántica del adjetivo, significado que puede verse alterado semánticamente por razones de tipo sintáctico.

Para realizar esta clasificación nos parecía necesaria e imprescindible la adopción de un método de análisis semántico que sirviese de pauta y guía en orden a presentar una clasificación semántica más precisa del adjetivo. De ahí que eligiésemos aplicar el mismo método que se utiliza para la redacción de los lemas del *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento* (DGENT), expuesto en la obra de Juan Mateos, *Método de análisis semántico aplicado al griego del Nuevo Testamento*, y desarrollado en la de Jesús Peláez, *Metodología del Diccionario Griego-Español del*

Nuevo Testamento. En esta última se presentan los pasos que se deben seguir para la clasificación de los lexemas, como estadio previo a su análisis semántico y definición. Contábamos para esta tarea también con un trabajo –todavía inédito, pero de pronta publicación- de clasificación semántica de los sustantivos-Entidad, Atributo, Relación y Determinación en el Nuevo Testamento, llevado a cabo por el autor de la segunda obra citada.

Los adjetivos del Nuevo Testamento se han agrupado por especies semánticas y, posteriormente, por fórmulas semánticas, distinguiendo siempre dentro de cada especie, por una parte, los adjetivos de fórmula simple o compleja, y reuniendo, por otra, dentro de un mismo apartado aquéllos que tienen la misma fórmula semántica e idéntico desarrollo sémico común. Esta clasificación por especies y fórmulas semánticas nos lleva a un conocimiento más detallado de la composición y estructura semánticas del adjetivo. En esta clasificación del adjetivo juega un papel determinante la consideración de los valores aspectuales de aquellos adjetivos pertenecientes a la especie semántica Hecho, que, al igual que el verbo, son susceptibles de expresar aspecto y, por tanto, capaces de denotar acciones o estados, valores que no se habían tenido en cuenta sistemáticamente en las clasificaciones del adjetivo propuestas por otros autores.

Basándonos en las obras anteriormente citadas se ha desarrollado la clasificación semántica propuesta, no quedando nuestro trabajo en una mera clasificación de los adjetivos, sino que, en vistas a la redacción de los lemas del DGENT, se indica de cada adjetivo a qué tipo de sustantivo acompaña en el *corpus* neotestamentario, siendo este un material imprescindible para poder desarrollar con precisión el estudio de los lemas del citado diccionario. Este trabajo mejorará, sin duda, la redacción de los lemas adjetivales al agruparse éstos dentro de cada acepción según el sustantivo al que califican. Así, por ejemplo, en el caso de ἄγαθός podrán hacerse distintos grupos dentro de cada semema o acepción según la clase de sustantivo al que éste califique: Entidad animada, personal, humana, individual / Entidad inanimada, natural / cuasi-Entidad / Hecho estático / Hecho dinámico o Determinación. Más aún, se podrán indicar los casos en los que el adjetivo va en calidad de predicado nominal o sustantivado. En este último caso, se especificará si se

trata de entidades personales o no personales. Finalmente, se reflejarán aquellas expresiones compuestas de verbo + ἄγαθός.

Nuestra investigación ofrece, por tanto, a los redactores del Diccionario todo el material previo requerido para poder abordar en detalle el análisis semántico de cada lexema adjetival, a saber:

- 1) la clasificación de los adjetivos por especies semánticas,
- 2) el establecimiento de la fórmula y desarrollo básico común a todos los adjetivos que pertenecen a cada especie y
- 3) la indicación de la especie o especies semánticas a las que pertenece cada uno de los sustantivos a los que acompaña el adjetivo en cuestión.

Sólo quedará en cada caso determinar las especies semánticas y los semas específicos del lexema en cuestión para poder definir su significado lexical así como el de los distintos sememas o acepciones.

La indicación del género y número semántico de los sustantivos nos ha servido para elaborar una tabla de frecuencias de adjetivos indicando el tipo de sustantivos - descritos por especies semánticas, género y número- a los que aquéllos acompañan o califican (véase “Apéndice II. Tabla de frecuencias”).

El resultado de la confección de esta tabla es el siguiente:

- En primer lugar, los adjetivos acompañan a sustantivos-Entidad animada, personal en general (**32,9** %), de cuyo porcentaje el 27,1% denotan Entidad animada, personal, humana;
- en segundo lugar, a sustantivos que denotan Entidad inanimada, manipulada (**14,5** %) frente a los que denotan Entidad inanimada, natural (**8,4** %);
- en tercer lugar, los adjetivos acompañan a sustantivos cuasi-Entidad (**12,1** %);
- en cuarto, a sustantivos-Hecho dinámico (**9** %) frente a los sustantivos-Hecho estático (**6,2** %);
- en quinto, a sustantivos-Determinación (**8,4** %);
- en sexto, a sustantivos-Atributo (**2,8** %) y, finalmente,
- en séptimo lugar, a sustantivos-Relación (**0,7** %) y polivalentes (**0,5** %).

Por esta estadística deducimos que el adjetivo prefiere acompañar a sustantivos-Entidad o cuasi-Entidad (71,4 %), siendo muy inferior el número de casos en el que acompaña a sustantivos pertenecientes a las restantes especies semánticas: Atributo, Hecho, Relación y Determinación (27,6 %).

La comparación entre las clasificaciones hechas por los autores, tanto en el campo de adjetivo en castellano como en griego, y la nuestra (véase “Apéndice III. Tabla de autores”) nos lleva a las siguientes conclusiones:

1. Adjetivos-Atributo

Según nuestra clasificación, los adjetivos calificativos corresponden a la especie semántica Atributo y engloban dos valores básicos: a) la cualidad intrínseca y b) diversas cualidades que se manifiestan en la acción.

a) La cualidad intrínseca está representada en nuestra clasificación por diez grupos de adjetivos según denoten:

1. Género
2. Aspecto o apariencia
3. Forma o configuración externa
4. Color
5. Transparencia o luminosidad
6. Composición
7. Sabor
8. Peso
9. Valor
10. Excelencia

b) Hay un segundo tipo de adjetivos de diverso valor semántico que hemos reunido bajo el título de adjetivos que representan diversas cualidades que se manifiestan en la acción o en la conducta.

Frente a esta clasificación de los adjetivos-Atributo tan detallada, la mayoría de los autores dan pinceladas sueltas en modo alguno exhaustivas de los diferentes tipos de adjetivo calificativo. Así, por ejemplo, ALONSO distingue, sin más detalle, dos grupos de adjetivos según representen una cualidad interna o externa del nombre. DUBOIS distingue dos clases de adjetivos calificativos: a) de cualidad interna o externa

y b) relacionales, grupo este que nosotros hemos reunido bajo la especie semántica Relación.

BARTOŠ divide los adjetivos calificativos en dos grupos: calificativos apreciativos o cualitativos y calificativos absolutos, que designan cualidades que se conciben objetivamente, como *mudo, sordo, descalzo, ciego*, adjetivos que nosotros consideramos pertenecientes a la especie semántica de los adjetivos-Hecho, que representan estados absolutos.

ROCA PONS denomina “no pronominales” a los adjetivos calificativos, por señalar cualidades o características del sustantivo al que modifican. Dentro de este grupo de adjetivos no pronominales se encuentran los calificativos, los numerales y los gentilicios. Para este autor, los calificativos expresan cualidad intrínseca (*blanco, negro, español*), indican posición o situación (*lejano, cercano, próximo*) o afectan al modo de obrar del sustantivo (*temeroso, absorbente*). Vemos cómo este autor coloca bajo el grupo de calificativos adjetivos que no sirven propiamente para calificar, sino que deberían englobarse dentro de las categorías semánticas de Relación (los gentilicios) o Determinación (los que indican posición, situación, los numerales o los que afectan al modo de obrar del sustantivo).

MARCOS MARÍN asimila los adjetivos calificativos a los connotativos, que engloban a calificativos y numerales; grupo este que nosotros consideramos perteneciente a la especie semántica Determinación.

ROMERO GUALDA divide los adjetivos que denotan cualidad en dos grupos:

a) Adjetivos para la caracterización física, que expresan cualidades que pueden percibirse con los sentidos corporales (*blanco, verde, amargo, dulce, liso, rugoso, ruidoso, estridente*) o designan el estado en que se encuentra el sustantivo (*casado, enfermo, vivo, alegre*); este último grupo lo hemos incluido nosotros dentro de la especie semántica Hecho (que representa estados o acciones del sujeto).

b) Adjetivos para la caracterización moral, que describen el carácter espiritual de los seres, designando cualidades espirituales (*audaz, temeroso, ingenuo*), vicios y virtudes (*orgullosa, perezosa, paciente, bueno, malo*) o el afecto, positivo o negativo, del individuo hacia algo externo a él. Algunos de los adjetivos de este último tipo se equipara en nuestra clasificación a los adjetivos-Hecho y, en concreto, a los que

denotan estados de ánimo o disposiciones interiores que se manifiestan en la conducta.

Para CRESPO, los adjetivos que indican cualidad son los calificativos como *δίκαιος* y *μέγας*, siendo el primero, según nosotros, un adjetivo-Hecho que representa un estado del sujeto, y el segundo, un adjetivo-Determinación de cantidad.

Este mismo autor, junto con CONTI y MAQUEIRA, sostiene que los adjetivos calificativos expresan una propiedad estable o transitoria. Indican valoraciones subjetivas respecto a una norma (*ἀγαθός, κακός, δίκαιος*) o a una propiedad, como forma (*πλατύς*), peso (*ἐλαχύς*), consistencia (*ἠδύς*), sabor (*γλυκύς*), tacto (*αῦτος*), temperatura (*θερμός*), visibilidad (*φανερός*), dimensión (*μέγας*), velocidad (*ταχύς*), color (*ἐρυθρός*), edad (*νεός, καινός*) y aptitudes humanas (*σοφός*). La clasificación de estos autores es muy parecida al grupo de adjetivos-Atributo de nuestra clasificación, aunque llegan a esta clasificación sin haber realizado un estudio minucioso de todos los adjetivos de un determinado *corpus* de textos e incluyendo, dentro del grupo, algunos adjetivos que nosotros no consideramos cualidad, como es el caso de los que indican temperatura, edad y aptitudes humanas, que representan estados y, por tanto, Hecho, o los que indican dimensión y velocidad, que son Determinación de cantidad y modo en el que se realiza algo, respectivamente.

Como vemos la clasificación de los adjetivos calificativos que hacen los autores es, por lo general, muy genérica, no exhaustiva y, lo que es peor, coloca con frecuencia dentro del mismo grupo adjetivos pertenecientes a diversas especies semánticas.

2. Adjetivos-Hecho

Entre los autores consultados sólo algunos han intuido que el adjetivo, al igual que el verbo, puede clasificarse por su valor aspectual, estático o dinámico, distinguiéndose aquellos adjetivos que denotan estado de los que denotan acto, acción o actividad.

Nuestra clasificación es muy rica al considerar que, bajo los dos grandes epígrafes (estático o dinámico), se encuentra una serie de grupos de adjetivos según el estado o la acción que denoten.

a) Adjetivos-Hecho estático.

En el caso de los adjetivos Hecho-estático, éstos pueden denotar siete tipos diferentes de estado, a saber:

1. Estado absoluto:

- Momentos o etapas de la vida
- Condición del sujeto
- Estado civil o condición social
- Salud / Discapacidad física o enfermedad
- Estado de ánimo o de mente
- Estado atribuido a un sujeto
- Conocimiento / ignorancia
- Abundancia / escasez
- Firmeza / inestabilidad
- Temperatura
- Limpieza / suciedad
- Naturaleza
- Posición corporal

2. Estado relativo:

- Estado de conocimiento o desconocimiento
- Estado de preparación o no preparación
- Disposición anímica
- Estado de complacencia
- Estado de ausencia

3. Estado que se manifiesta en la acción

4. Estado resultativo

5. Estado causativo

6. Estado de adhesión o no a una doctrina o ideología

7. Estado de pertenencia a un grupo étnico diferente

b) Adjetivos-Hecho dinámico.

En el caso de los adjetivos Hecho-dinámico, éstos se pueden dividir en tres grupos, según el tipo de acto, acción o actividad que representan:

1. Acto, acción o actividad, sin más
2. Acción o actividad que afecta al término
3. Actividad calificada

Sólo tres entre las obras de autores consultados señalan la existencia de adjetivos que denotan estado o acción, a saber:

ALONSO y HENRÍQUEZ UREÑA, que hacen dos grupos de adjetivos sin más subdivisiones, según éstos representen estados (*decadente*) o acciones (*animador*), y R. NAVAS, que distingue también dos grupos que pueden identificarse con nuestra especie semántica Hecho: a) Los adjetivos calificativos de estado, entendido éste como una situación cualquiera en la que el sujeto se encuentra (*alegre*) y b) los adjetivos calificativos que tienen carácter verbal y llevan los sufijos -dor (*abrumador*), -ante (*inquietante*), -oso (*infecioso*), -ble (*preferible*) y -orio (*admonitorio*), entre otros.

ALCINA FRANCH y BLECUA, por su parte, presentan, dentro de su clasificación tripartita del adjetivo, un tipo de adjetivos que expresa el estado producido por una acción (*encantado*).

Sin embargo, ninguno de estos autores ha hecho una clasificación pormenorizada del adjetivo atendiendo a su valor aspectual (estático-dinámico), ni estudia los adjetivos de un *corpus* determinado de textos, limitándose a una cala en aquellos que denotan estado o acción, sin precisar más los diversos tipos de adjetivos pertenecientes a estas clases.

3. Adjetivos-Relación

Los autores denominan al equivalente de los adjetivos pertenecientes a la especie semántica Relación como adjetivos relacionales o de pertenencia, según el tipo de relación que se entabla entre adjetivo y sustantivo.

Sin embargo, un somero análisis semántico nos hace constatar la existencia de diversos tipos de adjetivo-Relación, que los autores no enumeran.

Según nuestra propuesta de clasificación, existen ocho tipos diferentes de adjetivos-Relación, según la clase de relación que denoten, a saber:

1. Causalidad
2. Participación

3. Pertenencia (posesivos) o no pertenencia
4. Comparación (igualdad o semejanza, diferencia)
5. De materia *a quo*
6. Procedencia u origen
7. Adecuación o no adecuación
8. Oposición

De nuevo encontramos que son escasos los autores que han percibido el valor relacional del adjetivo, al entender casi todos que adjetivo relacional es aquél que se deriva morfológicamente de un sustantivo, tomando de éste su significado. Nuestro concepto de adjetivo-Relación es diferente, al considerar que éste expresa “las conexiones que existen o que la mente descubre, crea y formula entre las distintas especies semánticas, incidiendo en el significado del lexema del que forma parte”.

No obstante, hay algunos autores que, aunque no tan explícitamente, han detectado la existencia de adjetivos-Relación, describiéndolos a su modo y manera. Así BARTOŠ considera que los adjetivos relacionales no expresan notas de por sí, sino que las derivan de otras palabras (*bíblico, católico, escolar, fiscal*); ALCINA FRANCH y BLECUA exponen que existe un tipo de adjetivos que expresa distintas clases de relación del sujeto con respecto al origen, situación social, cultural, religiosa, política o técnica, pertenencia o filiación –así *francés, cristiano, comunista, eléctrico, histórico, deportivo, etc.*

ROMERO GUALDA, por último, observa la presencia de adjetivos para expresar relación, bien determinando al sustantivo con carácter circunstancial, bien situándolo en el tiempo y en el espacio (*joven, viejo, efímero, cercano, siguiente*), bien valorándolo de distintas maneras: por su valor pecuniario (*barato, caro*) o moral (*interesante, eficaz*), según la facilidad o dificultad que encierran (*fácil, difícil*), teniendo en cuenta una medida (*ancho, largo*), considerando una especie de patrón o norma (*normal, extraordinario*), desde el punto de vista de la comunicación (*igual, distinto, diferente, opuesto*), denotando posesión o falta de algo (*rico, pobre, lleno, vacío*) e indicando relación de necesidad u obligación del sujeto respecto a algo (*forzoso, lícito, preciso*).

Esta autora, a pesar de especificar más que los restantes autores los diferentes grupos de adjetivos que expresan relación, reúne, por una parte, bajo un mismo tipo, adjetivos que, según nuestro criterio, pertenecen a dos especies semánticas distintas,

como la Determinación y el Hecho. Así, dentro de la Determinación engloba los adjetivos que sitúan en el espacio, los que valoran según la facilidad o dificultad que encierran, los que indican medida, los que valoran teniendo en cuenta una especie de patrón o medida, o los que indican relación de necesidad u obligación del sujeto respecto a algo, y dentro del Hecho, los adjetivos que sitúan en el tiempo, los que valoran por su valor pecuniario o moral los que denotan posesión o falta de algo. Por otra parte, esta autora coincide con nosotros al incluir dentro de este tipo, adjetivos que nosotros consideramos pertenecientes a la especie semántica Relación, como los que valoran el sustantivo desde el punto de vista de la comunicación, denominados por nosotros “adjetivos-Relación de comparación (igualdad o semejanza, diferencia)”.

L APESA también considera que los adjetivos de relación o pertenencia expresan situación, nacionalidad, materia, origen, clase, etc. Este autor, al igual que la autora anteriormente citada, recoge dentro del mismo epígrafe adjetivos que son de distinta especie semántica.

CRESPO, junto con CONTI y MAQUEIRA, opinan que los adjetivos relacionales son derivados de sustantivos y expresan el conjunto de propiedades que define el sustantivo del que derivan. Éstos denotan normalmente propiedades estables o la pertenencia a categorías de sexo (θηλυς), especie (θητηός), ubicación (θαλάσσιος, πατριος) o materia (ἀργύρεος), incluyendo una vez más bajo un mismo grupo adjetivos que, por su significado, pertenecen a especies semánticas distintas como el Atributo (categoría de sexo), el Hecho (categoría de especie) o la Determinación (ubicación).

4. Adjetivos-Determinación

Los autores denominan al equivalente de los adjetivos pertenecientes a la especie semántica Determinación como adjetivos determinativos, concepto este que no coincide exactamente con el nuestro y que puede describirse así: “La Determinación es la encargada de efectuar la delimitación (bien a través de cuantificadores numerales y de cantidad, bien por medio de lexemas que señalan un momento en el continuo espacio-temporal, la posibilidad / imposibilidad de una acción o el modo de realizarse de ésta, entre otros) o la designación (por medio de nombres propios y pronombres personales)”.

Para nosotros, la especie Determinación denota, por tanto,

1. Situación en el tiempo
2. Duración
3. Situación en el espacio
4. Dimensión
5. Cantidad (cuantificadores de cantidad y cuantificadores numerales)
6. Modo
7. Circunstancia
8. Ausencia / Carencia
9. Orden
10. Posibilidad / Imposibilidad
11. Obligatoriedad
12. Instrumentalidad

Los autores, sin embargo, han englobado dentro de los adjetivos determinativos, al igual que en los apartados anteriores, diferentes tipos de adjetivos, como los determinativos, los clasificadores, los relacionales, los descriptivos y los pronominales, llegando a la conclusión de que la Determinación tiene como funciones limitar la extensión espacio-temporal y expresar cuantificación, concepto muy pobre y restringido de “determinación”, pues esta engloba, doce tipos diferentes de adjetivos como se acaba de enumerar.

Por lo demás, este concepto de “determinación” no es homogéneo en todos los autores. Así ALONSO considera que son adjetivos determinativos aquéllos que concretan la significación del sustantivo por medio de relaciones de lugar, posesión, cantidad, etc., reuniendo en este grupo adjetivos que nosotros consideramos que pertenecen a la especie semántica Relación, como son los posesivos.

DUBOIS, por su parte, define el adjetivo determinativo como aquél que permite la actualización del nombre en una oración, por lo que considera determinativos los numerales, posesivos, demostrativos, relativos, interrogativos, exclamativos e indefinidos.

Para HERNANZ y BRUCART, los determinativos agrupan sistemas aparentemente diversos, como los posesivos, demostrativos, numerales, cuantitativos e indefinidos, cuya tarea es actualizar, cuantificar, localizar e individualizar. De éstos, los posesivos son, más que determinativos, adjetivos-Relación.

ROCA PONS equipara los adjetivos determinativos a los pronominales, cuyo significado, por depender de las personas gramaticales o de alguna palabra citada, es

ocasional y viene precisado por el contexto. Incluye, por tanto, a los demostrativos, indefinidos, interrogativos, posesivos, exclamativos y relativos. Este autor, al igual que el anterior, incluye en su clasificación un tipo de adjetivos que pertenecen a la especie semántica Relación (los posesivos).

CRESPO considera que los adjetivos determinativos son los que indican pertenencia a un grupo natural (κύνειος, πάτριος), étnico (αἰγυναῖος, ἀθηναῖος), social o profesional (δούλιος, βασιλῆϊος, ναυτικός); de localización espacial (ἀριστερός), temporal (νυκτερινός), propiedad física (χωλός, ἀγώγιμος) o material (ἀργύρεος, πορφύρεος). Este autor, pese a que cita grupos de adjetivos determinativos que otros no incluyen, también mezcla adjetivos que por su significado pertenecen a distintas especies semánticas como el Hecho (propiedad física o algunos adjetivos que denotan pertenencia a un grupo social o profesional) o la Relación (pertenencia a un grupo natural, étnico, material y algunos de los adjetivos que denotan pertenencia a un grupo social o profesional).

Como se observa, una parte de estos autores está de acuerdo en que este grupo de adjetivos determinativos denota localización espacial o temporal, propiedad física o material y pertenencia a distintos grupos (étnico, natural, social, familiar o profesional, categorías de sexo o especie); otra parte considera que este tipo de adjetivos engloba a los numerales, los posesivos, los demostrativos, los relativos, los interrogativos, los exclamativos y los indefinidos.

Como puede constatarse, los autores no tienen una opinión unánime para concretar el carácter determinativo de los adjetivos, pues le asignan valores muy dispares. Nosotros no sólo reunimos bajo la especie semántica Determinación adjetivos que los autores citan como tales, sino que también aportamos otros tipos nuevos como la circunstancia, la ausencia o carencia, la posibilidad o imposibilidad, la obligatoriedad y la instrumentalidad.

En síntesis, si hubiese que expresar cuál es el denominador común de las clasificaciones de los adjetivos que presentan los autores estudiados podríamos decir que éstas no son exhaustivas y adolecen de rigor al colocar con frecuencia bajo un mismo tipo adjetivos muy diferentes desde el punto de vista semántico. Esta fue nuestra hipótesis inicial que se ve ahora confirmada por los resultados de este trabajo de investigación.

Apéndice I
ESBOZO DE GRAMÁTICA DEL ADJETIVO
EN LA LENGUA CASTELLANA

Cuando nos planteamos hacer este trabajo de investigación sobre el adjetivo en el NT, dado el escaso tratamiento que se da de él en las gramáticas, tanto del griego clásico como del NT, pensamos que podría ser conveniente recoger los datos que sobre el mismo ofrecen las gramáticas castellanas. Abordar la cuestión en nuestra propia lengua podría facilitar la aproximación al estudio de la gramática del adjetivo en el griego del NT. Creíamos que los datos recogidos en este primer contacto servirían, por tanto, de punto de partida para la elaboración de un esbozo de gramática del adjetivo en el Nuevo Testamento.

Éste que fue el inicio de nuestra investigación, se ha convertido ahora en un apéndice de la misma, dividido en cuatro secciones:

— En la primera se exponen las diversas definiciones o descripciones del adjetivo ofrecidas por los diccionarios y las gramáticas modernas, que suelen abordar el estudio de esta categoría gramatical desde los puntos de vista morfológico, sintáctico y/o semántico.

— La segunda sección comprende el estudio del adjetivo desde una perspectiva morfológica, y en ella se estudian, por un lado, los distintos procedimientos de que dispone la lengua castellana para la formación de adjetivos, y, por otro, la cuestión del género y el número del adjetivo, los tipos de concordancia entre sustantivos y adjetivos, y las posibilidades de gradación de éste.

— La sintaxis del adjetivo se estudia en la tercera sección en la que se analizan desde la perspectiva sintáctica las funciones atributiva y predicativa del adjetivo, sus modificadores y las relaciones que pueden mediar entre sustantivo, adjetivo y adverbio.

— La cuarta sección, por fin, estudia las distintas clasificaciones semánticas que han propuesto los autores e incluye, junto a la clasificación más extendida, que tiende a agrupar los adjetivos en dos tipos básicos –calificativos y determinativos–, otras propuestas que contemplan más amplios y variados principios clasificatorios.

I. DESCRIPCIÓN O DEFINICIÓN DEL ADJETIVO

- A. El adjetivo en los diccionarios de uso del español
- B. El adjetivo en las gramáticas modernas
 - 1. Desde el punto de vista morfológico
 - 2. Desde los puntos de vista morfológico y sintáctico
 - 3. Desde los puntos de vista sintáctico y semántico
 - 4. Desde los puntos de vista morfológico, sintáctico y semántico

A. EL ADJETIVO EN LOS DICCIONARIOS DE USO DEL ESPAÑOL

La palabra castellana ‘adjetivo’ proviene del latín *adjectivus* (en griego ἐπίθετος, que ha dado lugar al castellano ‘epíteto’). Como tal, aparece recogida por primera vez en el *Diccionario de Autoridades* de la Real Academia Española (1726), que la define como “el nombre que no puede estar por sí solo en la oración, sino unido a algún sustantivo, tácito ó expreso, y significa la calidad buena ó mala, alta ó baja, noble ó vil de la cosa: como bueno, malo, sabio, necio, blanco, negro, etc.”¹. Esta descripción del adjetivo une criterios sintácticos y semánticos, pues habla del adjetivo por su posición en la frase (criterio sintáctico) y, al mismo tiempo, dice lo que significa (criterio semántico), hecho común al resto de las descripciones que siguen a continuación.

El *Diccionario de uso del español* de María Moliner presenta también una combinación de los puntos de vista sintáctico y semántico cuando define el adjetivo

¹ RAE, *Diccionario de Autoridades*, Madrid 1990, *ad locum*. Esta edición recoge la publicación de 1726, de ahí que aparezca en castellano antiguo.

por oposición al sustantivo. María Moliner afirma que el adjetivo “se aplica a las cosas que existen sólo en o por otras, y no independientes” (criterio sintáctico) y añade: “son, pues, adjetivos las cualidades, las acciones, los estados, los fenómenos, etc.” (criterio semántico). Precizando más, dice que son adjetivos “las palabras que se aplican al nombre para expresar alguna cualidad del objeto designado por él o alguna determinación sobre él, por ejemplo, a cuáles o a cuántos de los designados con el mismo nombre se refiere el que habla” (criterio semántico)².

El *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española comienza definiendo el término desde el punto de vista etimológico (*adiectivus*), y lo describe atendiendo a criterios ya de tipo sintáctico (adjetivo es “una parte de la oración”), ya de tipo semántico, al decir que “expresa cualidad o accidente” y “que califica o determina al sustantivo”. Este diccionario hace también un esbozo de clasificación semántica enumerando diversos tipos de adjetivos, a saber: abundancial, calificativo, comparativo, determinativo, gentilicio, numeral, ordinal, posesivo, positivo, relacional, superlativo absoluto, etc.³.

El *Diccionario del español actual* de M. Seco, O. Andrés y G. Ramos es más conciso que los diccionarios anteriores; para éste, adjetivo es la “palabra cuya función propia es la de adjunto del nombre y que, además, es capaz de funcionar como predicativo”, definición en la que predomina el criterio sintáctico, aunque más adelante lo define teniendo en cuenta también el semántico: “palabra que se refiere al nombre y que expresa una cualidad”⁴.

Igualmente el *Diccionario del Español moderno* de M. Alonso combina ambos criterios, sintáctico y semántico, en la definición del adjetivo. Para Alonso, el adjetivo es una “parte de la oración que se une al sustantivo (criterio sintáctico) para denotar su cualidad o su determinación (criterio semántico)”⁵. En la misma línea se pronuncia este autor en su *Diccionario Medieval Español*, cuando, al tomar como base las gramáticas del siglo XV, afirma del adjetivo “que dice relación a una cualidad o

² M. MOLINER, *Diccionario de uso del español*, Madrid 1998, *ad locum*.

³ RAE, *Diccionario de la lengua española*, Madrid 2001, *ad locum*.

⁴ M. SECO - O. ANDRÉS - G. RAMOS, *Diccionario del español actual*, Madrid 1999, *ad locum*.

⁵ M. ALONSO, *Diccionario del español moderno*, Madrid 1981, *ad locum*.

accidente” (criterio semántico) y que se llama así porque “siempre se arrima al sustantivo, como si le quisiésemos llamar arrimado” (criterio sintáctico)⁶.

El *Gran Diccionario de uso del español actual* de A. Sánchez ofrece, finalmente, varias descripciones del adjetivo. En primer lugar, considera adjetivo “lo que es secundario o accesorio en relación con otra cosa”; en segundo lugar, afirma que es adjetivo aquello que “no tiene existencia independiente, sino que existe sólo por su relación con otras palabras, como las cualidades, los estados, etc.”; y en tercer lugar, lo define como “las formas y funciones gramaticales vinculadas con el acompañamiento, calificación y determinación del sustantivo”⁷. Sin embargo, y a pesar de dar prioridad al enfoque gramatical, el diccionario incluye después un principio de clasificación semántica de los adjetivos al distinguir entre calificativos, comparativos, determinativos, gentilicios y superlativos.

Esto es, a grandes rasgos, lo que dicen del adjetivo los principales diccionarios de la lengua castellana.

B. EL ADJETIVO EN LAS GRAMÁTICAS MODERNAS

El análisis y descripción del adjetivo en las gramáticas modernas dista mucho de ser claro. En general, éstas suelen ofrecer una aproximación que combina –a veces, incluso, confunde– los criterios morfológico, sintáctico y semántico. Por ello, en opinión de F. Palmer, las gramáticas en lugar de aclarar tienden a desorientar al estudioso, pues sus definiciones, que siempre son vagas, presentan con frecuencia un carácter circular⁸.

En su obra *Para una gramática liminar*, A. López García apoya la opinión de Palmer y afirma que las definiciones de las gramáticas no sólo son deficientes, sino también inexactas:

Cuando se ha intentado justificar la atribución de la categoría "adjetivo" a la palabra *rojo* en función de la "cualidad" encerrada por éste, se estaba recurriendo

⁶ M. ALONSO, *Diccionario Medieval Español: desde las Glosas Emilianenses y Silentes (s. X) hasta el siglo XV*, Salamanca 1986, *ad locum*.

⁷ A. SÁNCHEZ (ed.), *Gran Diccionario de uso del español actual*, Madrid 2001, *ad locum*.

⁸ F. PALMER, *Teoría gramatical*, Barcelona 1975, 91-92, donde el autor llega a afirmar que, a menudo, las definiciones son tan oscuras que el lector, sin un conocimiento previo, difícilmente podría distinguir entre un nombre, un verbo o un adjetivo.

implícitamente al carácter cualitativo de "lo rojo" en el mundo natural y, de ahí, que fuese extremadamente sencillo invalidar dicha afirmación, ya porque existen adjetivos que no expresan cualidades —*lejano*—, ya porque hay cualidades que no se manifiestan como adjetivos —*dulzura*—⁹.

Por tanto, considerar que una palabra es un adjetivo porque atribuye una cualidad al sustantivo no es el mejor ni el más completo modo de definirla.

Continuando en esta línea, S. Fernández Ramírez¹⁰ considera que las definiciones del adjetivo son en su mayoría parciales, pues muy pocas lo definen en su totalidad, cuando observa:

Si para explicar la categoría del adjetivo decimos que designa la cualidad, habremos recurrido al contenido semántico, o más bien, habremos echado mano de una categoría lógica; si, para enderezar las cosas, establecemos, como hizo Jespersen, el principio de los tres órdenes de subordinación (sustantivo, adjetivo, adverbio)¹¹ y, para fundamentarlo, decimos que la significación del adjetivo es más extensa que la del sustantivo, habremos recurrido otra vez a nociones semánticas¹²; si, por último, decimos, sencillamente, como hizo Hjelmslev, que entre el sustantivo y el adjetivo hay una relación unilateral en virtud de la cual éste presupone la existencia de aquél, pero no al revés, habremos realizado una operación metodológica estrictamente gramatical.

* * * *

⁹ A. LÓPEZ GARCÍA, *Para una gramática liminar*, Madrid 1980, 33.

¹⁰ S. FERNÁNDEZ RAMÍREZ, *Gramática española. I. Prolegómenos*, Madrid 1985, 253.

¹¹ O. JESPERSEN (*La filosofía de la gramática*, Barcelona 1975, 101-116) considera el adjetivo como un elemento que habitualmente hace de palabra secundaria o adjunto, pues define calificando o modificando a una primaria, que suele ser un sustantivo. Así, en *tiempo caluroso*, 'caluroso' es la palabra secundaria, pues define a 'tiempo'. Un adjetivo también puede emplearse como palabra primaria (*tienes siempre a los pobres contigo*) y como un subjunto o palabra terciaria, que suele corresponder con los adverbios (*una locomotora que avanza rápido*). El mismo autor hace una observación muy precisa para sus dos clasificaciones del adjetivo: "La clasificación en 'partes de la oración' - adjetivo - y la clasificación en 'categorías' - adjunto o palabra secundaria - representan ángulos diferentes desde los que se puede considerar la misma palabra o forma, en primer lugar tal como es en sí misma y, en segundo lugar, tal como es en combinación con otras palabras".

¹² *Id.*, *La filosofía*, 74-81.

A continuación ofrecemos un resumen del tratamiento del adjetivo en las gramáticas modernas más importantes, agrupado según el criterio adoptado para el establecimiento de sus definiciones.

1. Desde el punto de vista morfológico

Entre los autores que aplican el criterio morfológico se encuentra Fernández Ramírez, que define el adjetivo como “palabra... con morfema de número y de género masculino y femenino”. Sin embargo, este autor añade que “la clasificación atendiendo a los rasgos morfológicos, aunque es válida en su conjunto, no es exacta en sus detalles, pues hay adjetivos que carecen de morfema de género, como *útil* o *débil*”¹³.

B. Pottier, por su parte, describe el adjetivo como una “categoría o clase de *lexía*¹⁴ con morfema lexical, acompañado de un morfema gramatical, que concuerda sólo en género y número”, y E. Coseriu, como “una palabra lexemática”, es decir, “lexema + categorema + morfemas”¹⁵. Según J. Lyons, el adjetivo, además de pertenecer a las formas de palabras llenas, es un “lexema con significado léxico y gramatical y, de manera muy particular, categorial, que es la parte del significado de los lexemas que deriva del hecho de que sean miembros de una categoría y no de otra (nombre y no verbo)”¹⁶.

2. Desde los puntos de vista morfológico y sintáctico

El análisis de los adjetivos presenta para algunos autores una combinación de los criterios morfológico y sintáctico, pues se define al adjetivo como un “semantema que tiene de ordinario función de término secundario y que es

¹³ S. FERNÁNDEZ RAMÍREZ, *Gramática española*, 262-263.

¹⁴ Para B. POTTIER (*Gramática del español*, Madrid 1971, 27), la *lexía* es una unidad lexical memorizada (“meter la pata” en un discurso no es del momento, sino del conjunto del habla ya fijada) compuesta de palabras (= elementos = morfemas). El *morfema lexical* es la raíz o base, un elemento que puede conmutar con un número elevado y no definible de otros morfemas, y el *morfema gramatical* es la desinencia, un elemento que sólo puede conmutar con un número restringido y definido de morfemas.

¹⁵ E. COSERIU, *Principios de semántica estructural*, Madrid 1977, 89.

¹⁶ J. LYONS, *Semántica lingüística. Una introducción*, Barcelona 1997, 99 y 101.

susceptible de morfemas de caso en los estados concretos en que existen categorías de caso”¹⁷.

Asimismo, M^a Victoria Romero Gualda también combina ambos criterios, al intentar establecer una distinción entre sustantivo y adjetivo en el capítulo introductorio a su estudio del nombre como clase que incluye ambas categorías gramaticales. Esta autora afirma:

Aun planteando las dificultades que en teoría lingüística pueden darse para delimitar ambas categorías, tenemos que afirmar que el sustantivo y el adjetivo son dos tipos de palabras muy parecidos en la *forma* (presentan los mismos categorizadores de género y número y son susceptibles de derivación apreciativa), pero diferentes en su *actuación sintagmática* y en las relaciones con otros elementos. Así el adjetivo siempre será subordinado al sustantivo y no puede ser núcleo de construcción, a no ser que haya habido *transposición de categoría*¹⁸.

3. Desde los puntos de vista sintáctico y semántico

Otros autores presentan en su definición o descripción del adjetivo una combinación de aspectos de sintaxis y de semántica. Así F. Marcos Marín define el adjetivo como “parte de la oración que se clasifica, junto al sustantivo y al verbo (entre otros), entre las clases sintácticas, y tiene la función privativa de modificador directo del sustantivo”¹⁹. También Seco es explícito en su definición cuando afirma que el adjetivo “es un adjunto natural del nombre, cuya misión propia es la de acompañarlo actualizando, apuntalando y precisando su significación”²⁰. Para Alonso, el adjetivo “da al sustantivo una determinación o una cualidad bien por atribución asindética (*amigo fiel*), bien por predicado nominal de frase de verbo copulativo (*este amigo es fiel, el actor aparece nervioso*)”²¹. Lyons, en su obra *Semántica*, explica que “cuando decimos que hay adjetivos (...) queremos significar que hay una clase gramatical definible de expresiones cuya función es la de adscribir propiedades a entidades” y “pueden aparecer como modificadores de nombres, dentro de nominales,

¹⁷ L. HJELMSLEV, *Principios de gramática general*, Madrid 1976, 311-312.

¹⁸ M. V. ROMERO GUALDA, *El nombre: sustantivo y adjetivo*, Madrid 1989, 13.

¹⁹ F. MARCOS MARÍN, *Aproximación a la gramática española*, Madrid 1975, 107-108.

²⁰ M. SECO, *Gramática esencial del español*, Madrid 1976, 80.

²¹ M. ALONSO, *Gramática del español contemporáneo*, Madrid 1974, 47.

más libremente que cualquier otra expresión abierta”²². Por su parte, N. Alonso Cortés define el adjetivo como “parte de la oración que se junta al sustantivo para expresar sus cualidades o la extensión en que se toma”²³.

4. Combinación de los criterios morfológico, sintáctico y semántico

Otros autores, sin embargo, intentan ofrecer una combinación de las tres perspectivas. Entre ellos, J. Roca Pons piensa que aquello que caracteriza al adjetivo es su dependencia (más o menos estrecha) del sustantivo —de ahí su función fundamental de atributo, junto a la de predicado nominal²⁴—, su capacidad de combinación con algunos morfemas nominales como, por ejemplo, los de género, y, algo que es, junto con el adverbio, exclusivo del adjetivo, la posibilidad de la comparación²⁵.

En esta misma línea se expresan también I. Bosque y V. Demonte cuando afirman:

El adjetivo es una categoría gramatical: una clase de palabras cuyos miembros tienen unas características formales muy precisas; y es también una categoría semántica: hay un tipo de significado que se expresa preferentemente por medio de adjetivos. Como categoría gramatical puede ser un atributo o modificador del nombre sustantivo.

Los adjetivos son palabras que se aplican a otras que nombran objetos físicos o mentales. Por medio de los adjetivos se adscribe a esos objetos una propiedad o un conjunto de ellas, cuya especificación sirve para definir con mayor precisión a la entidad mentada (*la verde orilla*), para caracterizarla e identificarla entre varias similares (*dame el lápiz azul*), para establecer clasificaciones culturales y científicas (*la ballena patagónica*), para indicar relaciones genéticas o metonímicas, a saber, relaciones parte-todo (*la masa aceitosa*)²⁶.

²² J. LYONS, *Semántica*, Barcelona 1980, 385 y 392.

²³ N. ALONSO CORTÉS, *Gramática de la lengua castellana*, Valladolid 1943, 53 y 56.

²⁴ J. ROCA PONS, *Introducción a la gramática*, Barcelona 1972, 170.

²⁵ J. ROCA PONS, *Introducción*, 157-159.

²⁶ I. BOSQUE - V. DEMONTE (DIRS), *Gramática descriptiva de la lengua española. I. Sintaxis básica de las clases de palabras*, Madrid 1999, 133-134.

Una vez completada esta panorámica, ofrecemos a continuación un estudio más pormenorizado del adjetivo que contempla por separado los tres posibles enfoques del mismo, a saber, morfológico, sintáctico y semántico.

II. MORFOLOGÍA DEL ADJETIVO

Desde el punto de vista morfológico, son cuatro las cuestiones que pueden destacarse en el estudio del adjetivo, a saber, su formación, su género y número, la concordancia entre adjetivo y sustantivo cuando aquél aparece acompañado por más de un nombre y la formación de la gradación del adjetivo.

- A. Formación de los adjetivos
- B. Género y número
- C. Concordancia del adjetivo con varios sustantivos
- D. Gradación del adjetivo

A. FORMACIÓN DE LOS ADJETIVOS

Según su formación, los adjetivos pueden ser primarios, derivados o compuestos.

Son primarios los que no provienen de otros, como *azul*, siendo escasos los adjetivos de este tipo en castellano.

Los adjetivos derivados²⁷ son los que se forman a partir de otra categoría gramatical como el sustantivo (*muscular*, *musculoso* < *músculo*), el verbo (*legible* < *leer*) o incluso otro adjetivo (*azulado* < *azul*). En cantidad menor, hay adjetivos formados a partir de adverbios (*cercano* < *cerca*). Éstos pueden ir acompañados de prefijos preposicionales (*ante-*), adverbiales (*pre-*, *anti-*), prefijoides o temas grecolatinos del estilo de *neo-* o *paleo-*.

Por último, son adjetivos compuestos los que se forman a partir de la unión de dos elementos. En primer lugar están los adjetivos compuestos que resultan de la unión de

²⁷ Un estudio sobre la derivación adjetival es el realizado por F. RAINER, “La derivación adjetival”, en I. BOSQUE - V. DEMONTE (EDS.), *Gramática descriptiva de la lengua española. III. Entre la oración y el discurso. Morfología*, Madrid 1999, 595-644.

dos adjetivos, como, por ejemplo, *agridulce* (*agrio* + *dulce*). A veces, la unión de dos adjetivos que expresan cualidades diferentes da por resultado una cualidad intermedia: *blanquinegro* (*blanco* + *negro*); en otros casos, el resultado de la unión de dos adjetivos es otro adjetivo cuyo significado es la suma del significado de ambos: *sordomudo* (*sordo* + *mudo*).

En segundo lugar hay otro tipo de adjetivos compuestos que resulta de la unión de un sustantivo más un adjetivo, cambiando el primero su vocal final en -i: *paticorto* (*pata* + *corto*). Este tipo de adjetivos equivale a una oración de relativo en la que el sustantivo es objeto directo del verbo “tener” y el adjetivo, predicado de ese objeto; por ejemplo, *paticorto* = “que tiene las piernas cortas”. También podría explicarse el adjetivo como predicado del sustantivo, ambos precedidos de la preposición “de”: *cariancha* = “de cara ancha”²⁸.

B. GÉNERO Y NÚMERO

El género y el número son necesarios para establecer las diversas clases de adjetivos, así como para efectuar la concordancia con el sustantivo. Los morfemas de género y número sirven, a veces, para clarificar o precisar el género y el número de determinados sustantivos ambiguos o indiferentes a estos morfemas: *crisis aguda*²⁹.

El adjetivo tiene dos formas para expresar el número (singular y plural), con un morfema distinto (/ø/-/s/) para cada una de ellas, y otras dos para el género (masculino y femenino), con un morfema particular (/o/-/a/) para cada una de las formas (*bueno*, *buena*).

Existen adjetivos, no obstante, cuyo masculino no acaba en -o, sino en -dor, -tor, -sor; otros, como algunos gentilicios, están formados con el sufijo -és y otros, también gentilicios, acaban en consonante como *andaluz* o *español*. Sin embargo, el femenino de todos éstos termina en -a: *grandón* - *grandona*, *cordobés* - *cordobesa*³⁰.

Hay también adjetivos que son invariables, como *alegre*, *feliz* o *joven*, puesto que solamente poseen una terminación tanto para el masculino como para el femenino:

²⁸ M. V. ROMERO GUALDA, *El nombre*, 69-70.

²⁹ E. ALARCOS LLORACH, *Gramática de la lengua española*, Madrid 1995, 79.

³⁰ RAE, *Esbozo de una gramática de la lengua española*, Madrid 1975, 191-194.

son los adjetivos acabados en -a, -i, -e, -az, -iz, -oz, -al, -il y los comparativos sintéticos, es decir, aquéllos que se condensan en una sola palabra, por ejemplo, *mayor*³¹.

Para algunos autores, el género no es una característica del adjetivo, como puede serlo la gradación. Así, Romero Gualda opina al respecto:

En el adjetivo sólo puede hablarse de género arbitrario que cumple función sintáctica, que no presenta *atracción genérica*—el adjetivo es, por tanto, atraído, pero no atrae—, pero sí *variación genérica*, lo que supone posibilidades y disponibilidades de concordancia³².

R. Trujillo, por su parte, considera que la marca del adjetivo es la ausencia de género. Para este autor, el adjetivo es

una categoría semántica, junto con el nombre, basada en el contraste ‘+ género / - género’, de donde se deriva el sentido “existencial” autónomo del nombre frente al “referencial” o dependiente del adjetivo, cuya función es significar algún rasgo subordinado al nombre³³.

De la misma opinión es Marcos Marín, quien resalta la no presencia de género en el adjetivo, al decir que “éste ha de tener el mismo género y el mismo número que el sustantivo. El adjetivo no lleva consigo un género, pues depende del sustantivo al que acompaña”³⁴.

C. CONCORDANCIA DEL ADJETIVO CON VARIOS SUSTANTIVOS

Como acompañante del sustantivo, el adjetivo concuerda con él en las categorías de género y número, y, en las lenguas flexivas como el griego, también en la de caso. Ahora bien, esta concordancia, a primera vista simple, puede crear problemas, en especial cuando se ha de concertar un adjetivo con dos sustantivos de distinto género. Como podremos observar, hay varias posibilidades en las que se puede apreciar la

³¹ RAE, *Gramática de la lengua castellana*, Madrid 1917, 22.

³² M. V. ROMERO GUALDA, *El nombre*, 61.

³³ R. TRUJILLO, *Introducción a la semántica española*, Madrid 1988, 240-242.

³⁴ F. MARCOS MARÍN, *Aproximación*, 123-124.

influencia de la sintaxis en la morfología³⁵:

- Adjetivo seguido de dos sustantivos

Cuando el adjetivo va seguido de dos sustantivos, aquél concuerda con el primero de ellos como en la expresión *sosegada paz y reposo*, pero si estos sustantivos son nombres propios o comunes de persona (*tía, sobrina*), concuerda con toda la serie en plural (*hermosas tía y sobrina*).

- Adjetivo precedido de dos sustantivos

Cuando el adjetivo va precedido de dos sustantivos se dan los siguientes casos:

- Si los sustantivos están en singular y son del mismo género, aquél va en plural como en la expresión *paciencia y habilidad grandiosas*.

- Cuando los sustantivos están en singular, pero con distinto género, el adjetivo concuerda con el último de ellos o se pone en masculino plural: *caridad y amor fervoroso / caridad y amor fervorosos*.

- Si los sustantivos van en plural y tienen distinto género, el adjetivo concuerda en género con el último de ellos: *manos y pies destrozados*.

- Finalmente, si los sustantivos tienen diferente género y número, el adjetivo va en masculino plural: *las habitaciones y el zaguán llenos de gente*. A veces, si el último sustantivo es femenino plural, el adjetivo concuerda con él: *el zaguán y las habitaciones llenas de gente*.

D. GRADACIÓN DEL ADJETIVO

La gradación morfológica puede hacerse por medio de sufijos derivativos: *malísimo, mis-érrimo*. Hay algunos adjetivos con sufijación -érrimo, que construyen el superlativo sobre la forma latina terminada en -er: *libérrimo* (<*liber*: *libre*). Éstos son pocos y están en retroceso ante las formas populares en -ísimo: *pulquérrimo - pulcrísimo* (<*pulcro*).

También la gradación puede hacerse con prefijos (reiterativo re-, requete-) y sufijos (aumentativos -on, -azo, diminutivos -ito, -ico, -illo, despectivos -ote). Este tipo de adjetivos se ha indicado como formaciones características de la lengua popular

³⁵ A. ALONSO Y P. HENRÍQUEZ UREÑA, *Gramática castellana*, vol. II, Buenos Aires 1971, 73-74.

fuertemente expresivas: *rebonito*, *requetechiquitín*. Archi- (*archiconocido*) parece estar en retroceso debido al notable aumento de super- (*superinteligente*, *supercansada*)³⁶. Pueden aparecer otros con menor frecuencia como ultra- (*ultrarrápido*), hiper- (*hipersensible*), etc.

No hay que olvidar tampoco la gradación perifrástica (*muy* + adjetivo en grado positivo).

La gradación léxica emplea prefijos negativos como in-, a- (*in-moral*, *a-típico*) y la utilización de palabras diferentes para distinguir los grados de una cualidad (*bonito* / *feo*, *caliente* / *tibio* / *frío*).

Por un procedimiento sintáctico se expresan cuatro categorías de grado comparativo (inferioridad: *menos... que*; igualdad: *tan... que* / *como*; superioridad: *más... que*- y excelencia: *el más... de*) y una de superlativo (*muy*)³⁷.

Tradicionalmente se habla de grado positivo, cuando el adjetivo se puede considerar neutro en su atribución, sin ningún tipo de modificación, y de comparativo y superlativo cuando se trata de atribuciones modificadas en distinta forma.

Algunos adjetivos presentan la peculiaridad de adoptar una forma comparativa de superioridad con un lexema distinto del que presenta el positivo correspondiente. Son unos pocos adjetivos herederos del comparativo latino en -ior, casos absolutamente lexicalizados cuya formación está cerrada en español: *mejor*, *peor*, *mayor*, *menor* (éstos se siguen percibiendo como comparativos de *bueno*, *malo*, *grande* y *pequeño*, respectivamente), *exterior*, *interior*, *ulterior* y *prior*. Son las llamadas "formas sintéticas", pues el comparativo se condensa en una sola palabra y no en dos como ocurre con los demás comparativos llamados "analíticos"³⁸.

Hay autores, como Romero Gualda³⁹, que diferencian entre atribución puntual y atribución relativa. La atribución puntual es la que hacen los adjetivos sin establecer ningún tipo de comparación entre elementos susceptibles de recibirla y es efectuada

³⁶ Cf F. LÁZARO CARRETER, en el artículo "Supertriste" de *El nuevo dardo en la palabra*, Barcelona 2003, 41-44.

³⁷ F. MARCOS MARÍN, *Aproximación*, 124-125.

³⁸ L. GÓMEZ TORREGO, *Manual de español correcto II*, Madrid 1993, 142.

³⁹ M. V. ROMERO GUALDA, *El nombre*, 63-68.

por el positivo y el superlativo absoluto (*listo / listísimo*). La atribución relativa valora comparando explícita o implícitamente con "un elemento nominal o una circunstancia, cuya significación se entiende como conocida". Pueden distinguirse dos subtipos:

- Valoración comparativa, más conocida bajo el nombre de comparativo de superioridad, igualdad e inferioridad: *él es más / tan / menos listo que tú*.
- Valoración singularizadora o superlativo relativo: en este caso no se da una simple comparación, sino una intensificación considerada excepcional frente a un grupo: *él es el más listo de la familia*.

J. Á. Porto Dapena⁴⁰ ayuda a precisar aún más el sentido de la gradación del adjetivo. En opinión de este autor, la gramática tradicional no ha conseguido explicar satisfactoriamente la gradación del adjetivo. Muestra de esta deficiencia es, por un lado, el hecho de que los grados del adjetivo –positivo, comparativo de superioridad, superlativo absoluto y superlativo relativo– se hayan introducido tradicionalmente en una misma serie. Dicha concepción es inapropiada, puesto que los grados del adjetivo no representan, en realidad, niveles de una misma línea de gradación: *más blanco* (comparativo de superioridad) no indica un grado mayor ni menor que *muy blanco* o *blanquísimo* (ambos superlativos absolutos), de modo que el comparativo, lejos de constituir un grado intermedio entre el positivo y el superlativo, vendría a expresar una cuantificación mayor que la del superlativo.

La gramática tradicional tampoco ha conseguido, por otro lado, definir todos los aspectos de dicha gradación. Así pues, otra clara deficiencia es la ausencia de determinados grados del adjetivo; por ejemplo, el llamado 'superlativo relativo'. En realidad, éste pertenece al mismo tipo de gradación que el comparativo y se puede conmutar con el comparativo de superioridad, del que sólo se diferencia por el distinto régimen: *Antonio es más rico que Pedro = El más rico de los dos es Antonio*.

Por todo ello, en opinión de Porto Dapena, es necesario emprender un nuevo análisis de la cuantificación. Desde un punto de vista semántico, pueden distinguirse, según este autor, dos tipos básicos de cuantificación adjetival: numérica e intensiva.

⁴⁰ J. Á. PORTO DAPENA, «A propósito de los grados del adjetivo: Aportación al estudio del sistema de cuantificación en el adjetivo español», BICC 28 (1973), 347-351.

La cuantificación numérica, por un lado, consiste en la expresión de la cantidad, en tanto que ésta se refiere a la magnitud; por ejemplo, *veinte*, *mucho* son expresiones numéricas. Por otro lado, la cuantificación intensiva incluye aquellos adjetivos cuya carga semántica se halla aumentada o disminuida, como ocurre con *hermosísimo*, *poco amable*. Es este segundo grupo el que incluiría la gradación⁴¹.

Para Porto Dapena, el sistema de gradación estaría integrado no por una línea de gradación, como se afirma tradicionalmente, sino por dos, lo que equivale a decir que nos encontramos ante dos subsistemas: uno que cuantifica la cualidad en términos absolutos —cuantificación absoluta— y otro que la cuantifica en términos relativos, esto es, respecto a algo o alguien —cuantificación relativa—. A la primera corresponderá el denominado 'superlativo absoluto', y a la segunda el 'comparativo', en el que incluimos el 'superlativo relativo'. Por lo demás, para este autor, la cuantificación de los grados del adjetivo no es algo rígido, pues los casos de neutralización son bastante frecuentes: el comparativo de superioridad se usa muchas veces con valor de superlativo, y el de inferioridad equivale a un verdadero infralativo⁴².

⁴¹ Pueden distinguirse varios tipos de ésta, de las que la aumentativa (*graciosísimo*) y la diminutiva (*poco culto*) son los más importantes y generales.

⁴² J. Á. PORTO DAPENA, «A propósito de los grados del adjetivo», 356. Existen otras circunstancias en que se producen esas neutralizaciones: 1) Cuando realizamos un miembro de un grupo de seres caracterizados por una determinada cualidad como poseedor de esa cualidad en su más alto grado, lo que se expresa mediante la forma comparativa de superioridad en construcción partitiva (superlativo relativo) y cuyo valor resultante equivale a un superlativo absoluto: *El dolor más cruel / El más cruel de los dolores = Un dolor muy cruel*. 2) El comparativo de igualdad y de superioridad equivalen a un verdadero superlativo, cuando el término de la comparación posee la cualidad en un grado elevado: *una persona es más terca que una mula, más buena que el pan*. En el caso opuesto, si el término de la comparación es un ser caracterizado por la carencia de la cualidad, la expresión resultante equivaldrá a un infralativo: *es tan inteligente como un grillo; es menos pesado que una pluma*. 3) El comparativo de superioridad tiene la función y significación de un superlativo en la construcción *más que* + adjetivo: *más que tonto, más que idiota*. El adjetivo cuantificado pasa a ocupar el lugar de un auténtico término de comparación; se trata de una transformación de la construcción *más* + adjetivo + *que* + adjetivo por eliminación del segundo elemento: *más tonto que tonto --> más que tonto*.

Por lo que se refiere al grado positivo del adjetivo, Porto Dapena piensa que éste no pertenece a ninguna de las dos gradaciones, pues es el adjetivo desposeído de cuantificación, en su estado más puro; podemos decir que una cosa es bonita, ya sea mucho o poco, más o menos que otra, demasiado o bastante, etc. Por ello, el sistema cuantitativo del adjetivo español opone el positivo a todos los demás tipos de gradación; los rasgos distintivos correspondientes serán no cuantificación-cuantificación. El positivo viene a ser el término neutro.

* * * *

En síntesis, se puede decir que, desde el punto de vista morfológico, quizá el género es el tema que más atención ha recibido de los estudiosos. En general, los autores tienden a considerar que el adjetivo en sí mismo carece de género, para lo que se han aducido dos razones principales:

- En primer lugar, está la dependencia sintáctica del adjetivo respecto del nombre, pues aquél ha de tener el mismo número y el mismo género que éste para que se dé una concordancia correcta.
- En segundo lugar, está la subordinación semántica del adjetivo, ya que éste siempre resalta una característica del nombre.

Por ello, se puede afirmar con Trujillo que el nombre y el adjetivo son una pareja de categorías semánticas basada en el contraste ‘+ género / - género’, contraste del que se deduce el sentido “existencial” autónomo del nombre frente al “referencial” del adjetivo.

En lo que a la gradación se refiere, hemos observado que el planteamiento de la gramática tradicional, que concibe una línea ascendente “grado positivo-comparativo-superlativo”, comienza a ser puesto en tela de juicio en las nuevas aproximaciones. Por un lado, las nuevas teorías ya no hablan de gradación, sino de atribución o de cuantificación; por otro, el sistema gradual ya no se concibe como integrado por una línea, sino por dos: una, formada por la atribución o cuantificación absoluta (superlativo absoluto) y la segunda, por la atribución o cuantificación relativa (comparativo y superlativo relativo). Asimismo, el grado positivo es el término neutro

al que se opone el resto de los grados, de modo que la oposición pasa a ser no cuantificación/cuantificación. Una vez establecida esta polaridad, la gradación se convierte en tema de estudio de la semántica.

III. SINTAXIS DEL ADJETIVO

Desde el punto de vista sintáctico, el adjetivo se caracteriza, *grosso modo*, por su capacidad de desempeñar funciones atributivas o predicativas, de aceptar modificadores (adverbios de grado, por ejemplo) y complementos⁴³. El adjetivo puede también cambiar de categoría al producirse su sustantivación o adverbialización, al igual que otras categorías gramaticales pueden adjetivarse. Veámoslo paso a paso.

- A Funciones. del adjetivo
 - 1. Función atributiva
 - a. Posición del adjetivo
 - b. La función atributiva con varios adjetivos
 - 2. Función predicativa

- B. Intercambios entre el sustantivo, el adjetivo y el adverbio
 - 1. Sustantivación del adjetivo
 - 2. Adjetivación de otros elementos
 - 3. Adverbialización del adjetivo

- C. Modificadores del adjetivo
 - 1. Cuantificadores adjetivales
 - 2. Adverbios
 - 3. Complementos preposicionales
 - 4. Gradación del adjetivo

A. FUNCIONES DEL ADJETIVO

Las funciones básicas del adjetivo son dos, atributiva y predicativa, relacionadas con el nombre y el verbo respectivamente.

El adjetivo está en función atributiva cuando forma parte del grupo nominal en

⁴³ Para I. BOSQUE - V. DEMONTE (*Gramática descriptiva I*, 220), los modificadores, generalmente preadjetivales, suelen ser adverbios que establecen la medida o el alcance en que se atribuye la propiedad denotada por el adjetivo y los complementos, normalmente pospuestos, suelen ser sintagmas preposicionales.

el que la palabra principal es el nombre al que el adjetivo se une, sin que haya un verbo que ponga el adjetivo en relación con el sustantivo. Se dice en este caso que lo “califica” o que se “refiere” a él. Así en las expresiones *en la puerta estrecha*, *una aventura extraordinaria*, *un animal feo*, ‘estrecho’, ‘extraordinario’ y ‘feo’ tienen función atributiva.

Cuando el adjetivo exige o implica la presencia de un verbo, que puede estar sobreentendido, se dice que es un predicado nominal del verbo: es el caso de *este chico es asombroso*, *esta muchacha parece sincera*, *el viejo está triste* y, con el verbo elidido, en *Santiago, tranquilo, se puso a hablar*.

Christian Nique observa la relación del adjetivo en función atributiva con el nombre en el siguiente párrafo:

[Esto] es evidente por el hecho de que existen restricciones de selección entre el nombre y el adjetivo; diremos *una conducción rápida*, pero no *una conducción verde*, en tanto que si se cambia el nombre podremos decir *una manzana verde*. Del mismo modo, cuando el adjetivo está en función predicativa, las restricciones de selección se dan entre el verbo y el adjetivo; así es posible *conduce rápidamente*, pero no *conduce abiertamente*, mientras que *se expresa abiertamente* es posible⁴⁴.

1. Función atributiva

La RAE enuncia las distintas construcciones atributivas:

Hay construcción atributiva no solamente cuando el adjetivo se coloca en posición inmediata al sustantivo del que depende, o cuando se encuentra coordinado con otro adjetivo que se halla en esta posición como en *ojos claros*, *serenos* o cuando aparece separado del sustantivo por razones poéticas, sino también cuando se agrupa con un artículo (o un pronombre) que remite anafóricamente al sustantivo del que depende y lo representa: *el hombre nuevo* y *el antiguo*⁴⁵.

a. Posición del adjetivo en función atributiva

El adjetivo en función atributiva tiene libertad de colocación en la frase, pero, generalmente, dependiendo de su posición, tiene variaciones en su significado:

⁴⁴ Para C. NIQUE (*Introducción*, 60-62), el sufijo –mente añadido al adjetivo, entre otros elementos, permite utilizar un adjetivo en contexto verbal.

⁴⁵ RAE, *Esbozo*, 190.

- Cuando el adjetivo se encuentra antepuesto, suele modificar el contenido semántico del sustantivo, insistiendo en sus características al explicarlo o calificarlo: *mansa oveja*. A veces, este tipo de adjetivos es llamado epíteto, en sentido pleonástico, pues no aporta nada nuevo y sólo repite una cualidad ya conocida del sustantivo. En este caso, M. L. Hernanz y J. M. Brucart opinan que:

la obligatoriedad de la anteposición del epíteto queda debilitada precisamente por denotar el adjetivo una cualidad consustancial al sustantivo. Entonces, al no ser posible atribuirle función restrictiva al adjetivo, la colocación pierde su papel distintivo, como en la frase *Él y Sancho se sentaron sobre la hierba verde*⁴⁶.

Otra opinión respecto a la anteposición del adjetivo es la de J. Alcina y J. M. Blecua:

Los adjetivos antepuestos expresan una cualificación más vaga e inmaterial, y pospuestos, más concreta y precisa. En el caso de anteposición del adjetivo (*mansa oveja*), la cualidad destacada del sustantivo no distingue ni individualiza, porque no se opone a ninguna otra cualidad de éste, por ser esencial o ser tenida por tal. El adjetivo, en este caso, no añade ningún rasgo individualizador y, simplemente, subraya redundantemente una cualidad implícita del sustantivo; este tipo de adjetivo se llama explicativo⁴⁷.

- Cuando el adjetivo está pospuesto, éste imita la extensión significativa del sustantivo que le precede y lo especifica o determina: *animal manso*.

En caso de posposición del adjetivo, la cualidad destacada del sustantivo lo distingue e individualiza al subrayar una modalidad del referente que se opone o diferencia de otras modalidades posibles. Así *casa alta* opone el referente ‘casa’ a los referentes que no tienen su misma cualidad de altura; el adjetivo, en esos casos, se conoce como especificativo.

En su comentario a este tipo de adjetivos, Trujillo explica:

El adjetivo es el complemento natural del nombre, cuyo significado amplía. Pero el adjetivo no es inherentemente un determinante, aunque puede actuar

⁴⁶ M. L. HERNANZ - J. M. BRUCART, *La sintaxis. Principios de la oración simple*, Barcelona 1987, 172-181.

⁴⁷ J. ALCINA FRANCH - J. M. BLECUA, *Gramática española*, Barcelona 1980, 509-511.

contextualmente como determinador o identificador del contenido de un nombre, por lo que especificación o explicación son las dos maneras que el adjetivo tiene para referirse al nombre, sin que tal diferencia pueda relacionarse con su posición en la frase. Los adjetivos antepuestos y pospuestos pueden ser tanto determinativos como descriptivos. Sin embargo, anteposición y posposición son diferencias significativas. Se trata de contrastes de orden semántico: el elemento pospuesto es siempre semánticamente restrictivo. En *casa pequeña*, el sustantivo es primario, en tanto que el adjetivo limita la información dada por el sustantivo; en *pequeña casa*, lo primero es el adjetivo, mientras que el nombre se limita a darle una interpretación contextual al adjetivo⁴⁸.

Romero Gualda matiza la opinión de Trujillo, pues si bien es verdad que tanto la anteposición como la posposición se relacionan con el contenido semántico del adjetivo –pues, antepuesto al sustantivo explica o no restringe su significado, y pospuesto lo especifica o restringe–, es un error pensar que todos los adjetivos colocados detrás del nombre tengan valor distintivo o restrictivo; a veces son simplemente descriptivos (*los ojos negros me encantan*). Asimismo, hay algunos adjetivos que han fijado su posición, como en las expresiones *idea fija*, *pura verdad*. Lo mismo puede decirse de las anteposiciones formularias, grupos de palabras que la costumbre lingüística y social ha establecido; los adjetivos, en este caso, son denominativos, como en los sintagmas *Baja Edad Media*, *el alto Guadalquivir*⁴⁹.

Hernanz y Brucart observan que, pese a que el adjetivo puede aparecer tanto a la izquierda como a la derecha del nombre, esta movilidad no es total, pues "hay ciertos adjetivos que no pueden ocupar la posición prenominal, mientras otros tan sólo aparecen en ella: *un accidente aéreo / el otro niño*". Para ellos, tal vez el rasgo formal

⁴⁸ R. TRUJILLO, *Introducción*, 242-243.

⁴⁹ M. V. ROMERO GUALDA (*El nombre*, 90-94) señala también que no deben obviarse los factores poéticos, estilísticos y contextuales que pueden alterar el orden de la frase. La anteposición aparece en frases exageradas en las que esa colocación resalta la atribución como en *interesante y detallado trabajo*. La concentración de adjetivos agrupados suele preferir la posposición, como *trabajo interesante y detallado*. La posposición es obligada cuando los adjetivos son especificativos como *convocatorias ordinarias y extraordinarias*.

que opone con mayor claridad los calificativos a los determinativos⁵⁰ sea el de su colocación en el sintagma nominal. Mientras que los calificativos suelen aparecer tras el nombre, aunque exista la posibilidad de anteponerlos en algunos casos, los determinativos suelen ir habitualmente antepuestos⁵¹.

Para Alarcos Llorach, el adjetivo antepuesto [llamado a veces epíteto] revela una intención explicativa o descriptiva de la realidad sugerida por el sustantivo, y el pospuesto señala una especificación que restringe la referencia propia del sustantivo. Pero el valor de la anteposición y posposición del adjetivo depende muchas veces de la intención del hablante más que de criterios objetivos⁵².

En ocasiones, la posición del adjetivo respecto del sustantivo puede llegar a modificar la denotación hecha por el adjetivo de una forma más radical:

La pobre mujer (= desdichada, infeliz)

La mujer pobre (= necesitada, carente de...)

Cuando Roca Pons estudia la colocación del adjetivo, recoge las investigaciones anteriores a él, analizando sus puntos más débiles:

Se ha dicho que el adjetivo calificativo está antepuesto, tiene un valor subjetivo, emotivo, mientras que pospuesto restringe la significación del sustantivo, o

⁵⁰ Para estos autores (*La sintaxis*, 174-176), los determinativos son adjetivos de valor ocasional que pueden ocupar la función sintáctica de determinantes (cuando aparecen delante del nombre) o de complementos del nombre (en posposición). Para saber si nos encontramos ante un determinante o simplemente ante un adjetivo en anteposición, Hernanz y Brucart proponen una sencilla prueba: si se encuentra encabezando un sintagma sin que se produzca agramaticalidad, estará funcionando como un determinante; en caso contrario, será un simple adjetivo (*Su niño llegó a la hacienda* / * *Hermoso niño llegó a la hacienda*).

⁵¹ Id., *La sintaxis*, 173.

⁵² Para E. ALARCOS LLORACH (*Gramática*, 81-82. Cf. R. LAPESA, «La colocación del calificativo atributivo en español», *Homenaje a la memoria de Antonio Rodríguez Moñino*, Madrid 1975, 345), la colocación del adjetivo calificativo atributivo responde a dos oposiciones. Por un lado tenemos la oposición de las funciones especificativa y explicativa; en este caso, la función especificativa está representada por un adjetivo pospuesto al nombre, mientras que en la función explicativa la posición del adjetivo tiene mayor libertad. Por otro lado, tenemos una oposición de tipo expresivo cuyo término marcado corresponde al adjetivo antepuesto y el no marcado, al pospuesto. La índole semántica de cada adjetivo facilita o dificulta el ejercicio de cada función y es un factor importante para que pueda entrar en juego la expresividad.

sea, actúa como determinativo. Esta oposición, sin embargo, no es absoluta, pues hay que tener en cuenta, por una parte, el papel del artículo—que en algunos casos es el verdadero determinante— y la posibilidad de un valor subjetivo también en el adjetivo pospuesto. Así, la oposición es clara en las dos frases siguientes: *saqué los cuadros valiosos / en la sala había valiosos cuadros*; sin embargo, no es lo mismo en estas otras dos: *hermosos edificios adornaban la ciudad / la ciudad estaba adornada por edificios hermosos*⁵³.

Según Alonso, cuando el adjetivo precede al sustantivo, resalta la cualidad, tiene valor afectivo, subjetivo o de epíteto (*buena persona*). Cuando va detrás del sustantivo, su valor cambia, teniendo un carácter más objetivo (*persona buena*)⁵⁴.

Para R. L. Hadlich, encontrar el adjetivo en una u otra posición revela que hay una diferencia básica de significación:

Los adjetivos que van situados delante del nombre le añaden algo a éste. Así, en *mi pequeño coche*, el adjetivo afirma simplemente que el coche a que nos referimos es pequeño. Sin embargo, cuando colocamos el adjetivo después del nombre, sirve para distinguir el referente del nombre de los demás referentes posibles. *Mi coche pequeño* implica, pues, que tengo más de un coche y que el coche al que me estoy refiriendo ahora es el pequeño⁵⁵.

Para R. Lapesa⁵⁶, la colocación del adjetivo calificativo atributivo responde a dos oposiciones. Por un lado tenemos la oposición de las funciones especificativa y explicativa; en este caso, la función especificativa está representada por un adjetivo pospuesto al nombre, mientras que en la función explicativa la posición del adjetivo tiene mayor libertad. Por otro lado, tenemos una oposición de tipo expresivo cuyo término marcado corresponde al adjetivo antepuesto y el no marcado, al pospuesto. La

⁵³ J. ROCA PONS, *Introducción*, 176. En estas dos frases, el adjetivo, pese a estar en posiciones diferentes, tiene el mismo significado.

⁵⁴ M. ALONSO, *Gramática*, 47.

⁵⁵ R. L. HADLICH, *Gramática transformativa del español*, Madrid 1975, 232.

⁵⁶ R. LAPESA, “La colocación del adjetivo atributivo en español», *Homenaje a la memoria de don Antonio Rodríguez Moñino*, Madrid 1975, 345.

índole semántica de cada adjetivo facilita o dificulta el ejercicio de cada función y es un factor importante para que pueda entrar en juego la expresividad.

La posición del adjetivo respecto al nombre también puede verse afectada por la aparición de otros elementos. Por ejemplo, cuando un adverbio se añade al adjetivo (*el más famoso caballero / el caballero más famoso*), simplemente funciona como un especificador del adjetivo y se antepone a éste. En el caso de que un adjetivo se una a un sustantivo con complemento preposicional, la anteposición tiene la ventaja de presentar la unión más estrecha entre el sustantivo y el adjetivo (*nos comimos una rica tortilla de patatas*). El adjetivo atributivo puede aparecer separado del sustantivo, siendo una fórmula rara en el habla, pero no imposible (*tortilla de pimientos jugosa*).

Tampoco se han de obviar otros factores contextuales importantes, sobre todo la resistencia a que el sustantivo vaya precedido por más de un elemento dependiente de él o por uno seguido de complementos propios: *la inhóspita y destartalada habitación* sólo es posible a nivel literario; pero ni siquiera en este nivel puede admitirse *un encuadernado en pasta libro*. La literatura ha ampliado el margen de anteposición permitido en el uso general⁵⁷.

b. La función atributiva con varios adjetivos

A veces encontramos en función atributiva no un solo adjetivo, sino varios. Estos adjetivos agrupados pueden presentar fundamentalmente dos situaciones:

- Ambos adjetivos modifican directamente al sustantivo: *rotas sonrisas inocentes*.
- En expresiones como *fatal accidente aéreo*, el primer adjetivo (*fatal*) modifica a la unidad formada por sustantivo y adjetivo (*accidente aéreo*) y el segundo (*aéreo*) solamente al sustantivo (*accidente*) al que sigue.

En general, los adjetivos que admiten cualquier posición respecto del sustantivo y de otro adjetivo (anteponiéndose, flanqueándose o posponiéndose), se corresponden con los adjetivos calificativos (*los frondosos valles solitarios, los solitarios valles*

⁵⁷ Id., «La colocación del calificativo atributivo en español», 345.

frondosos), mientras que, aquéllos que, en presencia de otro adjetivo en el mismo grupo unitario, exigen estar antepuestos y nunca inmediatamente pospuestos a aquél, suelen coincidir con los adjetivos determinativos (*estos valles frondosos, estos frondosos valles*).

Los adjetivos pueden aparecer también coordinados o no coordinados, dando origen a los siguientes sintagmas:

- Posposición de ambos: *novela policíaca americana; crisis política y económica.*
- Anteposición de ambos: *la última gran película; el desgraciado e inesperado accidente.*
- Anteposición de uno y posposición del otro: *actual crisis económica; latente enfermedad mortal.*

Generalmente los restrictivos van pospuestos al sustantivo (*temas lingüísticos y literarios*); los no restrictivos o explicativos aparecen en las dos posiciones (*grandes ojos azules*)⁵⁸.

Para Hernanz y Brucart, en estos casos, la tendencia a la anteposición de alguno de los adjetivos queda reforzada:

Si todos los adjetivos pertenecen al grupo de los clasificadores, no es posible la anteposición de ninguno de ellos, como en *arquitectura civil francesa*, pero, en los demás casos, lo más habitual es la anteposición, *un terrible accidente aéreo*, aunque puede aparecer también *un accidente aéreo terrible*.⁵⁹

Ahora bien, como Hadlich piensa, existe también la posibilidad de que en esta combinatoria de adjetivos se dé lugar a la ambigüedad:

Los falsos ideales medievales puede ofrecer dos interpretaciones: una, en la que ‘medievales’ modifica a ‘falsos ideales’, sugiriendo que hay muchas clases de falsos ideales y que aquéllos a los que nos estamos refiriendo son los medievales, y otra, en la que ‘falsos’ modifica a ‘ideales medievales’, implicando que todos los

⁵⁸ M. V. ROMERO GUALDA, *El nombre*, 95-96.

⁵⁹ M. L. HERNANZ - J. M. BRUCART, *La sintaxis*, 183.

ideales medievales son falsos⁶⁰.

2. Función predicativa

Como se ha dicho anteriormente, cuando el adjetivo exige o implica la presencia de un verbo, que puede estar sobreentendido, se dice que está en función predicativa. El adjetivo funciona en estos casos como adyacente de ciertos verbos (los copulativos *-ser, estar, parecer-*) y se denomina atributo o predicado nominal.

El verbo es el núcleo en las oraciones atributivas, que en español presenta dos formas: *ser*, que expresa la relación atributiva pura, no acotada aspectualmente, y *estar*, que marca la atribución positivamente en cuanto al aspecto. Junto a estas dos piezas léxicas, la tradición gramatical agrupa una serie de verbos (*parecer, resultar, seguir, continuar, volver(se), poner(se), permanecer...*) que, construidos con adjetivo, presentan idéntica configuración formal que las oraciones atributivas⁶¹.

B. INTERCAMBIOS ENTRE SUSTANTIVO, ADJETIVO Y ADVERBIO

1. Sustantivación del adjetivo

Cuando el sustantivo se sobreentiende, éste se puede eliminar y su función pasa a ser desempeñada por el adjetivo precedido del artículo pertinente: *de estos trajes prefiero el negro*. Se trata del fenómeno de la sustantivación del adjetivo. Cuando éste se sustantiva con el artículo, es susceptible de adoptar una tercera variación genérica, la del neutro, que queda distinguida mediante el artículo neutro 'lo', antepuesto a la forma masculina singular del adjetivo. En este caso, el adjetivo no tiene variación de género ni de número: *lo valioso del caso*.

Para Alonso, la sustantivación se realiza al añadir al adjetivo el artículo o un adjetivo determinativo. El artículo puede ser masculino, dándole carácter absoluto: *el vacío*, o neutro, en cuyo caso la sustantivación tendría un carácter relativo: *lo bueno*⁶².

De igual opinión es la Real Academia cuando en *Esbozo de una gramática de la lengua española* explica:

Con los adjetivos sustantivados por *lo* suele designarse también una

⁶⁰ R. L. HADLICH, *Gramática transformativa*, 239-240.

⁶¹ M. L. HERNANZ - J. M. BRUCART, *La sintaxis*, 217.

⁶² M. ALONSO, *Gramática del español*, 48.

pluralidad o colectividad, más o menos indeterminada de cosas que coinciden en tener la misma cualidad: *lo propio = las cosas propias*. También esta sustantivación acota o delimita una parte, aspecto o momento de una totalidad, en vez de una pluralidad o colectividad: en *lo cortés no quita lo valiente* se expresa que las cualidades de cortés y valiente deben convivir en el comportamiento de una persona⁶³.

Roca Pons explica la sustantivación como la conversión en sustantivo de modo permanente u ocasional de palabras que originariamente no lo son. Así, pues, distingue dos tipos de sustantivación del adjetivo:

Una es la permanente o semántica cuando los antiguos adjetivos conservan su primitivo valor junto al nuevo sustantivo, por ejemplo, *periódico*, *estrecho*, mientras que otros lo pierden y se emplean sólo como sustantivo: *ida* < participio del verbo ir; *venida* < participio del verbo venir. La otra clase de sustantivación, accidental o funcional, se da cuando una palabra tiene un valor sustantivo en tanto que desempeña una de las funciones de éste en la frase u oración (*dame la libreta roja, no la azul*)⁶⁴.

En esta misma línea se sitúa el estudio de Romero Gualda sobre la sustantivación del adjetivo, en el que indica que hablar de sustantivación es hablar de transposición de categorías, es decir, “cuando clases de palabras que en la lengua pertenecen a una determinada categoría y pasan a actuar en el habla como si pertenecieran a otra”⁶⁵.

Para esta autora, la sustantivación puede ser de varios tipos:

- *Funcional*, cuando el elemento sustantivado únicamente ejerce función sintáctica y mantiene el carácter predicativo: *el negro no me gusta*.
- *Lexicalizada*, cuando el elemento sustantivado se incorpora al léxico de la lengua como sustantivo: *lavadora* < *máquina lavadora*.
- *Ocasional*, cuando el elemento sufre el cambio de categoría en un determinado contexto, pero no traspasa esos límites: *hay que resolver lo difícil*.

El cambio de categoría, además de ser un procedimiento sintáctico, puede originar un deslizamiento semántico desde la predicación propia del adjetivo a la denotación

⁶³ RAE, *Esbozo*, 409.

⁶⁴ J. ROCA PONS, *Introducción*, 167.

⁶⁵ M. V. ROMERO GUALDA, *El nombre*, 17.

característica del sustantivo, como en los siguientes ejemplos:

Esto es imperdible / Dame un imperdible

El día está fresco / Descubrieron un fresco de Goya

Aunque la sustantivación más frecuente se hace con el artículo en sus tres formas, sin embargo, pueden aparecer adjetivos sustantivados sin artículo y con la marca del plural (*el mundo no se divide en buenos y malos*) o con otros actualizadores (*este simpático del que hablas*) e incluso se puede sustantivar mediante adjetivos adjuntos (*los liberales conservadores surgen en cualquier parte*)⁶⁶.

Sin embargo, no todos los autores opinan igual sobre la sustantivación. Para Trujillo, “hablar de sustantivación del adjetivo carece de sentido, pues éste siempre sigue siendo adjetivo, esto es, significando el rasgo de otra unidad, presente o ausente, pero nunca asume la naturaleza semántica de la otra unidad sobreentendida”⁶⁷.

2. Adjetivación de otros elementos

Lo mismo que hay sustantivación de adjetivos puede haber adjetivación de otros elementos. Cuando en lugar de un adjetivo es otra la unidad que determina al sustantivo, ésta queda adjetivada. Lyons explica la adjetivación como un “procedimiento transformativo que convierte una expresión de predicado en una expresión modificante de un nombre dentro de un grupo nominal”⁶⁸.

Al igual que en la sustantivación, Roca Pons distingue dos tipos de adjetivación:

Una es la adjetivación permanente o léxica que experimentan ciertos sustantivos que pueden o no abandonar su antiguo carácter. En el primer caso está, por ejemplo, *bermejo*, que siendo sustantivo, ha acabado en adjetivo; y en el segundo, *rosa*, como nombre de color. Más importante y frecuente es la adjetivación accidental o funcional, es decir, aquélla en la que ciertos sustantivos en función de predicado nominal o de atributo aparecen como expresión de una cualidad del sujeto, pero manteniendo su naturaleza de sustantivos: *Juan es médico, el rey soldado, el médico poeta*⁶⁹.

⁶⁶ M. V. ROMERO GUALDA, *El nombre*, 19-22.

⁶⁷ R. TRUJILLO, *Introducción*, 241.

⁶⁸ J. LYONS, *Semántica*, 392.

⁶⁹ J. ROCA PONS, *Introducción*, 181-182.

Grupo aparte forman las locuciones adjetivas, elementos que, separadamente, no son adjetivos, pero que, unidos, desempeñan el papel de un adjetivo: *de Madrid, de madera*⁷⁰.

También se pueden dar grupos nominales unitarios donde el adjetivo es reemplazado por un sustantivo traspuesto a adjetivo con una preposición. En este caso, el sustantivo pierde su movilidad morfemática, resultando imposible la concordancia de género y número con el núcleo del grupo (*candelabro de plata*)⁷¹.

No obstante, algunos de éstos han podido fundirse en unidad con la preposición y recuperar en parte la posibilidad de concordancia: *muchachos sin vergüenza* > *muchachos sinvergüenzas*.

También pueden adjetivarse secuencias más complejas, como las estructuras de relativo: *han desaparecido las causas que impedían el acuerdo*.

3. Adverbialización del adjetivo

Muchos adjetivos pueden funcionar como adyacentes circunstanciales, adverbializándose. Este fenómeno se produce debido a los paralelismos existentes entre el adjetivo y el adverbio.

El primero de estos paralelismos está en el aspecto funcional: ambos inciden sobre el núcleo de su respectivo sintagma; el adjetivo incide sobre el sustantivo y el adverbio sobre el verbo.

El segundo paralelismo se da en la sintaxis, pues ambos tienen la posibilidad de admitir grado.

Finalmente, hay un tercer paralelismo en el campo semántico: en ambas categorías se habla de calificativos y determinantes; los adverbios y adjetivos calificativos se corresponden muchas veces (*bueno / malo; bien / mal*) y no son pocos los determinantes que también cumplen esta correspondencia (*alto / bajo, arriba / abajo*).

Según Marta de Hoyos, en español existen dos procedimientos —morfológico y sintáctico— para producir el fenómeno de la adverbialización:

— Procedimiento morfológico: el adjetivo adopta para la función adverbial un

⁷⁰ Id., *Introducción*, 182.

⁷¹ E. ALARCOS LLORACH, *Gramática*, 86.

significante derivado mediante la terminación *–mente*, que se agrega a la forma femenina singular (*buenamente, sanamente*).

Otro procedimiento morfológico es la utilización de locuciones adverbiales: preposiciones junto al adjetivo, que puede no tener variación genérica y numérica (masculino singular) o estar en femenino plural: *de pronto, a escondidas, a medias, a oscuras*, y, en ocasiones, con artículo: *en las últimas, por las malas*⁷². Las únicas funciones de este tipo de locución adverbial son las de atributo (*estábamos a oscuras*) y de complemento régimen (*poniéndose de largo*).

— Procedimiento sintáctico: el adjetivo queda inmovilizado en sus variaciones de género y número, y adopta la expresión propia del masculino singular, siendo esta inmovilidad la característica definitoria de la adverbialización: *se acuesta temprano*⁷³.

Algunos adjetivos comparativos e indefinidos no aceptan la derivación con el sufijo *–mente*, ya que, inmovilizados en masculino singular, se utilizan en función adverbial (*se oye poco*)⁷⁴.

Para Marcos Marín, este último tipo de adjetivos se relaciona con el verbo distinguiendo dos clases:

- Atributo–adverbial, como referente indirecto a través de un índice verbal, pero modificando al mismo tiempo al sustantivo y al verbo. Esta función es propia del adverbio y, por ello, se habla de adverbialización del adjetivo: *el agua cae lenta*.
- Adjetivo-adverbial, que funciona como modificador del verbo, sin referencia al sustantivo: *la bala dio alto*⁷⁵.

C. MODIFICADORES DEL ADJETIVO

Al igual que el sustantivo es usualmente modificado por el adjetivo, éste también puede aparecer con modificadores. Para ello el adjetivo recurre a cuatro formas de

⁷² M. V. ROMERO GUALDA, *El nombre*, 24-25.

⁷³ MARTA DE HOYOS RODRÍGUEZ, «Un aspecto de la relación entre adjetivo y adverbio: adverbios y locuciones adverbiales. Implicaciones didácticas», *Didáctica* 5 (1993), 117. 122-123.

⁷⁴ E. ALARCOS LLORACH, *Gramática*, 86. 128-129.

⁷⁵ F. MARCOS MARÍN, *Aproximación*, 126-127.

modificación: 1) por medio de cuantificadores adjetivales (*tan grande*); 2) con adverbios (*leña bien seca*); 3) por medio de la complementación a través de sintagmas preposicionales (*severo en sus costumbres*)⁷⁶ y 4) utilizando las diferentes formas de gradación que el propio adjetivo puede presentar (*cansadísimo*). Veamos a continuación cada una de ellas.

1. Cuantificadores adjetivales

Una manera de modificar el adjetivo es mediante el uso de cuantificadores adjetivales⁷⁷. Los más característicos son los adverbios de grado: *mucho / muy, bastante, demasiado, más, menos, algo, nada, poco, medio, tan*. Los cuantificadores multiplicativos (*doble, triple*) concurren con los adverbios en -mente correspondientes (*el doble de alto / doblemente alto*)⁷⁸.

2. Adverbios

Otro tipo de modificadores adjetivales son los adverbios (cuantificativos, temporales, aspectuales, modales y los acabados en -mente).

Los adverbios cuantificativos, que aparecen en las construcciones comparativas, son, según Bosque, distintos de los que modifican a los adjetivos simples. Estos adverbios cuantificativos se comportan como sintagmas de medida, es decir, expresan el grado en que una propiedad atribuida a una determinada entidad supera o no alcanza la medida que corresponde a otra; pueden aparecer juntamente con sintagmas comparativos (*infinitamente más triste / infinitamente triste, incomparablemente más atractiva / incomparablemente atractiva*), pero no con otros modificadores (**infinitamente bastante más triste*). Los adverbios que modifican a los adjetivos simples inciden sobre la propiedad que expresa el adjetivo y no pueden aparecer junto con sintagmas comparativos (*absolutamente despreciable / absolutamente *más despreciable, completamente tonto / completamente *menos tonto*)⁷⁹.

No es este el caso de los adverbios temporales, aspectuales y modales; éstos

⁷⁶ A. ALONSO - P. HENRÍQUEZ UREÑA, *Gramática castellana* (vol. I), 53-54.

⁷⁷ I. BOSQUE - V. DEMONTE, *Gramática descriptiva*, 226-228.

⁷⁸ Estos últimos no suelen darse con frecuencia en la lengua.

⁷⁹ I. BOSQUE - V. DEMONTE, *Gramática descriptiva*, 229-236.

inciden sobre el sintagma adjetival no comparativo y admiten que el adjetivo lleve otros modificadores: *gente siempre muy sola*, *hábitos todavía bastante arraigados*.

Los adverbios en -mente, que modifican al adjetivo, son variadísimos. Así, algunos de ellos son los de acción orientados hacia el sujeto (*silenciosamente*, *cuidadosamente*, *deliberadamente*); otros denotan direcciones (*perpendicularmente*, *circularmente*, *localmente*); algunos pueden ser usados en sentido metafórico (*altamente improbable*, *profundamente representativo*), por poner sólo algunos ejemplos.

3. Complementos preposicionales

Un tercer modo de determinar al adjetivo es mediante la adición de una preposición seguida de infinitivo (*difícil de explicar*, *cansado de perder*)⁸⁰. Para Bosque, estos complementos preposicionales pueden ser:

- Argumentales: el adjetivo rige o selecciona la preposición: *fiel a sus ideas*, *alérgico al polen*, *apto para trabajar*.
- Adjuntos: el adjetivo no selecciona la preposición: *alérgico durante toda su vida*.
- Heredados: los adjetivos derivados de otras categorías toman de ellas sus complementos: *divisible entre cuatro*, *sentenciado a la horca*.
- Nominales: el complemento está constituido por sintagmas nominales: *amable con sus compañeros*.
- Oracionales: el complemento está constituido por oraciones sustantivas — declarativas o enunciativas e interrogativas directas—: *contento de que las cosas vayan bien*, *ansioso por cómo irán las cosas*⁸¹.

A veces se construye con la preposición *de* seguida de sustantivo y precedida de adjetivo en lugar de utilizar un adjetivo atributivo. Así, en vez de decir *el buen Pedro*, decimos *el bueno de Pedro*. Otras veces, el adjetivo se concierta con el sustantivo cuando debiera hacerlo con un complemento del mismo: *María es corta de*

⁸⁰ M. ALONSO, *Gramática del español*, 68.

⁸¹ I. BOSQUE - V. DEMONTE, *Gramática descriptiva*, 236-241.

entendimiento en lugar de *María es de corto entendimiento*⁸².

4. Grados del adjetivo

El adjetivo también puede ser modificado con los distintos grados que puede tener (*más grande, menos alto*). Sin embargo, no todos los adjetivos son susceptibles de gradación, pues no se puede decir que una persona está más o menos *viva* o *muerta*, ni todos admiten aumentativos o diminutivos (*amable, rebelde*)⁸³.

* * * *

En conclusión, al tratar la sintaxis del adjetivo, la mayoría de los estudios suele centrarse casi exclusivamente en su posición en el sintagma. Las demás cuestiones apenas han suscitado más discusión filológica que la de sistematizar aquellos verbos que suelen aparecer junto con el adjetivo en función predicativa o la de hacer una exposición de los distintos modificadores del adjetivo.

Un tema que ha recibido especial atención en esta sección es el de la importancia de la posición del adjetivo en función atributiva para determinar su carácter. Como señalamos, cuando el adjetivo va antepuesto al sustantivo, explica o expone una cualidad de éste (explicativo); cuando va pospuesto, el adjetivo especifica o restringe la nota que se quiere destacar en el nombre (especificativo). Pese a que anteposición y posposición implican diferencias significativas, creemos que, en unas ocasiones, el contenido semántico del adjetivo ayuda a subrayar esas diferencias, ya que éste es más propenso a una u otra posición, según tenga carácter restrictivo o no restrictivo; pero, en otras, las diferencias no tienen que relacionarse con su posición en la frase. Como bien señala Lapesa, hay una oposición de tipo expresivo, cuyo término marcado corresponde al adjetivo antepuesto y el no marcado al pospuesto. Pero, una vez más, la índole semántica de cada adjetivo facilita o dificulta que pueda darse esta expresividad⁸⁴.

⁸² RAE, *Esbozo*, 414.

⁸³ J. ROCA PONS, *Introducción*, 179.

⁸⁴ R. LAPESA, «La colocación del calificativo atributivo en español», 345.

IV. SEMÁNTICA DEL ADJETIVO

Desde el punto de vista semántico, el adjetivo se define por su generalidad o independencia del sustantivo, lo que equivale a decir que un mismo adjetivo puede aplicarse a múltiples sustantivos. Ésta, junto con la capacidad de adscribir propiedades a los objetos y a los acontecimientos, y la posibilidad de gradación son las tres notas que caracterizan al adjetivo.

Los autores que estudian el adjetivo desde el punto de vista semántico proponen diversas clasificaciones del mismo, complementarias entre sí, que pueden ayudar a comprender su naturaleza semántica. Es significativa, sin embargo, la falta de una clasificación completa y sistemática del adjetivo, pues los autores tienden, en general, a destacar sólo aquellos elementos que han llamado más su atención. Ofrecemos a continuación un resumen de las diferentes clasificaciones semánticas del adjetivo en castellano que nos permitirán escoger aquellos elementos que pudieran ser de utilidad para una clasificación semántica exhaustiva del adjetivo en el NT.

CLASIFICACIÓN DEL ADJETIVO

1. ADJETIVOS CALIFICATIVOS Y DETERMINATIVOS

La mayoría de autores que se han ocupado de estudiar el adjetivo desde una perspectiva semántica clasifica los adjetivos en dos grupos: adjetivos que califican al nombre o calificativos, y adjetivos que lo determinan o determinativos. En palabras de ALONSO, son calificativos aquellos adjetivos que informan de alguna cualidad interna o externa del nombre (*respuesta telegráfica, espacio televisivo*), y determinativos, aquéllos que concretan la significación del sustantivo por medio de relaciones de lugar, posesión, cantidad; así *este televisor, mi coche, medio litro*⁸⁵. J. Dubois coincide en general con esta clasificación, aunque señala que, ciñéndose al criterio de sentido, hay ocasiones en que el adjetivo calificativo no sólo caracteriza o califica, sino que también determina. Así, en *lleva un jersey rojo*, el adjetivo “rojo” permite distinguir de los demás jerseys uno concreto e individualizado⁸⁶.

⁸⁵ M. ALONSO, *Gramática del español*, 300.

⁸⁶ J. DUBOIS - M. GIACOMO - L. GUESPIN - CH. MARCELLESI ET ALII, *Diccionario de Lingüística* (trad. española de I. Ortega y A. Domínguez; dirección y adaptación de A. Yllera), Madrid 1979, 15-17.

Según este autor, los adjetivos calificativos pueden dividirse en dos grandes grupos: los calificativos propiamente dichos, que expresan una cualidad y los de relación o relacionales, que suelen derivar de nombres –así, *universitario* de *universidad*, *porcuno* de *puerco*, *económico* de *economía*– e indican que hay una relación entre el nombre calificado y el nombre del que el adjetivo se deriva, especificando el uso de la o las relaciones expresadas; así, *la agitación revolucionaria* puede entenderse como "la agitación para hacer la revolución" o "la agitación que constituye la revolución"⁸⁷. Para Hernanz y Brucart, sin embargo, no habría dos subtipos, sino tres, a saber, los clasificadores (*una explotación agrícola*), los valorativos (*un inmenso error*) y los que expresan cualidades objetivas (*una sala grande*)⁸⁸.

En lo que al adjetivo determinativo se refiere, Dubois lo define como aquél que permite la actualización del nombre en una oración. Su lista es relativamente reducida, pudiendo ser numeral, posesivo, demostrativo, relativo, interrogativo, exclamativo e indefinido⁸⁹. Para Hernanz y Brucart, los determinativos no expresan una cualidad, sino que, bajo esa etiqueta, se agrupan sistemas aparentemente diversos, como los posesivos, demostrativos, numerales, cuantitativos e indefinidos, cuya tarea es actualizar, cuantificar, localizar e individualizar⁹⁰.

⁸⁷ Según J. DUBOIS, el adjetivo relacional puede presentar empleos sinónimos o complementarios de los del complemento del nombre o complemento determinativo introducido por 'de': *la influencia de España* y *la influencia española* son sinónimos, pero *la situación española* puede ser equívoca: "la situación de España" o "la situación en España". En este último caso se da una extensión del empleo del adjetivo relacional.

⁸⁸ M. L. HERNANZ - J. M. BRUCART, *La sintaxis*, 173.

⁸⁹ E. ALARCOS LLORACH (*Gramática*, 82-83) se pronuncia en este mismo sentido. También V. LAMIQUIZ (*Lengua española. Método y estructuras lingüísticas*, Barcelona 1992, 138-139) divide los adjetivos en *calificativos* y *determinativos*, y opina que ambas clases ofrecen una similar incidencia funcional sobre el sustantivo. Su posición distribucional en dicho sintagma es también idéntica: en la zona de las atribuciones, tras el sustantivo. Simplemente se diferencian entre ellos por el campo semántico que abarcan. Los adjetivos calificativos aportan al discurso un contenido designativo variado y específico (*los árboles frondosos*, *los hijos respetuosos*); sin embargo, los adjetivos determinativos traen al discurso un contenido más general, pues se limitan a una referencia que necesita contexto. Sus correspondientes formas no son léxico-semánticas, sino gramaticales: *los árboles éstos*, *los hijos míos*.

⁹⁰ M. L. HERNANZ - J. M. BRUCART, *La sintaxis*, 179.

Antes de pasar a analizar otras aproximaciones al adjetivo, es quizá pertinente señalar las objeciones a la clasificación tradicional planteadas por Roca Pons, quien opone a la clasificación anterior – calificativo (no pronominal) / determinativo (pronominal)– que, si bien el adjetivo suele ponerse “en relación con la idea de cualidad”, este enunciado no es aplicable a todos los adjetivos sin distinción. Mientras la relación de cualidad puede afirmarse, en general, del adjetivo no pronominal o calificativo, no puede decirse lo mismo del pronominal o determinativo, cuyo significado, por depender de las personas gramaticales o de alguna palabra citada, es ocasional y viene determinado por el contexto. En relación con el contenido semántico de los adjetivos determinativos –que incluye a los demostrativos, indefinidos, interrogativos, posesivos, exclamativos y relativos–, Roca Pons afirma lo siguiente:

En los posesivos puede hablarse todavía, en cierto modo, de cualidad, pero mucho menos, por ejemplo, en los demostrativos, en los indefinidos o en los numerales. En estas dos últimas clases es la cantidad, indeterminada o determinada, lo expresado⁹¹.

Por ello, son los adjetivos no pronominales los que tienen un significado fijo y señalan cualidades o características del sustantivo que modifican. Estos son los calificativos (con grado de significación), los numerales y los gentilicios⁹². Sin embargo, aun dentro de éstos hay que tener en cuenta, además, que los llamados adjetivos calificativos pueden también determinar al sustantivo y, en este sentido, son afines a los pronominales. Para Roca Pons, “la cualidad del sustantivo expresada por los calificativos puede ser intrínseca (*blanco, negro, español*), referirse a su posición o situación (*lejano, cercano, próximo*) o afectar a un modo de obrar constante o habitual del sustantivo (*temeroso, absorbente*)”⁹³.

Otros autores conservan la clasificación bipartita de los adjetivos-calificativos y determinativos-, si bien varían su denominación y, en ocasiones, la descripción de sus características. MARCOS MARÍN, por ejemplo, mantiene esta dicotomía, pero prefiere

⁹¹ J. ROCA PONS, *Introducción*, 172. 174-175.

⁹² NORMA, *Lenguaje*, Madrid 1973, 226. 227. 231.

⁹³ J. ROCA PONS, *Introducción*, 178.

denominar los adjetivos connotativos y no connotativos. Los primeros son aquéllos que tienen valor semántico propio y permanente, pues su contenido semántico aporta materia nueva al enunciado. Éstos son los calificativos y los numerales (ordinales, cardinales, partitivos, multiplicativos, colectivos y distributivos). Por su parte, los adjetivos no connotativos tienen una significación ocasional, que no está ligada a una sustancia semántica de lengua, sino al referente; son los posesivos, demostrativos, indefinidos y relacionantes (relativos, interrogativos y exclamativos)⁹⁴.

También bipartita, aunque del todo diferente de la anterior, es la clasificación que ofrece L. BARTOŠ, para quien, en castellano, pueden distinguirse dos grandes grupos de adjetivos: los relacionales o de relación y los calificativos:

Los adjetivos relacionales o de relación son los que no expresan notas de por sí, sino que las derivan de otras palabras, sobre todo de los sustantivos (*bíblico, católico, escolar, fiscal*); los calificativos, a su vez, expresan detalles de por sí, no derivados; éstos pueden subdividirse en dos grupos: calificativos apreciativos (cualitativos) y calificativos absolutos. Los primeros se caracterizan por la subjetividad y la relatividad de la apreciación que contienen (*bueno, inteligente, hermoso, feo*) siendo, por lo tanto, susceptibles de gradación. Los segundos, por el contrario, designan cualidades que se conciben objetivamente (*mudo, sordo, descalzo, ciego*) no admitiendo, generalmente, la gradación. Por el carácter del detalle que expresan, éstos guardan cierto parentesco semántico con los adjetivos relacionales⁹⁵.

⁹⁴ F. MARCOS MARÍN, *Aproximación*, 122-23.

⁹⁵ L. BARTOŠ, «La atribución relacional y el adjetivo de relación en el español», *Études Romanes de Brno* 11 (1980), 72. Los criterios semánticos que determinan la pertenencia de los adjetivos al grupo de los calificativos o al de los relacionales son los siguientes: 1) La relación semántica entre los adjetivos derivados y sus radicales. Si esta relación semántica sigue siendo estrecha, el adjetivo es relacional; si, por el contrario, dicha relación se relaja, el adjetivo pasa a ser calificativo. 2) El grado de aislamiento del adjetivo de su esfera semántica habitual. Si este aislamiento es completo, el adjetivo se hace calificativo y su sustitución por la construcción *de* + sustantivo es imposible. 3) La nota semántica del adjetivo de relación que debe derivarse de otra palabra ha de guardar una estrecha relación semántica con la misma y su significado ha de ser claro sin que se recurra al contexto. Además los adjetivos relacionales no suelen formar ni antónimos ni sinónimos semánticos, no siendo tampoco susceptibles de sufijación aumentativa o diminutiva.

También JESPERSEN distingue dos grupos básicos de adjetivos, llamados por él adjuntos, a saber, los adjuntos restrictivos o calificativos y los adjuntos no restrictivos:

Los adjuntos restrictivos o calificativos tienen como función limitar la extensión de las palabras primarias –los sustantivos–, es decir, estos adjuntos limitan el número de objetos a los que se pueden aplicar al especificar o definir las palabras primarias (*rosa roja* especifica y limita el campo de las rosas a las rojas, excluyendo aquellas que puedan ser amarillas o blancas o de cualquier otro color); los adjuntos no restrictivos simplemente caracterizan, por lo que pueden llamárseles adjuntos decorativos (*epitheta ornantia*) o, desde otro punto de vista, adjuntos incidentes. Generalmente su uso es de carácter emocional o incluso sentimental, aunque no siempre favorable⁹⁶.

2. OTRAS CLASIFICACIONES

Sin embargo, no todos los estudiosos que analizan el adjetivo desde una perspectiva semántica aceptan esta clasificación general señalada en el apartado anterior, proponiendo otras, como vamos a ver a continuación.

Comenzamos por ALONSO y HENRÍQUEZ UREÑA, quienes llegan a un esbozo de clasificación y apuntan, simplemente, que el adjetivo, ateniéndose a la realidad que modifica, significa una cualidad (*nieve blanca*), un estado (*país decadente*), una relación (*casos semejantes*) o una acción (*espíritu animador*). Para estos autores, el adjetivo tiene un valor semántico casi pleno, que se completa con el sustantivo al que acompaña⁹⁷.

Para R. NAVAS sólo es posible la existencia de adjetivos calificativos, al ser éstos portadores de una nota del sustantivo, que puede ser cualidad o no. Los determinativos, que se refieren a una persona gramatical, son verdaderos pronombres, aunque, a veces, actúen como adjetivos⁹⁸. Para proceder a su clasificación, Navas realiza una combinación del criterio semántico (la naturaleza de la nota contenida en el adjetivo) con el sintáctico (la posición del adjetivo y el empleo de los verbos ser o

⁹⁶ O. JESPERSEN, *La filosofía*, 117. 121.

⁹⁷ A. ALONSO - P. HENRÍQUEZ UREÑA, *Gramática castellana* (vol. I), 48-49.

⁹⁸ R. NAVAS, «En torno a la clasificación del adjetivo», *Strenae. Estudios dedicados al profesor García Blanco, Acta Salmanticensia* 16 (1962), 367-374.

estar en combinación con él). Así, este autor distingue cinco grupos de adjetivos calificativos:

1. Clasificadores, que indican una clasificación y significan nacionalidad, partido político, religión, escuelas y tendencias, etc.; son los que encuadran al sustantivo dentro de un determinado grupo. El adjetivo, en estos casos, suele ir pospuesto en la frase, pero, por tener una gran analogía con el sustantivo, cuando va antepuesto, puede ser considerado como sustantivo: *un joven español / un español joven*. Aparecen preferentemente con el verbo ser.

2. Cualitativos, que expresan propiamente una cualidad del sustantivo, que puede ser de índole moral o física (*bonito, limpio, blando*), de forma física (*alto, redondo, azul*) o de vicios y virtudes (*orgullosa, soberbio*). Los adjetivos cualitativos pueden ir tanto antepuestos como pospuestos y admiten los verbos ser y estar, dando lugar a curiosos matices semánticos: *ser malo / estar malo*.

3. De estado, entendido éste como una situación cualquiera en la que el sujeto se encuentra. Éstos van pospuestos y llevan el verbo estar cuando funcionan como atributos; pospuestos, con el verbo ser, pasan a significar cualidades: *estar alegre / ser alegre*.

4. Verbales son los adjetivos que tienen carácter verbal y llevan los sufijos -dor (*abrumador*), -ante (*inquietante*), -oso (*infecioso*), -ble (*preferible*) y -orio (*admonitorio*), entre otros. Suelen ir pospuestos y se constituyen preferentemente con el verbo ser.

5. Situacionales son los que concretan al sustantivo mediante determinaciones de carácter circunstancial, como la situación en el tiempo o el espacio o las estimaciones personales en relación con un punto de vista subjetivo. En todos los adjetivos de este tipo se da una relación: la nota que contienen no significa nada en sí misma, considerada absolutamente, sino que necesita una medida, un punto de referencia. Estos adjetivos pueden indicar situación en el tiempo o en el espacio (*joven, viejo, contemporáneo*), valoración (*barato, interesante*), norma (*normal, común*) y cantidad (*mucho, nada*). Los adjetivos de este grupo prefieren la posposición y tienden a construirse con el verbo ser.

ALCINA FRANCH Y BLECUA, por su parte, presentan una clasificación tripartita del adjetivo, que los agrupa dependiendo de su significación. Así, tendríamos 1) los adjetivos que expresan cualidad, que puede ser inherente al sujeto –como el tamaño, la forma, la capacidad, la extensión y la materia (*grande, redondo, verde, férreo*)–, o moral –como la valoración de la conducta (*bueno*); 2) otro grupo es el formado por los adjetivos que expresan la relación del sujeto con respecto al origen, a la situación social, cultural, religiosa, política o técnica, la pertenencia o la filiación –así, *francés, cristiano, comunista, eléctrico, histórico, deportivo*; 3) en tercer lugar, estarían aquellos adjetivos que expresan el estado producido por una acción –*encantado*⁹⁹.

ROMERO GUALDA ofrece una división diferente, pues distingue cuatro tipos de adjetivos, a saber, 1) adjetivos para la clasificación, 2) para la caracterización física o 3) para la caracterización moral y 4) adjetivos para expresar relación¹⁰⁰:

1. Adjetivos para la clasificación son los que sitúan al sustantivo modificado en un grupo, clase o especie determinada; éstos sirven para clasificar personas, objetos o ideas en innumerables agrupamientos: *arquitectura barroca, poetas románticos, jotas navarras*.

2. Adjetivos para la caracterización física son los que expresan cualidades designadas por el adjetivo que pueden percibirse con los sentidos corporales como *blanco, verde, amargo, dulce, liso, rugoso, ruidoso, estridente* o percibirse metafóricamente con un sentido físico como *música agradable* o designan el estado en que se encuentra el sustantivo: *casado, enfermo, vivo, alegre*.

3. Adjetivos para la caracterización moral son los que describen el carácter espiritual de los seres, designando cualidades espirituales (*audaz, temeroso, ingenuo*), vicios y virtudes (*orgullosa, perezoso, paciente, bueno, malo*) o el afecto, positivo o negativo, del individuo hacia algo externo a él (*Juan es enemigo de la impuntualidad; soy amante de la buena mesa*).

4. Adjetivos para expresar relación son los que determinan al sustantivo con carácter circunstancial, bien situándolo en el tiempo y en el espacio (*joven, viejo, efímero, cercano, siguiente*), bien valorándolo de distintas maneras: por su valor

⁹⁹ F. ALCINA FRANCH - J. M. BLECUA, *Gramática española*, 507.

¹⁰⁰ M. V. ROMERO GUALDA, *El nombre*, 121-126.

pecuniario (*barato, caro*) o moral (*interesante, eficaz*), según la facilidad o dificultad que encierran (*fácil, difícil*), teniendo en cuenta una medida (*ancho, largo*), considerando una especie de patrón o norma (*normal, corriente, destacado, extraordinario*), desde el punto de vista de la comunicación (*igual, distinto, diferente, opuesto*), denotando posesión o falta de algo (*rico, pobre, lleno, abundante, vacío*) e indicando relación de necesidad u obligación del sujeto respecto a algo: *forzoso, lícito, preciso*.

También LAPESA distingue cuatro grupos de adjetivos atributivos¹⁰¹:

1. Adjetivos valorativos que atribuyen cualidades, como *bondadoso, dichosa*. Éstos son expresión frecuente de valoraciones personales y emotivas y, por lo tanto, los que más a menudo preceden al sustantivo: *¡bonita jugada nos han hecho!* Estos adjetivos suelen aparecer pospuestos al nombre cuando la calificación es más objetiva o está menos realzada expresivamente, en especial si tiene propósito especificador: *un hidalgo nacido de padres nobles*.

2. Adjetivos descriptivos, cuya posposición es habitual, cuando especifican al sustantivo: *me parece que le estoy viendo: bigote negro, perilla entrecana*.

Si el adjetivo no especifica, sino que añade al sustantivo una explicación no imprescindible para entender a qué ser u objeto dado se refiere, se sitúa muy frecuentemente antes del sustantivo; la cualidad queda así realzada: *una doble fila de nogales corpulentos*.

3. Adjetivos de relación o pertenencia, que no expresan propiamente cualidad, sino situación, nacionalidad, materia, origen, clase, pertenencia, etc. Al tener una significación objetiva y conceptual, se posponen de ordinario al nombre: *costa oriental, pierna derecha, asuntos financieros*.

4. Adjetivos cuasi determinativos, que son adjetivos y participios, cuya significación y funciones son afines a la de ciertos demostrativos, ordinales o cuantitativos; éstos toman con frecuencia la posición habitual de los determinativos, anteponiéndose al sustantivo: *la siguiente estación, la próxima temporada, raras veces*.

¹⁰¹ R. LAPESA, «La colocación del calificativo atributivo en español», 331-333.

ALONSO CORTÉS incluye aún más subgrupos que Lapesa en su clasificación de los adjetivos determinativos, pues los organiza según señalen los objetos (demostrativos: *ese, este, aquel*), indiquen la pertenencia (posesivos: *tuyo, suyo, mi, tu*), la inclusión o exclusión del sustantivo (cuantitativos: *ningún, cuantas, todo*), la adjudicación o distribución del sustantivo (distributivos: *sendos, cada*), la cantidad (indefinidos: *algún, pocos, varios*) o el número (numerales: cardinales: *uno, dos*; ordinales: *primero, segundo*; partitivos: *medio*; proporcionales: *doble, triple*)¹⁰².

La clasificación de BOSQUE Y DEMONTE entra más en detalle que las anteriormente citadas. Antes de pormenorizar la clasificación que estos autores aportan, ofrecemos un pequeño esquema de la misma, debido a su extensión:

1. Adjetivos con un significado intrínseco:

- a. Adjetivos calificativos.
- b. Adjetivos relacionales e intensionales:
 - α. Adjetivos intensionales modales;
 - β. Adjetivos intensionales marcadores o focalizadores;
 - γ. Adjetivos adverbiales eventivos;
 - δ. Adjetivos adverbiales aspectuales.

2. Adjetivos con un significado determinado por las relaciones semánticas que contraen con los nombres:

- a. Según asignen cualidades consustanciales con los objetos o se refieran a estados pasajeros de las entidades.
- b. Según se apliquen sólo al sustantivo o cuando manifiestan cualidades cuya interpretación depende fuertemente del contexto.
- c. Según restrinjan o no la extensión de la clase de objetos designados por el sustantivo.

Así pues, Bosque y Demonte establecen dos grandes grupos en los adjetivos, dependiendo (1) de si los adjetivos tienen un significado intrínseco o (2) de si éste les viene determinado por las relaciones semánticas que contrae con los nombres.

¹⁰² N. ALONSO CORTÉS, *Gramática*, 56.

El primer bloque (1), que agrupa a los adjetivos que presentan un significado intrínseco, se subdivide en dos grupos: a) calificativos y b) relacionales:

a) Adjetivos calificativos, que asignan propiedades. Estos adjetivos pueden referirse a un rasgo constitutivo del nombre modificado, rasgo que exhiben o caracterizan a través de una única propiedad física: el color (*libro azul*), la forma (*señora delgada*), el carácter (*hombre simpático*), la predisposición (*voz iracunda*), la sonoridad (*frase chillona*).

b) Adjetivos relacionales e intencionales, que modifican el significado o la “intensión” de los nombres o del evento. Los adjetivos relacionales se refieren a un conjunto de propiedades vinculadas a la del nombre modificado (*vaca lechera*, *puerto marítimo*, *paseo campestre*). Los adjetivos intencionales, a su vez, sirven solamente para describir la manera como el concepto se aplica a un determinado referente y no para indicar las propiedades de una entidad. Al guardar una estrecha relación con los adverbios, también pueden denominarse en conjunto adjetivos adverbiales.

Los adjetivos intencionales o adverbiales, por su parte, se subdividen en cuatro tipos:

α) los adjetivos intencionales modales, que tienen correlato en los modales (*el posible acuerdo*, *el presunto asesino*);

β) los adjetivos intencionales marcadores o focalizadores que focalizan y marcan la actitud del hablante (*la mera insinuación*, *el principal ganador*, *una determinada medida*);

γ) los adjetivos adverbiales eventivos circunstanciales (temporales, modificadores y de manera) que, determinados por las propiedades eventivas de los nombres, tienen significado y función similares a las de los adverbios que modifican a los predicados verbales en las oraciones plenas (*el próximo año*, *la cercana casa*, *la mirada dulce*);

δ) los adjetivos adverbiales aspectuales que aluden exclusivamente a la manera de estructurarse temporalmente la acción (*las constantes idas y venidas*, *la ocasional visita*, *el largo adiós*).

El segundo gran bloque de adjetivos (2) es el que tiene en cuenta las relaciones semánticas que contraen con los nombres. Dentro de este grupo pueden distinguirse tres subgrupos:

- a. Según asignen cualidades consustanciales con los objetos (cualidades individuales o estables; usados como predicados, generalmente sólo se predicán con ser) o se refieran a estados pasajeros de las entidades (cualidades episódicas o precarias; en predicados, sólo se predica en general con estar).
- b. Según se apliquen sólo al sustantivo (adjetivos intersectivos o absolutos, por ejemplo, adjetivos de color), o cuando manifiestan cualidades cuya interpretación depende fuertemente del contexto (adjetivos subsectivos o relativos, por ejemplo, adjetivos de medida).
- c. Según restrinjan (adjetivos restrictivos) o no (adjetivos no restrictivos) la extensión de la clase de objetos designados por el sustantivo¹⁰³.

En síntesis –y para concluir el apartado relativo a la semántica del adjetivo– se puede afirmar que con el paso del tiempo los autores han pasado de una clasificación dual del adjetivo en “calificativo” y “determinativo” a clasificaciones más ricas y plurales en la medida en la que han ido considerando su valor semántico.

Así encontramos autores que parten de unos valores básicos del adjetivo: calificativo y determinativo (Alarcos, Dubois, Llorach, Lamiquiz, Hernanz y Brucart). Sin embargo, existen otros que, a pesar de mantener una clasificación bipartita, cambian no sólo la nomenclatura para definir el adjetivo calificativo y determinativo, sino también los valores que estos tipos de adjetivo tienen. Así, por ejemplo, se encuentran clasificaciones que consideran que el adjetivo puede ser calificativo y relacional (Bartoš), connotativo y no connotativo (Marcos Marín) o adjunto restrictivo o adjunto no restrictivo (Jespersen).

Los autores, no obstante, advirtieron que el adjetivo era mucho más rico semánticamente como para encasillarlo en dos únicos valores, por lo que, le encontraron nuevos valores. Así, concluyeron que el adjetivo puede denotar, aparte de la cualidad, estado y relación (Alcina Franch) y también acción (Alonso y Henríquez

¹⁰³ I. BOSQUE - V. DEMONTE, *Gramática descriptiva*, 137-149. 204-211.

Ureña). Por supuesto, hay autores que recogen la determinación como uno de los valores importantes del adjetivo (Navas, Lapesa).

Vemos, pues, que los autores han ido acrecentando los valores del adjetivo y, en algunos casos, como el de Alonso y Henríquez Ureña, han llegado a intuir, aunque no de modo sistemático, los valores representados por la clasificación semántica que hemos propuesto en este trabajo de investigación.

Apéndice II

TABLA DE FRECUENCIAS

A continuación ofrecemos la tabla de frecuencias en la que se indica en la columna lateral el adjetivo estudiado y en la fila superior el tipo de sustantivo al que el adjetivo acompaña, con la indicación de su especie semántica y su género y número semánticos. Las siglas que se utilizan en el encabezado de cada tabla para referirnos a ellos son:

EAPDv	Entidad Animada Personal Divina
EAPA	Entidad Animada Personal Angélica
EAPDm	Entidad Animada Personal Demoníaca
EAPH	Entidad Animada Personal Humana
EANoP	Entidad Animada No Personal
EIN	Entidad Inanimada Natural
EIM	Entidad Inanimada Manipulada
CE	Cuasi-Entidad
A	Atributo
HE	Hecho Estático
HD	Hecho Dinámico
R	Relación
D	Determinación
X	Polivalente

	EAPDv	EAPA	EAPDm	EAPH	EANoP	EIN	EIM	CE	A	HE	HD	R	D	X
ἄθῳος				X										
αἴγειος				X										
αἰδῖος							X				X			
αἰρετικός				X										
αἰσχροκερδής				X										
αἰσχρός							X							
αἰφνίδιος											X			
αἰώνιος	X			X		X	X	X		X	X			
ἀκάθαρτος			X	X	X									
ἄκακος				X										
ἀκάνθινος							X							
ἄκαρπος						X		X			X			
ἀκατάγνωστος								X						
ἀκατακάλυπτος				X										
ἀκατάλυτος										X				
ἀκατάπανστος				X										
ἀκατάστατος				X										
ἀκλινής								X						
ἀκρατής				X										
ἄκρατος							X							

	EAPDvI	EAPAI	EAPDm	EAPH	EANoP	EIN	EIM	CE	A	HE	HD	R	D	X
άσφαλής							X							
άτιμος				X										
άτοπος				X										
αυθάδης				X										
αυστηρός				X										
αυτόματος						X								
αυχιηρός													X	
άφανής				X										
άφθαρτος	X					X	X	X						
άφιλάγαθος				X										
άφιλάργυρος				X							X			
άφρων				X										
άφωνος				X			X							
άχάριστος				X										
άχειροποίητος							X	X						
άψεθδής	X													
βαθύς						X				X			X	
βαρύς					X		X	X			X			
βαρύτιμος							X							

	EAPDv	EAPA	EAPDm	EAPH	EANoP	EIN	EIM	CE	A	HE	HD	R	D	X
βασίλειος				X										
βασιλικός							X	X						
βέβαιος							X	X		X			X	
βέβηλος								X						
βεροιαῖος				X										
βίαιος						X								
βιωτικός								X			X			
βλαβερός										X				
βλάσφημος				X				X			X			
βλητέος							X							
βοηθός	X													
βραδύς				X										
γαλατικός							X							
γαλιλαῖος				X										
γλυκύς						X	X							
γνήσιος				X										
γνωστός				X							X			
γραπτός											X			
γραώδης								X						

	EAPDv	EAPA	EAPDm	EAPH	EANoP	EIN	EIM	CE	A	HE	HD	R	D	X
διοπετής				X										
διπλοῦς				X					X					
δίστομος							X							
δίψυχος				X										
δόκιμος				X										
δόλιος				X										
δοῦλος				X										
δυνατός	X			X			X							
δύο		X		X	X	X	X	X			X		X	
δυσβάστακτος							X							
δυσσερμήνευτος								X						
δώδεκα				X		X	X	X					X	
ἑβδομήκοντα				X										
ἕβδομος		X					X						X	
ἐγκρατής				X										
ἔγκυος				X										
εἴκοσι													X	
εἰλικρινής								X						
εἰρηνικός						X			X					

	EAPDv	EAPA	EAPDm	EAPH	EANoP	EIN	EIM	CE	A	HE	HD	R	D	X
εἷς	X	X		X	X	X	X	X			X		X	
ἕκαστος				X		X							X	
ἑκατόν					X		X						X	
ἑκατονταπλασίων						X				X				
ἕκδηλος										X				
ἕκδικος	X													
ἕκθαμβός				X										
ἕκθετος				X										
ἕκλεκτός		X		X		X								
ἕκτενης										X				
ἕκτος		X					X						X	
ἕκων				X										
ἕλαφρός							X							
ἐλάχιστος				X			X	X					X	
ἐλεινός				X										
ἐλεήμων				X										
ἐλεύθερος				X									X	
ἐλεφάντινος							X							
ἐμός				X			X	X	X	X	X	X	X	
ἕμφυτος								X						

	EAPDv	EAPA	EAPDm	EAPH	EANoP	EIN	EIM	CE	A	HE	HD	R	D	X
εὔπειθής									X					
εὔπερίστατος										X				
εὔπρόσδεκτος								X			X			
εὐρύχωρος							X							
εὐσεβής				X										
εὔσημος								X						
εὐσχήμων				X										
εὐχρηστος				X			X							
ἐφέσιος				X										
ἐφήμερος							X							
ἐχθρός			X	X										
ἠλίκος						X					X			
ἠμέτερος								X		X		X		
ἦρμος										X				
ἦσύχιος				X						X				
θανατηφόρος							X							
θαυμαστός						X					X			
θεῖος									X		X			

	EAPDv	EAPA	EAPDm	EAPH	EANoP	EIN	EIM	CE	A	HE	HD	R	D	X
θειώδης							X							
θεόπνευστος								X						
θνητός				X										
θύϊνος							X							
ίδιος				X	X	X	X	X	X	X	X		X	
ιεροπρεπής				X										
ιερός								X						
ικανός					X	X	X	X			X		X	
ίλαρός				X										
ιουδαϊκός								X						
ἴσος								X			X		X	
ισότιμος										X				
ισχυρός	X	X		X		X	X	X		X	X			
ιταλικός														
καθαρός				X		X	X	X						
καθημερινός											X			
καινός				X		X	X	X					X	
κακός				X	X			X		X				

	EAPDv	EAPA	EAPDm	EAPH	EANoP	EIN	EIM	CE	A	HE	HD	R	D	X
λαμπρός						X	X							
λεϊός							X							
λειτουργικός		X												
λεπρός				X										
λευτικός									X					
λευκός				X	X	X	X							
λίθινος							X							
λογικός						X					X			
λόγιος				X										
λοιπός				X				X			X			
μακάριος	X			X						X				
μακρός						X								
μάταιος								X		X	X			
μεγαλοπρεπής								X						
μέγας	X			X	X	X	X	X	X	X	X		X	
μέλας					X									
μεστός				X			X		X					
μηδείς				X			X	X			X	X	X	
μικρός				X	X			X			X			

	EAPDv	EAPA	EAPDm	EAPH	EANoP	EIN	EIM	CE	A	HE	HD	R	D	X
σητόβρωτος							X							
σιδηρούς							X							
σκολιός				X										
σκοτεινός				X									X	
σός				X		X		X	X		X			
σοφός	X			X			X							
στενός							X							
στερεός							X							
στοϊκός				X										
σύμμορφος				X										
συνετός				X										
συστατικός								X						
σωματικός									X		X			
σωτήριος														X
σώφρων				X										
τακτός													X	
ταλαίπωρος				X										
ταπεινός				X										
ταχινός											X			

	EAPDv	EAPA	EAPDm	EAPH	EANoP	EIN	EIM	CE	A	HE	HD	R	D	X
χωλός				X										
ψευδής				X										
ψευδώνυμος								X						
ψυχικός				X										
ώραϊος				X									X	
ώφελιμος								X		X	X			

Apéndice III. TABLA DE AUTORES

DUBOIS, ALARCOS LLORACH, LAMIQUIZ	HERNANZ Y BRUCART	BARTOŠ	MARCOS MARÍN	ALCINA FRANCH	JESPERSEN	ALONSO Y HENRÍQUEZ UREÑA	NAVAS	LAPESA		BOSQUE Y DEMORTE	ROMERO GUALDA
Calificativo: • Calificativo propiamente dicho • Relacional o de relación	Calificativo: • Clasificador • Valorativo • Cualidad objetiva	Calificativo: • Apreciativo o cualitativo • Calificativo absoluto	Connotativo: • Calificativo • Numeral	Cualidad	Adjunto restrictivo o calificativo	Cualidad	Cualitativo	Valorativo	No pronominal: • Calificativo • Numeral • Gentilicio	Según su significado intrínseco: • Asigna propiedades: — Calificativo — Relacional • Adjetivo intensional: — Adverbial — Modal — Marcador o focalizador — Eventivo circunstancial — Aspectual	— Adjetivo para la caracterización física — Adjetivo para la caracterización moral
Determinativo: • Numeral • Posesivo • Demostrativo • Relativo • Interrogativo • Exclamativo • Indefinido	Determinativo: • Numeral • Posesivo • Demostrativo • Cuantitativo • Indefinido		No connotativo: • Posesivo • Demostrativo • Relacionante • Indefinido		Adjunto no restrictivo		Clasificador	Descriptivo	Pronominal: • Posesivo • Demostrativo • Relativo • Interrogativo • Exclamativo • Indefinido		Adjetivo para la clasificación
		Relacional o de relación		Relación		Relación		De relación o pertenencia		Según la relación semántica contraída con el nombre	Adjetivo para expresar relación
						Acción	Verbal				
				Estado		Estado	Estado				
							Situacional	Cuasi determinativo			

E. CRESPO	E. CRESPO, L. CONTI Y H. MAQUEIRA	F. R. ADRADOS	NUESTRA
<p>Calificativos: — Cualidad</p>	<p>Calificativos: — Valoraciones subjetivas respecto a una norma (ἀγαθός, κακός, δίκαιος) — Valoraciones subjetivas respecto a una propiedad: • Forma (πλατύς) • Peso (ελαχύς) • Consistencia (ήδύς) • Sabor (γλυκύς) • Tacto (αῦος) • Temperatura (θερμός) • Visibilidad (φανερός) • Dimensión (μέγας) • Velocidad (ταχύς) • Color (ἐρυθρός) • Edad (νεός, καινός) • Aptitudes humanas (σοφός)</p>	<p>Calificativos: — Cualidad Epítetos: — Cualidad relevante del nombre</p>	<p>ESPECIE ATRIBUTO FÓRMULA SIMPLE: Cualidad intrínseca: — Género — Aspecto o apariencia — Forma o configuración externa — Color — Transparencia o luminosidad — Composición — Sabor — Peso — Valor — Excelencia (ἄγιος) FÓRMULA COMPLEJA: Cualidad que se manifiesta en la acción</p>
	<p>Relacionales: — Propiedades o pertenencia a categorías de sexo, a categorías de especie, a categorías de ubicación o a categorías materiales</p>		<p>ESPECIE RELACIÓN FÓRMULA SIMPLE: Causalidad Participación Pertenencia (poseivos) o no pertenencia Comparación — Igualdad o semejanza — Diferencia FÓRMULA COMPLEJA: De materia <i>a quo</i> Procedencia u origen Comparación — Igualdad o semejanza — Diferencia Adecuación o no adecuación Oposición</p>

E. CRESPO	E. CRESPO, L. CONTI Y H. MAQUEIRA	F. R. ADRADOS	NUESTRA CLASIFICACIÓN
<p>Determinativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Pertenencia a un grupo natural, a un grupo étnico, a un grupo social o profesional — Localización espacial o temporal — Propiedad física o material <p>Cuantificadores:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Numerales, ordinales e indefinidos <p>Identificadores:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Demostrativos — Interrogativos — Posesivos 	<p>Adverbiales:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Modo — Lugar, temporalidad o aspectualidad 	<p>Clasificadores:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Pertenencia a grupos naturales, étnicos, familiares, locales, temporales y a otros que indican materia o propiedades físicas <p>Cuantificadores:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Cantidad <p>Numerales</p> <p>Artículo</p>	<p>ESPECIE DETERMINACIÓN</p> <p>FÓRMULA SIMPLE</p> <p>Situación en el tiempo</p> <p>Duración</p> <p>Situación en el espacio</p> <p>Dimensión</p> <p>Cantidad</p> <ul style="list-style-type: none"> — Cuantificadores de cantidad — Cuantificadores numerales <p>Modo</p> <p>Circunstancia</p> <p>Ausencia / Carencia</p> <p>FÓRMULA COMPLEJA:</p> <p>Orden</p> <p>Posibilidad / Imposibilidad</p> <ul style="list-style-type: none"> — Posibilidad — Imposibilidad <ul style="list-style-type: none"> • Imposibilidad de una acción relativa a la conducta • Imposibilidad de una acción relativa al habla • Imposibilidad de una acción que relativa al conocimiento • Imposibilidad de una acción relativa a distintas circunstancias <p>Obligatoriedad</p> <p>Instrumentalidad</p>
			<p>ESPECIE HECHO (ESTÁTICO)</p> <p>FÓRMULA SIMPLE:</p> <p>Estado absoluto:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Momentos o etapas de la vida — Condición del sujeto — Estado civil o condición social — Salud / Discapacidad física o enfermedad — Estado de ánimo o de mente — Estado atribuido a un sujeto — Conocimiento / ignorancia — Abundancia / escasez — Firmeza / inestabilidad — Temperatura — Limpieza / suciedad — Naturaleza — Posición corporal

E. CRESPO	E. CRESPO, L. CONTI Y H. MAQUEIRA	F. R. ADRADOS	NUESTRA CLASIFICACIÓN
			<p>ESPECIE HECHO (ESTÁTICO) FÓRMULA COMPLEJA: Estado relativo: — Estado de conocimiento: • Estado de conocimiento o desconocimiento del sujeto • Estado de conocimiento o desconocimiento de una realidad por parte del sujeto — Estado de preparación o no — Disposición anímica — Estado de complacencia — Estado de ausencia Estado que se manifiesta en la acción Estado resultativo Estado causativo Estado de adhesión o no a una doctrina o ideología Estado de pertenencia a un grupo étnico diferente</p>
			<p>ESPECIE HECHO (DINÁMICO) FÓRMULA SIMPLE: Acto, acción o actividad FÓRMULA COMPLEJA: Acción o actividad que afecta al término Actividad calificada</p>

BIBLIOGRAFÍA

- ABEL, F. M., *Grammaire du grec biblique, suivie d'un choix de papyrus*, Paris 1927.
- ALARCOS LLORACH, E., *Gramática de la lengua española*, Madrid 1995.
- ALCINA FRANCH, J. - BLECUA, J. M., *Gramática española*, Barcelona 1980.
- ALONSO CORTÉS, N., *Gramática de la lengua castellana*, Valladolid 1943.
- ALONSO, A. - HENRÍQUEZ UREÑA, P., *Gramática castellana, vol. II*, Buenos Aires 1971.
- ALONSO, M., *Diccionario del español moderno*, Madrid 1981.
- , *Diccionario Medieval Español: desde las Glosas Emilianenses y Silentes (s. X) hasta el siglo XV*, Salamanca 1986.
- , *Gramática del español contemporáneo*, Madrid 1974.
- AMBROSINI, R., "L'aggettivo come predicato e come attributo nella sintassi greca", *Aton* 6 (1984), 239-61.
- A POLONIO DÍSCOLO, *Sintaxis* (intro., trad. y notas Vicente Becarés Botas), Madrid 1987.
- ARISTÓTELES, *Categories. On Interpretation. Prior Analytics* (English translation by H.P. Cooke, Hugh Tredennick), Loeb Classical Library, London 1983.
- , *Poetica* (intro., trad. y notas de Alberto Bernabé), Madrid 1998.
- , *Poetics* (English translation by Stephen Halliwell), Loeb Classical Library, London 1982.
- , *Retórica* (edición trilingüe por Valentín García Yebra), Madrid 1974.

BASILE, N., *Sintassi storica del greco antico*, Bari 2001.

BARTOŠ, L., «Notas a la clasificación del adjetivo», *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos LLorach II*, Oviedo 1978, 45-60.

---, «Contribución a la clasificación semántica del adjetivo en español», *ERBr (Études Romanes de Brno)* 10 (1979), 39-42.

---, «La atribución relacional y el adjetivo de relación en el español», *ERBr* 11 (1980), 69-77.

BASSET, L., “Les fonctions de l’adjectif en grec ancien” en M.BIRAUD (ED.), *Études de syntaxe du grec classique*, Niza 1992, 9-23.

BATH, D.N.S., *The Adjectival category: criteria for differentiation and identification*, Amsterdam/Philadelphia 1994.

BAUER, W. - ARNDT, W.F. - GINGRICH, F.W., *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*, Chicago 1957-1971.

BECARÉS BOTAS, V., *Diccionario de terminología gramatical griega*, Salamanca 1985.

BERENGUER AMENÓS, J., *Gramática griega*, Barcelona 1981.

BERNABÉ, A., “La morfología griega en los últimos años”, *Estudios Clásicos* 95 (1989), 35-64.

BIRAUD, M., “Description syntaxique et sémantique du groupe adjectival”, *Cratyle* 12 (1993), 1-48.

B LASS, F. - DEBRUNNER, A. - REHKOPF, F., *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, Göttingen, 1970.

BOSQUE, I., «El complemento del adjetivo», *LEA (Lingüística Española Actual)* 5 (1983), 1-14.

BOSQUE, I., *Las categorías gramaticales*, Madrid 1996.

BOSQUE, I. - DEMONTE, V. (DIRS), *Gramática descriptiva de la lengua española. I. Sintaxis básica de las clases de palabras*, Madrid 1999.

---, *Gramática descriptiva de la lengua española. III. Entre la oración y el discurso. Morfología*, Madrid 1999.

BRIZ, A., «El proceso de sustantivación y lexicalización de los adjetivos con artículo en español», *RFilRom (Revista de Filología Románica)* 7 (1990), 231-239.

CALVO PÉREZ, J., *Adjetivos puros: estructura léxica y topología*, Anejo 2, *Cuadernos de Filología*, Valencia 1986.

CORSANI, B., *Guía para el estudio del griego del Nuevo Testamento*, Madrid 2001.

COSERIU, E., *Principios de semántica estructural*, Madrid 1977.

CRESPO, E., “Clasificación de los adjetivos en griego”, *Emérita*, 51 2º (1983), 301-313.

---, “Bibliografía sobre sintaxis griega 1985-1994”, *Tempus* 10 (1995), 5-18.

CRESPO, E., CONTI, L. y MAQUEIRA, H., *Sintaxis del griego clásico*, Madrid 2003.

CHANTRAINE, P., *Morfología histórica del griego*, Paris 1999.

DE HOYOS RODRÍGUEZ, MARTA, «Un aspecto de la relación entre adjetivo y adverbio: adverbios y locuciones adverbiales. Implicaciones didácticas», *Didáctica* 5 (1993), 115-145.

DÍAZ HORMIGO, M. T., *La categoría lingüística sustantivo*, Cádiz 1998.

DÍAZ TEJERA, A., “Sobre la categoría de género gramatical en griego antiguo y algunos problemas morfológicos”, *Emérita* 32 (1971), 383-424.

DIÓGENES LAERCIO, *Lives of eminent philosophers* (English translation by R. D. Hicks), Loeb Classical Library, London 2000.

---, *Vidas de los filósofos ilustres vol II* (trad., prólogo y notas José Ortiz y Sainz), Barcelona 1986.

DIONISIO DE HALICARNASO, *Tratados de crítica literaria* (intro., trad. y notas Juan Pedro Oliver Segura), Madrid 2005.

DIONISIO TRACIO, *Grammaire* (traduite et annotée par Jean Lallot), Paris 1989.

DIXON, R. M.W., «Where have all the adjectives gone?», *Where have all the adjectives gone? and other essays in semantics and syntax*, La Haya 1982, 1-62.

DOMÍNGUEZ LLERA, M., “Repaso sucinto de la historia de la gramática desde los griegos hasta Andrés Bello”, *Homenaje a María del Prado Escobar Bonilla*, Las Palmas de Gran Canaria 2005.

DOSITEO, *Grammaire latine* (texte établi, traduit et commenté par Guillaume Bonnet), Les Belles Lettres, Paris 2005.

DUBOIS, J. - GIACOMO, M.- GUESPIN, L.- MARCELLESI CH. *et alii*, *Diccionario de Lingüística*, Madrid 1979.

- FERNÁNDEZ RAMÍREZ, S., *Gramática española. I. Prolegómenos*, Madrid 1985.
- FLEURY, E., *Morfología histórica de la lengua griega*, Barcelona 1971.
- FREDE, M., "The origins of traditional grammar", *Historical and Philosophical Dimension of Logic. Methodology and Philosophy of Science*, Dordrecht-Holland 1977, 51-79.
- GARCÍA SANTOS, A.-A., *Introducción al griego bíblico*, Estella (Navarra) 2002.
- GÓMEZ TORREGO, L., *Manual de español correcto II*, Madrid 1993.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S., *Estructuras comparativas*, Madrid 1997.
- HADLICH, R. L., *Gramática transformativa del español*, Madrid 1975.
- HELÍAS, PEDRO, *Summa super Priscianum* (edited by Leo Reilly), Toronto 1993.
- HERNANDO CUADRADO, L. A., «Gramática y estilística de la posición del adjetivo en español», *Didáctica* 7 (1995), 73-88.
- HERNANZ, M.L. - BRUCART, J.M., *La sintaxis. Principios de la oración simple*, Barcelona 1987.
- HERRERO INGELMO, M. J. - MONTERO CARTELLE, E., "Concordancia global y neutralización", *Minerva* 1 (1987), 107-116.
- HJELMSLEV, L., *Principios de gramática general*, Madrid 1976.
- ITURRIAGA ELORZA, J., "Los latinismos en el texto griego del NT. Un caso concreto de comunicación entre dos culturas", *Letras de Deusto* 38 (1987), 91-110.
- J. TAYLOR, D. (ed.), *The History of Linguistics in the Classical Period*, Amsterdam/Philadelphia 1987.
- JESPERSEN, O., *La filosofía de la gramática*, Barcelona 1975.
- KEIL, H., *Grammatici latini III (Prisciano), IV (Donato)*, Leipzig 1855-1923.
- L. COX, S., *Essentials of New Testament Greek revised*, Nashville 1995.
- LALLOT, J., "L'adjectif dans la tradition grecque", *Historie Épistémologie Langage* 14/I (1992), 25-35.
- LAMIQUIZ, V., *Lengua española. Método y estructuras lingüísticas*, Barcelona 1992.
- LAPESA, R., «La colocación del adjetivo atributivo en español», *Homenaje a la memoria de don Antonio Rodríguez Moñino*, Madrid 1975, 329-345.
- LAW, VIVIEN, *The History of Linguistics in Europe. From Plato to 1600*, Cambridge 2003.

- LÁZARO CARRETER, F., *El nuevo dardo en la palabra*, Barcelona 2003.
- LEPSCHY G. (ED), *History of Linguistics (II). Classical and Medieval Linguistics*, New York 1994.
- LIDDELL, H.G. - SCOTT, R. - JONES, H.S., *A Greek-English Lexicon*, Oxford 1973.
- LÓPEZ EIRE, A., *Ático, koiné y aticismo: estudios sobre Aristófanes y Libanio*, Murcia 1991.
- LÓPEZ GARCÍA, A., *Para una gramática liminar*, Madrid 1980.
- LOUW, J.P. - NIDA, E.A. - SMITH, R.B. - MUNSON, K.A., *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*, New York 1988.
- LUJÁN, M., *Sintaxis y semántica del adjetivo*, Madrid 1980
- LYONS, J., *Semántica lingüística. Una introducción*, Barcelona 1997.
- , *Semántica*, Barcelona 1980.
- MALDONADO VILLENA, J.F., *Sintaxis griega*, Granada 1987.
- MARCOS MARÍN, F., *Aproximación a la gramática española*, Madrid 1975.
- MARÍN, D., «El orden de los adjetivos múltiples en español», *BRAE* 56 (1976), 283-299.
- MATEOS, J., *El aspecto verbal en el Nuevo Testamento*, Madrid 1977.
- , *Método de análisis semántico aplicado al griego del Nuevo Testamento*, Córdoba 1989.
- MATEOS, J. - CAMACHO, F., *El evangelio de Mateo. Lectura comentada*, Madrid 1981.
- MATEOS, J. - PELÁEZ, J. (ED.), *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento. Análisis semántico de los vocablos*, Fascículos 1 y 2, Córdoba 2000 y 2002.
- MOLINER, M., *Diccionario de uso del español*, Madrid 1998.
- MOULE, C. F. D., *An idiom-book of New Testament Greek*, Cambridge 1971.
- MOULTON, J. H., *A Grammar of New Testament Greek, vol. III, Syntax*, Edimburgo 1963.
- NAVAS, R., «En torno a la clasificación del adjetivo», *Strenae. Estudios dedicados al profesor García Blanco, Acta Salmanticensia* 16 (1962), 369-374.
- NEBRIJA, A. DE, *Gramática de la lengua castellana*, Madrid 1984 (1492).
- NIQUE, C., *Introducción metódica a la gramática generativa*, Madrid 1977.
- PALMER, F., *Teoría gramatical*, Barcelona 1975.

PELÁEZ, J., *Metodología del Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento*, Córdoba 1996.

PENADÉS MARTÍNEZ, I., *Perspectivas de análisis para el estudio del adjetivo calificativo en español*, Cádiz 1988.

PLATÓN, *Theaetetus, Sophist* (English translation by H. N. Fowler), Loeb Classical Library, London 1921.

---, *Diálogos V (Parménides, Teeteto, Sofista, Político)*, (trad., intro. y notas por M^a Isabel Santa Cruz, Álvaro Vallejo Campos, Néstor Luis Cordero), Madrid 1988.

PLUMMER, A., *A Critical and Exegetical Commentary on the First Epistle of St. Paul to the Corinthians*, Edimburgh 1971.

PORTO DAPENA, J., «A propósito de los grados del adjetivo: aportación al estudio del sistema de cuantificación en el adjetivo español», *Thesaurus* 28.2 (1973), 344-357.

POTTIER, B., *Gramática del español*, Madrid 1971.

PRYTZ, O., «Construcciones comparativas en español», *RevR (Revue Romane)* 14.2 (1979), 260-278.

PUEBLA MANZANOS, M^a DEL M., «El orden de los modificadores en el sintagma nominal del griego clásico», *Revista Española de Lingüística* 30/1 (2001), 77-105.

QUINTILIANO, *Institutionis oratoriae: libri XII* (traducción y comentarios, Alfonso Ortega Carmona), Salamanca 1997-2001.

R. ALFAGEME, I., *Nueva gramática griega*, Madrid 1988.

RADERMACHER, L., *Neutestamentliche Grammatik*, Tübingen 1925.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Esbozo de una gramática de la lengua española*, Madrid 1975.

---, *Gramática de la lengua castellana*, Madrid 1917.

---, *Diccionario de Autoridades*, Madrid 1990.

---, *Diccionario de la lengua española*, Madrid 2001.

REBOLLO TORÍO, A. M., «Consideraciones sincrónicas sobre la formación del plural en el adjetivo», *AEFEx* 1 (1978), 149-161.

REGARD, PAUL F., *La phrase nominale dans la langue du Nouveau Testament*, Paris
ROBBINS, R.H., *Breve historia de la lingüística*, Madrid 1987.

ROBERTSON, A. T., *A Grammar of the Greek New Testament in the light of historical research*, Nashville 1934.

ROCA PONS, J., *Introducción a la gramática*, Barcelona 1972.

R. ADRADOS, F., *Nueva sintaxis del griego antiguo*, Madrid 1992.

---., *Diccionario Griego-Español*, vols. I-V, Madrid 1980-1997.

RODRÍGUEZ DÍEZ, B., «L'attribut en espagnol: éssai d'une description et classification fonctionnelles», *La Linguistique* 18.2 (1982), 33-48.

ROJO, G., «Sobre la coordinación de adjetivos en la frase nominal y cuestiones conexas», *Verba* 2 (1975), 193-224.

ROMERO GUALDA, M.V., *El nombre: sustantivo y adjetivo*, Madrid 1989.

SÁNCHEZ, A. (ED.), *Gran diccionario de uso del español actual*, Madrid 2001.

SÁNCHEZ DE LAS BROZAS, F., 'EL BROCENSE', *Minerva*, Madrid 1976 (1587).

SANTIAGO GUERVÁS, J. DE - FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, J., «El sintagma adjetivo: régimen preposicional y cuestiones conexas», *Verba* 24 (1997), 159-178.

SECO, M., *Gramática esencial del español*, Madrid 1976.

SECO, M. - ANDRÉS, O. - RAMOS, G., *Diccionario del español actual*, Madrid 1999.

SOLÉ, C., *Morfología del adjetivo*, Washington D. C. 1966.

SWETNAM, J., *Il greco del Nuovo Testamento*, Roma 2002.

THAYER, J.H., *A Greek-English Lexicon of the New Testament*, Edimburgh 1905.

TRENCH, R.C., *Synonyms of the New Testament*, Massachusetts 2000.

TRUJILLO, R., *Introducción a la semántica española*, Madrid 1988.

VARRÓN, *De lingua latina* (intro., trad. y notas Manuel-Antonio Marcos Casquero), Madrid 1990.

VARONA CODESO, P., "La relación entre sintaxis y semántica en el adjetivo en griego. Una revisión crítica", *Actas del II Congreso de la Sociedad de Lingüística*, 11-15 de diciembre, Madrid 2000.

---, "La clasificación semántica de los adjetivos en griego clásico I", *Faventia* 26/1 (2004), 7-17.

---, "La clasificación semántica de los adjetivos en griego clásico II", *Faventia* 26/2 (2004), 7-23.

VINE, W.E., *Diccionario Expositivo de Palabras del Nuevo Testamento*, Barcelona 1987.

WALLACE, DANIEL B., *Intermediate New Testament Greek: A Linguistic and Exegetical Approach*, Nashville 1994.

YOUNG, RICHARD A., *Greek Grammar Beyond the Basics: An Exegetical Syntax of the New Testament*, Grand Rapids 1996.

ZERWICK, M., *El griego del Nuevo Testamento*, Estella (Navarra) 1997.

ZIERER, E., *The Qualifying Adjective in Spanish*, Paris 1974.

ZORRELL, F., *Lexicon Graecum Novi Testamenti*, Paris 1961.

ZUNTZ, G., *Greek. A course in classical and post-classical Greek Grammar from original texts*, Sheffield 1994.